叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 佩吉在路上(peggy On The Road) 000001

2. 佩吉在路上(peggy On The Road) 000002

3. 佩吉在路上(peggy On The Road) 000003

4. 佩吉在路上(peggy On The Road) 000004

5. 佩吉在路上(peggy On The Road) 000005

6. 佩吉在路上(peggy On The Road) 000006

7. 佩吉在路上(peggy On The Road) 000007

8. 佩吉在路上(peggy On The Road) 000008

9. 佩吉在路上(peggy On The Road) 000009

10. 佩吉在路上(peggy On The Road) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩吉在路上(Peggy on the Road)
第1/10页

['pegɪ] [ri:d] [wɪð] ['maʊntɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] .
Peggy read with mounting conviction and assurance .
佩吉 读 和 安装 定罪 和 保证 .

佩吉读得越来越投入，越来越自信。

['pegɪ] [leɪn] ['θɪətə(r)] ['stɔ:riz]
PEGGY LANE THEATER STORIES
佩吉 车道 剧院 故事

佩吉·莱恩剧院故事

['pegɪ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd]
Peggy on the Road
佩吉 在 这 路

佩吉在路上

[baɪ] [və'dʒɪniə] [hju:z]
By VIRGINIA HUGHES
经过 弗吉尼亚州 休斯

作者：弗吉尼亚·休斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['sɜ:rdʒioʊ][li:'əʊnɪ]
Illustrated by Sergio Leone
插图 经过 塞尔吉奥 莱昂

由塞尔吉奥·莱昂内绘制插图

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] ['pʌblɪʃəz]
GROSSET & DUNLAP Publishers
套 & 邓拉普 出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

© ['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] , [ɪŋk] . , -
© GROSSET & DUNLAP , INC . , 1963
© 套 & 邓拉普 , 公司 . , -

© GROSSET & DUNLAP, INC.，1963年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

CONTENTS1
CONTENTS1
CONTENTS1

目录1

[ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] Lifetime12

The	Break	of	a	Lifetime12
这	休息	的	一个	Lifetime12

一生难得的突破12

['kæθərɪn] Nelson163

Katherine	Nelson163
凯瑟琳	Nelson163

凯瑟琳·尼尔森163

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] Sanctum304

The	Inner	Sanctum304
这	内	Sanctum304

内殿304

“ ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] ” -

“	Innocent	Laughter	”	415
“	清白的	笑声	”	-

“无辜的笑声”415

Tryouts526

Tryouts526
Tryouts526

试训526

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kwɪt] ? ” -

“	Why	Don't	You	Quit	?	”	667
“	为什么	不	你	辞职	?	”	-

“你为什么不辞职？”667

['pegɪ] [tɜːnz] Detective768

Peggy	Turns	Detective768
佩吉	转弯	Detective768

佩吉变身侦探768

[ðə; ði] Search869

The	Search869
这	Search869

搜索869

[ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] Giant10310

The	One	-	Eyed	Giant10310
这	一	-	眼睛	Giant10310

独眼巨人10310

[tɒm] Agate11411

Tom	Agate11411
汤姆	Agate11411

汤姆·阿盖特11411

[ə; eɪ][stɑː(r)] ['kɒmz] Back12512

A	Star	Comes	Back12512
一个	星星	来	Back12512

一颗明星回归12512

[tɑːmz] Tryout13913

Tom's	Tryout13913
汤姆的	Tryout13913

汤姆的试镜13913

[ðə; ði] Ordeal14814

The	Ordeal14814
这	Ordeal14814

磨难14814

[ðə; ði] Secret15715

The	Secret15715
这	Secret15715

秘密15715

" ['kɜːt(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ！" -

"	Curtain	Going	Up	!	"	1701
"	窗帘	去	向上	！	"	-

“帷幕拉开！”1701

['pegɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]

PEGGY	ON	THE	ROAD
佩吉	在	这	路

佩吉在路上

[ai]

I
我

我

[ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm]

The	Break	of	a	Lifetime
这	休息	的	一个	寿命

一生难得的突破

[wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [saɪ] ['pegɪ] [leɪn] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]

With	a	grateful	sigh	Peggy	Lane	lowered	her	aching	feet	into	the	delicious
和	一个	感激的	叹	佩吉	车道	降低	她	疼痛	脚	进入	这	可口的

[wɔːmθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪʃpæn] [fɪld] [wɪð] [hɒt]['wɔːtə(r)] ,

warmth	of	a	dishpan	filled	with	hot	water	,
温暖	的	一个	洗碗盆	已填	和	热的	水	,

佩吉·莱恩感激地叹了口气，将酸痛的双脚浸入装满热水的温暖舒适的洗碗盆中。

[bæθ.bɑːθ] ['krɪstlz] , [ænd; ənd] ['epsəm] [sɔːlts; sɒlts] .

bath	crystals	,	and	Epsom	salts	.
洗澡	晶体	,	和	埃普索姆	盐	.

浴盐和泻盐。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][bɪg] ['braʊnstəʊn] [haʊs] [nɪə(r)] [njuː] [jɔːrks]

In	other	rooms	exactly	like	hers	throughout	the	big	brownstone	house	near	New	York's
在	其他	房间	确切地	喜欢	她的	自始至终	这	大的	褐砂岩	房子	靠近	新的	约克的

[grə'mɜːsi] [pɑːk] ,

Gramercy	Park	,
格拉梅西	公园	,

在纽约格拉梅西公园附近这栋大型褐石建筑的其他房间里，也都有和她房间一模一样的房间。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['həʊpf(ə)l] , ['iːkwəli] ['taɪəd] ,

half	a	dozen	hopeful	,	equally	tired	,
一半	一个	打	充满希望	,	同样地	疲劳的	,

六个满怀希望但同样疲惫的人

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [ə'baʊt] ['pɛgiz] [eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

but	determined	young	girls	about	Peggy's	age	were	doing	the	same	thing	.
但	决定	年轻的	女孩们	关于	佩吉的	年龄	是	正在做	这	相同的	事物	.

但和佩吉年纪相仿、意志坚定的年轻女孩们也在做同样的事情。

[æt; ət][ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] , [ə; eɪ]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['æktrɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

At	the	Gramercy	Arms	,	a	rooming	house	for	young	actresses	in	the	middle
在	这	格拉梅西	武器	,	一个	房间	房子	为了	年轻的	女演员	在	这	中间

[ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ,

of	Manhattan	,
的	曼哈顿	,

格拉梅西公寓，一家位于曼哈顿市中心，专为年轻女演员提供的公寓，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] ['rɪtʃuəl] [nəʊn] ['laɪthɑːtɪdli] [æz; əz][ðə; ði] “ ['kɒkteɪl] ['aʊə(r)] .

this	was	a	daily	ritual	known	lightheartedly	as	the	“	cocktail	hour	.
这	曾是	一个	日常的	仪式	已知	轻松地	作为	这	“	鸡尾酒	小时	.

这是一个每天都会举行的仪式，人们戏称它为“鸡尾酒时间”。

” ['pegɪ] [saɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , ['wɪg(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmi] ['wɔːtə(r)] ,

”	Peggy	sighed	a	second	time	,	wiggled	her	toes	in	the	steamy	water	,
”	佩吉	叹了口气	一个	第二	时间	,	扭动	她	脚趾	在	这	蒸汽	水	,

佩吉第二次叹了口气，在热气腾腾的水中扭动着脚趾。

[ænd; ənd] [flɔp] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [kaʊtʃ] .

and	flopped	back	on	the	studio	couch	.
和	失败	后退	在	这	工作室	长椅	.

然后瘫倒在工作室的沙发上。

“ [wɒt] [ə; eɪ][laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['dɑːkli] .

“	What	a	life	,	”	she	murmured	darkly	.
“	什么	一个	生活	,	”	她	低声说道	黑暗	.

“真是悲惨的人生啊，”她低声喃喃道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

As	if	in	answer	to	her	complaint	,	the	lights	of	New	York	began	coming	on	.
作为	如果	在	回答	到	她	抱怨	,	这	灯	的	新的	约克	开始	未来	在	.

仿佛是为了回应她的抱怨，纽约的灯光开始亮了起来。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðeɪ] ['twiŋkl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['spæŋgl] [ɒv; əv]

One	by	one	,	they	twinkled	through	her	window	,	throwing	a	spangle	of
一	经过	一	,	他们	闪烁	通过	她	窗户	,	投掷	一个	亮片	的

['daɪəməndz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ['mɪrə(r)] . [ˌtuː'tuː]

diamonds	across	her	dressing	-	table	mirror	.	2
钻石	穿过	她	敷料	-	桌子	镜子	.	2

它们一颗颗闪闪发光地透过她的窗户，在她梳妆台的镜子上投下斑驳的光影。

[njuː] [jɔːk] [hæd; həd] [biːn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [naʊ] ,

New	York	had	been	home	for	a	year	now	,
新的	约克	有	到过	家	为了	一个	年	现在	,

我在纽约已经生活了一年了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [θrɪl] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [dʌsk] .

but	the	big	city	never	failed	to	thrill	her	—	especially	at	dusk	.
但	这	大的	城市	绝不	失败的	到	刺激	她	—	尤其	在	黄昏	.

但大城市总能让她感到兴奋——尤其是在黄昏时分。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Without	taking	her	feet	from	the	water	,
没有	采取	她	脚	从	这	水	,

她双脚没有离开水面，

['pegɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [red] [ɪn][ðə; ði]

Peggy	turned	to	one	side	and	gazed	at	a	few	faint	tinges	of	red	in	the
佩吉	转向	到	一	边	和	凝视	在	一个	很少	头晕的	色调	的	红色的	在	这

[west] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnset] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['fæbjələs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]

west	where	the	sunset	was	fighting	a	losing	battle	with	the	fabulous	illumination
西方	在哪里	这	日落	曾是	斗争	一个	输	战斗	和	这	太棒了	照明

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['skaɪlaɪn] .

of	the	New	York	skyline	.
的	这	新的	约克	天际线	.

佩吉转向一边，凝视着西方的一点淡淡的红色，那里的夕阳正在与纽约天际线绚丽的灯光进行着一场注定失败的较量。

['prɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Propping	a	meditative	chin	in	her	hand	,
支撑	一个	冥想	下巴	在	她	手	,

她一手托着下巴，若有所思。

['pegɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['mædʒɪk]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] [tʃeɪndʒ] ['grædʒuəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Peggy	watched	the	magic	spectacle	of	Manhattan	change	gradually	from	a
佩吉	观看	这	魔法	奇观	的	曼哈顿	改变	逐步地	从	一个

['bʌslɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] [greɪ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] ['kænjənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒuːəld]

bustling	city	of	towering	gray	buildings	and	concrete	canyons	into	the	jeweled
繁华	城市	的	参天	灰色的	建筑物	和	具体的	峡谷	进入	这	珠宝

['faɪnəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪts] .

finery	of	a	million	lights	.
服饰	的	一个	百万	灯	.

佩吉看着曼哈顿神奇的景象逐渐从一座熙熙攘攘、高耸入云的灰色建筑和混凝土峡谷般的城市，变成了灯火辉煌、璀璨夺目的繁华都市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['feəri] [teɪl] [wen] [ðə; ði][dræb]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn]

It	was	like	the	shimmering	moment	in	the	fairy	tale	when	the	drab	little	kitchen
它	曾是	喜欢	这	闪闪发光	片刻	在	这	仙女	故事	什么时候	这	单调	小的	厨房

[meɪd] [tɜːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] .

maid	turns	into	a	beautiful	princess	.
女佣	转弯	进入	一个	美丽的	公主	.

这就像童话故事里那个闪闪发光的瞬间，原本相貌平平的小女仆变成了美丽的公主。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] ['pegɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Or	at	least	that	was	the	way	Peggy	always	thought	of	it	.
或者	在	至少	那	曾是	这	方式	佩吉	总是	想法	的	它	.

至少佩吉一直都是这么想的。

[wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [njuː] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

Once	,	when	she	was	still	new	in	New	York	,
一次	,	什么时候	她	曾是	仍然	新的	在	新的	约克	,

有一次，她刚到纽约不久，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs]

she	had	made	the	mistake	of	trying	to	explain	all	this	to	a	very	serious
她	有	制成	这	错误	的	尝试	到	解释	全部	这	到	一个	非常	严肃的

[jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] - [jɪə(r)] ['stjuːd(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['kɒlɪdʒ] .

young	man	who	was	a	second	-	year	student	at	a	nearby	college	.
年轻的	男人	WHO	曾是	一个	第二	-	年	学生	在	一个	附近	大学	.

她犯了个错误，试图向一位非常严肃的年轻人解释这一切，这位年轻人是附近一所大学的二年级学生。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [steəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	young	man	had	stared	at	her	uncomfortably	for	a	moment	,
这	年轻的	男人	有	凝视	在	她	不舒服地	为了	一个	片刻	,

[ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

then	changed	the	subject	.
然后	已更改	这	主题	.

那个年轻人不自在地盯着她看了一会儿，然后转移了话题。

[bʌt; bət] ['pegɪ] ['wʌznt] [dɪ'stɜːbd] .

But	Peggy	wasn't	disturbed	.
但	佩吉	不是	不安	.

但佩吉并没有感到不安。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['vɜːʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

She	was	fond	of	her	own	version	,	even	though	she	knew	it	was
她	曾是	喜爱	的	她	自己的	版本	,	甚至	尽管	她	知道	它	曾是

['həʊpləsli] [rəʊ'mæntɪk] .

hopelessly	romantic	.
绝望地	浪漫的	.

她很喜欢自己的版本，尽管她知道那版本充满了浪漫情怀。

[wel] , [waɪ] [nɒt] ?
Well , why not ?
出色地，为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hɑːf] - ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [stʌk] ['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌluːk'wɔːm]
Half - lying on the bed with her feet stuck into what was now a lukewarm
一半 - 说谎 在 这 床 和 她 脚 卡住 进入 什么 曾是 现在 一个 温
['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
basin of water ,
盆地 的 水 ,

她半躺在床上，双脚浸在一盆温水中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt]
she was convinced that she was right
她 曾是 确信 那 她 曾是 正确的

她确信自己是对的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
and he was wrong .
和 他 曾是 错误的 .

他错了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ɜːnɪst] [feɪs] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [grɪn] .
She thought of the young man's earnest face and broke into a grin .
她 想法 的 这 年轻的 男人的 认真 脸 和 打破 进入 一个 咧嘴笑 .

她想起那个年轻人认真的表情，不禁露出了笑容。

[dɪ'spaɪt] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] . [θriː]
Despite herself she laughed out loud . 3
尽管 她自己 她 笑了 出去 大声 . 3

她不由自主地大笑出声来。3

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [saʊnd] [fɪld] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [ruːm] .
The cheerful sound filled the darkening room .
这 快乐 声音 已填 这 变暗 房间 .

欢快的声音充满了渐渐昏暗的房间。

['pæd(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Paddling her feet happily in the water ,
划桨 她 脚 快乐地 在 这 水 ,

她快乐地在水中划着脚，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [saɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .
she threw her head back against the pillow and sighed a third time .
她 扔 她 头 后退 反对 这 枕头 和 叹了口气 一个 第三 时间 .

她把头向后仰倒在枕头上，第三次叹了口气。

“ [wɒt] [ə; eɪ][laɪf] !
“ What a life !
“ 什么 一个 生活 !

“多么美好的人生啊！”

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪk'stætɪkli] .
” She breathed ecstatically .
” 她 呼吸 欣喜若狂 .

她欣喜若狂地喘息着。

['sʌd(ə)nli] [fʊl] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti] [ə'gen] ,
Suddenly full of vitality again ,
突然 满的 的 活力 再次 ,

突然又恢复了活力，

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['levəl] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][klɪə(r)]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] ,

she	sat	up	and	leveled	a	pair	of	clear	hazel	eyes	over	the	city	,
她	卫星	向上	和	平整	一个	一对	的	清除	榛	眼睛	超过	这	城市	,

她坐起身，用一双清澈的淡褐色眼睛扫视着这座城市。

[naʊ] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːtɪd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] ['træfɪk] .

now	throbbing	with	the	muted	sounds	of	early	evening	traffic	.
现在	悸动	和	这	静音	声音	的	早期的	晚上	交通	.

现在，这里传来傍晚时分车流低沉的声响。

“ [njuː] [jɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['empti]

“	New	York	,	”	she	announced	in	a	grave	voice	to	the	open	window	and	empty
“	新的	约克	,	”	她	宣布	在	一个	严重	嗓音	到	这	打开	窗户	和	空的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“纽约，”她对着敞开的窗户和空荡荡的房间，用沉重的声音说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] .

“	you	don't	care	about	me	right	now	.
“	你	不	关心	关于	我	正确的	现在	.

“你现在根本不在乎我。”

[juːv] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

You've	never	even	heard	of	me	.
你已经	绝不	甚至	听到	的	我	.

你甚至都没听说过我。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] .

But	some	day	you	will	.
但	一些	天	你	将要	.

但总有一天你会的。

[jʊl] [siː] !

You'll	see	!
你会	看	!

你会看到的！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] ,

”	It	was	quite	a	dramatic	speech	for	her	to	make	,
”	它	曾是	相当	一个	戏剧性	演讲	为了	她	到	制作	,

“对她来说，这是一次相当激动人心的演讲。”

[bʌt; bət] [ðen] ['pegɪ] [leɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

but	then	Peggy	Lane	was	very	young	and	very	determined	to	become	a
但	然后	佩吉	车道	曾是	非常	年轻的	和	非常	决定	到	变得	一个

[greɪt] ['æktrəs] .

great	actress	.
伟大的	演员	.

但当时的佩吉·莱恩非常年轻，而且决心成为一名伟大的演员。

[ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['sɪti] [tʊk] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['pɛgiz] [ɪn'tendɪd] ['kɒŋkwest] ['kɑːmli]

Outside	her	window	,	the	city	took	the	news	of	Peggy's	intended	conquest	calmly
外部	她	窗户	,	这	城市	采取	这	消息	的	佩吉的	故意的	征服	平静地

.

:
.

窗外，这座城市平静地接受了佩吉即将征服这座城市的消息。

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [ləʊn] ['tæksiˌkæb] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [tuːt] [ɒn] [ɪts] [hɔːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [skwiːl] [tuː; tə]

Somewhere	**a**	**lone**	**taxicab**	**gave**	**a**	**derisive**	**toot**	**on**	**its**	**horn**	**as**	**it**	**squealed**	**to**
某处	一个	孤独	出租车	给予	一个	嘲讽的	嘟	在	它是	喇叭	作为	它	尖叫	到

[ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [feə(r)] .

a	**stop**	**to**	**pick**	**up**	**a**	**fare**	**.**
一个	停止	到	挑选	向上	一个	票价	.

某处，一辆孤零零的出租车发出一声嘲讽的喇叭声，吱呀一声停了下来，准备接载乘客。

['pegɪ] ['mentəli] [stʌk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [bæk] [tuː; tə]

Peggy	**mentally**	**stuck**	**out**	**her**	**tongue**	**at**	**the**	**driver**	**and**	**settled**	**back**	**to**
佩吉	精神上	卡住	出去	她	舌头	在	这	司机	和	定居	后退	到

[meɪk] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

make	**plans**	**for**	**tomorrow**	**.**
制作	计划	为了	明天	.

佩吉在心里朝司机吐了吐舌头，然后靠回椅背，开始计划明天的事情。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] ['riːəli] ['kʌmftəb(ə)l] , [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['spætə(r)] [ɒv; əv] [ə'plɔːz]

But	**before**	**she**	**could**	**get**	**really**	**comfortable**	**,**	**an**	**enthusiastic**	**spatter**	**of**	**applause**
但	前	她	可以	得到	真的	舒服的	,	一个	热情的	溅	的	掌声

[keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

came	**from**	**the**	**doorway**	**.**
来了	从	这	门口	.

但她还没来得及真正放松下来，门口就传来一阵热烈的掌声。

“ [aɪ] [dɪ'kleə(r)] , ['hʌni] , ” [drɔːl] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] , “ [ðæts] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [spiːtʃ] [aɪ] ['evə(r)]

“	**I**	**declare**	**,**	**honey**	**,**	**”**	**drawled**	**a**	**familiar**	**voice**	**,**	**“**	**that's**	**the**	**prettiest**	**speech**	**I**	**ever**
“	我	宣布	,	蜂蜜	,	”	拖长音	一个	熟悉的	嗓音	,	“	那就是	这	最漂亮的	演讲	我	曾经

[dɪd] [hɪə(r)] .

did	**hear**	**.**
做过	听到	.

“亲爱的，”一个熟悉的声音慢条斯理地说，“这是我听过的最动听的演讲。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [laɪk] [ðæt] ?

You	**always**	**talk**	**to**	**yourself**	**in**	**the**	**dark**	**like**	**that**	**?**
你	总是	讲话	到	你自己	在	这	黑暗的	喜欢	那	?

你总是这样在黑暗中自言自语吗?

” [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['eɪmi] ['ʃelbi] ['prestən] ,

”	**Light**	**flooded**	**the**	**room**	**,**	**and**	**Peggy**	**saw**	**her**	**friend**	**,**	**Amy**	**Shelby**	**Preston**	**,**
”	光	被淹	这	房间	,	和	佩吉	锯	她	朋友	,	艾米	谢尔比	普雷斯顿	,

[freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

framed	**in**	**the**	**door**	**.**
框	在	这	门	.

“灯光照亮了房间，佩吉看到她的朋友艾米·谢尔比·普雷斯顿被框在门框里。”

['eɪmi] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [æʃ] [blɒnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [paɪn] ['hɒləʊ] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

Amy	**,**	**a**	**striking**	**ash**	**blonde**	**and**	**a**	**product**	**of**	**Pine**	**Hollow**	**,**	**North**	**Carolina**	**,**
艾米	,	一个	引人注目	灰	金发	和	一个	产品	的	松树	空洞的	,	北	卡罗莱纳	,

艾米，一头引人注目的灰金色头发，来自北卡罗来纳州的松树谷。

[hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['mægnət] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] ['pegɪ] .

had	**been**	**pulled**	**to**	**New**	**York**	**by**	**the**	**same**	**magnet**	**that**	**had**	**drawn**	**Peggy**	**.**
有	到过	拉	到	新的	约克	经过	这	相同的	磁铁	那	有	绘制	佩吉	.

他也像佩吉一样，被同一股力量吸引到了纽约。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [hæd; həd] [met] [ɒn] [ðeə(r)] [fɜːst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [saɪt] ,

The	**two**	**girls**	**had**	**met**	**on**	**their**	**first**	**day**	**in**	**the**	**city**	**,**	**liked**	**each**	**other**	**on**	**sight**	**,**
这	二	女孩们	有	遇见	在	他们的	第一的	天	在	这	城市	,	喜欢	每个	其他	在	视线	,

两个女孩来到这座城市的第一天就相遇了，她们对彼此一见钟情。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ruːm] [tə'geðə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] . [fɔːr]

and	decided	to	room	together	this	year	.	4
和	决定	到	房间	一起	这	年	.	4

他们决定今年住一个房间。4

['pegɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [blʌʃt] ['fjʊəriəsli] .

Peggy	struggled	to	a	sitting	position	and	blushed	furiously	.
佩吉	挣扎	到	一个	坐着	位置	和	脸红了	愤怒地	.

佩吉费力地坐了起来，脸颊瞬间涨得通红。

“ [aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][sʌm; səm][laɪnz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪmli] .

“	I	—	I	was	just	going	over	some	lines	for	a	play	,	”	she	explained	lamely	.
“	我	—	我	曾是	只是	去	超过	一些	线条	为了	一个	玩	,	”	她	解释	跛行	.

“我……我只是在复习一下话剧的台词，”她无力地解释道。

['eɪmi] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [sɪŋk] ['hɪd(ə)n]

Amy	flashed	her	a	knowing	smile	as	she	went	over	to	a	tiny	sink	hidden
艾米	闪光灯	她	一个	会心	微笑	作为	她	去	超过	到	一个	微小的	下沉	隐

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [skriːn] .

from	the	rest	of	the	room	by	a	Japanese	screen	.
从	这	休息	的	这	房间	经过	一个	日本人	屏幕	.

艾米朝她露出一个心照不宣的微笑，然后走到一个被日式屏风遮挡住的、与房间其他部分隔绝的小水槽旁。

“ [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ?

“	What's	the	name	of	the	play	?
“	是什么	这	姓名	的	这	玩	?

“这部剧叫什么名字？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [steɪdʒ] - [strʌk] ?

“	Stage	-	Struck	?
“	阶段	-	击中	?

“舞台迷恋？”

” ['pegɪ] [bʌntʃt] [ʌp][ə; eɪ] [θrəʊ] ['pɪləʊ] , [bʌt; bət]['eɪmi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [sə'rendə(r)] .

”	Peggy	bunched	up	a	throw	pillow	,	but	Amy	raised	her	hands	in	surrender	.
”	佩吉	成束的	向上	一个	扔	枕头	,	但	艾米	提高	她	双手	在	投降	.

佩吉把一个靠垫揉成一团，但艾米举起双手表示投降。

“ [dəʊnt] [ʃuːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

“	Don't	shoot	,	”	she	pleaded	.
“	不	射击	,	”	她	恳求	.

“别开枪，”她哀求道。

“ [juː; jʊ] [hiːv] [ðæt] [θɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][get] [ʌp] , [aɪm] [ðæt] ['taɪəd] .

“	You	heave	that	thing	at	me	and	I'll	never	get	up	,	I'm	that	tired	.
“	你	举	那	事物	在	我	和	患病的	绝不	得到	向上	,	我是	那	疲劳的	.

“你把那东西扔向我，我再也起不来了，我太累了。”

” ['pegɪ] [hɪtʃt] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['taʊəl]

”	Peggy	hitched	herself	to	the	edge	of	the	studio	couch	and	began	to	towel
”	佩吉	搭便车	她自己	到	这	边缘	的	这	工作室	长椅	和	开始	到	毛巾

[hɜː(r); hə(r)] [legz] ['vɪgərəsli] .

her	legs	vigorously	.
她	腿	大力	.

佩吉把自己拉到工作室沙发边缘，开始用力地用毛巾擦拭双腿。

“ [juː; jʊ][rɪˈlæks] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɔːdəd] .
“ You relax , ” she ordered .
“ 你 放松 , ” 她 订购 .

“你放松，”她命令道。

“ [aɪl] [fɪks] [ˈevriθɪŋ] .
“ I'll fix everything .
“ 患病的使固定 一切 .

“我会解决一切。”

” [ˈeɪmi] [kəˈlæpst] [ˈwɪərəli] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ˈkɒntent][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈpegɪ] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
” Amy collapsed wearily on the bed , content to watch Peggy wait on her .
” 艾米 倒塌 疲劳 在 这 床 , 内容 到 手表 佩吉 等待 在 她 .

艾米疲惫地倒在床上，心满意足地看着佩吉服侍她。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” [ˈpegɪ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈiːgəli] .
” Peggy demanded eagerly .
” 佩吉 要求 急切地 .

佩吉急切地问道。

[ˈeɪmi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ][dʒɒb] [ˈfɪlmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒb]
Amy had just finished a job filming a television commercial for the Bob
艾米 有 只是 完成的 一个 工作 拍摄 一个 电视 商业的 为了 这 鲍勃
[ˈdʒɔːdn] [ʃəʊ] .
Jordan show .
约旦 展示 .

艾米刚刚结束了为鲍勃·乔丹秀拍摄电视广告的工作。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə] [miːt] [bɒb] [ˈdʒɔːdn] ?
“ Did you get to meet Bob Jordan ?
“ 做过 你 得到 到 见面 鲍勃 约旦 ?

你见到鲍勃·乔丹了吗?

” [ˈeɪmi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .
” Amy threw back her head and laughed .
” 艾米 扔 后退 她 头 和 笑了 .

艾米仰头大笑起来。

“ [bɒb][ˈdʒɔːrdənz] [ɔːlˈredi] [dʌn] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪn] [ˈhɒliwʊd] .
“ Bob Jordan's already done the show in Hollywood .
“ 鲍勃 乔丹的 已经 完毕 这 展示 在 好莱坞 .

“鲍勃·乔丹已经在好莱坞演出过了。”

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈðer] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . ”
It's just the commercial they're doing in New York . ”
它是 只是 这 商业的 它们是 正在做 在 新的 约克 . ”

这只是他们在纽约拍摄的商业广告。

“ [bʌt; bət] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ But doesn't he want to see it ?
“ 但 不 他 想 到 看 它 ?

但他难道不想看看吗?

” [ˈpegɪ] [ɑːskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔː] [bæθ.bɑːθ] [ˈkrɪstlz] [ˈɪntuː] [ˈeɪmiz] [ˈdɪʃpæn] .
” Peggy asked as she poured bath crystals into Amy's dishpan .
” 佩吉 问 作为 她 倾倒 洗澡 晶体 进入 艾米的 洗碗盆 .

佩吉一边把浴盐倒进艾米的洗碗盆里，一边问道。

['eɪmi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Amy **shook** **her** **head** **.**
艾米 摇晃 她 头 .

艾米摇了摇头。

“ [nɒt] [ðɪs] [wʌn] .
“ **Not** **this** **one** **.**
” 不是 这 一 .

“不是这个。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [id] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .
Even **if** **he** **wanted** **to** **,** **he'd** **never** **be** **able** **to** **find** **the** **studio** **.**
甚至 如果 他 通缉 到 , 他会 绝不 是 有能力的 到 寻找 这 工作室 .

即使他想找，也永远找不到那间工作室。

” ['stjuːdiəʊ] [speɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
” **Studio** **space** **in** **New** **York** **was** **at** **a** **premium** **,** **and** **as** **a** **result** **,**
” 工作室 空间 在 新的 约克 曾是 在 一个 优质的 , 和 作为 一个 结果 ,

“纽约的工作室空间非常紧缺，因此，

['meni] ['telɪvɪʒ(ə)n] [kə'mɜːʃlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪlmd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] . [faɪv]
many **television** **commercials** **were** **filmed** **in** **the** **most** **unlikely** **places** **.** **5**
许多 电视 广告 是 拍摄 在 这 最多 不太可能 地方 . 5

许多电视广告的拍摄地点都出人意料。5

['pegɪ] [lɑːft] .
Peggy **laughed** **.**
佩吉 笑了 .

佩吉笑了。

“ [hwɛəd] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Where'd** **they** **do** **it** **?** **”**
” 在哪里? 他们 做 它 ? ”

“他们在哪儿做的？”

“ [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] , ” ['eɪmi] [sed] ['wʌndrɪŋli] , “ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ **You** **won't** **believe** **this** **,** **”** **Amy** **said** **wonderingly** **,** **“** **but** **I** **don't** **know** **.**
” 你 惯于 相信 这 , ” 艾米 说 惊奇地 , ” 但 我 不 知道 .

“你肯定不相信，”艾米疑惑地说，“但我不知道。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .
I **couldn't** **find** **it** **again** **for** **worlds** **.**
我 不能 寻找 它 再次 为了 世界 .

我再也找不到它了。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bʌs]
All **I** **know** **is** **that** **I** **had** **to** **take** **a** **subway** **for** **hours** **and** **then** **a** **bus**
全部 我 知道 是 那 我 有 到 拿 一个 地铁 为了 小时 和 然后 一个 公共汽车
[tɪl] [ai] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
till **I** **got** **to** **the** **end** **of** **the** **line** **.**
直到 我 得到 到 这 结尾 的 这 线 .

我只知道我先坐了几个小时的地铁，然后又坐公交车才到达终点站。

['faɪnəli] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['kʌmpəni] [kɑː(r)][tuː; tə]
Finally **I** **had** **to** **wait** **for** **a** **Transcontinental** **Broadcasting** **Company** **car** **to**
最后 我 有 到 等待 为了 一个 跨大陆 广播 公司 车 到
[pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] ['gærɑːʒ] [wei]
pick **me** **up** **and** **take** **me** **to** **something** **that** **looked** **like** **a** **converted** **garage** **way**
挑选 我 向上 和 拿 我 到 某物 那 看起来 喜欢 一个 转换 车库 方式
[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['brʊklɪn] . ”
out **at** **the** **end** **of** **Brooklyn** **.** **”**
出去 在 这 结尾 的 布鲁克林 . ”

最后，我不得不等一辆环球广播公司的车来接我，把我送到布鲁克林尽头一个看起来像是由车库改造而成的地方。

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , ” ['pegɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	I	know	the	place	,	”	Peggy	interrupted	.
”	我	知道	这	地方	,	”	佩吉	中断	.

“我知道那个地方，”佩吉打断道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['griːnˌsaɪd] ['stjuːdiəʊ] .

“	That's	the	Greenside	Studio	.
”	那就是	这	果岭边	工作室	.

“那是格林赛德工作室。”

[ai] [dɪd] [æn; ən] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wʌns] .

I	did	an	audition	there	once	.
我	做过	一个	试镜	那里	一次	.

我曾经在那里参加过试镜。

[ɪts] [ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] ['steɪb(ə)l] . ”

It's	a	converted	stable	.	”
它是	一个	转换	稳定的	.	”

它是由马厩改建的。

“ [ɪts] [stɪl] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːnd] , ” ['eɪmi] [rɪ'plaɪd] .

“	It's	still	a	stable	as	far	as	I'm	concerned	,	”	Amy	replied	.
”	它是	仍然	一个	稳定的	作为	远的	作为	我是	担心的	,	”	艾米	回复	.

“就我而言，它仍然是个稳定的地方，”艾米回答道。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

She	hugged	her	arms	closer	to	her	body	.
她	拥抱	她	武器	更近	到	她	身体	.

她将双臂更紧地抱在怀里。

“ [bər] !

“	Brrr	!
”	嘶嘶	!

“嘶！”

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [kəʊld] ! ”

Was	it	ever	cold	!	”
曾是	它	曾经	寒冷的	!	”

真是冷啊！

“ [get] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] , ” ['pegɪ] [ɜːrdʒd] .

“	Get	into	something	warm	,	”	Peggy	urged	.
”	得到	进入	某物	温暖的	,	”	佩吉	敦促	.

“换身暖和点的衣服，”佩吉催促道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['eɪmi] ['krɪtɪkli] .

She	looked	at	Amy	critically	.
她	看起来	在	艾米	关键	.

她审视地看着艾米。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðæt] [θɪn] [dres] ?

“	Why	did	you	wear	that	thin	dress	?
”	为什么	做过	你	穿	那	薄的	裙子	?

你为什么穿那件薄薄的裙子?

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] ['telɪvɪʒ(ə)n] [stj'uːdɪˌəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] . ”

You	know	what	those	television	studios	are	like	.	”
你	知道	什么	那些	电视	工作室	是	喜欢	.	”

你知道那些电视台演播室是什么样子的。

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] [dres] [aɪ] [əʊn] , ” ['eɪmi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['rʌmɪdʒd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] .

“	It's	the	best	dress	I	own	,	”	Amy	said	as	she	rummaged	through	her	closet	.
”	它是	这	最好的	裙子	我	自己的	,	”	艾米	说	作为	她	翻找	通过	她	壁橱	.

“这是我所有衣服里最好看的一件，”艾米一边翻找衣橱一边说道。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
“ I wanted to make an impression .
” 我 通缉 到 制作 一个 印象 .

“我想给人留下深刻印象。”

” ['pegɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [tɒst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bʌlki] ['wʊlən] ['bɑːθrəʊb] .
” Peggy shook her head and tossed over a bulky woolen bathrobe .
” 佩吉 摇晃 她 头 和 抛掷 超过 一个 笨重 羊毛 浴衣 .

佩吉摇了摇头，披上一件厚重的羊毛浴袍。

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .
“ Here , take this , ” she commanded .
” 这里 , 拿 这 , ” 她 命令 .

“拿着这个，”她命令道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n]['deɪvɪd] , [bʌt; bət][ai] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It belongs to my cousin David , but I borrowed it .
” 它 属于 到 我的 表哥 大卫 , 但 我 借来的 它 .

“这是我表弟大卫的，但我借用了它。”

[ænd; ənd] ['hʌri] [ʌp] !
And hurry up !
和 匆忙 向上 !

快点!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] . ”
I want to hear what happened . ”
我 想 到 听到 什么 发生 . ”

我想知道发生了什么事。

“ [wel] , [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['hʌni] ,
“ Well , that's what I'm trying to tell you , honey ,
” 出色地 , 那就是 什么 我是 尝试 到 告诉 你 , 蜂蜜 ,

“嗯，亲爱的，这正是我要告诉你的。”

” ['eɪmi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
” Amy said as she struggled out of her dress .
” 艾米 说 作为 她 挣扎 出去 的 她 裙子 .

“艾米一边挣扎着脱下裙子一边说道。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] . ” [sɪks]
“ But you just won't give me a chance . ” 6
” 但 你 只是 惯于 给 我 一个 机会 . ” 6

“但你就是不肯给我机会。”6

['pegɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [legz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Peggy sat down and tucked her legs under her .
佩吉 卫星 向下 和 塞进去 她 腿 在下面 她 .

佩吉坐了下来，把腿蜷缩在身下。

“ [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ][ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['peɪʃntli] .
“ All right , go on , ” she said patiently .
” 全部 正确的 , 去 在 , ” 她 说 耐心 .

“好吧，继续吧，”她耐心地说。

“ [aɪm] ['lɪsənɪŋ] . ”
“ I'm listening . ”
” 我是 聆听 . ”

“我在听。”

“ [wel] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , ” ['eɪmi] [sed] , ['pəʊkɪŋ][ə; eɪ] ['tentətɪv] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪʃpæn] [ɒn][ðə; ði]
“ Well , first of all , ” Amy said , poking a tentative foot into the dishpan on the
“ 出色地，第一的 的 全部，” 艾米 说 ， 戳 一个 暂定的 脚 进入 这 洗碗盆 在 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ，

“嗯，首先，”艾米说着，试探性地把一只脚伸进地上的洗碗盆里。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['θɜːti] - ['sekənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] .
“ it was only a thirty - second commercial .
“ 它 曾是 仅有的 一个 三十 - 第二 商业的 .

“那只是一个30秒的广告。”

[maɪ] , [ðæt] [fiːlz] [gʊd] .
My , that feels good .
我的 ， 那 感觉 好的 .

哇，感觉真好。

[ai][dɪ'kleə(r)] , [aɪm][ten] [dɪ'griːz] ['wɔːmə(r)] [ɔːl'redi] .
I declare , I'm ten degrees warmer already .
我 宣布 ， 我是 十 学位 更温暖 已经 .

我宣布，我的体温已经升高了十度。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['veɪgli] .
” She looked around vaguely .
” 她 看起来 大约 依稀 .

她茫然地环顾四周。

“ [naʊ] [weə(r)] [wɒz; wəz][ai] . . . . ”
“ Now where was I . . . . ”
“ 现在 在哪里 曾是 我 . . . . ”

“我刚才说到哪儿了……”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['θɜːti] - ['sekənd] [spɒt] . ”
“ You were saying it was only a thirty - second spot . ”
“ 你 是 说 它 曾是 仅有的 一个 三十 - 第二 点 . ”

“你刚才说那只是个30秒的广告。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wɪð] ['dʒen(ə)rəl][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [spˈɒnsəɹɪŋ] [ðə; ði][bɒb] ['dʒɔːdn] [ʃəʊ] ,
With General Refrigerator sponsoring the Bob Jordan show ,
和 一般的 冰箱 赞助 这 鲍勃 约旦 展示 ，

通用冰箱公司赞助了鲍勃·乔丹的节目

[ai] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪnz] [tuː; tə] [seɪ] .
I counted on having a couple of lines to say .
我 计数 在 拥有 一个 夫妻 的 线条 到 说 .

我原本以为自己能说几句台词。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] , - [əʊ] , ['ednə] !
Something like , ' Oh , Edna !
某物 喜欢 ， - 哦 ， 埃德娜 ！

比如，“哦，埃德娜！”

[aɪv] [gɒt][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [njuːz] !
I've got the most exciting news !
我已经 得到 这 最多 激动人心 消息 ！

我有个超级激动人心的消息！

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] [naʊ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] ['sʌnbɜːst] [ɒv; əv] ['driːmi] [k'ʌləz] [frɒm; frəm]['pæst(ə)l]
General **Refrigerators** **now** **come** **in** **a** **whole** **sunburst** **of** **dreamy** **colors** **from** **pastel**
一般的 冰箱 现在 来 在 一个 所有的 旭日 的 梦幻般的 颜色 从 粉彩
[pɪŋk][tuː; tə] ['liːfi] [griːn] ！ -
pink **to** **leafy** **green** **!** **'**
粉色的 到 绿叶 绿色的 ！ -

通用冰箱现在推出了琳琅满目的梦幻色彩，从柔和的粉色到清新的绿色应有尽有！

" ['eɪmi] [drɒpt] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [stɛərd] ['spləmli] ['əʊvə(r)][æt; ət]
" **Amy** **dropped** **the** **rapturous** **look** **on** **her** **face** **and** **stared** **solemnly** **over** **at**
" 艾米 掉落 这 欣喜若狂 看 在 她 脸 和 凝视 庄严地 超过 在
['pegɪ] .
Peggy **.**
佩吉 .

艾米脸上欣喜若狂的表情消失了，她神情严肃地盯着佩吉。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] .
" **You** **know** **the** **kind** **of** **thing** **they** **make** **you** **say** **.**
" 你 知道 这 种类 的 事物 他们 制作 你 说 .

“你知道他们会让你说出什么样的话。”

" ['pegɪ] [nˈɒdɪd] ['wɜːdləsli] .
" **Peggy** **nodded** **wordlessly** **.**
" 佩吉 点头 无言 .

佩吉默默地点了点头。

" ['eniweɪ] , " ['eɪmi] [went] [ɒn] , " [suːn] [æz; əz][aɪ][gɒt] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [meɪk] -
" **Anyway** **,** **"** **Amy** **went** **on** **,** **"** **soon** **as** **I** **got** **there** **,** **they** **sent** **me** **over** **to** **make** **-**
" 反正 , " 艾米 去 在 , " 很快 作为 我 得到 那里 , 他们 发送 我 超过 到 制作 -
[ʌp] .
up **.**
向上 .

“总之，”艾米继续说道，“我一到那里，他们就把我送去化妆了。”

[aɪ][gɒt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] ,
I **got** **in** **the** **chair** **,** **closed** **my** **eyes** **,**
我 得到 在 这 椅子 , 关闭 我的 眼睛 ,

我坐到椅子上，闭上眼睛，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][kəʊld] [kriːm] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] . "
and **waited** **for** **them** **to** **put** **cold** **cream** **over** **my** **face** **.** **"**
和 等待 为了 他们 到 放 寒冷的 奶油 超过 我的 脸 . "

然后等着他们给我脸上涂冷霜。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " ['pegɪ] [sed] , " [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
" **Never** **mind** **that** **,** **"** **Peggy** **said** **,** **"** **get** **on** **with** **the** **rest** **of** **it** **!** **"**
" 绝不 头脑 那 , " 佩吉 说 , " 得到 在 和 这 休息 的 它 ！ "

“别管那个了，”佩吉说，“继续做剩下的事吧！”

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] !
" **But** **that's** **the** **important** **part** **!**
" 但 那就是 这 重要的 部分 !

但那才是最重要的部分！

" ['eɪmi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **Amy** **protested** **.**
" 艾米 抗议 .

艾米抗议道。

" [ðæts] [wen] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] ！ "
" **That's** **when** **I** **knew** **it** **was** **the** **beginning** **of** **the** **end** **!** **"**
" 那就是 什么时候 我 知道 它 曾是 这 开始 的 这 结尾 ！ "

“那时我就知道，一切都结束了！”

“ ['gʊdnəs] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ Goodness , ” Peggy said .
“ 善良 , ” 佩吉 说 .

“天哪，”佩吉说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sɪəriəs] .
“ It sounds serious .
“ 它 声音 严肃的 .

听起来很严重。

[wɒt] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ? ”
What happened when you had your eyes closed ? ”
什么 发生 什么时候 你 有 你的 眼睛 关闭 ? ”

当你闭上眼睛的时候发生了什么?

“ [aɪ] [hɜːd] ['sʌmbədi] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [maɪ] [ɑːm] . ”
“ I heard somebody tell me to stick out my arm . ”
“ 我 听到 某人 告诉 我 到 戳 出去 我的 手臂 . ”

“我听到有人让我伸出胳膊。”

“ [wɒt] ! ” ['sɛvən]
“ What ! ” 7
“ 什么 ! ” 7

“什么！”7

“ [ɪts] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [truːθ] , ['hʌni] .
“ It's the living truth , honey .
“ 它是 这 活的 真相 , 蜂蜜 .

“这是活生生的真相，亲爱的。”

['ɒnɪstli] , [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Honestly , I thought they were going to give me a vaccination or something .
诚实地 , 我 想法 他们 是 去 到 给 我 一个 疫苗接种 或者 某物 .

说实话，我还以为他们要给我打疫苗什么的呢。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [gɜːl] [rʌbd] [kriːm] [ɒn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ɒf] [maɪ]
But then the make - up girl rubbed cream on my hand and took the polish off my
但 然后 这 制作 - 向上 女孩 摩擦 奶油 在 我的 手 和 采取 这 抛光 离开 我的
['fiŋgəneilz] .
fingernails .
指甲 .

但随后化妆师在我手上涂抹了乳霜，并卸掉了我指甲上的指甲油。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θruː] , [aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] ,
When she was through , I asked if she wasn't going to do anything else ,
什么时候 她 曾是 通过 , 我 问 如果 她 不是 去 到 做 任何事物 别的 ,

她说完后，我问她是否还有其他事要做，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] .
and she said no .
和 她 说 不 .

她说不。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]['kæm(ə)rə] . ”
She said I was ready to go on camera . ”
她 说 我 曾是 准备好 到 去 在 相机 . ”

她说我已经准备好上镜了。

“ [bʌt; bət]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ?
“ But only your arm was made up ?
“ 但 仅有的 你的 手臂 曾是 制成 向上 ?

“但只有你的手臂是假的吗？”

" ['eɪmi] [n'ɒdɪd] [ɪm'fætɪkli] .
" Amy nodded emphatically .
" 艾米 点头 强调地 .

艾米用力地点了点头。

" [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['elbəʊ] . "
" Up to my elbow . "
" 向上 到 我的 弯头 . "

"到我手肘那么高。"

" [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ? "
" Then what was your part in the commercial ? "
" 然后 什么 曾是 你的 部分 在 这 商业的 ? "

"那么你在广告中扮演什么角色呢？"

" [ə; eɪ][hænd] !
" A hand !
" 一个 手 !

"伸出手！"

" ['eɪmi] [weɪld] .
" Amy wailed .
" 艾米 哀嚎 .

艾米嚎啕大哭。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
She looked as though she were about to burst into tears .
她 看起来 作为 尽管 她 是 关于 到 爆裂 进入 眼泪 .

她看起来好像快要哭出来了。

" [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [bɒb] ['dʒɔːdn] [kə'mɜːʃ(ə)l] .
" I played the part of a hand on the Bob Jordan commercial .
" 我 玩 这 部分 的 一个 手 在 这 鲍勃 约旦 商业的 .

"我在鲍勃·乔丹的广告中扮演了一只手的角色。"

[ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz]['əʊpən][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][dɔː(r)] !
All they wanted me to do was open the refrigerator door !
全部 他们 通缉 我 到 做 曾是 打开 这 冰箱 门 !

他们只是想让我打开冰箱门！

" ['eɪmi] [θʌmp] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
" Amy thumped the couch in frustration .
" 艾米 猛击 这 长椅 在 挫折 .

艾米沮丧地捶了一下沙发。

" [hɪə(r)][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['æktrəs] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [laɪnz] [ænd; ənd][ɔːl] ,
" Here I thought they wanted an actress who could read lines and all ,
" 这里 我 想法 他们 通缉 一个 演员 WHO 可以 读 线条 和 全部 ,

"我还以为他们想要的是一个能读台词的女演员呢，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd] !
and all they wanted was a hand !
和 全部 他们 通缉 曾是 一个 手 !

他们想要的不过是帮个忙而已！

[waɪ] , ['enibɒdi] [wɪð] [faɪv] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
Why , anybody with five fingers could have done it !
为什么 , 任何人 和 五 手指 可以 有 完毕 它 !

任何有五根手指的人都能做到！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət] ['pegɪ] .
" She paused and looked sheepishly at Peggy .
" 她 暂停 和 看起来 羞怯地 在 佩吉 .

她停顿了一下，不好意思地看了佩吉一眼。

“ [əʊ] , ['pegɪ] , [aɪm][səʊ] [ə'ʃeɪmd] !
“ Oh , Peggy , I'm so ashamed !
” 哦 , 佩吉 , 我是 所以 羞愧 !

“哦，佩吉，我太羞愧了！”

” ['pegɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ruːmmeɪt] .
” Peggy jumped up and went over to her roommate .
” 佩吉 跳了起来 向上 和 去 超过 到 她 室友 .

佩吉跳起来走到她的室友身边。

“ [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ Whatever for ? ” she asked .
” 任何 为了 ? ” 她 问 .

“究竟是为了什么？”她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][dʒɒb] .
“ It was just a job .
” 它 曾是 只是 一个 工作 .

“那只是一份工作。”

” ['eɪmi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [bliŋk] .
” Amy shook her head and blinked .
” 艾米 摇晃 她 头 和 眨眼 .

艾米摇了摇头，眨了眨眼。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — [əʊ] , ['pegɪ] ! ”
“ You don't understand — Oh , Peggy ! ”
” 你 不 理解 — 哦 , 佩吉 ! ”

“你不明白——哦，佩吉！”

“ [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , ” ['pegɪ] [suːðd] .
“ Come on , now , ” Peggy soothed .
” 来 在 , 现在 , ” 佩吉 舒缓 .

“来吧，”佩吉安慰道。

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
“ Tell me the whole story .
” 告诉 我 这 所有的 故事 .

“把整个故事都告诉我。”

” ['eɪmi][sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .
” Amy sat perfectly still for a moment , trying to fight back the tears .
” 艾米 卫星 完美 仍然 为了 一个 片刻 , 尝试 到 斗争 后退 这 眼泪 .

艾米一动不动地坐了一会儿，努力忍住眼泪。

['sʌd(ə)nli] [bəuθ] [tɪəz] [ænd; ənd] ['stɔːri] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
Suddenly both tears and story came out in a rush .
突然 两个都 眼泪 和 故事 来了 出去 在 一个 匆忙 .

突然间，眼泪和故事都一股脑地涌了出来。

“ [wen] [aɪ][fɜːst] [hɜːd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ” — ['eɪmi] [gʌlp] — “ [aɪ][gɒt] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
“ When I first heard about getting a part in the commercial ” — Amy gulped — “ I got all excited .
“ 什么时候 我 第一的 听到 关于 获得 一个 部分 在 这 商业的 ” — 艾米 吞咽 — “ 我 得到 全部 兴奋的 .

“当我第一次听说有机会出演这个广告时”——艾米咽了口唾沫——“我兴奋极了。”

[aɪ] [rəʊt] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld]['mæmə][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][bɒb] ['dʒɔːdn] [ʃəʊ] . ” [eit]
I wrote home and told Mama to watch me on the Bob Jordan show . ” 8
我 写道 家 和 讲述 妈妈 到 手表 我 在 这 鲍勃 约旦 展示 . ” 8

我写信回家告诉妈妈，让她看我在鲍勃·乔丹秀上的节目。”8

['sʌd(ə)nli] ['pegɪ] [ˌʌndə'stʊd] .
Suddenly Peggy understood .
突然 佩吉 理解 .

佩吉突然明白了。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [paɪn] ['hɒləʊ] , [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [pleɪs] .
She knew Pine Hollow , North Carolina , was a tiny place .
她 知道 松树 空洞的 , 北 卡罗莱纳 , 曾是 一个 微小的 地方 .

她知道北卡罗来纳州的松树谷是个很小的地方。

['eɪmiz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ʃʊə(r)][tu:; tə] [tel] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] [bɪg]
Amy's mother was almost sure to tell everyone about her daughter's big
艾米的 母亲 曾是 几乎 当然 到 告诉 每个人 关于 她 女儿的 大的
['telɪvɪʒ(ə)n] ['deɪbju:] .
television debut .
电视 首次亮相 .

艾米的母亲几乎肯定会把女儿的电视首秀告诉所有人。

[nekst] [wi:k] [æt; ət][eə(r)] [taɪm] , [hɑ:f][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [glu:d] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sets] ,
Next week at air time , half the population would be glued in front of their sets ,
下一个 星期 在 空气 时间 , 一半 这 人口 会 是 胶合 在 正面 的 他们的 套 ,

下周播出时段，一半的人口都会守在电视机前。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['eɪmiz] [feɪs] .
waiting to see Amy's face .
等待 到 看 艾米的 脸 .

等着看艾米的脸。

“ ['evriwʌn] [wɪl] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ” ['eɪmi] [went] [ɒn] ['mɔ:nfəli] .
“ Everyone will be looking for me , ” Amy went on mournfully .
“ 每个人 将要 是 寻找 为了 我 , ” 艾米 去 在 悲伤地 .

“大家都会来找我的，”艾米悲伤地继续说道。

“ [ænd; ənd][ɔ:l] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪz][maɪ] — [maɪ][hænd] !
“ And all they're going to see is my — my hand !
“ 和 全部 它们是 去 到 看 是 我的 — 我的 手 !

“他们看到的只是我的——我的手！”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? ”
What am I going to tell them ? ”
什么 是 我 去 到 告诉 他们 ? ”

我该怎么跟他们说呢?

“ [ðə; ði] [tru:θ] , ” ['pegɪ] [sed] ['sɪmpli] .
“ The truth , ” Peggy said simply .
“ 这 真相 , ” 佩吉 说 简单地 .

“实话，”佩吉简单地说。

['eɪmi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
Amy looked up in despair .
艾米 看起来 向上 在 绝望 .

艾米绝望地抬起头。

“ [əʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] !
“ Oh , I couldn't !
“ 哦 , 我 不能 !

“哦，我做不到！”

” [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] .
” she breathed .
” 她 呼吸 .

她轻声说道。

“ ['mæmə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['lɑːfɪŋstɒk] [ɒv; əv][paɪn] ['hɒləʊ] .
“ **Mama would be the laughingstock of Pine Hollow .**
“ 妈妈 会 是 这 笑柄 的 松树 空洞的 .

“妈妈会成为松树谷的笑柄。”

” [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
” **Another thought seemed to strike her .**
” 其他 想法 似乎 到 罢工 她 .

她似乎又想到了什么。

“ [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !
“ **Oh , my goodness !**
“ 哦 , 我的 善良 !

“哦，我的天啊!

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
” **she wailed .**
” 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? ”
“ **What's the matter now ? ”**
“ 是什么 这 事情 现在 ? ”

“现在又出什么事了？”

“ ['dædi] !
“ **Daddy !**
“ 爸爸 !

“爸爸!

” ['eɪmi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
” **Amy cried , jumping to her feet .**
” 艾米 哭 , 跳 到 她 脚 .

艾米尖叫着跳了起来。

“ [wʌts] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
“ **What's he going to say ?**
“ 是什么 他 去 到 说 ?

“他会说什么？”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['dædi] ['wʌznt] [tuː] [kiːn] [ɒn][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
You know Daddy wasn't too keen on my coming to New York in the first place .
你 知道 爸爸 不是 也 敏锐的 在 我的 未来 到 新的 约克 在 这 第一的 地方 .

你知道，爸爸一开始就不太想让我来纽约。

” ['pegɪ] [smaɪld] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] [dɪ'skʌʃən] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
” **Peggy smiled , remembering the endless discussions that had gone on in her**
” 佩吉 微笑 , 记住 这 无尽的 讨论 那 有 已消失 在 在 她
[əʊn] ['fæməli] .
own family .
自己的 家庭 .

佩吉笑了，想起了自己家中那些没完没了的讨论。

“ ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] [ðæt] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .
“ **Fathers are funny that way , ” she observed .**
“ 父亲们 是 有趣的 那 方式 , ” 她 观察到 .

“父亲们就是这么有趣，”她说道。

['eɪmi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [træpt] [lʊk] .
Amy threw her a trapped look .
艾米 扔 她 一个 被困 看 .

艾米给了她一个无奈的眼神。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə] !
“ You don't have any idea !
” 你 不 有 任何 主意 !

你根本一无所知!

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [maɪ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktrəs][wɒz; wəz]['sɪli] .
He's always thought my wanting to be an actress was silly .
他是 总是 想法 我的 想要 到 是 一个 演员 曾是 愚蠢的 .

他一直觉得我想当演员的想法很傻。

[wʌts] [hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [naʊ] ?
What's he going to say now ?
是什么 他 去 到 说 现在 ?

他现在要说什么?

” [æn; ən][aɪ'dɪə][bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['pɛgiz] [maɪnd] .
” An idea began working in Peggy's mind .
” 一个 主意 开始 在职的 在 佩吉的 头脑 .

“佩吉的脑海中开始形成一个想法。”

['grɪnɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] , [ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]
Grinning mischievously , she scrambled to her feet and held out her
咧嘴笑 顽皮地 , 她 打乱 到 她 脚 和 握住 出去 她
[hændz] .
hands .
双手 .

她狡黠地一笑，迅速站起身，伸出双手。

“ [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [begd] .
“ Don't tell me , ” she begged .
” 不 告诉 我 , ” 她 乞求 .

“别告诉我,”她哀求道。

“ [let] [ˌem 'iː] [ges] .
“ Let me guess .
” 让 我 猜测 .

让我猜猜。

” [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz]['fɜːmli][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][bæk] , ['pegɪ] ['stɑːtɪd][tuː; tə][peɪs] [bæk]
” Clasping her hands firmly behind her back , Peggy started to pace back
” 紧握 她 双手 牢牢 在后面 她 后退 , 佩吉 开始 到 步伐 后退
[ænd; ənd] [fɔːθ] .
and forth .
和 前进 .

佩吉双手紧紧地背在身后，开始来回踱步。

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [skaʊl] . [naɪn]
Her usually cheerful face was lined with a severe scowl . 9
她 通常 快乐 脸 曾是 衬里 和 一个 严重 皱眉头 . 9

她平日里总是笑容满面的脸上，此刻却布满了严厉的愁容。9

['eɪmi] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [kə'læpst] [bæk] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed]
Amy burst into laughter at the sight and collapsed back on top of her bed
艾米 爆裂 进入 笑声 在 这 视线 和 倒塌 后退 在 顶部 的 她 床
.
:
.

看到这一幕，艾米哈哈大笑起来，然后瘫倒在床上。

“ [əʊ] , ['pegɪ] !
“ Oh , Peggy !
” 哦 , 佩吉 !

“哦，佩吉！”

['dædi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .

Daddy	**doesn't**	**look**	**like**	**that**	**at**	**all**	**.**
爸爸	不	看	喜欢	那	在	全部	.

爸爸根本不是那样的。

[hiːz] ['riːəli] [mʌtʃ] [naɪsə] .

He's	**really**	**much**	**nicer**	**.**
他是	真的	很多	更漂亮	.

他本人比以前友善多了。

" ['pegɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [hænd] ['θretnɪŋli] .

"	**Peggy**	**raised**	**a**	**hand**	**threateningly**	**.**
"	佩吉	提高	一个	手	威胁地	.

佩吉威胁地举起一只手。

" ['kwaɪət] !

"	**Quiet**	**!**
"	安静的	!

"安静的!

" [ʃiː; ʃi] ['θʌndə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] .

"	**she**	**thundered**	**in**	**her**	**best**	**imitation**	**of**	**a**	**man's**	**voice**	**.**
"	她	雷鸣	在	她	最好的	模仿	的	一个	男人的	嗓音	.

她用她最擅长的模仿男人的声音大声说道。

['eɪmi] [səb'said] [ə'biːdiəntli] .

Amy	**subsided**	**obediently**	**.**
艾米	平静下来	顺从地	.

艾米乖乖地安静了下来。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːkli] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**she**	**said**	**meekly**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	她	说	温顺地	.

"是的，先生，"她温顺地回答。

['pegɪ] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['rʌmbl] [ə'hed] .

Peggy	**cleared**	**her**	**throat**	**and**	**rumbled**	**ahead**	**.**
佩吉	已清除	她	喉	和	隆隆声	前方	.

佩吉清了清嗓子，咕哝着向前走去。

" [ðɪs] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] , " [ʃiː; ʃi] [in'təun] .

"	**This**	**is**	**disgraceful**	**,**	**"**	**she**	**intoned**	**.**
"	这	是	可耻	,	"	她	吟诵	.

"这太丢人了，"她低声说道。

" [hɪə(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

"	**Here**	**my**	**daughter**	**has**	**spent**	**a**	**year**	**in**	**New**	**York**	**.**
"	这里	我的	女儿	有	花费	一个	年	在	新的	约克	.

"我女儿在纽约待了一年。"

[ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə] [drə'mætɪk] [skuːl] [ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] [ɪn] ['sʌmə(r)] [stɒk] .

She's	**gone**	**to**	**dramatic**	**school**	**and**	**she's**	**been**	**in**	**summer**	**stock**	**.**
她是	已消失	到	戏剧性	学校	和	她是	到过	在	夏天	库存	.

她上过戏剧学校，也参加过夏季剧团的演出。

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

What	**does**	**she**	**have**	**to**	**show**	**for**	**it**	**,**	**eh**	**?**
什么	做	她	有	到	展示	为了	它	,	嗯	?

她到底有什么成果呢?

[aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] .

I	**ask**	**you**	**.**
我	问	你	.

我问你。

〃 ['pegɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [fɪəs] [tʌg] [ɒn][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .
〃 Peggy gave a fierce tug on an imaginary mustache .
〃 佩吉 给予 一个 凶猛的 拖船 在 一个 假想 胡子 .

佩吉用力拽了拽想象中的胡子。

“ [wʌn] [jɪə(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t]
“ One year of solid work and the best she can do is to play the part
〃 一 年 的 坚硬的 工作 和 这 最好的 她 能 做 是 到 玩 这 部分
[ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][ɒn][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] !
of a hand on a television commercial !
的 一个 手 在 一个 电视 商业的 !

“辛勤工作一年，她最好的结果竟然是在电视广告里扮演一只手的角色！”

〃 ['pegɪ] [stɔmp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
〃 Peggy stomped down to the far end of the room .
〃 佩吉 跺脚 向下 到 这 远的 结尾 的 这 房间 .

佩吉跺着脚走到房间的另一头。

“ [ə; eɪ][hænd] !
“ A hand !
〃 一个 手 !

“伸出手！”

〃 [ʃi:; ʃi] [snɔ:t] .
〃 She snorted .
〃 她 哼了一声 .

她嗤之以鼻。

“ [ɪf] [ɪts] ['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ʃəʊ] ,
“ If it's taken her a year to get her hand on a television show ,
〃 如果 它是 已采取 她 一个 年 到 得到 她 手 在 一个 电视 展示 ,

“如果她花了一年时间才获得电视节目的工作机会，

[haʊ] [lɒŋ] [d'ju:] [sə'pəʊz] ['itl] [teɪk] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɒn] ?
how long d'you suppose it'll take to get the rest of her on ?
如何 长的 你 认为 它将 拿 到 得到 这 休息 的 她 在 ?

你觉得要多久才能把她剩下的部分也弄好?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] !
I ask you !
我 问 你 !

我问你!

〃 ['pegɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] , [bʌt; bət]['eɪmi][wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [tu:] [hɑ:d] .
〃 Peggy wanted to continue , but Amy was laughing too hard .
〃 佩吉 通缉 到 继续 , 但 艾米 曾是 笑 也 难的 .

佩吉想继续说下去，但艾米笑得太厉害了。

“ [jʊr; jər] ['ɔ:lməʊst] [raɪt] .
“ You're almost right .
〃 你是 几乎 正确的 .

“你说的基本正确。”

〃 ['eɪmi] [gɑ:spt] [bɪ'twi:n] ['gɪg(ə)lz] .
〃 Amy gasped between giggles .
〃 艾米 倒吸一口气 之间 咯咯笑 .

艾米一边咯咯笑着，一边喘着气说。

“ ['əʊnli] [id] ['nevə(r)] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] . ”
“ Only he'd never come right out and say it like that . ”
” 仅有的 他会 绝不 来 正确的 出去 和 说 它 喜欢 那 . ”

“但他绝不会直接这么说。”

“ [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ?
“ Then why don't you do it yourself ?
” 然后 为什么 不 你 做 它 你自己 ?

“那你为什么不自己去做呢？”

” ['pegɪ] [kraɪd] ['geɪli] .
” Peggy cried gaily .
” 佩吉 哭 兴高采烈地 .

佩吉高兴地哭了起来。

“ [ˌem 'iː] ?
“ Me ?
” 我 ?

“我?

” ['eɪmi] [siːmd] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] . -
” Amy seemed astonished by the idea . 10
” 艾米 似乎 惊讶 经过 这 主意 . -

艾米似乎对这个想法感到惊讶。10

“ [ʃʊə(r)] , ” ['pegɪ] [sed] ['iːgəli] .
“ Sure , ” Peggy said eagerly .
” 当然 , ” 佩吉 说 急切地 .

“当然可以，”佩吉急切地说。

“ [tel] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [triːt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] .
“ Tell them exactly what happened , but treat the whole thing as a joke .
” 告诉 他们 确切地 什么 发生 , 但 对待 这 所有的 事物 作为 一个 开玩笑 .

“把事情的来龙去脉都告诉他们，但要把整件事当成一个笑话来看待。”

[get] [ðem; ðəm][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
Get them on your side .
得到 他们 在 你的 边 .

争取他们的支持。

” ['pegɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['eɪmi][ænd; ənd] [spəʊk] ['sɪəriəsli] .
” Peggy sat down beside Amy and spoke seriously .
” 佩吉 卫星 向下 旁 艾米 和 辐 严重地 .

佩吉在艾米旁边坐下，严肃地说道。

“ [aɪ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I really mean it , Amy , ” she said .
” 我 真的 意思是 它 , 艾米 , ” 她 说 .

“我是认真的，艾米，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lɑːf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɪl] [tuː] .
“ If you laugh about it , they will too .
” 如果 你 笑 关于 它 , 他们 将要 也 .

“如果你嘲笑这件事，他们也会嘲笑它。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðel] [əd'maɪə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
And besides , ” she added , “ they'll admire you for your determination .
和 除了 , ” 她 额外 , “ 他们会 钦佩 你 为了 你的 决心 .

“而且，”她补充道，“他们会钦佩你的决心。”

” ['eɪmi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['həʊpfəli] .
” Amy looked at her hopefully .
” 艾米 看起来 在 她 希望 .

艾米满怀希望地看着她。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ？ ”
“ You think so ? ”
“ 你 思考 所以 ？ ”

“你这么认为吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ， ” ['pegɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
“ Of course , ” Peggy assured her .
“ 的 课程 ， ” 佩吉 保证 她 .

“当然，”佩吉向她保证道。

['eɪmi] [bɪ'gæn] ['gɪglɪŋ] [ə'gen] .
Amy began giggling again .
艾米 开始 咯咯笑 再次 .

艾米又开始咯咯地笑了起来。

“ [naʊ] [wɒt] ？ ”
“ Now what ? ”
“ 现在 什么 ？ ”

“现在怎么办？”

“ [ai][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dædi] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I just thought of something Daddy once said to me .
“ 我 只是 想法 的 某物 爸爸 一次 说 到 我 .

“我突然想起爸爸曾经对我说过的一句话。”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
He said the important thing was to get my foot in the door .
他 说 这 重要的 事物 曾是 到 得到 我的 脚 在 这 门 .

他说，重要的是先获得进入这个行业的机会。

[naʊ] [ai][kæn; kən] [tel] [hɪm] [ðæt] ['meɪbi] [ai] ['hævnt] [gɒt] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [jet] ，
Now I can tell him that maybe I haven't got my foot in yet ,
现在 我 能 告诉 他 那 或许 我 还没有 得到 我的 脚 在 然而 ，

现在我可以告诉他，也许我还没真正进入状态。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [maɪ] ['hændz] [ðeə(r)] .
but at least my hand's there .
但 在 至少 我的 手的 那里 .

但至少我的手还在那里。

” [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [lɑːft] [tə'geðə(r)] .
” The two girls laughed together .
” 这 二 女孩们 笑了 一起 .

两个女孩一起笑了起来。

“ [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] !
“ That's the spirit !
” 那就是 这 精神 !

“这才对嘛！”

” ['pegɪ] ['tʃʌkl] .
” Peggy chuckled .
” 佩吉 轻笑 .

佩吉轻笑了一声。

“ [doʊnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] !
“ Don't give up the ship !
” 不 给 向上 这 船 !

“不要放弃这艘船！”

['ðætl] [biː; bi]['aʊə(r)]['mɒtəʊ] ！ ”
That'll be our motto ! ”
那将 是 我们的 座右铭 ！ ”

那将成为我们的座右铭！

“ [rɑː] ! [rɑː] ! [rɑː] !
“ Rah ! Rah ! Rah !
” 拉 ! 拉 ! 拉 !

“啦！啦！啦！”

” ['eɪmi] [tʃɪəd] , [ə'plɔːd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Amy cheered , applauding excitedly .
” 艾米 欢呼 , 鼓掌 兴奋地 .

艾米欢呼雀跃，兴奋地鼓掌。

“ [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ] !
“ Sssh !
” SSH !

“嘘！”

” ['pegɪ] ['kɔːʃən] .
” Peggy cautioned .
” 佩吉 警告 .

佩吉提醒道。

“ [wɪr] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] . ”
“ We're making too much noise . ”
” 是 制作 也 很多 噪音 . ”

“我们制造的噪音太大了。”

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] , ” [keɪm] [ə; eɪ] ['rezənənt] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
“ You sure are , ” came a resonant voice from the door .
” 你 当然 是 , ” 来了 一个 共振 嗓音 从 这 门 .

“你当然是，”门口传来一个洪亮的声音。

“ [wen] [dʌz] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒliwʊd] ? ”
“ When does the plane leave for Hollywood ? ”
” 什么时候 做 这 飞机 离开 为了 好莱坞 ? ”

“飞往好莱坞的飞机什么时候起飞？”

“ ['hɒliwʊd] ?
“ Hollywood ?
” 好莱坞 ?

“好莱坞?

” ['eɪmi] [ɑːskt] ['blæŋkli] , [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
” Amy asked blankly , whirling around to stare at the commanding figure before
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“艾米茫然地问道，猛地转身盯着眼前这个威严的身影。

[meɪ] ['bɛrɪmən] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
May Berriman closed the door and advanced into the room .
可能 贝里曼 关闭 这 门 和 先进的 进入 这 房间 .

梅·贝里曼关上门，走进房间。

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [meɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kærəktə(r)] ['æktrəs] [ɒn] ['brɔːdweɪ] ,
Years ago , May had been a successful character actress on Broadway ,
年 前 , 可能 有 到过 一个 成功的 特点 演员 在 百老汇 ,

多年前，梅曾是百老汇一位成功的性格演员。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][steɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]

but	when	she	had	left	the	stage	she	had	taken	over	the	management	of
但	什么时候	她	有	左边	这	阶段	她	有	已采取	超过	这	管理	的

[ðə; ði] [grə'mɜ:si] [ɑ:mz] .

the	Gramercy	Arms	.
这	格拉梅西	武器	.

但当她离开舞台后，她接管了格拉梅西武器酒店的管理。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [hu:] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [grə'mɜ:si] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] ,

The	girls	who	stayed	at	the	Gramercy	Arms	were	,	for	the	most	part	,
这	女孩们	WHO	入住	在	这	格拉梅西	武器	是	,	为了	这	最多	部分	,

住在格拉梅西酒店的女孩们，大部分都是……

['strʌg(ə)lɪŋ] [jʌŋ] ['æktrɪsɪz] [laɪk] ['pegɪ] [ænd; ənd]['eɪmi] .

struggling	young	actresses	like	Peggy	and	Amy	.
挣扎	年轻的	女演员	喜欢	佩吉	和	艾米	.

像佩吉和艾米这样正在奋斗的年轻女演员。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][vɑ:st] ['kɒmən] [sens] ,

With	her	wide	knowledge	of	the	theater	and	her	vast	common	sense	,
和	她	宽的	知识	的	这	剧院	和	她	广阔的	常见的	感觉	,

凭借她渊博的戏剧知识和丰富的常识，

[meɪ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ]['lændleɪdi][tu:; tə] " [hɜ:(r); hə(r)][g'ɜ:lz] .

May	was	more	than	just	a	landlady	to	"	her	girls	.
可能	曾是	更多的	比	只是	一个	房东	到	"	她	女孩们	.

对于"她的女孩们"来说，梅不仅仅是房东太太。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['sekənd] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [həʊps]

"	She	was	almost	a	second	mother	to	them	,	presiding	over	their	hopes
"	她	曾是	几乎	一个	第二	母亲	到	他们	,	主持	超过	他们的	希望

[ænd; ənd] [fɪəz] ,

and	fears	,
和	恐惧	,

"她几乎就像他们的第二个母亲，主宰着他们的希望和恐惧。"

[ðeə(r)] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd] ['feljər] ,

their	triumphs	and	failures	,
他们的	胜利	和	失败	,

他们的成功与失败，

[ðeə(r)] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['skwɔbl] [wɪð] [æn; ən]['i:v(ə)n] - ['hændɪd] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [kəm'baɪnd]

their	good	times	and	their	squabbles	with	an	even	-	handed	justice	that	combined
他们的	好的	时代	和	他们的	争吵	和	一个	甚至	-	递交	正义	那	合并

['i:kwəl] ['dəʊsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spft] [hɑ:t] . -

equal	doses	of	a	sharp	tongue	and	a	soft	heart	.	11
平等的	剂量	的	一个	锋利的	舌头	和	一个	柔软的	心	.	-

他们的欢乐时光和争吵，都体现了一种公平公正的态度，既有犀利的言辞，又有柔软的心。11

[meɪ] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['klʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn]

May	picked	her	way	through	the	clutter	of	the	girls	'	room	and	sat	down	on
可能	挑选	她	方式	通过	这	杂物	的	这	女孩们	-	房间	和	卫星	向下	在

['pɛgiz] [bed] .

Peggy's	bed	.
佩吉的	床	.

梅穿过女孩们房间的杂物，在佩吉的床上坐了下来。

['pegɪ] ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [meɪz] ['mu:vmənts] .

Peggy	never	tired	of	watching	May's	movements	.
佩吉	绝不	疲劳的	的	观看	五月份	移动	.

佩吉总是乐此不疲地观察梅的一举一动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] ['greɪsf(ə)l] , [səʊ][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [pɔɪzd] .

They	were	so	unconsciously	graceful	,	so	sure	and	poised	.
他们	是	所以	不知不觉	优美	,	所以	当然	和	准备	.

他们举手投足间都散发着浑然天成的优雅，自信从容。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['pegɪ] [njuː] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] ,

They	were	,	Peggy	knew	,	the	result	of	years	of	training	and	hard	,
他们	是	,	佩吉	知道	,	这	结果	的	年	的	训练	和	难的	,

['dɪsəplɪnd] [wɜːk] .

disciplined	work	.
纪律严明的	工作	.

佩吉知道，这些都是多年训练和艰苦自律工作的成果。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [meɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['eɪmi] ,

“	Of	course	,	”	May	was	saying	to	Amy	,
“	的	课程	,	”	可能	曾是	说	到	艾米	,

“当然，”梅对艾米说。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [juː; jʊ] [tuː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] .

“	from	the	hall	you	two	sounded	like	the	cheering	section	at	a	football	game	.
“	从	这	大厅	你	二	听起来	喜欢	这	欢呼	部分	在	一个	足球	游戏	.

“从大厅里传来你们俩的声音，就像足球比赛的啦啦队一样。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	couldn't	imagine	what	had	happened	.
我	不能	想象	什么	有	发生	.

我无法想象发生了什么事。

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒliwʊd] [skriːn] [test] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] . ”

I	was	sure	it	was	a	Hollywood	screen	test	at	the	very	least	.	”
我	曾是	当然	它	曾是	一个	好莱坞	屏幕	测试	在	这	非常	至少	.	”

我当时确信，这至少是一次好莱坞的试镜。

“ [nɒt] [jet] .

“	Not	yet	.
“	不是	然而	.

“还没有。

” ['pegɪ] [smaɪld] .

”	Peggy	smiled	.
”	佩吉	微笑	.

佩吉笑了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

“	That's	a	long	way	off	.
“	那就是	一个	长的	方式	离开	.

“那还很遥远。”

” ['eɪmi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['driːmɪli] .

”	Amy	looked	out	the	window	dreamily	.
”	艾米	看起来	出去	这	窗户	梦幻般地	.

艾米梦幻般地望着窗外。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['həʊpfəli] .

“	You	never	can	tell	,	”	she	said	hopefully	.
“	你	绝不	能	告诉	,	”	她	说	希望	.

“谁也说不准，”她满怀希望地说。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [fəʊn] [kʊd; kəd] [rɪŋ] ['eni] ['mɪnɪt] !

“	Why	,	the	phone	could	ring	any	minute	!
“	为什么	,	这	电话	可以	戒指	任何	分钟	!

“哎呀，电话随时都可能响！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
" She turned to May for support .
" 她 转向 到 可能 为了 支持 .

她向梅寻求支持。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [truː] ?
" Isn't that true ?
" 不是 那 真的 ?

难道不是这样吗?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ə; eɪ][bɪg][prə'djuːsə(r)][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðі][nekst] [deɪ] [jʊr; jər] [aʊt][ɪn]
" A big producer can see you one day and the next day you're out in
['hɒliwʊd] .
Hollywood .
好莱坞 .

"一位大制片人可能今天看到你，明天你就出现在好莱坞了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɔːl][ðə; ðі] [taɪm] . "
It happens all the time . "
它 发生 全部 这 时间 . "

这种情况经常发生。

" ['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [dɪə(r)] , " [meɪ] [sed] ['draɪli] .
" Only in your imagination , dear , " May said dryly .
" 仅有的 在 你的 想像力 , 亲爱的 , " 可能 说 干巴巴地 .

"亲爱的，那只是你的想象而已。"梅冷冷地说。

" [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [fəʊn] [kɔːl] ['kɒmz] .
" I'd advise you not to hold your breath until that phone call comes .
" ID 建议 你 不是 到 抓住 你的 气息 直到 那 电话 称呼 来 .

"我建议你不要抱太大希望，等电话来了再说。"

[əʊ] , [baɪ][ðə; ðі] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['pegɪ] ,
Oh , by the way , " she added , turning to Peggy ,
哦 , 经过 这 方式 , " 她 额外 , 转弯 到 佩吉 ,

"哦，对了，"她转过身对佩吉说，

" ['sʌmbədi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
" somebody tried to get you about an hour ago .
" 某人 尝试 到 得到 你 关于 一个 小时 前 .

"大约一个小时前有人试图伤害你。"

" ['pegɪ] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .
" Peggy straightened up .
" 佩吉 拉直 向上 .

佩吉挺直了身子。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?
" Was there a message ?
" 曾是 那里 一个 信息 ?

"有留言吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . -
" she asked . 12
" 她 问 . -

她问道。12

[meɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
May shook her head .
可能 摇晃 她 头 .

梅摇了摇头。

“ [nəʊ] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [neɪm] . ”
“ No message , but she left a name . ”
“ 不 信息 , 但 她 左边 一个 姓名 . ”

“没有留言，但她留下了名字。”

“ [əʊ] . [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] ?
“ Oh . A she ?
“ 哦 . 一个 她 ?

“哦。是她吗？”

” [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] ['sɔfənd] [meɪz] [feɪs] .
” An amused smile softened May's face .
” 一个 觉得好笑 微笑 软化 五月份 脸 .

梅的脸上浮现出一抹玩味的笑容，柔和了下来。

“ [ai] [həʊp] [ɪts] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] .
“ I hope it's not too much of a shock .
“ 我 希望 它是 不是 也 很多 的 一个 震惊 .

“我希望这不会引起太大的震惊。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [nemd] [pæm] ['mʌndi] .
It was a girl named Pam Mundy .
它 曾是 一个 女孩 命名 帕姆 蒙迪 .

女孩名叫帕姆·蒙迪。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] [stɒk] . ”
She said she knew you from summer stock . ”
她 说 她 知道 你 从 夏天 库存 . ”

她说她是在暑期剧团认识你的。

“ [pæm] !
“ Pam !
“ 帕姆 !

“帕姆！”

” ['pegɪ] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Peggy cried excitedly .
” 佩吉 哭 兴奋地 .

佩吉激动地叫道。

“ [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
“ I had no idea she was in New York .
“ 我 有 不 主意 她 曾是 在 新的 约克 .

“我完全不知道她身在纽约。”

[wɒt] [fʌn] !
What fun !
什么 乐趣 !

真有趣！

[ɪz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [bæk] ? ”
Is she going to call back ? ”
是 她 去 到 称呼 后退 ? ”

她会回电话吗?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ She said she'd get in touch with you this evening .
“ 她 说 棚 得到 在 触碰 和 你 这 晚上 .

“她说她今晚会联系你。”

[ɪz][ʃiː; ʃi][æn; ən] ['æktrəs] ? ”
Is she an actress ? ”
是 她 一个 演员 ? ”

她是演员吗?

“ [nɒt] ['riːəli] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ Not really , ” Peggy said .
“ 不是 真的 , ” 佩吉 说 .

“倒也不是,”佩吉说。

“ [ʃiːz] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [end] .
“ She's more interested in the production end .
“ 她是 更多的 感兴趣的 在 这 生产 结尾 .

“她对生产环节更感兴趣。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃəʊz] [ʌp][æt; ət] [leɪk] - [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
She saw some of our shows up at Lake Kenabeek - last summer ,
她 锯 一些 的 我们的 演出 向上 在 湖 - 最后的 夏天 ,

去年夏天她在肯纳比克湖边看过我们的一些演出,

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [wɪð] ['rɪtʃəd] ['wɒlɪs] , ['aʊə(r)][prə'djuːsə(r)] . ”
and often discussed the problems with Richard Wallace , our producer . ”
和 经常 讨论 这 问题 和 理查德 华莱士 , 我们的 制作人 . ”

他经常和我们的制片人理查德·华莱士讨论这些问题。

“ [ə; eɪ]['leɪdi][prə'djuːsə(r)] !
“ A lady producer !
“ 一个 女士 制作人 !

“一位女制片人!”

” ['eɪmi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] .
” Amy exclaimed in surprise .
” 艾米 惊呼 在 惊喜 .

“艾米惊讶地叫道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [prə'duːsəz] [wɜː(r); wə(r)][men] . ”
“ I thought all producers were men . ”
“ 我 想法 全部 生产者 是 男人 . ”

“我以前以为所有制片人都是男性。”

“ [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] , ” [meɪ] [sed] .
“ Most of them are , ” May said .
“ 最多 的 他们 是 , ” 可能 说 .

“他们中的大多数都是如此,”梅说道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [lɔː] [ə'genst] [ə; eɪ][gɜːl] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ But there's no law against a girl trying it . ”
“ 但 有 不 法律 反对 一个 女孩 尝试 它 . ”

“但是法律并没有禁止女孩尝试。”

“ ['meɪbi] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] , ” ['eɪmi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
“ Maybe she's doing a show , ” Amy cried suddenly ,
“ 或许 她是 正在做 一个 展示 , ” 艾米 哭 突然 ,

“也许她是在表演呢,”艾米突然喊道。

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ][pɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ and she's got a part in it for you .
“ 和 她是 得到 一个 部分 在 它 为了 你 .

“而且她还为你安排了一个角色。”

” [bɪ'fɔː(r)] ['pegɪ] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] ['bʌzə(r)] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][dɔː(r)] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [skwɔːk] .
” Before Peggy could answer , the buzzer over their door let out a squawk .
” 前 佩吉 可以 回答 , 这 蜂鸣器 超过 他们的 门 让 出去 一个 发牢骚 .

“佩吉还没来得及回答，门上的门铃就发出了一声刺耳的鸣叫。”

“ ['telɪfəʊn] !
“ Telephone !
” 电话 !

“电话!

” ['eɪmi] [briːðd] , ['hɜːlɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
” Amy breathed , hurling herself at the door .
” 艾米 呼吸 , 投掷 她自己 在 这 门 .

艾米喘着粗气，猛地撞向门口。

“ [huz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
“ Who's it for ?
” 谁是 它 为了 ?

“这是给谁用的？”

” [ʃiː; ʃi] [jeld] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
” she yelled down the hall .
” 她 大喊 向下 这 大厅 .

她朝走廊那边喊道。

[iːtʃ] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [s'ɜːvɪsd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['telɪfəʊn] [ʃeəd] [baɪ]
Each floor of the Gramercy Arms was serviced by a single telephone shared by
每个 地面 的 这 格拉梅西 武器 曾是 已维修 经过 一个 单身的 电话 共享 经过
[ɔːl][ðə; ði][gɜːlz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
all the girls on the floor .
全部 这 女孩们 在 这 地面 .

格拉梅西酒店的每一层都只有一部电话，由该层的所有女孩共用。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] ! ” [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ For Peggy ! ” came the answer .
” 为了 佩吉 ! ” 来了 这 回答 .

“为了佩吉！”有人回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][mæn] ! ”
“ It's a man ! ”
” 它是 一个 男人 ! ”

“是个男人！”

“ [wel] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][pæm] ['mʌndi] , ” ['pegɪ] [sed] ,
“ Well , at least we know it isn't Pam Mundy , ” Peggy said ,
” 出色地 , 在 至少 我们 知道 它 不是 帕姆 蒙迪 , ” 佩吉 说 ,

“好吧，至少我们知道那不是帕姆·蒙迪，”佩吉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːθrəʊb] . -
as she drew on her bathrobe . 13
作为 她 画 在 她 浴衣 . -

她一边说着，一边穿上浴袍。13

“ [ɪts] ['prɒbəbli] ['rændi] , ” ['eɪmi] [sed] .
“ It's probably Randy , ” Amy said .
” 它是 大概 兰迪 , ” 艾米 说 .

“那很可能是兰迪，”艾米说。

['pegɪ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
Peggy nodded and disappeared into the corridor .
佩吉 点头 和 消失 进入 这 走廊 .

佩吉点了点头，消失在走廊里。

['rændi] [wɒz; wəz] ['rændɒlf] [klɑːk] ['bruːstə(r)] .
Randy was Randolph Clark Brewster .
兰迪 曾是 兰道夫 克拉克 布鲁斯特 .

兰迪的真名是兰道夫·克拉克·布鲁斯特。

['pegɪ] [hæd; həd] [met] [hɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:st] [keɪm] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bi:n] ['si:ɪŋ]
Peggy had met him when she first came to New York and had been seeing
佩吉 有 遇见 他 什么时候 她 第一的 来了 到 新的 约克 和 有 到过 看到
[hɪm] ['evə(r)] [sɪns] .
him ever since .
他 曾经 自从 .

佩吉刚到纽约时就认识了他，之后两人一直交往至今。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] ['teɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd]
In the early days he had more or less taken her under his wing and
在 这 早期的 天 他 有 更多的 或者 较少的 已采取 她 在下面 他的 翼 和
[hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['fɔ:ltərɪŋ] [steps] [ɪn] [ðæt] ['æktərz] ['naɪtmeə(r)] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]
had guided her first faltering steps in that actor's nightmare known as “ the
有 引导 她 第一的 摇摇欲坠 步骤 在 那 演员的 恶梦 已知 作为 “ 这
[raʊndz] .
rounds .
回合 .

在她刚出道的时候，他几乎把她收为己用，引导她迈出了在演员噩梦——“试镜”——中蹒跚的第一步。

” ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ment] ['mæpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] ['pɜ:sənəli] ['si:ɪŋ]
” Doing the rounds meant mapping out a systematic campaign of personally seeing
” 正在做 这 回合 意思是 地图 出去 一个 系统 活动 的 亲自 看到
['evri] [prə'dju:sə(r)] , ['æktərz] ['eɪdʒənt] ,
every producer , actor's agent ,
每一个 制作人 , 演员的 代理人 ,

“四处拜访”意味着要制定一个系统的计划，亲自拜访每一位制片人、演员的经纪人，

[ænd; ənd] ['kɑ:stɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɪn] [taʊn] .
and casting director in town .
和 铸件 导演 在 镇 .

以及镇上的选角导演。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ti:diəs] , [fʊt] - ['wiəri] [wɜ:k] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
It was tedious , foot - wearying work , but it was necessary .
它 曾是 乏味 , 脚 - 令人疲惫 工作 , 但 它 曾是 必要的 .

这是一项枯燥乏味、令人疲惫的工作，但却是必要的。

['pegɪ] ['lɜ:nɪd] [su:n] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['sɪmpli] [send] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nəʊt] ,
Peggy learned soon enough that you couldn't simply send a picture and a note ,
佩吉 学习 很快 足够的 那 你 不能 简单地 发送 一个 图片 和 一个 笔记 ,

佩吉很快就明白，你不能只发一张照片和一张便条。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [kɔ:lz] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
and then sit back , and expect the calls to come in .
和 然后 坐 后退 , 和 预计 这 呼叫 到 来 在 .

然后就可以坐下来，等着电话打进来了。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] ['nɒkɪŋ] [ɒn] [dɔ:z] , [rɪ'maɪndɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
You had to keep knocking on doors , reminding people of your existence ,
你 有 到 保持 敲门 在 门 , 提醒 人们 的 你的 存在 ,

你必须不停地敲门，让人们记住你的存在。

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] ['sʌmbədi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [seɪ] ,
hoping that sooner or later somebody would remember you and say ,
希望 那 很快 或者 之后 某人 会 记住 你 和 说 ,

希望迟早会有人想起你，并对你说：

“ [waɪ] [dəʊnt] [wi:; wi] [traɪ] [ðæt] [gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
“ Why don't we try that girl who was in here this morning ?
“ 为什么 不 我们 尝试 那 女孩 WHO 曾是 在 这里 这 早晨 ?

“我们为什么不试试今天早上来过的那个女孩呢？”

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːt] .

She	might	be	right	for	the	part	.
她	可能	是	正确的	为了	这	部分	.

她或许很适合这个角色。

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [raʊndz] [wɪð] ['rændi] .

"	She	still	remembered	the	morning	she	had	made	her	first	rounds	with	Randy	.
"	她	仍然	记得	这	早晨	她	有	制成	她	第一的	回合	和	兰迪	.

她仍然记得和兰迪一起进行第一次巡视的那个早晨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] [æt; ət] [eɪt] - ['θɜːti] .

They	had	agreed	to	meet	outside	the	Gramercy	Arms	at	eight	-	thirty	.
他们	有	同意	到	见面	外部	这	格拉梅西	武器	在	八	-	三十	.

他们约定八点半在格拉梅西武器酒吧外见面。

[raɪt] [ɒn][ðə; ði][dɒt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['rændiz] [tɔːl] , ['læŋki] ['fɪgə(r)] [swɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [muːv] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Right	on	the	dot	,	she	saw	Randy's	tall	,	lanky	figure	swing	along	the	sidewalk	,	move	toward	her	,
正确的	在	这	点	,	她	锯	兰迪的	高的	,	瘦长的	数字	摇摆	沿着	这	人行道	,	移动	朝向	她	,

她立刻看到兰迪高大瘦长的身影沿着人行道走来，朝她走来。

[ænd; ənd] [stɒp] [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪs'meɪ] .

and	stop	in	undisguised	dismay	.
和	停止	在	不加掩饰的	沮丧	.

随即，他毫不掩饰地表达出沮丧之情。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

In	her	eagerness	to	make	a	good	impression	,
在	她	渴望	到	制作	一个	好的	印象	,

她急于给人留下好印象，

['pegɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [dres] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Peggy	had	put	on	a	dress	that	was	far	too	sophisticated	for	her	.
佩吉	有	放	在	一个	裙子	那	曾是	远的	也	复杂的	为了	她	.

佩吉穿了一件对她来说过于华丽的裙子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plɑːstəd] [meɪk] - [ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [kəm'pliːt] [wɪð] [mæ'skɑːrə] ,

She	had	plastered	make	-	up	all	over	her	face	,	complete	with	mascara	,
她	有	粉刷过的	制作	-	向上全部	超过		她	脸	,	完全的	和	睫毛膏	,

她脸上涂满了浓妆，连睫毛膏都涂得一丝不苟。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [fɪlm] [ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] ,

and	covered	her	eyelids	with	a	heavy	film	of	dark	green	,
和	涵盖	她	眼睑	和	一个	重的	电影	的	黑暗的	绿色的	,

并用厚厚的深绿色薄膜覆盖了她的眼睑，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [went] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːk] ['tʃesnʌt] [heə(r)] . -

which	she	fancied	went	well	with	her	coloring	and	dark	chestnut	hair	.	14
哪个	她	幻想	去	出色地	和	她	染色	和	黑暗的	板栗	头发	.	-

她觉得这颜色和她的肤色以及深栗色的头发很搭。14

['rændi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Randy	took	one	look	and	shook	his	head	.
兰迪	采取	一	看	和	摇晃	他的	头	.

兰迪看了一眼，摇了摇头。

“ [nəʊ] , ['pegɪ] .

“	No	,	Peggy	.
“	不	,	佩吉	.

“不，佩吉。”

[ðæt] [woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['dʒentli] .
That won't do at all , ” he had said gently .
那 惯于 做 在 全部 , ” 他 有 说 轻轻地 .

“那绝对不行，”他温和地说。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” ['pegɪ] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .
” Peggy had replied .
” 佩吉 有 回复 .

佩吉回答道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] .
“ You said the important thing was for them to notice me .
“ 你 说 这 重要的 事物 曾是 为了 他们 到 注意 我 .

“你说过，重要的是让他们注意到我。”

” ['rændi] [traɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [grɪn] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][dʒɔː] .
” Randy tried to cover up a grin by rubbing a hand over his jaw .
” 兰迪 尝试 到 覆盖 向上 一个 咧嘴笑 经过 擦 一个 手 超过 他的 颚 .

兰迪试图用手捂住下巴来掩饰自己的笑容。

“ [ðel] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They'll notice you all right , ” he said .
“ 他们会 注意 你 全部 正确的 , ” 他 说 .

“他们肯定会注意到你的，”他说。

“ [ɪn][fækt] , [ðel] ['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] .
“ In fact , they'll never forget you .
“ 在 事实 , 他们会 绝不 忘记 你 .

事实上，他们永远不会忘记你。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braʊnstəʊn] [haʊs] .
” He took her hand and led her up the steep steps of the brownstone house .
” 他 采取 她 手 和 引领 她 向上 这 陡 步骤 的 这 褐砂岩 房子 .

他牵着她的手，领着她走上那栋褐石屋陡峭的台阶。

“ [lets] [gəʊ][ɪn'saɪd][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'waɪl] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
“ Let's go inside and sit down awhile , ” he suggested .
“ 我们来吧 去 里面 和 坐 向下 一会儿 , ” 他 建议 .

“我们进去坐一会儿吧，”他建议道。

['pegɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ɒf] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] .
Peggy followed him obediently to the tiny sitting room off the entrance hall .
佩吉 随后 他 顺从地 到 这 微小的 坐着 房间 离开 这 入口 大厅 .

佩吉顺从地跟着他来到入口大厅旁的小客厅。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['keəfəli] [æz; əz] ['rændi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [jʌŋ] ['bjuːti] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .
She listened carefully as Randy told her how important it was to let her fresh young beauty speak for itself .
她 听着 小心 作为 兰迪 讲述 她 如何 重要的 它 曾是 到 让 她 新鲜的 年轻的 美丽 说话 为了 本身 .

兰迪告诉她，让她的青春靓丽自然展现出来是多么重要，她认真地听着。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ˈredi] [tuː; tə] [pleɪ] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] , [ˈəʊldə] [ˈwɪmɪn] ,

He	explained	that	she	was	not	yet	ready	to	play	sophisticated	,	older	women	,
他	解释	那	她	曾是	不是	然而	准备好	到	玩	复杂的	,	老	女性	,

他解释说，她还没准备好扮演成熟老练的女性角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][traɪ] .

and	that	it	was	useless	to	try	.
和	那	它	曾是	无用	到	尝试	.

而且尝试也是徒劳的。

[hiː; hi][gɒt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] , [rʌb] [ɒf] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

He	got	her	to	go	upstairs	,	rub	off	the	make	-	up	,	and	change	into	a
他	得到	她	到	去	楼上	,	擦	离开	这	制作	-	向上	,	和	改变	进入	一个

['sɪmplə] [dres] .

simpler	dress	.
更简单	裙子	.

他让她上楼，卸掉妆，换上一件更简单的裙子。

[æt; ət] [fɜːst] [ˈpegɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈfjʊəriəs] , [bʌt; bət][ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

At	first	Peggy	had	been	furious	,	but	later	she	learned	that	he	was	right	.
在	第一的	佩吉	有	到过	狂怒	,	但	之后	她	学习	那	他	曾是	正确的	.

起初佩吉非常生气，但后来她发现他是对的。

[naʊ] [ˈpegɪ] [ˈhʌrid] [ˈiːgəli] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .

Now	Peggy	hurried	eagerly	down	the	corridor	.
现在	佩吉	慌忙	急切地	向下	这	走廊	.

佩吉急匆匆地沿着走廊跑去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈrændi] [əˈgen] .

It	would	be	good	to	talk	to	Randy	again	.
它	会	是	好的	到	讲话	到	兰迪	再次	.

最好能再和兰迪谈谈。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] .

She	picked	up	the	telephone	.
她	挑选	向上	这	电话	.

她拿起电话。

“ [həˈləʊ] .

“	Hello	.
“	你好	.

“你好。

” [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] .

”	A	man's	voice	came	from	the	other	end	.
”	一个	男人的	嗓音	来了	从	这	其他	结尾	.

电话那头传来一个男人的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈrændi] .

It	wasn't	Randy	.
它	不是	兰迪	.

不是兰迪。

“ [həˈləʊ] .

“	Hello	.
“	你好	.

“你好。

[ɪz] [ðɪs] [mɪs] [ˈpegɪ] [leɪn] ? ”

Is	this	Miss	Peggy	Lane	?	”
是	这	错过	佩吉	车道	?	”

请问是佩吉·莱恩小姐吗?

“ ['spiːkɪŋ] . ”
“ Speaking . ”
” 请讲 . ”

“请讲。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['piːtə(r)] [greɪ] .
“ My name is Peter Grey .
” 我的 姓名 是 彼得 灰色的 .

“我的名字是彼得·格雷。”

[aɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ɒskə(r)] - ['ɒfɪs] .
I'm with the Oscar Stalkey office .
我是 和 这 奥斯卡 - 办公室 .

我在 Oscar Stalkey 办公室工作。

[mɪs] [pæm] ['mʌndi] [sə'dʒestid] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪŋ] . ” -
Miss Pam Mundy suggested I give you a ring . ” 15
错过 帕姆 蒙迪 建议 我 给 你 一个 戒指 . ” -

帕姆·蒙迪小姐建议我给你打电话。”15

['pegɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
Peggy caught her breath .
佩吉 捕捉 她 气息 .

佩吉倒吸了一口气。

['ɒskə(r)] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [prə'duːsəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Oscar Stalkey was one of the biggest producers in New York .
奥斯卡 - 曾是 一 的 这 最大 生产者 在 新的 约克 .

奥斯卡·斯托基是纽约最大的制片人之一。

[hɪz; ɪz] [njuː] [pleɪ] , ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] , [hæd; həd] ['əʊpənd] [tuː; tə] [reɪv] [rɪ'vjuːz] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
His new play , Innocent Laughter , had opened to rave reviews a few weeks
他的 新的 玩 , 清白的 笑声 , 有 打开 到 锐舞 评论 一个 很少 周
['ɜːlɪə(r)] .
earlier .
早些时候 .

他的新剧《天真的笑声》几周前首演时获得了如潮好评。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['tɪkɪts] .
Already it was impossible to get tickets .
已经 它 曾是 不可能的 到 得到 门票 .

当时已经完全买不到票了。

['evriwʌn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Everyone in New York wanted to see it .
每个人 在 新的 约克 通缉 到 看 它 .

纽约的每个人都想看。

“ [jes] ?
“ Yes ?
” 是的 ?

“是的?

” ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
” Peggy answered in a shaking voice .
” 佩吉 回答 在 一个 摇晃 嗓音 .

佩吉颤抖着声音回答道。

“ [wel] , [ɪts] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] , ['riːəli] .
“ Well , it's quite simple , really .
” 出色地 , 它是 相当 简单的 , 真的 .

“其实很简单。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] .

"	The	voice	went	on	in	a	matter	-	of	-	fact	tone	.
"	这	嗓音	去	在	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	.

"那声音继续用一种不带感情色彩的语气说道。

" [wɪr] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][kɑːst][ðə; ði][rəʊd] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] ,

"	We're	getting	ready	to	cast	the	road	companies	of	Innocent	Laughter	,
"	是	获得	准备好	到	投掷	这	路	公司	的	清白的	笑声	,

"我们正在准备为《纯真笑声》的巡演剧组选角，

[ænd; ənd] [mɪs] ['mʌndi] [sə'dʒestid] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʌndəstʌdi] .

and	Miss	Mundy	suggested	you	for	a	general	understudy	.
和	错过	蒙迪	建议	你	为了	一个	一般的	替补	.

蒙迪小姐建议你做普通替补演员。

[ðɛəd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['spiːkɪŋ] [pɑːt] .

There'd	also	be	a	small	speaking	part	.
那里	还	是	一个	小的	请讲	部分	.

此外，还会有一小段台词。

[ɪts] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][tʊə(r)][ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv]

It's	a	national	tour	and	you'd	be	expected	to	sign	for	a	minimum	of
它是	一个	国家的	旅游	和	你会	是	预期的	到	符号	为了	一个	最低限度	的

[sɪks] [mʌnθs] .

six	months	.
六	几个月	.

这是一次全国巡演，你需要至少签约六个月。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] ?

Will	you	be	available	?
将要	你	是	可用的	?

你届时有空吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['pegɪ] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] .

"	For	a	moment	Peggy	couldn't	speak	.
"	为了	一个	片刻	佩吉	不能	说话	.

佩吉一时说不出话来。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [stɛərd] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

She	just	sat	and	stared	helplessly	at	the	telephone	two	inches	from	her
她	只是	卫星	和	凝视	无助地	在	这	电话	二	英寸	从	她

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

她就那样坐着，无助地盯着离鼻子只有两英寸的电话。

" [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] ? " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

"	Hello	,	hello	?	"	came	the	voice	from	the	other	end	.
"	你好	,	你好	?	"	来了	这	嗓音	从	这	其他	结尾	.

"喂，喂？"电话那头传来一个声音。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ðeə(r)] ? "

"	Are	you	still	there	?	"
"	是	你	仍然	那里	?	"

"你还在吗？ "

" [jes] , " ['pegɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] .

"	Yes	,	"	Peggy	said	in	a	voice	she	didn't	recognize	.
"	是的	,	"	佩吉	说	在	一个	嗓音	她	没有	认出	.

"是的，"佩吉用一种她自己都认不出的声音说道。

“ [wɪr] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tə'mɒrəʊ] .

“	We're	trying	out	a	number	of	people	tomorrow	.
”	是	尝试	出去	一个	数字	的	人们	明天	.

“我们明天要试用一些人。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] - ['ɒfɪs] [æt; ət] [ten] ? ”

Can	you	be	at	the	Stalkey	office	at	ten	?	”
能	你	是	在	这	-	办公室	在	十	?	”

你十点能到斯托基办公室吗?

“ [æt; ət] [ten] , ” ['pegɪ] [rɪ'piːtɪd] [mə'kænɪkli] .

“	At	ten	,	”	Peggy	repeated	mechanically	.
”	在	十	,	”	佩吉	重复	机械地	.

“十点,”佩吉机械地重复道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] ? ”

Then	we	can	expect	you	?	”
然后	我们	能	预计	你	?	”

那么我们就可以期待你的到来了吗?

“ [əʊ] , [jes] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	Oh	,	yes	,	”	Peggy	said	.
”	哦	,	是的	,	”	佩吉	说	.

“哦，是的,”佩吉说。

“ [aɪl] — [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] . ”

“	I'll	—	I'll	be	there	.	”
”	患病的	—	患病的	是	那里	.	”

“我会——我会到那儿。”

“ [θæŋks] .

“	Thanks	.
”	谢谢	.

“谢谢。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

” [ðə; ði] [fəʊn] [went] [ded] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

”	The	phone	went	dead	in	her	hand	.
”	这	电话	去	死的	在	她	手	.

“手机在她手里突然没电了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['pegɪ] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] .

It	took	Peggy	several	seconds	to	lift	the	receiver	back	into	its	cradle	.
它	采取	佩吉	一些	秒	到	举起	这	接收者	后退	进入	它是	摇篮	.

佩吉花了数秒钟才把接收器放回支架上。

“ ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] !

“	Innocent	Laughter	!
”	清白的	笑声	!

“天真的笑声！ ”

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

”	she	murmured	to	herself	.
”	她	低声说道	到	她自己	.

她喃喃自语道。

“ [ˌem ˈiː] , [ɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɑːftə(r)] !
“ Me , in Innocent Laughter !
” 我 , 在 清白的 笑声 !

“我，在天真的笑声中！”

” [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] .
“ Suddenly she couldn't stand it another minute .
” 突然 她 不能 站立 它 其他 分钟 .

“突然间，她一分钟都无法忍受了。”

[ʃiː; ʃi] [ɹˈeɪsd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ˈlɑːfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She raced back to her room at the far end of the hall , laughing as she
她 比赛 后退 到 她 房间 在 这 远的 结尾 的 这 大厅 , 笑 作为 她
[ræn] .
ran .
跑 .

她一边跑一边笑，飞快地跑回了位于走廊尽头的房间。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lænd][ðə; ði] [pɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ! -
If she could land the part , it was the break of a lifetime ! 16
如果 她 可以 土地 这 部分 , 它 曾是 这 休息 的 一个 寿命 ! -

如果她能拿下这个角色，那将是她一生中最难得的机会！16

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ˈkæθərɪn] [ˈnelsn]
Katherine Nelson
凯瑟琳 纳尔逊

凯瑟琳·纳尔逊

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [meɪz] [ˈkɒmən] [sens] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈpegɪ] [bæk] [tuː; tə] [riˈæləti] .
It took a touch of May's common sense to bring Peggy back to reality .
它 采取 一个 触碰 的 五月份 常见的 感觉 到 带来 佩吉 后退 到 现实 .

多亏了梅的一点常识，佩吉才回到了现实。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði][pɑːt] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈkɔːʃən] .
“ You don't have the part yet , ” she cautioned .
“ 你 不 有 这 部分 然而 , ” 她 警告 .

“你还没拿到角色呢，”她提醒道。

“ [səʊ][doʊnt] [kaʊnt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ So don't count on it . ”
“ 所以 不 数数 在 它 . ”

所以别指望了。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] , [meɪ] , ” [ˈeɪmi][ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] , “ [waɪ] [els] [wʊd] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ?
“ Oh , but , May , ” Amy protested , “ why else would they call her ?
“ 哦 , 但 , 可能 , ” 艾米 抗议 , “ 为什么 别的 会 他们 称呼 她 ?

“哦，但是，梅，”艾米抗议道，“不然他们为什么会给她打电话呢？”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ˈpɛgiz] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I'm sure Peggy's got it . ”
我是 当然 佩吉的 得到 它 . ”

我相信佩吉肯定能搞定。

“ [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən][ˈɒfə(r)] ?
“ Did he come right out and make you an offer ?
“ 做过 他 来 正确的 出去 和 制作 你 一个 提供 ?

“他直接就给你提出报价了吗？”

" [meɪ] [ɑːskt] .
" May asked .
" 可能 问 .

梅问道。

" [nəʊ] , " ['pegɪ] [əd'mɪtɪd] .
" No , " Peggy admitted .
" 不 , " 佩吉 承认 .

“不,”佩吉承认道。

" [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntəvjuːɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][g'ɜːlz] [tə'mɒrəʊ] .
" He said they were interviewing a number of girls tomorrow .
" 他 说 他们 是 面试 一个 数字 的 女孩们 明天 .

他说他们明天要面试一些女孩。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [wel] , [ðen] , " [meɪ] [sed] .
" Well , then , " May said .
" 出色地 , 然后 , " 可能 说 .

“好吧,”梅说道。

" [juː; jʊ] [siː] ? "
" You see ? "
" 你 看 ? "

“你看? ”

" [ai][doʊnt][keə(r)] , " ['eɪmi] [dɪ'kleəd] ['staʊtli] .
" I don't care , " Amy declared stoutly .
" 我 不 关心 , " 艾米 声明 坚定地 .

“我不在乎,”艾米坚定地说道。

" [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ðə; ði] [bɪgɪst] [breɪk] ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] . "
" This it still the biggest break either one of us has had in a year . "
" 这 它 仍然 这 最大 休息 任何一个 一 的 我们 有 有 在 一个 年 . "

“这仍然是我们俩一年来最大的一次休息。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , " [meɪ] [sed] .
" I didn't say it wasn't , " May said .
" 我 没有 说 它 不是 , " 可能 说 .

“我没说不是,”梅说道。

" [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['pegɪ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [ʃiːz] [ʌp] [ə'genst] .
" I'm just trying to get Peggy to realize what she's up against .
" 我是 只是 尝试 到 得到 佩吉 到 意识到 什么 她是 向上 反对 .

“我只是想让佩吉意识到她将要面对的是什么。”

['noʊˌbɑːdiːz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hænd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['plætə(r)] .
Nobody's going to hand her that part on a silver platter .
没有人 去 到 手 她 那 部分 在 一个 银 拼盘 .

没人会把那个角色拱手送给她。

[ʃiːz] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] . " -
She's got to go in there tomorrow and earn it . " 17
她是 得到 到 去 在 那里 明天 和 赚 它 . " -

她明天必须进去，靠实力赢得这个机会。”17

['pegɪ] [muːvd] ['nɜːvəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
Peggy moved nervously to the window and pulled back the curtain .
佩吉 已搬 紧张地 到 这 窗户 和 拉 后退 这 窗帘 .

佩吉紧张地走到窗边，拉开了窗帘。

“ [ɪf] ['əʊnli][aɪ] [nju:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .

“	If	only	I	knew	a	little	more	about	the	play	,	”	she	murmured	.
”	如果	仅有的	我	知道	一个	小的	更多的	关于	这	玩	,	”	她	低声说道	.

“如果我对这部戏多了解一些就好了，”她喃喃自语道。

“ [aɪ][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:t] [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][traɪ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] .

“	I	don't	even	know	what	kind	of	a	part	I'm	supposed	to	try	out	for	.
”	我	不	甚至	知道	什么	种类	的	一个	部分	我是	据称	到	尝试	出去	为了	.

“我甚至不知道我应该去试镜哪个角色。”

” [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [dɪ'speərɪŋli] .

”	She	walked	over	to	her	bed	and	sat	down	despairingly	.
”	她	步行	超过	到	她	床	和	卫星	向下	绝望地	.

她走到床边，绝望地坐了下来。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑ:skt] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:ns] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] [tu:]

“	I	should	have	asked	when	I	had	the	chance	,	but	I	guess	I	was	too
”	我	应该	有	问	什么时候	我	有	这	机会	,	但	我	猜测	我	曾是	也

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

“我当时应该有机会就问的，但我猜我当时太兴奋了。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [θɪŋk] ! ”

I	didn't	even	think	!	”
我	没有	甚至	思考	!	”

我当时根本没想那么多！

“ [naʊ] , [naʊ] , ” [meɪ] [sed] ['su:ðɪŋli] .

“	Now	,	now	,	”	May	said	soothingly	.
”	现在	,	现在	,	”	可能	说	舒缓地	.

“好了好了，”梅轻声安慰道。

“ [doʊnt] [wɜ:k] [jɔ:'self] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt] .

“	Don't	work	yourself	up	into	a	fit	.
”	不	工作	你自己	向上	进入	一个	合身	.

“不要让自己情绪失控。”

[haʊ] [mʌtʃ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑ:ftə(r)] ? ”

How	much	do	you	know	about	Innocent	Laughter	?	”
如何	很多	做	你	知道	关于	清白的	笑声	?	”

你对“天真无邪的笑声”了解多少？

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['pegɪ] [sed] [dɪ'spɪrɪtɪdli] .

“	Nothing	,	”	Peggy	said	dispiritedly	.
”	没有什么	,	”	佩吉	说	沮丧地	.

“没什么，”佩吉沮丧地说。

“ ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [hɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] . ”

“	Absolutely	nothing	except	that	it's	the	biggest	hit	of	the	season	.	”
”	绝对地	没有什么	除了	那	它是	这	最大	打	的	这	季节	.	”

“除了它是本赛季最热门的歌曲之外，没有任何其他特点。”

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	What	time	is	it	?
”	什么	时间	是	它	?

“现在是几点？

” ['eɪmi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .

”	Amy	cried	suddenly	.
”	艾米	哭	突然	.

艾米突然哭了起来。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] ！ ”
“ Maybe we could see it tonight ! ”
” 或许 我们 可以 看 它 今晚 ！ ”

“也许我们今晚就能看到！”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ， ” [meɪ] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
“ Not a chance , ” May said emphatically .
” 不是 一个 机会 ， ” 可能 说 强调地 .

“绝无可能，”梅斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['tɪkɪts] . ”
“ You wouldn't be able to get tickets . ”
” 你 不会 是 有能力的 到 得到 门票 . ”

“你根本买不到票。”

“ ['stændɪŋ] [ruːm] ?
“ Standing room ?
” 常设 房间 ?

“站位？”

” ['eɪmi] [sə'dʒestid] ['həʊpfəli] .
” Amy suggested hopefully .
” 艾米 建议 希望 .

“艾米满怀希望地建议道。”

[meɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
May looked at her watch and shook her head .
可能 看起来 在 她 手表 和 摇晃 她 头 .

梅看了看手表，摇了摇头。

“ [tuː] [leɪt] . ”
“ Too late . ”
” 也 晚的 . ”

“为时已晚。”

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

” ['pegɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] , [bʌt; bət] [meɪ] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] [bæk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
” Peggy started to get up , but May pushed her firmly back down on the
” 佩吉 开始 到 得到 向上 ， 但 可能 推动 她 牢牢 后退 向下 在 这
['stjuːdiəʊ] [kaʊtʃ] .
studio couch .
工作室 长椅 .

佩吉正要起身，但梅一把将她按回工作室的沙发上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在路上(Peggy on the Road)
第2/10页

“ [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ， [jʌŋ] ['leɪdi] ，” [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] .
“ You sit down , young lady , ” she ordered .
” 你 坐 向下 ， 年轻的 女士 ，” 她 订购 .

“你坐下，小姐。”她命令道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kænt] [help] .
“ There's no point in worrying about something you can't help .
” 有 不 观点 在 令人担忧 关于 某物 你 不能 帮助 .

“担心自己无法控制的事情是没有意义的。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] . ”
Besides , I think I can give you some idea of the play . ”
除了 ，我 思考 我 能 给 你 一些 主意 的 这 玩 . ”

此外，我想我可以给你介绍一下这部剧。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ?
“ You can ?
” 你 能 ?

“你可以?

” ['pegɪ] [kraɪd] ['iːgəli] .
” Peggy cried eagerly .
” 佩吉 哭 急切地 .

佩吉急切地哭了起来。

“ [əʊ] ， [meɪ] ， [jʊr; jər] [æn; ən]['eɪndʒl] ! ”
“ Oh , May , you're an angel ! ”
” 哦 ， 可能 ， 你是 一个 天使 ! ”

“哦，梅，你真是个天使！”

“ ['flætəri] [wɪl] [get] [juː; jʊ]['nəʊweə(r)] ，” [meɪ] [sed] .
“ Flattery will get you nowhere , ” May said .
” 奉承 将要 得到 你 无处 ，” 可能 说 .

“奉承于事无补，”梅说道。

“ [dʒʌst][sɪt] [bæk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
“ Just sit back and listen .
” 只是 坐 后退 和 听 .

“你就坐下来听听吧。”

” ['pegɪ] [ænd; ənd]['eɪmi] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] . -
” Peggy and Amy settled down obediently and waited . 18
” 佩吉 和 艾米 定居 向下 顺从地 和 等待 . -

佩吉和艾米乖乖地坐好，等待着。18

“ [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ， ” [meɪ] [bɪ'gæn] ，“ ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] [hæz; həz]['əʊnli][fɔː(r)] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn]
“ First of all , ” May began , “ Innocent Laughter has only four parts for women
” 第一的 的 全部 ，” 可能 开始 ，“ 清白的 笑声 有 仅有的 四 部分 为了 女性
.
:
.

“首先，”梅说道，“《天真无邪的笑声》只有四个部分是为女性创作的。”

” [ʃiː; ʃi] [tɪkt] [ðem; ðəm] [ɒf] [wʌn][baɪ][wʌn] .
” She ticked them off one by one .
” 她 勾选 他们 离开 一 经过 一 .

她逐一列举了他们。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [liːd] , [ə; eɪ] ['brɪliəntli] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪə(r)] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

“	There's	the	lead	,	a	brilliantly	successful	career	woman	living	in	New	York	,
”	有	这	带领	,	一个	精彩	成功的	职业	女士	活的	在	新的	约克	,

“女主角是一位事业有成的纽约职业女性，

[huː] [di'said] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

who	decides	one	day	to	try	to	recapture	her	youth	.
WHO	决定	一	天	到	尝试	到	夺回	她	青年	.

她有一天决定重拾青春。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːt] — [ðə; ði] ['wʊmənz] ['mʌðə(r)] ,

Then	there's	a	wonderful	part	—	the	woman's	mother	,
然后	有	一个	精彩的	部分	—	这	女性的	母亲	,

然后还有一个精彩的部分——这位女士的母亲，

[ə; eɪ] [ʃruːd] [əʊld][gæl] [huz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [aʊt] [west] ,

a	shrewd	old	gal	who's	made	a	fortune	in	real	estate	out	West	,
一个	精明	老的	女孩	谁是	制成	一个	财富	在	真实的	财产	出去	西方	,

一位精明的老太太，靠西部房地产发了财。

[ænd; ənd] [huː] ['hæznt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [j'iəz] .

and	who	hasn't	seen	her	daughter	in	years	.
和	WHO	还没有	已见	她	女儿	在	年	.

她已经多年没见过自己的女儿了。

[ðə; ði] [θɜːd] [bɪg] [pɑːt] [ɪz][ðə; ði][kə'rɪə(r)] ['wʊmənz] ['dɔːtə(r)] .

The	third	big	part	is	the	career	woman's	daughter	.
这	第三	大的	部分	是	这	职业	女性的	女儿	.

第三大部分是职业女性的女儿。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huz] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl] [ɪn] ['jʊərəp] ,

She's	a	young	girl	who's	been	sent	to	finishing	school	in	Europe	,
她是	一个	年轻的	女孩	谁是	到过	发送	到	精加工	学校	在	欧洲	,

她是一位被送到欧洲女子精修学校的年轻女孩。

[ænd; ənd] ['hæznt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [j'iəz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [briːf] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .

and	hasn't	seen	her	mother	in	years	,	except	for	brief	vacations	.
和	还没有	已见	她	母亲	在	年	,	除了	为了	简短的	假期	.

除了短暂的假期，她已经多年没见过母亲了。

” [meɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

”	May	looked	around	inquiringly	.
”	可能	看起来	大约	询问地	.

梅环顾四周，疑惑地看着他们。

“ [ɔːl] [klɪə(r)][səʊ][fɑː(r)] ? ”

“	All	clear	so	far	?	”
“	全部	清除	所以	远的	?	”

“目前一切正常吗？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] — [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]

“	You	mean	there	are	three	generations	—	the	grandmother	,	the	mother	,	and
“	你	意思是	那里	是	三	几代人	—	这	祖母	,	这	母亲	,	和

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ?

the	daughter	?
这	女儿	?

“你的意思是说有三代人——祖母、母亲和女儿？”

” ['eɪmi] [ɑːskt] .

”	Amy	asked	.
”	艾米	问	.

“艾米问道。”

[meɪ] [nˈɒdɪd] .
May nodded .
可能 点头 .

梅点了点头。

“ [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] . ”
“ You've got the picture . ”
“ 你已经 得到 这 图片 . ”

“你已经明白了。”

“ [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [men] ?
“ What happened to all the men ?
“ 什么 发生 到 全部 这 男人 ?

“那些男人都去哪儿了？”

” [ˈpegɪ] [ɑːskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [ɑː] , [naʊ] [wɪr] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [meɪ] [sed] .
“ Ah , now we're getting to it , ” May said .
“ 啊 , 现在 是 获得 到 它 , ” 可能 说 .

“啊，现在终于说到重点了，”梅说道。

“ [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðə(r)] — [ðæts] [ðə; ði] [əʊld] [ˈgælz] [ˈhʌzbənd] — [dɪsəˈpɪəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
“ The grandfather — that's the old gal's husband — disappeared years ago .
“ 这 祖父 — 那就是 这 老的 女孩们 丈夫 — 消失 年 前 .

“那位老太太的丈夫——也就是爷爷——多年前就失踪了。”

[hiː; hi] [left] [həʊm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˌdɒmɪˈnɪərɪŋ] [weɪz] .
He left home because he said he couldn't stand his wife's domineering ways .
他 左边 家 因为 他 说 他 不能 站立 他的 妻子的 盛气凌人 方式 .

他说他离家出走是因为他受不了妻子的专横跋扈。

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈdʌznt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈhʌzbənd] [jet] . ”
The mother's husband is dead , and the daughter , of course , doesn't have any husband yet . ”
这 母亲的 丈夫 是 死的 , 和 这 女儿 , 的 课程 , 不 有 任何 丈夫 然而 . ”

母亲的丈夫去世了，女儿当然还没有丈夫。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ? ” [ˈeɪmi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
“ How about the story ? ” Amy demanded .
“ 如何 关于 这 故事 ? ” 艾米 要求 .

“故事怎么样了？”艾米追问道。

“ [wʌts] [ðæt] [ɔːl] [əˈbaʊt] ? ”
“ What's that all about ? ”
“ 是什么 那 全部 关于 ? ”

“这到底是怎么回事？”

“ [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] , ” [meɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
“ The situation is simple , ” May explained .
“ 这 情况 是 简单的 , ” 可能 解释 .

“情况很简单，”梅解释说。

“ [ðə; ði] [θriː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [miːt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
“ The three generations meet in New York .
“ 这 三 几代人 见面 在 新的 约克 .

“三代人在纽约相聚。”

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ['wɒnts] [ə; eɪ] [lɑːst] [flɪŋ] .

The	grandmother	wants	a	last	fling	.
这	祖母	想要	一个	最后的	一扔	.

祖母想再放纵一次。

[ʃiːz] ['ɑːftə(r)] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

She's	after	good	times	and	plenty	of	them	.
她是	后	好的	时代	和	很多	的	他们	.

她追求的是美好时光，而且越多越好。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [aɪv] [sed] , [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [rəʊ'mæns] [ə'gen] . ”

The	mother	,	as	I've	said	,	is	trying	to	find	romance	again	.	”
这	母亲	,	作为	我已经	说	,	是	尝试	到	寻找	浪漫	再次	.	”

正如我所说，这位母亲正在努力寻找新的恋情。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] ?

“	And	the	young	daughter	?
“	和	这	年轻的	女儿	?

“那小女儿呢？”

” ['eɪmi] [ɑːskt] .

”	Amy	asked	.
”	艾米	问	.

“艾米问道。”

[meɪ] [ʃrʌg] .

May	shrugged	.
可能	耸了耸肩	.

梅耸了耸肩。

“ [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

“	The	daughter	isn't	sure	what	she	wants	.
“	这	女儿	不是	当然	什么	她	想要	.

“女儿不确定自己想要什么。”

[ʃiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [muːd] [ə'baʊt] [laɪf] .

She's	in	a	sort	of	experimental	mood	about	life	.
她是	在	一个	种类	的	实验	情绪	关于	生活	.

她对生活抱有一种实验性的态度。

['veri] [jʌŋ] , ['veri] [swiːt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [vaɪ'tæləti] . ” -

Very	young	,	very	sweet	,	and	full	of	vitality	.	”	19	-
非常	年轻的	,	非常	甜的	,	和	满的	的	活力	.	”	-	

非常年轻，非常可爱，充满活力。”19

“ [wɒt] ['hæpənz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [get] [tə'geðə(r)] ?

“	What	happens	after	they	all	get	together	?
“	什么	发生	后	他们	全部	得到	一起	?

“他们聚在一起之后会发生什么？”

” ['eɪmi] [ɑːskt] .

”	Amy	asked	.
”	艾米	问	.

“艾米问道。”

“ [əʊ] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ” [meɪ] [sed] .

“	Oh	,	they	make	a	mess	of	everything	,	”	May	said	.
“	哦	,	他们	制作	一个	混乱	的	一切	,	”	可能	说	.

“哦，他们把一切都搞得一团糟，”梅说道。

“ [θɪŋz] [gəʊ] [frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːs] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ,

“	Things	go	from	bad	to	worse	until	suddenly	,	out	of	the	blue	,
“	事物	去	从	坏的	到	更糟	直到	突然	,	出去	的	这	蓝色的	,

“事情每况愈下，直到突然间，毫无预兆地，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ʌp] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ！ ”

who	should	turn	up	but	the	grandfather	!	”
WHO	应该	转动	向上	但	这	祖父	！	”

没想到来的竟然是爷爷！

“ [ðə; ði] [wʌn] [huː] [dɪsə'pɪəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] !

“	The	one	who	disappeared	years	ago	!
”	这	一	WHO	消失	年	前	！

“那个多年前失踪的人！”

” ['eɪmi] [sed] .

”	Amy	said	.
”	艾米	说	.

艾米说。

“ [raɪt] ， ” [sed] [meɪ] .

“	Right	,	”	said	May	.
”	正确的	，	”	说	可能	.

“没错，”梅说道。

“ [wʌts] [hiː; hi] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] ？ ”

“	What's	he	been	doing	all	those	years	?	”
”	是什么	他	到过	正在做	全部	那些	年	？	”

“这些年他都做了些什么？”

“ [əʊ] ， [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ， ” [meɪ] [rɪ'plaɪd] ['eərəli] .

“	Oh	,	this	and	that	,	”	May	replied	airily	.
”	哦	，	这	和	那	，	”	可能	回复	轻盈地	.

“哦，这个那个的，”梅漫不经心地回答道。

“ [hiːz] [biːn] ['nɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni]

“	He's	been	knocking	around	the	world	a	good	deal	and	making	a	lot	of	money
”	他是	到过	敲门	大约	这	世界	一个	好的	交易	和	制作	一个	很多	的	钱

.

:

.

“他一直在世界各地四处奔波，赚了很多钱。”

['eniweɪ] , [hiː; hi] [wɔːks] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [teɪks] ['əʊvə(r)] .

Anyway	,	he	walks	in	on	the	three	women	and	takes	over	.
反正	，	他	散步	在	在	这	三	女性	和	需要	超过	.

总之，他撞见了这三个女人，然后接管了局面。

[hiː; hi] ['streitən] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [laɪf] , [seɪvz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ]

He	straightens	out	the	mother's	life	,	saves	the	young	daughter	from	marrying	a
他	伸直	出去	这	母亲的	生活	，	保存	这	年轻的	女儿	从	结婚	一个

[dʌl] [mæn] ,

dull	man	,
乏味的	男人	，

他让母亲的生活步入正轨，使年轻的女儿免于嫁给一个无趣的男人。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . ”

and	makes	his	wife	fall	in	love	with	him	all	over	again	.	”
和	制作	他的	妻子	落下	在	爱	和	他	全部	超过	再次	.	”

让他的妻子再次爱上他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] ， ” ['pegɪ] [ri'mɑːk] .

“	It	sounds	like	a	great	part	,	”	Peggy	remarked	.
”	它	声音	喜欢	一个	伟大的	部分	，	”	佩吉	评论	.

“听起来是个很棒的角色，”佩吉说道。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Doesn't it ?
“ 不 它 ?

难道不是吗?

” [meɪ] [ə'griːd] .
” May agreed .
” 可能 同意 .

梅同意了。

“ ['eniweɪ] , [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Anyway , that's about all there is to it .
“ 反正 , 那就是 关于 全部 那里 是 到 它 .

“总之，事情大概就是这样。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hæmlət] , [aɪl] [əd'mɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] , ['splɪd] ['kɒmədi] . ”
Not a second Hamlet , I'll admit , but a good , solid comedy . ”
不是 一个 第二 村庄 , 患病的 承认 , 但 一个 好的 , 坚硬的 喜剧 . ”

我承认，它不是第二个《哈姆雷特》，但确实是一部不错的喜剧。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Wait a minute , ” Amy interrupted .
“ 等待 一个 分钟 , ” 艾米 中断 .

“等一下，”艾米打断道。

“ [juːv] ['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] [θriː] ['wɪmɪn] .
“ You've only mentioned three women .
“ 你已经 仅有的 提及 三 女性 .

“你只提到了三个女人。”

[huz] [ðə; ði] [fɔːθ] ? ”
Who's the fourth ? ”
谁是 这 第四 ? ”

第四个是谁?

“ [ə; eɪ] ['taɪni] [pɑːt] , ” [meɪ] [sed] .
“ A tiny part , ” May said .
“ 一个 微小的 部分 , ” 可能 说 .

“只是一小部分，”梅说道。

“ [ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] .
“ A schoolgirl friend of the young daughter .
“ 一个 女学生 朋友 的 这 年轻的 女儿 .

“这位小女儿的女同学朋友。”

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [ɪn] [wʌn] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] . ”
She appears in one scene in the first act . ”
她 出现 在 一 场景 在 这 第一的 行为 . ”

她在第一幕中出现了一个场景。

“ [ænd; ənd] [ðæts] ['pegɪ] ?
“ And that's Peggy ?
“ 和 那就是 佩吉 ?

“那是佩吉吗？ ”

” ['eɪmi] [ɑːskt] .
” Amy asked .
” 艾米 问 .

“艾米问道。”

[meɪ] [nˈɒdɪd] .
May nodded .
可能 点头 .

梅点了点头。

“ ['prɒbəbli] .
“ Probably .
” 大概 .

“大概。

[ðæt] [ænd; ənd] ['ʌndə,stʌdi] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] .
That and understudying the daughter .
那 和 替补 这 女儿 .

还有，替女儿做替补演员。

” ['eɪmi] [saɪd] .
” Amy sighed .
” 艾米 叹了口气 .

艾米叹了口气。

“ [əʊ] [maɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Oh my , ” she said .
” 哦 我的 , ” 她 说 .

“哦，我的天哪，”她说。

“ [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] ? ” -
“ Wouldn't you just love to play the daughter ? ” 20
” 不会 你 只是 爱 到 玩 这 女儿 ? ” -

“你难道不想扮演女儿这个角色吗？”20

“ [stɒp] ['dri:mɪŋ] , ” [meɪ] ['kaʊnsld] .
“ Stop dreaming , ” May counseled .
” 停止 做梦 , ” 可能 咨询 .

“别再做梦了，”梅劝告道。

“ ['ɒskə(r)] - ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pɑ:t] [laɪk]
“ Oscar Stalkey couldn't afford to take a chance with an unknown in a part like
” 奥斯卡 - 不能 买得起 到 拿 一个 机会 和 一个 未知 在 一个 部分 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

“奥斯卡·斯托基不能冒险让一个无名之辈出演这样的角色。”

” [meɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['pegɪ] .
” May turned and walked over to Peggy .
” 可能 转向 和 步行 超过 到 佩吉 .

梅转身走到佩吉身边。

“ [naʊ] [lʊk] , ['pegɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] [vɔɪs] ,
“ Now look , Peggy , ” she said in a quiet , reassuring voice ,
” 现在 看 , 佩吉 , ” 她 说 在 一个 安静的 , 令人安心 嗓音 ,

“佩吉，你看，”她用平静而令人安心的声音说道。

“ [wen] [ju:; jʊ] [wɔ:k] ['ɪntu:] [ðæt] ['ɒfɪs] [tə'mɒrəʊ] , [doʊnt][traɪ][tu:; tə] [prɪ'tend] [jʊr; jər] [æn; ən]
“ when you walk into that office tomorrow , don't try to pretend you're an
” 什么时候 你 走 进入 那 办公室 明天 , 不 尝试 到 假装 你是 一个
[ɪk'spɪəriənst] ['æktrəs] .
experienced actress .
经验丰富的 演员 .

“明天你走进那间办公室的时候，不要假装自己是个经验丰富的演员。”

['ɒskə(r)] - [bi:n] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [id] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [raɪt] [θru:]
Oscar Stalkey's been around a long time and he'd be able to see right through
奥斯卡 - 到过 大约 一个 长的 时间 和 他会 是 有能力的 到 看 正确的 通过
[jɔ:(r); jə(r)] [pəʊz] .
your pose .
你的 姿势 .

奥斯卡·斯托基见多识广，他一眼就能看穿你的伪装。

" [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)] ['pɛgiz] .
" The older woman sat down and folded her hand over Peggy's .
" 这 老 女士 卫星 向下 和 折叠 她 手 超过 佩吉的 .

"那位年长的妇女坐了下来，把手搭在佩吉的手上。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [taɪm] [wen] ['rændi][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [jɔː'self] [ænd; ənd][nɒt]
" Do you remember that time when Randy told you to be yourself and not
" 做 你 记住 那 时间 什么时候 兰迪 讲述 你 到 是 你自己 和 不是
[traɪ][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ten] [j'iəz] ['əʊldə] ?
try to act as if you were ten years older ?
尝试 到 行为 作为 如果 你 是 十 年 老 ?

"你还记得兰迪跟你说过要做自己，不要装作比实际年龄大十岁吗？"

" ['pegɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" Peggy smiled and nodded .
" 佩吉 微笑 和 点头 .

佩吉笑着点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [əd'vaɪs][juː; jʊ][kʊd; kəd][get] , " [meɪ] [went] [ɒn] .
" It was the best advice you could get , " May went on .
" 它 曾是 这 最好的 建议 你 可以 得到 , " 可能 去 在 .

"这是你能得到的最好的建议，"梅继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] , [ðə; ði][rest] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] .
" If you follow it tomorrow , the rest will take care of itself .
" 如果 你 跟随 它 明天 , 这 休息 将要 拿 关心 的 本身 .

"如果你明天就按照这个方法去做，剩下的事情自然会迎刃而解。"

[jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] ['æktrəs] , ['pegɪ] .
You're a good actress , Peggy .
你是 一个 好的 演员 , 佩吉 .

佩吉，你是个好演员。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
You have a lot of promise .
你 有 一个 很多 的 承诺 .

你很有潜力。

[hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] .
He'll be able to see that .
地狱 是 有能力的 到 看 那 .

他肯定能看到这一点。

" [meɪ] [gɒt] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" May got up slowly and drifted over to the window .
" 可能 得到 向上 缓慢地 和 漂移 超过 到 这 窗户 .

"梅慢慢起身，走到窗边。"

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ['ɒskə(r)] - ['prɪti] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I used to know Oscar Stalkey - pretty well , " she said .
" 我 用过的 到 知道 奥斯卡 - 漂亮的 出色地 , " 她 说 .

"我以前和奥斯卡·斯托基很熟，"她说。

" [hiːz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd] - [bɔɪld] ['brɔːdweɪ] [prə'djuːsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
" He's a strange mixture of a hard - boiled Broadway producer and a
" 他是 一个 奇怪的 混合物 的 一个 难的 - 煮沸 百老汇 制作人 和 一个
[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
sentimental little boy .
感伤的 小的 男生 .

"他是一个奇特的混合体，既像一个冷酷无情的百老汇制片人，又像一个多愁善感的小男孩。"

[hiːz] [biːn] [ɪn] [ʃəʊ] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,
He's been in show business over thirty years ,
他是 到过 在 展示 商业 超过 三十 年 ,

他从事演艺事业已经超过三十年了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [θɪŋks] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”
and he still thinks the theater is the most wonderful thing in the world . ”
和 他 仍然 思考 这 剧院 是 这 最多 精彩的 事物 在 这 世界 . ”

他仍然认为剧院是世界上最美好的事物。

“ [səʊ][duː; də][ai] !
“ So do I !
” 所以 做 我 !

“我也是!

” ['pegɪ] [briːðd] .
” Peggy breathed .
” 佩吉 呼吸 .

佩吉喘了口气。

[meɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
May turned and smiled .
可能 转向 和 微笑 .

梅转过身，笑了。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[ðen] [juː; jʊ] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] ['bjuːtɪfli] .
Then you two ought to get along beautifully .
然后 你 二 应该 到 得到 沿着 非常漂亮 .

那么你们两个应该会相处得很好。

[naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] , ['bɪznəslaɪk] ['mænə(r)] ,
Now , ” she said , moving to the door in a brisk , businesslike manner ,
现在 , ” 她 说 , 移动 到 这 门 在 一个 轻快 , 商业化 方式 ,

“好了，”她说着，动作干脆利落，带着公事公办的语气走向门口。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['dɪnə(r)] [jet] ? ”
“ have you had dinner yet ? ”
” 有 你 有 晚餐 然而 ? ”

你吃过晚饭了吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] , [meɪ] !
“ Oh , no , May !
” 哦 , 不 , 可能 !

“哦，不，梅!

” ['pegɪ] ['pliːdɪd] .
” Peggy pleaded .
” 佩吉 恳求 .

佩吉恳求道。

“ [aɪm] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] .
“ I'm too excited .
” 我是 也 兴奋的 .

我太兴奋了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ə; eɪ] [baɪt] . ” -
I couldn't eat a bite . ” 21
我 不能 吃 一个 咬 . ” -

我一口也吃不下。”21

[meɪz] [smaɪl] ['vænɪʃd] .
May's smile vanished .
五月份 微笑 消失了 .

梅的笑容消失了。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [kə'mændɪŋli] .
She pointed to the door commandingly .
她 尖 到 这 门 威严地 .

她命令式地指着门。

“ [aʊt] [juː; jʊ][gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Out you go , ” she said .
“ 出去 你 去 , ” 她 说 .

“你出去吧，”她说。

“ [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['miːtɪŋ] ['ɒskə(r)] - ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægəd] .
“ We can't have you meeting Oscar Stalkey looking pale and haggard .
“ 我们 不能 有 你 会议 奥斯卡 - 寻找 苍白 和 枯槁 .

“我们不能让你面色苍白、憔悴地去见奥斯卡·斯托基。”

[ðə; ði]['prəʊgræm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ]
The program for the rest of the evening includes a good dinner , a long
这 程序 为了 这 休息 的 这 晚上 包括 一个 好的 晚餐 , 一个 长的
[hɒt] [bæθ.bɑːθ] ,
hot bath ,
热的 洗澡 ,

当晚剩余时间的安排包括享用一顿丰盛的晚餐，然后泡个热水澡。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə] [bed] .
and early to bed .
和 早期的 到 床 .

早早睡觉。

” [meɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] ['pegɪ] .
” May paused and advanced a step toward Peggy .
” 可能 暂停 和 先进的 一个 步 朝向 佩吉 .

梅停顿了一下，然后朝佩吉走了一步。

“ [ænd; ənd][traɪ] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] .
“ And try not to worry too much .
“ 和 尝试 不是 到 担心 也 很多 .

“尽量不要太担心。”

” ['pegɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
” Peggy smiled and nodded .
” 佩吉 微笑 和 点头 .

佩吉笑着点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ All right , ” she said .
“ 全部 正确的 , ” 她 说 .

“好的，”她说。

“ [aɪl] [traɪ] . ”
“ I'll try . ”
“ 患病的 尝试 . ”

“我会尽力。”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[wen] [juː; jʊ] [pʊʃ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['ɒskə(r)] - ['ɒfɪs] [tə'mɒrəʊ] ,

When	you	push	open	the	door	of	Oscar	Stalkey's	office	tomorrow	,
什么时候	你	推	打开	这	门	的	奥斯卡	-	办公室	明天	,

明天当你推开奥斯卡·斯托基办公室的门时，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] — ['restɪd] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ]

I	want	you	to	look	like	a	million	dollars	—	rested	and	confident	you're	going
我	想	你	到	看	喜欢	一个	百万	美元	—	休息	和	自信的	你是	去

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pɑːt] .

to	get	the	part	.
到	得到	这	部分	.

我希望你看起来精神焕发，自信满满，觉得自己肯定能得到这个角色。

" [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

"	At	precisely	ten	o'clock	the	following	morning	,
"	在	恰恰	十	点钟	这	下列的	早晨	,

“第二天早上十点整，

['pegɪ] [leɪn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ['frɒstɪd] - [glɑːs] [dɔː(r)][ɒv; əv]['ɒskə(r)] - ['ɒfɪs] , ['fiːlɪŋ]

Peggy	Lane	stood	before	the	plain	frosted	-	glass	door	of	Oscar	Stalkey's	office	,	feeling
佩吉	车道	站立	前	这	清楚的	磨砂	-	玻璃	门	的	奥斯卡	-	办公室	,	感觉

['restɪd] ,

rested	,
休息	,

佩吉·莱恩站在奥斯卡·斯托基办公室那扇普通的磨砂玻璃门前，感觉精神焕发。

[ə'lɜːt] — [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .

alert	—	but	not	at	all	sure	of	herself	.
警报	—	但	不是	在	全部	当然	的	她自己	.

她很警觉，但对自己却一点也不自信。

[ɪn][fækt] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɒz; wəz] [dred] .

In	fact	,	what	she	felt	was	dread	.
在	事实	,	什么	她	毛毡	曾是	恐惧	.

事实上，她感受到的是恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

It	was	exactly	like	the	time	when	she	was	seven	years	old	,
它	曾是	确切地	喜欢	这	时间	什么时候	她	曾是	七	年	老的	,

那感觉和她七岁时一模一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['krɪsməs] ['pædʒənt][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls]

and	had	to	appear	in	the	school	Christmas	pageant	as	one	of	the	angels
和	有	到	出现	在	这	学校	圣诞节	盛会	作为	一	的	这	天使

[huː] [led][ðə; ði] ['ʃepədz] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] .

who	led	the	shepherds	to	the	manger	.
WHO	引领	这	牧羊人	到	这	马槽	.

她必须在学校的圣诞节演出中扮演带领牧羊人前往马槽的天使之一。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [laɪnz] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .

She	still	remembered	her	two	lines	:	"	This	is	the	place	.
她	仍然	记得	她	二	线条	:	"	这	是	这	地方	.

她仍然记得她的两句台词：“就是这里。”

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [beɪðd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['jɒndə(r)][stɑː(r)] .

See	how	the	roof	is	bathed	by	the	light	of	yonder	star	.
看	如何	这	屋顶	是	洗澡	经过	这	光	的	远处	星星	.

瞧，屋顶沐浴在远处星光的照耀下。

" ['tʃætərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ɔːl] ['lʌmpi] [wɪð] [fɪə(r)] ,

"	Chattering	with	the	cold	,	her	throat	all	lumpy	with	fear	,
"	喋喋不休	和	这	寒冷的	,	她	喉	全部	凹凸不平	和	害怕	,

“她冷得说不出话来，喉咙因为恐惧而哽咽。”

[ænd; ənd] [l'əʊnliɐ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

and	lonelier	than	she	had	ever	been	in	her	life	,
和	更孤独	比	她	有	曾经	到过	在	她	生活	,

她比以往任何时候都更加孤独。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn]

she	had	waited	in	the	wings	for	the	words	that	would	bring	her	out	on
她	有	等待	在	这	翅膀	为了	这	字	那	会	带来	她	出去	在

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

她一直在后台等待着那句能让她登上舞台的台词。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'get] ['evriθɪŋ] .

She	had	been	sure	she	would	forget	everything	.
她	有	到过	当然	她	会	忘记	一切	.

她原本确信自己会忘记一切。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [laɪk] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept]

Now	she	remembered	what	it	had	been	like	when	at	last	she	had	stepped
现在	她	记得	什么	它	有	到过	喜欢	什么时候	在	最后的	她	有	步

['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

into	the	brilliant	warmth	of	the	stage	,
进入	这	杰出的	温暖	的	这	阶段	,

现在她想起了自己终于踏入温暖明亮的舞台时的感受。

['sensɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [aʊt] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][set][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

sensing	the	audience	out	front	and	the	magic	of	the	set	behind	her	.
传感	这	观众	出去	正面	和	这	魔法	的	这	放	在后面	她	.

她感受到了前方观众的热情和身后布景的魔力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪnz] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]

She	had	read	her	lines	beautifully	,	and	only	regretted	that	she	didn't	have
她	有	读	她	线条	非常漂亮	,	和	仅有的	后悔	那	她	没有	有

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

more	of	them	.
更多的	的	他们	.

她把台词读得非常精彩，唯一遗憾的是台词太少了。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['pegɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktrəs] .

At	that	moment	,	Peggy	had	decided	to	become	an	actress	.
在	那	片刻	,	佩吉	有	决定	到	变得	一个	演员	.

那一刻，佩吉决定成为一名演员。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

That	was	a	long	time	ago	.
那	曾是	一个	长的	时间	前	.

那是很久以前的事了。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [breθ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Smiling	at	the	memory	,	she	took	a	final	breath	and	pushed	against	the	door	.
微笑	在	这	记忆	,	她	采取	一个	最终的	气息	和	推动	反对	这	门	.

-

22

-

回忆起往事，她脸上露出微笑，深吸一口气，用力推开了门。22

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɪn] [nʌm] [sə'praɪz] .

She	stopped	on	the	threshold	in	numbed	surprise	.
她	停止	在	这	临界点	在	麻木	惊喜	.

她愣在门口，震惊得说不出话来。

[dˈʌzənz] [ɒv; əv] [aɪz] [ˈswivəl] [əˈraʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈentrəns] .

Dozens	**of**	**eyes**	**swiveled**	**around**	**at**	**her**	**entrance**	**.**
几十个	的	眼睛	旋转	大约	在	她	入口	.

她一出现，数十双眼睛便转向了她。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ðə; ði][ˈtaɪni] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [jʌŋ] [gˈɜːlz] .

On	**all**	**sides**	**,**	**the**	**tiny**	**reception**	**room**	**was**	**lined**	**with**	**young**	**girls**	**.**
在	全部	侧面	,	这	微小的	接待	房间	曾是	衬里	和	年轻的	女孩们	.

狭小的接待室四周都挤满了年轻女孩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gˈɜːlz] [wɪð] [sliːk] [ˈhɛəˌduːz] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˈleðə(r)]

There	**were**	**tall**	**,**	**beautiful**	**girls**	**with**	**sleek**	**hairdos**	**and**	**shiny**	**patent**	**leather**
那里	是	高的	,	美丽的	女孩们	和	光滑	发型	和	闪亮的	专利	皮革

[ˈhætbɒks] [baɪ][ðeə(r)] [saɪdz] .

hatboxes	**by**	**their**	**sides**	**.**
帽盒	经过	他们的	侧面	.

那里有身材高挑、容貌姣好的女孩，她们梳着光滑的发型，身边放着闪亮的漆皮帽盒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhevɪli] [meɪd] [ʌp] [gˈɜːlz] [huːz] [aɪz] [ˈglitə] [ˈkəʊldli][æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði]

There	**were**	**heavily**	**made**	**up**	**girls**	**whose**	**eyes**	**glittered**	**coldly**	**as**	**they**	**surveyed**	**the**
那里	是	重度	制成	向上	女孩们	谁	眼睛	闪闪发光	冷冷地	作为	他们	调查	这

[ˈnjuːkʌmə(r)] .

newcomer	**.**
新人	.

几个浓妆艳抹的女孩眼神冰冷地打量着新来者。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [gˈɜːlz][ʃiː; ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] .

There	**were**	**a**	**few**	**girls**	**she**	**recognized**	**.**
那里	是	一个	很少	女孩们	她	认可	.

她认出了其中几个女孩。

[ˈnəʊbədi] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

Nobody	**was**	**happy**	**to**	**see**	**her**	**.**
无人	曾是	快乐的	到	看	她	.

没有人乐意见到她。

[ˈpegɪ] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪəs] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .

Peggy	**knew**	**that**	**this**	**was**	**the**	**fierce**	**competition**	**of**	**the**	**theater**	**.**
佩吉	知道	那	这	曾是	这	凶猛的	竞赛	的	这	剧院	.

佩吉知道，这就是戏剧界的激烈竞争。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

It	**was**	**part**	**of**	**the**	**price**	**you**	**had**	**to**	**pay**	**if**	**you**	**wanted**	**to**	**come**	**to**
它	曾是	部分	的	这	价格	你	有	到	支付	如果	你	通缉	到	来	到

[njuː] [jɔːk] .

New	**York**	**.**
新的	约克	.

这是你想来纽约就必须付出的代价之一。

[ˈtɪltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [dɪˈfaɪəntli] ,

Tilting	**her**	**chin**	**defiantly**	**,**
倾斜	她	下巴	公然挑衅	,

她傲然地扬起下巴，

[ˈpegɪ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][pəˈrɒksaɪd] [blɒnd] [huː] [sæt] [ˈlɪstləsli]

Peggy	**closed**	**the**	**door**	**and**	**went**	**over**	**to**	**a**	**peroxide**	**blonde**	**who**	**sat**	**listlessly**
佩吉	关闭	这	门	和	去	超过	到	一个	过氧化物	金发	WHO	卫星	百无聊赖地

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [desk] .

behind	**a**	**desk**	**.**
在后面	一个	桌子	.

佩吉关上门，走到一个金发碧眼、无精打采地坐在桌子后面的女人身边。

[ðə; ði] [blɒnd] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

The	blonde	reached	out	a	hand	for	a	sheet	of	paper	.
这	金发	达到	出去	一个	手	为了	一个	床单	的	纸	.

金发女郎伸手去拿一张纸。

“ [neɪm] ?

“	Name	?
”	姓名	?

“姓名?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːd] [vɔɪs] .

”	she	inquired	in	a	bored	voice	.
”	她	询问	在	一个	无聊的	嗓音	.

她用百无聊赖的语气问道。

“ ['mɪstə(r)] . - ['ɪntəvjuːɪŋ] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['əʊnli] . ”

“	Mr	.	Stalkey's	interviewing	by	appointment	only	.	”
”	先生	.	-	面试	经过	预约	仅有的	.	”

“斯托尔基先生只接受预约采访。”

“ [leɪn] , ” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vɔɪs] .

“	Lane	,	”	Peggy	replied	in	a	clear	voice	.
”	车道	,	”	佩吉	回复	在	一个	清除	嗓音	.

“莱恩,”佩吉清晰地回答道。

“ ['pegɪ] [leɪn] .

“	Peggy	Lane	.
”	佩吉	车道	.

“佩吉·莱恩。”

” [ðə; ði] [blɒnd] [ræn] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ['fɪŋgəneɪl] [daʊn] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd] [stɒpt]

”	The	blonde	ran	a	bright	red	fingernail	down	a	list	of	names	and	stopped
”	这	金发	跑	一个	明亮的	红色的	指甲	向下	一个	列表	的	姓名	和	停止

[ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] .

about	halfway	.
关于	半	.

“金发女郎用鲜红的指甲划过一串名字，划到一半就停了下来。”

“ [huː] - ?

“	Who	sentcha	?
”	WHO	-	?

谁派你来的?

” [ʃiː; ʃi] [drɔːl] [wɪð] [kwɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] .

”	she	drawled	with	quick	suspicion	.
”	她	拖长音	和	快的	怀疑	.

她拖长了声音，语气中带着迅速的怀疑。

['pegɪ] [fraʊnd] .

Peggy	frowned	.
佩吉	皱眉	.

佩吉皱起了眉头。

“ [ai] [doʊnt] . . .

“	I	don't	.	.	.
”	我	不	.	.	.

“我不……”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

what	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

〃 [ʃiː; ʃi] [ˈstæmə] . -
〃 **she** **stammered** **.** **23**
〃 她 结结巴巴 . -

她结结巴巴地说。23

[ðə; ði] [blɒnd] [pɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪn] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] .
The **blonde** **pursed** **her** **mouth** **in** **disapproval** **.**
这 金发 攥紧 她 嘴 在 不赞成 .

金发女郎抿了抿嘴，表示不赞同。

“ [wɒt] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ˈdɪəri] ,
“ **What** **I'm** **trying** **to** **find** **out** **,** **dearie** **,**
〃 什么 我是 尝试 到 寻找 出去 , 亲爱的 ,

“亲爱的，我正在努力弄清楚的是……”

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [edʒd] [wɪð] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [əˈnɔɪəns] [ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
〃 **she** **said** **in** **a** **voice** **edged** **with** **the** **patient** **annoyance** **of** **someone** **talking** **to** **a**
〃 她 说 在 一个 嗓音 边缘 和 这 病人 烦恼 的 某人 说 到 一个
[rɪˈtɑːdɪd] [tʃaɪld] ,
retarded **child** **,**
弱智 孩子 ,

“她说的语气里带着一种耐心和不耐烦，就像在跟智障儿童说话一样。”

“ [ɪz] [haʊ] [kʌm] [jʊr; jər] [hɪə(r)] .
“ **is** **how** **come** **you're** **here** **.**
〃 是 如何 来 你是 这里 .

这就是你来到这里的原因。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Who **made** **the** **appointment** **for** **you** **?**
WHO 制成 这 预约 为了 你 ?

谁帮你预约的?

〃 [laɪt] [dɔːnd] .
〃 **Light** **dawned** **.**
〃 光 黎明 .

“曙光乍现。”

“ [əʊ] ! [ˈmɪstə(r)] . [greɪ] .
“ **Oh** **!** **Mr** **.** **Grey** **.**
〃 哦 ! 先生 . 灰色的 .

“哦！格雷先生。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpiːtə(r)] [greɪ] .
Mr **.** **Peter** **Grey** **.**
先生 . 彼得 灰色的 .

彼得·格雷先生。

〃 [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ] .
〃 **The** **answer** **seemed** **to** **satisfy** **.**
〃 这 回答 似乎 到 满足 .

这个答案似乎令人满意。

“ [əʊˈkeɪ] .
“ **Okay** **.**
〃 好的 .

“好的。

〃 [ðə; ði] [rɪˈsepʃənɪst] [dɪsˈmɪst] [ˈpegɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] .
〃 **The** **receptionist** **dismissed** **Peggy** **with** **a** **wave** **.**
〃 这 接待员 解雇 佩吉 和 一个 海浪 .

前台接待员挥了挥手，示意佩吉可以离开了。

“ [faɪnd][ə; eɪ] [siːt] .
“ Find a seat .
“ 寻找 一个 座位 .

请找个座位坐下。

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmægəˈziːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈriːdɪŋ] .
” She returned to the magazine she had been reading .
” 她 返回 到 这 杂志 她 有 到过 阅读 .

她继续看她之前正在看的杂志。

[stɪl] [ˈfiːlɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
Still feeling ill at ease ,
仍然 感觉 患病的 在 舒适 ,

仍然感觉不太自在，

[ˈpegɪ] [bækt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt]
Peggy backed away from the desk and looked around for a place to sit
佩吉 支持的 离开 从 这 桌子 和 看起来 大约 为了 一个 地方 到 坐
[daʊn] .
down .
向下 .

佩吉从桌子旁退开，环顾四周，寻找可以坐下的地方。

[ðə; ði] [tʃeəz] [əˈlɒŋ] [wʌn] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɪld] .
The chairs along one wall were all filled .
这 椅子 沿着 一 墙 是 全部 已填 .

靠墙的椅子都坐满了人。

[ˈɒpəzɪt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ruːm] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz]
Opposite them there was a bench with just enough room if one of the girls
对面的 他们 那里 曾是 一个 长椅 和 只是 足够的 房间 如果 一 的 这 女孩们
[wʊd] [muːv] [ˈəʊvə(r)] .
would move over .
会 移动 超过 .

她们对面有一条长椅，如果其中一个女孩挪一下位置，就刚好够用。

[ˈnəʊbədi] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .
Nobody budged an inch .
无人 预算 一个 英寸 .

谁也没动一下。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [əˈpresɪv] .
The silence was oppressive .
这 沉默 曾是 压迫性的 .

寂静令人窒息。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd] [əˈraʊnd] [ˈɔːkwədli] ,
Suddenly making up her mind she was not going to stand around awkwardly ,
突然 制作 向上 她 头脑 她 曾是 不是 去 到 站立 大约 尴尬地 ,

她突然下定决心，不能再尴尬地站在那里了。

[ˈpegɪ] [muːvd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ˈplɑːntɪd] [hɜːˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
Peggy moved over to the bench and planted herself in front of the small
佩吉 已搬 超过 到 这 长椅 和 已种植 她自己 在 正面 的 这 小的
[speɪs] .
space .
空间 .

佩吉走到长椅旁，在狭小的空间前坐了下来。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈswiːtɪst] [vɔɪs] , “ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈəʊvə(r)] ?
“ Excuse me , ” she said in her sweetest voice , “ would you mind moving over ?
“ 原谅 我 , ” 她 说 在 她 最甜美的 嗓音 , “ 会 你 头脑 移动 超过 ?

“打扰一下，”她用最甜美的声音说，“您介意挪一下位置吗？”

" [ðə; ði][gɜːl] [huː] [fɪld] [ðə; ði][spɒt] ['pegɪ] ['wɒntɪd] [druː] [hɜː'self] [ʌp][ɪn][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ʃrʌg]

"	The	girl	who	filled	the	spot	Peggy	wanted	drew	herself	up	in	an	exaggerated	shrug
"	这	女孩	WHO	已填	这	点	佩吉	通缉	画	她自己	向上	在	一个	夸张的	耸肩

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [speɪs] .

and	slowly	opened	a	space	.
和	缓慢地	打开	一个	空间	.

“填补佩吉想要的位置的那个女孩夸张地耸了耸肩，慢慢地张开双臂。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['pegɪ] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .

“	Thank	you	,	"	Peggy	said	as	she	sat	down	.
"	感谢	你	,	"	佩吉	说	作为	她	卫星	向下	.

“谢谢，”佩吉一边说着一边坐了下来。

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['bɒðə(r)][tuː; tə] [glɑːns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

Her	neighbor	didn't	even	bother	to	glance	in	her	direction	.
她	邻居	没有	甚至	打扰	到	瞥一眼	在	她	方向	.

她的邻居甚至懒得朝她看一眼。

[ðə; ði] ['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] . -

The	silence	continued	.	24
这	沉默	持续	.	-

沉默依旧。24

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] [ðæt] [led]['ɪntuː] [wɒt] ['pegɪ] [ə'sjuːmd] [wɒz; wəz]

Suddenly	from	behind	the	closed	door	that	led	into	what	Peggy	assumed	was
-	['praɪvət]	['ɒfɪs]	,									
Stalkey's	private	office	,									
-	私人的	办公室	,									

突然，从佩吉认为是斯托基私人办公室的那扇紧闭的门后传来声音：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] .

she	could	hear	voices	.
她	可以	听到	声音	.

她能听到人声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [bɜːst] , [ðen] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['rʌmblɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .

There	was	a	high	-	pitched	burst	,	then	a	deeper	rumbling	answer	.
那里	曾是	一个	高的	-	投球	爆裂	,	然后	一个	更深	隆隆声	回答	.

先是一声尖锐的爆裂声，然后是一声低沉的隆隆声。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['ɑːgjuːɪŋ] , ['pegɪ] [θɔːt] .

A	woman	and	a	man	arguing	,	Peggy	thought	.
一个	女士	和	一个	男人	争论	,	佩吉	想法	.

佩吉心想，一男一女在争吵。

[ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] , [ə; eɪ] ['rezənənt] ['bærɪtəʊn] .

A	third	voice	cut	in	,	a	resonant	baritone	.
一个	第三	嗓音	切	在	,	一个	共振	男中音	.

第三个声音插了进来，那是一个浑厚的男中音。

[tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Two	men	and	a	woman	.
二	男人	和	一个	女士	.

两男一女。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	a	scream	from	the	other	room	,	followed	by	a	crash	,	and	the
那里	曾是	一个	尖叫	从	这	其他	房间	,	随后	经过	一个	碰撞	,	和	这

['wʊmənz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] ,

woman's	voice	shouting	,
女性的	嗓音	喊叫	,

隔壁房间传来一声尖叫，接着是一声巨响，然后是女人的喊叫声：

“ [nəʊ] !
“ No !
” 不 !

“不!

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[nəʊ] ! ”
No ! ”
不 ! ”

不! ”

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] , ” ['θʌndə] [ðə; ði] [fɜːst] [mænz] [vɔɪs] .
“ None of that now , ” thundered the first man's voice .
“ 没有任何 的 那 现在 , ” 雷鸣 这 第一的 男人的 嗓音 .

“现在什么都别想了!”第一个人的声音如雷贯耳。

“ [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['tempə(r)] ['tæntrəm] . ”
“ I'm sick and tired of your childish temper tantrums . ”
“ 我是 生病的 和 疲劳的 的 你的 幼稚 脾气 发脾气 . ”

“我真是受够了你幼稚的耍脾气。”

“ ['tempə(r)] ['tæntrəm] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [skriːtʃ] .
“ Temper tantrums ! ” came a screech .
“ 脾气 发脾气 ! ” 来了 一个 尖叫 .

“耍脾气!”一声尖叫传来。

“ [haʊ] [els] [kæn; kən][ai][ækt] [wen] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ? ”
“ How else can I act when you simply refuse to listen to reason ? ”
“ 如何 别的 能 我 行为 什么时候 你 简单地 拒绝 到 听 到 原因 ? ”

“你根本不听劝，我还能怎么办呢?”

“ [əʊ] , [kʌm] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæθərɪn] !
“ Oh , come off it , Katherine !
“ 哦 , 来 离开 它 , 凯瑟琳 !

“哦，别这样，凯瑟琳!”

” [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [sed] .
” the second man said .
” 这 第二 男人 说 .

“第二个人说道。”

“ [ækt][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
“ Act your age .
” 行为 你的 年龄 .

“表现得像个成年人。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pegɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk]
” There was a stunned silence during which Peggy had a chance to look
” 那里 曾是 一个 目瞪口呆 沉默 期间 哪个 佩吉 有 一个 机会 到 看
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

“一阵令人窒息的沉默之后，佩吉有机会环顾四周。”

['evri] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Every girl in the reception room had her eyes glued to the door .
每一个 女孩 在 这 接待 房间 有 她 眼睛 胶合 到 这 门 .

接待室里的每个女孩都目不转睛地盯着门口。

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ɪk'spektənsi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

An	air	of	excited	expectancy	hung	over	the	office	.
一个	空气	的	兴奋的	预期	悬挂	超过	这	办公室	.

办公室里弥漫着兴奋期待的气氛。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [blɒnd] [rɪ'sepʃənɪst] [hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˌmægə'zi:n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl]

Even	the	blond	receptionist	had	put	aside	her	magazine	in	favor	of	the	real
甚至	这	金发	接待员	有	放	旁边	她	杂志	在	偏爱	的	这	真实的

- [laɪf]['drɑ:mə]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

-	life	drama	going	on	in	the	next	room	.
-	生活	戏剧	去	在	在	这	下一个	房间	.

就连那位金发女接待员也放下了杂志，转而关注隔壁房间里正在上演的真实生活剧。

['pegɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] [bæŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] ,

Peggy	heard	the	door	bang	open	,	and	turning	,
佩吉	听到	这	门	砰	打开	,	和	转弯	,

佩吉听到门砰的一声打开了，她转过身，

[sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪʤ] .

saw	before	her	one	of	the	great	figures	of	the	American	stage	.
锯	前	她	一	的	这	伟大的	数据	的	这	美国人	阶段	.

她眼前出现了一位美国戏剧界的伟大人物。

['kæθərɪn] ['nelsn] , [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['elɪgəns] , [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] . -

Katherine	Nelson	,	a	portrait	of	elegance	,	stood	framed	in	the	doorway	.	25
凯瑟琳	纳尔逊	,	一个	肖像	的	优雅	,	站立	框	在	这	门口	.	-

凯瑟琳·尼尔森的画像优雅迷人，被裱框挂在门口。25

['kæθərɪn] ['nelsn] [hæd; həd] [bi:n] [wɜ:ld] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] . -

Katherine	Nelson	had	been	world	famous	for	many	years	.	26
凯瑟琳	纳尔逊	有	到过	世界	著名的	为了	许多	年	.	-

凯瑟琳·尼尔森多年来一直享誉世界。26

['kæθərɪn] ['nelsn] .

Katherine	Nelson	.
凯瑟琳	纳尔逊	.

凯瑟琳·尼尔森。

['evriwʌn] [nju:] [ɒv; əv] ['kæθərɪn] ['nelsn] .

Everyone	knew	of	Katherine	Nelson	.
每个人	知道	的	凯瑟琳	纳尔逊	.

人人都知道凯瑟琳·尼尔森。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [wɜ:ld] - ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

She	had	been	world	-	famous	for	many	years	,	at	the	very	top	of	her
她	有	到过	世界	-	著名的	为了	许多	年	,	在	这	非常	顶部	的	她

[prə'feʃn] .

profession	.
职业	.

多年来，她一直享有世界声誉，处于她所在行业的顶峰。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] — ['nəʊbədi] [nju:] [waɪ] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]

But	suddenly	,	about	five	years	ago	—	nobody	knew	why	—	she	had	begun	to
但	突然	,	关于	五	年	前	—	无人	知道	为什么	—	她	有	开始	到

[slɪp] .

slip	.
滑	.

但大约五年前，突然间——没有人知道为什么——她的身体状况开始恶化。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪz] ['bædli] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

For	some	reason	,	she	chose	her	plays	badly	,	and	where	once	she	had
为了	一些	原因	,	她	选择	她	演出	糟糕	,	和	在哪里	一次	她	有

[nəʊn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sək'ses] ,

known	nothing	but	success	,
已知	没有什么	但	成功	,

不知何故，她选剧的眼光变得很差，而她曾经的辉煌成就也荡然无存。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] .

she	had	had	to	face	the	humiliation	of	failure	.
她	有	有	到	脸	这	屈辱	的	失败	.

她不得不面对失败的耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ][steɪʤ][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

It	had	been	a	long	time	since	she	had	been	on	a	stage	in	New	York	,
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	她	有	到过	在	一个	阶段	在	新的	约克	,

她已经很久没有在纽约的舞台上表演了。

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

or	anywhere	else	for	that	matter	.
或者	任何地方	别的	为了	那	事情	.

或者任何其他地方。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

She	still	had	her	great	name	,	of	course	.
她	仍然	有	她	伟大的	姓名	,	的	课程	.

她当然仍然保留着她那响亮的名字。

['kæθərɪn] ['nelsn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['mægnət] ,

Katherine	Nelson	would	always	be	a	magnet	,
凯瑟琳	纳尔逊	会	总是	是	一个	磁铁	,

凯瑟琳·尼尔森永远都像一块磁铁，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] .

but	there	was	no	denying	that	as	a	star	she	was	fading	.
但	那里	曾是	不	否认	那	作为	一个	星星	她	曾是	褪色	.

但不可否认的是，她的明星光环正在逐渐褪色。

['ʌðə(r)] ,

Other	,
其他	,

其他，

['jʌŋgə] ['æktrɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊlz] [ðæt] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli]

younger	actresses	were	moving	up	to	take	the	roles	that	would	automatically
年轻	女演员	是	移动	向上	到	拿	这	角色	那	会	自动地

[hæv; həv] [biːn] [hɜːz] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

have	been	hers	a	few	years	ago	.
有	到过	她的	一个	很少	年	前	.

年轻女演员们正在崭露头角，接替几年前原本属于她们的角色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['kæθərɪn] ['nelsn] [dɪd] [nɒt][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ['greɪsfəli] .

It	was	well	known	that	Katherine	Nelson	did	not	wear	her	years	gracefully	.
它	曾是	出色地	已知	那	凯瑟琳	纳尔逊	做过	不是	穿	她	年	优雅地	.

众所周知，凯瑟琳·尼尔森的容貌并不优雅。

['refərənsɪz] [tuː; tə][eɪdʒ] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['taʊərɪŋ] ['reɪdʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]

References	to	age	sent	her	into	towering	rages	that	were	the	delight	of
参考	到	年龄	发送	她	进入	参天	愤怒	那	是	这	喜	的

[ɔːl] ['gɒsɪp] ['kɔləmnists] ,

all	gossip	columnists	,
全部	闲话	专栏作家	,

任何提及年龄的言论都会让她勃然大怒，这成了所有八卦专栏作家的乐事。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	despair	of	those	who	had	to	work	with	her	.
和	这	绝望	的	那些	WHO	有	到	工作	和	她	.

以及那些不得不与她共事的人的绝望。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [naʊ] , [nɒt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm] ['pegɪ] , [hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['dægəz] .

She	stood	now	,	not	ten	feet	from	Peggy	,	her	magnificent	eyes	flashing	daggers	.
她	站立	现在	,	不是	十	脚	从	佩吉	,	她	壮丽	眼睛	闪烁	匕首	.

她现在就站在离佩吉不到十英尺的地方，她那双迷人的眼睛闪着凶狠的光芒。

[æt; ət][fɜːst] , ['pegɪ] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɜːs(ə)n] ,

At	first	,	Peggy	felt	a	thrill	at	being	so	near	a	famous	person	,
在	第一的	,	佩吉	毛毡	一个	刺激	在	存在	所以	靠近	一个	著名的	人	,

起初，佩吉因为能如此近距离地接触名人而感到兴奋不已。

[bʌt; bət] [sə'praɪzɪŋli] [ðæt] [pɑːst] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .

but	surprisingly	that	passed	almost	at	once	.
但	出奇	那	通过了	几乎	在	一次	.

但出乎意料的是，这种情况几乎立刻就过去了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Instead	of	staring	at	her	face	,
反而	的	凝视	在	她	脸	,

而不是盯着她的脸看，

['pegɪ] [kɔːt] [hɜː'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kæθərɪn] ['nɛlsənz] [hændz][æz; əz] [ðeɪ] [grɪpt] [ðə; ðiː][dɔː(r)] .

Peggy	caught	herself	looking	at	Katherine	Nelson's	hands	as	they	gripped	the	door	.
佩吉	捕捉	她自己	寻找	在	凯瑟琳	纳尔逊的	双手	作为	他们	紧握	这	门	.

佩吉发现自己正盯着凯瑟琳·尼尔森紧握门把手的那双手看。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [klɔːz] , ['pegɪ] [θɔːt] .

They	were	like	claws	,	Peggy	thought	.
他们	是	喜欢	爪子	,	佩吉	想法	.

佩吉心想，它们就像爪子一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː][hændz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

They	were	the	hands	of	an	old	woman	.
他们	是	这	双手	的	一个	老的	女士	.

那是一双老妇人的手。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , ['pegɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['keəfəli] [meɪd]

With	a	start	,	Peggy	realized	that	despite	her	youthful	figure	and	carefully	made
和	一个	开始	,	佩吉	已实现	那	尽管	她	青春	数字	和	小心	制成

- [ʌp] [feɪs] ,

- up	face	,
- 向上	脸	,

佩吉猛然意识到，尽管她身材年轻，妆容精致，

['kæθərɪn] ['nelsn] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pleɪ] [rəʊ'mæntɪk] [pɑːts] .

Katherine	Nelson	could	no	longer	play	romantic	parts	.
凯瑟琳	纳尔逊	可以	不	更长	玩	浪漫的	部分	.

凯瑟琳·尼尔森再也无法出演浪漫角色了。

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːst] [θruː] ['pɛgiz] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

All	this	passed	through	Peggy's	mind	in	a	flash	,
全部	这	通过了	通过	佩吉的	头脑	在	一个	闪光	,

这一切在佩吉的脑海中一闪而过。

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθrəʊti] [vɔɪs] [ðæt] [rəʊld] [aʊt]
before **her** **train** **of** **thought** **was** **evaporated** **by** **a** **throaty** **voice** **that** **rolled** **out**
前 她 火车 的 想法 曾是 蒸发 经过 一个 喉音 嗓音 那 滚动 出去
[ɪn][ˈæksents; ækˈsents][ɒv; əv][ˈæŋgə(r)] . -
in **accents** **of** **anger** **.** **27**
在 口音 的 愤怒 . -

她的思绪还没来得及展开，就被一个沙哑的声音打断了，那声音带着愤怒的语气。27

“ [jʊl] [rɪˈmembə(r)] [huːm] [jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [ˈɒskə(r)] - !
“ **You'll** **remember** **whom** **you're** **talking** **to** **,** **Oscar** **Stalkey** **!**
” 你会 记住 谁 你是 说 到 , 奥斯卡 - !

“你会记住你在跟谁说话的，奥斯卡·斯托基！”

[ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈkæθərɪn] [ˈnelsn] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt][əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
There's **only** **one** **Katherine** **Nelson** **in** **the** **theater** **,** **and** **if** **you're** **not** **aware** **of** **it**
有 仅有的 一 凯瑟琳 纳尔逊 在 这 剧院 , 和 如果 你是 不是 意识到的 的 它
’
,
’

剧院里只有一个凯瑟琳·尼尔森，如果你不知道这一点，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] .
there **are** **hundreds** **and** **thousands** **of** **people** **who** **are** **.**
那里 是 数百 和 数千 的 人们 WHO 是 .

成千上万的人都是如此。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][stænd][ɪn][laɪn][ɔːl] [naɪt] , [ɪf] [ˈnesəsəri] ,
People **who** **are** **prepared** **to** **stand** **in** **line** **all** **night** **,** **if** **necessary** **,**
人们 WHO 是 准备 到 站立 在 线 全部 夜晚 , 如果 必要的 ,

愿意必要时通宵排队的人

[tuː; tə][get] [ˈtɪkɪts] [tuː; tə][maɪ] [pleɪz] .
to **get** **tickets** **to** **my** **plays** **.**
到 得到 门票 到 我的 演出 .

想获得我话剧的门票。

[wen] [juːv] [θɔːt] [ðæt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈmætəz] [mɔː(r)]
When **you've** **thought** **that** **over** **and** **are** **willing** **to** **discuss** **matters** **more**
什么时候 你已经 想法 那 超过 和 是 愿意的 到 讨论 事情 更多的
[ɪnˈtelɪdʒəntli] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] !
intelligently **,** **you** **may** **call** **me** **!**
聪明地 , 你 可能 称呼 我 !

当你仔细考虑过这个问题，并且愿意更理性地讨论时，你可以给我打电话！

” [ˈʃrʌgɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][sɪlk] - [ænd; ənd] - [fɜː(r)][kəʊt] ,
” **Shrugging** **into** **a** **magnificent** **silk** **-** **and** **-** **fur** **coat** **,**
” 耸肩 进入 一个 壮丽 丝绸 - 和 - 毛皮 外套 ,

“披上一件华丽的丝绸皮草大衣，

[ˈkæθərɪn] [ˈnelsn] [swept] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɔːd] [jʌŋ] [gˈɜːlz] ,
Katherine **Nelson** **swept** **down** **between** **the** **two** **lines** **of** **awed** **young** **girls** **,**
凯瑟琳 纳尔逊 扫荡 向下 之间 这 二 线条 的 敬畏 年轻的 女孩们 ,

凯瑟琳·尼尔森径直走到两排敬畏的年轻女孩中间，

[ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd][ˈeksɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ][steɪdʒ] .
exactly **as** **if** **she** **were** **making** **a** **grand** **exit** **from** **a** **stage** **.**
确切地 作为 如果 她 是 制作 一个 盛大 出口 从 一个 阶段 .

就好像她正从舞台上隆重退场一样。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **this** **was** **just** **what** **she** **was** **doing** **.**
作为 一个 事情 的 事实 , 这 曾是 只是 什么 她 曾是 正在做 .

事实上，她正是这么做的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪv] , [tuː] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

It	would	have	been	effective	,	too	,	except	for	one	thing	.
它	会	有	到过	有效的	,	也	,	除了	为了	一	事物	.

如果不是因为一件事，它本来也会很有效。

['kæθərɪn] ['nelsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔɪ] ['puːdl] [ɒn][ə; eɪ] [liːʃ] ,

Katherine	Nelson	had	a	toy	poodle	on	a	leash	,
凯瑟琳	纳尔逊	有	一个	玩具	贵宾犬	在	一个	牵引绳	,

凯瑟琳·尼尔森牵着一只玩具贵宾犬，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pleɪf(ə)l] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] ['pegɪ] .

and	the	little	dog	took	a	sudden	playful	liking	to	Peggy	.
和	这	小的	狗	采取	一个	突然	顽皮的	喜欢	到	佩吉	.

小狗突然对佩吉产生了浓厚的兴趣，喜欢和她玩耍。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [pɑːst] ['pegɪ] , [ðə; ði]['taɪni] ['puːdl] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [trɔt]

As	his	mistress	passed	Peggy	,	the	tiny	poodle	wagged	his	tail	and	trotted
作为	他的	情妇	通过了	佩吉	,	这	微小的	贵宾犬	摇晃	他的	尾巴	和	小跑

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

当他的女主人经过佩吉身边时，那只小贵宾犬摇着尾巴小跑了过去。

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ʃɪft] [ɪn] [kɔːs] [fɔːst] ['kæθərɪn] ['nelsn] [tuː; tə] [stɒp] .

The	unexpected	shift	in	course	forced	Katherine	Nelson	to	stop	.
这	意外	转移	在	课程	强制	凯瑟琳	纳尔逊	到	停止	.

意料之外的路线改变迫使凯瑟琳·尼尔森停了下来。

['fraʊnɪŋ] [wɪð] [ə'nɔɪəns] , [ʃiː; ʃi] [jæŋk] [æt; ət][ðə; ði][dɔːgz] [liːʃ] .

Frowning	with	annoyance	,	she	yanked	at	the	dog's	leash	.
皱眉	和	烦恼	,	她	猛拉	在	这	狗的	牵引绳	.

她恼怒地皱起眉头，猛地拽了一下狗绳。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ə'biːdiəntli] ,

But	instead	of	following	obediently	,
但	反而	的	下列的	顺从地	,

但他并没有顺从地服从，

[ðə; ði] ['puːdl] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃrɪl] [jɪps] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ɒn] ['pɛgiz] [læp] .

the	poodle	gave	a	couple	of	shrill	yips	and	scrambled	up	on	Peggy's	lap	.
这	贵宾犬	给予	一个	夫妻	的	尖锐	耶普斯	和	打乱	向上	在	佩吉的	膝	.

贵宾犬发出几声尖锐的叫声，然后爬到佩吉的腿上。

['blʌʃɪŋ] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] , ['pegɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

Blushing	with	embarrassment	,	Peggy	tried	to	get	up	and	dislodge	the	animal	.
脸红	和	尴尬	,	佩吉	尝试	到	得到	向上	和	松动	这	动物	.

佩吉羞红了脸，试图起身把动物赶走。

“ [daʊn] , [bɔɪ] , ” ['pegɪ] [kə'mɑːnd] ,

“	Down	,	boy	,	”	Peggy	commanded	,
“	向下	,	男生	,	”	佩吉	命令	,

“趴下，小子，”佩吉命令道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][græb][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

making	a	wild	grab	for	her	purse	which	was	slipping	to	the	floor	.
制作	一个	荒野	抓住	为了	她	钱包	哪个	曾是	滑倒	到	这	地面	.

她慌忙地去抓即将滑落到地上的钱包。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [li:ʃ] , [pɜ:s] , ['pegɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pu:dl] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊpləsli]

The	next	instant	,	leash	,	purse	,	Peggy	,	and	the	poodle	were	hopelessly
这	下一个	立即的	,	牵引绳	,	钱包	,	佩吉	,	和	这	贵宾犬	是	绝望地

[ɪn'tæŋgld] .

entangled	.
纠缠	.

下一刻，狗绳、钱包、佩吉和贵宾犬就纠缠在一起，无法解开。

['pegɪ] [senst] [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['fɪgə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] .

Peggy	sensed	a	commanding	figure	hovering	nearby	.
佩吉	感觉到的	一个	指挥	数字	悬停	附近	.

佩吉感觉到附近有个威严的身影。

['kæθərɪn] ['nelsn] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['bleɪzɪŋ] ['fjʊəri] . -

Katherine	Nelson	was	staring	down	at	her	in	blazing	fury	.	28
凯瑟琳	纳尔逊	曾是	凝视	向下	在	她	在	炽烈	愤怒	.	-

凯瑟琳·纳尔逊怒气冲冲地瞪着她。28

['pegɪ] [ə'temptɪd] [æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] [lɑ:f] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [traɪd] ['despərətli] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt]

Peggy	attempted	an	apologetic	laugh	as	she	tried	desperately	to	straighten	out
佩吉	尝试过	一个	道歉的	笑	作为	她	尝试	绝望地	到	拉直	出去

[ðə; ði] [mes] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

the	mess	at	her	feet	.
这	混乱	在	她	脚	.

佩吉一边拼命地整理脚边的凌乱景象，一边勉强挤出一丝歉意的笑声。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [gɒt] ['evriθɪŋ] ['sɔ:tɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['frendli] ['pu:dl] .

Finally	she	got	everything	sorted	out	and	handed	over	the	friendly	poodle	.
最后	她	得到	一切	已排序	出去	和	递交	超过	这	友好的	贵宾犬	.

最后她把一切都安排妥当，把那只友善的贵宾犬交给了别人。

“ [aɪm] ['sɒri] , ” ['pegɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði][dɒg] .

“	I'm	sorry	,	”	Peggy	said	with	a	smile	,	offering	the	dog	.
“	我是	对不起	,	”	佩吉	说	和	一个	微笑	,	提供	这	狗	.

“对不起，”佩吉笑着说，同时把狗递了过去。

“ [wi:; wi] [sɔ:t] [ɒv; əv] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] .

“	We	sort	of	got	mixed	up	.
“	我们	种类	的	得到	混合	向上	.

“我们有点搞混了。”

” ['kæθərɪn] ['nelsn] [dʒɜ:k] [ðə; ði] ['pu:dl] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɛgiz] [hændz] ['ru:dli] .

”	Katherine	Nelson	jerked	the	poodle	out	of	Peggy's	hands	rudely	.
”	凯瑟琳	纳尔逊	猛地一抖	这	贵宾犬	出去	的	佩吉的	双手	粗鲁地	.

凯瑟琳·尼尔森粗鲁地从佩吉手中抢走了贵宾犬。

“ ['klʌmzi] ['ɪdiət] !

“	Clumsy	idiot	!
“	笨拙	笨蛋	!

“笨蛋！”

” [ʃi:; ʃi] ['mʌtə] .

”	she	muttered	.
”	她	低声说道	.

她喃喃自语道。

[spɒts] [ɒv; əv] [dʌl] [red] [ʃəʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

Spots	of	dull	red	showed	in	her	face	.
地点	的	乏味的红色的		显示	在	她	脸	.

她脸上泛起了暗红色的斑点。

['pegɪ] [felt] [hɜː'self] ['kʌlərɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] .

Peggy	felt	herself	coloring	too	,	but	for	a	different	reason	.
佩吉	毛毡	她自己	染色	也	,	但	为了	一个	不同的	原因	.

佩吉也感觉自己在涂色，但原因不同。

“ [aɪ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] — ” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

“	I	really	didn't	—	”	she	stammered	.
”	我	真的	没有	—	”	她	结结巴巴	.

“我真的没有——”她结结巴巴地说。

“ [aɪm] ['ɔːfli] — ”

“	I'm	awfully	—	”
”	我是	非常	—	”

“我真是太——”

“ [wɪl] [juː; jʊ][get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [wei] ?

“	Will	you	get	out	of	my	way	?
”	将要	你	得到	出去	的	我的	方式	?

“你能不能让开？”

” ['kæθərɪn] ['nelsn] [bleiz] .

”	Katherine	Nelson	blazed	.
”	凯瑟琳	纳尔逊	燃烧的	.

凯瑟琳·尼尔森光芒四射。

['pegɪ] [bækt] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ]

Peggy	backed	away	hastily	,	catching	her	heel	against	the	side	of	the	bench
佩吉	支持的	离开	草草	,	捕捉	她	脚跟	反对	这	边	的	这	长椅

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .

as	she	moved	.
作为	她	已搬	.

佩吉慌忙后退，移动时脚后跟撞到了长椅的侧面。

[ʃiː; ʃi] [fleɪld] [ðə; ði][eə(r)] ['klʌmzɪli] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [ðen] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] .

She	flailed	the	air	clumsily	to	keep	from	falling	,	then	sat	down	heavily	.
她	挥舞	这	空气	笨拙地	到	保持	从	坠落	,	然后	卫星	向下	重度	.

她笨拙地挥舞着手臂以免摔倒，然后重重地坐了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] .

Her	purse	slipped	to	the	floor	again	.
她	钱包	滑倒了	到	这	地面	再次	.

她的钱包又一次滑落到地上。

['kæθərɪn] ['nelsn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l] [lʊk] , [swept] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

Katherine	Nelson	threw	her	a	disdainful	look	,	swept	on	through	the	reception
凯瑟琳	纳尔逊	扔	她	一个	轻蔑的	看	,	扫荡	在	通过	这	接待

[ruːm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

room	,	and	out	the	door	.
房间	,	和	出去	这	门	.

凯瑟琳·尼尔森轻蔑地看了她一眼，径直穿过接待室，走出了门。

['pegɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [ɪm'bærəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

Peggy	had	never	been	so	embarrassed	in	her	life	.
佩吉	有	绝不	到过	所以	尴尬的	在	她	生活	.

佩吉这辈子从来没有这么尴尬过。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['evri] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] .

She	knew	that	every	girl	in	the	room	was	laughing	at	her	predicament	.
她	知道	那	每一个	女孩	在	这	房间	曾是	笑	在	她	困境	.

她知道房间里的每个女孩都在嘲笑她的窘境。

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [həʊpt] [ðæt] ['ɒskə(r)] - ['hædnt] ['nəʊtɪst] .

She	only	hoped	that	Oscar	Stalkey	hadn't	noticed	.
她	仅有的	希望	那	奥斯卡	-	之前没有	注意到	.

她只希望奥斯卡·斯托基没有注意到。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃaɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ,

But	when	she	stole	a	quick	,	shy	glance	at	the	door	,	she	saw	a	short	,
但	什么时候	她	偷窃	一个	快的	,	害羞的	瞥一眼	在	这	门	,	她	锯	一个	短的	,

但当她偷偷地、羞涩地瞥了一眼门口时，她看到一个矮小的……

[bɔ:ld][mæn] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['aʊlɪʃli] [θru:] ['hevi] , [hɔ:n] - [rɪmd] ['glɑ:sɪz] .

bald	man	staring	at	her	owlishly	through	heavy	,	horn	-	rimmed	glasses	.
秃	男人	凝视	在	她	像猫头鹰一样	通过	重的	,	喇叭	-	带边	眼镜	.

一个秃头男人透过厚重的黑框眼镜，用一种猫头鹰般的眼神盯着她。

[ə; eɪ][kəʊld][sɪ'gɑ:(r)][wɒz; wəz] [klentʃt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

A	cold	cigar	was	clenched	between	his	teeth	.
一个	寒冷的	雪茄	曾是	紧握	之间	他的	牙齿	.

他嘴里叼着一根冰冷的雪茄。

['pegɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .

Peggy	recognized	him	at	once	from	his	pictures	.
佩吉	认可	他	在	一次	从	他的	图片	.

佩吉一眼就从照片上认出了他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɒskə(r)] - .

It	was	Oscar	Stalkey	.
它	曾是	奥斯卡	-	.

是奥斯卡·斯托基。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:t] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] ['nʌmli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ru:ɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n]

With	a	sinking	heart	,	she	realized	numbly	that	she	was	ruined	before	she	even
和	一个	下沉	心	,	她	已实现	麻木地	那	她	曾是	毁坏	前	她	甚至

['stɑ:tɪd] .

started	.
开始	.

她心头一沉，麻木地意识到，自己还没开始就已经完了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [fu:l] [ɒv; əv] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] ['steɪˌɪŋ]

She	had	made	a	perfect	fool	of	herself	,	and	there	wasn't	any	point	in	staying
她	有	制成	一个	完美的	傻子	的	她自己	,	和	那里	不是	任何	观点	在	入住

. -

.	29

. -

她真是丢尽了脸，继续待下去也毫无意义。29

['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , ['pegɪ] [gɒt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Staring	straight	ahead	,	Peggy	got	to	her	feet	and	headed	for	the	door	.
凝视	直的	前方	,	佩吉	得到	到	她	脚	和	标题	为了	这	门	.

佩吉目不斜视地站起身，走向门口。

[ðə; ði] [wɔ:k] [si:md] ['endləs] .

The	walk	seemed	endless	.
这	走	似乎	无尽的	.

这段路似乎没有尽头。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌhɑ:f'weɪ] [ðeə(r)] [wen] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [graul] [aʊt] .

She	was	about	halfway	there	when	a	deep	voice	growled	out	.
她	曾是	关于	半	那里	什么时候	一个	深的	嗓音	咆哮	出去	.

她走到一半的时候，突然传来一个低沉的声音。

“ [heɪ] ！ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ？
“ Hey ！ Where are you going ？
“ 嘿 ！ 在哪里 是 你 去 ？

“嘿！你要去哪儿？”

” ['pegɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['sləʊli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] .
” Peggy stopped and turned slowly , her eyes widening in surprise .
” 佩吉 停止 和 转向 缓慢地 , 她 眼睛 扩大 在 惊喜 .

佩吉停下脚步，缓缓转过身，惊讶地睁大了眼睛。

['ɒskə(r)] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
Oscar Stalkey was still standing in the doorway ,
奥斯卡 - 曾是 仍然 常设 在 这 门口 ,

奥斯卡·斯托基仍然站在门口，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
but now he was pointing a finger in her direction .
但 现在 他 曾是 指向 一个 手指 在 她 方向 .

但现在他却用手指着她。

“ [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Come in here , ” he said .
“ 来 在 这里 , ” 他 说 .

“进来吧，”他说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I want to talk to you .
“ 我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][gɑːsps][ɒv; əv] [sə'praɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] .
” There were gasps of surprise from the other girls .
” 那里 是 喘息 的 惊喜 从 这 其他 女孩们 .

其他女孩都倒吸了一口凉气。

['pegɪ] [swˈbləʊd] [wʌns][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
Peggy swallowed once and pointed to herself .
佩吉 吞咽 一次 和 尖 到 她自己 .

佩吉咽了口唾沫，指了指自己。

“ [ˌem 'iː] ？
“ Me ？
“ 我 ？

“我？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [krækt] .
” she asked in a voice that cracked .
” 她 问 在 一个 嗓音 那 裂纹 .

她声音颤抖地问道。

“ [wel] , [huːd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ment] ？ ” [keɪm] [ðə; ði] [grʌf] ['ɑːnsə(r)] .
“ Well , who'd you think I meant ？ ” came the gruff answer .
“ 出色地 , 谁会 你 思考 我 意思是 ？ ” 来了 这 粗暴 回答 .

“你觉得我指的是谁？”对方粗声粗气地回答道。

“ [kʌm] [ɪn] .
“ Come in .
“ 来 在 .

“进来。

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ɔːl] [deɪ] .
I haven't got all day .
我 还没有 得到 全部 天 .

我没那么多时间。

" [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hʌri] .

"	He	stepped	aside	and	motioned	her	to	hurry	.
"	他	步	旁边	和	示意	她	到	匆忙	.

他侧身让开，示意她快点。

[stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , ['pegɪ] ['fɒləʊd] ['ɒskə(r)] - ['blaɪndli]

Still	unable	to	believe	what	was	happening	,	Peggy	followed	Oscar	Stalkey	blindly
仍然	无法	到	相信	什么	曾是	发生	,	佩吉	随后	奥斯卡	-	盲目地

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] . -

into	his	office	.	30
进入	他的	办公室	.	-

佩吉仍然无法相信眼前发生的一切，她盲目地跟着奥斯卡·斯托基走进了他的办公室。30

[θriː]

III

三、

三

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sæŋktəm]

The	Inner	Sanctum
这	内	圣所

内殿

[fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Four	people	were	grouped	in	the	office	.
四	人们	是	分组	在	这	办公室	.

办公室里有四个人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [hɪm'self] , ['hevi] - [set][ænd; ənd][daɪ'næmɪk] , ['hɒvərɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [baɪ][ðə; ði]

There	was	Stalkey	himself	,	heavy	-	set	and	dynamic	,	hovering	impatiently	by	the
那里	曾是	-	他自己	,	重的	-	放	和	动态的	,	悬停	不耐烦地	经过	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

斯托基本人身材魁梧，精力充沛，不耐烦地在门口徘徊。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [laundʒ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dɪ'ʃev(ə)ld] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][mɪd] - ['fɔːtiːz] [huː]

Behind	him	in	a	corner	lounged	a	rather	disheveled	man	in	his	mid	-	forties	who
在后面	他	在	一个	角落	休闲	一个	相当	蓬头垢面	男人	在	他的	中	-	四十年代	WHO

[lʊkt] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] .

looked	vaguely	familiar	.
看起来	依稀	熟悉的	.

在他身后的角落里，懒散地躺着一个衣衫不整、四十多岁的男人，看起来有点眼熟。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiz] , [wɪð] [ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] [kruː] [kʌt] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

A	young	man	in	his	twenties	,	with	a	collegiate	crew	cut	,	stood	by	the	window	.
一个	年轻的	男人	在	他的	二十多岁	,	和	一个	大学	全体人员	切	,	站立	经过	这	窗户	.

一个二十多岁的年轻男子，留着大学生的平头，站在窗边。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [desk] ['pegɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

Beside	him	,	behind	the	largest	desk	Peggy	had	ever	seen	,
旁	他	,	在后面	这	最大	桌子	佩吉	有	曾经	已见	,

在他旁边，在佩吉见过的最大的办公桌后面，

[sæt][pæm] ['mʌndi] — [ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

sat	Pam	Mundy	—	the	girl	she	had	met	during	the	summer	.
卫星	帕姆	蒙迪	—	这	女孩	她	有	遇见	期间	这	夏天	.

帕姆·蒙迪坐在那里——她是帕姆在夏天认识的那个女孩。

[pæm] [siːmd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] ['pegɪ] .

Pam	seemed	even	more	surprised	than	Peggy	.
帕姆	似乎	甚至	更多的	惊讶	比	佩吉	.

帕姆似乎比佩吉还要惊讶。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ʃɒt] [ʌp] [ɪn] [twɪn] ['kresnts] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

Her	eyebrows	shot	up	in	twin	crescents	of	astonishment	at	the	sight	of
她	眉毛	射击	向上	在	双	新月	的	惊讶	在	这	视线	的

[hɜː(r); hə(r)] [frend] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

her	friend	coming	through	the	door	.
她	朋友	未来	通过	这	门	.

看到朋友走进门来，她惊讶地扬起了两道弯月状的眉毛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'geɪn, rɪː-][hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd] [θruː] ['pegɪ] [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]

But	she	quickly	regained	her	composure	and	threw	Peggy	a	reassuring
但	她	迅速地	恢复	她	镇定	和	扔	佩吉	一个	令人安心

[smaɪl] [ænd; ənd] [wɪŋk] . -

smile	and	wink	.	31
微笑	和	眨眼	.	-

但她很快恢复了镇定，给了佩吉一个安慰的微笑，还眨了眨眼。31

['eniwʌn] ['siːɪŋ] [pæm] [pɜːtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mæsɪv] [desk] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Anyone	seeing	Pam	perched	behind	the	massive	desk	would	have	thought	she	was
任何人	看到	帕姆	栖息	在后面	这	大量的	桌子	会	有	想法	她	曾是

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

the	most	important	person	in	the	room	.
这	最多	重要的	人	在	这	房间	.

任何人看到帕姆坐在巨大的办公桌后面，都会认为她是房间里最重要的人。

['æktʃuəli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒskə(r)] - ['sekrət(ə)ri] ,

Actually	,	she	was	Oscar	Stalkey's	secretary	,
实际上	,	她	曾是	奥斯卡	-	秘书	,

事实上，她是奥斯卡·斯托基的秘书。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['vetərən] [prə'djuːsə(r)] ['seldəm] [sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

using	his	desk	because	the	veteran	producer	seldom	sat	in	a	chair	if	he	could
使用	他的	桌子	因为	这	老将	制作人	很少	卫星	在	一个	椅子	如果	他	可以

[ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

avoid	it	.
避免	它	.

这位资深制片人很少坐椅子，所以他总是用办公桌办公，因为他尽可能避免坐在椅子上。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] ,

All	his	business	was	conducted	on	the	run	,
全部	他的	商业	曾是	实施	在	这	跑步	,

他的所有生意都是在逃亡中完成的。

[ɪn][ə; eɪ] ['restləs] [kɔːs] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['peɪsɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [get]

in	a	restless	course	of	constant	pacing	that	was	a	little	hard	to	get
在	一个	不安	课程	的	持续的	踱步	那	曾是	一个	小的	难的	到	得到

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

accustomed	to	.
习惯	到	.

这种不断踱步的躁动不安的节奏，让人有点难以适应。

[ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['tɒləreɪtɪd] [ðə; ði] [desk] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]

The	only	reason	he	tolerated	the	desk	at	all	was	because	his	wife	had
这	仅有的	原因	他	容忍	这	桌子	在	全部	曾是	因为	他的	妻子	有

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

given	it	to	him	as	a	surprise	years	ago	,
给定	它	到	他	作为	一个	惊喜	年	前	,

他之所以能忍受这张桌子，唯一的原因是多年前妻子把它作为惊喜礼物送给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	could	never	bring	himself	to	get	rid	of	it	.
和	他	可以	绝不	带来	他自己	到	得到	摆脱	的	它	.

他始终下不了决心扔掉它。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , ['pegɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] .

But	at	the	time	,	Peggy	didn't	know	this	.
但	在	这	时间	,	佩吉	没有	知道	这	.

但当时佩吉并不知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ʌnˈsɜːtnli] .

She	advanced	into	the	room	and	looked	around	uncertainly	.
她	先进的	进入	这	房间	和	看起来	大约	不确定性	.

她走进房间，茫然地环顾四周。

[ðə; ðɪ][ʌnˈtaɪdi][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] [ˌʌnˈwaʊnd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz][frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	untidy	man	in	the	corner	unwound	his	long	legs	from	one	side	of	his
这	凌乱	男人	在	这	角落	解开	他的	长的	腿	从	一	边	的	他的

[laʊndʒ] [tʃeə(r)] ,

lounge	chair	,
休息室	椅子	,

角落里那个衣衫褴褛的男人从躺椅的一侧伸展开他修长的双腿。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['pegɪ] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['ɪntrəst] .

and	stared	at	Peggy	with	undisguised	interest	.
和	凝视	在	佩吉	和	不加掩饰的	兴趣	.

他毫不掩饰地盯着佩吉看。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

The	young	man	by	the	window	straightened	up	and	greeted	her	with	a
这	年轻的	男人	经过	这	窗户	拉直	向上	和	问候	她	和	一个

['plez(ə)nt] [smaɪl] .

pleasant	smile	.
令人愉快的	微笑	.

窗边的年轻人直起身子，面带微笑地向她问好。

“ [wel] , [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , ” [keɪm] [ðə; ðɪ] ['grævəli] [vɔɪs] [ɒv; əv] - .

“	Well	,	sit	down	,	sit	down	,	”	came	the	gravelly	voice	of	Stalkey	.
“	出色地	,	坐	向下	,	坐	向下	,	”	来了	这	砾石	嗓音	的	-	.

“好了，坐下，坐下，”斯托基沙哑的声音传来。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”

“	What's	your	name	?	”
“	是什么	你的	姓名	?	”

“你叫什么名字？ ”

“ ['pegɪ] [leɪn] .

“	Peggy	Lane	.
“	佩吉	车道	.

“佩吉·莱恩。”

” ['pegɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [desk] .

”	Peggy	sat	down	on	the	edge	of	a	chair	near	the	desk	.
”	佩吉	卫星	向下	在	这	边缘	的	一个	椅子	靠近	这	桌子	.

佩吉坐在桌子旁椅子的边缘。

“ [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] ?

“	Had	much	experience	?
“	有	很多	经验	?

“有很多经验吗？ ”

” - [wɒz; wəz] [praul] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bʊkˌkeɪsɪz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ðɪ][fɑː(r)] [wɔːl] [ɒv; əv]

”	Stalkey	was	prowling	along	a	row	of	bookcases	that	lined	the	far	wall	of
”	-	曾是	潜行	沿着	一个	排	的	书柜	那	衬里	这	远的	墙	的

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

“斯托基正沿着他办公室远处的墙边一排书架踱步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There **was** **a** **pause** **.**
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

['faɪnəli] ['pegɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌstreɪt'fɔːwəd] .
Finally **Peggy** **decided** **to** **be** **straightforward** **.**
最后 佩吉 决定 到 是 直截了当 .

最后，佩吉决定直截了当地说。

“ [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . - , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **No** **,** **Mr** **.** **Stalkey** **,** **”** **she** **replied** **with** **a** **smile** **.**
“ 不 , 先生 . - , ” 她 回复 和 一个 微笑 .

“不，斯托基先生，”她笑着回答。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] [mʌtʃ] .
“ **I'm** **afraid** **not** **much** **.**
“ 我是 害怕的 不是 很多 .

“恐怕不多。”

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [skuːl] , [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [stɒk] , [ə; eɪ] [gʊd] [ɒf] - ['brɔːdweɪ]
A **year** **of** **dramatic** **school** **,** **a** **season** **of** **summer** **stock** **,** **a** **good** **off** **-** **Broadway**
一个 年 的 戏剧性 学校 , 一个 季节 的 夏天 库存 , 一个 好的 离开 - 百老汇
[rəʊl] ,
role **,**
角色 ,

一年的戏剧学校学习，一个夏季巡演季，一个不错的百老汇外围剧院角色，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɔːk] - [ɒn] [pɑːts] . ”
and **a** **few** **walk** **-** **on** **parts** **.** **”**
和 一个 很少 走 - 在 部分 . ”

还有几个跑龙套的角色。”

“ [ðæts] [ɔːl] ?
“ **That's** **all** **?**
“ 那就是 全部 ?

“就这样?

” ['pegɪ] [nˈɒdɪd] .
” **Peggy** **nodded** **.**
” 佩吉 点头 .

佩吉点了点头。

[ðə; ði]['rʌmp(ə)ld][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] .
The **rumpled** **man** **in** **the** **corner** **looked** **at** **her** **with** **surprise** **.**
这 皱巴巴的 男人 在 这 角落 看起来 在 她 和 惊喜 .

角落里衣衫褴褛的男人惊讶地看着她。

- ['mɪəli] [grʌnt] .
Stalkey **merely** **grunted** **.**
- 仅仅 哼哼 .

斯托基只是哼了一声。

“ [haʊd] [juː; jʊ] [get] [ɒn] ['aʊə(r)] [lɪst] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ? ” -
“ **How'd** **you** **get** **on** **our** **list** **for** **an** **appointment** **?** **”** **32**
“ 怎么做到的 你 得到 在 我们的 列表 为了 一个 预约 ? ” -

“你是怎么排上我们的预约名单的？”32

['pegɪ] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət][pæm] .
Peggy **glanced** **over** **at** **Pam** **.**
佩吉 瞥了一眼 超过 在 帕姆 .

佩吉瞥了帕姆一眼。

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm not sure , ” she said .
” 我是 不是 当然 , ” 她 说 .

“我不确定，”她说。

“ [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [fəʊn] [kɔːl] [lɑːst] [naɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [greɪ] .
“ I got a phone call last night from a Mr . Grey .
” 我 得到 一个 电话 称呼 最后的 夜晚 从 一个 先生 . 灰色的 .

“我昨晚接到一个格雷先生的电话。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nˈɒdɪd] .
” The young man at the window nodded .
” 这 年轻的 男人 在 这 窗户 点头 .

窗边的年轻人点了点头。

“ [aɪm] ['piːtə(r)] [greɪ] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
“ I'm Peter Grey , ” he announced .
” 我是 彼得 灰色的 , ” 他 宣布 .

“我是彼得·格雷，”他宣布道。

“ [ai] [gɒt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɒskə(r)] . ”
“ I got in touch with her , Oscar . ”
” 我 得到 在 触碰 和 她 , 奥斯卡 . ”

“我联系上她了，奥斯卡。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [pæm] ['mʌndi] [səˈdʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Pam Mundy suggested it .
” 帕姆 蒙迪 建议 它 .

“这是帕姆·蒙迪提出的建议。”

” [ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fəʊkəst] [ɒn] [ðə; ði] [gɜːl] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [desk] .
” All attention was now focused on the girl behind the desk .
” 全部 注意力 曾是 现在 专注 在 这 女孩 在后面 这 桌子 .

“所有人的注意力都集中在了桌子后面的女孩身上。”

[pæm] [tʊk] [ðə; ði] [stɛə] [ɪn] [straɪd] .
Pam took the stares in stride .
帕姆 采取 这 凝视 在 步幅 .

帕姆对周围的目光毫不在意。

“ [ai] [sɔː] ['pegɪ] [ɪn] [stɒk] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ I saw Peggy in stock last summer , ” she explained .
” 我 锯 佩吉 在 库存 最后的 夏天 , ” 她 解释 .

“我去年夏天看到佩吉有货，”她解释说。

“ [aɪv] [siːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː; də] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
“ I've seen what she can do , and I thought she might be right for the understudy .
” 我已经 已见 什么 她 能 做 , 和 我 想法 她 可能 是 正确的 为了 这 替补 .

“我见识过她的能力，我觉得她可能很适合做替补演员。”

" ['ɒskə(r)] - [grʌnt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] ['pædɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]

"	Oscar	Stalkey	grunted	a	second	time	and	padded	over	to	the	figure	in	the
"	奥斯卡	-	哼哼	一个	第二	时间	和	带衬垫	超过	到	这	数字	在	这

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

奥斯卡·斯托基又哼了一声，踱步走到椅子上的身影旁。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [kreɪg] ?

"	What	do	you	think	,	Craig	?
"	什么	做	你	思考	,	克雷格	?

“你觉得怎么样，克雷格？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	asked	suddenly	.
"	他	问	突然	.

他突然问道。

[kreɪg] ['kleɪˌbɔːrn] !

Craig	Claiborne	!
克雷格	克莱本	!

克雷格·克莱伯恩！

['pegɪ] ['faɪnəli] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

Peggy	finally	recognized	him	.
佩吉	最后	认可	他	.

佩吉终于认出他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli]

He	was	the	director	of	Innocent	Laughter	and	would	probably
他	曾是	这	导演	的	清白的	笑声	和	会	大概

[pə'fɔːm] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] ['kʌmpəni] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

perform	a	similar	job	for	the	road	company	productions	.
履行	一个	相似的	工作	为了	这	路	公司	作品	.

他是《无辜的笑声》的导演，很可能也会在巡回演出团的制作中担任类似的工作。

['kleɪˌbɔːrn] [ʃrʌg] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .

Claiborne	shrugged	noncommittally	.
克莱本	耸了耸肩	不置可否	.

克莱伯恩耸了耸肩，不置可否。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

“	You	were	the	one	who	asked	her	to	come	in	,	”	he	said	.
“	你	是	这	一	WHO	问	她	到	来	在	,	”	他	说	.

“是你让她进来的，”他说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " -

“	What	do	you	think	?	”	33
“	什么	做	你	思考	?	”	-

“你觉得呢？”33

“ [wel] , [æt; ət] [liːst] [ʃiːz] ['ɒnɪst] , " - ['grʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfld] [ɒf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

“	Well	,	at	least	she's	honest	,	”	Stalkey	grumbled	as	he	shuffled	off	to	continue
“	出色地	,	在	至少	她是	诚实的	,	”	-	咕哝	作为	他	洗牌	离开	到	继续

[hɪz; ɪz] ['endləs] ['peɪsɪŋ] .

his	endless	pacing	.
他的	无尽的	踱步	.

“好吧，至少她很诚实，”斯托基咕哝着，拖着脚步走开了，继续他无休止的踱步。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [glɛə] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət] ['pegɪ] .

He	stopped	and	glared	accusingly	at	Peggy	.
他	停止	和	怒目而视	指责地	在	佩吉	.

他停下脚步，怒视着佩吉，语气充满指责。

“ [juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] , ” [hiː; hi] [sed] ['mɔːnfəli] ,
“ You've no idea , ” he said mournfully ,
“ 你已经 不 主意 , ” 他 说 悲伤地 ,

“你根本无法想象，”他悲伤地说。

“ [haʊ] ['meni] [g'ɜːlz][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðev] [hæd; həd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
“ how many girls try to tell me they've had years of experience .
“ 如何 许多 女孩们 尝试 到 告诉 我 他们有 有 年 的 经验 .

“有多少女孩试图告诉我她们有多年的经验。

” [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
” He threw up his hands in exasperation .
” 他 扔 向上 他的 双手 在 恼怒 .

他无奈地举起双手。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]
“ They have the nerve — some of them — to stand up and tell me
“ 他们 有 这 神经 — 一些 的 他们 — 到 站立 向上 和 告诉 我
[ðev] [biːn] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [wen] [aɪ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðeɪ] [kænt][biː; bi][mɔː(r)]
they've been acting for twenty years when I know perfectly well they can't be more
他们有 到过 表演 为了 二十 年 什么时候 我 知道 完美 出色地 他们 不能 是 更多的
[ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
than eighteen years old .
比 十八 年 老的 .

“他们中的一些人竟然有脸站出来告诉我，他们已经演了二十年戏了，但我很清楚他们最多也就十八岁。”

[əʊ] , [wel] — ” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt]
Oh , well — ” He broke off abruptly and moved over to a position in front
哦 , 出色地 — ” 他 打破 离开 突然 和 已搬 超过 到 一个 位置 在 正面
[ɒv; əv] ['pegɪ] .
of Peggy .
的 佩吉 .

“哦，好吧——”他突然停了下来，走到佩吉面前。

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [step] [ɪn][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ The reason I asked you to step in here , ” he said ,
“ 这 原因 我 问 你 到 步 在 这里 , ” 他 说 ,

“我叫你过来的原因是，”他说。

“ [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][məʊst]['hjuːmən]['pɜːs(ə)n] [aʊt] [ðeə(r)] .
“ was because you looked like the most human person out there .
“ 曾是 因为 你 看起来 喜欢 这 最多 人类 人 出去 那里 .

“是因为你看起来最像个正常人。”

” [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
” He gestured to the reception room in disgust .
” 他 做手势 到 这 接待 房间 在 厌恶 .

他厌恶地朝接待室做了个手势。

“ [ðæts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [aɪv] [siːn] [ɪn] [mʌnθs] .
“ That's the biggest collection of artificial people I've seen in months .
“ 那就是 这 最大 收藏 的 人造的 人们 我已经 已见 在 几个月 .

“这是我几个月来见过的最大规模的人造人聚集地。”

[weə(r)] [duː; də][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] ['eɪdʒənts][dɪg][ðem; ðəm][ʌp] ?
Where do the casting agents dig them up ?
在哪里 做 这 铸件 代理人 挖 他们 向上 ?

选角导演们是从哪里找到他们的?

” [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
” He sighed and went on .
” 他 叹了口气 和 去 在 .

他叹了口气，继续说道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [rʌn] - [ɪn]
“ There was something about your embarrassment when you had that run - in
“ 那里 曾是 某物 关于 你的 尴尬 什么时候 你 有 那 跑步 - 在
[wɪð] ['kæθərɪn] —
with Katherine —
和 凯瑟琳 —

“你和凯瑟琳发生冲突时，似乎表现出了某种尴尬——”

” [kreɪg] ['kleɪˌbɔ:rn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
” Craig Claiborne interrupted with a chuckle .
” 克雷格 克莱本 中断 和 一个 轻笑 .

克雷格·克莱伯恩轻笑一声，打断了他们。

“ [doʊnt] [tel] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi]['tæŋg(ə)ld] [wɪð] ['kæθərɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ Don't tell me she tangled with Katherine the Great ? ” he asked .
“ 不 告诉 我 她 纠缠不清 和 凯瑟琳 这 伟大的 ? ” 他 问 .

“你不会告诉我她和凯瑟琳大帝有过节吧？”他问道。

“ ['tæŋg(ə)ld][ɪz][ðə; ðɪ] [wɜ:d] , ” - [sed] ['hæpɪli] .
“ Tangled is the word , ” Stalkey said happily .
“ 纠缠不清 是 这 单词 , ” - 说 快乐地 .

“用‘错综复杂’来形容再贴切不过了，”斯托尔基高兴地说。

“ ['pegɪ] [hɪə(r)] ['ru:ɪnd] ['kæθərɪnz] ['eksɪt] .
“ Peggy here ruined Katherine's exit .
“ 佩吉 这里 毁坏 凯瑟琳的 出口 .

“佩吉毁了凯瑟琳的离开。”

” ['kleɪˌbɔ:rn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [mɒk] [dɪs'meɪ] .
” Claiborne shook his head in mock dismay .
” 克莱本 摇晃 他的 头 在 嘲笑 沮丧 .

克莱伯恩假装沮丧地摇了摇头。

“ [əʊ] , [əʊ] . ”
“ Oh , oh . ”
“ 哦 , 哦 . ”

“哦，哦。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

” - [nˈɒdɪd] .
” Stalkey nodded .
” - 点头 .

斯托基点了点头。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] ['pegɪ] .
He turned back to Peggy .
他 转向 后退 到 佩吉 .

他转过身去看佩吉。

“ [tel] [ˌem 'i:] ['fræŋkli] .
“ Tell me frankly .
“ 告诉 我 坦率地说 .

“请坦诚地告诉我。”

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wen] [ðæt] ['hæpənd] , [naʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ?
You didn't know what to do when that happened , now did you ?
你 没有 知道 什么 到 做 什么时候 那 发生 , 现在 做过 你 ?

当时发生那种事的时候，你不知道该怎么办，对吧?

" ['pegɪ] [smaɪld] .
" Peggy smiled .
" 佩吉 微笑 .

佩吉笑了。

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['terəblɪ] [ɪm'bærəst] . "
I was a little frightened and terribly embarrassed . "
我 曾是 一个 小的 害怕 和 可怕 尴尬的 . "

我当时有点害怕，也感到非常尴尬。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] , [tuː] ?
" And a little awed , too ?
" 和 一个 小的 敬畏 , 也 ?

“还有点敬畏吗？”

" - [ɑːskt] , ['ɔːlməʊst] ['iːgəlɪ] .
" Stalkey asked , almost eagerly .
" - 问 , 几乎 急切地 .

“斯托基几乎是急切地问道。”

" [jes] , " ['pegɪ] [əd'mɪtɪd] .
" Yes , " Peggy admitted .
" 是的 , " 佩吉 承认 .

“是的，”佩吉承认道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] . " -
" I guess I was . " 34
" 我 猜测 我 曾是 . " -

“我想我是吧。”34

[ðə; ðɪ][prə'djuːsə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
The producer rubbed his hands together with pleasure .
这 制作人 摩擦 他的 双手 一起 和 乐趣 .

制片人高兴地搓了搓手。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪg'zjuːbərəntlɪ] ,
" And that , " he said exuberantly ,
" 和 那 , " 他 说 兴高采烈地 ,

“而且，”他兴奋地说，

" [ɪz][ɪg'zæktlɪ][ðə; ðɪ] ['kwɒlətɪ] [wiː; wɪ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['skuːlgɜːl] [frend] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt]
" is exactly the quality we want for the young schoolgirl friend in Innocent
" 是 确切地 这 质量 我们 想 为了 这 年轻的 女学生 朋友 在 清白的
['lɑːftə(r)] .
Laughter .
笑声 .

“这正是我们希望《纯真笑声》中那位年轻女学生朋友所具备的品质。

[ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] — ['iːv(ə)n][æz; əz]
The only question is , are you good enough to play the daughter — even as
这 仅有的 问题 是 , 是 你 好的 足够的 到 玩 这 女儿 — 甚至 作为
[æn; ən] ['ʌndəstʌdɪ] ?
an understudy ?
一个 替补 ?

唯一的问题是，你是否足够胜任女儿这个角色——即使是作为替补演员？

" - [lʊkt] [æt; ət] ['pegɪ] ['sɜːtʃɪŋli] ,
" Stalkey looked at Peggy searchingly ,
" - 看起来 在 佩吉 仔细地 ,

斯托基目光灼灼地打量着佩吉，

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kʊd; kəd] [rɪ'viːl] [ðə; ði][ɪk'stent]
almost as if a careful examination of her face could reveal the extent
几乎 作为 如果 一个 小心 考试 的 她 脸 可以 揭示 这 程度
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tælənt] .
of her talent .
的 她 天赋 .

仿佛仔细观察她的脸就能发现她天赋的程度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['kwestʃən] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
It was an impossible question to answer .
它 曾是 一个 不可能的 问题 到 回答 .

这是一个无法回答的问题。

['pegɪ] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ðæt] ['dʒæŋg(ə)ld] ['sʌd(ə)nli] .
Peggy was saved from trying by a telephone that jangled suddenly .
佩吉 曾是 已保存 从 尝试 经过 一个 电话 那 叮当作响 突然 .

佩吉因为突然响起的电话铃声而免于尝试。

[pæm] [swuːp] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Pam swooped down on it .
帕姆 俯冲 向下 在 它 .

帕姆猛地扑了过去。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɪspli] .
" she said crisply .
" 她 说 清脆地 .

她干脆利落地说道。

" [huz] ['kɔːlɪŋ] ?
" Who's calling ?
" 谁是 呼叫 ?

"谁在打电话？"

" [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [wɪð] [wʌn][hænd] .
" She listened for a moment , then covered the mouthpiece with one hand .
" 她 听着 为了 一个 片刻 , 然后 涵盖 这 喉舌 和 一 手 .

她听了一会儿，然后用一只手捂住了吹嘴。

" [ɪts] [mæks] ['bɔː.dən] [frɒm; frəm]['tælənt] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's Max Borden from Talent Incorporated , " she said .
" 它是 最大限度 博登 从 天赋 公司 , " 她 说 .

"他是来自 Talent Incorporated 公司的 Max Borden，"她说。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ?
" Do you want to speak to him ?
" 做 你 想 到 说话 到 他 ?

你想和他谈谈吗?

" - [nˈɒdɪd] ['wɜːdləsli] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəʊn] .
" Stalkey nodded wordlessly , and lunged for the phone .
" - 点头 无言 , 和 猛扑 为了 这 电话 .

斯托基默默地点了点头，然后猛地扑向电话。

“ [hə'ləʊ] , ” [hiː; hi] [rɑːspt] , “ [mæks] ?
“ Hello , ” he rasped , “ Max ?
“ 你好 , ” 他 粗糙的 , “ 最大限度 ?

“你好，”他沙哑地说，“麦克斯？”

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['ædʒɪteɪtɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
” He began to move agitatedly back and forth across the room ,
” 他 开始 到 移动 激动地 后退 和 前进 穿过 这 房间 ,

他开始焦躁地在房间里来回踱步，

['kreɪdlɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
cradling the telephone in his left hand .
摇篮 这 电话 在 他的 左边 手 .

他左手小心翼翼地捧着电话。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪm] ?
“ Did you get him ?
“ 做过 你 得到 他 ?

你抓到他了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
” he asked eagerly .
” 他 问 急切地 .

他急切地问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [krɒst] - [feɪs] .
There was a pause , and a look of frustration crossed Stalkey's face .
那里 曾是 一个 暂停 , 和 一个 看 的 挫折 交叉 - 脸 .

一阵沉默后，斯托基脸上露出了沮丧的神色。

“ [wel] , [kænt] [hiː; hi] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt] ?
“ Well , can't he get out of his contract ?
“ 出色地 , 不能 他 得到 出去 的 他的 合同 ?

“他难道不能解除合同吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [jeə] , [wel] , [aɪm] ['sɒri] [tuː] .
“ Yeah , well , I'm sorry too .
“ 是的 , 出色地 , 我是 对不起 也 .

“是啊，我也很抱歉。”

” [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .
” Another pause .
” 其他 暂停 .

又一次停顿。

- [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Stalkey used it to shift his cigar over to the other side of his mouth .
- 用过的 它 到 转移 他的 雪茄 超过 到 这 其他 边 的 他的 嘴 .

斯托基用它把雪茄移到了嘴的另一边。

“ [jeə] , ” [hiː; hi] [grʌnt] .
“ Yeah , ” he grunted .
“ 是的 , ” 他 哼哼 .

“是啊，”他咕哝道。

“ [jeə] , [ai] [nəʊ] .
“ Yeah , I know .
“ 是的 , 我 知道 .

“是啊，我知道。”

[nəʊ] , [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] .

No	**,**	**I**	**don't**	**have**	**the**	**faintest**	**idea**	**.**
不	,	我	不	有	这	最微弱	主意	.

不，我一点头绪也没有。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] .

Think	**about**	**it**	**and**	**call**	**me**	**back**	**.**
思考	关于	它	和	称呼	我	后退	.

考虑一下，然后给我回电话。

[ɪf] [wiː; wi] [get] ['eni] [breɪn] [weɪvz] [hɪə(r)][æt; ət]['aʊə(r)][end] [wiːl; wil] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .

If	**we**	**get**	**any**	**brain**	**waves**	**here**	**at**	**our**	**end**	**we'll**	**let**	**you**	**know**	**.**
如果	我们	得到	任何	脑	波浪	这里	在	我们的	结尾	出色地	让	你	知道	.

如果我们这边有任何进展，我们会立即通知您。

- .

G'by	**.**
-	.

再见。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] ['muːdɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	**He**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**	**and**	**stared**	**moodily**	**at**	**the**	**telephone**	**as**	**if**	**it**
"	他	悬挂	向上	这	接收者	和	凝视	情绪低落地	在	这	电话	作为	如果	它

[hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l]['ɪndʒəri] .

had	**done**	**him**	**some**	**personal**	**injury**	**.**
有	完毕	他	一些	个人的	受伤	.

他挂断电话，闷闷不乐地盯着电话，好像电话伤害了他似的。

" ['tʃɑːli] [fɔːr'saɪθ] [kænt] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [pɑːt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	**Charlie**	**Forsythe**	**can't**	**play**	**the**	**part**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	查理	福赛斯	不能	玩	这	部分	,	"	他	宣布	.

"查理·福赛斯演不了这个角色，"他宣布道。

" [hiːz] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvi] ['kɒntrækt; kən'trækt] . " -

"	**He's**	**tied**	**up**	**with**	**a**	**movie**	**contract**	**.**	**"**	**35**
"	他是	系	向上	和	一个	电影	合同	.	"	-

"他被电影合约缠住了。"35

[tʃɑːlz] [fɔːr'saɪθ] , ['pegɪ] [njuː] , [wɒz; wəz][wʌn][ðv; əv][ðə; ðɪ] [aʊt'stændɪŋ] ['kærəktə(r)] ['æktəz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Charles	**Forsythe**	**,**	**Peggy**	**knew**	**,**	**was**	**one**	**of**	**the**	**outstanding**	**character**	**actors**	**in**	**America**	**.**
查尔斯	福赛斯	,	佩吉	知道	,	曾是	一	的	这	杰出的	特点	演员	在	美国	.

佩吉知道，查尔斯·福赛斯是美国杰出的性格演员之一。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rəʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] .

Stalkey	**must**	**have**	**been**	**trying**	**to**	**get**	**him**	**for**	**the**	**role**	**of**	**the**	**grandfather**	**in**	**Innocent**	**Laughter**	**.**
-	必须	有	到过	尝试	到	得到	他	为了	这	角色	的	这	祖父	在	清白的	笑声	.

斯托基一定是想让他出演《天真笑声》中的祖父角色。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [pleɪ] .

For	**the**	**first**	**time**	**,**	**she**	**realized**	**it**	**wasn't**	**always**	**too**	**easy**	**to**	**cast**	**a**	**play**	**.**
为了	这	第一的	时间	,	她	已实现	它	不是	总是	也	简单的	到	投掷	一个	玩	.

她第一次意识到，为一部戏剧选角并不总是那么容易。

['ɒskə(r)] - [ə'pærəntli] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['pɛgiz] [ɪg'zɪstəns] .

Oscar	**Stalkey**	**apparently**	**had**	**forgotten**	**Peggy's**	**existence**	**.**
奥斯卡	-	显然	有	被遗忘的	佩吉的	存在	.

奥斯卡·斯托基显然已经忘记了佩吉的存在。

“ ['eni] [aɪ'diəz] ?
“ Any ideas ?
” 任何 想法 ?

有什么想法吗?

” [hiː; hi] [ræpt] [aʊt] .
” he rapped out .
” 他 说唱 出去 .

他唱道。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] . ”
“ We've got to settle this in the next few days . ”
” 我们已经 得到 到 定居 这 在 这 下一个 很少 天 . ”

“我们必须在接下来的几天内解决这个问题。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['edi] [-] ?
“ What about Eddie Jarmin ?
” 什么 关于 埃迪 贾明 ?

“埃迪·贾明怎么样? ”

” [kreɪg] ['kleɪˌbɔːrn] [sə'dʒestid] .
” Craig Claiborne suggested .
” 克雷格 克莱本 建议 .

克雷格·克莱伯恩建议道。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] [ɪn] [bed] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [bæk] .
“ I remember he did something similar in Bed of Roses a couple of years back .
” 我 记住 他 做过 某物 相似的 在 床 的 玫瑰 一个 夫妻 的 年 后退 .
”
”

“我记得几年前他在《玫瑰花床》里也做过类似的事情。”

“ [jeə] , ” - [sed] [ˌʌnɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
“ Yeah , ” Stalkey said unenthusiastically .
” 是的 , ” - 说 不情愿地 .

“是啊,”斯托尔基不情愿地说。

“ [hiː; hi] [ʃʊə(r)] [dɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['terəb(ə)l] !
“ He sure did and was he terrible !
” 他 当然 做过 和 曾是 他 糟糕的 !

“他确实这么做了，而且表现得很糟糕！ ”

[nəʊ] , [θæŋks] ! ”
No , thanks ! ”
不 , 谢谢 ! ”

不，谢谢！ ”

“ [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [dʒeɪmz] ['dɑːnəˌhjuː] , ” ['kleɪˌbɔːrn] [sed] .
“ There's always James Donohue , ” Claiborne said .
” 有 总是 詹姆斯 多诺霍 , ” 克莱本 说 .

“还有詹姆斯·多诺霍呢,”克莱伯恩说。

“ [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] , ” - [əd'mɪtɪd] .
“ Yes , there is , ” Stalkey admitted .
” 是的 , 那里 是 , ” - 承认 .

“是的，确实有,”斯托尔基承认道。

“ [wen] [hiː; hi] [ri'membə] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'hɜːs(ə)l] .
“ When he remembers to show up for rehearsal .
” 什么时候 他 记得 到 展示 向上 为了 排演 .

“当他记得来参加排练的时候。”

" [hiː; hi] [trɔt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	He	trotted	over	to	the	other	side	of	the	room	in	a	burst	of	agitation	.
"	他	小跑	超过	到	这	其他	边	的	这	房间	在	一个	爆裂	的	搅动	.

他焦躁地小跑到房间的另一边。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , " [ðæt] [gʊd] ,

"	Why	is	it	,	"	he	said	to	no	one	in	particular	,	"	that	good	,
"	为什么	是	它	,	"	他	说	到	不	一	在	特别的	,	"	那	好的	,

"为什么,"他自言自语道，"这么好？"

[dɪ'pendəb(ə)l] ['kærəktə(r)] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ?

dependable	character	actors	are	so	hard	to	come	by	?
可靠的	特点	演员	是	所以	难的	到	来	经过	?

可靠的性格演员真的很难找吗?

[aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][hænd][ɒn] [hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['liːdɪŋ] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	can	reach	out	and	put	my	hand	on	half	a	hundred	leading	men	and	a
我	能	抵达	出去	和	放	我的	手	在	一半	一个	百	领导	男人	和	一个

['θaʊz(ə)nd] ['dʒʊvənl] .

thousand	juveniles	.
千	幼年	.

我可以伸手摸到五十位一线男星和一千名青少年。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ['æktə(r)] !

But	a	character	actor	!
但	一个	特点	演员	!

但他是一位性格演员!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] .

"	He	shook	his	head	helplessly	.
"	他	摇晃	他的	头	无助地	.

他无奈地摇了摇头。

" [əʊ] , [wel] . . . .

"	Oh	,	well	.	.	.	.
"	哦	,	出色地	.	.	.	.

"那好吧....

" ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['piːtə(r)] [greɪ] [stɜːd] ['restləsli] .

"	Over	by	the	window	Peter	Grey	stirred	restlessly	.
"	超过	经过	这	窗户	彼得	灰色的	搅拌	躁动不安	.

"彼得·格雷在窗边焦躁地动来动去。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ə'pɒlə'dʒetɪk] [lɑːf] , " [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi]

"	You	know	,	"	he	said	with	an	almost	apologetic	laugh	,	"	you	may	think	I'm	crazy
"	你	知道	,	"	他	说	和	一个	几乎	道歉的	笑	,	"	你	可能	思考	我是	疯狂的

,

,

,

"你知道,"他带着近乎歉意的笑声说道，"你可能觉得我疯了。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] . "

but	I've	got	an	idea	.	"
但	我已经	得到	一个	主意	.	"

但我有个主意。

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " - [ʃɒt] [bæk] . -

"	Let's	have	it	,	"	Stalkey	shot	back	.	36
"	我们来吧	有	它	,	"	-	射击	后退	.	-

"那就来吧,"斯托基反驳道。36

['piːtə(r)] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['maʊntɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

Peter	**advanced**	**toward**	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**,**	**speaking**	**with**	**mounting**	**excitement**	**.**
彼得	先进的	朝向	这	中心	的	这	房间	,	请讲	和	安装	激动	.

彼得走向房间中央，语气越来越激动。

“ [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['kɒmədi] .

“	**What**	**we**	**want**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**is**	**a**	**man**	**with**	**a**	**sure**	**sense**	**of**	**comedy**	**.**
”	什么	我们	想	,	”	他	说	,	“	是	一个	男人	和	一个	当然	感觉	的	喜剧	.

他说：“我们想要的是一个有喜剧天赋的人。”

['sʌmbədi] [wɪð] [ə; eɪ] ['briːzi] [staɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɑːf] [laɪnz] .

Somebody	**with**	**a**	**breezy**	**style**	**and**	**a**	**good**	**ear**	**for**	**laugh**	**lines**	**.**
某人	和	一个	微风	风格	和	一个	好的	耳朵	为了	笑	线条	.

风格轻松诙谐，并且很会把握笑点的人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiːz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

But	**even**	**more**	**than**	**that**	**,**	**he's**	**got**	**to**	**be**	**able**	**to**	**move**	**the**	**audience**	**.**
但	甚至	更多的	比	那	,	他是	得到	到	是	有能力的	到	移动	这	观众	.

但更重要的是，他必须能够打动观众。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɪg] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

There's	**that**	**big**	**scene**	**with**	**the**	**daughter**	**,**	**for**	**instance**	**.**
有	那	大的	场景	和	这	女儿	,	为了	实例	.

例如，有一场和女儿的重头戏。

[ðæts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['bjuːtɪfli] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['tendənəs] .

That's	**got**	**to**	**be**	**done**	**beautifully**	**,**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**tenderness**	**.**
那就是	得到	到	是	完毕	非常漂亮	,	和	一个	伟大的	交易	的	压痛	.

这件事必须做得非常精致，充满温柔。

” - [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪm'peɪʃntli] .

”	**Stalkey**	**snapped**	**his**	**fingers**	**impatiently**	**.**
”	-	啪啪	他的	手指	不耐烦地	.

斯托基不耐烦地打了个响指。

“ [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Sure**	**,**	**sure**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	当然	,	当然	,	”	他	说	.

“当然，当然，”他说。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] .

“	**We**	**know**	**all**	**that**	**.**
”	我们	知道	全部	那	.

“我们都知道这些。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən][get][ˌjuː 'es][ðə; ði] [lɑːfs] . ”

But	**I'll**	**settle**	**for**	**someone**	**who**	**can**	**get**	**us**	**the**	**laughs**	**.**	**”**
但	患病的	定居	为了	某人	WHO	能	得到	我们	这	笑声	.	”

但我只要能逗我们笑就行了。

“ [waɪ] [nɒt] [get] ['sʌmbədi] [huː] [kæn; kən][duː; də][bəuθ] ?

“	**Why**	**not**	**get**	**somebody**	**who**	**can**	**do**	**both**	**?**
”	为什么	不是	得到	某人	WHO	能	做	两个都	?

为什么不找一个能同时做这两件事的人呢?

” - [snɔːt] .

”	**Stalkey**	**snorted**	**.**
”	-	哼了一声	.

斯托基哼了一声。

“ [stɒp] ['driːmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Stop**	**dreaming**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	停止	做梦	,	”	他	说	.

“别做梦了，”他说。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] . ”
“ They don't make them like that any more . ”
” 他们 不 制作 他们 喜欢 那 任何 更多的 . ”

“现在已经造不出这样的产品了。”

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [huː] [dʒʌst] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['piːtə(r)] [sed] ['sləʊli] .
“ There's one person who just might be able to do it , ” Peter said slowly .
” 有 一 人 WHO 只是 可能 是 有能力的 到 做 它 , ” 彼得 说 缓慢地 .

“或许有一个人能做到,”彼得缓缓说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hɪm] . ”
“ If we can get him . ”
” 如果 我们 能 得到 他 . ”

“如果我们能把他弄到手的话。”

“ [huː] ?
“ Who ?
” WHO ?

“WHO?

” ['piːtə(r)] [grɪnd] .
” Peter grinned .
” 彼得 咧嘴一笑 .

彼得咧嘴一笑。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kreɪzi] [pɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is the crazy part , ” he said .
” 这 是 这 疯狂的 部分 , ” 他 说 .

“这才是最疯狂的地方,”他说。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .
He paused as the others waited expectantly .
他 暂停 作为 这 其他的 等待 满怀期待地 .

他停顿了一下，其他人则满怀期待地等待着。

“ [tɒm] ['ægət] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [blə:t] [aʊt] .
“ Tom Agate , ” he finally blurted out .
” 汤姆 玛瑙 , ” 他 最后 脱口而出 出去 .

“汤姆·阿盖特,”他终于脱口而出。

“ [tɒm] ['ægət] !
“ Tom Agate !
” 汤姆 玛瑙 !

“汤姆·阿盖特！”

” [kreɪg] ['kleɪˌbɔːrn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
” Craig Claiborne said in a puzzled voice .
” 克雷格 克莱本 说 在 一个 困惑 嗓音 .

“克雷格·克莱伯恩困惑地说。”

“ ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [ded] ?
“ Isn't he dead ?
” 不是 他 死的 ?

“他不是死了吗？”

” ['piːtə(r)] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Peter scratched the back of his head .
” 彼得 刮痕 这 后退 的 他的 头 .

彼得挠了挠后脑勺。

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't think so , ” he said .
” 我 不 思考 所以 , ” 他 说 .

“我不这么认为,”他说。

“ [ðə; ði][lɑːst][aɪ] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] . ”
“ The last I heard he was still living here . ”
” 这 最后的 我 听到 他 曾是 仍然 活的 这里 . ”

“我最后一次听到他的消息时，他还住在这里。”

“ [tɒm] ['ægət] , ” ['ɒskə(r)] - [m'ɜːməd] ['sləʊli] .
“ Tom Agate , ” Oscar Stalkey murmured slowly .
” 汤姆 玛瑙 , ” 奥斯卡 - 低声说道 缓慢地 .

“汤姆·阿盖特，”奥斯卡·斯托基缓缓低语道。

“ [tɒm] ['ægət] .
“ Tom Agate .
” 汤姆 玛瑙 .

“汤姆·阿盖特。

” [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] ['relɪʃ] [ðə; ði] [saʊnd] ,
” He spoke the name a second time as if relishing the sound ,
” 他 辐 这 姓名 一个 第二 时间 作为 如果 享受 这 声音 ,

他再次念出这个名字，仿佛很享受这个名字的发音。

[ðen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]['piːtə(r)] ['ʃɑːpli] .
then looked up at Peter sharply .
然后 看起来 向上 在 彼得 尖锐地 .

然后猛地抬头看向彼得。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [tɒm] ['ægət] ?
“ How do you know about Tom Agate ?
” 如何 做 你 知道 关于 汤姆 玛瑙 ?

你是怎么知道汤姆·阿盖特的?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

“他质问道。”

“ [aɪ] [θɔːt] ['əʊnli][juː 'es][əʊld] - ['taɪməz] [rɪ'membəd] [hɪm] .
“ I thought only us old - timers remembered him .
” 我 想法 仅有的 我们 老的 - 计时器 记得 他 .

“我以为只有我们这些老家伙才记得他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在路上(Peggy on the Road)
第3/10页

" ['piːtə(r)] [lɑːft] .
" Peter laughed .
" 彼得 笑了 .

彼得笑了。

" [əʊ] , [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪm] .
" Oh , I used to be crazy about him .
" 哦 , 我 用过的 到 是 疯狂的 关于 他 .

“哦，我以前非常迷恋他。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [tɒm] ['ægət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˌjuː es 'əʊ] [ʃəʊ]
My father took me to see Tom Agate every time he played a USO show
我的 父亲 采取 我 到 看 汤姆 玛瑙 每一个 时间 他 玩 一个 美国劳军组织 展示
['eniweə(r)] [nɪə(r)] [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] ['djʊərɪŋ] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ] . "
anywhere near where my father was stationed during World War II . "
任何地方 靠近 在哪里 我的 父亲 曾是 驻 期间 世界 战争 二 . "

二战期间，每当汤姆·阿盖特在我父亲驻地附近参加劳军演出时，我父亲都会带我去看。

" [huː] , " [pæm] [ɑːskt] ['ɔːlməʊst] ['ʃaɪli] , " [ɪz] [tɒm] ['ægət] ? " -
" Who , " Pam asked almost shyly , " is Tom Agate ? " 37
" WHO , " 帕姆 问 几乎 害羞地 , " 是 汤姆 玛瑙 ? " -

“汤姆·阿盖特是谁？”帕姆几乎羞涩地问道。37

['ɒskə(r)] - [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [pæmz] [də'rekʃ(ə)n] .
Oscar Stalkey waved a hand in Pam's direction .
奥斯卡 - 挥手 一个 手 在 帕姆的 方向 .

奥斯卡·斯托基朝帕姆的方向挥了挥手。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

“你看?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
" he demanded with a wry smile .
" 他 要求 和 一个 讽刺 微笑 .

他带着一丝苦笑问道。

" [ðeəz; ðəz] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tɒm] ['ægət] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][pæm] ,
" There's fame for you , Tom Agate , " he said , turning to Pam ,
" 有 名声 为了 你 , 汤姆 玛瑙 , " 他 说 , 转弯 到 帕姆 ,

“汤姆·阿盖特，你这是要出名了，”他转过身对帕姆说。

" [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [spŋ] - [ænd; ənd] - [dɑːns] [mæn][ɪn] ['vɔːdəvɪl] .
" was just about the most famous song - and - dance man in vaudeville .
" 曾是 只是 关于 这 最多 著名的 歌曲 - 和 - 舞蹈 男人 在 杂耍剧 .

“他几乎是杂耍剧团中最著名的歌舞演员。”

[juːv] [hɜːd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [græ
You've heard stories about the good old days in the theater — about the grand
你已经 听到 故事 关于 这 好的 老的 天 在 这 剧院 — 关于 这 盛大
['truːpə] [huː] ['ɔːlweɪz] [went] [ɒn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
troupers who always went on to give a performance no matter how they were
巡演队 WHO 总是 去 在 到 给 一个 表现 不 事情 如何 他们 是
['fiːlɪŋ] —
feeling —
感觉 —

你一定听说过剧院昔日的辉煌——那些伟大的剧团成员无论身体状况如何，都会坚持演出——

" ['piːtə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌmeləʊdrə'mætɪkli] .
" Peter put his hand over his heart melodramatically .
" 彼得 放 他的 手 超过 他的 心 戏剧性地 .

彼得夸张地把手放在胸口。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
" Even if they were crying inside .
" 甚至 如果 他们 是 哭泣 里面 .

即使他们内心在哭泣。

" - [n'ɒdɪd] .
" Stalkey nodded .
" - 点头 .

斯托基点了点头。

" [jeə] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yeah , that's it .
" 是的 , 那就是 它 .

“对，就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['riːəl] ['kɔːni] [tə'deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It sounds real corny today , but they actually did it ,
它 声音 真实的 俗气 今天 , 但 他们 实际上 做过 它 ,

现在听起来很老套，但他们当时真的这么做了。

[ænd; ənd] [tɒm] ['ægət] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] .
and Tom Agate was one of the greatest .
和 汤姆 玛瑙 曾是 一 的 这 最 .

汤姆·阿盖特是最伟大的球员之一。

" [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [frɒm; frəm] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði]
" As he walked back and forth , from one corner of the room to the
" 作为 他 步行 后退 和 前进 , 从 一 角落 的 这 房间 到 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

“他来回踱步，从房间的一角走到另一角，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
his eyes shining with excitement ,
他的 眼睛 灼灼 和 激动 ,

他眼中闪烁着兴奋的光芒，

['pegɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [wɒt] [meɪ] ['bɛrɪmən] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['ɒskə(r)] - [hæd; həd]
Peggy suddenly saw what May Berriman meant when she said that Oscar Stalkey had
佩吉 突然 锯 什么 可能 贝里曼 意思是 什么时候 她 说 那 奥斯卡 - 有
[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
all the enthusiasm of a little boy .
全部 这 热情 的 一个 小的 男生 .

佩吉突然明白了梅·贝里曼说奥斯卡·斯托基只有小男孩的热情是什么意思。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [stɪl] [æz; əz][steɪdʒ] - [strʌk] [æz; əz]

He	was	in	love	with	the	theater	,	after	thirty	years	still	as	stage	-	struck	as
他	曾是	在	爱	和	这	剧院	,	后	三十	年	仍然	作为	阶段	-	击	作为

[ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] .

a	newcomer	.
一个	新人	.

三十年来，他一直热爱戏剧，对舞台的热情丝毫不减当年，就像一个初出茅庐的新人。

“ [tɒm] ['ægət] , ” ['ɒskə(r)] - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	Tom	Agate	,	”	Oscar	Stalkey	was	saying	.
”	汤姆	玛瑙	,	”	奥斯卡	-	曾是	说	.

“汤姆·阿盖特，”奥斯卡·斯托尔基说道。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[aɪv] [siːn] [ðæt] [mæn][həʊld][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)]

I've	seen	that	man	hold	an	entire	audience	in	the	palm	of	his	hand	for
我已经	已见	那	男人	抓住	一个	全部的	观众	在	这	棕榈	的	他的	手	为了

[mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] . ”

more	than	an	hour	.	”
更多的	比	一个	小时	.	”

我曾亲眼目睹他用精湛的演技牢牢掌控着全场观众的注意力，持续了一个多小时。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?

“	What	did	he	do	?
”	什么	做过	他	做	?

他做了什么?

” [pæm] [ɑːskt] .

”	Pam	asked	.
”	帕姆	问	.

帕姆问道。

“ [duː; də] ?

“	Do	?
”	做	?

“做?

” - [fraʊnd] .

”	Stalkey	frowned	.
”	-	皱眉	.

斯托基皱起了眉头。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] .

“	He	was	a	performer	.
”	他	曾是	一个	演员	.

他是一位表演者。

[hiː; hi] [sæŋ] [sɔːŋz] , [dɑːnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

He	sang	songs	,	danced	a	little	.	”
他	唱	歌曲	,	跳舞	一个	小的	.	”

他唱了歌，跳了一会儿舞。

“ ['æktʃuəli] , [hiː; hi] [dɑːnst] ['bædli] , ” ['piːtə(r)] [greɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] . -

“	Actually	,	he	danced	badly	,	”	Peter	Grey	said	with	a	smile	.	38
”	实际上	,	他	跳舞	糟糕	,	”	彼得	灰色的	说	和	一个	微笑	.	-

“其实，他跳舞跳得很糟糕，”彼得·格雷笑着说。38

- [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əˈgriː] .
Stalkey was forced to agree .
- 曾是 强制 到 同意 .

斯托基被迫同意了。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [hiː; hɪ][dɪd] .
“ Yes , I guess he did .
” 是的 , 我 猜测 他 做过 .

“是的，我想他确实这么做了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
But that didn't make any difference .
但 那 没有 制作 任何 不同之处 .

但这并没有什么用。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] [lʌvd] [hɪm] .
He was a personality and the audience loved him .
他 曾是 一个 性格 和 这 观众 喜爱 他 .

他个性鲜明，深受观众喜爱。

” - [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [tʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .
” Stalkey made another tour of his office .
” - 制成 其他 旅游 的 他的 办公室 .

斯托尔基又巡视了一遍他的办公室。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] , ” [hiː; hɪ] [sed] .
“ That was his secret , ” he said .
” 那 曾是 他的 秘密 , ” 他 说 .

“那是他的秘密，”他说。

“ [hiː; hɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈpiːp(ə)l] .
“ He understood people .
” 他 理解 人们 .

他了解人。

[hiː; hɪ] [njuː] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] , [ænd; ənd][hiː; hɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] .
He knew what made them laugh , and he knew how to move them .
他 知道 什么 制成 他们 笑 , 和 他 知道 如何 到 移动 他们 .

他知道什么能逗他们笑，也知道如何打动他们。

” - [stɒpt] [əˈbrʌptli] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] .
” Stalkey stopped abruptly as if struck by a thought .
” - 停止 突然 作为 如果 击 经过 一个 想法 .

斯托基突然停了下来，仿佛想到了什么。

[hiː; hɪ] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈsʌmθɪŋ] .
He cocked his head to one side as if trying to recall something .
他 上膛 他的 头 到 一 边 作为 如果 尝试 到 记起 某物 .

他歪着头，好像在回忆什么。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒŋ] [hiː; hɪ] [ˈɔːlweɪz] [sæŋ] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θiːm]
“ What was the name of that song he always sang — it was his theme
[sɒŋ] , [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈbæləd] ,
song , an Irish ballad ,
什么 曾是 这 姓名 的 那 歌曲 他 总是 唱 — 它 曾是 他的 主题
歌曲 , 一个 爱尔兰 民谣 ,

“他总是唱的那首歌叫什么名字来着？那是他的主题曲，一首爱尔兰民谣。”

[aɪ] [θɪŋk] — [ɑː] , [jes] , - [ˈkæθliːn] [əˈruːn] - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
I think — ah , yes , ' Kathleen Aroon ' it was .
我 思考 — 啊 , 是的 , - 凯瑟琳 阿伦 - 它 曾是 .

我想——啊，对了，是“凯瑟琳·阿伦”。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['bændʒəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

He	used	to	play	the	banjo	along	with	it	. ”
他	用过的	到	玩	这	班卓琴	沿着	和	它	. ”

他以前还会弹班卓琴伴奏。

“ [jes] , [bʌt; bət]['ɒskə(r)] , ” [kreɪg] ['kleɪˌbɔːrn] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sɒŋ]

“	Yes	,	but	Oscar	, ”	Craig	Claiborne	objected	,	“	he	was	just	a	song
”	是的	,	但	奥斯卡	, ”	克雷格	克莱本	反对	,	“	他	曾是	只是	一个	歌曲

- [ænd; ənd] - [dɑːns] [mæn] .

-	and	-	dance	man	.
-	和	-	舞蹈	男人	.

“是的，但是奥斯卡，”克雷格·克莱伯恩反驳道，“他只不过是个能歌善舞的艺人。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [muːvɪz] [hiː; hi][dɪd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['fɪlmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɔːdəvɪl] [ɹuːt'iːnz] .

Even	the	movies	he	did	were	just	filming	his	vaudeville	routines	.
甚至	这	电影	他	做过	是	只是	拍摄	他的	杂耍剧	例行程序	.

就连他拍的那些电影，也只不过是把他的杂耍表演拍下来而已。

[hiːz] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['æktɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] . ”

He's	never	had	any	acting	experience	. ”
他是	绝不	有	任何	表演	经验	. ”

他没有任何表演经验。

“ ['æktɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] , [maɪ] [fʊt] !

“	Acting	experience	,	my	foot	!
”	表演	经验	,	我的	脚	!

“表演经验？呸！”

” - [sed] .

”	Stalkey	said	.
”	-	说	.

斯托尔基说道。

“ [wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

“	What	the	dickens	does	that	mean	?
”	什么	这	狄更斯	做	那	意思是	?

“这到底是什么意思？”

[ðə; ði] [mænz] [biːn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ! ”

The	man's	been	on	the	stage	for	most	of	his	life	! ”
这	男人的	到过	在	这	阶段	为了	最多	的	他的	生活	! ”

他一生的大部分时间都在舞台上度过！

“ [juːv] [gɒt][tuː; tə][əd'mɪt] , ” ['kleɪˌbɔːrn] [rɪ'plaɪd] ['peɪʃntli] ,

“	You've	got	to	admit	, ”	Claiborne	replied	patiently	,
”	你已经	得到	到	承认	, ”	克莱本	回复	耐心	,

“你得承认，”克莱伯恩耐心地回答道，

“ [ðæt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] [rəʊl][ɪz][ə; eɪ][lɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː]

“	that	playing	a	sustained	role	is	a	lot	different	from	coming	out	for	a	few
”	那	玩耍	一个	持续	角色	是	一个	很多	不同的	从	未来	出去	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ['evri] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][sʌm; səm][dʒəʊks] . ”

minutes	every	night	with	a	song	or	two	and	some	jokes	. ”
分钟	每一个	夜晚	和	一个	歌曲	或者	二	和	一些	笑话	. ”

“持续扮演重要角色与每晚出来唱一两首歌、讲几个笑话几分钟截然不同。”

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] .

“	Oh	,	I	know	,	I	know	.
”	哦	,	我	知道	,	我	知道	.

“哦，我知道，我知道。”

〃 - [brʌʃt] [hɪm] [ə'weɪ] .
〃 Stalkey brushed him away .
〃 - 刷过 他 离开 .

“斯托基一把将他推开。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
“ You may be right .
〃 你 可能 是 正确的 .

“你或许是对的。”

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
But I still think it's worth a chance .
但 我 仍然 思考 它是 值得 一个 机会 .

但我仍然认为值得一试。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] . 〃
I'd like to hear him read for the part . 〃
ID 喜欢 到 听到 他 读 为了 这 部分 . 〃

我想听听他试读这个角色。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , 〃 ['kleɪˌbɔːrn] [sed] ['djuːbiəsli] .
“ I don't know , 〃 Claiborne said dubiously .
〃 我 不 知道 , 〃 克莱本 说 可疑地 .

“我不知道，”克莱伯恩疑惑地说。

“ [ɪts] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [tʃɑːns] . 〃 -
“ It's taking a big chance . 〃 39
〃 它是 采取 一个 大的 机会 . 〃 -

“这可是冒很大的风险。”39

“ [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , 〃 - [sed] ['ɜːnɪstli] .
“ Not as much as you think , 〃 Stalkey said earnestly .
〃 不是 作为 很多 作为 你 思考 , 〃 - 说 切实 .

“没有你想的那么多，”斯托尔基认真地说。

“ [bɪ'saɪdz] ,
“ Besides ,
〃 除了 ,

“除了，

[ai] [bet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [tɒm] ['ægət] [ænd; ənd]
I bet there are people all over this country who still remember Tom Agate and
我 赌注 那里 是 人们 全部 超过 这 国家 WHO 仍然 记住 汤姆 玛瑙 和
[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
would come to see him .
会 来 到 看 他 .

我敢肯定，全国各地还有很多人记得汤姆·阿盖特，并且会来看他。

[hɪz; ɪz][əʊld] ['vɔːdəvɪl] [əd'maiərə] , [hɪz; ɪz] ['muːvi] [ænd; ənd]['reɪdiəʊ] ['ɔːdɪənsɪz] , [ðə; ði][men] [hiː; hi]
His old vaudeville admirers , his movie and radio audiences , the men he
他的 老的 杂耍剧 仰慕者 , 他的 电影 和 收音机 观众 , 这 男人 他
[entə'teɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
entertained during the war .
娱乐 期间 这 战争 .

他昔日的歌舞杂耍剧崇拜者、他的电影和广播听众、他在战争期间娱乐过的男人们。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [kɑːd] .
He might be quite a drawing card .
他 可能 是 相当 一个 绘画 卡片 .

他或许会成为一张很有吸引力的名片。

" [hiː; hi] [[hɔpt]] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['piːtə(r)][ænd; ənd] [klæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] .

"	He	hopped	over	to	Peter	and	clapped	him	on	the	back	.
"	他	跳跃	超过	到	彼得	和	鼓掌	他	在	这	后退	.

他跳到彼得身边，拍了拍他的背。

" ['piːtə(r)] , " [hiː; hi] ['tʃɔːtl] , " [ai] [θɪŋk] [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Peter	,	"	he	chortled	,	"	I	think	you've	hit	it	.	"
"	彼得	,	"	他	轻笑	,	"	我	思考	你已经	打	它	.	"

“彼得，”他轻笑道，“我想你说对了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm] , " ['kleɪˌbɔːrn] ['ædɪd] .

"	If	you	can	find	him	,	"	Claiborne	added	.
"	如果	你	能	寻找	他	,	"	克莱本	额外	.

“如果你能找到他的话，”克莱伯恩补充道。

- [n'ɒdɪd] .

Stalkey	nodded	.
-	点头	.

斯托基点了点头。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [træk] [hɪm] [daʊn] ?

"	Do	you	think	you	can	track	him	down	?
"	做	你	思考	你	能	追踪	他	向下	?

你认为你能找到他吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['piːtə(r)] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	Peter	anxiously	.
"	他	问	彼得	焦虑地	.

他焦急地问彼得。

['piːtə(r)] [ʃrʌg] .

Peter	shrugged	.
彼得	耸了耸肩	.

彼得耸了耸肩。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	don't	know	,	"	he	admitted	.
"	我	不	知道	,	"	他	承认	.

“我不知道，”他承认道。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['sɜːt(ə)nli] [traɪ] . "

"	But	I'll	certainly	try	.	"
"	但	患病的	当然	尝试	.	"

“但我一定会尽力。”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ləʊ'keɪt][hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] , " - [wɔːnd] .

"	You'll	have	to	locate	him	within	the	next	three	days	,	"	Stalkey	warned	.
"	你会	有	到	定位	他	之内	这	下一个	三	天	,	"	-	警告	.

“你必须在接下来的三天内找到他，”斯托基警告说。

" ['miːnwaɪl] , " ['kleɪˌbɔːrn] [sed] , " [wɪd] ['betə(r)]['kɒntækt] ['edi] [-] [ɔː(r)][dʒɪm]['dɑːnəˌhjuː] .

"	Meanwhile	,	"	Claiborne	said	,	"	we'd	better	contact	Eddie	Jarmin	or	Jim	Donohue	.
"	同时	,	"	克莱本	说	,	"	我们会	更好的	接触	埃迪	贾明	或者	吉姆	多诺霍	.

“与此同时，”克莱伯恩说，“我们最好联系一下埃迪·贾明或吉姆·多诺霍。”

[ɪf] [ðɪs] ['ægət] ['feləʊ] ['dʌznt] [pæn] [aʊt] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

If	this	Agate	fellow	doesn't	pan	out	,	we'll	have	to	fall	back	on	one	of	them	.
如果	这	玛瑙	同伴	不	平底锅	出去	,	出色地	有	到	落下	后退	在	一	的	他们	.

"
"
"

如果这个叫阿加特的人不行，我们就只能换他们其中一个了。

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” - [sed] ['mɔ:nfəli] .
“ Yes , I suppose so , ” Stalkey said mournfully .
“ 是的 , 我 认为 所以 , ” - 说 悲伤地 .

“是的，我想也是，”斯托尔基悲伤地说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [pæm] ?
“ Will you see to it , Pam ?
“ 将要 你 看 到 它 , 帕姆 ?

“帕姆，你会去办这件事吗？”

” [pæm] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [ðen] [klɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .
” Pam made a note of the request and then cleared her throat .
” 帕姆 制成 一个 笔记 的 这 要求 和 然后 已清除 她 喉 .

帕姆记下了这项要求，然后清了清嗓子。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ There's another matter you've got to attend to , ” she said .
“ 有 其他 事情 你已经 得到 到 出席 到 , ” 她 说 .

“你还有另一件事要处理，”她说。

- [stɒpt] [ɪn] [sə'praɪz] .
Stalkey stopped in surprise .
- 停止 在 惊喜 .

斯托基惊讶地停住了脚步。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

” [pæm] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
” Pam pointed to the door .
” 帕姆 尖 到 这 门 .

帕姆指着门。

“ [ju:v] [gɒt] [ə'baʊt] [tu:] ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['ku:lɪŋ] [ðeə(r)] [hi:lz] [aʊt] [ðeə(r)] .
“ You've got about two dozen young ladies cooling their heels out there .
“ 你已经 得到 关于 二 打 年轻的 女士们 冷却 他们的 高跟鞋 出去 那里 .

“外面大概有二十几个年轻姑娘在闲逛。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [si:] [ðem; ðəm] ?
Don't you think you'd better see them ?
不 你 思考 你会 更好的 看 他们 ?

你不觉得最好还是去见见他们吗?

” - [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
” Stalkey clapped his hand over his forehead .
” - 鼓掌 他的 手 超过 他的 前额 .

斯托基用手捂住额头。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] !
“ What a waste of time !
“ 什么 一个 浪费 的 时间 !

“真是浪费时间！”

” [hi:; hi] [grəʊn] .
” he groaned .
” 他 呻吟 .

他呻吟道。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
He turned and walked over to the door .
他 转向 和 步行 超过 到 这 门 .

他转身走向门口。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [pæm] [kɔːld] [aʊt] .
“ **Wait a minute , ” Pam called out .**
“ 等待 一个 分钟 , ” 帕姆 称为 出去 .

“等一下，”帕姆喊道。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['pegɪ] [leɪn] ? ” -
“ **What about Peggy Lane ? ” 40**
“ 什么 关于 佩吉 车道 ? ” -

“佩吉·莱恩怎么样了？”40

- [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['pegɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [fəʊn] [kɔːl] .
Stalkey stopped and looked at Peggy for the first time since the phone call .
- 停止 和 看起来 在 佩吉 为了 这 第一的 时间 自从 这 电话 称呼 .

斯托基停下脚步，自电话以来第一次看向佩吉。

“ [əʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒə(r)] .
“ **Oh , ” he said , blinking at her as if she were a complete stranger .**
“ 哦 , ” 他 说 , 眨眼 在 她 作为 如果 她 是 一个 完全的 陌生人 .

“哦，”他眨着眼睛看着她，仿佛她是个完全陌生的人。

“ [əʊ] , [wel] , [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] ['eərəli] .
“ **Oh , well , tomorrow morning , then , ” he said airily .**
“ 哦 , 出色地 , 明天 早晨 , 然后 , ” 他 说 轻盈地 .

“哦，那明天早上吧，”他漫不经心地说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
“ **For what ?**
“ 为了 什么 ?

“为了什么?

” ['pegɪ] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] .
” **Peggy asked timidly .**
” 佩吉 问 胆怯地 .

佩吉怯生生地问道。

- [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪm'peɪʃntli] .
Stalkey wrung his hands impatiently .
- 拧干 他的 双手 不耐烦地 .

斯托基不耐烦地搓着手。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ **For what ? ” he muttered .**
“ 为了 什么 ? ” 他 低声说道 .

“为了什么？”他喃喃自语道。

“ [tuː; tə] [riːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **To read , of course , ” he said .**
“ 到 读 , 的 课程 , ” 他 说 .

“当然是为了读书，”他说。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ʌndəstʌdi] .
“ **We want you to read for the general understudy .**
“ 我们 想 你 到 读 为了 这 一般的 替补 .

“我们希望你参加普通替补演员的选拔。”

” [hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət] ['kleɪˌbɔːrn] .
” **He glanced over at Claiborne .**
” 他 瞥了一眼 超过 在 克莱本 .

他瞥了一眼克莱伯恩。

“ [wɒt] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['həʊldɪŋ] ['traɪˌaʊts] ?
“ **What time are we holding tryouts ?**
“ 什么 时间 是 我们 保持 试训 ?

“我们什么时候进行选拔赛？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [naɪn] - ['θɜːti] , " [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Nine - thirty , " the director answered .
" 九 - 三十 , " 这 导演 回答 .

"九点半，"导演回答道。

" [naɪn] - ['θɜːti] , " - [sed] .
" Nine - thirty , " Stalkey said .
" 九 - 三十 , " - 说 .

"九点半，"斯托尔基说。

" [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['elgɪn] ['θɪətə(r)] [æt; ət][naɪn] - ['θɜːti] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [siːn]
" Be at the Elgin Theater at nine - thirty tomorrow morning to read a scene
是 在 这 埃尔金 剧院 在 九 - 三十 明天 早晨 到 读 一个 场景
[frɒm; frəm] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] .
from Innocent Laughter .
从 清白的 笑声 .

"明天早上九点半到埃尔金剧院来朗读《无辜的笑声》中的一个场景。

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ?
Is that clear ?
是 那 清除 ?

明白了吗?

" ['pegɪ] [n'ɒdɪd] ['nʌmlɪ] .
" Peggy nodded numbly .
" 佩吉 点头 麻木地 .

佩吉麻木地点了点头。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , sir , " she said .
" 是的 , 先生 , " 她 说 .

"是的，先生，"她说。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

" - [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
" Stalkey went over to the door and threw it open .
" - 去 超过 到 这 门 和 扔 它 打开 .

"斯托基走到门口，一把拉开门。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .
" Thank you very much , " he said briskly .
" 感谢 你 非常 很多 , " 他 说 轻快地 .

"非常感谢，"他干脆利落地说道。

" ['ðætl] [biː; bi][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
" That'll be all for now .
" 那将 是 全部 为了 现在 .

"今天就到这里吧。"

" ['pegɪ] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [glʌvz] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][ðə; ði]
" Peggy gathered her purse and gloves , made her way unsteadily to the
" 佩吉 聚集 她 钱包 和 手套 , 制成 她 方式 不稳定地 到 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

佩吉拿起钱包和手套，摇摇晃晃地走向门口。

[pɑːst] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] , ['envi] [stɛə] ,
passed down a double line of curious , envying stares ,
通过了 向下 一个 双倍的 线 的 好奇的 , 羡慕 凝视 ,

两道充满好奇和羡慕的目光缓缓传递下来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɜː'self] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][dɔː(r)] .
and finally found herself outside by the elevator door .
和 最后 成立 她自己 外部 经过 这 电梯 门 .

最后，她发现自己站在电梯门外。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
As she waited for it ,
作为 她 等待 为了 它 ,

在她等待的时候，

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
she wondered if she could get back to the Gramercy Arms without screaming for
她 想知道 如果 她 可以 得到 后退 到 这 格拉梅西 武器 没有 尖叫 为了
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

她想知道自己能不能不发出喜悦的尖叫声就回到格拉梅西武器酒店。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][fɜːst] [test] . -
She had passed the first test . 41
她 有 通过了 这 第一的 测试 . -

她通过了第一项测试。41

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

" ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] "
" Innocent Laughter "
" 清白的 笑声 "

“天真的笑声”

" [graʊnd] [flɔː(r)] .
" Ground floor .
" 地面 地面 .

“底层。

" [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] ['ɪntuː]
" The elevator bumped to a halt and discharged its load of passengers into
" 这 电梯 撞 到 一个 停止 和 出院 它是 加载 的 乘客 进入
[ðə; ði] ['bɪzi] ['lɒbi] .
the busy lobby .
这 忙碌的 大厅 .

电梯嘎然而止，将车上的乘客卸到熙熙攘攘的大厅里。

[stɪl] [nʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɪn]['ɒskə(r)] - ['ɒfɪs] ,
Still numb from the half hour she had spent in Oscar Stalkey's office ,
仍然 麻木的 从 这 一半 小时 她 有 花费 在 奥斯卡 - 办公室 ,

她仍然对在奥斯卡·斯托基办公室待了半个小时感到麻木。

['pegɪ] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [sɜːrdʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Peggy	allowed	herself	to	be	pulled	along	by	the	crowd	that	surged	toward	the
佩吉	允许	她自己	到	是	拉	沿着	经过	这	人群	那	激增	朝向	这

['bɪldɪŋ] ['entrəns] .

building	entrance	.
建筑	入口	.

佩吉任由自己被涌向大楼入口的人群裹挟着前进。

[ðə; ði][bɪg] [klɒk] [ə'bʌv] [ðə; ði][meɪn] [dɔːz] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] — [tuː] ['ɜːli]

The	big	clock	above	the	main	doors	registered	a	little	after	eleven	—	too	early
这	大的	钟	多于	这	主要的	门	挂号的	一个	小的	后	十一	—	也	早期的

[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'pɔɪntmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

for	lunch	and	too	late	to	make	any	more	appointments	for	the	morning	.
为了	午餐	和	也	晚的	到	制作	任何	更多的	预约	为了	这	早晨	.

大门上方的大钟显示时间刚过十一点——离午饭时间还早，上午再安排任何约会也太晚了。

['pegɪ] ['aɪdli] [w'ʌndəd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

Peggy	idly	wondered	what	to	do	next	.
佩吉	闲散地	想知道	什么	到	做	下一个	.

佩吉漫不经心地想着接下来该做什么。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði]

Her	first	impulse	had	been	to	go	directly	to	the	Gramercy	Arms	with	the
她	第一的	冲动	有	到过	到	去	直接地	到	这	格拉梅西	武器	和	这

[njuːz] .

news	.
消息	.

她的第一反应是直接去格拉梅西武器酒吧告诉大家这个消息。

[bʌt; bət]['eɪmi][wɒz; wəz][aʊt][ænd; ənd][meɪ][wɒz; wəz]['prɒbəbli] ['bɪzi] .

But	Amy	was	out	and	May	was	probably	busy	.
但	艾米	曾是	出去	和	可能	曾是	大概	忙碌的	.

但艾米不在家，梅可能也很忙。

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn][ə; eɪ] ['wiːkdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst]

Besides	,	at	eleven	o'clock	on	a	weekday	morning	,	the	big	house	would	be	almost
除了	,	在	十一	点钟	在	一个	工作日	早晨	,	这	大的	房子	会	是	几乎

[dɪ'zɜːtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

此外，在工作日的上午十一点，那栋大房子几乎空无一人。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['nɪəli] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɒn][d'ʒɒbz][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['bɪzɪli] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] . -

The	girls	nearly	all	were	on	jobs	or	were	out	busily	hunting	them	.	42
这	女孩们	几乎	全部	是	在	工作	或者	是	出去	忙碌地	打猎	他们	.	-

这些女孩几乎都在工作，或者忙着外出寻找他们。42

['sʌd(ə)nli] , ['pegɪ] [felt] ['streɪndʒli] ['ləʊnli] .

Suddenly	,	Peggy	felt	strangely	lonely	.
突然	,	佩吉	毛毡	奇怪的	孤独	.

佩吉突然感到一阵莫名的孤独。

[ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

The	need	for	someone	to	talk	to	became	overwhelming	.
这	需要	为了	某人	到	讲话	到	成为	压倒	.

我越来越渴望找人倾诉。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['telɪfəʊn] [buːðz] [nɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɔː(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv]

She	paused	by	the	public	telephone	booths	near	the	revolving	door	and	thought	of
她	暂停	经过	这	民众	电话	展位	靠近	这	旋转	门	和	想法	的

['kɔːlɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['rɑːkˌpɔːrt] ,

calling	home	to	Rockport	,
呼叫	家	到	罗克波特	,

她在旋转门附近的公用电话亭旁停了下来，想着要不要给罗克波特的家打个电话。

[wɪs'kɒnsɪn] .

Wisconsin	.
威斯康星州	.

威斯康星州。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

She	could	almost	hear	her	mother	at	the	other	end	of	the	line	,
她	可以	几乎	听到	她	母亲	在	这	其他	结尾	的	这	线	,

她仿佛能听到电话那头母亲的声音。

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .

excited	and	happy	to	hear	the	good	news	.
兴奋的	和	快乐的	到	听到	这	好的	消息	.

听到这个好消息，我既兴奋又高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] .

It	would	be	good	to	hear	her	familiar	voice	again	.
它	会	是	好的	到	听到	她	熟悉的	嗓音	再次	.

真希望能再次听到她那熟悉的声音。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] [tuː; tə] [kɔːl] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

On	the	other	hand	,	wasn't	it	silly	to	call	now	before	she	really	knew	about	the
在	这	其他	手	,	不是	它	愚蠢的	到	称呼	现在	前	她	真的	知道	关于	这

[pɑːt] ?

part	?
部分	?

另一方面，在她真正了解这个角色之前就打电话，是不是有点傻?

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ænd; ənd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm]

Wouldn't	it	be	better	to	wait	until	she	was	sure	and	not	make	the	same
不会	它	是	更好的	到	等待	直到	她	曾是	当然	和	不是	制作	这	相同的

[mis'teik] ['eɪmi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ?

mistake	Amy	had	made	with	her	mother	?
错误	艾米	有	制成	和	她	母亲	?

难道等到她确定之后再做决定，避免重蹈艾米对她母亲的覆辙，不是更好吗?

['pegɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [buːð] [wen] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]

Peggy	was	still	standing	indecisively	beside	the	telephone	booth	when	the	elevator
佩吉	曾是	仍然	常设	优柔寡断	旁	这	电话	展位	什么时候	这	电梯

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [klæŋ] ['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə; eɪ] ['sekənd] [weɪv] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

behind	her	clanged	open	to	release	a	second	wave	of	people	.
在后面	她	叮当作响	打开	到	发布	一个	第二	海浪	的	人们	.

佩吉仍然犹豫不决地站在电话亭旁，这时她身后的电梯哐当一声打开，第二波人涌了出来。

[ðə; ði] [flʌd] [ɪn'gʌlf] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fləʊd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	flood	engulfed	her	and	flowed	on	to	the	door	.
这	洪水	吞噬	她	和	流动	在	到	这	门	.

洪水淹没了她，一直流到门口。

“ [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] , ” [graul] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

“	Watch	it	,	lady	,	”	growled	an	irritated	voice	.
“	手表	它	,	女士	,	”	咆哮	一个	受刺激	嗓音	.

“注意你的言辞，女士，”一个恼怒的声音低吼道。

“ [jʊr; jər] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
“ You're blocking the road .
“ 你是 阻塞 这 路 .

“你挡路了。”

” ['heɪstɪli] ['pegɪ] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
” Hastily Peggy moved out of the way .
” 草草 佩吉 已搬 出去 的 这 方式 .

佩吉慌忙让开。

“ ['sɒri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Sorry , ” she said ,
“ 对不起 , ” 她 说 ,

“对不起，”她说。

['bækɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ləʊd] [ɒv; əv]
backing into a delivery boy on his way into the building with a full load of
后盾 进入 一个 送货 男生 在 他的 方式 进入 这 建筑 和 一个 满的 加载 的
['pækɪdʒɪz] .
packages .
包裹 .

倒车时撞到了正提着满满一车包裹走进大楼的送货员。

“ [waɪ] ['doʊntʃə] [lʊk] [weə(r)] [jə(r)] ['gəʊɪŋ] ? ” [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪ] ['mʌtə] ,
“ Why don'tcha look where yer going ? ” the delivery boy muttered ,
“ 为什么难道不是吗? 看 在哪里 你的 去 ? ” 这 送货 男生 低声说道 ,

“你走路不看路吗？”送货员嘟囔道。

['gleərɪŋ] ['beɪlfəli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒɪz] .
glaring balefully at her over the top of his packages .
刺眼 悲惨地 在 她 超过 这 顶部 的 他的 包裹 .

他越过包裹，恶狠狠地瞪着她。

“ ['sɒri] , ” ['pegɪ] [mˈɜːməd] [əˈgen] .
“ Sorry , ” Peggy murmured again .
“ 对不起 , ” 佩吉 低声说道 再次 .

“对不起，”佩吉再次低声说道。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃɪd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['træfɪk] ,
She decided she'd better get out of the line of traffic ,
她 决定 棚 更好的 得到 出去 的 这 线 的 交通 ,

她决定最好还是离开车流。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːz] ,
but as she turned toward one of the side doors ,
但 作为 她 转向 朝向 一 的 这 边 门 ,

但当她转身走向其中一扇侧门时，

[ə; eɪ] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
a hand reached out and held her back .
一个 手 达到 出去 和 握住 她 后退 .

一只手伸过来拉住了她。

“ [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ə; eɪ] [fəˈmɪliə(r)] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [juːz] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
“ Excuse me , ” said a familiar voice , “ but can you use the services of a
“ 原谅 我 , ” 说 一个 熟悉的 嗓音 , “ 但 能 你 使用 这 服务 的 一个
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“打扰一下，”一个熟悉的声音说道，“请问您能否使用一下优质……”

[rɪ'laɪəb(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] ?
reliable **Boy** **Scout** **?**
可靠的 男生 侦察 ?

可靠的童子军?

[aɪm][kaɪnd] , ['ɒnɪst] , ['trʌstwɜːðɪ] , [truː] —
I'm **kind** **,** **honest** **,** **trustworthy** **,** **true** **—**
我是 种类 , 诚实的 , 值得信赖的 , 真的 —

我为人善良、诚实、值得信赖、真诚——

" ['pegɪ] [spʌn] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" **Peggy** **spun** **around** **with** **a** **gasp** **of** **surprise** **.**
" 佩吉 旋转 大约 和 一个 喘气 的 惊喜 .

佩吉惊愕地倒吸一口气，猛地转过身。

" ['rændi] !
" **Randy** **!**
" 兰迪 !

"兰迪!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " -
What **are** **you** **doing** **here** **?** **"** **43**
什么 是 你 正在做 这里 ? " -

你在这里做什么? 43

[ðə; ði][tɔːl] , [liːn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['rændɒlf] ['bruːstə(r)] ,
The **tall** **,** **lean** **figure** **of** **Randolph** **Brewster** **,**
这 高的 , 倾斜 数字 的 兰道夫 布鲁斯特 ,

兰道夫·布鲁斯特身材高挑精瘦。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pleɪraɪt] ['pegɪ] [hæd; həd][met] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , ['hɔvə, 'hʌ-]
the **young** **playwright** **Peggy** **had** **met** **when** **she** **first** **came** **to** **New** **York** **,** **hovered**
这 年轻的 剧作家 佩吉 有 遇见 什么时候 她 第一的 来了 到 新的 约克 , 悬停
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
over **her** **.**
超过 她 .

佩吉初到纽约时遇到的那位年轻剧作家，一直关注着她。

" [aɪ] [sent] [maɪ] [spaɪz] [aʊt] ['ɜːlɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" **I** **sent** **my** **spies** **out** **early** **this** **morning** **.**
" 我 发送 我的 间谍 出去 早期的 这 早晨 .

"我今天一大早就派出了我的间谍。"

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" **He** **laughed** **.**
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ðeɪ] [trækt] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
" **They** **tracked** **you** **down** **to** **this** **place** **.**
" 他们 已追踪 你 向下 到 这 地方 .

"他们一路追踪你到了这里。"

" [hiː; hi] [muːvd] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
" **He** **moved** **closer** **and** **took** **her** **arm** **.**
" 他 已搬 更近 和 采取 她 手臂 .

他走近她，挽住了她的胳膊。

" [wel] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪk'spektəntli] .
" **Well** **?** **"** **he** **asked** **expectantly** **.**
" 出色地 ? " 他 问 满怀期待地 .

"怎么样? "他满怀期待地问道。

['pegɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ʃɑːpli] .
Peggy looked at him sharply .
佩吉 看起来 在 他 尖锐地 .

佩吉锐利地瞪了他一眼。

“ [huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
“ Who told you about that ?
” WHO 讲述 你 关于 那 ?

谁告诉你的?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ ['ɒnɪstli] , ['rændi] , [kænt] [ə; eɪ] [gɜːl] [hæv; həv] ['eni] ['siːkrəts] ? ”
“ Honestly , Randy , can't a girl have any secrets ? ”
“ 诚实地 , 兰迪 , 不能 一个 女孩 有 任何 秘密 ? ”

“说真的，兰迪，难道女孩子就不能有秘密吗？”

“ [nəʊp] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
“ Nope , ” he answered good - naturedly .
“ 没有 , ” 他 回答 好的 - 自然地 .

“不，”他爽朗地回答道。

“ [nɒt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] .
“ Not from me , anyway .
“ 不是 从 我 , 反正 .

“反正我不会这么做。”

[ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
All right , ” he said .
全部 正确的 , ” 他 说 .

“好的，”他说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [nəʊ] .
“ I'll tell you how I know .
“ 患病的 告诉 你 如何 我 知道 .

“我来告诉你我是怎么知道的。”

['eɪmi] [təʊld] [ˌem 'iː] . ”
Amy told me . ”
艾米 讲述 我 . ”

艾米告诉我的。

“ ['eɪmi] ! ”
“ Amy ! ”
“ 艾米 ! ”

“艾米！”

“ [ʃʊə(r)] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] [eɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ˌθɜː'tiːn] [tuː; tə]
She was on the phone at a quarter past eight this morning , talking thirteen to
她 曾是 在 这 电话 在 一个 四分之一 过去的 八 这 早晨 , 说 十三 到
[ðə; ði] ['dʌz(ə)n] .
the dozen .
这 打 .

今天早上八点一刻，她还在打电话，滔滔不绝地讲了十三到十二个故事。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [jʊd] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] .

She	was	convinced	that	you'd	get	a	chance	to	read	for	the	part	.
她	曾是	确信	那	你会	得到	一个	机会	到	读	为了	这	部分	.

她确信你会得到试镜的机会。

[dɪd] [juː; jʊ] ?

Did	you	?
做过	你	?

是吗?

" ['pɛgiz] ['breθləs] [nɒd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	Peggy's	breathless	nod	gave	him	the	answer	.
"	佩吉的	喘不过气	点头	给予	他	这	回答	.

佩吉气喘吁吁地点了点头，给了他答案。

['rændi] [grɪnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [skwiːz] .

Randy	grinned	and	gave	her	arm	an	enthusiastic	squeeze	.
兰迪	咧嘴一笑	和	给予	她	手臂	一个	热情的	挤	.

兰迪咧嘴一笑，热情地捏了捏她的胳膊。

" [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] , ['pegɪ] !

"	That's	wonderful	,	Peggy	!
"	那就是	精彩的	,	佩吉	!

“太好了，佩吉！”

[wen] [duː; də] [juː; jʊ] [ɔːˈdɪʃ(ə)n] ? "

When	do	you	audition	?	"
什么时候	做	你	试镜	?	"

你们什么时候参加试镜?

" [təˈmɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] - ['θɜːti] .

"	Tomorrow	morning	at	nine	-	thirty	.
"	明天	早晨	在	九	-	三十	.

“明天早上九点半。”

" ['rændi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvɪŋ] [dɔː(r)] .

"	Randy	pushed	her	ahead	of	him	into	the	revolving	door	.
"	兰迪	推动	她	前方	的	他	进入	这	旋转	门	.

兰迪把她推到自己前面，走进了旋转门。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ?

"	Where	are	we	going	?
"	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	she	asked	over	her	shoulder	,	but	the	door	had	already	closed	behind	her	.
"	她	问	超过	她	肩膀	,	但	这	门	有	已经	关闭	在后面	她	.

她回头问道，但门已经在她身后关上了。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rændi] .

The	next	instant	she	found	herself	on	the	street	,	waiting	for	Randy	.
这	下一个	立即的	她	成立	她自己	在	这	街道	,	等待	为了	兰迪	.

下一刻，她发现自己身处街头，等着兰迪。

“ [juː; jʊ] [siːm] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hʌri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] ['rændi] [ɪˈmɜːdʒd] .

“	You	seem	in	an	awful	hurry	,	"	she	said	as	Randy	emerged	.
“	你	似乎	在	一个	可怕	匆忙	,	"	她	说	作为	兰迪	出现	.

“你好像很着急啊，”兰迪出来时，她说。

“ [wʌts] [ʌp] ? ”
“ What's up ? ”
” 是什么 向上 ? ”

“这是怎么回事？ ”

“ [jʊl] [siː] , ” ['rændi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
“ You'll see , ” Randy said as he reclaimed her arm .
” 你会 看 , ” 兰迪 说 作为 他 回收 她 手臂 .

“你会看到的，”兰迪说着，重新抓住了她的手臂。

“ ['eɪmiz] [gɒt][ə; eɪ] [sə'praɪz] [laɪnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ” -
“ Amy's got a surprise lined up for you . ” 44
” 艾米的 得到 一个 惊喜 衬里 向上 为了 你 . ” -

“艾米给你准备了一个惊喜。”44

“ [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
“ Can't you tell me what it is ?
” 不能 你 告诉 我 什么 它 是 ?

“你不能告诉我那是什么吗？ ”

” ['rændi] [smaɪld] .
” Randy smiled .
” 兰迪 微笑 .

兰迪笑了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
“ I suppose so .
” 我 认为 所以 .

我想也是。

['eɪmiz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][laɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['elgɪn] ['θɪətə(r)] [sɪns] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Amy's been waiting in line outside the Elgin Theater since nine o'clock this morning .
艾米的 到过 等待 在 线 外部 这 埃尔金 剧院 自从 九 点钟 这 早晨 .

从今天早上九点开始，艾米就一直在埃尔金剧院外排队等候。

[ʃiːz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get] ['stændɪŋ] - [ruːm] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌæftər'nuːnz] [pə'fɔːməns]
She's determined to get standing - room tickets for this afternoon's performance
她是 决定 到 得到 常设 - 房间 门票 为了 这 下午 表现
[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] .
of Innocent Laughter .
的 清白的 笑声 .

她决心要买到今天下午《纯真笑声》演出的站票。

” ['pegɪ] [stɒpt] .
” Peggy stopped .
” 佩吉 停止 .

佩吉停了下来。

“ [nɒt] ['riːəli] !
“ Not really !
” 不是 真的 !

“并不真地！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” She gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [jes] , ['riːəli] .
“ Yes , really .
” 是的 , 真的 .

“是的，真的。”

" ['rændi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .

"	Randy	urged	her	on	.
"	兰迪	敦促	她	在	.

兰迪鼓励她继续下去。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .

"	Come	on	,	let's	tell	her	the	good	news	.
"	来	在	,	我们来吧	告诉	她	这	好的	消息	.

“来吧，我们告诉她这个好消息。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] ,

"	A	few	moments	later	,
"	一个	很少	时刻	之后	,

片刻之后，

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] [ðæt] [rʌn] ['ɪntuː]

they	turned	the	corner	and	walked	down	one	of	the	side	streets	that	run	into
他们	转向	这	角落	和	步行	向下	一	的	这	边	街道	那	跑步	进入

['brɔːdweɪ] .

Broadway	.
百老汇	.

他们转过街角，沿着一条通往百老汇大街的小巷走了下去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːrks] ['θɪətə(r)] ['dɪstrɪkt] ,

They	were	now	in	the	heart	of	New	York's	theater	district	,
他们	是	现在	在	这	心	的	新的	约克的	剧院	区	,

他们现在身处纽约剧院区的中心地带。

[weə(r)] ['feɪməs] [nems] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .

where	famous	names	stared	down	at	them	from	every	side	.
在哪里	著名的	姓名	凝视	向下	在	他们	从	每一个	边	.

四面八方都是名人的身影，仿佛在俯视着他们。

[wen] ['pegɪ] [fɜːst][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

When	Peggy	first	had	come	to	New	York	,
什么时候	佩吉	第一的	有	来	到	新的	约克	,

佩吉初到纽约时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'vɪzɪnd] ['θiətəz] ['stretʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] .

she	had	envisioned	theaters	stretching	along	the	entire	length	of	Broadway	.
她	有	设想	剧院	伸展	沿着	这	全部的	长度	的	百老汇	.

她曾设想在百老汇大街沿线建造一座座剧院。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [njuː] [jɔːrks] ['θiətəz]

It	had	been	quite	a	surprise	to	discover	that	nearly	all	of	New	York's	theaters
它	有	到过	相当	一个	惊喜	到	发现	那	几乎	全部	的	新的	约克的	剧院

[wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ləʊ'keɪtɪd][ɒn]['rɑːðə(r)] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [saɪd] [striːts] .

were	actually	located	on	rather	shabby	-	looking	side	streets	.
是	实际上	位于	在	相当	破旧	-	寻找	边	街道	.

令人惊讶的是，纽约几乎所有的剧院实际上都位于看起来相当破旧的小街上。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [wʌn] [blɒk] ['haʊzɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pleɪ]

But	there	they	were	,	with	one	block	housing	as	many	as	half	a	dozen	play
但	那里	他们	是	,	和	一	堵塞	住房	作为	许多	作为	一半	一个	打	玩

- ['haʊzɪz] ,

-	houses	,
-	房屋	,

但它们就在那里，其中一栋楼里竟然有多达六间游戏屋。

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [trə'mendəs] [saɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑː'kiː] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

each	with	its	tremendous	sign	and	a	marquee	jutting	out	over	the	pavement	.
每个	和	它是	巨大的	符号	和	一个	招牌	突出	出去	超过	这	路面	.

每个店铺都有巨大的招牌和突出于人行道之上的遮阳篷。

['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:'ki:] , [ə'baʊt] [ˌhɑ:f'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] , [stʊd] ['eɪmi] .

Under	**one**	**of**	**the**	**marquees**	**,**	**about**	**halfway**	**down**	**the**	**block**	**,**	**stood**	**Amy**	**.**
在下面	一	的	这	帐篷	,	关于	半	向下	这	堵塞	,	站立	艾米	.

在街区中间偏下位置的一个帐篷下，站着艾米。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['envələʊp]

She	**saw**	**them**	**coming**	**and**	**ran**	**toward**	**them**	**,**	**waving**	**a**	**small**	**envelope**
她	锯	他们	未来	和	跑	朝向	他们	,	挥手	一个	小的	信封

[traɪ'ʌmfəntli] .

triumphantly	**.**
凯旋而归	.

她看到他们走过来，便挥舞着一个小信封，得意洋洋地朝他们跑去。

“ [aɪ] [gɒt] [ðem; ðəm] !

“	**I**	**got**	**them**	**!**
”	我	得到	他们	!

“我抓到他们了！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] [bɪ'saɪd] ['pegɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['həʊpfəli] , [aɪz]

She	**came**	**to**	**a**	**stop**	**beside**	**Peggy**	**and**	**stared**	**at**	**her**	**hopefully**	**,**	**eyes**
她	来了	到	一个	停止	旁	佩吉	和	凝视	在	她	希望	,	眼睛

['spɑ:klɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

sparkling	**in**	**anticipation**	**.**
闪闪发光	在	预期	.

她走到佩吉身边停下，满怀希望地盯着她，眼中闪烁着期待的光芒。

“ [naʊ] , ['hʌni] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ɪts] [bi:n] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	**Now**	**,**	**honey**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**you've**	**got**	**to**	**tell**	**me**	**it's**	**been**	**worth**	**it**	**,**
”	现在	,	蜂蜜	,	”	她	说	,	“	你已经	得到	到	告诉	我	它是	到过	值得	它	,

“现在，亲爱的，”她说，“你得告诉我，这一切值得吗？”

['stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .

standing	**all**	**this**	**time**	**.**
常设	全部	这	时间	.

一直站着。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:t] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ? ” -

You're	**going**	**to**	**read**	**for**	**the**	**part**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**”**	**45**
你是	去	到	读	为了	这	部分	,	不是	你	?	”	-

你要去试镜，对吧？”45

['eɪmi] [weɪvd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['envələʊp] [traɪ'ʌmfəntli] . -

Amy	**waved**	**a**	**small**	**envelope**	**triumphantly**	**.**	**46**
艾米	挥手	一个	小的	信封	凯旋而归	.	-

艾米得意地挥舞着一个小信封。46

['pegɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

Peggy	**smiled**	**and**	**nodded**	**.**
佩吉	微笑	和	点头	.

佩吉微笑着点了点头。

“ [tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**Tomorrow**	**morning**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	明天	早晨	,	”	她	说	.

“明天早上，”她说。

“ [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] —
“ I can't believe it yet —
” 我 不能 相信 它 然而 —

“我简直不敢相信——”

” ['eɪmi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd] [græbd] ['pɛgiz] [hændz] .
” Amy let out a whoop and grabbed Peggy's hands .
” 艾米 让 出去 一个 哇哦 和 抓住 佩吉的 双手 .

艾米欢呼一声，抓住了佩吉的手。

“ [əʊ] , ['hʌni] , [ai] [kʊd; kəd] [kɪs] [juː; jʊ] , [aɪm] [səʊ] ['hæpi] .
“ Oh , honey , I could kiss you , I'm so happy .
” 哦 , 蜂蜜 , 我 可以 吻 你 , 我是 所以 快乐的 .

“哦，亲爱的，我真想亲你，我太高兴了。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['rændi] ['praʊdli] .
” She looked at Randy proudly .
” 她 看起来 在 兰迪 自豪地 .

她骄傲地看着兰迪。

“ [juː; jʊ] [siː] !
“ You see !
” 你 看 !

“你看！

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ ['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] ? ”
“ Didn't I tell you ? ”
” 没有 我 告诉 你 ? ”

我不是跟你说过吗?

“ [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [dɪd] , ” ['rændi] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ You sure did , ” Randy admitted with a grin .
” 你 当然 做过 , ” 兰迪 承认 和 一个 咧嘴笑 .

“你确实做到了，”兰迪笑着承认道。

“ ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] [eɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ Even at a quarter past eight this morning .
” 甚至 在 一个 四分之一 过去的 八 这 早晨 .

“即使是今天早上八点一刻。”

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['tʃɪəfəli] [rʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] ! ”
I could have cheerfully wrung your neck for waking me up ! ”
我 可以 有 愉快地 拧干 你的 脖子 为了 醒来 我 向上 ! ”

你吵醒我，我真想掐死你!

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ” ['eɪmi] [təʊld] [hɪm] .
“ It did you good to get up , ” Amy told him .
” 它 做过 你 好的 到 得到 向上 , ” 艾米 讲述 他 .

“起床对你有好处，”艾米对他说。

“ [naʊ] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['pegɪ] .
“ Now you've got to tell me all about it , ” she said to Peggy .
” 现在 你已经 得到 到 告诉 我 全部 关于 它 , ” 她 说 到 佩吉 .

“现在你得把事情的来龙去脉都告诉我，”她对佩吉说。

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ['ɜːli] .
“ **Let's take a walk , have a nice lunch , and then get to the theater early .**
” 我们来吧 拿 一个 走 , 有 一个 好的 午餐 , 和 然后 得到 到 这 剧院 早期的 .
”
”
”

“我们先散散步，好好吃顿午饭，然后早点去剧院吧。”

“ [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ]['taɪəd] , ['eɪmi] ?
“ **But aren't you tired , Amy ?**
” 但 不是 你 疲劳的 , 艾米 ?

“艾米，你不累吗？”

” ['pegɪ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
” **Peggy protested .**
” 佩吉 抗议 .

佩吉抗议道。

“ [juːv] [biːn] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl] ['mɔːnɪŋ] .
“ **You've been standing here all morning .**
” 你已经 到过 常设 这里 全部 早晨 .

“你一上午都站在这里。”

” ['eɪmi] [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪŋklɪŋ] , [ɪn'fekʃəs] [lɑːf] .
” **Amy laughed her tinkling , infectious laugh .**
” 艾米 笑了 她 叮叮当当 , 传染性 笑 .

艾米发出她那清脆悦耳、极具感染力的笑声。

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **After a year of looking for work in New York , ” she said ,**
” 后 一个 年 的 寻找 为了 工作 在 新的 约克 , ” 她 说 ,

“在纽约找了一年工作之后，”她说。

“ [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ **my feet are used to it .**
” 我的 脚 是 用过的 到 它 .

“我的脚已经习惯了。”

” [ʃiː; ʃi] [wedʒd] [bɪ'twiːn] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['rændi] , [tʊk] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm] ,
” **She wedged between Peggy and Randy , took both of them by the arm ,**
” 她 楔形 之间 佩吉 和 兰迪 , 采取 两个都 的 他们 经过 这 手臂 ,

她挤到佩吉和兰迪中间，抓住他们俩的胳膊，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [tə'wɔːd] ['brɔːdweɪ] .
and swung down the street toward Broadway .
和 摇摆 向下 这 街道 朝向 百老汇 .

然后沿着街道朝百老汇方向走去。

“ [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
“ **Come on , you all , ” she said cheerfully .**
” 来 在 , 你 全部 , ” 她 说 愉快地 .

“来吧，你们都过来，”她兴高采烈地说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] . . . .
“ **I want to hear everything that happened . . . .**
” 我 想 到 听到 一切 那 发生 . . . .

“我想知道所有发生的事情.....

” [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['toʊniz] [pleɪs] ,
” **At six o'clock that evening , the three of them were sitting in Tony's Place ,**
” 在 六 点钟 那 晚上 , 这 三 的 他们 是 坐着 在 托尼的 地方 ,

“那天晚上六点，他们三个坐在托尼的店里，

[ə; eɪ] ['pəʊstɪdʒ] [stæmp] - [saɪzd] ['restrɒnt] [nɪə(r)][ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] [ðæt] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['hiːpɪŋ]
a **postage** **stamp** **-** **sized** **restaurant** **near** **the** **Gramercy** **Arms** **that** **specialized** **in** **heaping**
一个 邮资 邮票 - 尺寸 餐厅 靠近 这 格拉梅西 武器 那 专门 在 堆积
[pleɪts] [ɒv; əv] [spə'geti] ,
plates **of** **spaghetti** **,**
盘子 的 意大利细面条 ,

格拉梅西武器酒店附近有一家邮票大小的餐厅，专门供应堆得满满的意大利面。

['smʌðə] [wɪð] [rɪtʃ] , [ˌærə'mætɪk] [miːt] [sɔːs] .
smothered **with** **rich** **,** **aromatic** **meat** **sauce** **.**
窒息 和 富有的 , 芳香 肉 酱 .

淋上浓郁芳香的肉酱。

[ðə; ði] [spə'geti] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ænd; ənd][ɒn][ɪts] [weɪ] .
The **spaghetti** **was** **ordered** **and** **on** **its** **way** **.**
这 意大利细面条 曾是 订购 和 在 它是 方式 .

意大利面已经点好了，正在送去的路上。

['miːnwaɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌntʃ] [ɒn] ['krʌsti] [ɪ'tæliən] [bred] [wɪð] [swiːt] ['bʌtə(r)] . -
Meanwhile **,** **they** **were** **munching** **on** **crusty** **Italian** **bread** **with** **sweet** **butter** **.** **47**
同时 , 他们 是 咀嚼 在 硬皮的 意大利语 面包 和 甜的 黄油 . -

与此同时，他们正津津有味地吃着涂着甜黄油的意大利硬皮面包。47

“ [hwjuː] !
“ **Whew** **!**
” 呼! !

“呼!

” ['eɪmi] [ɪk'skleɪmd] ['wɪərəli] ,
” **Amy** **exclaimed** **wearily** **,**
” 艾米 惊呼 疲劳 ,

“艾米疲惫地喊道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiə] [ə; eɪ][pæt][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪst] ['bʌtə(r)] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
as **she** **speared** **a** **pat** **of** **butter** **from** **the** **iced** **butter** **dish** **in** **the** **center** **of**
作为 她 被长矛刺穿 一个 拍 的 黄油 从 这 冰镇 黄油 盘子 在 这 中心 的
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the **table** **.**
这 桌子 .

她用叉子从桌子中央的冰镇黄油碟里叉起一小块黄油。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
“ **It** **sure** **is** **good** **to** **sit** **down** **.**
” 它 当然 是 好的 到 坐 向下 .

“坐下来休息一下真是太好了。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ?
What **did** **you** **think** **of** **the** **play** **?**
什么 做过 你 思考 的 这 玩 ?

你觉得这部戏怎么样?

” ['pegɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['enviəsli] .
” **Peggy** **shook** **her** **head** **enviously** **.**
” 佩吉 摇晃 她 头 羡慕地 .

佩吉羡慕地摇了摇头。

“ [daɪ'ænə] ['piːtəz] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
“ **Diana** **Peters** **was** **awfully** **good** **,** **wasn't** **she** **?**
” 戴安娜 彼得斯 曾是 非常 好的 , 不是 她 ?

“戴安娜·彼得斯演得非常好，不是吗？”

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðæt] [siːn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] ,

The	way	she	played	that	scene	with	the	old	grandfather	,
这	方式	她	玩	那	场景	和	这	老的	祖父	,

她演绎和老爷爷那场戏的方式，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .

you	could	tell	what	she	was	thinking	and	what	she	was	feeling	every	minute	.
你	可以	告诉	什么	她	曾是	思维	和	什么	她	曾是	感觉	每一个	分钟	.

你每时每刻都能感受到她在想什么、在想什么。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][duː; də] [ðæt] — ”

I	don't	think	I	could	ever	do	that	—	”
我	不	思考	我	可以	曾经	做	那	—	”

我觉得我永远也做不到——”

“ [əʊ] , [dəʊnt] [tɔːk] ['sɪli] , ” ['eɪmi] [sed] , ['baɪtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] .

“	Oh	,	don't	talk	silly	,	”	Amy	said	,	biting	into	a	piece	of	bread	.
“	哦	,	不	讲话	愚蠢的	,	”	艾米	说	,	咬	进入	一个	片	的	面包	.

“哦，别胡说，”艾米一边说着，一边咬了一口面包。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [pɑːt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] . ”

“	That's	exactly	the	kind	of	part	you	can	play	.	”
“	那就是	确切地	这	种类	的	部分	你	能	玩	.	”

“这正是你可以扮演的角色。”

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] ['djuːbiəsli] .

“	I	don't	know	,	”	Peggy	replied	dubiously	.
“	我	不	知道	,	”	佩吉	回复	可疑地	.

“我不知道，”佩吉疑惑地回答道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['rændi] ?

“	What	do	you	think	,	Randy	?
“	什么	做	你	思考	,	兰迪	?

“你觉得怎么样，兰迪？”

” ['rændi] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['mætɪneɪ] .

”	Randy	had	been	absorbed	in	thought	ever	since	they	left	the	matinee	.
”	兰迪	有	到过	吸收	在	想法	曾经	自从	他们	左边	这	午场	.

自从看完午场电影离开后，兰迪就一直陷入沉思。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] ['muːdɪli] [ɒn][ə; eɪ][krɪsp] [stɔːk] [ɒv; əv] [griːn] ['seləri] .

At	that	moment	,	he	was	chewing	moodily	on	a	crisp	stalk	of	green	celery	.
在	那	片刻	,	他	曾是	咀嚼	情绪低落地	在	一个	脆	茎	的	绿色的	芹菜	.

那一刻，他闷闷不乐地嚼着一根脆嫩的绿色芹菜。

“ [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wouldn't	worry	about	that	scene	too	much	,	”	he	said	.
“	我	不会	担心	关于	那	场景	也	很多	,	”	他	说	.

“我不会太担心那场戏，”他说。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [jɔː'self] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt]

“	You	just	said	yourself	you	knew	what	she	was	thinking	and	feeling	every	minute
“	你	只是	说	你自己	你	知道	什么	她	曾是	思维	和	感觉	每一个	分钟

. ”

: ”

. ”

“你刚才自己都说了，你知道她每时每刻在想什么、感受什么。”

“ [jes] , [bʌt; bət] —

“	Yes	,	but	—
“	是的	,	但	—

“是的，但是——”

" ['rændi] [li:nd] ['fɔ:wəd] , ['dʒæbɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:k] [ɒv; əv] ['seləri] [ɪn] ['pɛgiz] [də'rekʃ(ə)n] .

"	Randy	leaned	forward	,	jabbing	the	stalk	of	celery	in	Peggy's	direction	.
"	兰迪	倾斜	向前	,	刺击	这	茎	的	芹菜	在	佩吉的	方向	.

兰迪向前倾身，用芹菜梗戳向佩吉的方向。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] ?

"	What	was	she	thinking	?
"	什么	曾是	她	思维	?

她当时在想什么?

" [hi:; hi] ['kwɪrrɪd] .

"	he	queried	.
"	他	查询	.

他问道。

" [ðæt] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

"	That	girl	in	the	play	.
"	那	女孩	在	这	玩	.

"话剧里的那个女孩。"

[naʊ] [doʊnt] [fə'get] , [ʃi:z] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .

Now	don't	forget	,	she's	in	New	York	for	the	first	time	.
现在	不	忘记	,	她是	在	新的	约克	为了	这	第一的	时间	.

别忘了，这是她第一次来纽约。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['veri] [wel]

She	doesn't	know	her	mother	very	well
她	不	知道	她	母亲	非常	出色地

她不太了解自己的母亲。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['nevə(r)]['i:v(ə)n] [met] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

and	she's	never	even	met	her	grandmother	.
和	她是	绝不	甚至	遇见	她	祖母	.

她甚至从未见过自己的祖母。

[wʌts] [ʃi:; ʃi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ?

What's	she	looking	for	?
是什么	她	寻找	为了	?

她在寻找什么?

" ['pegɪ] [ʃrʌg] .

"	Peggy	shrugged	.
"	佩吉	耸了耸肩	.

佩吉耸了耸肩。

" [ɪk'saɪtmənt] , [ai] [sə'pəʊz] .

"	Excitement	,	I	suppose	.
"	激动	,	我	认为	.

"我想，大概是兴奋吧。"

[laɪf] .

Life	.
生活	.

生活。

" ['rændi] [n'ɒdɪd] [ɪm'fætɪkli] .

"	Randy	nodded	emphatically	.
"	兰迪	点头	强调地	.

兰迪用力地点了点头。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That's	it	,	"	he	said	.
"	那就是	它	,	"	他	说	.

"就是这样，"他说。

“ [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
“ In her mind ,
“ 在 她 头脑 ,

在她心中，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [njuː] [jɔːk] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk]['feəri] - [teɪl] ['sɪti] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
she sees New York as a romantic fairy - tale city where people can live exciting
她 看到 新的 约克 作为 一个 浪漫的 仙女 - 故事 城市 在哪里 人们 能 居住 激动人心
[laɪvz; lɪvz] — ” -
lives — ” 48
生活 — ” -

她认为纽约是一个充满浪漫童话色彩的城市，人们可以在那里过上精彩的生活——”48

“ [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] , ” ['eɪmi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
“ If they know how , ” Amy interrupted .
“ 如果 他们 知道 如何 , ” 艾米 中断 .

“如果他们知道怎么做的话，”艾米打断道。

“ [ɪgˈzæktli] , ” ['rændi] [sed] .
“ Exactly , ” Randy said .
“ 确切地 , ” 兰迪 说 .

“没错，”兰迪说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] .
“ And the daughter in the play doesn't know how .
“ 和 这 女儿 在 这 玩 不 知道 如何 .

“剧中的女儿不知道该怎么做。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] ['kɒmz] [ɒn] [steɪdʒ] , [ʃiːz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
When she first comes on stage , she's hoping that her mother will tell her .
什么时候 她 第一的 来 在 阶段 , 她是 希望 那 她 母亲 将要 告诉 她 .

她第一次上台时，希望她的母亲能告诉她真相。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [tuː] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm]
But her mother is too preoccupied with her own life to spend much time
但 她 母亲 是 也 心事重重 和 她 自己的 生活 到 花费 很多 时间
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['prɔːbləmz] .
with her daughter's problems .
和 她 女儿的 问题 .

但她的母亲忙于自己的生活，无暇顾及女儿的问题。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [əˈkɜːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] . ”
In fact , it never even occurs to her that she has any . ”
在 事实 , 它 绝不 甚至 发生 到 她 那 她 有 任何 . ”

事实上，她根本就没想过自己会有这样的问题。

“ [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] , ” ['eɪmi] [tʃaɪmd] [ɪn] ,
“ And later on , ” Amy chimed in ,
“ 和 之后 在 , ” 艾米 齐声说道 在 ,

“后来，”艾米插话道，

“ [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] — [ðə; ði][wʌn] [ʃiːz] ['nevə(r)] [met] [bɪˈfɔː(r)] .
“ the daughter turns to her grandmother — the one she's never met before .
“ 这 女儿 转弯 到 她 祖母 — 这 一 她是 绝不 遇见 前 .

女儿转向她的祖母——一个她从未见过面的祖母。

[əˈgen] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] . ”
Again , the same thing happens . ”
再次 , 这 相同的 事物 发生 . ”

同样的事情再次发生。

“ [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , ” ['rændi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

“	At	that	point	,	”	Randy	said	,	taking	charge	of	the	conversation	,
”	在	那	观点	,	”	兰迪	说	,	采取	收费	的	这	对话	,

“那时,”兰迪说着，掌控了谈话的主动权。

“ [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['riːəlaɪzɪz] [ʃiːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

“	the	daughter	realizes	she's	on	her	own	.
”	这	女儿	意识到	她是	在	她	自己的	.

女儿意识到自己只能靠自己了。

[ʃiː; ʃi] [di'said] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .

She	decides	the	thing	to	do	is	to	fall	in	love	.
她	决定	这	事物	到	做	是	到	落下	在	爱	.

她决定要做的就是坠入爱河。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][fɜːst][mæn][ʃiː; ʃi] [miːts] [ɪz][ɔːl] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Unfortunately	,	the	first	man	she	meets	is	all	wrong	for	her	.
很遗憾	,	这	第一的	男人	她	满足	是	全部	错误的	为了	她	.

不幸的是，她遇到的第一个男人并不适合她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [kæn; kən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . ”

But	she	can't	see	it	and	neither	can	the	others	.	”
但	她	不能	看	它	和	两者都不	能	这	其他的	.	”

但她看不见，其他人也看不见。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['eɪmi] [sed] ['braɪtli] .

“	But	the	grandfather	sees	it	,	”	Amy	said	brightly	.
”	但	这	祖父	看到	它	,	”	艾米	说	明亮地	.

“但是爷爷看到了,”艾米兴高采烈地说。

“ [jes] , ” ['rændi] [nˈɒdɪd] .

“	Yes	,	”	Randy	nodded	.
”	是的	,	”	兰迪	点头	.

“是的,”兰迪点点头。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

“	He	knows	what	she's	doing	and	has	a	long	talk	with	her	.
”	他	知道	什么	她是	正在做	和	有	一个	长的	讲话	和	她	.

“他知道她在做什么，并和她进行了长时间的谈话。”

[ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪts] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['fʌni] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

On	the	surface	it's	very	light	and	funny	,	but	actually	it	goes	deeper	than	that	.
在	这	表面	它是	非常	光	和	有趣的	,	但	实际上	它	去	更深	比	那	.

表面上看，它轻松有趣，但实际上却蕴含着更深层次的意义。

[hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] [miːnz] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

His	granddaughter	means	a	lot	to	the	old	man	,
他的	孙女	方法	一个	很多	到	这	老的	男人	,

他的孙女对这位老人来说意义非凡。

[ænd; ənd] [hiːz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [best] [weɪ] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] .

and	he's	trying	the	best	way	he	knows	how	to	give	her	the	experience	of	his	years	.
和	他是	尝试	这	最好的	方式	他	知道	如何	到	给	她	这	经验	的	他的	年	.

他正尽其所能，用他所知道的最好的方式，让她体验他多年积累的经验。

[hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [kænt] ['lektʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiːz] [tuː] ['stʌbən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

He	knows	he	can't	lecture	her	—	she's	too	stubborn	for	that	,
他	知道	他	不能	演讲	她	—	她是	也	固执的	为了	那	,

他知道自己没法教训她——她太固执了，根本听不进去。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [sɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] .

and	so	they	just	sit	by	the	fire	and	talk	.
和	所以	他们	只是	坐	经过	这	火	和	讲话	.

于是他们就坐在火堆旁聊天。

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [laɪf] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .

They	talk	about	life	and	growing	up	.
他们	讲话	关于	生活	和	生长	向上	.

他们谈论生活和成长。

[ə'baʊt] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [trə'mendəs] [dʒɔɪ] [ðæt] [laɪf] ['ɒfəz] .

About	families	and	the	tremendous	joy	that	life	offers	.
关于	家庭	和	这	巨大的	喜悦	那	生活	优惠	.

关于家庭以及生活带来的巨大快乐。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] . ”

All	of	that	.	”
全部	的	那	.	”

所有这些。”

“ [juː; jʊ] [miːn] , ” ['pegɪ] [sed] ,

“	You	mean	,	”	Peggy	said	,
“	你	意思是	,	”	佩吉	说	,

“你的意思是，”佩吉说，

“ [ðæt] [ðə; ðɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

“	that	the	grandfather	and	the	young	girl	are	getting	to	know	each	other
“	那	这	祖父	和	这	年轻的	女孩	是	获得	到	知道	每个	其他

[æz; əz] ['piːp(ə)l] ,

as	people	,
作为	人们	,

“爷爷和小女孩正在逐渐了解彼此，就像朋友一样。”

[nɒt] [dʒʌst] [æz; əz] ['relətɪvz] . ” -

not	just	as	relatives	.	”	49
不是	只是	作为	亲属	.	”	-

不仅仅是亲戚关系。”49

['bændi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .

Bandy	slapped	his	hand	down	on	the	table	.
班迪	被掌掴	他的	手	向下	在	这	桌子	.

班迪一巴掌拍在桌子上。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .

“	That's	exactly	it	,	”	he	said	approvingly	.
“	那就是	确切地	它	,	”	他	说	赞许地	.

“正是如此，”他赞许地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [siːn] [weə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [stɑːt] [aʊt] [æz; əz] [kəm'pærətɪv] ['strendʒər] [ænd; ənd] [end] [ʌp]

“	It's	a	scene	where	two	people	start	out	as	comparative	strangers	and	end	up
“	它是	一个	场景	在哪里	二	人们	开始	出去	作为	比较	陌生人	和	结尾	向上

[æz; əz] [kləʊz] [frendz] .

as	close	friends	.
作为	关闭	朋友们	.

“这是一个两个人从相对陌生到成为好朋友的场景。”

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [lɑ:f] [laɪnz] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)]['məʊmənt] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:]
Despite all the laugh lines , it's a very tender moment — and that's the way it
尽管 全部 这 笑 线条 , 它是 一个 非常 投标 片刻 — 和 那就是 这 方式 它
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪd] . ”
should be played . ”
应该 是 玩 . ”

尽管笑点很多，但这仍然是一个非常感人的时刻——也应该这样演绎。

“ [ju:; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmədi] ?
“ You don't think I should try for comedy ?
“ 你 不 思考 我 应该 尝试 为了 喜剧 ?

“你不认为我应该尝试喜剧吗？”

” ['pegɪ] [ɑ:skt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

['rændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] .
Randy shook his head emphatically .
兰迪 摇晃 他的 头 强调地 .

兰迪用力地摇了摇头。

“ ['evribɒdi] [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Everybody will be doing that , ” he said .
“ 大家 将要 是 正在做 那 , ” 他 说 .

“大家都会这么做，”他说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['ɒfə(r)][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , [ðel] ['nəʊtɪs] [ju:; jʊ] .
“ If you offer them something a little different , they'll notice you .
“ 如果 你 提供 他们 某物 一个 小的 不同的 , 他们会 注意 你 .

“如果你给他们提供一些与众不同的东西，他们就会注意到你。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][səʊ] [wel] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmədi] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] . ”
Besides , the play is so well written that the comedy can take care of itself . ”
除了 , 这 玩 是 所以 出色地 书面 那 这 喜剧 能 拿 关心 的 本身 . ”

此外，这部剧本写得非常好，喜剧效果自然而然就出来了。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ All right , ” Peggy said .
“ 全部 正确的 , ” 佩吉 说 .

“好吧，”佩吉说。

“ [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
“ I'll do it .
“ 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wei] [daɪ'ænə] ['pi:təz] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
But that's not the way Diana Peters played it this afternoon .
但 那就是 不是 这 方式 戴安娜 彼得斯 玩 它 这 下午 .

但戴安娜·彼得斯今天下午的表现却并非如此。

” ['rændi] [fraʊnd] .
” Randy frowned .
” 兰迪 皱眉 .

兰迪皱起了眉头。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I know it , ” he said .
“ 我 知道 它 , ” 他 说 .

“我知道，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [biːn] ['wʌriɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ And that's been worrying me .
” 和 那就是 到过 令人担忧 我 .

“这让我一直很担心。”

[raɪt] [naʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ] ['æktɪd] [ɔːl] [rɒŋ] .
Right now Innocent Laughter is being acted all wrong .
正确的 现在 清白的 笑声 是 存在 行动 全部 错误的 .

现在，人们对“天真无邪的笑声”的诠释完全错了。

” ['eɪmi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .
” Amy broke into a laugh .
” 艾米 打破 进入 一个 笑 .

艾米突然笑了起来。

“ [əʊ] , ['rændi] !
“ Oh , Randy !
” 哦 , 兰迪 !

“哦，兰迪！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [hɪt] [ɒn] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] . ”
“ Here's the biggest hit on Broadway , and you say it's all wrong . ”
” 这里是 这 最大 打 在 百老汇 , 和 你 说 它是 全部 错误的 . ”

“这是百老汇最热门的剧目，你却说它全错了。”

“ [nəʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['rændi] [sed] , [hʌntʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ɜːnɪstli] .
“ No , listen to me , ” Randy said , hunching over the table earnestly .
” 不 , 听 到 我 , ” 兰迪 说 , 弓背 超过 这 桌子 切实 .

“不，听我说，”兰迪说着，弓着身子认真地趴在桌子上。

“ [huz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['kærəktə(r)] ? ”
“ Who's the central character ? ”
” 谁是 这 中央 特点 ? ”

谁是中心人物?

“ [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ” ['eɪmi] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] .
“ The mother , ” Amy replied promptly .
” 这 母亲 , ” 艾米 回复 及时 .

“是母亲，”艾米立即回答道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːt] . ”
“ It's the biggest part . ”
” 它是 这 最大 部分 . ”

“这是最重要的部分。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːt] , ” ['rændi] [sed] .
“ It may be the biggest part , ” Randy said .
” 它 可能 是 这 最大 部分 , ” 兰迪 说 .

“这可能是最重要的部分，”兰迪说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] ['dʌznt] [hæŋ] [tə'geðə(r)] [ðæt] [weɪ] . ”
“ But the play doesn't hang together that way . ”
” 但 这 玩 不 悬挂 一起 那 方式 . ”

“但这样看来，这出戏的逻辑并不严密。”

“ [wel] , [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , what's wrong with it ?
” 出色地 , 是什么 错误的 和 它 ?

“那它有什么问题呢？”

" ['eɪmi] ['tʃælɪndʒd] .
" **Amy challenged .**
" 艾米 挑战 .

艾米反驳道。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] , " ['rændi] [rɪ'plaɪd] .
" **I think the emphasis should be shifted to the two older people , " Randy replied .**
" 我 思考 这 强调 应该 是 转移 到 这 二 老 人们 , " 兰迪 回复 .

"我认为重点应该转移到两位年纪较大的人身上，"兰迪回答说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ? " -
" **You mean the grandmother and the grandfather ? " 50**
" 你 意思是 这 祖母 和 这 祖父 ? " -

"你是说奶奶和爷爷吗？"50

" [raɪt] .
" **Right .**
" 正确的 .

"正确的。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
Look at the mother .
看 在 这 母亲 .

看看这位母亲。

[ʃiːz] ['ʃæləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['ʃæləʊ] [æt; ət][ðə; ði][end] .
She's shallow at the beginning and just as shallow at the end .
她是 浅的 在 这 开始 和 只是 作为 浅的 在 这 结尾 .

她从头到尾都很肤浅。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
She hasn't learned a thing .
她 还没有 学习 一个 事物 .

她什么都没学到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [hæz; həz] .
But the grandmother has .
但 这 祖母 有 .

但祖母有。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [di'said] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] .
After all , she decides to go back to the grandfather .
后 全部 , 她 决定 到 去 后退 到 这 祖父 .

最终，她决定回到爷爷身边。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ?
You remember that wonderful scene between the two of them in the second act ?
你 记住 那 精彩的 场景 之间 这 二 的 他们 在 这 第二 行为 ?
"
"
"

你还记得第二幕里他们俩那场精彩的戏吗？

" [jes] , " [sed] ['pegɪ] .
" **Yes , " said Peggy .**
" 是的 , " 说 佩吉 .

"是的，"佩吉说。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] . "
" **I thought that was the best thing in the play . "**
" 我 想法 那 曾是 这 最好的 事物 在 这 玩 . "

"我觉得那是这部剧里最精彩的部分。"

“ [aɪ][dɪd] [tuː] , ” ['rændi] [sed] .
“ I did too , ” Randy said .
“ 我 做过 也 , ” 兰迪 说 .

“我也是，”兰迪说。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] [diːlz] [wɪð] [θriː] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃ]
“ You see , Innocent Laughter deals with three women who are being very foolish
“ 你 看 , 清白的 笑声 交易 和 三 女性 WHO 是 存在 非常 愚蠢
[ə'baʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
about their lives .
关于 他们的 生活 .

“你看，《无辜的笑声》讲述的是三个在生活中非常愚蠢的女人的故事。”

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] ['streɪtn] [ðem; ðəm] [aʊt] .
The grandfather is brought in to straighten them out .
这 祖父 是 带来 在 到 拉直 他们 出去 .

爷爷被请来给他们理顺思绪。

[hiː; hi] [sək'siːdz] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [feɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] . ”
He succeeds with two of them , but fails with the third . ”
他 成功 和 二 的 他们 , 但 失败 和 这 第三 . ”

他成功了其中两件，但第三件失败了。

“ [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ?
“ Then why didn't they play it the way you think it should be done ?
“ 然后 为什么 没有 他们 玩 它 这 方式 你 思考 它 应该 是 完毕 ?

“那为什么他们没有按照你认为应该的方式去比赛呢？”

” ['eɪmi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” Amy demanded .
” 艾米 要求 .

“艾米质问道。”

['rændi] [ʃrʌg] .
Randy shrugged .
兰迪 耸了耸肩 .

兰迪耸了耸肩。

“ [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ It's hard to say ,
“ 它是 难的 到 说 ,

“很难说，

[bʌt; bət][maɪ] [ges] [ɪz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['glæmərəs] [stɑː(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)]
but my guess is they wanted a glamorous star to play the part of the mother
但 我的 猜测 是 他们 通缉 一个 魅力四射 星星 到 玩 这 部分 的 这 母亲
[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['teɪlə(r)][ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and had to tailor the whole play around her .
和 有 到 裁缝 这 所有的 玩 大约 她 .

但我猜他们想找一位魅力四射的明星来扮演母亲的角色，所以不得不围绕她来量身打造整部剧。

[doʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
Don't misunderstand me .
不 误解 我 .

别误会我的意思。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['betə(r)] . ”
I think it's still a good play , but it could be much , much better . ”
我 思考 它是 仍然 一个 好的 玩 , 但 它 可以 是 很多 , 很多 更好的 . ”

我觉得这仍然是一部不错的剧，但它还可以做得更好。

“ ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , ” ['eɪmi] [sed] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [bred] [krʌmz] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .

“	**Maybe**	**you're**	**right**	**,**	**”**	**Amy**	**said**	**,**	**brushing**	**the**	**bread**	**crumbs**	**to**	**one**	**side**	**.**
”	或许	你是	正确的	,	”	艾米	说	,	刷牙	这	面包	面包屑	到	一	边	.

“也许你是对的，”艾米说着，把面包屑扫到一边。

“ [bʌt; bət] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .

“	**But**	**let's**	**have**	**a**	**short**	**intermission**	**.**
”	但	我们来吧	有	一个	短的	中场休息	.

“但我们先短暂休息一下吧。”

[su:ps] [ɒn] .

Soup's	**on**	**.**
汤的	在	.

汤开了。

” ['smaɪlɪŋ] ['dʒi:niəli] , [æz; əz][hi:; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [pɑ:st][ðə; ði] ['teɪblz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kraʊdɪd]

”	**Smiling**	**genially**	**,**	**as**	**he**	**threaded**	**his**	**way**	**past**	**the**	**tables**	**in**	**his**	**crowded**
”	微笑	和蔼地	,	作为	他	螺纹	他的	方式	过去的	这	表格	在	他的	挤

['restrɒnt] ,

restaurant	**,**
餐厅	,

他面带和蔼的微笑，穿过拥挤餐厅里的餐桌，

[keɪm] ['təʊni] [wɪð] [ðə; ði] [spə'geti] .

came	**Tony**	**with**	**the**	**spaghetti**	**.**
来了	托尼	和	这	意大利细面条	.

托尼端着意大利面来了。

“ [ɑ:] ! ” [bri:ðd] ['eɪmi] [kən'tentɪdli] .

“	**Ahhh**	**!**	**”**	**breathed**	**Amy**	**contentedly**	**.**
”	啊	!	”	呼吸	艾米	心满意足地	.

“啊！”艾米满足地喘息着。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] .

“	**What**	**a**	**beautiful**	**sight**	**.**
”	什么	一个	美丽的	视线	.

多么美丽的景色啊！

[aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

I'm	**so**	**hungry**	**I**	**could**	**eat**	**miles**	**of**	**it**	**.**	**”**
我是	所以	饥饿的	我	可以	吃	英里	的	它	.	”

我饿得能吃掉好几英里。

“ [i:t] [ɔ:l][ju:; jʊ] [wɒnt] , ” ['rændi] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['eərəli] .

“	**Eat**	**all**	**you**	**want**	**,**	**”**	**Randy**	**told**	**her**	**airily**	**.**
”	吃	全部	你	想	,	”	兰迪	讲述	她	轻盈地	.

“你想吃多少就吃多少，”兰迪漫不经心地对她说。

“ [-] [ɒn][ˌem 'i:] [tə'naɪt] . ” -

“	**Treat's**	**on**	**me**	**tonight**	**.**	**”**	**51**
”	Treat's	在	我	今晚	.	”	-

“今晚我请客。”51

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” ['pegɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**”**	**Peggy**	**protested**	**.**
”	哦	,	不	,	”	佩吉	抗议	.

“哦，不，”佩吉抗议道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [dʌtʃ] , [seɪm] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] . ”

“	**We're**	**going**	**Dutch**	**,**	**same**	**as**	**always**	**.**	**”**
”	是	去	荷兰语	,	相同的	作为	总是	.	”

“我们AA制，和往常一样。”

“ ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] , ” ['rændi] [sed] .

“	**Nothing**	**doing**	**,**	**”**	**Randy**	**said**	**.**
”	没有什么	正在做	,	”	兰迪	说	.

“什么也没做，”兰迪说。

“ [tə'naɪt] [wi:; wi] ['selɪbreɪt] . ”

“	**Tonight**	**we**	**celebrate**	**.** **”**
”	今晚	我们	庆祝	. ”

“今晚我们庆祝。”

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:li] ? ” ['pegɪ] [sed] .

“	**Don't**	**you**	**think**	**it's**	**a**	**little**	**early**	**?** **”**	**Peggy**	**said**	**.**
”	不	你	思考	它是	一个	小的	早期的	? ”	佩吉	说	.

“你不觉得现在有点早吗？”佩吉说。

['rændi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Randy	**looked**	**over**	**at**	**her**	**and**	**slowly**	**shook**	**his**	**head**	**.**
兰迪	看起来	超过	在	她	和	缓慢地	摇晃	他的	头	.

兰迪看了她一眼，缓缓地摇了摇头。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] , ” [hi:; hi] [sed] , ['ri:tʃɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**reaching**	**out**	**for**	**her**	**hand**	**.**
”	不	,	我	不	,	”	他	说	,	到达	出去	为了	她	手	.

“不，我没有，”他一边说着，一边伸手去握她的手。

“ ['fræŋkli] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [mɪs] .

“	**Frankly**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**you**	**can**	**miss**	**.**
”	坦率地说	,	我	不	思考	你	能	错过	.

“坦白说，我觉得你不可能失手。”

” ['rændi] [kept] ['pɛgiz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'tɪl] ['təʊni] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] ,

”	**Randy**	**kept**	**Peggy's**	**hand**	**in**	**his**	**until**	**Tony**	**came**	**up**	**to**	**their**	**table**	**,**
”	兰迪	保留	佩吉的	手	在	他的	直到	托尼	来了	向上	到	他们的	桌子	,

“兰迪一直握着佩吉的手，直到托尼走到他们桌边。”

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃi:z] .

looking	**for**	**a**	**place**	**to**	**put**	**the**	**cheese**	**.**
寻找	为了	一个	地方	到	放	这	奶酪	.

正在寻找放置奶酪的地方。

['faɪnəli] ['rændi] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] ['pegɪ] [ə; eɪ] ['wɜ:dləs] [smaɪl] .

Finally	**Randy**	**drew**	**his**	**hand**	**back**	**and**	**gave**	**Peggy**	**a**	**wordless**	**smile**	**.**
最后	兰迪	画	他的	手	后退	和	给予	佩吉	一个	无言	微笑	.

最后，兰迪收回了手，无声地笑了笑，给了佩吉一个微笑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][naɪs][tu:; tə] [nəʊ] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][səʊ] ['kɒnfɪdənt] , ['pegɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

It	**was**	**nice**	**to**	**know**	**everyone**	**was**	**so**	**confident**	**,**	**Peggy**	**thought**	**to**	**herself**	**,**
它	曾是	好的	到	知道	每个人	曾是	所以	自信的	,	佩吉	想法	到	她自己	,

佩吉心想，大家都这么自信，真好。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [tə'mɒrəʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['i:zi] .

but	**she**	**knew**	**tomorrow**	**wouldn't**	**be**	**easy**	**.**
但	她	知道	明天	不会	是	简单的	.

但她知道明天不会轻松。

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

She	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**clock**	**over**	**the**	**open**	**kitchen**	**in**	**the**	**rear**	**.**
她	瞥了一眼	向上	在	这	钟	超过	这	打开	厨房	在	这	后部	.

她抬头看了一眼后方开放式厨房上方的钟。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] [sɪks] - ['θɜ:ti] .

It	**read**	**six**	**-**	**thirty**	**.**
它	读	六	-	三十	.

上面写着六点半。

[ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈaʊəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈelgɪn] [ˈθɪətə(r)] ,

In	fifteen	hours	,	she	would	be	on	the	stage	of	the	Elgin	Theater	,
在	十五	小时	,	她	会	是	在	这	阶段	的	这	埃尔金	剧院	,

十五个小时后，她将登上埃尔金剧院的舞台。

[ˈriːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌndəstʌdi] [ɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɑːftə(r)] .

reading	for	the	part	of	the	general	understudy	in	Innocent	Laughter	.
阅读	为了	这	部分	的	这	一般的	替补	在	清白的	笑声	.

为《无辜的笑声》中的普通替补演员角色试镜。

[dʒʌst] [ˌfɪfˈtiːn] [ʃɔːt] [ˈaʊəz] !

Just	fifteen	short	hours	!
只是	十五	短的	小时	!

仅仅十五个小时！

[ðə; ði] [θɔːt] [sent] [ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [dred] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ʌnˈbeərəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈrʌnɪŋ]

The	thought	sent	a	shiver	of	dread	and	almost	unbearable	excitement	running
这	想法	发送	一个	颤抖	的	恐惧	和	几乎	难以忍受	激动	跑步

[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

down	her	back	.
向下	她	后退	.

想到这里，她脊背上既感到一阵恐惧，又涌起一股几乎难以忍受的兴奋。

[ˈtelɪŋ] [hɜːˈself] [ðæt] [təˈmɒrəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] ,

Telling	herself	that	tomorrow	was	still	a	long	way	off	,
讲述	她自己	那	明天	曾是	仍然	一个	长的	方式	离开	,

她告诉自己，明天还很远。

[ˈpegɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔːk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ˈtoʊniz] [ˈwʌndəf(ə)l] [spəˈgeti] .

Peggy	picked	up	a	fork	and	tried	to	concentrate	on	Tony's	wonderful	spaghetti	.
佩吉	挑选	向上	一个	叉	和	尝试	到	集中	在	托尼的	精彩的	意大利细面条	.

佩吉拿起叉子，努力专心品尝托尼做的美味意大利面。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ˈmɪzrəbli] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] ?

Why	,	she	wondered	miserably	,	had	she	ever	thought	she	could	be	an	actress	?
为什么	,	她	想知道	惨痛地	,	有	她	曾经	想法	她	可以	是	一个	演员	?

她痛苦地想，自己当初为什么会以为自己能当一名演员呢?

[waɪ] ['hædnt] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [həʊm] [ɪn] ['rɑːkˌpɔːrt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['skuːltiːtʃə(r)] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

Why	hadn't	she	stayed	home	in	Rockport	and	become	a	schoolteacher	as	her
为什么	之前没有	她	入住	家	在	罗克波特	和	变得	一个	教师	作为	她

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [wɪʃt] ? -

father	had	wished	?	52
父亲	有	希望	?	-

她为什么没有像她父亲希望的那样留在罗克波特当一名教师呢？52

[viː]

V
V

V

['traɪˌaʊts]

Tryouts
试训

试训

['pegɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp]

Peggy	was	still	thinking	the	same	thing	the	following	morning	as	she	walked	up
佩吉	曾是	仍然	思维	这	相同的	事物	这	下列的	早晨	作为	她	步行	向上

['brɔːdweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['elgɪn] ['θɪətə(r)] .

Broadway	toward	the	Elgin	Theater	.
百老汇	朝向	这	埃尔金	剧院	.

第二天早上，佩吉一边沿着百老汇大街走向埃尔金剧院，一边想着同样的事情。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['bædlɪ] [wɪð] ['ʃaʊərz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ,

The	day	had	started	off	badly	with	showers	and	sharp	,
这	天	有	开始	离开	糟糕	和	淋浴	和	锋利的	,

这一天开局不利，下着阵雨，天气骤变。

['gʌsti] [blɑːsts] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] ['spætərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] .

gusty	blasts	of	wind	that	sent	a	fine	rain	spattering	over	the	deserted	streets	.
阵风	爆炸	的	风	那	发送	一个	美好的	雨	飞溅	超过	这	荒凉的	街道	.

狂风呼啸，夹杂着细雨，噼里啪啦地落在空荡荡的街道上。

[njuː] [jɔːrks] ['θɪətə(r)] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] - ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] .

New	York's	theater	district	was	like	a	ghost	town	in	the	early	-	morning	hours	.
新的	约克的	剧院	区	曾是	喜欢	一个	鬼	镇	在	这	早期的	-	早晨	小时	.

清晨时分，纽约的剧院区宛如一座鬼城。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [fə'mɪlɪə(r)] ['feɪsɪz] — [ðə; ði] [blaɪnd] ['njuːzpeɪpə(r)] ['diːlə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]

Except	for	a	few	familiar	faces	—	the	blind	newspaper	dealer	at	the	corner
除了	为了	一个	很少	熟悉的	面孔	—	这	瞎的	报纸	经销商	在	这	角落

[ɒv; əv] ['fɔːti] - [fɔːθ] [ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] ,

of	Forty	-	fourth	and	Broadway	,
的	四十	-	第四	和	百老汇	,

除了少数几张熟悉的面孔——比如在第四十四街和百老汇街拐角处的盲人报贩——

[ðə; ði] [waɪt] - ['dʒækɪt] ['səʊdə] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [klɑːk] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	white	-	jacketed	soda	fountain	clerk	reading	a	magazine	in	the	window	,
这	白色的	-	套	苏打	喷泉	职员	阅读	一个	杂志	在	这	窗户	,

身穿白外套的汽水柜台店员正在橱窗里看杂志。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] ['klʌstəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [fɪfθ]

and	the	inevitable	knot	of	musicians	clustered	at	the	corner	of	Forty	-	fifth
和	这	不可避免的	结	的	音乐家	聚类	在	这	角落	的	四十	-	第五

[striːt] — [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] .

street	—	no	one	was	abroad	.
街道	—	不	一	曾是	国外	.

不出所料，一群音乐家聚集在四十五街的拐角处——没有人出国。

['piːp(ə)l] [ɪn] [ʃəʊ] ['bɪznəs] [wɜːkt] [leɪt] [ænd; ənd] [slept] [leɪt] .

People	in	show	business	worked	late	and	slept	late	.
人们	在	展示	商业	工作	晚的	和	睡着了	晚的	.

演艺圈人士经常工作到很晚，睡到很晚。

[bʌt; bət] [baɪ] [nuːn] , ['pegɪ] [njuː] , [ðə; ði] [striːts] [wʊd] [biː; bi] ['kraʊdɪd] .

But	by	noon	,	Peggy	knew	,	the	streets	would	be	crowded	.
但	经过	中午	,	佩吉	知道	,	这	街道	会	是	挤	.

但佩吉知道，到了中午，街上肯定会人山人海。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrɪd] [pɑːst] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [stænd] , [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [hiːlz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] [tə'tuː] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

She	hurried	past	the	newspaper	stand	,	her	high	heels	beating	a	brisk	tattoo	on	the	sidewalk	.
她	慌忙	过去的	这	报纸	站立	,	她	高的	高跟鞋	殴打	一个	轻快	纹身	在	这	人行道	.

她匆匆走过报摊，高跟鞋在人行道上发出清脆的敲击声。

[ðə; ði] ['diːlə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['taɪnɪ] [buːð] [bɪ'haɪnd] [niːt] [stæks] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

The	dealer	was	sitting	inside	his	tiny	booth	behind	neat	stacks	of	newspapers	.
这	经销商	曾是	坐着	里面	他的	微小的	展位	在后面	整洁的	堆栈	的	报纸	.

报贩坐在他那间小小的隔间里，隔间后面整齐地堆放着报纸。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['pɛgiz] ['fʊtsteps] [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [krɒst] [hɪz; ɪz]

When	he	heard	Peggy's	footsteps	his	head	came	up	and	a	smile	crossed	his
什么时候	他	听到	佩吉的	脚步声	他的	头	来了	向上	和	一个	微笑	交叉	他的

[feɪs] . -

face	.	53
脸	.	-

听到佩吉的脚步声，他抬起头，脸上露出了笑容。53

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .

"	Good	morning	,	miss	,	"	he	said	cheerfully	.
"	好的	早晨	,	错过	,	"	他	说	愉快地	.

"早上好，小姐，"他愉快地说。

" [jʊr; jər] [aʊt] ['ɜːli] [tə'deɪ] . "

"	You're	out	early	today	.	"
"	你是	出去	早期的	今天	.	"

"你今天提前下班了。"

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " ['pegɪ] [kɔːld] [bæk] .

"	Good	morning	,	"	Peggy	called	back	.
"	好的	早晨	,	"	佩吉	称为	后退	.

"早上好，"佩吉回应道。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [deɪ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Not	a	very	nice	day	,	is	it	?	"
"	不是	一个	非常	好的	天	,	是	它	?	"

"今天天气不太好，是吧？"

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] , " [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	for	some	,	"	the	blind	man	replied	.
"	不是	为了	一些	,	"	这	瞎的	男人	回复	.

"并非所有人都如此，"盲人回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [grænd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	But	it's	a	grand	day	for	you	.
"	但	它是	一个	盛大	天	为了	你	.

但对你来说，这是个好日子。

" ['pegɪ] [stɒpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [træks] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

"	Peggy	stopped	in	her	tracks	and	stared	at	him	.
"	佩吉	停止	在	她	轨道	和	凝视	在	他	.

佩吉停下脚步，盯着他看。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['diːlərz] [smaɪl] ['brɔːdnd] .

The	newspaper	dealer's	smile	broadened	.
这	报纸	经销商	微笑	扩大	.

报贩的笑容更灿烂了。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Your	audition	this	morning	.
"	你的	试镜	这	早晨	.

"你今天上午的试镜。

" [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [æt; ət] ['pɛgiz] ['ɒbviəs] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː]

"	He	chuckled	at	Peggy's	obvious	astonishment	,	even	though	he	couldn't	see
"	他	轻笑	在	佩吉的	明显的	惊讶	,	甚至	尽管	他	不能	看

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

“他看到佩吉明显惊讶的表情，忍不住轻笑出声，尽管他看不到她的脸。”

“ [wɜːd] [gets] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

“	Word	gets	around	,	"	he	assured	her	.
"	单词	获得	大约	,	"	他	保证	她	.

“消息总会传开的，”他向她保证道。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juːv] [pɑːst] [maɪ][stænd] ['nɪəli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [naʊ] .

“	After	all	,	you've	passed	my	stand	nearly	every	morning	for	months	now	.
"	后	全部	,	你已经	通过了	我的	站立	几乎	每一个	早晨	为了	几个月	现在	.

“毕竟，几个月来，你几乎每天早上都会经过我的摊位。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] ['kʌstəməz] .

I	like	to	know	my	customers	.
我	喜欢	到	知道	我的	顾客	.

我喜欢了解我的客户。

[gʊd] [lʌk] .

Good	luck	.
好的	运气	.

祝你好运。

[wɪr] [ɔːl] ['pʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

We're	all	pulling	for	you	.	"
是	全部	拉	为了	你	.	"

我们都支持你。

“ [huː] — " ['pegɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .

“	Who	—	"	Peggy	started	to	say	,	but	he	waved	her	on	.
"	WHO	—	"	佩吉	开始	到	说	,	但	他	挥手	她	在	.

“谁——”佩吉刚开口，他就挥手示意她继续说下去。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	You	don't	have	much	time	,	"	he	told	her	.
"	你	不	有	很多	时间	,	"	他	讲述	她	.

“你时间不多了，”他告诉她。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [tuː] [sə'praɪzd] .

“	But	don't	be	too	surprised	.
"	但	不	是	也	惊讶	.

“但不要太惊讶。”

[juːv] [gɒt] [mɔː(r)] [frendz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

You've	got	more	friends	in	New	York	than	you	think	.
你已经	得到	更多的	朋友们	在	新的	约克	比	你	思考	.

你在纽约的朋友比你想象的要多。

" ['pegɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] , [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [njuː] [jɔːk] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]

"	Peggy	said	good	-	by	and	moved	on	,	reflecting	that	New	York	wasn't	such	a	big
"	佩吉	说	好的	-	经过	和	已搬	在	,	反思	那	新的	约克	不是	这样的	一个	大的

[pleɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

place	after	all	.
地方	后	全部	.

佩吉道别后继续前行，心想纽约其实并没有那么大。

['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ɪm'pɜːsənl] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz][bæd]

People	said	it	was	cold	and	impersonal	,	but	maybe	it	wasn't	as	bad
人们	说	它	曾是	寒冷的	和	不具个人色彩	,	但	或许	它	不是	作为	坏的

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] . -

as	they	insisted	.	54
作为	他们	坚持	.	-

人们说那里冷漠无情，但也许并没有他们说的那么糟糕。54

“ [gʊd] [lʌk] .

“	Good	luck	.
”	好的	运气	.

“祝你好运。

[wɪr] [ɔːl] ['pʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ðə; ði][blaɪnd] ['njuːzdiːlə(r)] [sed] . -

We're	all	pulling	for	you	,	”	the	blind	newsdealer	said	.	55
是	全部	拉	为了	你	,	”	这	瞎的	报刊亭	说	.	-

“我们都支持你，”那位盲人报刊亭老板说道。55

[ðə; ði] [spft] - [drɪŋk] ['kaʊntə(r)] [ðæt] ['frʌntɪd] [ɒn] ['brɔːdweɪ] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [blɒk] .

The	soft	-	drink	counter	that	fronted	on	Broadway	was	halfway	down	the	next	block	.
这	柔软的	-	喝	柜台	那	正面	在	百老汇	曾是	半	向下	这	下一个	堵塞	.

面向百老汇大街的软饮料柜台位于下一个街区的一半处。

[ə; eɪ] ['geərɪʃ] [red] - [ænd; ənd] - ['ɒrɪndʒ] [saɪn] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɒp] , [prə'kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

A	garish	red	-	and	-	orange	sign	,	bigger	than	the	shop	,	proclaimed	that	it
一个	扎眼	红色的	-	和	-	橙子	符号	,	大	比	这	店铺	,	宣布	那	它

['speʃəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [drɪŋk] [kɔːld] - .

specialized	in	a	drink	called	PinaCola	.
专门	在	一个	喝	称为	-	.

一块比店铺本身还大的、俗艳的红橙色招牌宣称，本店专营一种名为“菠萝可乐”的饮料。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['vaɪələntli] ['kʌləd] [siːn] [ɒv; əv]['niːɒn] - ['laɪtɪd] [pɑːm] [triːz] [ə; eɪ] ['sekənd] [saɪn]

Against	a	violently	colored	scene	of	neon	-	lighted	palm	trees	a	second	sign
反对	一个	暴力	有色	场景	的	氖	-	照明	棕榈	树木	一个	第二	符号

['ædvətaɪzd] - [æz; əz][ə; eɪ] “ [rɪ'freʃɪŋ] ,

advertised	PinaCola	as	a	“	Refreshing	,
广告	-	作为	一个	“	令人耳目一新	,

在霓虹灯闪烁的棕榈树构成一幅色彩浓烈的画面中，第二个广告牌宣传 PinaCola 是一款“清爽的”饮料。

['trɒpɪk(ə)l] [fruːt] [drɪŋk] — [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [blend] [ɒv; əv] [freʃ] ['paɪnæp(ə)l] [dʒuːs][ænd; ənd]['kəʊlə] .

Tropical	Fruit	Drink	—	a	Sparkling	Blend	of	Fresh	Pineapple	Juice	and	Cola	.
热带	水果	喝	—	一个	闪闪发光	混合	的	新鲜的	菠萝	汁	和	可乐	.

热带水果饮料——新鲜菠萝汁和可乐的混合气泡饮品。

” [ðə; ði][stɔː(r)]['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [hɒt] [dɒgz][ænd; ənd]['hæmbɜːgə(r)z] , [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['menjuː][ɒv; əv]

”	The	store	also	served	hot	dogs	and	hamburgers	,	a	limited	menu	of
”	这	店铺	还	服务	热的	狗	和	汉堡包	,	一个	有限的	菜单	的

['sænwɪtʃz] ,

sandwiches	,
三明治	,

这家店还供应热狗和汉堡，以及种类有限的三明治。

[ænd; ənd][hɒt] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

and	hot	tea	and	coffee	.
和	热的	茶	和	咖啡	.

还有热茶和咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [səʊ] [ðæt] ['kʌstəməz] [kʊd; kəd] [get] ['sɜːvɪs] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt]

It	was	built	so	that	customers	could	get	service	directly	from	the	street
它	曾是	建造	所以	那	顾客	可以	得到	服务	直接地	从	这	街道

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

without	going	inside	.
没有	去	里面	.

它的设计目的是让顾客无需进入店内即可在街上直接获得服务。

['pegɪ] ['ɒf(ə)n] [stɒpt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

Peggy	often	stopped	there	in	the	morning	for	a	cup	of	tea	,
佩吉	经常	停止	那里	在	这	早晨	为了	一个	杯子	的	茶	,

佩吉经常早上在那里停下来喝杯茶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['frendli] , [gʌm] - ['tʃuːɪŋ] [ə'tendənt] [nemd] ['hæri] .

which	was	served	by	a	friendly	,	gum	-	chewing	attendant	named	Harry	.
哪个	曾是	服务	经过	一个	友好的	,	胶	-	咀嚼	服务员	命名	哈里	.

服务员哈利是一位和蔼可亲、嚼着口香糖的侍者。

['hæri] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [sæt][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,

Harry	,	as	usual	,	sat	near	the	front	of	the	store	,
哈里	,	作为	通常	,	卫星	靠近	这	正面	的	这	店铺	,

哈利像往常一样坐在商店前部附近。

[hɪz; ɪz] [stɑːtʃd] [waɪt] [kæp] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

his	starched	white	cap	perched	on	the	back	of	his	head	.
他的	淀粉	白色的	帽	栖息	在	这	后退	的	他的	头	.

他脑后戴着一顶浆洗得笔挺的白色帽子。

[æz; əz] ['pegɪ] [pɑːst] [baɪ] ,

As	Peggy	passed	by	,
作为	佩吉	通过了	经过	,

佩吉经过时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [ræpt] [ɒn][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ðæt]

he	looked	up	from	his	magazine	and	rapped	on	the	sliding	glass	window	that
他	看起来	向上	从	他的	杂志	和	说唱	在	这	滑动	玻璃	窗户	那

['əʊpənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .

opened	out	on	the	street	.
打开	出去	在	这	街道	.

他从杂志中抬起头，敲了敲通向街道的滑动玻璃窗。

['pegɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪm] .

Peggy	heard	the	sound	and	smiled	over	at	him	.
佩吉	听到	这	声音	和	微笑	超过	在	他	.

佩吉听到声音，朝他笑了笑。

['hæri] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [grɪn] [ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]

Harry	broke	into	a	huge	grin	and	crossed	his	fingers	in	what	was	obviously	a
哈里	打破	进入	一个	巨大的	咧嘴笑	和	交叉	他的	手指	在	什么	曾是	明显地	一个

[gʊd] - [lʌk] [saɪn] .

good	-	luck	sign	.
好的	-	运气	符号	.

哈利咧嘴一笑，交叉手指，这显然是一个祈求好运的手势。

['pegɪ] [weɪvd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'hed] .

Peggy	waved	and	hurried	ahead	.
佩吉	挥手	和	慌忙	前方	.

佩吉挥了挥手，匆匆走在前面。

['iːv(ə)n] ['hæri] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

Even	Harry	knew	where	she	was	going	.
甚至	哈里	知道	在哪里	她	曾是	去	.

连哈利都知道她要去哪里。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['mædʒɪk(ə)l] [weɪ] [njuːz] [siːmd] [tuː; tə] [get]

Before	**she**	**had**	**time**	**to**	**puzzle**	**out**	**the**	**almost**	**magical**	**way**	**news**	**seemed**	**to**	**get**
前	她	有	时间	到	谜	出去	这	几乎	神奇	方式	消息	似乎	到	得到

[əˈraʊnd] [ɒn] ['brɔːdweɪ] ,

around	**on**	**Broadway**	**,**
大约	在	百老汇	,

她还没来得及弄明白百老汇新闻传播的近乎神奇的方式，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] [wel] - ['wɪʃə] .

she	**was**	**stopped**	**by**	**a**	**third**	**well**	**-**	**wisher**	**.**
她	曾是	停止	经过	一个	第三	出色地	-	许愿者	.

她被第三位好心人拦住了。

“ [gʊd] [lʌk] , ['beɪbi] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪəˈbaɪ] ['dɔːweɪ] .

“	**Good**	**luck**	**,**	**baby**	**,**	**”**	**came**	**a**	**voice**	**from**	**a**	**nearby**	**doorway**	**.**
“	好的	运气	,	婴儿	,	”	来了	一个	嗓音	从	一个	附近	门口	.

“祝你好运，宝贝，”附近门口传来一个声音。

“ [belt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ['riːəl] [kuːl] , [ænd; ənd] [nɒk] - [ɪm] [ded] .

“	**Belt**	**it**	**out**	**real**	**cool**	**,**	**and**	**knock**	**'**	**em**	**dead**	**.**
“	腰带	它	出去	真实的	凉爽的	,	和	敲	-	呃	死的	.

“放声高歌，把他们都震倒。”

” [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [men] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] . -

”	**Three**	**or**	**four**	**other**	**men**	**smiled**	**and**	**nodded**	**.**	**56**
”	三	或者	四	其他	男人	微笑	和	点头	.	-

“另外三四个男人微笑着点了点头。”56

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mjuːˈzɪʃənz] [huː] ['kɔŋgri,geit] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

They	**were**	**musicians**	**who**	**congregated**	**daily**	**in**	**the**	**same**	**place**	**.**
他们	是	音乐家	WHO	聚集	日常的	在	这	相同的	地方	.

他们是每天聚集在同一个地方的音乐家。

[nəʊ][wʌn] [kwaɪt] [njuː] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

No	**one**	**quite**	**knew**	**why**	**they**	**were**	**there**	**,**
不	一	相当	知道	为什么	他们	是	那里	,

没有人确切知道他们为什么会在那里。

[bʌt; bət][æt; ət] ['præktɪkli] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

but	**at**	**practically**	**any**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**or**	**night**	**you**	**could**	**find**	**them**	**.**
但	在	几乎	任何	小时	的	这	天	或者	夜晚	你	可以	寻找	他们	.

但实际上，无论白天还是晚上，你几乎都能找到它们。

[ðə; ði]['eəriə][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [mjuːˈzɪʃənz] - ['kɔːnə(r)] ” [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn]

The	**area**	**was**	**generally**	**known**	**as**	**the**	**“**	**musicians**	**'**	**corner**	**”**	**and**	**if**	**anyone**
这	区域	曾是	一般来说	已知	作为	这	“	音乐家	-	角落	”	和	如果	任何人

['niːdɪd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['pleɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [gɪˈtɑːrɪst] [ɒn] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] ,

needed	**a**	**trumpet**	**player**	**or**	**a**	**guitarist**	**on**	**short**	**notice**	**,**
需要	一个	喇叭	玩家	或者	一个	吉他手	在	短的	注意	,

这片区域通常被称为“音乐家聚集地”，如果有人需要临时找个小号手或吉他手，

[hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði][sɪˈgɑː(r)]['kaʊntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

he	**could**	**call**	**the**	**cigar**	**counter**	**in**	**the**	**lobby**	**of**	**the**	**building**	**.**
他	可以	称呼	这	雪茄	柜台	在	这	大厅	的	这	建筑	.

他可以打电话给大楼大厅里的雪茄柜台。

[ðə; ði] [əˈtendənt] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][həʊld][ɔːl] ['mesɪdʒɪz] .

The	**attendant**	**was**	**careful**	**to**	**hold**	**all**	**messages**	**.**
这	服务员	曾是	小心	到	抓住	全部	消息	.

服务员小心翼翼地保管着所有留言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'fɔːm(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ˌaʊt'saɪdəz] [bʌt; bət][wɒz; wəz]

It	was	one	of	those	informal	arrangements	that	puzzled	outsiders	but	was
它	曾是	一	的	那些	非正式	安排	那	困惑	局外人	但	曾是

[ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [wɜːld] [ɪn]

accepted	without	question	by	those	who	lived	and	worked	in	that	strange	world	in
公认	没有	问题	经过	那些	WHO	居住地	和	工作	在	那	奇怪的	世界	在

[njuː] [jɔːk] [kɔːld] [ʃəʊ] ['bɪznəs] .

New	York	called	show	business	.
新的	约克	称为	展示	商业	.

这是一种非正式的安排，外人对此感到困惑，但生活和工作在纽约那个被称为演艺圈的奇怪世界里的人们却毫不质疑地接受了这种安排。

['pegɪ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][men][ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

Peggy	smiled	back	at	the	men	and	turned	down	the	street	that	led	to	the
佩吉	微笑	后退	在	这	男人	和	转向	向下	这	街道	那	引领	到	这

['elgɪn] ['θɪətə(r)] .

Elgin	Theater	.
埃尔金	剧院	.

佩吉朝男人们笑了笑，然后拐进了通往埃尔金剧院的街道。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] ['hɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['sliːpi] -

At	the	corner	her	progress	was	momentarily	halted	by	a	line	of	sleepy	-
在	这	角落	她	进步	曾是	片刻	停止	经过	一个	线	的	困	-

['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['bɔːdɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːtəd] [bʌs] [pɑːkt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [riːd] :

looking	people	boarding	a	chartered	bus	parked	in	front	of	a	sign	that	read	:
寻找	人们	登机	一个	特许	公共汽车	停放	在	正面	的	一个	符号	那	读	:

走到街角时，她的脚步被一群睡眼惺忪的人挡住了，他们正登上一辆停在路牌前的包车，路牌上写着：

“ [saɪt] - ['siːɪŋ] [tʊr] [miːt] [hɪə(r)] .

“	Sight	-	seeing	Tours	Meet	Here	.
“	视线	-	看到	旅游	见面	这里	.

“观光旅游团在此集合。”

” [ə; eɪ] [brɪsk] , ['bɪznəslaɪk] [mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [hɜːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bɔːd] .

”	A	brisk	,	businesslike	man	in	uniform	was	herding	them	aboard	.
”	一个	轻快	,	商业化	男人	在	制服	曾是	放牧	他们	船上	.

一名身着制服、动作干练、一丝不苟的男子正带领他们上船。

“ [step] ['laɪvli] , [fəʊks] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	Step	lively	,	folks	,	”	he	was	saying	.
“	步	热闹	,	各位	,	”	他	曾是	说	.

“伙计们，快点儿走！”他说道。

“ [njuː] [jɔːrks] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [siː] .

“	New	York's	a	big	city	and	we've	got	a	lot	to	see	.
“	新的	约克的	一个	大的	城市	和	我们已经	得到	一个	很多	到	看	.

“纽约是个大城市，我们有很多地方要看。”

” [hiː; hi] [geɪv] ['pegɪ] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [wɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] ,

”	He	gave	Peggy	a	good	-	natured	wink	as	she	went	by	,
”	他	给予	佩吉	一个	好的	-	自然	眨眼	作为	她	去	经过	,

“佩吉经过他身边时，他友好地眨了眨眼。”

[æz; əz] [ɪf] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'saɪdə(r)] — [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]

as	if	acknowledging	the	presence	of	another	insider	—	a	greeting	from	one
作为	如果	承认	这	在场	的	其他	内部人士	—	一个	问候	从	一

[njuː] ['jɔːkə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

New	Yorker	to	another	.
新的	约克人	到	其他	.

仿佛是在向另一位圈内人士致意——这是纽约客之间的问候。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['pegɪ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]

It	made	Peggy	feel	that	she	belonged	in	the	big	city	and	that	she	was	really	a
它	制成	佩吉	感觉	那	她	属于	在	这	大的	城市	和	那	她	曾是	真的	一个

[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] .

part	of	Manhattan	.
部分	的	曼哈顿	.

这让佩吉觉得自己属于这座大城市，觉得自己真正成为了曼哈顿的一份子。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['kɒnfɪdəns] .

She	swung	down	the	street	with	renewed	confidence	.
她	摇摆	向下	这	街道	和	更新	信心	.

她重拾信心，沿着街道大步走去。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ʃaɪni] [glɑːs] [dɔːz] [blɒkt] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] .

In	front	of	the	theater	,	a	row	of	shiny	glass	doors	blocked	her	entrance	.
在	正面	的	这	剧院	,	一个	排	的	闪亮的	玻璃	门	已屏蔽	她	入口	.

剧院前，一排闪亮的玻璃门挡住了她的去路。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['prɪntɪd] [saɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][dɔː(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] “ [bɒks] ['ɒfɪs]

A	small	printed	sign	over	the	center	door	informed	the	public	that	“	Box	Office
一个	小的	打印	符号	超过	这	中心	门	知情的	这	民众	那	“	盒子	办公室

['əupənz][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .

Opens	at	10	A	.	M	.
打开	在	-	一个	.	M	.

中央大门上方的一块小告示牌告知公众：“售票处上午10点开放。”

” ['pegɪ] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] .

”	Peggy	tried	the	door	and	found	it	locked	.
”	佩吉	尝试	这	门	和	成立	它	已锁定	.

佩吉试着打开门，发现门锁着。

['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [mæn] [huː] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]

Moving	to	the	next	door	,	she	was	met	by	a	gray	-	haired	man	who	opened	it
移动	到	这	下一个	门	,	她	曾是	遇见	经过	一个	灰色的	-	头发	男人	WHO	打开	它

[ə; eɪ] [kræk] .

a	crack	.
一个	裂缝	.

她走到隔壁门前，一位头发花白的老人把门打开了一条缝。

“ ['sɒri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sorry	,	”	he	said	.
“	对不起	,	”	他	说	.

“对不起，”他说。

“ [bɒks] ['ɒfɪs] [woʊnt][biː; bi]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)] .

“	Box	office	won't	be	open	for	another	half	hour	.
“	盒子	办公室	惯于	是	打开	为了	其他	一半	小时	.

“票房还要半小时才会开放。”

” [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , ['pegɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][laɪn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːmd] .

”	Off	to	her	right	,	Peggy	noticed	that	a	line	had	already	formed	.
”	离开	到	她	正确的	,	佩吉	注意到	那	一个	线	有	已经	形成	.

佩吉注意到，在她右边已经排起了长队。

[ðə; ði] ['ɜːli] [bɜ·dz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] . -

The	early	birds	watched	her	with	interest	.	57
这	早期的	鸟类	观看	她	和	兴趣	.	-

早起的鸟儿们饶有兴趣地看着她。57

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	I	have	an	appointment	,	”	Peggy	said	.
“	我	有	一个	预约	,	”	佩吉	说	.

“我有个预约，”佩吉说。

“ [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .
“ With Mr . Stalkey .
” 和 先生 . - .

“和斯托尔基先生一起。

” [ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [ɪ'miːdiətli] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd] .
” The doorkeeper immediately stepped back and motioned her inside .
” 这 门卫 立即地 步 后退 和 示意 她 里面 .

门卫立刻后退一步，示意她进去。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['klɪpbɔːd] .
“ Just a minute , ” he said , reaching for a list on a clipboard .
” 只是 一个 分钟 , ” 他 说 , 到达 为了 一个 列表 在 一个 剪贴板 .

“稍等一下，”他说着，伸手去拿夹在剪贴板上的清单。

“ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [pliːz] ? ”
“ Your name , please ? ”
” 你的 姓名 , 请 ? ”

请问您的姓名是?

“ ['pegɪ] [leɪn] .
“ Peggy Lane .
” 佩吉 车道 .

“佩吉·莱恩。”

” [ðə; ði][mæn] [tʃekt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
” The man checked off her name with a flourish .
” 这 男人 已检查 离开 她 姓名 和 一个 繁荣 .

“那人潇洒地在她名字上打了个勾。”

“ [raɪt] .
“ Right .
” 正确的 .

“正确的。

[gəʊ][ˌɪn'saɪd] , [pliːz] .
Go inside , please .
去 里面 , 请 .

请进屋。

” ['pegɪ] [n'ɒdɪd] [æt; ət][hɪm]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk]
” Peggy nodded at him absent - mindedly and pushed her way into the dark
[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
interior of the theater .
内部的 的 这 剧院 .

佩吉心不在焉地点了点头，然后挤进了剧院黑暗的内室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['θɪətə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][bəuθ] ['laɪfləs] [ænd; ənd]
There was something about a deserted theater that was both lifeless and
[ɪk'saɪtɪŋ] .
exciting .
激动人心 .

空无一人的剧院有一种既死气沉沉又令人兴奋的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
It was a strange ,
它 曾是 一个 奇怪的 ,

这很奇怪，

['gluːmi] [wɜːld] [ɒv; əv]['saɪlənt] [rəʊz] [ɒv; əv] [siːts] [ðæt] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['hedstəun] [ɪn][ə; eɪ]

gloomy	**world**	**of**	**silent**	**rows**	**of**	**seats**	**that**	**looked**	**almost**	**like**	**headstones**	**in**	**a**
阴沉	世界	的	沉默的	行	的	座位	那	看起来	几乎	喜欢	墓碑	在	一个

['semətri] .

cemetery	**.**
公墓	.

这是一个阴郁的世界，一排排寂静的座位看起来几乎就像墓地里的墓碑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [smel] .

And	**then**	**there**	**was**	**the**	**smell**	**.**
和	然后	那里	曾是	这	闻	.

然后还有那股气味。

[ɔːl] ['empti] ['θɪətəz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['əʊdə(r)] .

All	**empty**	**theaters**	**had**	**the**	**same**	**unmistakable**	**odor**	**.**
全部	空的	剧院	有	这	相同的	毋庸置疑	气味	.

所有空荡荡的剧院都散发着同一种独特的气味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [steɪl] [eə(r)][ænd; ənd] [fɪʃ] [gluː] .

It	**was**	**a**	**combination**	**of**	**stale**	**air**	**and**	**fish**	**glue**	**.**
它	曾是	一个	组合	的	陈旧	空气	和	鱼	胶水	.

那是污浊空气和鱼胶的混合物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在路上(Peggy on the Road)
第4/10页

[ðə; ði] [gluː] , ['pegɪ] [njuː] [frɒm; frəm] ['meni] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [stɒk] , [wɒz; wəz] [kɔːld] “ ['saɪzɪŋ]
The **glue** **,** **Peggy** **knew** **from** **many** **long** **hours** **in** **summer** **stock** **,** **was** **called** **“** **sizing**
这 胶水 , 佩吉 知道 从 许多 长的 小时 在 夏天 库存 , 曾是 称为 “ 浆纱
,
,
,

佩吉在夏季剧团长时间的演出中知道，这种胶水叫做“浆料”。

” [ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] ['əʊvə(r)]['kænvəs][flæts][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [stretʃt] [taɪt] [ɒn][ðeə(r)]
” **and** **was** **used** **over** **canvas** **flats** **to** **keep** **them** **stretched** **tight** **on** **their**
” 和 曾是 用过的 超过 帆布 公寓 到 保持 他们 拉伸 紧的 在 他们的
[freɪmz] .
frames **.**
框架 .

并用于帆布画上，使帆布画紧绷在画框上。

[ɪts] ['əʊdə(r)][wɒz; wəz] ['beəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [ɒn]
Its **odor** **was** **barely** **noticeable** **at** **the** **back** **of** **the** **house** **,** **but** **farther** **on**
它是 气味 曾是 仅仅 显 在 这 后退 的 这 房子 , 但 更远 在
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

在房子后部几乎闻不到它的气味，但再往下走，

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [strɒŋ] .
close **to** **the** **stage** **,** **it** **was** **quite** **strong** **.**
关闭 到 这 阶段 , 它 曾是 相当 强的 .

靠近舞台的地方，声音非常强。

[ˌbæk'steɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strɒgɪst] ,
Backstage **,** **of** **course** **,** **it** **was** **strongest** **,**
后台 , 的 课程 , 它 曾是 最强 ,

当然，后台的情况最为严重。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)] ['əudəz][ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [laɪf] — [ðə; ði]
but **there** **it** **was** **mixed** **with** **countless** **other** **odors** **of** **theatrical** **life** **—** **the**
但 那里 它 曾是 混合 和 无数 其他 气味 的 戏剧 生活 — 这
[swiːt] ,
sweet **,**
甜的 ,

但在那里，它与无数其他戏剧生活的气味混杂在一起——甜美的、

['ɔɪli] [smel] [ɒv; əv] [griːs] [peɪnt] ,
oily **smell** **of** **grease** **paint** **,**
油腻的 闻 的 润滑脂 画 ,

油腻的油漆味

[ðə; ði]['ækrɪd] [klaʊd] [ðæt] [wɒz; wəz]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪˌlɛk'trɪʃənz] ['laɪtɪŋ] [bɔːd] — [ɔːl][səʊ]
the **acrid** **cloud** **that** **was** **generated** **by** **the** **electrician's** **lighting** **board** **—** **all** **so**
这 辛辣 云 那 曾是 生成的 经过 这 电工的 灯光 木板 — 全部 所以
[fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['pegɪ] .
familiar **to** **Peggy** **.**
熟悉的 到 佩吉 .

电工的照明控制板产生的刺鼻烟雾——佩吉对此再熟悉不过了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

They	were	an	integral	part	of	her	life	,
他们	是	一个	不可缺少的	部分	的	她	生活	,

他们是她生活中不可或缺的一部分。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['prɪntərz] [ɪŋk][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] . -

just	as	the	smell	of	printer's	ink	was	of	her	father's	.	58
只是	作为	这	闻	的	打印机的	墨水	曾是	的	她	父亲的	.	-

就像印刷油墨的气味是她父亲的气味一样。58

['blɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['dɑːknəs] ,

Blinking	her	eyes	until	they	were	adjusted	to	the	shadowy	darkness	,
眨眼	她	眼睛	直到	他们	是	调整	到	这	阴暗的	黑暗	,

她眨了眨眼，直到眼睛适应了昏暗的光线。

['pegɪ] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌp] .

Peggy	was	aware	that	the	curtain	was	up	.
佩吉	曾是	意识到的	那	这	窗帘	曾是	向上	.

佩吉知道幕布已经拉开了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [stʊd] [ə; eɪ] [pleɪn] [wɜːklaɪt] — [æn; ən] ['ʌgli] ,

In	the	middle	of	the	stage	stood	a	plain	worklight	—	an	ugly	,
在	这	中间	的	这	阶段	站立	一个	清楚的	工作灯	—	一个	丑陋的	,

舞台中央立着一盏普通的照明灯——一盏丑陋的照明灯。

[beə(r)]['aɪən] [pəʊl] [t'ɒpt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bʌlb] .

bare	iron	pole	topped	with	a	single	,	powerful	electric	light	bulb	.
裸	铁	极	顶峰	和	一个	单身的	,	强大的	电的	光	电灯泡	.

一根裸露的铁杆顶端装有一个功率强大的电灯泡。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃed] [ə; eɪ] [hɑːʃ] ,

It	shed	a	harsh	,
它	棚	一个	残酷的	,

它散发出一种刺鼻的气味，

[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [laɪt] [ðæt] [θruː] [grəʊ'tesk] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][set][ænd; ənd]

uncompromising	light	that	threw	grotesque	shadows	over	the	back	of	the	set	and
毫不妥协	光	那	扔	怪诞	阴影	超过	这	后退	的	这	放	和

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .

down	into	the	orchestra	.
向下	进入	这	乐队	.

刺眼的灯光在舞台后方和乐池中投下怪诞的阴影。

[nɪə(r)][ðə; ði][reɪl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [pɪt][frɒm; fram][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

Near	the	rail	that	separated	the	orchestra	pit	from	the	audience	,
靠近	这	轨	那	分开	这	乐队	坑	从	这	观众	,

在分隔乐池和观众席的栏杆附近，

['pegɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men] , [diːp] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ləʊ] - [vɔɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Peggy	could	see	three	or	four	men	,	deep	in	earnest	,	low	-	voiced	conversation	.
佩吉	可以	看	三	或者	四	男人	,	深的	在	认真	,	低的	-	配音	对话	.

佩吉看到三四个男人，正在低声认真地交谈。

[ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːrɪəm] , [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [gruːps] [ɔː(r)] ['sɪŋgli] .

In	various	parts	of	the	auditorium	,	girls	were	sitting	in	groups	or	singly	.
在	各种各样的	部分	的	这	礼堂	,	女孩们	是	坐着	在	团体	或者	单独	.

在礼堂的各个角落，女孩们三五成群或独自一人坐着。

['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['nəʊbədi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

Nobody	noticed	her	and	nobody	came	up	to	tell	her	what	to	do	,
无人	注意到	她	和	无人	来了	向上	到	告诉	她	什么	到	做	,

没有人注意到她，也没有人过来告诉她该怎么做。

[səʊ] ['pegɪ] [slɪpt] [ˌʌnəb'truːsɪvlɪ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] [ɒf] [ə; eɪ][saɪd] [aɪl] .

so	Peggy	slipped	unobtrusively	into	one	of	the	seats	off	a	side	aisle	.
所以	佩吉	滑倒了	不引人注目地	进入	一	的	这	座位	离开	一个	边	走道	.

于是佩吉悄悄地溜到侧过道旁的一个座位上坐了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [daʊn] [frʌnt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz]

In	a	few	moments	,	one	of	the	men	down	front	stood	up	and	consulted	his
在	一个	很少	时刻	,	一	的	这	男人	向下	正面	站立	向上	和	咨询	他的

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

过了一会儿，前面一名男子站起来看了看手表。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɔːl] , [luːs] - ['lɪmd] ['muːvmənts] , ['pegɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz] [kreɪg] ['kleɪˌbɔːrn]

From	his	tall	,	loose	-	limbed	movements	,	Peggy	recognized	him	as	Craig	Claiborne
从	他的	高的	,	松动的	-	有肢的	移动	,	佩吉	认可	他	作为	克雷格	克莱本

, [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['laːftə(r)] .

,	the	director	of	Innocent	Laughter	.
,	这	导演	的	清白的	笑声	.

从他高大、四肢舒展的动作，佩吉认出他是“纯真笑声”的导演克雷格·克莱伯恩。

['kleɪˌbɔːrn] [muːvd] [ʌp][ðə; ði]['sentə(r)] [aɪl] , [skænd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz]

Claiborne	moved	up	the	center	aisle	,	scanned	the	house	,	and	apparently	was
克莱本	已搬	向上	这	中心	走道	,	扫描	这	房子	,	和	显然	曾是

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

satisfied	with	what	he	saw	.
使满意	和	什么	他	锯	.

克莱伯恩沿着中央过道走上前去，环顾四周，显然对所见的一切感到满意。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	turned	and	cupped	his	hands	over	his	mouth	.
他	转向	和	杯状	他的	双手	超过	他的	嘴	.

他转过身，双手捂住了嘴。

“ [frænk] !

“	Frank	!
“	坦率	!

“坦率！

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [laɪts] . ” -

“	Let's	have	some	lights	.	”	59
“	我们来吧	有	一些	灯	.	”	-

“我们装些灯吧。”59

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ˌbæk'steɪdʒ] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , “ [əʊ'keɪ] !

From	somewhere	backstage	a	muffled	voice	shouted	,	“	Okay	!
从	某处	后台	一个	闷音	嗓音	喊叫	,	“	好的	!

后台某个地方传来一个闷闷的声音：“好的！”

” [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒft] ['jeləʊ] [laɪt] .

”	The	next	instant	the	stage	was	flooded	with	a	soft	yellow	light	.
”	这	下一个	立即的	这	阶段	曾是	被淹	和	一个	柔软的	黄色的	光	.

“下一刻，舞台上被柔和的黄色灯光照亮。”

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] ['ʃʌfld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːklaɪt] , [ʌn'plʌgd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	moment	later	an	electrician	shuffled	over	to	the	worklight	,	unplugged	it	,
一个	片刻	之后	一个	电工	洗牌	超过	到	这	工作灯	,	拔掉电源	它	,

片刻之后，一名电工慢吞吞地走到工作灯旁，拔掉了插头。

[ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] .

and	dragged	it	off	to	the	wings	.
和	拖拽	它	离开	到	这	翅膀	.

然后把它拖到了机翼上。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'greɪsfʊl] ['eksɪt] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['waɪəri][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] [stept]

As	he	made	his	ungraceful	exit	,	a	tall	,	wiry	man	in	his	shirt	sleeves	stepped
作为	他	制成	他的	不优雅的	出口	,	一个	高的	,	细长的	男人	在	他的	衬衫	袖子	步

[ɒn][steɪdʒ] .

on	stage	.
在	阶段	.

在他狼狈地退场时，一个身材高挑、体格精瘦、穿着衬衫的男人走上了舞台。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] ['kærid] [tuː] [skɹ'ɪpts] .

In	his	hand	,	he	carried	two	scripts	.
在	他的	手	,	他	携带	二	脚本	.

他手里拿着两份剧本。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ,

He	sat	down	behind	a	small	,
他	卫星	向下	在后面	一个	小的	,

他坐在一个小桌子后面，

['wʊdn] ['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

wooden	table	near	the	footlights	and	proceeded	to	light	a	cigarette	despite	the
木制的	桌子	靠近	这	脚灯	和	继续	到	光	一个	卷烟	尽管	这

[nəʊ] ['smәʊkɪŋ] [saɪnz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɔːlz] .

No	Smoking	signs	that	covered	the	theater	walls	.
不	吸烟	标志	那	涵盖	这	剧院	墙壁	.

他坐在舞台前灯附近的木桌旁，不顾剧院墙上贴着的“禁止吸烟”标志，点燃了一支香烟。

[nəʊ][wʌn]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

No	one	objected	.
不	一	反对	.

没有人提出异议。

['kleɪˌbɔːrn] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [sʌm; səm] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

Claiborne	turned	and	mounted	some	steps	that	led	to	the	stage	.
克莱本	转向	和	安装	一些	步骤	那	引领	到	这	阶段	.

克莱伯恩转身，走上通往舞台的台阶。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði][gleə(r)] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd]

Shading	his	eyes	against	the	glare	,	he	advanced	toward	the	audience	and
阴影	他的	眼睛	反对	这	强光	,	他	先进的	朝向	这	观众	和

[klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

cleared	his	throat	for	attention	.
已清除	他的	喉	为了	注意力	.

他用手遮住刺眼的阳光，走向观众席，清了清嗓子，引起大家的注意。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	Good	morning	,	”	he	began	.
“	好的	早晨	,	”	他	开始	.

“早上好，”他开口说道。

“ [aɪl] [skɪp][ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [waɪ] [wɪr] [hɪə(r)] .

“	I'll	skip	the	preliminaries	because	we	all	know	why	we're	here	.
“	患病的	跳过	这	预备工作	因为	我们	全部	知道	为什么	是	这里	.

“我会跳过预赛，因为我们都知道我们来这里的目的。”

[ðə; ði] [siːn] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]

The	scene	I	want	you	to	read	this	morning	is	in	the	second	act	of	Innocent
这	场景	我	想	你	到	读	这	早晨	是	在	这	第二	行为	的	清白的

['lɑːftə(r)] .

Laughter	.
笑声	.

今天早上我想让你们读的是《无辜的笑声》第二幕中的一段。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

It	takes	place	between	the	young	daughter	and	her	grandfather	.
它	需要	地方	之间	这	年轻的	女儿	和	她	祖父	.

故事发生在小女儿和她的祖父之间。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət]

You	understand	that	you're	not	reading	for	the	part	of	the	daughter	,	but
你	理解	那	你是	不是	阅读	为了	这	部分	的	这	女儿	,	但

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ʌndəstʌdi] .

for	the	general	understudy	.
为了	这	一般的	替补	.

你要明白，你不是在为女儿的角色试镜，而是为一般的替补演员试镜。

[let] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [stɑːt] .

Let	me	quickly	describe	the	action	for	you	,	and	we'll	start	.
让	我	迅速地	描述	这	行动	为了	你	,	和	出色地	开始	.

让我快速地向你描述一下这个动作，然后我们就开始吧。

" [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] [straɪd] , ['kleɪˌbɔːrn] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [æt; ət] [steɪdʒ] [left] .

"	In	a	long	-	legged	stride	,	Claiborne	moved	to	a	doorway	at	stage	left	.
"	在	一个	长的	-	腿	步幅	,	克莱本	已搬	到	一个	门口	在	阶段	左边	.

克莱本迈着大步，走到舞台左侧的门口。

" [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['kɒmz] [θruː] [ðɪs] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

"	The	daughter	comes	through	this	door	into	the	living	room	.
"	这	女儿	来	通过	这	门	进入	这	活的	房间	.

女儿从这扇门走进客厅。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] ,

She	thinks	it	is	deserted	,
她	思考	它	是	荒凉的	,

她认为那里荒无人烟。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɪŋ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

but	actually	her	grandfather	is	sitting	in	that	wing	chair	by	the	fire	.
但	实际上	她	祖父	是	坐着	在	那	翼	椅子	经过	这	火	.

但实际上，她的祖父正坐在壁炉旁的扶手椅上。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kæn; kən] [siː] [hɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kænt] .

The	audience	can	see	him	,	but	she	can't	.
这	观众	能	看	他	,	但	她	不能	.

观众能看到他，但她看不到。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

At	this	point	in	the	play	,	the	daughter	has	just	decided	to	marry	the	young	man	.
在	这	观点	在	这	玩	,	这	女儿	有	只是	决定	到	结婚	这	年轻的	男人	.

剧中的这个情节是，女儿刚刚决定嫁给这个年轻人。

[ʃiːz] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

She's	excited	at	the	prospect	and	also	a	little	unsure	of	herself	.
她是	兴奋的	在	这	前景	和	还	一个	小的	不确定	的	她自己	.

她对前景感到兴奋，但同时也有些不确定。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hɪə(r)] ” — ['kleɪˌbɔːrn] [wɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l]

She	goes	over	to	the	window	here	”	—	Claiborne	walked	to	a	set	of	double
她	去	超过	到	这	窗户	这里	”	—	克莱本	步行	到	一个	放	的	双倍的

[frentʃ] [dɔːz] — “ [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] .

French	doors	—	“	and	looks	out	.
法语	门	—	“	和	看起来	出去	.

她走到这扇窗户边”——克莱本走到一扇双开法式门前——“向外望去。

[ʃiː; ʃi] [saɪz] [wʌns] , [ðen] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [spiːks] .

She	sighs	once	,	then	the	grandfather	speaks	.
她	叹息	一次	,	然后	这	祖父	说话	.

她叹了口气，然后爷爷开口说话了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ə'raʊnd] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . ” -

She	turns	around	in	surprise	,	and	they	begin	their	conversation	.	”	60
她	转弯	大约	在	惊喜	,	和	他们	开始	他们的	对话	.	”	-

她惊讶地转过身，他们便开始交谈起来。60

['kleɪˌbɔːrn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

Claiborne	returned	to	the	footlights	.
克莱本	返回	到	这	脚灯	.

克莱本重返舞台。

“ [aɪ] [wɒnt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] .

“	I	want	each	of	you	to	go	through	the	entrance	.
”	我	想	每个	的	你	到	去	通过	这	入口	.

“我希望你们每个人都从入口进去。”

['mɪstə(r)] . [fɒks] ” — [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [mæn] ['pʌfɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] — “ [wɪl] [riːd] [ðə; ði]

Mr	.	Fox	”	—	he	indicated	the	man	puffing	on	a	cigarette	—	“	will	read	the
先生	.	狐狸	”	—	他	表明的	这	男人	抽气	在	一个	卷烟	—	“	将要	读	这

[siːn] [wɪð] [juː; jʊ] .

scene	with	you	.
场景	和	你	.

“福克斯先生”——他指着那个正在抽烟的男人——“会和你一起读这个场景。

['mɪstə(r)] . [fɒks] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɪz] ['aʊə(r)] [ə'sɪstənt] [steɪdʒ] ['mænɪdʒə(r)] .

Mr	.	Fox	,	incidentally	,	is	our	assistant	stage	manager	.
先生	.	狐狸	,	顺便	,	是	我们的	助手	阶段	经理	.

顺便一提，福克斯先生是我们的助理舞台监督。

” [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd]

”	The	man	at	the	table	acknowledged	the	introduction	by	lifting	one	hand	and
”	这	男人	在	这	桌子	已确认	这	介绍	经过	举重	一	手	和

[ðen] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] .

then	letting	it	drop	.
然后	出租	它	降低	.

“桌边的那位男士举起一只手，然后放下，以此回应介绍。

“ [naʊ] [ðen] , ” ['kleɪˌbɔːrn] [sed] , “ [wiːl; wil] [hæv; həv] [mɪs] ['siːliə] ['fɔːrɪstər] .

“	Now	then	,	”	Claiborne	said	,	“	we'll	have	Miss	Celia	Forrester	.
”	现在	然后	,	”	克莱本	说	,	“	出色地	有	错过	西莉亚	弗雷斯特	.

“那么，”克莱伯恩说，“我们请来了西莉亚·福雷斯特小姐。”

” [æz; əz] [ə; eɪ] [blɒnd] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [dres] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði]

”	As	a	blond	girl	in	a	very	tight	dress	got	up	to	take	her	place	on	the
”	作为	一个	金发	女孩	在	一个	非常	紧的	裙子	得到	向上	到	拿	她	地方	在	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

“当一个穿着紧身连衣裙的金发女孩起身走上舞台时，

['kleɪˌbɔːrn] [kən'tɪnjuːd] , “ [kiːp] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] .

Claiborne	continued	,	“	Keep	on	reading	until	I	tell	you	to	stop	.
克莱本	持续	,	“	保持	在	阅读	直到	我	告诉	你	到	停止	.

克莱伯恩继续说道：“继续读，直到我让你停下来为止。”

[wen] [jʊr; jər] [ɪk'skjuːzd] ,

When	you're	excused	,
什么时候	你是	已原谅	,

当你被允许离开时，

[pliːz] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [skrɪpt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɒks][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [baɪ][ðə; ði][steɪʤ] [dɔː(r)]

please	return	the	script	to	Mr	.	Fox	and	leave	the	theater	by	the	stage	door
请	返回	这	脚本	到	先生	.	狐狸	和	离开	这	剧院	经过	这	阶段	门

.

:

.

请将剧本还给福克斯先生，然后从后台门离开剧院。

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [steɪʤ] [raɪt] .

You'll	find	it	out	beyond	stage	right	.
你会	寻找	它	出去	超过	阶段	正确的	.

你会在舞台右侧找到答案。

” [mɪs] ['fɔːrɪstər] , ['miːnwaɪl] ,

”	Miss	Forrester	,	meanwhile	,
”	错过	弗雷斯特	,	同时	,

与此同时，福雷斯特小姐

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪˌskrɪpt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [fɒks][ænd; ənd][wɒz; wəz]

had	collected	her	copy	of	the	playscript	from	Mr	.	Fox	and	was
有	集	她	复制	的	这	脚本	从	先生	.	狐狸	和	曾是

[ɔːl'redi] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .

already	disappearing	behind	the	door	.
已经	消失	在后面	这	门	.

她从福克斯先生那里拿回了剧本，已经消失在门后了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['fɔːrɪstər] , ” ['kleɪˌbɔːrn] [kɔːld] [aʊt] .

“	All	right	,	Miss	Forrester	,	”	Claiborne	called	out	.
”	全部	正确的	,	错过	弗雷斯特	,	”	克莱本	称为	出去	.

“好的，福雷斯特小姐，”克莱伯恩喊道。

“ [wɪr] ['redi] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

“	We're	ready	whenever	you	are	.
”	是	准备好	每当	你	是	.

“我们随时准备着，只要你准备好了。”

[rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

Remember	to	take	your	time	.
记住	到	拿	你的	时间	.

记住，不要着急。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spektənt] [hʌʃ] [æz; əz] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['set(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [weɪt]

”	There	was	an	expectant	hush	as	everyone	in	the	theater	settled	back	to	wait
”	那里	曾是	一个	怀孕	嘘	作为	每个人	在	这	剧院	定居	后退	到	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] ['entrəns] .

for	the	girl's	entrance	.
为了	这	女孩们	入口	.

剧院里一片寂静，所有人都屏息凝神地等待着女孩的登场。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

It	came	in	a	rush	.
它	来了	在	一个	匆忙	.

它来得很快。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [flu:] ['əʊpən][ænd; ənd] [mɪs] ['fɔ:rɪstər] [li:pt] [aʊt] [ɒn] [steɪdʒ] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

The	door	flew	open	and	Miss	Forrester	leaped	out	on	stage	,	clutching	the
这	门	飞翔	打开	和	错过	弗雷斯特	跳跃	出去	在	阶段	,	紧握	这

['mænjuskrɪpt] [ɪn] [wʌn] [hænd] .

manuscript	in	one	hand	.
手稿	在	一	手	.

门猛地打开，福雷斯特小姐跳上舞台，一只手紧紧抓着手稿。

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [sʌm; səm] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [dɑ:tɪd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

Looking	a	little	like	some	hunted	animal	,	she	darted	over	to	the	window
寻找	一个	小的	喜欢	一些	猎杀	动物	,	她	飞镖	超过	到	这	窗户

[ænd; ənd] [grəʊn] [ɪk'stætɪkli] .

and	groaned	ecstatically	.
和	呻吟	欣喜若狂	.

她看起来有点像一只被猎杀的动物，猛地冲到窗边，发出了一声欣喜若狂的呻吟。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kju:] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [laɪn] ,

That	was	the	cue	for	Mr	.	Fox	to	read	his	line	,
那	曾是	这	提示	为了	先生	.	狐狸	到	读	他的	线	,

那是狐狸先生该念台词的信号。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gɜ:rlz] ['entrəns] , [hi:; hi] ['mɪəli] [stɛərd] [æt; ət]

but	he	was	so	fascinated	by	the	girl's	entrance	,	he	merely	stared	at
但	他	曾是	所以	着迷	经过	这	女孩们	入口	,	他	仅仅	凝视	在

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但他完全被女孩的出现所吸引，只是盯着她看。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['æktrəs] [flæʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [glɑ:ns] [ænd; ənd] [hi:v] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪ] [ə; eɪ]

The	young	actress	flashed	him	a	peremptory	glance	and	heaved	her	sigh	a
这	年轻的	演员	闪光灯	他	一个	蛮横	瞥一眼	和	喘息	她	叹	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

这位年轻女演员怒视了他一眼，再次叹了口气。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [steɪdʒ] ['mænɪdʒə(r)] ['stɑ:tɪd] ['gɪltɪli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] . - "

The	assistant	stage	manager	started	guiltily	and	quickly	found	the	place	.	61	"
这	助手	阶段	经理	开始	内疚地	和	迅速地	成立	这	地方	.	-	"

助理舞台监督心虚地开始寻找，很快找到了地方。61

- [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [səʊ] ['kwaɪətli] ? -

'	Why	did	you	come	in	so	quietly	?	'
-	为什么	做过	你	来	在	所以	悄悄	?	-

你为什么悄悄地进来?

" ['mɪstə(r)] . [fɒks] [ri:d] . "

"	Mr	.	Fox	read	.	"
"	先生	.	狐狸	读	.	"

"狐狸先生读道。"

- [jʊr; jər] [æz; əz] ['fɜ:tɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['bɜ:glə(r)] [tə'naɪt] .

'	You're	as	furtive	as	a	lady	burglar	tonight	.
-	你是	作为	鬼鬼祟祟	作为	一个	女士	窃贼	今晚	.

你今晚像个女窃贼一样鬼鬼祟祟的。

[wʌts] [rɒŋ] ? -

What's	wrong	?	'
是什么	错误的	?	-

怎么了? '

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" He had a high - pitched nasal voice without a trace of expression .
" 他 有 一个 高的 - 投球 鼻腔 嗓音 没有 一个 痕迹 的 表达 .

"他说话声音尖细，带着鼻音，而且毫无表情。"

[mɪs] ['fɔːrɪstər] [wɜːl] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] . "
Miss Forrester whirled around with a gasp . "
错过 弗雷斯特 旋转 大约 和 一个 喘气 . "

福雷斯特小姐倒吸一口凉气，猛地转过身来。

- [əʊ] ! -
' Oh ! '
- 哦 ! -

'哦！ '

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmpərɪŋ] [təʊn] . "
" she cried in a simpering tone . "
" 她 哭 在 一个 谄媚 语气 . "

她用一种娇滴滴的语气哭道。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][hɪə(r)] . - " "
' I didn't know anybody was here . ' " "
- 我 没有 知道 任何人 曾是 这里 . - " "

"我不知道这里有人。"

- [aɪl] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , -
' I'll go if you like , '
- 患病的 去 如果 你 喜欢 , -

"如果你愿意，我就去。"

" ['mɪstə(r)] . [fɒks] [kən'tɪnjuːd] .
" Mr . Fox continued .
" 先生 . 狐狸 持续 .

福克斯先生继续说道。

[mɪs] ['fɔːrɪstər] [trɪpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] [g'ɜːlɪʃli] . "
Miss Forrester tripped over to him girlishly . "
错过 弗雷斯特 绊倒了 超过 到 他 少女般地 . "

福雷斯特小姐娇滴滴地走到他身边。

- [əʊ] , [nəʊ] !
' Oh , no !
- 哦 , 不 !

"哦，不！"

[pliːz] [dəʊnt] , -
Please don't , '
请 不 , -

请不要这样。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] . "
" she said breathlessly . "
" 她 说 气喘吁吁 . "

"她气喘吁吁地说。"

- [ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] . -
' There's — there's something I want to talk to you about . '
- 有 — 有 某物 我 想 到 讲话 到 你 关于 . -

"我——我有些事想跟你谈谈。"

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [mɪs] ['fɔːrɪstər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːf] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'fektɪv] [æt; ət]
" For some reason , Miss Forrester decided that a laugh would be effective at
" 为了 一些 原因 , 错过 弗雷斯特 决定 那 一个 笑 会 是 有效的 在
[ðɪs] [pɔɪnt] .
this point .
这 观点 .

“不知何故，福雷斯特小姐认为此时大笑会很有效。”

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [laʊd] [θruː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] ['θɪətə(r)] .
It rang clear and loud through the hollow stillness of the empty theater .
它 响铃 清除 和 大声 通过 这 空洞的 寂静 的 这 空的 剧院 .

声音清晰响亮地回荡在空荡荡的剧院里，寂静无声。

['pegɪ] [sɔː] [kreɪg] ['kleɪˌbɔːrn] [slʌmp] [diːpə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]
Peggy saw Craig Claiborne slump deeper into his seat and bury his head in his
佩吉 锯 克雷格 克莱本 暴跌 更深 进入 他的 座位 和 埋葬 他的 头 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

佩吉看到克雷格·克莱伯恩颓然地陷进座位里，双手捂住了脸。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['moməntz] [hiː; hi] [ˌʌn'waʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
After a few more moments he unwound himself and stood up .
后 一个 很少 更多的 时刻 他 解开 他自己 和 站立 向上 .

过了一会儿，他放松下来，站了起来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [mɪs] ['fɔːrɪstər] .
“ Thank you — thank you very much , Miss Forrester .
“ 感谢 你 — 感谢 你 非常 很多 , 错过 弗雷斯特 .

“谢谢——非常感谢你，福雷斯特小姐。”

[wiːl; wil] [kɔːl] [juː; jʊ] .
We'll call you .
出色地 称呼 你 .

我们会联系你。

" [mɪs] ['fɔːrɪstər] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [ɪn][mɪd] - ['sentəns] ,
" Miss Forrester , who had been stopped in mid - sentence ,
" 错过 弗雷斯特 , WHO 有 到过 停止 在 中 - 句子 ,

“福雷斯特小姐话说到一半就被打断了，

[kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['pleɪˌskrɪpt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɒks] .
closed her mouth and returned the playscript to Mr . Fox .
关闭 她 嘴 和 返回 这 脚本 到 先生 . 狐狸 .

她闭上嘴，把剧本还给了福克斯先生。

['flæʃɪŋ] ['kleɪˌbɔːrn] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [steɪʤ] .
Flashing Claiborne a smile , she left the stage .
闪烁 克莱本 一个 微笑 , 她 左边 这 阶段 .

她朝克莱伯恩露出一个微笑，然后离开了舞台。

“ [mɪs] ['pɑːməz] , [pliːz] , " ['kleɪˌbɔːrn] [ə'naʊnst] .
“ Miss Palmers , please , " Claiborne announced .
“ 错过 帕尔默斯 , 请 , " 克莱本 宣布 .

“帕尔默斯小姐，请，”克莱伯恩宣布道。

“ [mɪs] [ruːθ] ['pɑːməz] .
“ Miss Ruth Palmers .
“ 错过 露丝 帕尔默斯 .

“露丝·帕尔默斯小姐。”

" [ruːθ] ['pɑːməz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːmli] [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː]
" Ruth Palmers turned out to be an extremely self - assured young woman who
" 露丝 帕尔默斯 转向 出去 到 是 一个 极其 自己 - 保证 年轻的 女士 WHO
[tʊk] [ðə; ði] [skrɪpt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [fɒks][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
took the script from Mr . Fox as though she were doing him a favor .
采取 这 脚本 从 先生 . 狐狸 作为 尽管 她 是 正在做 他 一个 偏爱 .

"露丝·帕尔默斯是一位极其自信的年轻女子，她从福克斯先生手中接过剧本，就好像是在帮他一个忙一样。"

[ʃiː; ʃi] [glaidid] ['hɔːtɪli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] . -
She glided haughtily to the door and closed it behind her . 62
她 滑翔 傲慢地 到 这 门 和 关闭 它 在后面 她 . -

她傲慢地滑到门口，关上了门。[62]

" [ɔːl] [raɪt] , " ['kleɪˌbɔːrn] [kɔːld] .
" All right , " Claiborne called .
" 全部 正确的 , " 克莱本 称为 .

"好的，"克莱伯恩说道。

" ['eni] [taɪm] .
" Any time .
" 任何 时间 .

"随时都可以。"

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːməz] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] ['liːnɪŋ] ['læŋgərəsli]
" The door opened slowly , and Miss Palmers was revealed leaning languorously
" 这 门 打开 缓慢地 , 和 错过 帕尔默斯 曾是 揭晓 倾斜 懒洋洋地
[ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] .
against the frame .
反对 这 框架 .

"门缓缓打开，帕尔默斯小姐懒洋洋地倚靠在门框上，出现在眼前。"

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] ,
Keeping her eyes fixed on some distant point in space ,
保持 她 眼睛 固定的 在 一些 遥远 观点 在 空间 ,

她目光始终凝视着遥远的太空深处，

[ʃiː; ʃi] [stept] [ɒn] [steɪdʒ][ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
she stepped on stage and floated over to the window .
她 步 在 阶段 和 漂浮 超过 到 这 窗户 .

她走上舞台，飘到窗边。

[kə'lektɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ]['taɪni] [bɔːd] [saɪ] . "
Collecting herself , she arched her back and breathed a tiny bored sigh . "
收集 她自己 , 她 拱形 她 后退 和 呼吸 一个 微小的 无聊的 叹 . "

她定了定神，弓起背，无聊地轻轻叹了口气。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][səʊ]['kwaɪətli] ? -
' Why did you come in so quietly ? '
- 为什么 做过 你 来 在 所以 悄悄 ? -

你为什么悄悄地进来?

" [riːd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mɪstə(r)] . [fɒks] . "
" read the faithful Mr . Fox . "
" 读 这 忠实 先生 . 狐狸 . "

"忠实的狐狸先生念道。"

- [jʊr; jər] [æz; əz] ['fɜːtɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi]['bɜːglə(r)] [tə'naɪt] .
' You're as furtive as a lady burglar tonight .
- 你是 作为 鬼鬼祟祟 作为 一个 女士 窃贼 今晚 .

你今晚鬼鬼祟祟的，像个女窃贼。

[wʌts] [rɒŋ] ? -
What's wrong ? '
是什么 错误的 ? -

怎么了？ '

" [mɪs] ['pɑːməz] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paʊt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm]['kəʊldli] . "
" Miss Palmers gave a little pout of surprise and turned to regard him coldly . "
" 错过 帕尔默斯 给予 一个 小的 噘 的 惊喜 和 转向 到 看待 他 冷冷地 . "

帕尔默斯小姐略带惊讶地撅了撅嘴，冷冷地转过头看着他。

- [ɑː] , -
' Ahh , '
- 啊 , -

“啊，”

" [ʃiː; ʃi] [drɔːl] . "
" she drawled . "
" 她 拖长音 . "

“她慢吞吞地说。”

- [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][hɪə(r)] . - " "
' I didn't know anybody was here . ' " "
- 我 没有 知道 任何人 曾是 这里 . - " "

“我不知道这里有人。”

- [aɪl] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , -
' I'll go if you like , '
- 患病的 去 如果 你 喜欢 , -

“如果你愿意，我就去。”

" [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [laɪn] ,
" came the answering line ,
" 来了 这 回答 线 ,

接通了电话。

[æz; əz][ðə; ði] [siːn] [gɒt]['ʌndə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
as the scene got under way for the second time .
作为 这 场景 得到 在下面 方式 为了 这 第二 时间 .

场景第二次开始了。

[mɪs] ['pɑːməz] ['lɑːstɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [mɪs] ['fɔːrɪstər] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz]
Miss Palmers lasted a little longer than Miss Forrester before she too was
错过 帕尔默斯 持续 一个 小的 更长 比 错过 弗雷斯特 前 她 也 曾是
[dɪs'mɪst] .
dismissed .
解雇 .

帕尔默斯小姐比福雷斯特小姐多待了一段时间，之后也被解雇了。

[ðə; ði] [θɜːd] [gɜːl][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [siːn] .
The third girl was allowed to read the entire scene .
这 第三 女孩 曾是 允许 到 读 这 全部的 场景 .

第三个女孩被允许阅读整个场景。

['pegɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['kɒmpɪtənt] ['æktrəs] .
Peggy saw she was a good , competent actress .
佩吉 锯 她 曾是 一个 好的 , 胜任的 演员 .

佩吉意识到她是一位优秀且称职的演员。

['kleɪˌbɔːrn] ['iːv(ə)n] [wɜːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .
Claiborne even worked with her on some of the lines .
克莱本 甚至 工作 和 她 在 一些 的 这 线条 .

克莱伯恩甚至还和她一起创作了一些歌曲。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['kændɪdət] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [tuː] [laɪnz] .

The	fourth	candidate	was	banished	before	she	could	read	two	lines	.
这	第四	候选人	曾是	被放逐	前	她	可以	读	二	线条	.

第四位候选人还没来得及读两行字就被淘汰了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ['lʊkɪŋ] ['θʌrəli] [dɪ'fiːtɪd] — [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

She	departed	from	the	stage	looking	thoroughly	defeated	—	as	if	this	sort	of
她	已离开	从	这	阶段	寻找	彻底	战败	—	作为	如果	这	种类	的

thing	happened	to	her	all	the	time	.
事物	发生	到	她	全部	这	时间	.

她走下舞台时，一副彻底失败的样子——仿佛这种事经常发生在她身上一样。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [tuː] [gˈɜːlz] [riːd] [wel] .

Both	of	the	next	two	girls	read	well	.
两个都	的	这	下一个	二	女孩们	读	出色地	.

接下来的两个女生阅读能力都很强。

['pegɪ] ['nəʊtɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] [braɪt] , [ə'træktɪv] [ˌpɜːrsn'æləti] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːf] [laɪnz] .

Peggy	noticed	they	had	bright	,	attractive	personalities	which	shone	especially	when
佩吉	注意到	他们	有	明亮的	,	吸引人的	个性	哪个	闪耀	尤其	什么时候

they	came	to	the	laugh	lines	.
他们	来了	到	这	笑	线条	.

佩吉注意到他们性格开朗迷人，尤其当他们笑起来的时候，这种魅力更是熠熠生辉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [suːn] .

It	would	be	her	turn	soon	.
它	会	是	她	转动	很快	.

很快就轮到她了。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [həʊpt] [ðæt] ['rændi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

She	only	hoped	that	Randy	was	right	in	his	diagnosis	of	the	scene	.
她	仅有的	希望	那	兰迪	曾是	正确的	在	他的	诊断	的	这	场景	.

她只希望兰迪对现场的判断是正确的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['tendənəs] . -

She	was	determined	to	play	it	with	tenderness	.	63
她	曾是	决定	到	玩	它	和	压痛	.	-

她决心要温柔地演绎这个角色。63

['pegɪ] [wɒz; wəz][dʒəult] [bæk] [tuː; tə] [ri'æləti] [baɪ] [kreɪg] [kleɪbɔrnz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , “ [mɪs] [leɪn] .

Peggy	was	jolted	back	to	reality	by	Craig	Claiborne's	voice	calling	,	“	Miss	Lane	.
佩吉	曾是	猛然一震	后退	到	现实	经过	克雷格	克莱本	嗓音	呼叫	,	“	错过	车道	.

克雷格·克莱伯恩的声音叫道：“莱恩小姐”，佩吉这才回过神来。

[mɪs] ['pegɪ] [leɪn] , [pliːz] .

Miss	Peggy	Lane	,	please	.
错过	佩吉	车道	,	请	.

佩吉·莱恩小姐，谢谢。

” ['pegɪ] ['lɪftɪd] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒn] ['rʌbəri] [legz] .

”	Peggy	lifted	herself	out	of	her	seat	and	walked	down	the	aisle	on	rubbery	legs	.
”	佩吉	抬起	她自己	出去	的	她	座位	和	步行	向下	这	走道	在	橡胶状的	腿	.

佩吉从座位上站起来，迈着软绵绵的腿沿着过道走了下去。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [bɪ'keɪm] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wʊl] .

Suddenly	her	throat	became	as	dry	as	a	lump	of	cotton	wool	.
突然	她	喉	成为	作为	干燥	作为	一个	块	的	棉布	羊毛	.

突然，她的喉咙干得像一团棉花。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ɒn] [steɪdʒ] , [teɪk] [ðə; ði] [skrɪpt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [fɒks] ,

But	somehow	she	managed	to	get	on	stage	,	take	the	script	from	Mr	.	Fox	,
但	不知何故	她	管理	到	得到	在	阶段	,	拿	这	脚本	从	先生	.	狐狸	,

但不知怎么的，她还是登上了舞台，从狐狸先生手中接过了剧本。

[ænd; ənd] [mu:v] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

and	move	through	the	door	.
和	移动	通过	这	门	.

然后穿过这扇门。

[æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌbæk'steɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['elgɪn] ['θɪətə(r)] .

At	last	she	was	backstage	at	the	Elgin	Theater	.
在	最后的	她	曾是	后台	在	这	埃尔金	剧院	.

她终于来到了埃尔金剧院的后台。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [kɔɪlz] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] [rəʊp] [sneik] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

All	around	her	,	coils	of	wire	and	rope	snaked	across	the	floor	.
全部	大约	她	,	线圈	的	金属丝	和	绳索	蛇形	穿过	这	地面	.

她周围，成圈的电线和绳索蜿蜒盘绕在地板上。

[ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [haɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

Above	her	,	high	over	the	stage	,
多于	她	,	高的	超过	这	阶段	,

在她上方，高高地越过舞台，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [rəʊz] [ɒv; əv] ['hevi] ['sændbæg] [ju:st] [æz; əz] ['kaʊntəweɪts] [wen'evə(r)] ['si:nəri]

she	could	see	rows	of	heavy	sandbags	used	as	counterweights	whenever	scenery
她	可以	看	行	的	重的	沙袋	用过的	作为	配重	每当	风景

[wɒz; wəz] “ [fləʊn] .

was	“	flown	.
曾是	“	飞行	.

她可以看到一排排沉重的沙袋，在“吊装”布景时用作配重。

” [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌlɛk'trɪʃənz] [bɔ:d] , [ə; eɪ] ['hevi] - [set] ['steɪdʒhænd] [wɒz; wəz] [tɪpt]

”	Behind	her	,	by	the	electrician's	board	,	a	heavy	-	set	stagehand	was	tipped
”	在后面	她	,	经过	这	电工的	木板	,	一个	重的	-	放	舞台工作人员	曾是	倾斜

[bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

back	in	a	chair	,
后退	在	一个	椅子	,

在她身后，靠近电工台的地方，一个身材魁梧的舞台工作人员向后倾斜地坐在椅子上。

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] .

reading	the	morning	paper	.
阅读	这	早晨	纸	.

阅读晨报。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] ['i:v(ə)n] ['bɒðə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [glɑ:ns] .

He	didn't	even	bother	to	give	her	a	glance	.
他	没有	甚至	打扰	到	给	她	一个	瞥一眼	.

他甚至懒得看她一眼。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [keɪm] [kleɪbɔrnz] [vɔɪs] .

“	All	right	,	”	came	Claiborne's	voice	.
“	全部	正确的	,	”	来了	克莱本	嗓音	.

“好的，”克莱伯恩的声音传来。

“ ['eni] [taɪm] .

“	Any	time	.
“	任何	时间	.

“随时都可以。”

" ['pegɪ] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə][rɪ'læks] .

"	Peggy	forced	herself	to	relax	.
"	佩吉	强制	她自己	到	放松	.

佩吉强迫自己放松下来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [ɪk'speld] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv][eə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] .

She	drew	a	deep	breath	and	expelled	every	drop	of	air	from	her	lungs	.
她	画	一个	深的	气息	和	被驱逐	每一个	降低	的	空气	从	她	肺	.

她深吸一口气，然后把肺里的空气全部吐了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [breθ] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	she	took	a	second	breath	and	pushed	open	the	door	.
然后	她	采取	一个	第二	气息	和	推动	打开	这	门	.

然后她深吸一口气，推开了门。

[ɪts] [naɪt] , ['pegɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

It's	night	,	Peggy	thought	to	herself	.
它是	夜晚	,	佩吉	想法	到	她自己	.

“天黑了，”佩吉心想。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['prɒbəbli] [dɑːk] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

The	room	is	probably	dark	except	for	the	glow	of	the	fire	.
这	房间	是	大概	黑暗的	除了	为了	这	辉光	的	这	火	.

房间里大概很黑，只有炉火的微光。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwaɪətli] , ['tentətɪvli] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] .

She	moved	quietly	,	tentatively	,	and	closed	the	door	softly	.
她	已搬	悄悄	,	姑且	,	和	关闭	这	门	轻轻	.

她悄悄地、试探性地走过去，轻轻地关上了门。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

She	stood	for	a	moment	,	as	if	she	were	listening	for	something	,
她	站立	为了	一个	片刻	,	作为	如果	她	是	聆听	为了	某物	,

她站了一会儿，似乎在倾听什么。

[ðen] [wɔːkt] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['dʌb(ə)l] ['wɪndəʊ] .

then	walked	quickly	over	to	the	big	double	window	.
然后	步行	迅速地	超过	到	这	大的	双倍的	窗户	.

然后迅速走到那扇大双扇窗户前。

['veri] ['dʒentli] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [bæk] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] .

Very	gently	,	she	pulled	back	a	curtain	.
非常	轻轻地	,	她	拉	后退	一个	窗帘	.

她轻轻地拉开了窗帘。

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

New	York	was	supposed	to	be	stretched	out	there	in	front	of	her	,
新的	约克	曾是	据称	到	是	拉伸	出去	那里	在	正面	的	她	,

纽约本该在她面前铺展开来，

[ænd; ənd] ['pegɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [njuː]

and	Peggy	tried	to	remember	what	it	was	like	to	see	the	lights	of	New
和	佩吉	尝试	到	记住	什么	它	曾是	喜欢	到	看	这	灯	的	新的

[jɔːk] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

York	in	real	life	.
约克	在	真实的	生活	.

佩吉努力回想亲眼目睹纽约灯火辉煌的情景。

[ʃiː; ʃi]['kʌndʒə, 'kɔn-][ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [saɪd] .

She	conjured	them	up	and	sighed	.
她	召唤	他们	向上	和	叹了口气	.

她把它们变了出来，叹了口气。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] . . . . - “
The lights of New York . . . . 64 “
这 灯 的 新的 约克 . . . . - ”

纽约的灯光.....64

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][səʊ]['kwaɪətli] ?
' Why did you come in so quietly ?
- 为什么 做过 你 来 在 所以 悄悄 ?

你为什么悄悄地进来?

[jʊr; jər] [æz; əz] ['fɜ:tɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi]['bɜ:glə(r)] [tə'naɪt] .
You're as furtive as a lady burglar tonight .
你是 作为 鬼鬼祟祟 作为 一个 女士 窃贼 今晚 .

你今晚鬼鬼祟祟的，像个女窃贼。

[wʌts] [rɒŋ] ? -
What's wrong ? '
是什么 错误的 ? -

怎么了? '

” [ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz]['təʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
” The line was totally unexpected .
” 这 线 曾是 完全 意外 .

“这句话完全出乎我的意料。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['pegɪ] [nju:] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wʊd] [bi:; bi]['spəʊkən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
Of course , Peggy knew the words would be spoken , but they still came as a
[sə'praɪz] .
surprise .
的 课程 , 佩吉 知道 这 字 会 是 说 , 但 他们 仍然 来了 作为 一个
惊喜 .

当然，佩吉知道这些话会说出口，但听到这些话时仍然感到很意外。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ɪn]['dʒenjuɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] . “
She turned in genuine astonishment . “
她 转向 在 真的 惊讶 . ”

她转过身，脸上满是惊讶。

- [əʊ] ! -
' Oh ! '
- 哦 ! -

'哦！ '

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . “
” she exclaimed . “
” 她 惊呼 . ”

“她惊呼道。”

- [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][hɪə(r)] . - ” “
' I didn't know anybody was here . ' ” “
- 我 没有 知道 任何人 曾是 这里 . - ” ”

“我不知道这里有人。”

- [aɪl] [gəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . -
' I'll go if you like . '
- 患病的 去 如果 你 喜欢 . -

“如果你愿意，我就去。”

" ['pegɪ] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] [tʃeə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vɪʒ(ə)n] [æn; ən][əʊld][mæn] ['sɪtɪŋ]
" Peggy moved down to the wing chair , trying to envision an old man sitting
" 佩吉 已搬 向下 到 这 翼 椅子 , 尝试 到 设想 一个 老的 男人 坐着
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

佩吉走到扶手椅旁，努力想象着一位老人坐在那里的样子。

[ə; eɪ][kaɪnd][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['sɔːlti] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [tuː]
A kind old man with a strong , salty sense of humor , whom she didn't know too
一个 种类 老的 男人 和 一个 强的 , 咸 感觉 的 幽默 , 谁 她 没有 知道 也
[wel] . "
well . "
出色地 . "

一位和蔼可亲的老人，有着强烈而辛辣的幽默感，她对他并不太熟悉。

- [əʊ] , [nəʊ] !
' Oh , no !
- 哦 , 不 !

"哦，不！"

[pliːz] [doʊnt] , -
Please don't , '
请 不 , -

请不要这样。

" ['pegɪ] [riːd] .
" Peggy read .
" 佩吉 读 .

佩吉读道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəl] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] . "
There was real conviction in her voice . "
那里 曾是 真实的 定罪 在 她 嗓音 . "

她的声音里充满了坚定的信念。

- [ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] . -
' There's — there's something I want to talk to you about . '
- 有 — 有 某物 我 想 到 讲话 到 你 关于 . -

"我——我有些事想跟你谈谈。"

" ['sʌd(ə)nli] ['pegɪ] [njuː] [haʊ] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [fiːl] .
" Suddenly Peggy knew how the girl in the play would feel .
" 突然 佩吉 知道 如何 这 女孩 在 这 玩 会 感觉 .

"佩吉突然明白了剧中女孩的感受。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd]
She would be a little afraid of her grandfather , even though she recognized
她 会 是 一个 小的 害怕的 的 她 祖父 , 甚至 尽管 她 认可
[ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] .
all his good qualities .
全部 他的 好的 品质 .

她虽然认可祖父的所有优点，但还是会有点害怕他。

[ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'ʃʊə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
The girl would be unsure of how to start the conversation .
这 女孩 会 是 不确定 的 如何 到 开始 这 对话 .

女孩不知道该如何开启对话。

['mɪstə(r)] . [fɒks] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , [riːd] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [laɪnz] .
Mr . Fox , playing the grandfather , read the encouraging lines .
先生 . 狐狸 , 玩耍 这 祖父 , 读 这 鼓励 线条 .

扮演祖父的福克斯先生朗读了这些鼓励的话语。

['pegɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] .
Peggy answered him .
佩吉 回答 他 .

佩吉回答了他。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [pleɪs] [naʊ] .
The pieces were beginning to fall into place now .
这 件 是 开始 到 落下 进入 地方 现在 .

事情开始逐渐明朗起来。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [wɪð] ['maʊntɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [ʌn'tɪl] , [ə'brʌptli] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃætəd]
She read with mounting conviction and assurance until , abruptly , a voice shattered
她 读 和 安装 定罪 和 保证 直到 , 突然 , 一个 嗓音 破碎
[ðə; ði] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
the illusion .
这 错觉 .

她读得越来越投入，越来越自信，直到突然一个声音打破了这种幻想。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] [leɪn] .
“ Thank you , Miss Lane .
“ 感谢 你 , 错过 车道 .

“谢谢你，莱恩小姐。”

[wi:l; wil] [bi:; bi] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ju:; jʊ] . ” -
We'll be in touch with you . ” 65
出色地 是 在 触碰 和 你 . ” -

我们会与您联系。”65

[ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] [jet] !
It couldn't be over yet !
它 不能 是 超过 然而 !

事情不可能就此结束！

['pegɪ] [stɒpt] [ɪn] [stʌnd] [ə'meɪzmənt] .
Peggy stopped in stunned amazement .
佩吉 停止 在 目瞪口呆 惊愕 .

佩吉震惊地停住了脚步。

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [wel] !
Just when it was going so well !
只是 什么时候 它 曾是 去 所以 出色地 !

正当一切进展顺利的时候！

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [skrɪpt] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
She felt the script being taken out of her hand and realized that she had
她 毛毡 这 脚本 存在 已采取 出去 的 她 手 和 已实现 那 她 有
[bi:n] [dɪs'mɪst] .
been dismissed .
到过 解雇 .

她感觉手中的剧本被人夺走，意识到自己被解雇了。

['faɪtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] ,
Fighting back the tears ,
斗争 后退 这 眼泪 ,

强忍着泪水

['pegɪ] [mu:vd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ræn] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɪŋz] .
Peggy moved over to the right of the stage and ran off into the wings .
佩吉 已搬 超过 到 这 正确的 的 这 阶段 和 跑 离开 进入 这 翅膀 .

佩吉走到舞台右侧，跑进了侧幕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ˌbæk'steɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	grateful	there	was	no	one	backstage	to	see	her	.
她	曾是	感激的	那里	曾是	不	一	后台	到	看	她	.

她很庆幸后台没有人看到她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ['entrəns] [ænd; ənd] [θʌd] [ə'genst]

She	turned	the	corner	that	led	to	the	stage	entrance	and	thudded	against
她	转向	这	角落	那	引领	到	这	阶段	入口	和	砰的一声	反对

['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] .

somebody	coming	into	the	theater	.
某人	未来	进入	这	剧院	.

她转过通往舞台入口的拐角，砰的一声撞到了走进剧院的人。

['pegɪ] [bliŋk] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['kæθərɪn] ['nelsn] ['stændɪŋ] [ɪn]

Peggy	blinked	the	tears	away	and	looked	up	to	see	Katherine	Nelson	standing	in
佩吉	眨眼	这	眼泪	离开	和	看起来	向上	到	看	凯瑟琳	纳尔逊	常设	在

[frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

front	of	her	.
正面	的	她	.

佩吉眨了眨眼，把眼泪甩掉，抬头看到凯瑟琳·尼尔森站在她面前。

['kæθərɪn] ['nelsn] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['pegɪ] ['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə]

Katherine	Nelson	opened	her	mouth	to	speak	,	but	Peggy	didn't	stop	to
凯瑟琳	纳尔逊	打开	她	嘴	到	说话	,	但	佩吉	没有	停止	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

凯瑟琳·尼尔森张开嘴想说话，但佩吉没有停下来听。

['mɜːmərɪŋ] [ɐp'blədʒɪz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [pɑːst][ðə; ðɪ][stɑː(r)][ænd; ənd] [θruː]

Murmuring	apologies	under	her	breath	,	she	brushed	past	the	star	and	threw
淙淙	致歉	在下面	她	气息	,	她	刷过	过去的	这	星星	和	扔

['əʊpən][ðə; ðɪ] ['hevi] [dɔː(r)] .

open	the	heavy	door	.
打开	这	重的	门	.

她低声嘟囔着道歉，从明星身边擦身而过，猛地推开了沉重的大门。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

All	she	wanted	was	to	get	out	of	the	theater	and	as	far	away	from
全部	她	通缉	曾是	到	得到	出去	的	这	剧院	和	作为	远的	离开	从

['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Innocent	Laughter	as	she	could	.
清白的	笑声	作为	她	可以	.

她只想离开剧院，离“天真笑声”越远越好。

[ʃiː; ʃi] ['beəli] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [stiːl] [dɔː(r)] [klæŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [daʊn]

She	barely	heard	the	steel	door	clang	shut	behind	her	as	she	walked	quickly	down
她	仅仅	听到	这	钢	门	铛	关闭	在后面	她	作为	她	步行	迅速地	向下

[ðə; ðɪ] [striːt] — [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['brɔːdweɪ] . -

the	street	—	away	from	Broadway	.	66
这	街道	—	离开	从	百老汇	.	-

她沿着街道快步走去，远离百老汇大街，几乎没听到身后铁门砰的一声关上。66

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kwɪt] ? ”

“	Why	Don't	You	Quit	?	”
“	为什么	不	你	辞职	?	”

“你为什么不辞职？”

“ ['pegɪ] , ['hʌni] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][kænt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ! ”

“	Peggy	,	honey	,	it	just	can't	be	as	bad	as	all	that	!	”
”	佩吉	,	蜂蜜	,	它	只是	不能	是	作为	坏的	作为	全部	那	!	”

“佩吉，亲爱的，事情不可能像你说的那么糟糕！”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] !

“	You	don't	know	!
”	你	不	知道	!

你不知道!

” ['pegɪ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [stretʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][bed] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ]

”	Peggy	was	in	her	dressing	gown	,	stretched	across	her	bed	,	still	thinking
”	佩吉	曾是	在	她	敷料	袍	,	拉伸	穿过	她	床	,	仍然	思维

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

about	the	audition	that	morning	.
关于	这	试镜	那	早晨	.

佩吉穿着睡袍，躺在床上，还在想着早上的试镜。

“ [aɪ] ['hɑːdlɪ] [gɒt] [aʊt] [faɪv] [laɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [ˌem 'iː] .

“	I	hardly	got	out	five	lines	before	he	stopped	me	.
”	我	几乎	得到	出去	五	线条	前	他	停止	我	.

“我刚说了五行就被他打断了。”

['ɒnɪstlɪ] , [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [ɪm'bærəst] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”

Honestly	,	I've	never	been	so	embarrassed	in	my	life	.	”
诚实地	,	我已经	绝不	到过	所以	尴尬的	在	我的	生活	.	”

说实话，我这辈子都没这么尴尬过。

“ [juː; jʊ][kænt] [tel] , ” ['eɪmi] [sed] .

“	You	can't	tell	,	”	Amy	said	.
”	你	不能	告诉	,	”	艾米	说	.

“你看不出来，”艾米说。

“ ['meɪbi] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] . ”

“	Maybe	he	didn't	have	to	hear	any	more	.	”
”	或许	他	没有	有	到	听到	任何	更多的	.	”

“或许他再也听不到这些了。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , ” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] ['bɪtəli] .

“	I'm	sure	he	didn't	,	”	Peggy	replied	bitterly	.
”	我是	当然	他	没有	,	”	佩吉	回复	苦涩地	.

“我敢肯定他没有，”佩吉愤愤不平地回答道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

“	I'm	sure	he	heard	all	he	wanted	.
”	我是	当然	他	听到	全部	他	通缉	.

“我相信他已经听到了他想听到的一切。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

More	than	he	wanted	.
更多的	比	他	通缉	.

超出他的预期。

” [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [dɪ'stræktɪdli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	She	got	up	and	walked	distractedly	over	to	the	window	.
”	她	得到	向上	和	步行	心不在焉地	超过	到	这	窗户	.

她起身，心不在焉地走到窗边。

“ [wɒt'evə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] !

“	Whatever	made	me	think	I	could	be	an	actress	!
”	任何	制成	我	思考	我	可以	是	一个	演员	!

“是什么让我觉得自己可以成为一名演员呢！”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hed] [ɪgˈzæmɪnd] ！ ”

I	ought	to	have	my	head	examined	!	”
我	应该	到	有	我的	头	检查	！	”

我应该去检查一下脑子！

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˈæktrəs] ， ” [ˈeɪmi] [sed] [ˈstaʊtli] .

“	You	are	an	actress	,	”	Amy	said	stoutly	.
”	你	是	一个	演员	，	”	艾米	说	坚定地	.

“你是一名演员，”艾米坚定地说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːnd] [gʊd] [wʌn] .

“	And	a	darned	good	one	.
”	和	一个	该死的	好的	一	.

“而且是个非常棒的。”

” [ˈpegɪ] [wɜːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈæŋgrəli] .

”	Peggy	whirled	on	her	angrily	.
”	佩吉	旋转	在	她	愤怒地	.

佩吉愤怒地转身扑向她。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem ˈiː] .

“	You	wouldn't	say	that	if	you	could	have	heard	me	.
”	你	不会	说	那	如果	你	可以	有	听到	我	.

“如果你能听到我说的话，你就不会这么说了。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [krəʊ] ！ ” -

I	must	have	sounded	like	an	old	crow	!	”	67
我	必须	有	听起来	喜欢	一个	老的	乌鸦	！	”	-

我当时的声音一定像只老乌鸦！67

[ˈeɪmi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Amy	shook	her	head	.
艾米	摇晃	她	头	.

艾米摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [hɑːd] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	certainly	are	taking	this	hard	,	”	she	said	.
”	你	当然	是	采取	这	难的	，	”	她	说	.

“你确实很难过，”她说。

“ [ai] [kænt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] . ”

“	I	can't	do	a	thing	to	cheer	you	up	.	”
”	我	不能	做	一个	事物	到	欢呼	你	向上	.	”

“我什么都做不了，没办法让你开心起来。”

“ [əʊ] , [ˈeɪmi] .

“	Oh	,	Amy	.
”	哦	，	艾米	.

“哦，艾米。”

” [ˈpegɪ] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈruːmmeɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .

”	Peggy	went	over	to	her	roommate	and	took	her	by	the	hand	.
”	佩吉	去	超过	到	她	室友	和	采取	她	经过	这	手	.

佩吉走到室友身边，拉起她的手。

“ [aɪm] [ˈsɒri] [ai] [snæpt] [æt; ət][juː; jʊ] .

“	I'm	sorry	I	snapped	at	you	.
”	我是	对不起	我	啪啪	在	你	.

“对不起，我不该对你发脾气。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] — [ðæt] — [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] . ”

It's	just	that	—	that	—	oh	,	I	don't	know	.	”
它是	只是	那	—	那	—	哦	，	我	不	知道	.	”

就是——就是——哦，我不知道。”

“ [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [siːn] [juː; jʊ] , ” ['eɪmi] [dɪ'kleəd] .
“ I wish I'd seen you , ” Amy declared .
” 我 希望 ID 已见 你 , ” 艾米 声明 .

“我真希望我能见到你，”艾米说道。

['pegɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
Peggy looked at her in surprise .
佩吉 看起来 在 她 在 惊喜 .

佩吉惊讶地看着她。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? ”
What could you have done ? ”
什么 可以 你 有 完毕 ? ”

你本来可以做些什么?

“ [ai][dʒʌst] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
“ I just think you're exaggerating , that's all .
” 我 只是 思考 你是 夸大 , 那就是 全部 .

“我只是觉得你言过其实了，仅此而已。”

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [kən'vɪns] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)] . ”
But I can't convince you because I wasn't there . ”
但 我 不能 说服 你 因为 我 不是 那里 . ”

但我无法说服你，因为我当时不在场。

“ [wel] , [θæŋks] ['eniweɪ] , [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] .
“ Well , thanks anyway , but I'm not .
” 出色地 , 谢谢 反正 , 但 我是 不是 .

“好吧，无论如何，谢谢你，但我不是。”

” ['pegɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” Peggy sat down and closed her eyes .
” 佩吉 卫星 向下 和 关闭 她 眼睛 .

佩吉坐了下来，闭上了眼睛。

“ [jʊd] ['betə(r)] [get] [drest] , ” ['eɪmi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ You'd better get dressed , ” Amy said after a pause .
” 你会 更好的 得到 穿着 , ” 艾米 说 后 一个 暂停 .

“你最好穿好衣服，”艾米停顿了一下说道。

['pegɪ] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] .
Peggy opened one eye .
佩吉 打开 一 眼睛 .

佩吉睁开了一只眼睛。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What for ? ”
” 什么 为了 ? ”

“做什么的? ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
“ You have to eat , don't you ?
” 你 有 到 吃 , 不 你 ?

“你总得吃饭吧? ”

[ai] [bet] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [lʌntʃ] . ”
I bet you didn't have any lunch . ”
我 赌注 你 没有 有 任何 午餐 . ”

我敢肯定你午饭都没吃。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt] , ” ['pegɪ] [sed] ['lɪstləsli] .
“ I had a bite , ” Peggy said listlessly .
” 我 有 一个 咬 , ” 佩吉 说 百无聊赖地 .

“我吃了一口，”佩吉无精打采地说。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['hʌŋgri] [raɪt] [naʊ] .
“ But I'm not hungry right now .
” 但 我是 不是 饥饿的 正确的 现在 .

但我现在不饿。

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn] . ”
You go on . ”
你 去 在 . ”

你继续。

“ [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ”
“ Not without you . ”
” 不是 没有 你 . ”

“没有你，我做不到。”

“ [nəʊ] , [pliːz] [gəʊ] .
“ No , please go .
” 不 , 请 去 .

“不，请走。”

” ['pegɪ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['eɪmi] ['ɜːnɪstli] .
” Peggy sat up and looked at Amy earnestly .
” 佩吉 卫星 向上 和 看起来 在 艾米 切实 .

佩吉坐起身，认真地看着艾米。

“ ['riːəli] , [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
“ Really , I wouldn't mind being alone for a little while .
” 真的 , 我 不会 头脑 存在 独自的 为了 一个 小的 尽管 .

“说真的，我并不介意一个人待一会儿。”

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . ”
I've got some thinking to do . ”
我已经 得到 一些 思维 到 做 . ”

我得好好想想。

“ ['sʌmtaɪmz] [tuː] [hedz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
“ Sometimes two heads are better than one .
” 有时 二 头部 是 更好的 比 一 .

“有时候，三个臭皮匠比一个聪明。”

” ['pegɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['daʊtfəli] .
” Peggy shook her head doubtfully .
” 佩吉 摇晃 她 头 怀疑地 .

佩吉怀疑地摇了摇头。

“ [nɒt] [ɒn] [ðɪs] ['prɒbləm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Not on this problem , ” she said .
” 不是 在 这 问题 , ” 她 说 .

“在这个问题上，我持不同意见。”她说。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
“ I've got to decide whether to stay in New York .
” 我已经 得到 到 决定 无论 到 停留 在 新的 约克 .

“我必须决定是否留在纽约。”

” ['eɪmi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
” Amy jumped to her feet .
” 艾米 跳了起来 到 她 脚 .

艾米猛地站了起来。

“ ['pegɪ] !
“ Peggy !
” 佩吉 !

“佩吉！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðæts] [ðə; ði][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] ! ”
“ That's the most outrageous thing I've ever heard ! ”
” 那就是 这 最多 令人愤慨 事物 我已经 曾经 听到 ! ”

“这是我听过最离谱的事！”

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [sens] [ɪn] ['biːtɪŋ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] ? ”
“ But what's the sense in beating my brains out ? ”
” 但 是什么 这 感觉 在 殴打 我的 大脑 出去 ? ”

“但是，把我打得半死又有什么意义呢？”

“ [əʊ] , ['pegɪ] !
“ Oh , Peggy !
” 哦 , 佩吉 !

“哦，佩吉！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪmiz] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [dɪ'stræktɪd] .
” It was Amy's turn to look distracted .
” 它 曾是 艾米的 转动 到 看 愣 .

“轮到艾米显得心不在焉了。”

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?
“ What would you do ?
” 什么 会 你 做 ?

“你会怎么办?

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] ? ” -
Where would you go ? ” 68
在哪里 会 你 去 ? ” -

你会去哪里？“68

“ [duː; də] ?
“ Do ?
” 做 ?

“做?

” ['pegɪ] [sed] ['veɪkəntlɪ] .
” Peggy said vacantly .
” 佩吉 说 空洞地 .

佩吉茫然地说。

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd][gəʊ] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [dæd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ə'lɒŋ] .
“ I guess I'd go back home and do what Dad wanted me to do all along .
” 我 猜测 ID 去 后退 家 和 做 什么 爸爸 通缉 我 到 做 全部 沿着 .

“我想我会回家，去做爸爸一直以来希望我做的事。”

[biː; bi][ə; eɪ] ['skuːltiːtʃə(r)] . ”
Be a schoolteacher . ”
是 一个 教师 . ”

去做一名教师吧。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] , ” ['eɪmi] [sed] ['dʒentlɪ] .
“ You wouldn't be happy , ” Amy said gently .
” 你 不会 是 快乐的 , ” 艾米 说 轻轻地 .

“你不会高兴的，”艾米轻声说道。

“ [nəʊ] , ” ['pegɪ] [əd'mɪtɪd] .
“ No , ” Peggy admitted .
“ 不 , ” 佩吉 承认 .

“不,”佩吉承认道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ˌwʊdnt] .
“ I suppose I wouldn't .
“ 我 认为 我 不会 .

“我想我不会。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
But it would be better than this .
但 它 会 是 更好的 比 这 .

但总比现在这样好。

” ['eɪmi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [fɜːm] [straɪdz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] ['pegɪ] .
” Amy crossed the room with firm strides and sat down on the bed beside Peggy .
” 艾米 交叉 这 房间 和 公司 步幅 和 卫星 向下 在 这 床 旁 佩吉 .

艾米迈着稳健的步伐穿过房间，在佩吉身旁的床上坐了下来。

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [laɪn] .
Her usually cheerful face was set in a serious line .
她 通常 快乐 脸 曾是 放 在 一个 严肃的 线 .

她平时总是笑容满面的脸上，此刻却表情严肃起来。

“ [naʊ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pegɪ] [leɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] .
“ Now you listen to me , Peggy Lane , ” she said severely .
“ 现在 你 听 到 我 , 佩吉 车道 , ” 她 说 严重 .

“现在你给我听好了，佩吉·莱恩，”她严厉地说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [riːd] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] .
“ I don't know how you read today and I don't care .
“ 我 不 知道 如何 你 读 今天 和 我 不 关心 .

“我不知道你今天是怎么读书的，我也不在乎。”

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [fɜːst] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
The important thing is that this was your very first audition for an
这 重要的 事物 是 那 这 曾是 你的 非常 第一的 试镜 为了 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪ] .
important play .
重要的 玩 .

重要的是，这是你第一次参加重要戏剧的试镜。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nɜːvəs] .
Of course , you were nervous .
的 课程 , 你 是 紧张的 .

你当然会紧张。

[huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ?
Who wouldn't be ?
WHO 不会 是 ?

谁不想呢?

['meɪbi] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt]
Maybe you didn't do as well as you thought you could , but that doesn't
或许 你 没有 做 作为 出色地 作为 你 想法 你 可以 , 但 那 不
[miːn] [juː; jʊ][kænt] .
mean you can't .
意思是 你 不能 .

也许你没能发挥出自己应有的水平，但这并不意味着你做不到。

[tuː] [naɪts] [əˈgəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][kwɪt] ,

Two	nights	ago	,	I	was	the	one	who	wanted	to	quit	,
二	夜晚	前	，	我	曾是	这	一	WHO	通缉	到	辞职	，

两天前，是我想要放弃的那个人。

[ænd; ənd][rɪˈmembə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðen] .

and	remember	what	you	said	to	me	then	.
和	记住	什么	你	说	到	我	然后	.

记住你当时对我说过的话。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [feɪs] [ʌp][tuː; tə] [wɒt] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][nɒt] [let][ˌaɪ ˈtiː][get][ˌem ˈiː] [daʊn] .

You	told	me	to	face	up	to	what	happened	and	not	let	it	get	me	down	.
你	讲述	我	到	脸	向上	到	什么	发生	和	不是	让	它	得到	我	向下	.

你告诉我，要勇敢面对发生的一切，不要因此而消沉。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɔːnd] [ˌem ˈiː] [əˈgenst] . ”

And	now	here	you're	doing	the	very	thing	you	warned	me	against	.	”
和	现在	这里	你是	正在做	这	非常	事物	你	警告	我	反对	.	”

而现在，你却在做你曾经警告我不要做的事。

“ [jes] , [bʌt; bət][ˈeɪmi] , ” [ˈpegɪ] [sed] , “ [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈfræŋkli] . ”

“	Yes	,	but	Amy	,	”	Peggy	said	,	“	tell	me	something	,	frankly	.	”
“	是的	,	但	艾米	,	”	佩吉	说	,	“	告诉	我	某物	,	坦率地说	.	”

“是的，但是艾米，”佩吉说，“坦白地告诉我一些事情吧。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

” [ˈpegɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɪð] [keə(r)] .

”	Peggy	paused	to	choose	her	words	with	care	.
”	佩吉	暂停	到	选择	她	字	和	关心	.

佩吉停顿了一下，仔细斟酌着措辞。

“ [səˈpəʊzɪŋ] — [dʒʌst] [səˈpəʊz] [naʊ] , [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈtælənt] —

“	Supposing	—	just	suppose	now	,	you	discovered	you	didn't	have	any	talent	—
“	假如	—	只是	认为	现在	,	你	发现	你	没有	有	任何	天赋	—

“假设——就假设一下，你发现自己没有任何天赋——”

” [ˈeɪmi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈæŋgrəli] .

”	Amy	tossed	her	head	angrily	.
”	艾米	抛掷	她	头	愤怒地	.

艾米愤怒地甩了甩头。

“ [əʊ] , [ˈpegɪ] !

“	Oh	,	Peggy	!
“	哦	,	佩吉	!

“哦，佩吉！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [rɪˈprəʊtʃfəli] . -

”	she	cried	reproachfully	.	69
”	她	哭	责备地	.	-

她责备地喊道。69

“ [naʊ] [doʊnt] [ˌɪntəˈrʌpt] , ” [ˈpegɪ] [sed] .

“	Now	don't	interrupt	,	”	Peggy	said	.
“	现在	不	打断	,	”	佩吉	说	.

“别打断我，”佩吉说。

“ [dʒʌst][let][ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] [ænd; ənd][ˈɑːnsə(r)][maɪ] [ˈkwestʃən] .

“	Just	let	me	finish	and	answer	my	question	.
“	只是	让	我	结束	和	回答	我的	问题	.

“请让我说完并回答我的问题。”

[ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['tælənt][æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] ，

If	you	found	out	you	didn't	have	any	talent	as	an	actress	,
如果	你	成立	出去	你	没有	有	任何	天赋	作为	一个	演员	，

如果你发现自己没有表演天赋，

[wʊd] [juː; jʊ] [stɪl] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ？

would	you	still	try	to	break	into	the	theater	?
会	你	仍然	尝试	到	休息	进入	这	剧院	？

你还会尝试闯入剧院吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ， [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ？

Or	would	you	give	it	up	,	much	as	you	loved	it	?
或者	会	你	给	它	向上	，	很多	作为	你	喜爱	它	？

或者，即使你非常热爱它，你也会放弃它吗?

" ['eɪmi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] .

"	Amy	stared	at	her	thoughtfully	.
"	艾米	凝视	在	她	深思熟虑	.

艾米若有所思地盯着她。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ， ['pegɪ] ，” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	know	,	Peggy	,	”	she	said	.
"	我	不	知道	，	佩吉	，	”	她	说	.

“我不知道，佩吉，”她说。

“ [ai] ['ɒnɪstli] [doʊnt] [nəʊ] .

“	I	honestly	don't	know	.
"	我	诚实地	不	知道	.

“我真的不知道。”

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ？ ”

What	made	you	think	of	that	?	”
什么	制成	你	思考	的	那	？	”

是什么让你想到这一点?

“ [ai] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːl] [tə'deɪ] ， ” ['pegɪ] [sed] .

“	I	saw	a	girl	today	,	”	Peggy	said	.
"	我	锯	一个	女孩	今天	，	”	佩吉	说	.

“我今天看到一个女孩，”佩吉说。

“ [ʃiː; ʃi] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'dɪʃ(ə)n] .

“	She	read	at	the	audition	.
"	她	读	在	这	试镜	.

“她在试镜时朗读了试镜词。”

[kreɪg] ['kleɪˌbɔːrn] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [θriː] [wɜːdz] — ”

Craig	Claiborne	stopped	her	before	she	could	say	three	words	—	”
克雷格	克莱本	停止	她	前	她	可以	说	三	字	—	”

克雷格·克莱伯恩在她还没来得及说出三个字之前就阻止了她——”

“ [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ！

“	There	,	you	see	!
"	那里	，	你	看	！

“瞧，就是这样！”

" ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Amy	interrupted	triumphantly	.
"	艾米	中断	凯旋而归	.

“艾米得意洋洋地打断了她。”

“ [juː; jʊ][dɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ！

“	You	did	better	than	that	!
"	你	做过	更好的	比	那	！

你做得比这好得多!

" ['pegɪ] [smaɪld] ['wɒnlɪ] .
" Peggy smiled wanly .
" 佩吉 微笑 微弱 .

佩吉勉强笑了笑。

" [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] .
" Yes , but not much .
" 是的 , 但 不是 很多 .

“是的，但不多。”

['eniweɪ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [ðæt] ['kleɪˌbɔːrn] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['stɒpɪŋ]
Anyway , the point I'm trying to make is that Claiborne was right in stopping
反正 , 这 观点 我是 尝试 到 制作 是 那 克莱本 曾是 正确的 在 停止
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

总之，我想表达的观点是，克莱伯恩阻止她是正确的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] .
She was no good at all .
她 曾是 不 好的 在 全部 .

她一点也不行。

" [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" She tucked her legs underneath her and leaned forward .
" 她 塞进去 她 腿 下 她 和 倾斜 向前 .

她蜷起双腿，身体前倾。

“ [naʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] [gɜːl] , " ['pegɪ] [went] [ɒn] , “ [huː] ['ɒbviəsli] [θɪŋks] [ʃiːz] [gɒt] [ə'bɪləti] .
“ Now here's a girl , " Peggy went on , “ who obviously thinks she's got ability .
" 现在 这里是 一个 女孩 , " 佩吉 去 在 , " WHO 明显地 思考 她是 得到 能力 .

“瞧瞧这个女孩，”佩吉继续说道，“她显然认为自己很有能力。”

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .
But actually she doesn't .
但 实际上 她 不 .

但实际上她并没有。

['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [dɪ'luːdɪŋ] [hɜː'self] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?
Isn't she just deluding herself by going on ?
不是 她 只是 欺骗 她自己 经过 去 在 ?

她继续这样下去，难道不是在自欺欺人吗?

" ['eɪmi] [ʃrʌg] .
" Amy shrugged .
" 艾米 耸了耸肩 .

艾米耸了耸肩。

“ [juː; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] .
“ You never know .
" 你 绝不 知道 .

谁也说不准。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] ['betə(r)] .
She might get better .
她 可能 得到 更好的 .

她可能会好转。

" ['pegɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪm'fætɪkli] .
" Peggy shook her head emphatically .
" 佩吉 摇晃 她 头 强调地 .

佩吉用力地摇了摇头。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ Not a chance in the world .
“ 不是 一个 机会 在 这 世界 .

“绝对不可能。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .
You can tell about some people .
你 能 告诉 关于 一些 人们 .

你可以了解一些人。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And , in a strange sort of way , I think she knew it , too .
和 , 在 一个 奇怪的 种类 的 方式 , 我 思考 她 知道 它 , 也 .

而且，从某种奇怪的角度来看，我觉得她也知道这一点。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] ['kleɪˌbɔːrn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] .
You should have seen her face when Claiborne told her she could go .
你 应该 有 已见 她 脸 什么时候 克莱本 讲述 她 她 可以 去 .

你应该看看克莱伯恩告诉她可以走了时她的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [səʊ] ['meni] [taɪmz] . ”
It was as if she had heard the same thing so many times . ”
它 曾是 作为 如果 她 有 听到 这 相同的 事物 所以 许多 时代 . ”

她好像已经听过同样的话无数遍了。

“ [wel] , [haʊ] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [ə'plai] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Well , how does all this apply to you ?
“ 出色地 , 如何 做 全部 这 申请 到 你 ?

“那么，这一切与你有什么关系呢？”

” ['eɪmi] [ɑːskt] .
” Amy asked .
” 艾米 问 .

“艾米问道。”

“ [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
“ I'm getting to that .
“ 我是 获得 到 那 .

“我正在讲到那部分。”

[haʊ] ['meni] [g'ɜːlz] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['æktrɪsɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
How many girls want to be actresses , do you think ?
如何 许多 女孩们 想 到 是 女演员 , 做 你 思考 ?

你认为有多少女孩想当演员?

” ['eɪmi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” Amy thought for a moment .
” 艾米 想法 为了 一个 片刻 .

艾米沉思了一会儿。

“ [θ'aʊzəndz] , [ai] [ges] . ” -
“ Thousands , I guess . ” 70
“ 数千 , 我 猜测 . ” -

“我想，应该有几千个吧。”70

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][sʌm; səm]['tælənt] , ” ['pegɪ] [kən'tɪnjuːd] ['iːgəli] .
“ And a lot of them have some talent , ” Peggy continued eagerly .
“ 和 一个 很多 的 他们 有 一些 天赋 , ” 佩吉 持续 急切地 .

“而且他们当中很多人都很有天赋，”佩吉兴奋地继续说道。

“ [ðeɪ] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [skuːl] [pleɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['pædʒənt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
“ They take part in school plays and church pageants and all that sort of thing .
“ 他们 拿 部分 在 学校 演出 和 教会 选美比赛 和 全部 那 种类 的 事物 .

“他们会参加学校戏剧、教堂演出等等这类活动。

['evribɒdi] [telz] [ðem; ðəm] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

Everybody	tells	them	how	good	they	are	,	and	pretty	soon	they	begin	to
大家	讲述	他们	如何	好的	他们	是	,	和	漂亮的	很快	他们	开始	到

[bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

believe	them	.
相信	他们	.

每个人都告诉他们他们有多优秀，很快他们就开始相信了。

[bʌt; bət] ['eɪmi] !

But	Amy	!
但	艾米	!

但是艾米!

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['æktrəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [taʊn] [ænd; ənd]

What	a	difference	between	being	the	best	actress	in	your	home	town	and
什么	一个	不同之处	之间	存在	这	最好的	演员	在	你的	家	镇	和

[kəm'piːtɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ! ”

competing	in	New	York	!	”
竞争	在	新的	约克	!	”

在家乡当上最佳女演员和在纽约竞争，这两者之间有着天壤之别!

“ [doʊnt][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Don't	I	know	it	!
“	不	我	知道	它	!

“我当然知道！”

” ['eɪmi] [saɪd] .

”	Amy	sighed	.
”	艾米	叹了口气	.

艾米叹了口气。

“ [wel] , [ðen] , ” ['pegɪ] [sed] , “ [sə'pəʊzɪŋ] [aɪm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜːlz] — ” [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp]

“	Well	,	then	,	”	Peggy	said	,	“	supposing	I'm	one	of	those	girls	—	”	She	held	up
“	出色地	,	然后	,	”	佩吉	说	,	“	假如	我是	一	的	那些	女孩们	—	”	她	握住	向上

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

“那么，”佩吉说，“假设我是那些女孩中的一员——”她举起了手。

“ [naʊ] [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] .

“	Now	don't	interrupt	again	,	”	she	warned	.
“	现在	不	打断	再次	,	”	她	警告	.

“现在别再打断我了，”她警告道。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ] ,

“	One	of	those	girls	who	has	a	certain	amount	of	ability	,
“	一	的	那些	女孩们	WHO	有	一个	肯定	数量	的	能力	,

“她是那种有一定能力的女孩之一，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['θɪətə(r)] .

but	not	enough	to	make	the	grade	in	the	professional	theater	.
但	不是	足够的	到	制作	这	年级	在	这	专业的	剧院	.

但还不足以在专业剧院立足。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai] [θɪŋk] [ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] .

In	that	case	,	I	think	I	owe	it	to	myself	to	go	back	home	.
在	那	案件	,	我	思考	我	欠	它	到	我	到	去	后退	家	.

既然如此，我觉得我应该回家了。

[let] [ˌem 'iː][ækt] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ,

Let	me	act	if	I	want	to	,
让	我	行为	如果	我	想	到	,

如果我想行动，就让我行动吧。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [gruːp] — [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [ˌaʊt'saɪdə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

but	in	the	local	little	theater	group	—	not	as	a	starving	outsider	in	New	York	.
但	在	这	当地的	小的	剧院	团体	—	不是	作为	一个	饥饿	局外人	在	新的	约克	.

但却是在当地的小剧团里——而不是在纽约当一个挨饿的局外人。

[raɪt] ? ″

Right	?	″
正确的	?	″

正确的？ ″

“ [aɪ] [ges] [səʊ] , ″ ['eɪmi] [ə'griːd] ['kwaɪətli] .

“	I	guess	so	,	″	Amy	agreed	quietly	.
“	我	猜测	所以	,	″	艾米	同意	悄悄	.

“我想也是，”艾米轻声同意道。

“ [bʌt; bət]['əʊnli] [ɪf] [jʊr; jər] [kən'vɪnst] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði]['tælənt] . ″

“	But	only	if	you're	convinced	you	don't	have	the	talent	.	″
“	但	仅有的	如果	你是	确信	你	不	有	这	天赋	.	″

“但前提是你确信自己没有这方面的天赋。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] , ″ ['pegɪ] [sed] .

“	And	that's	what	I	have	to	figure	out	,	″	Peggy	said	.
“	和	那就是	什么	我	有	到	数字	出去	,	″	佩吉	说	.

“这就是我必须弄清楚的事情，”佩吉说。

“ [aɪm][dʒʌst][nɒt][ʃʊə(r)] .

“	I'm	just	not	sure	.
“	我是	只是	不是	当然	.

“我不太确定。”

″ ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɒft] [nɒk] .

″	Further	discussion	was	interrupted	by	a	soft	knock	.
″	更远	讨论	曾是	中断	经过	一个	柔软的	敲	.

“进一步的讨论被一阵轻轻的敲门声打断了。”

“ [kʌm] [ɪn] , ″ [ðə; ði][g'ɜːlz] ['kɔːrəst] .

“	Come	in	,	″	the	girls	chorused	.
“	来	在	,	″	这	女孩们	齐声说道	.

“进来吧，”女孩们齐声说道。

[ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'viːl] [meɪ] ['bɛrɪmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɪn]

The	door	swung	open	to	reveal	May	Berriman	standing	in	the	hall	with	a	tray	in
这	门	摇摆	打开	到	揭示	可能	贝里曼	常设	在	这	大厅	和	一个	托盘	在

[hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

门猛地打开，梅·贝里曼站在大厅里，手里端着一个托盘。

“ [ruːm] ['sɜːvɪs] , ″ [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʃəʊldəd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˌɪn'saɪd] .

“	Room	service	,	″	she	announced	as	she	shouldered	her	way	inside	.
“	房间	服务	,	″	她	宣布	作为	她	肩部	她	方式	里面	.

“客房服务，”她一边说着，一边挤进房间。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['klɪərɪŋ] [ɒf] [ðæt] ['dresə(r)] [səʊ][aɪ][kæn; kən] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] ? ″

“	Would	you	mind	clearing	off	that	dresser	so	I	can	put	down	the	tray	?	″
“	会	你	头脑	清理	离开	那	梳妆台	所以	我	能	放	向下	这	托盘	?	″

“请您把梳妆台上的东西收拾一下，我好放托盘。”

“ [meɪ] !

“	May	!
“	可能	!

“可能！

" ['pegɪ] [kraɪd] .
" **Peggy cried .**
" 佩吉 哭 .

佩吉哭了。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ? " -
" **What's all this for ? " 71**
" 是什么 全部 这 为了 ? " -

"这一切是为了什么？"71

" ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [meɪ] [rɪ'plaɪd] ['lɒftɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [treɪ] .
" **Custom of the house , " May replied loftily as she set down her tray .**
" 风俗 的 这 房子 , " 可能 回复 傲慢地 作为 她 放 向下 她 托盘 .

"这是家里的规矩，"梅放下托盘，傲慢地回答道。

" [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [ə; eɪ][gɜːl][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][bɪg] [ɔː'dɪʃ(ə)n] .
" **We do it whenever a girl has her first big audition .**
" 我们 做 它 每当 一个 女孩 有 她 第一的 大的 试镜 .

"每当有女孩参加第一次大型试镜时，我们都会这样做。"

[wiː; wi]['fɪgə(r)] [ðæt] [ʃiːz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [iːt] ['ɑːftəwəd] . "
We figure that she's too exhausted to go out and eat afterward . "
我们 数字 那 她是 也 筋疲力尽的 到 去 出去 和 吃 之后 . "

我们觉得她太累了，之后没力气出去吃饭了。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['pegɪ] [sed] .
" **I don't believe it , " Peggy said .**
" 我 不 相信 它 , " 佩吉 说 .

"我不相信，"佩吉说。

" [wel] , [jʊr; jər] [raɪt] , " [meɪ] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .
" **Well , you're right , " May replied dryly .**
" 出色地 , 你是 正确的 , " 可能 回复 干巴巴地 .

"嗯，你说得对，"梅冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bluːz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [maɪt] [help]
" **But I heard you had a fit of the blues , and I thought this might help**
.
:
.

"但我听说你最近情绪低落，我想这或许能帮到你。"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? "
How do you feel ? "
如何 做 你 感觉 ? "

你感觉如何？ "

" [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['terəb(ə)l] , " ['eɪmi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **She feels terrible , " Amy answered .**
" 她 感觉 糟糕的 , " 艾米 回答 .

"她感觉糟透了，"艾米回答道。

" [ʃiːz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'læməti] [dʒeɪn] . "
" **She's the original Calamity Jane . "**
" 她是 这 原来的 灾害 简 . "

"她就是原版的灾星简。"

" [ʌ; ɜː] [hʌ] .
" **Uh huh .**
" 呃 嗯 .

"嗯哼。"

" [meɪ] [nˈɒdɪd] .
" **May** **nodded** **.**
" 可能 点头 .

梅点了点头。

" [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , [eɪ] ?
" **Feeling** **sorry** **for** **yourself** **,** **eh** **?**
" 感觉 对不起 为了 你自己 , 嗯 ?

“在自怜自艾吗？”

[hɪə(r)] , [traɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [suːp] .
Here **,** **try** **some** **of** **this** **soup** **.**
这里 , 尝试 一些 的 这 汤 .

来，尝尝这汤。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpegɪ] [ˈʃɑːpli] .
" **She** **looked** **at** **Peggy** **sharply** **.**
" 她 看起来 在 佩吉 尖锐地 .

她锐利地看了佩吉一眼。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [tuː] [left] [fiːt] ?
Did **you** **walk** **out** **on** **the** **stage** **with** **two** **left** **feet** **?**
做过 你 走 出去 在 这 阶段 和 二 左边 脚 ?

你是不是笨手笨脚地走上舞台的?

" [ˈpegɪ] [smaɪld] [ˈbriːfli] .
" **Peggy** **smiled** **briefly** **.**
" 佩吉 微笑 简要地 .

佩吉短暂地笑了笑。

" [ðæts] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **That's** **just** **about** **it** **.**
" 那就是 只是 关于 它 .

“差不多就是这样了。”

[aɪ][dɪd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [dʒɒb] .
I **did** **a** **dreadful** **job** **.**
我 做过 一个 可怕 工作 .

我做得糟透了。

" [meɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [suːp] [ɒn] [ˈpɛgiz] [læp] .
" **May** **put** **a** **plate** **of** **soup** **on** **Peggy's** **lap** **.**
" 可能 放 一个 盘子 的 汤 在 佩吉的 膝 .

“可能会把一盘汤放在佩吉的腿上。”

" [huː] [sed] [səʊ] ?
" **Who** **said** **so** **?**
" WHO 说 所以 ?

“谁说的？”

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈbruːskli; ˈbrʊskli] .
" **she** **demanded** **brusquely** **.**
" 她 要求 粗暴地 .

她厉声问道。

" [ˈnəʊbədi] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , " [ˈpegɪ] [sed] .
" **Nobody** **had** **to** **tell** **me** **,** " **Peggy** **said** **.**
" 无人 有 到 告诉 我 , " 佩吉 说 .

“不用别人告诉我，”佩吉说。

“ [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
“ I was there .
” 我 曾是 那里 .

“我在那里。

[hiː; hi] [stɒpt] [ˌem ˈiː]['ɑːftə(r)] [faɪv] [laɪnz] .
He stopped me after five lines .
他 停止 我 后 五 线条 .

我念了五行就被他打断了。

” [meɪ] [ˈhwisl] [ədˈmaɪərɪŋli] .
” May whistled admiringly .
” 可能 吹口哨 钦佩地 .

梅吹了声口哨，表示赞赏。

“ [faɪv] [laɪnz] !
“ Five lines !
” 五 线条 !

“五行！”

[seɪ] , [ðæts] [ˈprɪti] [gʊd] .
Say , that's pretty good .
说 , 那就是 漂亮的 好的 .

嗯，这相当不错。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [maɪ] [fɜːst] [ɔːˈdɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] . ”
I remember my first audition — they didn't even let me take a deep breath . ”
我 记住 我的 第一的 试镜 — 他们 没有 甚至 让 我 拿 一个 深的 气息 . ”

我记得我的第一次试镜——他们甚至都不让我深呼吸。

“ [kʌm] [ɒn] ! ”
“ Come on ! ”
” 来 在 ! ”

“快点！”

“ [aɪm] [nɒt] ['dʒəʊkɪŋ] .
“ I'm not joking .
” 我是 不是 开玩笑 .

“我不是在开玩笑。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [legz] [ˈʃeɪkɪŋ] ?
Tell me , were your legs shaking ?
告诉 我 , 是 你的 腿 摇晃 ?

告诉我，你当时腿在发抖吗?

” ['pegɪ] [lɑːft] .
” Peggy laughed .
” 佩吉 笑了 .

佩吉笑了。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] . ”
“ I didn't think I could make it to the stage . ”
” 我 没有 思考 我 可以 制作 它 到 这 阶段 . ”

“我没想到自己能登上舞台。”

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
“ I know the feeling .
” 我 知道 这 感觉 .

“我懂这种感觉。”

[ɪts] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]['dʒeləʊ] .
It's like trying to walk across a plate of Jello .
它是 喜欢 尝试 到 走 穿过 一个 盘子 的 果冻 .

这就像试图走过一盘果冻一样。

[wel] , " [meɪ] [sed] ['tʃɪəfəli] , " [juːv] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪt] ['sɪmptəmz] .
Well , " May said cheerfully , " you've got all the right symptoms .
出色地 , " 可能 说 愉快地 , " 你已经 得到 全部 这 正确的 症状 .

"嗯,"梅高兴地说，"你的症状都对。"

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . " -
You should recover in a day or two . " 72
你 应该 恢复 在 一个 天 或者 二 . " -

你应该一两天内就能康复。"72

" [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [gɒn] , " ['eɪmi] [blə:t] [aʊt] .
" In a day or two she might be gone , " Amy blurted out .
" 在 一个 天 或者 二 她 可能 是 已消失 , " 艾米 脱口而出 出去 .

"过一两天她可能就走了,"艾米脱口而出。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [meɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['eɪmi] [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
" May turned to Amy in blank amazement .
" 可能 转向 到 艾米 在 空白的 惊愕 .

梅一脸茫然地看着艾米。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思? "

" [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [həʊm] , " ['eɪmi] [sed] .
" She's thinking of going back home , " Amy said .
" 她是 思维 的 去 后退 家 , " 艾米 说 .

"她正考虑回家,"艾米说。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʃiːz] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['tælənt] .
" She doesn't think she's got enough talent .
" 她 不 思考 她是 得到 足够的 天赋 .

她认为自己没有足够的才能。

" [meɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hɑːd(ə)nd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] ['pegɪ] .
" May's expression hardened as she stared at Peggy .
" 五月份 表达 硬化 作为 她 凝视 在 佩吉 .

梅盯着佩吉，表情变得严肃起来。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" she said at last .
" 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

" ['meɪbi] [ʃiːz] [raɪt] . "
" Maybe she's right . "
" 或许 她是 正确的 . "

"也许她是对的。"

" [meɪ] ! " [keɪm] ['eɪmiz] [ʃɒkt] [vɔɪs] .
" May ! " came Amy's shocked voice .
" 可能 ! " 来了 艾米的 震惊 嗓音 .

"梅! "艾米震惊地喊道。

“ [ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [meɪ] [sed] [ˈkəʊldli] .
“ I mean it , ” May said coldly .
“ 我 意思是 它 , ” 可能 说 冷冷地 .

“我是认真的，”梅冷冷地说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈkɒnfɪdəns] .
“ There's no room for anyone in the theater without confidence .
“ 有 不 房间 为了 任何人 在 这 剧院 没有 信心 .

“剧院里容不下没有自信的人。”

” [ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈdresə(r)] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [ɒf] [ðə; ði] [treɪ] .
” She stalked over to the dresser and began taking dishes off the tray .
” 她 跟踪 超过 到 这 梳妆台 和 开始 采取 菜肴 离开 这 托盘 .

她大步走到梳妆台前，开始从托盘上取下盘子。

[ˈeɪmi] [ænd; ənd] [ˈpegɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [səˈpraɪz] .
Amy and Peggy looked at each other in surprise .
艾米 和 佩吉 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 .

艾米和佩吉惊讶地对视了一眼。

[ˈeɪmi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Amy was the first to break the silence .
艾米 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 .

艾米率先打破了沉默。

“ [bʌt; bət] , [meɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , “ [ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] — [ai] [miːn] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] — ”
“ But , May , ” she faltered , “ couldn't you — I mean , don't you think — ”
“ 但 , 可能 , ” 她 犹豫不决 , “ 不能 你 — 我 意思是 , 不 你 思考 — ”

“但是，梅，”她结结巴巴地说，“你难道不能——我的意思是，你不觉得——”

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ?
“ That she should stay ?
“ 那 她 应该 停留 ?

她应该留下吗?

” [meɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪsˈdeɪnfəli] .
” May shook her head disdainfully .
” 可能 摇晃 她 头 轻蔑地 .

梅不屑地摇了摇头。

“ [nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [səʊ] .
“ Not if she doesn't think so .
“ 不是 如果 她 不 思考 所以 .

“如果她不这么认为，那就不会了。”

” [ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈwʊmən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] .
” The older woman turned and faced the two girls .
” 这 老 女士 转向 和 面对 这 二 女孩们 .

“那位年长的妇女转过身，面对着两个女孩。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] .
“ Look here , you two .
“ 看 这里 , 你 二 .

“你们两个，看这里。”

[wenˈevə(r)] [æn; ən][ˈæktə(r)][ɔː(r)] [ˈæktrəs] [gets] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]
Whenever an actor or actress gets up on a stage in front of thousands of
每当 一个 演员 或者 演员 获得 向上 在 一个 阶段 在 正面 的 数千 的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

每当一位演员站在舞台上，面对成千上万的观众时，

[hiːz] ['sɪmpli] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .

he's	simply	got	to	have	confidence	in	himself	.
他是	简单地	得到	到	有	信心	在	他自己	.

他只需要对自己有信心。

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiːz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] .

He's	got	to	think	that	he's	the	only	person	in	the	world	who	can	play	the	part	.
他是	得到	到	思考	那	他是	这	仅有的	人	在	这	世界	WHO	能	玩	这	部分	.

他肯定认为自己是世界上唯一能胜任这个角色的人。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ” — [meɪ] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] — “ [id] [hæv; həv] [nəʊ] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] . ” -

If	he	didn't	”	—	May	threw	up	her	hands	—	“	he'd	have	no	business	being	in	the	theater	.	”	73
如果	他	没有	”	—	可能	扔	向上	她	双手	—	“	他会	有	不	商业	存在	在	这	剧院	.	”	-

“如果他不这样，”梅摊开双手说，“他就没资格待在剧院里。”73

[meɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['eɪmiz] [bed] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

May	walked	over	to	Amy's	bed	and	sat	down	.
可能	步行	超过	到	艾米的	床	和	卫星	向下	.

梅走到艾米的床边坐了下来。

“ [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [veɪn] [ænd; ənd] [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] .

“	That	doesn't	mean	you	have	to	be	vain	and	egotistical	.
“	那	不	意思是	你	有	到	是	徒劳	和	自负	.

“但这并不意味着你必须虚荣自大。”

['sʌmbədi] [laɪk] ['kæθərɪn] ['nelsn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Somebody	like	Katherine	Nelson	,	for	example	.
某人	喜欢	凯瑟琳	纳尔逊	,	为了	例子	.

例如凯瑟琳·尼尔森这样的人。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [sets] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

She	thinks	the	sun	rises	and	sets	for	her	own	personal	enjoyment	.
她	思考	这	太阳	上升	和	套	为了	她	自己的	个人的	享受	.

她认为太阳的升起和落下都是为了取悦她个人。

['pɜːsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪŋ] ['sʌfə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] ,

Personally	,	I	think	her	acting	suffers	because	of	her	attitude	,
亲自	,	我	思考	她	表演	遭受	因为	的	她	态度	,

我个人认为，她的态度影响了她的演技。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

and	certainly	she's	not	a	very	attractive	human	being	.
和	当然	她是	不是	一个	非常	吸引人的	人类	存在	.

而且她肯定不是个很有魅力的人。

[nəʊ] , [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

No	,	what	I'm	talking	about	is	something	quite	different	.
不	,	什么	我是	说	关于	是	某物	相当	不同的	.

不，我说的是完全不同的事情。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [praɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [krɑːft] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] .

It's	a	quiet	pride	in	your	own	craft	and	ability	.
它是	一个	安静的	自豪	在	你的	自己的	工艺	和	能力	.

这是对自己技艺和能力的一种低调的自豪感。

[ðæts] [ðə; ði] ['kwɒləti] [juː; jʊ] [niːd] .

That's	the	quality	you	need	.
那就是	这	质量	你	需要	.

这就是你需要的品质。

" [meɪ] [fɪkst] ['pegɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [steə(r)] .
" **May fixed Peggy with a steady stare .**
" 可能 固定的 佩吉 和 一个 稳定的 盯 .

梅用坚定的目光盯着佩吉。

" [aɪ] [nəʊ] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **I know what's wrong with you , young lady .**
" 我 知道 是什么 错误的 和 你 , 年轻的 女士 .

"我知道你出了什么问题，小姑娘。"

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɒnt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
You just want somebody to tell you how good you are .
你 只是 想 某人 到 告诉 你 如何 好的 你 是 .

你只是想找个人告诉你你有多棒。

[wel] , [ðæts] [nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] .
Well , that's not surprising .
出色地 , 那就是 不是 奇怪 .

这倒也不奇怪。

[wiː; wi] [ɔːl] [niːd] [əˈpruːv(ə)l] .
We all need approval .
我们 全部 需要 赞同 .

我们都需要获得认可。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [wiː; wi][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But in the theater , we don't always get it when we want it ,
但 在 这 剧院 , 我们 不 总是 得到 它 什么时候 我们 想 它 ,

但在剧院里，我们并非总能如愿以偿。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tʌf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] .
and that means we've got to be tough enough to keep on going no matter what people say .
和 那 方法 我们已经 得到 到 是 艰难的 足够的 到 保持 在 去 不 事情 什么 人们 说 .

这意味着无论别人说什么，我们都必须足够坚强，继续前进。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hɑːd] , [aɪ] [sed] [tʌf] .
I didn't say hard , I said tough .
我 没有 说 难的 , 我 说 艰难的 .

我没说难，我说的是棘手。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] .
There's a big difference .
有 一个 大的 不同之处 .

这有很大的区别。

['pegɪ] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Peggy , look at me .
佩吉 , 看 在 我 .

佩吉，看着我。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" **The young girl raised her eyes .**
" 这 年轻的 女孩 提高 她 眼睛 .

小女孩抬起了眼睛。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktrəs] .
" **I think you're a good actress .**
" 我 思考 你是 一个 好的 演员 .

我认为你是一位优秀的演员。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [juː; jʊ] .

I	can't	tell	you	how	good	,	because	that	depends	on	you	.
我	不能	告诉	你	如何	好的	,	因为	那	取决于	在	你	.

我无法告诉你它有多好，因为这取决于你。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [hɑːd] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːst] [juː; jʊ] [lɜːn] .

It	depends	on	how	hard	you're	willing	to	work	and	how	fast	you	learn	.
它	取决于	在	如何	难的	你是	愿意的	到	工作	和	如何	快速地	你	学习	.

这取决于你愿意付出多少努力以及你学习的速度。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	have	the	basic	equipment	to	make	it	.
但	你	有	这	基本的	设备	到	制作	它	.

但你已经具备制作它的基本设备。

〞 [meɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] .

〞	May	raised	a	finger	to	emphasize	her	point	.
〞	可能	提高	一个	手指	到	强调	她	观点	.

梅举起一根手指以强调她的观点。

“ ['iːv(ə)n] [səʊ] , [ðæts] [stɪl] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

“	Even	so	,	that's	still	not	enough	.
〞	甚至	所以	,	那就是	仍然	不是	足够的	.

即便如此，这仍然不够。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [diːp] [feɪθ]

You	have	to	want	to	do	it	and	you	have	to	have	a	deep	faith
你	有	到	想	到	做	它	和	你	有	到	有	一个	深的	信仰

[ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

that	you	can	do	it	.
那	你	能	做	它	.

你必须真心想做这件事，而且必须坚信自己能做到。

[tel] [ˌem 'iː] , ['pegɪ] ,

Tell	me	,	Peggy	,
告诉	我	,	佩吉	,

告诉我，佩吉，

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] [ɪf]

do	you	think	you	could	play	the	part	of	the	daughter	in	Innocent	Laughter	if
做	你	思考	你	可以	玩	这	部分	的	这	女儿	在	清白的	笑声	如果

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] ?

you	had	to	?
你	有	到	?

如果非要你出演《纯真笑声》中的女儿这个角色，你觉得你能胜任吗?

[tel] [ˌem 'iː] ['ɒnɪstlɪ] [naʊ] .

Tell	me	honestly	now	.
告诉	我	诚实地	现在	.

现在老实告诉我。

〞 ['pegɪ] [nˈɒdɪd] ['briːflɪ] .

〞	Peggy	nodded	briefly	.
〞	佩吉	点头	简要地	.

佩吉微微点了点头。

“ [jes] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['kwaɪət] [kənˈvɪkʃn] .

“	Yes	,	〞	she	said	with	quiet	conviction	.
〞	是的	,	〞	她	说	和	安静的	定罪	.

“是的，”她平静而坚定地说。

“ [ai] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd] . ” -
“ I know I could . ” 74
” 我 知道 我 可以 . ” -

“我知道我可以。”74

[meɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
May sighed and stood up .
可能 叹了口气 和 站立 向上 .

梅叹了口气，站了起来。

“ [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [njuː] [jɔːk] ?
“ Then why do you want to leave New York ?
” 然后 为什么 做 你 想 到 离开 新的 约克 ?

“那你为什么要离开纽约呢？”

['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪ] [jʊr; jər] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] .
Innocent Laughter isn't the only play you're ever going to audition for .
清白的 笑声 不是 这 仅有的 玩 你是 曾经 去 到 试镜 为了 .

《天真无邪的笑声》并不是你唯一需要试镜的戏剧。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [jʊl] [duː; də] ['betə(r)] .
And the next time you'll do better .
和 这 下一个 时间 你会 做 更好的 .

下次你会做得更好。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bækbəʊn] , ['pegɪ] .
Let's have a little backbone , Peggy .
我们来吧 有 一个 小的 骨干 , 佩吉 .

佩吉，你得有点骨气才行。

” ['pegɪ] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊldə]
” Peggy sat staring at May for a moment , then flung herself into the older
” 佩吉 卫星 凝视 在 可能 为了 一个 片刻 , 然后 扔 她自己 进入 这 老
['wʊmənz] [ɑːmz] .
woman's arms .
女性的 武器 .

佩吉盯着梅看了一会儿，然后扑进了这位年长女人的怀里。

“ [əʊ] , [meɪ] !
“ Oh , May !
” 哦 , 可能 !

“哦，五月！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [jʊr; jər] [raɪt] .
“ You're right .
” 你是 正确的 .

“你说得对。

[ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] . ”
I was being — I don't know what . ”
我 曾是 存在 — 我 不 知道 什么 . ”

我当时的状态——我也不知道是什么。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ” [meɪ] [sed] ['suːðɪŋli] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz][heə(r)] .
“ There , there , ” May said soothingly , stroking the girl's hair .
” 那里 , 那里 , ” 可能 说 舒缓地 , 抚摸 这 女孩们 头发 .

“好了好了，”梅一边安抚着女孩的头发，一边说道。

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , ['pegɪ] .
“ You're all right , Peggy .
“ 你是 全部 正确的 , 佩吉 .

“你没事吧，佩吉。”

[juː; jʊ][dʒʌst] ['niːdɪd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [tɔːk] [tʌf] .
You just needed somebody to talk tough .
你 只是 需要 某人 到 讲话 艰难的 .

你只是需要有人跟你强硬一点。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn] ['pɛgiz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” She put her hands on Peggy's shoulders and looked into her eyes .
” 她 放 她 双手 在 佩吉的 肩膀 和 看起来 进入 她 眼睛 .

她把手放在佩吉的肩膀上，看着她的眼睛。

“ [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
“ No more of this talk about going home .
“ 不 更多的 的 这 讲话 关于 去 家 .

“别再提回家的事了。”

['prɒmɪs] ?
Promise ?
承诺 ?

承诺?

” ['pegɪ] [nˈɒdɪd] .
” Peggy nodded .
” 佩吉 点头 .

佩吉点了点头。

“ [aɪ] ['prɒmɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ I promise , ” she said with a laugh .
“ 我 承诺 , ” 她 说 和 一个 笑 .

“我保证，”她笑着说。

“ [gʊd] [gɜːl] .
“ Good girl .
“ 好的 女孩 .

“好女孩。”

[gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .
Go ahead and have a cry if you want .
去 前方 和 有 一个 哭 如果 你 想 .

想哭就哭吧。

['itl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
It'll do you good .
它将 做 你 好的 .

这对你有好处。

[bʌt; bət][dəʊnt] [fəˈget] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .
But don't forget to eat some supper .
但 不 忘记 到 吃 一些 晚餐 .

但别忘了吃晚饭。

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][pæt] ['pɛgiz] [hænd] , [bʌt; bət] [stɒpt] [æz; əz][ðə; ðiː] ['telɪfəʊn] ['bʌzə(r)]
” She started to pat Peggy's hand , but stopped as the telephone buzzer
” 她 开始 到 拍 佩吉的 手 , 但 停止 作为 这 电话 蜂鸣器
[skwɔːk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
squawked unexpectedly .
尖叫 不料 .

她开始轻拍佩吉的手，但电话蜂鸣器突然响起，她便停了下来。

“ [əʊ] , [əʊ] , ” [meɪ] [sed] .
“ Oh , oh , ” May said .
“ 哦 , 哦 , ” 可能 说 .

“哦，哦，”梅说道。

“ ['betə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] [kraɪ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
“ Better not have that cry after all .
“ 更好的 不是 有 那 哭 后 全部 .

“还是别哭了。”

['sʌmbədi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
Somebody wants to talk to you . ”
某人 想要 到 讲话 到 你 . ”

有人想跟你谈谈。

“ [aɪl] [gəʊ] , ” ['eɪmi] [kraɪd] , ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
“ I'll go , ” Amy cried , going toward the door .
“ 患病的 去 , ” 艾米 哭 , 去 朝向 这 门 .

“我去，”艾米喊道，然后走向门口。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] ['ekəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
They could hear her footsteps echoing down the hallway .
他们 可以 听到 她 脚步声 回声 向下 这 门厅 .

他们能听到她的脚步声在走廊里回荡。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
The next instant , it seemed ,
这 下一个 立即的 , 它 似乎 ,

似乎就在下一刻，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk] [fʊl] [spiːd] .
they heard them running back to the room at what sounded like full speed .
他们 听到 他们 跑步 后退 到 这 房间 在 什么 听起来 喜欢 满的 速度 .

他们听到他们以全速跑回房间的声音。

['eɪmi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
Amy appeared at the doorway , her face flushed with excitement and her
艾米 出现 在 这 门口 , 她 脸 酡 和 激动 和 她
[aɪz] [braɪt] .
eyes bright .
眼睛 明亮的 .

艾米出现在门口，兴奋得满脸通红，眼睛闪闪发光。

“ ['pegɪ] !
“ Peggy !
“ 佩吉 !

“佩吉！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɔːləʊst] [skriːmd] .
” she almost screamed .
” 她 几乎 尖叫 .

她几乎尖叫起来。

“ [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ You got it !
“ 你 得到 它 !

“你答对了！”

[juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
You got it !
你 得到 它 !

你答对了！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['redʒɪstə(r)] .
" For a moment it didn't register .
" 为了 一个 片刻 它 没有 登记 .

“一时之间，我没反应过来。”

" [gɒt] [wɒt] ?
" Got what ?
" 得到 什么 ?

“得到什么了？”

" ['pegɪ] ['stæmə] . -
" Peggy stammered . 75
" 佩吉 结结巴巴 . -

佩吉结结巴巴地说。75

" [ðə; ði] [pɑːt] !
" The part !
" 这 部分 !

“这部分！

" ['eɪmi] [dɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] .
" Amy danced into the room and made a grab for Peggy .
" 艾米 跳舞 进入 这 房间 和 制成 一个 抓住 为了 佩吉 .

“艾米跳着舞走进房间，一把抓住佩吉。”

" ['hʌri] [ʌp] !
" Hurry up !
" 匆忙 向上 !

“赶快！

[ɪts] ['piːtə(r)] [greɪ] !
It's Peter Grey !
它是 彼得 灰色的 !

是彼得·格雷！

[hiːz] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð] [pæm] ['mʌndi] .
He's downstairs in the living room with Pam Mundy .
他是 楼下 在 这 活的 房间 和 帕姆 蒙迪 .

他和帕姆·蒙迪在楼下的客厅里。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ðer] ['redi] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
He told me to tell you that they're ready to offer you the part of general
['ʌndəstʌdi] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] .
understudy in Innocent Laughter .
替补 在 清白的 笑声 .

他让我转告你，他们准备邀请你出演《无辜的笑声》中的普通替补演员。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .
He wants to talk to you about it right now .
他 想要 到 讲话 到 你 关于 它 正确的 现在 .

他现在就想跟你谈谈这件事。

[əʊ] , ['pegɪ] , ['pegɪ] !
Oh , Peggy , Peggy !
哦 , 佩吉 , 佩吉 !

哦，佩吉，佩吉！

[ɔːl] [ðæt] ['wʌriɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
All that worrying for nothing .
全部 那 令人担忧 为了 没有什么 .

真是白担心了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在路上(Peggy on the Road)
第5/10页

[juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [pɑːt] ！ ” -
You got the part ! ” 76
你 得到 这 部分 ！ ” -

你拿到角色了！“76

[sevn]
VII
七

第七章

['pegɪ] [tɜːnz] [dɪ'tektɪv]
Peggy Turns Detective
佩吉 转弯 侦探

佩吉变身侦探

['pegɪ] [faʊnd] [pæm] ['mʌndi] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [greɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səufəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg]
Peggy found Pam Mundy and Peter Grey sitting on one of the sofas in the big
佩吉 成立 帕姆 蒙迪 和 彼得 灰色的 坐着 在 一 的 这 沙发 在 这 大的
['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] .
living room of the Gramercy Arms .
活的 房间 的 这 格拉梅西 武器 .

佩吉发现帕姆·蒙迪和彼得·格雷正坐在格拉梅西酒店大客厅的一张沙发上。

[wen] ['pegɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['piːtə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
When Peggy walked through the door , Peter jumped up and held out his hand .
什么时候 佩吉 步行 通过 这 门 , 彼得 跳了起来 向上 和 握住 出去 他的 手 .

佩吉走进门时，彼得跳了起来，伸出了手。

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Congratulations , ” he said .
“ 恭喜！ , ” 他 说 .

“恭喜你，”他说。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] ['pɜːsənəli] .
“ We thought we'd come around and tell you the good news personally .
“ 我们 想法 我们会 来 大约 和 告诉 你 这 好的 消息 亲自 .

“我们想亲自过来告诉你这个好消息。”

” ['pegɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒfəd] [hænd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
” Peggy took the offered hand and smiled .
” 佩吉 采取 这 提供 手 和 微笑 .

佩吉握住伸出的手，笑了。

“ [ai] [stɪl] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I still don't believe it , ” she said .
“ 我 仍然 不 相信 它 , ” 她 说 .

“我还是不敢相信，”她说。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mis'teik] ? ”
“ You're sure there's no mistake ? ”
“ 你是 当然 有 不 错误 ? ”

“你确定没有出错吗？”

“ ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] .
“ Absolutely certain .
“ 绝对地 肯定 .

“绝对肯定。”

" ['pegɪ] [smaɪld] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [pæm] .
" **Peggy** **smiled** **a** **second** **time** **and** **went** **over** **to** **sit** **beside** **Pam** **.**
" 佩吉 微笑 一个 第二 时间 和 去 超过 到 坐 旁 帕姆 .

佩吉第二次笑了笑，走到帕姆旁边坐下。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **And** **you're** **the** **one** **who** **started** **it** **all** **,** **"** **she** **said** **.**
" 和 你是 这 一 WHO 开始 它 全部 , " 她 说 .

"而这一切都是你挑起的，"她说。

[pæm] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tiːt] [bruː'net] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [vɪ'veɪʃəs] ['mænə(r)] ,
Pam **,** **who** **was** **a** **petite** **brunette** **with** **a** **quick** **,** **vivacious** **manner** **,**
帕姆 , WHO 曾是 一个 娇小 棕发 和 一个 快的 , 活泼 方式 ,

帕姆身材娇小，是一位棕发女郎，举止活泼开朗。

[liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [lɑːft] .
leaned **her** **head** **back** **against** **the** **sofa** **and** **laughed** **.**
倾斜 她 头 后退 反对 这 沙发 和 笑了 .

她将头靠在沙发上，笑了。

" [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] . "
" **That** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **was** **what** **they** **call** **a** **stroke** **of** **genius** **.** **"**
" 那 , " 她 说 , " 曾是 什么 他们 称呼 一个 中风 的 天才 . "

"那，"她说，"就是人们所说的天才之举。"

" [wel] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪv] [gɒt][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] . " -
" **Well** **,** **whatever** **it** **was** **,** **I've** **got** **you** **to** **thank** **.** **"** **77** -
" 出色地 , 任何 它 曾是 , 我已经 得到 你 到 感谢 . " -

"不管是什么事，我都得感谢你。"77

[pæm][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
Pam **sat** **up** **suddenly** **.**
帕姆 卫星 向上 突然 .

帕姆突然坐了起来。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh** **,** **no** **,** **"** **she** **said** **.**
" 哦 , 不 , " 她 说 .

"哦，不，"她说。

" [ɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] .
" **It's** **the** **other** **way** **around** **.**
" 它是 这 其他 方式 大约 .

事实正好相反。

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I'm **the** **one** **who** **should** **thank** **you** **.**
我是 这 一 WHO 应该 感谢 你 .

应该是我谢谢你才对。

" ['pegɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
" **Peggy** **looked** **at** **her** **in** **surprise** **.**
" 佩吉 看起来 在 她 在 惊喜 .

佩吉惊讶地看着她。

" [wɒt'evə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **Whatever** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 任何 做 你 意思是 ? "

"你这话是什么意思？"

" [ɪts] ['sɪmp(ə)l] , " [pæm] [sed] ['sɪəriəsli] .
" **It's** **simple** **,** **"** **Pam** **said** **seriously** **.**
" 它是 简单的 , " 帕姆 说 严重地 .

"很简单，"帕姆严肃地说。

“ ['ɒskə(r)] - [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [hu:m] [tu:; tə] [get] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌndəstʌdi] ,
“ Oscar Stalkey was wondering whom to get for the understudy ,
“ 奥斯卡 - 曾是 好奇 谁 到 得到 为了 这 替补 ,

“奥斯卡·斯托基当时正在考虑找谁来做他的替补演员，

[ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] [feə(r)] - [heəd] [gɜ:l] [hu:] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] .
and I'm the fair - haired girl who came up with the right name .
和 我是 这 公平的 - 头发 女孩 WHO 来了 向上 和 这 正确的 姓名 .

而我，就是那个想出正确名字的金发女孩。

[ɪz] [hi:; hi] ['evə(r)] [ɪm'prest] !
Is he ever impressed !
是 他 曾经 印象深刻 !

他真是太佩服他了！

” ['pi:tə(r)] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
” Peter held up his right hand .
” 彼得 握住 向上 他的 正确的 手 .

彼得举起了右手。

“ [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] , ” [hi:; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ['pegɪ] .
“ That's the truth , ” he assured Peggy .
“ 那就是 这 真相 , ” 他 保证 佩吉 .

“那是事实，”他向佩吉保证道。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [pæmz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɑ:stɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] . ”
“ He thinks Pam's the greatest casting director in New York . ”
“ 他 思考 帕姆的 这 最 铸件 导演 在 新的 约克 . ”

“他认为帕姆是纽约最棒的选角导演。”

“ [wel] , [nɒt] [kwaɪt] , ” [pæm] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ Well , not quite , ” Pam said with a grin .
“ 出色地 , 不是 相当 , ” 帕姆 说 和 一个 咧嘴笑 .

“嗯，也不完全是，”帕姆笑着说。

“ [bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜ:l] ['bʌtɪŋ] [ɪn] [weə(r)] [ai] [doʊnt] [hæv; həv]
“ But at least he doesn't think I'm a silly girl butting in where I don't have
“ 但 在 至少 他 不 思考 我是 一个 愚蠢的 女孩 对冲 在 在哪里 我 不 有
['eni] ['bɪznəs] [tu:; tə] [bi:; bi] .
any business to be .
任何 商业 到 是 .

“但至少他不认为我是个傻女孩，多管闲事。”

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['pegɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .
” She turned to Peggy with a sudden movement of annoyance .
” 她 转向 到 佩吉 和 一个 突然 移动 的 烦恼 .

她突然恼怒地转向佩吉。

“ ['ɒnɪstli] , ['pegɪ] , [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [kəʊld] ['ʃəuldəz] [aɪv] [bi:n] ['gɪv(ə)n] !
“ Honestly , Peggy , you wouldn't believe the cold shoulders I've been given !
“ 诚实地 , 佩吉 , 你 不会 相信 这 寒冷的 肩膀 我已经 到过 给定 !

“说真的，佩吉，你绝对想象不到我受到了多么冷遇！”

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜ:l] [tu:; tə] [get] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [æn; ən]
I used to think it was hard for a girl to get established as an
我 用过的 到 思考 它 曾是 难的 为了 一个 女孩 到 得到 已确立的 作为 一个
['æktrəs] ,
actress ,
演员 ,

我以前觉得女孩子很难在演艺圈站稳脚跟。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

but	believe	me	,	that's	a	cinch	compared	to	finding	a	good	job	in	production	.
但	相信	我	,	那就是	一个	肚带	比较的	到	寻找	一个	好的	工作	在	生产	.

但相信我，与在生产行业找到一份好工作相比，那简直是小菜一碟。

[prə'duːsəz] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['wɔːmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tɒpɪk] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] .

Producers	,	”	she	continued	,	warming	up	to	her	topic	,	“	are	all	alike	.
生产者	,	”	她	持续	,	变暖	向上	到	她	话题	,	“	是	全部	同样	.

“制片人，”她继续说道，话题渐渐变得热烈起来，“都一样。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , ['ðer] ['nɪəli] [ɔːl] [men] — ”

In	the	first	place	,	they're	nearly	all	men	—	”
在	这	第一的	地方	,	它们是	几乎	全部	男人	—	”

首先，他们几乎全是男性——”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['piːtə(r)] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	And	that's	the	way	they	want	to	keep	it	,	”	Peter	finished	with	a	smile	.
“	和	那就是	这	方式	他们	想	到	保持	它	,	”	彼得	完成的	和	一个	微笑	.

“他们也希望保持现状，”彼得笑着说完。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
“	那就是	正确的	.

“这是正确的。

” [pæm] [n'ɒdɪd] ['vɪgərəsli] .

”	Pam	nodded	vigorously	.
”	帕姆	点头	大力	.

帕姆用力地点了点头。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

“	That's	exactly	the	trouble	.
“	那就是	确切地	这	麻烦	.

“这正是问题所在。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə] ['pegɪ] .

”	She	turned	and	appealed	to	Peggy	.
”	她	转向	和	上诉	到	佩吉	.

她转过身，向佩吉求助。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'djuːsə(r)] ?

“	What's	the	matter	with	a	woman	being	a	producer	?
“	是什么	这	事情	和	一个	女士	存在	一个	制作人	?

“女性担任制片人有什么问题吗？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
“	没有什么	.

“没有什么。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['wɪmɪn] [prə'duːsəz] . ” -

There	are	some	very	successful	women	producers	.	”	78
那里	是	一些	非常	成功的	女性	生产者	.	”	-

有一些非常成功的女性制片人。”78

[pæm] [brʌʃt] [ðɪs] [ə'saɪd] .

Pam	brushed	this	aside	.
帕姆	刷过	这	旁边	.

帕姆对此不以为意。

“ ['ðer] [ɪk'sepʃnz] — ”
“ They're exceptions — ”
” 它们是 例外情况 — ”

“他们是例外——”

“ [wəʊ] ! [sləʊ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , ” ['pi:tə(r)] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
“ Whoa ! Slow down a bit , ” Peter said good - naturedly .
” 哇 ! 慢的 向下 一个 少量 , ” 彼得 说 好的 - 自然地 .

“哇！慢点儿，”彼得和蔼地说。

“ [ðɪs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['tɒpɪk] , ” [hi:; hi][təʊld] ['pegɪ] .
“ This is her favorite topic , ” he told Peggy .
” 这 是 她 最喜欢的 话题 , ” 他 讲述 佩吉 .

“这是她最喜欢的话题，”他告诉佩吉。

“ [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:rlz] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [wɒt] [ə; eɪ] [hɑ:d] [laɪf][ʃi:; ʃi] [li:dz] .
“ The poor girl's always telling us what a hard life she leads .
” 这 贫穷的 女孩们 总是 讲述 我们 什么 一个 难的 生活 她 线索 .

“这个可怜的女孩总是跟我们说她的生活有多么艰难。”

” [pæm] [səb'said] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃi:pɪʃ] [grɪn] .
” Pam subsided with a sheepish grin .
” 帕姆 平静下来 和 一个 羞怯 咧嘴笑 .

帕姆不好意思地笑了笑，平静了下来。

“ [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .
“ I guess you're right .
” 我 猜测 你是 正确的 .

我想你是对的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [meɪks] [ˌem 'i:][mæd][tu:; tə] [θɪŋk] — ”
But it still makes me mad to think — ”
但 它 仍然 制作 我 疯狂的 到 思考 — ”

但一想到这一点，我就很生气——”

“ [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['pi:tə(r)] [wɔ:nd] .
“ Watch it , ” Peter warned .
” 手表 它 , ” 彼得 警告 .

“小心点，”彼得警告道。

[pæm] [stʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑ:ft] .
Pam stuck her tongue out at him and they both laughed .
帕姆 卡住 她 舌头 出去 在 他 和 他们 两个都 笑了 .

帕姆朝他吐了吐舌头，两人都笑了。

“ [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ai][kæn; kən] [gɪv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] - ['tempəd] [mɪs] ['mʌndi] , ” ['pi:tə(r)] [sed] ,
“ The reason I can give orders to the terrible - tempered Miss Mundy , ” Peter said ,
” 这 原因 我 能 给 订单 到 这 糟糕的 - 淬火 错过 蒙迪 , ” 彼得 说 ,

“我之所以能对脾气暴躁的蒙迪小姐发号施令，”彼得说。

“ [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'fɪʃəli] [hɜ:(r); hə(r)] [bɒs] . ”
“ is that I am now officially her boss . ”
” 是 那 我 是 现在 官方 她 老板 . ”

“也就是说，我现在正式成为她的老板了。”

“ [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - , ” ['pegɪ] [sed] .
“ I thought you worked for Mr . Stalkey , ” Peggy said .
” 我 想法 你 工作 为了 先生 . - , ” 佩吉 说 .

“我以为你为斯托尔基先生工作呢，”佩吉说。

“ [wiː; wi][bəuθ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['ɒskə(r)] - , ” ['piːtə(r)] [ɪk'spleɪnd] , “ [bʌt; bət][pæm] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)]
“ We both work for Oscar Stalkey , ” Peter explained , “ but Pam works for
“ 我们 两个都 工作 为了 奥斯卡 - , ” 彼得 解释 , “ 但 帕姆 作品 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我们都为奥斯卡·斯托基工作，”彼得解释说，“但帕姆为我工作。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [biːn] [meɪd] ['kʌmpəni] ['mænɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [rəʊd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
You see , I've been made company manager for the first road production of
你 看 , 我已经 到过 制成 公司 经理 为了 这 第一的 路 生产 的
['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] ,
Innocent Laughter ,
清白的 笑声 ,

你看，我被任命为“纯真笑声”剧团首轮巡演的公司经理。

[ænd; ənd][pæm][wɒz; wəz][dʒʌst] [meɪd] [maɪ] [ə'sɪstənt] . ”
and Pam was just made my assistant . ”
和 帕姆 曾是 只是 制成 我的 助手 . ”

帕姆刚刚成为我的助理。

“ [əʊ] , [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] !
“ Oh , that's wonderful !
“ 哦 , 那就是 精彩的 !

“哦，那太好了！”

” ['pegɪ] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Peggy cried excitedly .
” 佩吉 哭 兴奋地 .

佩吉激动地叫道。

“ [ðæt] [miːnz] [wiːl; wil][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn][tʊə(r)] [tə'geðə(r)] . ”
“ That means we'll be going on tour together . ”
“ 那 方法 出色地 是 去 在 旅游 一起 . ”

“那意味着我们将一起巡回演出。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['piːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
“ That's right , ” Peter answered .
“ 那就是 正确的 , ” 彼得 回答 .

“没错，”彼得回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [maɪ] [ə'sɪstənt] [wɪl] ['kaɪndli] [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
“ And now , if my assistant will kindly shut up for five minutes ,
“ 和 现在 , 如果 我的 助手 将要 亲切地 关闭 向上 为了 五 分钟 ,

“现在，如果我的助理能安静五分钟的话，

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊd] [tʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
maybe we can talk about the road tour for a change .
或许 我们 能 讲话 关于 这 路 旅游 为了 一个 改变 .

或许我们可以聊聊公路巡演。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæts] [waɪ] [wɪr] [hɪə(r)] .
After all , that's why we're here .
后 全部 , 那就是 为什么 是 这里 .

毕竟，这就是我们来这里的原因。

” [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] .
” He leaned forward .
” 他 倾斜 向前 .

他向前倾了倾身子。

“ [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] ? ”
“ First of all , are there any questions ? ”
“ 第一的 的 全部 , 是 那里 任何 问题 ? ”

“首先，大家有什么问题吗？”

“ ['hʌndrədz] , ” ['pegɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
“ Hundreds , ” Peggy assured him .
“ 数百 , ” 佩吉 保证 他 .

“几百个，”佩吉向他保证道。

“ [səʊ] ['meni] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɜːst] .
“ So many I don't know which one to ask first .
“ 所以 许多 我 不 知道 哪个 一 到 问 第一的 .

“太多了，我不知道该先问哪个。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] ?
But how about this one ?
但 如何 关于 这 一 ?

但是这个怎么样?

[waɪ] [dɪd] [aɪ] [get] [ðə; ði] [pɑːt] ?
Why did I get the part ?
为什么 做过 我 得到 这 部分 ?

我为什么会拿到这个零件?

” ['piːtə(r)] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
“ Peter looked surprised .
” 彼得 看起来 惊讶 .

彼得看起来很惊讶。

“ [ðæts] ['iːzi] .
“ That's easy .
” 那就是 简单的 .

“那很简单。”

[juː; jʊ] [riːd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] . ” -
You read better than anyone else . ” 79
你 读 更好的 比 任何人 别的 . ” -

你的阅读能力比任何人都强。”79

['pegɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Peggy shook her head in amazement .
佩吉 摇晃 她 头 在 惊愕 .

佩吉惊讶地摇了摇头。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [skeəd] , [maɪ] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['wɒbli] .
“ I was so scared , my knees were all wobbly .
” 我 曾是 所以 害怕的 , 我的 膝盖 是 全部 摇摇晃晃 .

“我当时吓坏了，双腿都发软了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] .
I thought I was terrible .
我 想法 我 曾是 糟糕的 .

我当时觉得自己糟透了。

” ['piːtə(r)] [grɪnd] .
” Peter grinned .
” 彼得 咧嘴一笑 .

彼得咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] , ” [hiː; hi] [kən'siːd] .
“ You sure were scared , ” he conceded .
” 你 当然 是 害怕的 , ” 他 承认 .

“你当时确实很害怕，”他承认道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] ['præktɪkli] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .
“ **We could practically hear your teeth chattering .**
” 我们 可以 几乎 听到 你的 牙齿 喋喋不休 .

“我们几乎都能听到你牙齿打颤的声音。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . ”
But you had the quality we were looking for . ”
但 你 有 这 质量 我们 是 寻找 为了 . ”

但你们具备我们一直在寻找的素质。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ?
“ **But what about the other girls ?**
” 但 什么 关于 这 其他 女孩们 ?

“但是其他女孩呢？”

” ['pegɪ] [sed] .
” **Peggy said .**
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [kreɪg] ['kleɪˌbɔːrn] [wɜːkt] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ **The ones that Craig Claiborne worked with for a while . ”**
” 这 一个 那 克雷格 克莱本 工作 和 为了 一个 尽管 . ”

“克雷格·克莱伯恩曾和他们共事过一段时间。”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [raɪt] .
“ **They were almost right .**
” 他们 是 几乎 正确的 .

“他们几乎是对的。”

['kleɪˌbɔːrn] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] .
Claiborne thought with a little help he could make them give a performance .
克莱本 想法 和 一个 小的 帮助 他 可以 制作 他们 给 一个 表现 .

克莱伯恩认为，只要稍加帮助，他就能让他们表演一番。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] .
But then you came along and you were perfect .
但 然后 你 来了 沿着 和 你 是 完美的 .

但你的出现让我觉得一切都很完美。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] ! ”
And that was that ! ”
和 那 曾是 那 ! ”

事情就是这样！

“ [ai] [stɪl] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['pegɪ] ['mɑːvəl] .
“ **I still can't understand it , ” Peggy marveled .**
” 我 仍然 不能 理解 它 , ” 佩吉 惊叹 .

“我还是不明白，”佩吉惊叹道。

“ [hiː; hi] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] [səʊ] [suːn] . ”
“ **He cut me off so soon . ”**
” 他 切 我 离开 所以 很快 . ”

“他很快就和我断绝了联系。”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
“ **He didn't have to hear any more .**
” 他 没有 有 到 听到 任何 更多的 .

“他不必再听下去了。”

” ['pegɪ] [smaɪld] .
” **Peggy smiled .**
” 佩吉 微笑 .

佩吉笑了。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] ['eɪmi] [sed] . ”
“ That's just what Amy said . ”
“ 那就是 只是 什么 艾米 说 . ”

“艾米就是这么说的。”

“ [wel] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
“ Well , she was right .
“ 出色地 , 她 曾是 正确的 .

“嗯，她说得对。”

” ['pi:tə(r)] [ri:tʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ʃi:f] [ɒv; əv] ['mɪmɪəˌgrɑ:f]
” Peter reached into his coat pocket and pulled out a sheaf of mimeographed
” 彼得 达到 进入 他的 外套 口袋 和 拉 出去 一个 捆 的 油印
['peɪpəz] .
papers .
文件 .

彼得伸手到外套口袋里，掏出一叠油印纸。

“ [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , ['spredɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] ['teɪb(ə)l] ,
“ Here , ” he said , spreading them out over the coffee table ,
“ 这里 , ” 他 说 , 传播 他们 出去 超过 这 咖啡 桌子 ,

“给你，”他一边说着，一边把它们摊开在咖啡桌上。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][tʊə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ this is an outline of the tour as far as we know it .
“ 这 是 一个 大纲 的 这 旅游 作为 远的 作为 我们 知道 它 .

“据我们所知，这是此次巡演的概要。”

” ['pegɪ] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɒtʃt] ['pi:tə(r)] [tʃek] [ɒf] [i:tʃ] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] .
” Peggy leaned over the table and watched Peter check off each stopping place .
” 佩吉 倾斜 超过 这 桌子 和 观看 彼得 查看 离开 每个 停止 地方 .

佩吉俯身在桌子上，看着彼得逐一核对每个停靠点。

“ [wi:; wi]['əʊpən][ɪn]['bɔ:ltɪmɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] .
“ We open in Baltimore on the twelfth of next month .
“ 我们 打开 在 巴尔的摩 在 这 第十二 的 下一个 月 .

“我们下个月12号在巴尔的摩开业。”

[ðæts] [dʒʌst][faɪv] [wi:ks] [ə'weɪ] .
That's just five weeks away .
那就是 只是 五 周 离开 .

还有五周时间。

[wi:; wi] [mu:v] [saʊθ] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [swɪŋ] [west] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [pə'fɔ:mənsɪz]
We move south to Washington , swing west for a series of performances
我们 移动 南 到 华盛顿 , 摇摆 西方 为了 一个 系列 的 表演
[θru:] [və'dʒɪniə] , [west] [və'dʒɪniə] ,
through Virginia , West Virginia ,
通过 弗吉尼亚州 , 西方 弗吉尼亚州 ,

我们南下前往华盛顿，然后向西横穿弗吉尼亚州和西弗吉尼亚州进行一系列演出。

[ken'tʌki] , [ʌp] [tu:; tə][əʊ'haɪəʊ] , ['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
Kentucky , up to Ohio , over to Indiana , and eventually to Chicago .
肯塔基州 , 向上 到 俄亥俄州 , 超过 到 印第安纳州 , 和 最终 到 芝加哥 .

从肯塔基州一路北上到俄亥俄州，再到印第安纳州，最终到达芝加哥。

[ɪts] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [tʊə(r)] .
It's a rugged tour .
它是 一个 崎岖 旅游 .

这是一次艰苦的旅行。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wʌn] - [naɪt] [stændz] [ɪn] ['θiətəz] [ðæt] ['hævnt] [biːn] ['prɒpəli] [juːst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]
A lot of one - night stands in theaters that haven't been properly used since the days
一个 很多 的 一 - 夜晚 站立 在 剧院 那 还没有 到过 适当地 用过的 自从 这 天
[ɒv; əv] ['vɔːdəvɪl] .
of vaudeville .
的 杂耍剧 .

剧院里有很多一夜情场所，这些场所自杂耍时代以来就一直没有得到充分利用。

['ɒskə(r)] - [bɪ'liːvz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [lɪv; laɪv] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] — ['iːv(ə)n]
Oscar Stalkey believes in bringing live theater to all parts of the country — even
奥斯卡 - 相信 在 带来 居住 剧院 到 全部 部分 的 这 国家 — 甚至
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['æktəz] . ” -
if it kills all his actors . ” 80
如果 它 杀戮 全部 他的 演员 . ” -

奥斯卡·斯托基坚信应该把现场戏剧带到全国各地——即使这会害死他所有的演员。80

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [wiː; wi] [biː; bi] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ?
“ How long will we be in Chicago ?
“ 如何 长的 将要 我们 是 在 芝加哥 ?

我们会在芝加哥待多久?

” ['pegɪ] [ɑːskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðel] [kiːp] [ˌjuː 'es] , ” ['piːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
“ As long as they'll keep us , ” Peter answered with a wry smile .
“ 作为 长的 作为 他们会 保持 我们 , ” 彼得 回答 和 一个 讽刺 微笑 .

“只要他们留着我们，”彼得苦笑着回答道。

“ ['æktʃuəli] , [wɪr] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] ,
“ Actually , we're the Chicago company of Innocent Laughter ,
“ 实际上 , 是 这 芝加哥 公司 的 清白的 笑声 ,

“实际上，我们是芝加哥的‘无辜笑声’公司。”

[bʌt; bət] [wɪr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [weɪ] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] . ”
but we're taking the long way around before we get there . ”
但 是 采取 这 长的 方式 大约 前 我们 得到 那里 . ”

但我们得绕远路才能到达目的地。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] ['kʌmpəni] ? ”
“ Is there another road company ? ”
“ 是 那里 其他 路 公司 ? ”

“还有其他道路公司吗？”

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [fɔːmd] [jet] , [ðəʊ] .
It hasn't been formed yet , though .
它 还没有 到过 形成 然而 , 尽管 .

但它尚未形成。

[ðel] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['set(ə)l] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] . ”
They'll play the Southwest and California and probably settle in Los Angeles . ”
他们会 玩 这 西南 和 加利福尼亚州 和 大概 定居 在 洛杉矶 洛杉矶 . ”

他们会在美国西南部和加利福尼亚州演出，很可能会定居洛杉矶。

“ [haʊ] [duː; də][wiː; wi]['træv(ə)l] ?
“ How do we travel ?
“ 如何 做 我们 旅行 ?

我们如何出行?

” ['piːtə(r)][ænd; ənd][pæm] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz][ænd; ənd] [grɪnd] .
” Peter and Pam exchanged glances and grinned .
” 彼得 和 帕姆 交换 眼神 和 咧嘴一笑 .

彼得和帕姆交换了一个眼神，咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['piːtə(r)] [sed] .
“ You name it , ” Peter said .
“ 你 姓名 它 , ” 彼得 说 .

“你说吧，”彼得说。

“ [wiːl; wil][biː; bi]['juːzɪŋ] ['evri] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə][mæn] [ɪk'sept] [ðə; ði][ɒks] -
“ We'll be using every means of transportation known to man except the ox -
“ 出色地 是 使用 每一个 方法 的 运输 已知 到 男人 除了 这 牛 -
[kɑːt] . ”
cart . ”
大车 . ”

“我们将使用人类已知的所有交通工具，除了牛车。”

“ [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] .
“ Don't be too sure .
“ 不 是 也 当然 .

不要太自信。

” [pæm] [lɑːft] .
” Pam laughed .
” 帕姆 笑了 .

帕姆笑了。

“ [wiː; wi] [meɪ] [juːz] [ðæt] [jet] . ”
“ We may use that yet . ”
“ 我们 可能 使用 那 然而 . ”

“我们或许还会用到它。”

“ [truː] , ” ['piːtə(r)] [əd'mɪtɪd] .
“ True , ” Peter admitted .
“ 真的 , ” 彼得 承认 .

“没错，”彼得承认道。

“ [bʌs] , ['haɪəd][kɑː(r)] , [treɪnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pleɪnz] .
“ Bus , hired car , trains , of course , planes .
“ 公共汽车 , 雇用 车 , 火车 , 的 课程 , 飞机 .

“公共汽车、租车、火车，当然还有飞机。”

['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] . ”
Everything you can think of . ”
一切 你 能 思考 的 . ”

你能想到的一切。

“ [ænd; ənd][həʊ'tel] [speɪs] ? ”
“ And hotel space ? ”
“ 和 酒店 空间 ? ”

“酒店房间呢？ ”

“ [ðæts] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hedeikiz] , ” [pæm] [sed] .
“ That's one of our headaches , ” Pam said .
“ 那就是 一 的 我们的 头痛 , ” 帕姆 说 .

“这是我们面临的一大难题，”帕姆说。

“ [juː; jʊ] [siː] ,
“ You see ,
” 你 看 ,

“你看，

['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θriː] [tʌnz] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri]
moving a dozen people and three tons of theatrical scenery around the country
移动 一个 打 人们 和 三 吨 的 戏剧 风景 大约 这 国家
[ɒn][ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd] ['ʃedjuːl] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃɔː(r)] . ”
on a split - second schedule is quite a chore . ”
在 一个 分裂 - 第二 日程 是 相当 一个 家务 . ”

在分秒必争的时间内，将十几个人和三吨重的舞台布景运送到全国各地，这可真是一项艰巨的任务。

“ [wɪr] [stɪl] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːnəri] , ” ['piːtə(r)] [sed] .
“ We're still worrying about the scenery , ” Peter said .
” 是 仍然 令人担忧 关于 这 风景 , ” 彼得 说 .

“我们还在担心风景的问题，”彼得说。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [ðæt] ['set(ə)ld] , [wiːl; wil] [stɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . ”
“ When we get that settled , we'll start to think about the people . ”
” 什么时候 我们 得到 那 定居 , 出色地 开始 到 思考 关于 这 人们 . ”

“等这个问题解决之后，我们才会开始考虑人民的问题。”

“ [əʊ] , [aɪ] ['wʌznt] [kəm'pleɪnɪŋ] , ” ['pegɪ] [sed] ['heɪstɪli] .
“ Oh , I wasn't complaining , ” Peggy said hastily .
” 哦 , 我 不是 抱怨 , ” 佩吉 说 草草 .

“哦，我没有抱怨，”佩吉赶紧说道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ” -
“ I'm sure everything will be all right . ” 81
” 我是 当然 一切 将要 是 全部 正确的 . ” -

“我相信一切都会好起来的。”81

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ” ['piːtə(r)] [sed] ['draɪli] .
“ I'm glad you think so , ” Peter said dryly .
” 我是 高兴的 你 思考 所以 , ” 彼得 说 干巴巴地 .

“我很高兴你这么想，”彼得冷冷地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [pliːz] . ”
“ I wish everyone was as easy to please . ”
” 我 希望 每个人 曾是 作为 简单的 到 请 . ”

“我希望每个人都像我一样容易满足。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
Whom do you mean ? ”
谁 做 你 意思是 ? ”

你指的是谁?

“ [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [greɪt] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['kæθərɪn] ['nelsn] .
“ None other than that great lady of the theater , Katherine Nelson .
” 没有任何 其他 比 那 伟大的 女士 的 这 剧院 , 凯瑟琳 纳尔逊 .

“正是那位伟大的戏剧界女士，凯瑟琳·纳尔逊。”

” ['pegɪ] [felt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] .
” Peggy felt a funny sinking sensation in her stomach .
” 佩吉 毛毡 一个 有趣的 下沉 感觉 在 她 胃 .

佩吉感到胃里一阵奇怪的下沉感。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði][kɑːst] ?
“ Is she in the cast ?
” 是 她 在 这 投掷 ?

“她参演了吗？”

” ['piːtə(r)] [nˈɒdɪd] ['grɪmli] .
” Peter nodded grimly .
” 彼得 点头 阴沉地 .

彼得神情严肃地点了点头。

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] . ”
She's the mother . ”
她是 这 母亲 . ”

她是孩子的母亲。

“ [ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] [liːd] ! ”
“ The romantic lead ! ”
” 这 浪漫的 带领 ! ”

“浪漫男主角！”

“ [jep] .
“ Yep .
” 是的 .

“是的。

” ['piːtə(r)] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” Peter grinned at her .
” 彼得 咧嘴一笑 在 她 .

彼得冲她咧嘴一笑。

“ [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [səˈpraɪzd] .
“ Don't look so surprised .
” 不 看 所以 惊讶 .

“别这么惊讶。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] ?
What did you expect her to play ?
什么 做过 你 预计 她 到 玩 ?

你期望她演奏什么曲目？

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ?
The grandmother ?
这 祖母 ?

祖母？

” ['pegɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Peggy shook her head .
” 佩吉 摇晃 她 头 .

佩吉摇了摇头。

“ [aɪv] ['əʊnli] [siːn] [ðæt] ['wʊmən] [twaɪs] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː] . ”
“ I've only seen that woman twice , but I don't think she liked me . ”
” 我已经 仅有的 已见 那 女士 两次 , 但 我 不 思考 她 喜欢 我 . ”

“我只见过那个女人两次，但我认为她不喜欢我。”

“ ['bɪŋgəʊ] !
“ Bingo !
” 宾果 !

“宾果！”

" ['piːtə(r)] [kraɪd] .
" Peter cried .
" 彼得 哭 .

彼得哭了。

" [jʊr; jər] [səʊ] [raɪt] .
" You're so right .
" 你是 所以 正确的 .

“你说得太对了。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "
What did you do to her ? "
什么 做过 你 做 到 她 ? "

你对她做了什么?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

['riːəli] , [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] .
Really , I didn't do a thing .
真的 , 我 没有 做 一个 事物 .

真的，我什么都没做。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么? "

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['stɔːmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['ɒskə(r)]
" She saw you at the theater this morning and came storming up to Oscar
" 她 锯 你 在 这 剧院 这 早晨 和 来了 暴风雨 向上 到 奥斯卡
- .
Stalkey .
- .

“她今天早上在剧院看到了你，然后气冲冲地走到奥斯卡·斯托基面前。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌndəstʌdi] . "
She wanted to know if you were being considered for the understudy . "
她 通缉 到 知道 如果 你 是 存在 经过考虑的 为了 这 替补 . "

她想知道你是否在考虑担任替补演员。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" What did he say ? "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

" [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?
" What could he say ?
" 什么 可以 他 说 ?

他还能说什么呢?

[jes] , ['nætʃ(ə)rəli] .
Yes , naturally .
是的 , 自然 .

是的，当然。

[ʃiː; ʃi] [baʊnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [laɪk] [æn; ən][əʊld][bæg][ɒv; əv] [bəʊnz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋgri] .
She bounced around the theater like an old bag of bones , she was so angry .
她 弹跳 大约 这 剧院 喜欢 一个 老的 包 的 骨头 , 她 曾是 所以 生气的 .

她气得像个老骨头一样在剧院里蹦来蹦去。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃi:z] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

I	wonder	why	she's	taken	such	a	dislike	to	you	.	”
我	想知道	为什么	她是	已采取	这样的	一个	不喜欢	到	你	.	”

我很好奇她为什么这么讨厌你。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	I	don't	know	,	”	Peggy	said	.
”	我	不	知道	,	”	佩吉	说	.

“我不知道，”佩吉说。

“ [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] . ”

“	I'll	just	have	to	stay	out	of	her	way	as	much	as	I	can	.	”
”	患病的	只是	有	到	停留	出去	的	她	方式	作为	很多	作为	我	能	.	”

“我只能尽量避开她了。”

“ [ðæts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] , ” [pæm] [sed] .

“	That's	not	going	to	be	easy	,	”	Pam	said	.
”	那就是	不是	去	到	是	简单的	,	”	帕姆	说	.

“那可不容易，”帕姆说。

“ [doʊnt] [fə'get] , [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ækt] .

“	Don't	forget	,	you're	playing	a	small	part	in	the	first	act	.
”	不	忘记	,	你是	玩耍	一个	小的	部分	在	这	第一的	行为	.

“别忘了，你只是在第一幕中扮演一个小角色。”

[jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['skuːlgɜːl] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] . ” -

You're	playing	the	schoolgirl	friend	of	the	daughter	.	”	82
你是	玩耍	这	女学生	朋友	的	这	女儿	.	”	-

你扮演的是女儿的女同学朋友。”82

“ [tru:] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	True	,	”	Peggy	said	.
”	真的	,	”	佩吉	说	.

“没错，”佩吉说。

“ [dʌz] [ʃi:; ʃi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Does	she	know	about	it	?	”
”	做	她	知道	关于	它	?	”

她知道这件事吗?

“ [nɒt] [jet] . ”

“	Not	yet	.	”
”	不是	然而	.	”

“还没有。”

“ [ai] [bet] [ðɛəl] [bi:; bi][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] . ”

“	I	bet	there'll	be	an	explosion	.	”
”	我	赌注	将会	是	一个	爆炸	.	”

“我敢打赌会发生爆炸。”

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['pi:tə(r)] ['kaʊnsld] .

“	Don't	worry	about	it	,	”	Peter	counseled	.
”	不	担心	关于	它	,	”	彼得	咨询	.

“别担心，”彼得劝道。

“ ['ɒskə(r)] - [kæn; kən]['hænd(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [wel] .

“	Oscar	Stalkey	can	handle	her	pretty	well	.
”	奥斯卡	-	能	处理	她	漂亮的	出色地	.

“奥斯卡·斯托基能很好地对付她。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [let][hɜ:(r); hə(r)][get] [ə'weɪ] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] . ”

He	doesn't	let	her	get	away	with	too	much	.	”
他	不	让	她	得到	离开	和	也	很多	.	”

他不会让她为所欲为。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [faɪt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ?
“ **What** **was** **that** **fight** **about** **in** **the** **office** **the** **other** **day** **?**
” 什么 曾是 那 斗争 关于 在 这 办公室 这 其他 天 ?

“那天在办公室里发生的那场争吵是因为什么？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [ɔː(r)] ['ʃudnt] [aɪ][ɑːsk] ?
“ Or shouldn't I ask ?
” 或者 不应该 我 问 ?

“或者我不应该问吗？”

” ['piːtə(r)] [ʃrʌg] ['keələsli] .
” Peter shrugged carelessly .
” 彼得 耸了耸肩 粗心大意 .

彼得漫不经心地耸了耸肩。

“ [nəʊ][bɪg] ['siːkrət] .
“ No big secret .
” 不 大的 秘密 .

“没什么秘密可言。”

[ʃɪd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði] ['brɔːdweɪ]
She'd just finished explaining to Stalkey that she should play the lead in the Broadway
棚 只是 完成的 解释 到 - 那 她 应该 玩 这 带领 在 这 百老汇
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɪks] ,
production and not out in the sticks ,
生产 和 不是 出去 在 这 棍子 ,

她刚刚向斯托基解释完，她应该在百老汇的演出中担任主角，而不是在偏远地区演出。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
as she put it . ”
作为 她 放 它 . ”

正如她所说。

“ ['mɪstə(r)] . - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [suːn] [ɪ'nʌf] , ” [pæm] ['ædɪd] [wɪð] ['evɪdənt]
“ Mr . Stalkey put her in her place soon enough , ” Pam added with evident
” 先生 . - 放 她 在 她 地方 很快 足够的 , ” 帕姆 额外 和 明显
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“斯托基先生很快就让她认清了自己的位置，”帕姆显然很满意地补充道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] , ” ['piːtə(r)] ['ædɪd] .
“ And that's why she was screaming , ” Peter added .
” 和 那就是 为什么 她 曾是 尖叫 , ” 彼得 额外 .

“这就是她尖叫的原因，”彼得补充道。

“ [ʃiːz] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ə; eɪ]['tempə(r)] ['tæntrəm] .
“ She's got to have her own way or she throws a temper tantrum .
” 她是 得到 到 有 她 自己的 方式 或者 她 投掷 一个 脾气 发脾气 .

“她必须按照自己的意愿行事，否则她就会大发脾气。”

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Just like a child .
只是 喜欢 一个 孩子 .

就像个孩子一样。

[ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [wɒt] [eɪlz] [ðæt] ['wʊmən] .

I	sometimes	wonder	what	ails	that	woman	.
我	有时	想知道	什么	疾病	那	女士	.

我有时会想，那个女人到底怎么了。

" [pæm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ʃɑːpli] .

"	Pam	looked	at	him	sharply	.
"	帕姆	看起来	在	他	尖锐地	.

帕姆锐利地瞪了他一眼。

" [doʊnt] [biː; bi] [dʌm] , ['piːtə(r)] .

"	Don't	be	dumb	,	Peter	.
"	不	是	哑的	,	彼得	.

"别犯傻了，彼得。"

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kænt] [feɪs] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiːz] [nɒt] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [stɑː(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] . "

She	simply	can't	face	the	fact	that	she's	not	the	romantic	star	she	used	to	be	.	"
她	简单地	不能	脸	这	事实	那	她是	不是	这	浪漫的	星星	她	用过的	到	是	.	"

她就是无法接受自己不再是以前那个浪漫女星的事实。

" [wel] , [ai] [wɪʃ] [ʃɪd] [ækt] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] , " ['piːtə(r)] [sed] ['muːdɪli] .

"	Well	,	I	wish	she'd	act	her	age	,	"	Peter	said	moodily	.
"	出色地	,	我	希望	棚	行为	她	年龄	,	"	彼得	说	情绪低落地	.

"唉，我希望她能表现得像她这个年纪的人，"彼得闷闷不乐地说。

" ['itəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] ['iːzɪə] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	It'd	be	a	lot	easier	all	around	.
"	它会	是	一个	很多	更轻松	全部	大约	.

"这样一来，各方面都会容易得多。"

[lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

Let's	change	the	subject	.
我们来吧	改变	这	主题	.

我们换个话题吧。

['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] , ['pegɪ] ? "

Any	more	questions	,	Peggy	?	"
任何	更多的	问题	,	佩吉	?	"

佩吉，还有其他问题吗?

" [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] .

"	One	or	two	.
"	一	或者	二	.

"一两个。"

[huz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːst] ? "

Who's	the	rest	of	the	cast	?	"
谁是	这	休息	的	这	投掷	?	"

其他演员都有哪些?

" [lets] [siː] [naʊ] .

"	Let's	see	now	.
"	我们来吧	看	现在	.

"现在让我们看看。"

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːt] — [ɪz] ['eməli] ['bɜːrkˌhɑːrt] .

The	grandmother	—	a	wonderful	part	—	is	Emily	Burckhardt	.
这	祖母	—	一个	精彩的	部分	—	是	艾米丽	布克哈特	.

饰演祖母的艾米丽·伯克哈特非常出色。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['mɑːsi] ['hʌbəd] .

The	daughter	is	Marcy	Hubbard	.
这	女儿	是	玛西	哈伯德	.

女儿名叫玛西·哈伯德。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['mɑːsi] ?
Do **you** **know** **Marcy** **?**
做 你 知道 玛西 ?

你认识玛茜吗?

[ʃiːz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ai] [ges] .
She's **about** **your** **age** **,** **I** **guess** **.**
她是 关于 你的 年龄 , 我 猜测 .

我猜她和你年纪差不多。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] .
A **little** **older** **.**
一个 小的 老 .

年纪稍大一些。

" ['pegɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Peggy** **shook** **her** **head** **.**
" 佩吉 摇晃 她 头 .

佩吉摇了摇头。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . " -
" **No** **,** **but** **I've** **heard** **of** **her** **.** **"** **83**
" 不 , 但 我已经 听到 的 她 . " -

"不，但我听说过她。"83

" [ʃiːz] [naɪs] .
" **She's** **nice** **.**
" 她是 好的 .

她人很好。

[jʊl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "
You'll **like** **her** **.** **"**
你会 喜欢 她 . "

你会喜欢她的。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ? "
" **What** **about** **the** **grandfather** **?** **"**
" 什么 关于 这 祖父 ? "

"那爷爷呢？"

" [naʊ] [ðæt] , " ['piːtə(r)] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['kwestʃən] .
" **Now** **that** **,** **"** **Peter** **said** **,** **"** **is** **a** **ticklish** **question** **.**
" 现在 那 , " 彼得 说 , " 是 一个 痒痒的 问题 .

"那，"彼得说，"真是个棘手的问题。"

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] ['pegɪ] .
" **He** **pushed** **a** **paper** **across** **the** **table** **to** **Peggy** **.**
" 他 推动 一个 纸 穿过 这 桌子 到 佩吉 .

他把一张纸推过桌子递给佩吉。

" [jʊd] ['betə(r)] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] .
" **You'd** **better** **hang** **on** **to** **that** **.**
" 你会 更好的 悬挂 在 到 那 .

你最好把它留着。

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['meni] [tuː; tə] [kʌm] .
It's **the** **first** **of** **many** **to** **come** **.**
它是 这 第一的 的 许多 到 来 .

这是众多即将到来之作中的第一部。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [ɒn][tʊə(r)] ,
Before **we** **start** **on** **tour** **,**
前 我们 开始 在 旅游 ,

在我们开始巡演之前，

[jʊl] [hæv; həv] ['mɪmɪəˌgrɑːf] [ʃiːts] ['telɪŋ] ['evriθɪŋ] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] — [taɪmz] [ɒv; əv]
you'll have mimeographed sheets telling everything you'll want to know — times of
你会 有 油印 纸张 讲述 一切 你会 想 到 知道 — 时代 的
[dɪ'pɑːrtʃərz] [ænd; ənd] [ə'raɪvlz] ,
departures and arrivals ,
出港 和 到达 ,

你会拿到油印的单页，上面会写明你想知道的一切——出发和到达时间，

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['æbsəluːtli] ['evriθɪŋ] .
accommodations assigned to you , absolutely everything .
住宿 分配 到 你 , 绝对地 一切 .

分配给你的住宿，所有的一切。

[ðæts] [maɪ] ['hedeɪk] . ”
That's my headache . ”
那就是 我的 头痛 . ”

“这就是我的头疼之处。”

“ [ænd; ənd] [maɪn] , ” [pæm] [sed] .
“ And mine , ” Pam said .
“ 和 矿 , ” 帕姆 说 .

“还有我的，”帕姆说。

“ [raɪt] , ” ['piːtə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ Right , ” Peter acknowledged with a grin .
“ 正确的 , ” 彼得 已确认 和 一个 咧嘴笑 .

“没错，”彼得笑着点头说道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] .
“ But to get back to your question about the grandfather .
“ 但 到 得到 后退 到 你的 问题 关于 这 祖父 .

“但回到你关于祖父的问题上来。

[juː; jʊ] [hɜːd] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ? ”
You heard our conversation in the office ? ”
你 听到 我们的 对话 在 这 办公室 ? ”

你听到了我们在办公室的谈话吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [sə'dʒestid] [tɒm] ['ægət] ? ”
“ You mean when you suggested Tom Agate ? ”
“ 你 意思是 什么时候 你 建议 汤姆 玛瑙 ? ”

“你是说你推荐汤姆·阿盖特的那次吗？”

“ [ðæts] [raɪt] . ”
“ That's right . ”
“ 那就是 正确的 . ”

“这是正确的。”

“ [ɪg'zæktli] [huː] [ɪz] [tɒm] ['ægət] ?
“ Exactly who is Tom Agate ?
“ 确切地 WHO 是 汤姆 玛瑙 ?

“汤姆·阿盖特究竟是谁？”

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] ,
I think I know the name ,
我 思考 我 知道 这 姓名 ,

我想我知道名字，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [pə'fɔ:mə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

and	I	remember	your	saying	he	was	a	famous	performer	back	in	the	days
和	我	记住	你的	说	他	曾是	一个	著名的	演员	后退	在	这	天

[ɒv; əv] ['vɔ:dəvɪl] .

of	vaudeville	.
的	杂耍剧	.

我记得你说过，他以前是杂耍剧时代的一位著名演员。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [stɪl] [nɒt] [klɪə(r)] [ə'baʊt] — ”

But	I'm	afraid	I'm	still	not	clear	about	—	”
但	我是	害怕的	我是	仍然	不是	清除	关于	—	”

但我恐怕仍然不太清楚——”

“ [ðæts] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , ” ['pi:tə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	That's	not	surprising	,	”	Peter	interrupted	.
“	那就是	不是	奇怪	,	”	彼得	中断	.

“这并不奇怪，”彼得打断道。

“ [tɒm] ['ægət] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”

“	Tom	Agate	retired	from	the	stage	fifteen	years	ago	.	”
“	汤姆	玛瑙	退休	从	这	阶段	十五	年	前	.	”

“汤姆·阿盖特十五年前就退出了舞台。”

“ [waɪ] [dɪd][hi:; hi][rɪ'taɪə(r)] ? ”

“	Why	did	he	retire	?	”
“	为什么	做过	他	退休	?	”

他为什么退休了？

“ ['nəʊbədi] [nəʊz] . ”

“	Nobody	knows	.	”
“	无人	知道	.	”

“没人知道。”

“ ['meɪbi] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ][dʒɒb] ['eni] [mɔ:(r)] . ”

“	Maybe	he	couldn't	get	a	job	any	more	.	”
“	或许	他	不能	得到	一个	工作	任何	更多的	.	”

“也许他再也找不到工作了。”

“ [tɒm] ['ægət] !

“	Tom	Agate	!
“	汤姆	玛瑙	!

“汤姆·阿盖特！”

” ['pi:tə(r)] [sed] [ɪn'kredjələsli] .

”	Peter	said	incredulously	.
”	彼得	说	难以置信地	.

彼得难以置信地说。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Don't	you	believe	it	!
“	不	你	相信	它	!

你别信！

[dəʊnt] [fə'get] , [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wen] ['telɪvɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['stɑ:tɪŋ] .

Don't	forget	,	that	was	just	when	television	was	starting	.
不	忘记	,	那	曾是	只是	什么时候	电视	曾是	开始	.

别忘了，那正是电视刚刚兴起的时候。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [əʊld] - [taɪm] ['vɔ:dəvɪl] [pə'fɔrmə-z] [ðen] ,

They	were	using	a	lot	of	old	-	time	vaudeville	performers	then	,
他们	是	使用	一个	很多	的	老的	-	时间	杂耍剧	表演者	然后	,

当时他们大量聘用了老式杂耍演员。

[ænd; ənd] [tɒm] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][d'ʒɒbz] .

and	Tom	could	have	had	any	number	of	jobs	.
和	汤姆	可以	有	有	任何	数字	的	工作	.

汤姆本来可以从事很多工作。

[aɪv] ['spəʊkən][tuː; tə] ['sevrəl] [prə'duːsəz] [huː] ['wɒntɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɪm] . ” -

I've	spoken	to	several	producers	who	wanted	him	,	but	they	couldn't	find	him	.	”	84
我已经	说	到	一些	生产者	WHO	通缉	他	,	但	他们	不能	寻找	他	.	”	-

我跟好几个想找他的制片人谈过，但他们都没找到他。”84

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɪm] ? ”

“	What	do	you	mean	—	couldn't	find	him	?	”
“	什么	做	你	意思是	—	不能	寻找	他	?	”

“什么意思？找不到他？”

“ [ɪg'zæktli] [ðæt] .

“	Exactly	that	.
“	确切地	那	.

“正是如此。”

[id] [dɪsə'pɪəd] .

He'd	disappeared	.
他会	消失	.

他消失了。

['vænɪʃd] . ”

Vanished	.	”
消失了	.	”

消失了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ?

“	Do	you	know	where	he	is	now	?
“	做	你	知道	在哪里	他	是	现在	?

你知道他现在在哪里吗?

” ['piːtə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

”	Peter	paused	and	sat	back	in	his	chair	.
”	彼得	暂停	和	卫星	后退	在	他的	椅子	.

彼得停顿了一下，然后靠回椅背上。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

“	No	,	”	he	said	slowly	.
“	不	,	”	他	说	缓慢地	.

“不，”他缓缓说道。

“ [aɪ][dəʊnt] .

“	I	don't	.
“	我	不	.

我不。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [hɪm] . ”

But	I	think	there's	a	chance	of	tracing	him	.	”
但	我	思考	有	一个	机会	的	追踪	他	.	”

但我认为还是有机会找到他的。”

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
“	如何	?	”

“如何？ ”

“ [aɪ][ræn]['ɪntuː] ['sʌmbədi] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [huː] [sez] [hiːz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [tɒm] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
“ I ran into somebody the other day who says he's positive that Tom is still in New York
” 我 跑 进入 某人 这 其他 天 WHO 说道 他是 积极的 那 汤姆 是 仍然 在 新的 约克
.
:
.

“前几天我遇到一个人，他说他非常肯定汤姆还在纽约。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] . ”
If he is , we're going to find him . ”
如果 他 是 , 是 去 到 寻找 他 . ”

如果真是他，我们一定会找到他。

“ [rɪ'membə(r)] , ” [pæm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [juːv] ['əʊnli][gɒt] [tuː] [deɪz] . ”
“ Remember , ” Pam pointed out , “ you've only got two days . ”
” 记住 , ” 帕姆 尖 出去 , “ 你已经 仅有的 得到 二 天 . ”

“记住，”帕姆提醒道，“你只有两天时间。”

“ [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . ”
“ I know , and that's the trouble . ”
” 我 知道 , 和 那就是 这 麻烦 . ”

“我知道，这就是问题所在。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɜːst] ?
“ Where are you going to look first ?
” 在哪里 是 你 去 到 看 第一的 ?

你打算先看哪里?

” ['pegɪ] [ɑːskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] , ” ['piːtə(r)] [sed] ,
“ I know a man , a friend of my father's , ” Peter said ,
” 我 知道 一个 男人 , 一个 朋友 的 我的 父亲的 , ” 彼得 说 ,

“我认识一个人，是我父亲的朋友，”彼得说。

“ [huz] [biːn] [wɪð] [ðə; ði]['drɑːmə] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːti]
“ who's been with the drama department of the Chronicle for the last forty
” 谁是 到过 和 这 戏剧 部门 的 这 编年史 为了 这 最后的 四十
[j'iəz] .
years .
年 .

“他已经在《纪事报》戏剧部工作了四十年。”

[hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θɪətə(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [aɪv]
He knows more about the history of the American theater than anyone I've
['evə(r)] [met] .
ever met .
曾经 遇见 .

他比我认识的任何人都更了解美国戏剧史。

” [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['pegɪ] .
” He looked straight at Peggy .
” 他 看起来 直的 在 佩吉 .

他直直地看着佩吉。

“ [aɪ] [θɔːt] [wɪd] [gəʊ] [daʊn] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] . ”
“ I thought we'd go down tomorrow and talk to him . ”
” 我 想法 我们会 去 向下 明天 和 讲话 到 他 . ”

“我原以为我们明天会下去和他谈谈。”

“ [wiː; wi] ?
“ We ?
“ 我们 ?

“我们?

” ['pegɪ] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] .
” Peggy said in surprise .
” 佩吉 说 在 惊喜 .

佩吉惊讶地说。

['piːtə(r)] [n'ɒdɪd] .
Peter nodded .
彼得 点头 .

彼得点了点头。

“ [ai][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [jʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] . ”
“ I was hoping you'd be willing to help . ”
“ 我 曾是 希望 你会 是 愿意的 到 帮助 . ”

“我希望你能帮忙。”

“ [wel] , [ʃʊə(r)] , ” ['pegɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [haʊ] — ”
“ Well , sure , ” Peggy said , “ but how — ”
“ 出色地 , 当然 , ” 佩吉 说 , “ 但 如何 — ”

“当然可以,”佩吉说，“但是怎么——”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['piːtə(r)] [went] [ɒn] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ai] [kænt] [get] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
“ You see , ” Peter went on excitedly , “ I can't get away during the day ,
“ 你 看 , ” 彼得 去 在 兴奋地 , “ 我 不能 得到 离开 期间 这 天 ,

“你看,”彼得兴奋地继续说道，“我白天根本没法脱身，

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [pæm] .
and neither can Pam .
和 两者都不 能 帕姆 .

帕姆也做不到。

[ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [nɒt] [ɪ'nʌf] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʊə(r)] .
There's just not enough time before the tour .
有 只是 不是 足够的 时间 前 这 旅游 .

巡演开始前时间不够了。

[wiː; wi] [bəuθ] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɪk] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
We both have to stick pretty close to the office .
我们 两个都 有 到 戳 漂亮的 关闭 到 这 办公室 .

我们俩都必须待在办公室附近。

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ] — ” [hiː; hi] [treɪld] [ɒf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['pegɪ]
But I thought that maybe you — ” He trailed off and looked at Peggy
但 我 想法 那 或许 你 — ” 他 拖着 离开 和 看起来 在 佩吉
['həʊpfəli] . -
hopefully . 85
希望 . -

但我以为也许你——”他话音未落，便满怀希望地看向佩吉。85

“ [kʊd; kəd] [ækt] [æz; əz] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ?
“ Could act as the bloodhound ?
“ 可以 行为 作为 这 寻血猎犬 ?

“可以充当猎犬吗？”

” ['pegɪ] ['fɪnɪʃt] .
” Peggy finished .
” 佩吉 完成的 .

佩吉说完。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
“ 那就是 它 .

“就是这样。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Will you ? ”
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] .
“ I don't even know what he looks like .
“ 我 不 甚至 知道 什么 他 看起来 喜欢 .

“我甚至不知道他长什么样。”

” ['piːtə(r)] [brʌʃt] [ðɪs] [ə'saɪd] .
” Peter brushed this aside .
” 彼得 刷过 这 旁边 .

彼得对此不以为意。

“ [ðæts] [nəʊ] ['prɒbləm] .
“ That's no problem .
“ 那就是 不 问题 .

“没问题。”

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [fɜːst] [θɪŋ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
We can go down to the newspaper office first thing tomorrow morning and
我们 能 去 向下 到 这 报纸 办公室 第一的 事物 明天 早晨 和
[tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [frend] .
talk to my friend .
讲话 到 我的 朋友 .

明天一早我们可以去报社和我朋友谈谈。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz] ['dʒɒni] ['dwaɪər] .
His name , by the way , is Johnny Dwyer .
他的 姓名 , 经过 这 方式 , 是 约翰尼 德怀尔 .

顺便说一下，他的名字叫约翰尼·德怀尔。

['dʒɒni] [hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] ,
Johnny has a room full of old clippings and photographs ,
约翰尼 有 一个 房间 满的 的 老的 剪报 和 照片 ,

约翰尼的房间里堆满了旧剪报和照片。

[ænd; ənd][ai][bet][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [liːd] [ɒn] [tɒm] .
and I bet he can give us a lead on Tom .
和 我 赌注 他 能 给 我们 一个 带领 在 汤姆 .

我敢肯定他能给我们提供关于汤姆的线索。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .
Then you can follow it up and let me know tomorrow evening .
然后 你 能 跟随 它 向上 和 让 我 知道 明天 晚上 .

那你明天晚上可以跟进一下，告诉我结果。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How about it ?
如何 关于 它 ?

怎么样?

” ['pegɪ] [smaɪld] .
” Peggy smiled .
” 佩吉 微笑 .

佩吉笑了。

“ [wel] , [ai] [wʌns] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['θɪətə(r)] .
“ Well , I once discovered a hidden theater .
” 出色地 , 我 一次 发现 一个 隐 剧院 .

“嗯，我曾经发现过一个隐藏的剧院。”

['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['æktə(r)] .
Maybe I'll be lucky enough to find a hidden actor .
或许 患病的 是 幸运的 足够的 到 寻找 一个 隐 演员 .

或许我运气好，能找到一位隐藏的演员。

” ['piːtə(r)] [baʊnst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .
” Peter bounced to his feet with a broad smile .
” 彼得 弹跳 到 他的 脚 和 一个 广阔 微笑 .

彼得蹦了起来，脸上带着灿烂的笑容。

“ [gʊd] [gɜːl] !
“ Good girl !
” 好的 女孩 !

“好女孩！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ðiː] [fɔː θ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['krɒnɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [naɪn]
“ Can you meet me on the fourth floor of the Chronicle building at nine
” 能 你 见面 我 在 这 第四 地面 的 这 编年史 建筑 在 九
[ə'klɑːk] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ? ”
o'clock tomorrow morning ? ”
点钟 明天 早晨 ? ”

“明天早上九点，你能到《纪事报》大楼四楼来见我吗？”

“ [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ I'll be there , ” Peggy said .
” 患病的 是 那里 , ” 佩吉 说 .

“我会到的，”佩吉说。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

” ['piːtə(r)] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” Peter gathered his papers and stuffed them in his pocket .
” 彼得 聚集 他的 文件 和 填充 他们 在 他的 口袋 .

彼得把文件收拾好，塞进口袋里。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] [prɪ'peəd] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ]
“ We'll have your contract prepared tomorrow , and when I meet you
” 出色地 有 你的 合同 准备 明天 , 和 什么时候 我 见面 你
[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɒpi] ,
I'll give you a copy ,
患病的 给 你 一个 复制 ,

“我们明天就会准备好你的合同，见面时我会给你一份副本。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
and you can look it over .
和 你 能 看 它 超过 .

你可以仔细查看一下。

[ðen] , [ɪf] ['ɛvriˌθɪŋz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [juː; jʊ][kæn; kən][saɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

Then	**,**	**if**	**everything's**	**satisfactory**	**,**	**you**	**can**	**sign**	**it**	**and**	**deliver**	**it**	**back**	**to**
然后	,	如果	一切都是	令人满意的	,	你	能	符号	它	和	递送	它	后退	到

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

如果一切满意，您就可以签字并把它交还给我们。

[əʊ'keɪ] ?

Okay	**?**
好的	?

好的?

" ['pegɪ] [saɪd] .

" Peggy	**sighed**	**.**
" 佩吉	叹了口气	.

佩吉叹了口气。

" [saʊndz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

" Sounds	**wonderful**	**to**	**me**	**. "**
" 声音	精彩的	到	我	. "

“听起来很棒。”

" [saʊndz] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː] , " ['piːtə(r)] [rɪ'plaɪd] .

" Sounds	**pretty**	**good**	**to**	**us**	**,**	**too**	**,**	**"**	**Peter**	**replied**	**.**
" 声音	漂亮的	好的	到	我们	,	也	,	"	彼得	回复	.

“我们也觉得挺不错的，”彼得回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['saɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['æktrəs] . " -

" I	**think**	**we're**	**signing**	**on**	**a**	**first**	**-**	**class**	**actress**	**.**	**"**	**86**
" 我	思考	是	签名	在	一个	第一的	-	班级	演员	.	"	-

“我认为我们签下了一位一流的女演员。”86

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [sɜːtʃ]

The	**Search**
这	搜索

搜索

" [tɒm] ['ægət] ?

" Tom	**Agate**	**?**
" 汤姆	玛瑙	?

“汤姆·阿盖特？”

[ʃʊə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

Sure	**,**	**what**	**can**	**I**	**tell**	**you**	**?**
当然	,	什么	能	我	告诉	你	?

当然，我还能说什么呢?

" ['dʒɒni] ['dwaɪər] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [ɪn'vaɪtɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ]

" Johnny	**Dwyer**	**settled**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**waved**	**a**	**hand**	**invitingly**	**at**	**a**
" 约翰尼	德怀尔	定居	后退	在	他的	椅子	和	挥手	一个	手	热情地	在	一个

[peə(r)][ɒv; əv] ['bætəd] ['ɒfɪs] [tʃeəz] .

pair	**of**	**battered**	**office**	**chairs**	**.**
一对	的	伤痕累累	办公室	椅子	.

约翰尼·德怀尔靠在椅子上，朝两把破旧的办公椅挥了挥手，示意他们过来。

['pegɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Peggy	sat	down	in	one	of	them	and	looked	at	the	figure	in	front	of
佩吉	卫星	向下	在	一	的	他们	和	看起来	在	这	数字	在	正面	的

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] .

her	with	interest	.
她	和	兴趣	.

佩吉在其中一张椅子上坐了下来，饶有兴致地看着面前的人影。

['dʒɒni] ['dwaɪər][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , ['bɜːdˌlaɪk][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , [pɪŋk] [feɪs] ,

Johnny	Dwyer	was	a	small	,	birdlike	man	with	a	cheerful	,	pink	face	,
约翰尼	德怀尔	曾是	一个	小的	,	像鸟一样	男人	和	一个	快乐	,	粉色的	脸	,

约翰尼·德怀尔身材矮小，长相像鸟，有着一张笑容灿烂的粉红色脸庞。

[snəʊ] - [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊʃɪst] ['aɪbraʊz] ['pegɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

snow	-	white	hair	and	the	bushiest	eyebrows	Peggy	had	ever	seen	.
雪	-	白色的	头发	和	这	最茂密的	眉毛	佩吉	有	曾经	已见	.

雪白的头发和佩吉见过的最浓密的眉毛。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

At	the	moment	,
在	这	片刻	,

眼下，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['roʊlˌtɑːp] [desk] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌsti] ['kɔːnə(r)]

he	was	perched	in	front	of	an	old	-	fashioned	rolltop	desk	in	a	musty	corner
他	曾是	栖息	在	正面	的	一个	老的	-	造型	卷帘式	桌子	在	一个	发霉的	角落

[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] ,

of	the	big	metropolitan	newspaper	office	,
的	这	大的	大都会	报纸	办公室	,

他坐在大都会报社办公室一个阴暗角落里一张老式卷帘办公桌前。

[hɪz; ɪz][kəʊt] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ɪ'læstɪk]

his	coat	off	and	the	sleeves	of	his	shirt	held	up	by	a	pair	of	elastic
他的	外套	离开	和	这	袖子	的	他的	衬衫	握住	向上	经过	一个	一对	的	松紧带

['ɑːmˌbændz] .

armbands	.
臂章	.

他脱下外套，衬衫袖子用两条松紧带束了起来。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['æktəz] [ɪn] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd][əʊld] ['fəutəgræfs] , ['pegɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]

Outside	of	actors	in	costume	and	old	photographs	,	Peggy	had	never	seen
外部	的	演员	在	戏服	和	老的	照片	,	佩吉	有	绝不	已见

['eniwʌn] [weə(r)]['ɑːmˌbændz] .

anyone	wear	armbands	.
任何人	穿	臂章	.

除了穿着戏服的演员和老照片之外，佩吉从未见过任何人佩戴臂章。

[bʌt; bət] ['dʒɒni] ['dwaɪər][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [aʊt][ɒv; əv]

But	Johnny	Dwyer	did	,	and	it	gave	him	the	appearance	of	someone	out	of
但	约翰尼	德怀尔	做过	,	和	它	给予	他	这	外貌	的	某人	出去	的

[ə; eɪ] [tɜːn] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['sentʃəri] ['tɪntaɪp] .

a	turn	-	of	-	the	-	century	tintype	.
一个	转动	-	的	-	这	-	世纪	锡版照相法	.

但约翰尼·德怀尔做到了，这让他看起来像是从世纪之交的锡版照片中走出来的人一样。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [ænd; ənd] ['pegɪ] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] — ['dʒɒni]

Despite	his	age	—	and	Peggy	guessed	that	he	was	over	seventy	—	Johnny
尽管	他的	年龄	—	和	佩吉	猜对了	那	他	曾是	超过	七十	—	约翰尼

['dwaɪər] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['kætlaɪk] [greɪs] .

Dwyer	moved	with	a	quick	,	catlike	grace	.
德怀尔	已搬	和	一个	快的	,	猫科动物	优雅	.

尽管约翰尼·德怀尔年纪很大——佩吉猜他已经七十多岁了——但他的动作却敏捷优雅，如同猫一般。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪn] . -

But	when	he	walked	,	it	was	with	the	help	of	a	cane	.	87
但	什么时候	他	步行	,	它	曾是	和	这	帮助	的	一个	甘蔗	.	-

但他走路时，需要拄拐杖。87

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

On	the	way	in	to	his	office	that	morning	,
在	这	方式	在	到	他的	办公室	那	早晨	,

那天早上，在他去办公室的路上，

['piːtə(r)][hæd; həd][təʊld] ['pegɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['dʒɒni] ['dwaɪər] .

Peter	had	told	Peggy	a	little	about	Johnny	Dwyer	.
彼得	有	讲述	佩吉	一个	小的	关于	约翰尼	德怀尔	.

彼得曾跟佩吉简单提过约翰尼·德怀尔的事。

['dʒɒni] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [geɪ] [bleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] ,

Johnny	had	been	a	gay	blade	in	his	younger	days	,
约翰尼	有	到过	一个	同性恋	刀刃	在	他的	年轻	天	,

约翰尼年轻时曾是个同性恋浪子。

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['pɒpjələ(r)][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['mjuːzɪk] [hɔːlz] .

a	rising	popular	star	in	the	New	York	music	halls	.
一个	上升	受欢迎的	星星	在	这	新的	约克	音乐	大厅	.

纽约音乐厅冉冉升起的流行新星。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['hɔːsbæk] ['æksɪdənt][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz][leg][ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][kʌt]

But	a	tragic	horseback	accident	had	broken	his	leg	in	three	places	and	cut
但	一个	悲惨	马背	事故	有	破碎的	他的	腿	在	三	地方	和	切

[ʃɔːt] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [spŋ] - [ænd; ənd] - [dɑːns] [mæn] .

short	his	career	as	a	song	-	and	-	dance	man	.
短的	他的	职业	作为	一个	歌曲	-	和	-	舞蹈	男人	.

但一场悲惨的骑马事故导致他的腿三处骨折，也终结了他的歌舞演员生涯。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] [njuː]

The	publisher	of	the	Chronicle	,	then	a	new	and	struggling	newspaper	in	New
这	出版商	的	这	编年史	,	然后	一个	新的	和	挣扎	报纸	在	新的

[jɔːk] , [laɪkt] ['dʒɒni] ,

York	,	liked	Johnny	,
约克	,	喜欢	约翰尼	,

当时纽约一家新兴且经营艰难的报纸《纪事报》的出版商很喜欢约翰尼。

[felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][dʒɒb] ['kiːpɪŋ] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drɑːmə]

felt	sorry	for	him	,	and	offered	him	a	job	keeping	records	for	the	drama
毛毡	对不起	为了	他	,	和	提供	他	一个	工作	保持	记录	为了	这	戏剧

[dɪ'pɑːtmənt] .

department	.
部门	.

他很同情他，于是给了他一份在戏剧系做档案管理员的工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [saɪdz] .

It	turned	out	to	be	a	satisfactory	arrangement	for	both	sides	.
它	转向	出去	到	是	一个	令人满意的	安排	为了	两个都	侧面	.

事实证明，这对双方来说都是一个令人满意的安排。

['dʒɒni] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [steɪd] .

Johnny	moved	in	and	stayed	.
约翰尼	已搬	在	和	入住	.

约翰尼搬了进来，就一直住在那里。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θɪətə(r)] [pə'reɪd] [θruː] [hɪz; ɪz]

For	nearly	half	a	century	he	watched	the	American	theater	parade	through	his
为了	几乎	一半	一个	世纪	他	观看	这	美国人	剧院	游行	通过	他的

['bʌldʒɪŋ] ['skræpbʊk] [ænd; ənd][faɪl]['kæbɪnəts] .

bulging	scrapbook	and	file	cabinets	.
凸起	剪贴簿	和	文件	橱柜	.

近半个世纪以来，他通过自己厚厚的剪贴簿和文件柜，见证了美国戏剧的变迁。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [fə'nɒmɪn(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz][æz; əz][weɪd]

His	memory	was	phenomenal	and	his	list	of	acquaintances	was	as	wide
他的	记忆	曾是	非凡的	和	他的	列表	的	熟人	曾是	作为	宽的

[æz; əz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪt'self] .

as	the	theater	itself	.
作为	这	剧院	本身	.

他的记忆力惊人，人脉之广堪比整个剧院。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] , ['dʒɒni] ['dwaɪər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ledʒənd] ,

In	his	own	time	,	Johnny	Dwyer	had	become	sort	of	a	legend	,
在	他的	自己的	时间	,	约翰尼	德怀尔	有	变得	种类	的	一个	传奇	,

在约翰尼·德怀尔的时代，他已经成为了一位传奇人物。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mju'ziːəm] [huːz] ['meməri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [lɔː(r)] .

a	living	museum	whose	memory	was	a	storehouse	of	theatrical	lore	.
一个	活的	博物馆	谁	记忆	曾是	一个	库	的	戏剧	知识	.

一座活生生的博物馆，它的记忆是一座戏剧知识的宝库。

[ɪf] ['eniwʌn] ['niːdɪd] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [traɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

If	anyone	needed	any	information	on	the	theater	,	they	usually	tried	the	public
如果	任何人	需要	任何	信息	在	这	剧院	,	他们	通常	尝试	这	民众

['laɪbrəri] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] ,

library	first	and	then	,
图书馆	第一的	和	然后	,

如果有人需要了解剧院的相关信息，他们通常会先尝试从公共图书馆获取信息，然后.....

[ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒɒni] .

if	they	couldn't	find	it	there	,	they	came	to	Johnny	.
如果	他们	不能	寻找	它	那里	,	他们	来了	到	约翰尼	.

如果在那里找不到，他们就来找约翰尼。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðeɪ] [njuː] ['dʒɒni] [wel] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['laɪbrəri] .

Sometimes	,	if	they	knew	Johnny	well	,	they	didn't	even	bother	with	the	library	.
有时	,	如果	他们	知道	约翰尼	出色地	,	他们	没有	甚至	打扰	和	这	图书馆	.

有时候，如果他们跟约翰尼很熟，他们甚至懒得去图书馆。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['piːtə(r)] , [ɪf] ['enibɒdi] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [njuː] [weə(r)] [tɒm] ['ægət] [wɒz; wəz] ,

According	to	Peter	,	if	anybody	in	New	York	knew	where	Tom	Agate	was	,
根据	到	彼得	,	如果	任何人	在	新的	约克	知道	在哪里	汤姆	玛瑙	曾是	,

据彼得说，如果纽约有人知道汤姆·阿盖特的下落，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dʒɒni] ['dwaɪər] .

it	would	be	Johnny	Dwyer	.
它	会	是	约翰尼	德怀尔	.

应该是约翰尼·德怀尔。

“ [tɒm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , ” ['dʒɒni] [sed] , ['liːnɪŋ] [bæk]

“	Tom	used	to	be	a	good	friend	of	mine	,	”	Johnny	said	,	leaning	back
“	汤姆	用过的	到	是	一个	好的	朋友	的	矿	,	”	约翰尼	说	,	倾斜	后退

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

“汤姆以前是我的好朋友，”约翰尼说着，舒服地向后靠去。

“ ['mɛniːz] [ðə; ði] [naɪt] [wɪv] [sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [swɒpt] ['stɔːriz] . ”
“ Many's the night we've sat around and swapped stories . ”
” 许多人 这 夜晚 我们已经 卫星 大约 和 交换 故事 . ”

“我们曾多次围坐在一起，交换彼此的故事。”

“ [juːst] [tuː; tə] ?
“ Used to ?
” 用过的 到 ?

以前?

” ['piːtə(r)] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] .
” Peter asked in a troubled voice .
” 彼得 问 在 一个 麻烦 嗓音 .

彼得用不安的声音问道。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] ? ” -
“ Is he dead ? ” 88
” 是 他 死的 ? ” -

“他死了吗？”88

['dʒɒni] [lʊkt] [æt; ət]['piːtə(r)] ['ʃruːdli] .
Johnny looked at Peter shrewdly .
约翰尼 看起来 在 彼得 精明地 .

约翰尼意味深长地看了彼得一眼。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [səʊ] . ”
“ Some people think so . ”
” 一些 人们 思考 所以 . ”

“有些人是这么认为的。”

“ [duː; də][juː; jʊ] ?
“ Do you ?
” 做 你 ?

“你?

” ['piːtə(r)] ['ɒbviəsli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'plaɪ] .
” Peter obviously didn't know what to make of this strange reply .
” 彼得 明显地 没有 知道 什么 到 制作 的 这 奇怪的 回复 .

彼得显然不知道该如何理解这个奇怪的回答。

['dʒɒni] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
Johnny stared up at the ceiling for a moment before answering .
约翰尼 凝视 向上 在 这 天花板 为了 一个 片刻 前 回答 .

约翰尼盯着天花板看了一会儿才回答。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['feləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
“ Look here , young fellow , ” he said at last .
” 看 这里 , 年轻的 同伴 , ” 他 说 在 最后的 .

“听着，年轻人，”他最后说道。

“ [tɒm] ['ægət] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] . ”
“ Tom Agate retired a long time ago . ”
” 汤姆 玛瑙 退休 一个 长的 时间 前 . ”

“汤姆·阿盖特很久以前就退休了。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” ['piːtə(r)] [sed] .
“ I know that , ” Peter said .
” 我 知道 那 , ” 彼得 说 .

“我知道，”彼得说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] .
“ But we want to find him .
” 但 我们 想 到 寻找 他 .

但我们想找到他。

" ['dʒɒni] ['dwaɪər] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] ['θɔːtfəli] .
" **Johnny Dwyer pursed his lips thoughtfully .**
" 约翰尼 德怀尔 攥紧 他的 嘴唇 深思熟虑 .

约翰尼·德怀尔若有所思地抿了抿嘴唇。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? "
" **Has it occurred to you that he doesn't want to be found ? "**
" 有 它 发生 到 你 那 他 不 想 到 是 成立 ? "

"你有没有想过，他其实不想被人找到？"

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] [naʊ] , ['dʒɒni] , " ['piːtə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] .
" **Oh , come on now , Johnny , " Peter said in a pleading voice .**
" 哦 , 来 在 现在 , 约翰尼 , " 彼得 说 在 一个 恳求 嗓音 .

"哦，拜托啦，约翰尼，"彼得用恳求的语气说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['telɪŋ] [juː 'es] .
" **You know a lot more than you're telling us .**
" 你 知道 一个 很多 更多的 比 你是 讲述 我们 .

"你知道的比你告诉我们的要多得多。"

[haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [breɪk] ?
How about a break ?
如何 关于 一个 休息 ?

休息一下怎么样?

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði][mæn] .
We don't want to bite the man .
我们 不 想 到 咬 这 男人 .

我们不想咬人。

[wiː; wi][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [hɪm] [ə; eɪ][dʒɒb] .
We just want to offer him a job .
我们 只是 想 到 提供 他 一个 工作 .

我们只是想给他提供一份工作。

" ['dʒɒni] [siːmd] ['stɑːtld] .
" **Johnny seemed startled .**
" 约翰尼 似乎 惊慌 .

约翰尼似乎受到了惊吓。

" [ə; eɪ][dʒɒb] ?
" **A job ?**
" 一个 工作 ?

一份工作?

[bʌt; bət] [hiːz] [rɪ'taɪəd] ! "
But he's retired ! "
但 他是 退休 ! "

但他已经退休了!

" [hiːl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt] , " ['piːtə(r)] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .
" **He'll come out of retirement for this part , " Peter said confidently .**
" 地狱 来 出去 的 退休 为了 这 部分 , " 彼得 说 自信地 .

"他会为了这个角色复出，"彼得自信地说。

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪ] ?
" **Oh , it's a play ?**
" 哦 , 它是 一个 玩 ?

"哦，原来是部戏剧啊？"

" ['piːtə(r)] [nˈɒdɪd] .
" **Peter nodded .**
" 彼得 点头 .

彼得点了点头。

“ [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːns] .
“ A wonderful chance .
” 一个 精彩的 机会 .

“一个绝佳的机会。”

” ['dʒɒni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
” Johnny shook his head and smiled .
” 约翰尼 摇晃 他的 头 和 微笑 .

约翰尼摇了摇头，笑了笑。

“ [tɒm] - [hɜːd] [ðæt] [səʊ] ['meni] [taɪmz] .
“ Tom Agate's heard that so many times .
” 汤姆 - 听到 那 所以 许多 时代 .

“汤姆·阿盖特已经听过无数遍这句话了。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [woʊnt] ['lɪs(ə)n] .
Believe me , he won't listen .
相信 我 , 他 惯于 听 .

相信我，他不会听的。

[hiːz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] . ”
He's finished with the theater . ”
他是 完成的 和 这 剧院 . ”

他已经和戏剧界彻底告别了。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?
“ Do you know why ?
” 做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗?

” ['pegɪ] [ɑːskt] . -
” Peggy asked . 89
” 佩吉 问 . -

佩吉问道。89

“ [aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊʃ(ə)n] , ” ['dʒɒni] [rɪ'plaɪd] ['blændli] .
“ I don't have the slightest notion , ” Johnny replied blandly .
“ 我 不 有 这 丝毫 概念 , ” 约翰尼 回复 平淡地 .

“我一点头绪都没有，”约翰尼淡淡地回答道。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz]
Despite his innocent expression , Peggy was almost certain the old man was
尽管 他的 清白的 表达 , 佩吉 曾是 几乎 肯定 这 老的 男人 曾是
['laɪɪŋ] [tuː; tə] ['piːtə(r)] .
lying to Peter .
说谎 到 彼得 .

尽管老人一脸无辜，但佩吉几乎可以肯定他在对彼得撒谎。

“ [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['smuːðli] , “ [ɪz] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
“ All I know , ” he went on smoothly , “ is that fifteen years ago ,
“ 全部 我 知道 , ” 他 去 在 顺利 , ” 是 那 十五 年 前 ,

“我只知道，”他平静地继续说道，“十五年前，

[tɒm] ['ægət] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Tom Agate told me he was quitting the stage .
汤姆 玛瑙 讲述 我 他 曾是 辞职 这 阶段 .

汤姆·阿盖特告诉我他要退出舞台了。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] .
He didn't give any reason and I didn't ask .
他 没有 给 任何 原因 和 我 没有 问 .

他没有给出任何理由，我也没问。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][doʊnt] [stɪk] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz]['ɪntuː] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [ə'feəz] . ”

After	**all**	**,**	**you**	**don't**	**stick**	**your**	**nose**	**into**	**someone**	**else's**	**affairs**	**.**	**”**
后	全部	,	你	不	戳	你的	鼻子	进入	某人	其他人的	事务	.	”

毕竟，你不能多管闲事。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [tɒm] ['leɪtli] ?

“	**Have**	**you**	**seen**	**Tom**	**lately**	**?**
”	有	你	已见	汤姆	最近	?

你最近见过汤姆吗?

” ['piːtə(r)] [pə'sistid] .

”	**Peter**	**persisted**	**.**
”	彼得	持续	.

彼得坚持道。

“ [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [tɒm] [wɒz; wəz] ” — [ðə; ði][əʊld][mæn] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] —

“	**The**	**last**	**time**	**I**	**saw**	**Tom**	**was**	**”**	**—**	**the**	**old**	**man**	**cocked**	**his**	**head**	**to**	**one**	**side**	**—**
”	这	最后的	时间	我	锯	汤姆	曾是	”	—	这	老的	男人	上膛	他的	头	到	一	边	—

“ [əʊ] ,

“	**oh**	**,**
”	哦	,

“我最后一次见到汤姆是在”——老人歪着头——“哦，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”

it	**must**	**have**	**been**	**four**	**years**	**ago**	**.**	**”**
它	必须	有	到过	四	年	前	.	”

应该是四年前的事了。

“ [ænd; ənd] [id] [biːn] [rɪ'taɪəd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ?

“	**And**	**he'd**	**been**	**retired**	**then**	**for**	**eleven**	**years**	**?**
”	和	他会	到过	退休	然后	为了	十一	年	?

“他当时已经退休十一年了？”

” ['dʒɒni] [smaɪld] ['briːfli] .

”	**Johnny**	**smiled**	**briefly**	**.**
”	约翰尼	微笑	简要地	.

约翰尼短暂地笑了笑。

“ [ɪf] [maɪ] [ə'rɪθmətɪk] ['ɪz(ə)nt] [ɒf] , [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] . ”

“	**If**	**my**	**arithmetic**	**isn't**	**off**	**,**	**I**	**guess**	**you're**	**right**	**.**	**”**
”	如果	我的	算术	不是	离开	,	我	猜测	你是	正确的	.	”

“如果我的算术没出错的话，我想你是对的。”

“ [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? ”

“	**How**	**was**	**he**	**?**	**”**
”	如何	曾是	他	?	”

“他怎么样了？”

“ [faɪn] .

“	**Fine**	**.**
”	美好的	.

“美好的。

” ['dʒɒni] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

”	**Johnny**	**folded**	**his**	**hands**	**and**	**waited**	**patiently**	**for**	**the**	**next**	**question**	**.**
”	约翰尼	折叠	他的	双手	和	等待	耐心	为了	这	下一个	问题	.

约翰尼双手抱胸，耐心地等待下一个问题。

['pegɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɜː'self] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

Peggy	**suddenly**	**felt**	**herself**	**caught**	**up**	**in**	**a**	**mystery**	**she**	**didn't**	**understand**	**.**
佩吉	突然	毛毡	她自己	捕捉	向上	在	一个	神秘	她	没有	理解	.

佩吉突然觉得自己陷入了一个她无法理解的谜团之中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['dʒɒni] ['dwaɪər][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌsiː ˈəʊ] - ['ɒpəreɪt]

It	was	clear	to	her	that	Johnny	Dwyer	was	not	going	to	co	-	operate
它	曾是	清除	到	她	那	约翰尼	德怀尔	曾是	不是	去	到	合作	-	操作

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['piːtə(r)] ['wɒntɪd] [səʊ] ['despərətli] .

even	though	he	had	the	information	Peter	wanted	so	desperately	.
甚至	尽管	他	有	这	信息	彼得	通缉	所以	绝望地	.

她很清楚，即使约翰尼·德怀尔掌握着彼得迫切想要的信息，他也不会配合。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [muːv] ['æŋkʃəsli] .

She	waited	for	the	next	move	anxiously	.
她	等待	为了	这	下一个	移动	焦虑地	.

她焦急地等待着下一步的行动。

['piːtə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

Peter	leaned	forward	in	his	chair	,	his	elbows	resting	on	his	knees	.
彼得	倾斜	向前	在	他的	椅子	,	他的	肘部	休息	在	他的	膝盖	.

彼得向前倾身坐在椅子上，双肘撑在膝盖上。

“ ['dʒɒni] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['kwaɪət] [sɪn'serəti] ,

“	Johnny	,	”	he	said	with	quiet	sincerity	,
“	约翰尼	,	”	他	说	和	安静的	诚意	,

“约翰尼，”他平静而真诚地说。

“ [let][ˌem ˈiː][ɪk'spleɪn] [waɪ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [tɒm] ['ægət] .

“	let	me	explain	why	we	want	to	get	in	touch	with	Tom	Agate	.
“	让	我	解释	为什么	我们	想	到	得到	在	触碰	和	汤姆	玛瑙	.

“让我解释一下我们为什么想联系汤姆·阿盖特。”

” [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] ['dʒɒni] [ə'baʊt] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [rɪ'zɜːvd]

”	He	proceeded	to	tell	Johnny	about	Innocent	Laughter	and	the	part	reserved
”	他	继续	到	告诉	约翰尼	关于	清白的	笑声	和	这	部分	预订的

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .

for	Tom	.
为了	汤姆	.

“他接着告诉约翰尼关于‘天真笑声’以及为汤姆预留的角色。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

“	It's	a	wonderful	opportunity	for	him	,	”	he	concluded	.
“	它是	一个	精彩的	机会	为了	他	,	”	他	结束	.

“这对他来说是一个绝佳的机会，”他总结道。

“ [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [tɒm] [wʊd] [biː; bi][aɪ'diːəl][ɪn][ðə; ði][pɑːt] . ” -

“	And	,	of	course	,	I'm	convinced	that	Tom	would	be	ideal	in	the	part	.	”	90
“	和	,	的	课程	,	我是	确信	那	汤姆	会	是	理想的	在	这	部分	.	”	-

“当然，我确信汤姆是这个角色的理想人选。”90

['dʒɒni] ['dwaɪər][sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)]['piːtə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

Johnny	Dwyer	sat	perfectly	still	for	several	seconds	after	Peter	had	finished
约翰尼	德怀尔	卫星	完美	仍然	为了	一些	秒	后	彼得	有	完成的

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

彼得说完话后，约翰尼·德怀尔一动不动地坐了好几秒钟。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

At	last	he	lifted	himself	to	his	feet	,	picked	up	his	cane	,
在	最后的	他	抬起	他自己	到	他的	脚	,	挑选	向上	他的	甘蔗	,

他终于站了起来，拿起拐杖。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	walked	over	to	the	window	.
和	步行	超过	到	这	窗户	.

然后走到窗边。

['pegɪ] ['nəʊtɪst] [ə'gen] [haʊ] ['taɪni][ænd; ənd]['frædʒaɪl][hiː; hi] [lʊkt] .

Peggy	**noticed**	**again**	**how**	**tiny**	**and**	**fragile**	**he**	**looked**	**.**
佩吉	注意到	再次	如何	微小的	和	脆弱的	他	看起来	.

佩吉再次注意到他看起来多么瘦小脆弱。

“ ['piːtə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , “ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [tɒm] .

“	**Peter**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**finally**	**,**	**“**	**I'm**	**glad**	**you**	**feel**	**that**	**way**	**about**	**Tom**	**.**
”	彼得	,	我的	男生	,	”	他	说	最后	,	“	我是	高兴的	你	感觉	那	方式	关于	汤姆	.

“彼得，我的孩子，”他最后说道，“我很高兴你对汤姆有这种感觉。”

[ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmbədi] [stɪl] [ri'membə] [hɪm] . ”

It's	**nice**	**to**	**know**	**that**	**somebody**	**still**	**remembers**	**him**	**.**	**”**
它是	好的	到	知道	那	某人	仍然	记得	他	.	”

很高兴知道还有人记得他。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'membə(r)] [hɪm] !

“	**I'm**	**sure**	**that**	**thousands**	**of**	**people**	**all**	**over**	**the**	**country**	**remember**	**him**	**!**
”	我是	当然	那	数千	的	人们	全部	超过	这	国家	记住	他	!

“我相信全国各地成千上万的人都记得他！”

” ['piːtə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	**Peter**	**interrupted**	**excitedly**	**.**
”	彼得	中断	兴奋地	.

彼得兴奋地打断道。

['dʒɒni] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .

Johnny	**smiled**	**and**	**nodded**	**.**
约翰尼	微笑	和	点头	.

约翰尼笑了笑，点了点头。

“ [pə'hæps] .

“	**Perhaps**	**.**
”	也许	.

“也许。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

But	**Tom**	**had**	**his**	**reasons**	**for**	**leaving**	**when**	**he**	**did**	**,**
但	汤姆	有	他的	原因	为了	离开	什么时候	他	做过	,

但汤姆离开是有他自己的理由的。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] [bæk] .

and	**I**	**don't**	**think**	**anybody**	**has**	**the**	**right**	**to**	**force**	**him**	**back**	**.**
和	我	不	思考	任何人	有	这	正确的	到	力量	他	后退	.

我认为任何人都没有权利强迫他回去。

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] .

It's	**a**	**decision**	**he's**	**got**	**to**	**make**	**.**
它是	一个	决定	他是	得到	到	制作	.

这是他必须做出的决定。

” ['piːtə(r)] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['dʒɒni] .

”	**Peter**	**got**	**up**	**and**	**walked**	**over**	**to**	**Johnny**	**.**
”	彼得	得到	向上	和	步行	超过	到	约翰尼	.

彼得起身走到约翰尼身边。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	同意	和	你	,	”	他	说	.

“我同意你的看法，”他说。

“ [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] .

“	**But**	**we're**	**not**	**going**	**to**	**force**	**him**	**.**
”	但	是	不是	去	到	力量	他	.

但我们不会强迫他。

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

All	I	want	is	a	chance	to	talk	to	him	.
全部	我	想	是	一个	机会	到	讲话	到	他	.

我只想有机会和他谈谈。

[hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

He	can	make	up	his	own	mind	.
他	能	制作	向上	他的	自己的	头脑	.

他可以自己做决定。

" [ðə; ði] [tuː] [men] — [wʌn] [əʊld] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] — [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	The	two	men	—	one	old	,	the	other	young	—	stood	staring	at	each	other	.
"	这	二	男人	—	一	老的	,	这	其他	年轻的	—	站立	凝视	在	每个	其他	.

"两个男人——一个年老，一个年轻——站在那里互相凝视着。

['dʒɒni] ['dwaɪər] [lʊkt] ['ɪntuː] ['piːtərz] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]

Johnny	Dwyer	looked	into	Peter's	eyes	as	though	he	were	trying	to	read	his
约翰尼	德怀尔	看起来	进入	彼得的	眼睛	作为	尽管	他	是	尝试	到	读	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

约翰尼·德怀尔凝视着彼得的眼睛，仿佛想要读懂他的心思。

[ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

then	turned	away	.
然后	转向	离开	.

然后转身离开。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

"不，"他说。

" [get] ['sʌmbədi] [els] .

"	Get	somebody	else	.
"	得到	某人	别的	.

换个人吧。

" ['piːtə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

"	Peter	sighed	and	returned	to	his	chair	.
"	彼得	叹了口气	和	返回	到	他的	椅子	.

彼得叹了口气，回到椅子上。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [tɒm] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? "

"	You	say	you	saw	Tom	four	years	ago	?	"
"	你	说	你	锯	汤姆	四	年	前	?	"

"你说你四年前见过汤姆？"

" [əm əm] - [ˌeɪtʃ 'em] .

"	Mm	-	hm	.
"	毫米	-	嗯	.

嗯。

" ['dʒɒni] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdˌlaɪk] [bɒb] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Johnny	gave	a	little	birdlike	bob	with	his	head	.
"	约翰尼	给予	一个	小的	像鸟一样	鲍勃	和	他的	头	.

约翰尼像小鸟一样轻轻点了点头。

['piːtə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ə'brʌptli] .

Peter	looked	up	abruptly	.
彼得	看起来	向上	突然	.

彼得突然抬起头。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈdʒɒni] .
“ Tell me something , Johnny .
“ 告诉 我 某物 , 约翰尼 .

“告诉我一些事，约翰尼。”

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈhæpi] ?
Was he happy ?
曾是 他 快乐的 ?

他快乐吗?

” [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
” The question was sharp and unexpected .
” 这 问题 曾是 锋利的 和 意外 .

这个问题尖锐而出人意料。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˈdʒɒni] [siːmd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)] .
For the first time Johnny seemed uncertain of his answer .
为了 这 第一的 时间 约翰尼 似乎 不确定 的 他的 回答 .

约翰尼似乎第一次对自己的答案感到不确定。

“ [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [mɪs] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ? ” -
“ Or did he miss the theater ? ” 91
“ 或者 做过 他 错过 这 剧院 ? ” -

“还是他错过了剧院？”91

[ˈdʒɒni] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] .
Johnny groped his way over to his chair and sank down .
约翰尼 摸索 他的 方式 超过 到 他的 椅子 和 沉没 向下 .

约翰尼摸索着走到椅子旁，然后坐了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a troubled expression on his face .
那里 曾是 一个 麻烦 表达 在 他的 脸 .

他脸上带着忧虑的神情。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] .
“ Yes , ” he said in a very quiet voice .
“ 是的 , ” 他 说 在 一个 非常 安静的 嗓音 .

“是的，”他轻声说道。

“ [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði][steɪdʒ] .
“ He missed the stage .
“ 他 错过 这 阶段 .

他错过了舞台。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][æt; ət] [ˈpegɪ] [ænd; ənd][ˈpiːtə(r)] .
” He looked over at Peggy and Peter .
” 他 看起来 超过 在 佩吉 和 彼得 .

他看了看佩吉和彼得。

“ [juː; jʊ] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juːv] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ?
“ You two , ” he said , “ you've been working in the theater for how long ?
“ 你 二 , ” 他 说 , “ 你已经 到过 在职的 在 这 剧院 为了 如何 长的 ?

“你们两个，”他说，“在剧院工作多久了？”

[tuː] [jˈiəz] ?
Two years ?
二 年 ?

两年?

[fɔː(r)] [jˈiəz] ?
Four years ?
四 年 ?

四年?

[faɪv] [j'iəz] ?
Five **years** **?**
五 年 ?

五年?

[wel] , [tɒm] ['ægət] [spent] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][steɪdʒ] .
Well **,** **Tom** **Agate** **spent** **thirty** **years** **of** **his** **life** **on** **stage** **.**
出色地 , 汤姆 玛瑙 花费 三十 年 的 他的 生活 在 阶段 .

汤姆·阿盖特一生中有三十年的时间都奉献给了舞台。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] — [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] . ”
It **was** **everything** **he** **knew** **—** **and** **almost** **everything** **he** **loved** **.** **”**
它 曾是 一切 他 知道 — 和 几乎 一切 他 喜爱 . ”

那是他所知道的一切——也是他所热爱的一切。

“ ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] ?
“ **Almost** **everything** **?**
“ 几乎 一切 ?

“几乎所有东西? ”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [bɪ'fɔː(r)] ['pegɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θɪŋk]
” **The** **question** **came** **almost** **automatically** **,** **before** **Peggy** **had** **a** **chance** **to** **think**
” 这 问题 来了 几乎 自动地 , 前 佩吉 有 一个 机会 到 思考
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about **it** **.**
关于 它 .

“这个问题几乎是脱口而出，佩吉还没来得及思考。

['dʒɒni] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɒdli] .
Johnny **looked** **at** **her** **oddly** **.**
约翰尼 看起来 在 她 奇怪 .

约翰尼奇怪地看了她一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .
It **was** **the** **first** **time** **she** **had** **spoken** **during** **the** **interview** **.**
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 说 期间 这 面试 .

这是她在采访中第一次开口说话。

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Don't** **ask** **me** **any** **more** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 不 问 我 任何 更多的 , ” 他 说 .

“别再问我了，”他说。

“ [dʒʌst] [liːv] [tɒm] [ə'ləʊn] .
“ **Just** **leave** **Tom** **alone** **.**
“ 只是 离开 汤姆 独自的 .

“别再烦汤姆了。”

” ['piːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbənli] .
” **Peter** **shook** **his** **head** **stubbornly** **.**
” 彼得 摇晃 他的 头 固执地 .

彼得固执地摇了摇头。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] [gɪv] [tɒm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd] ['hæpinəs] [ə'gen] ? ”
“ **Why** **don't** **you** **help** **us** **give** **Tom** **a** **chance** **to** **find** **happiness** **again** **?** **”**
“ 为什么 不 你 帮助 我们 给 汤姆 一个 机会 到 寻找 幸福 再次 ? ”

“你们为什么不帮帮我们，让汤姆有机会重新找到幸福呢? ”

“ [baɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ? ”
“ **By** **coming** **back** **to** **the** **theater** **?** **”**
“ 经过 未来 后退 到 这 剧院 ? ”

“通过重返剧院? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [id] ['nevə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
“ He'd never do it .
” 他会 绝不 做 它 .

“他绝不会这么做。”

[ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] . ”
I told you that . ”
我 讲述 你 那 . ”

我跟你说过。

“ ['meɪbi] [hi:z] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ Maybe he's changed his mind .
” 或许 他是 已更改 他的 头脑 .

“也许他改变主意了。”

” ['dʒɒni] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] .
” Johnny smiled and shook his head regretfully .
” 约翰尼 微笑 和 摇晃 他的 头 遗憾的是 .

约翰尼笑了笑，遗憾地摇了摇头。

['sʌd(ə)nli] ['pegɪ] [wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , ['tɔ:kɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] .
Suddenly Peggy was on her feet , talking quickly and earnestly .
突然 佩吉 曾是 在 她 脚 , 说 迅速地 和 切实 .

佩吉突然站了起来，语速很快，语气也很认真。

“ ['mɪstə(r)] . ['dwaɪər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][praɪ]['ɪntu:]['mɪstə(r)] . - ['pɜ:sən(ə)l]
“ Mr . Dwyer , ” she said , “ we don't want to pry into Mr . Agate's personal
” 先生 . 德怀尔 , ” 她 说 , “ 我们 不 想 到 撬 进入 先生 . - 个人的
[laɪf] .
life .
生活 .

“德怀尔先生，”她说，“我们不想窥探阿盖特先生的私生活。”

[ju:; jʊ] [sed] [jɔ:'self] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pəʊk] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntu:] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['bɪznəs] .
You said yourself no one should poke his nose into someone else's business .
你 说 你自己 不 一 应该 戳 他的 鼻子 进入 某人 其他人的 商业 .

你自己也说过，任何人都不应该多管闲事。

[wel] , [ai] [ə'gri:] .
Well , I agree .
出色地 , 我 同意 .

我同意。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ju:; jʊ][dʒʌst] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [mɪst]
But at the same time you just admitted that he was unhappy and missed
[ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
the theater .
这 剧院 .

但与此同时，你也承认他并不开心，而且想念剧院。

[ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .
You said it was his whole life .
你 说 它 曾是 他的 所有的 生活 .

你说那是他的一切。

['sʌmtaɪmz] , ['mɪstə(r)] . ['dwaɪər] , ['piːp(ə)l] [niːd] [help] .

Sometimes	**,**	**Mr**	**.**	**Dwyer**	**,**	**people**	**need**	**help**	**.**
有时	,	先生	.	德怀尔	,	人们	需要	帮助	.

德怀尔先生，有时候，人们需要帮助。

[ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpənd][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði][laɪf] ['ðer] ['mɪsɪŋ] .

They	**need**	**to**	**have**	**their**	**eyes**	**opened**	**so**	**they**	**can**	**see**	**the**	**life**	**they're**	**missing**	**.**
他们	需要	到	有	他们的	眼睛	打开	所以	他们	能	看	这	生活	它们是	丢失的	.

他们需要睁开双眼，才能看到自己错过的生活。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	**life**	**that**	**belongs**	**to**	**them**	**if**	**only**	**they**	**reach**	**out**	**and**	**take**	**it**	**.**
这	生活	那	属于	到	他们	如果	仅有的	他们	抵达	出去	和	拿	它	.

那是属于他们的生活，只要他们伸出手去争取。

['dʌznt] ['mɪstə(r)] . ['ægət] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['sekənd] [tʃɑːns] ?

Doesn't	**Mr**	**.**	**Agate**	**deserve**	**a**	**second**	**chance**	**?**
不	先生	.	玛瑙	应得	一个	第二	机会	?

阿加特先生难道不应该得到第二次机会吗?

[aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I	**—**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**happened**	**fifteen**	**years**	**ago**	**.**
我	—	我	不	知道	什么	发生	十五	年	前	.

我……我不知道十五年前发生了什么。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [driːm] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] . ” -

I	**don't**	**know**	**why**	**he**	**left**	**the**	**stage**	**and**	**I**	**wouldn't**	**dream**	**of**	**asking**	**him**	**.**	**”**	**92**
我	不	知道	为什么	他	左边	这	阶段	和	我	不会	梦	的	问	他	.	”	-

我不知道他为什么离开舞台，我做梦也想不到会去问他。”92

“ [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ? ”

“	**Then**	**what**	**do**	**you**	**want**	**to**	**ask**	**him**	**?**	**”**
”	然后	什么	做	你	想	到	问	他	?	”

“那你想问他什么？”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [lʌvz] , ” ['pegɪ] [sed] ['sɪmpli] .

“	**I**	**want**	**to**	**ask**	**him**	**to**	**come**	**back**	**to**	**the**	**life**	**he**	**loves**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**simply**	**.**
”	我	想	到	问	他	到	来	后退	到	这	生活	他	爱	,	”	佩吉	说	简单地	.

“我想请他回到他热爱的生活，”佩吉简单地说。

“ [aɪ] [traɪd] [ðæt] [maɪ'self] , ” ['dʒɒni] [sed] .

“	**I**	**tried**	**that**	**myself**	**,**	**”**	**Johnny**	**said**	**.**
”	我	尝试	那	我	,	”	约翰尼	说	.

“我自己也试过，”约翰尼说。

“ [ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] .

“	**It**	**didn't**	**work**	**.**
”	它	没有	工作	.

“这行不通。”

” ['pegɪ] ['pʊld] [ə; eɪ][tʃeə(r)]['əʊvə(r)] [bɪ'saɪd] ['dʒɒni] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	**Peggy**	**pulled**	**a**	**chair**	**over**	**beside**	**Johnny**	**and**	**looked**	**into**	**his**	**face**	**.**
”	佩吉	拉	一个	椅子	超过	旁	约翰尼	和	看起来	进入	他的	脸	.

佩吉拉过一把椅子走到约翰尼旁边，看着他的脸。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , “ [ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜːs(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .

“	**Sometimes**	**,**	**”**	**she**	**said**	**gently**	**,**	**“**	**the**	**wrong**	**person**	**does**	**the**	**asking**	**.**
”	有时	,	”	她	说	轻轻地	,	“	这	错误的	人	做	这	问	.

“有时候，”她轻声说道，“是错的人在提要求。”

” ['dʒɒni] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .

”	**Johnny**	**stared**	**at**	**her**	**in**	**surprise**	**.**
”	约翰尼	凝视	在	她	在	惊喜	.

约翰尼惊讶地盯着她。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” ['pegɪ] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
” Peggy was flushed and embarrassed at what she was about to say ,
” 佩吉 曾是 酡 和 尴尬的 在 什么 她 曾是 关于 到 说 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] .
but she held her ground .
但 她 握住 她 地面 .

佩吉脸红了，为自己即将要说的话感到尴尬，但她坚持了自己的立场。

“ [wɪr] [jʌŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
“ We're young , ” she said as kindly as she could .
” 是 年轻的 , ” 她 说 作为 亲切地 作为 她 可以 .

“我们还年轻,”她尽可能和蔼地说。

“ [wɪr] [stɪl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [səʊ] [mʌtʃ] .
“ We're still part of the theater he misses so much .
” 是 仍然 部分 的 这 剧院 他 错过 所以 很多 .

“我们仍然是他非常怀念的剧院的一部分。”

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] [bæk] , [ðæts] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] . . . .
If we want him back , that's different from . . . .
如果 我们 想 他 后退 , 那就是 不同的 从 . . . .

如果我们想让他回来，那情况就不同了.....

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] ['dʒɒniz] [ri'ækʃn] .
” Her voice trailed off in confusion as she anxiously watched Johnny's reaction .
” 她 嗓音 拖着 离开 在 困惑 作为 她 焦虑地 观看 约翰尼的 反应 .

她焦急地观察着约翰尼的反应，声音渐渐低了下去，带着一丝困惑。

['dʒɒni] [nˈɒdɪd] [ɪn] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
Johnny nodded in comprehension .
约翰尼 点头 在 理解 .

约翰尼点头表示理解。

“ ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .
“ Different from an old fellow like me doing the asking .
” 不同的 从 一个 老的 同伴 喜欢 我 正在做 这 问 .

“这跟我这样的老家伙开口问不一样。”

['sʌmbədi] [huz] [θruː] , [hɪm'self] .
Somebody who's through , himself .
某人 谁是 通过 , 他自己 .

一个已经彻底崩溃的人。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
Is that what you mean ? ”
是 那 什么 你 意思是 ? ”

你是这个意思吗?

“ [jes] , ” ['pegɪ] [sed] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
“ Yes , ” Peggy said almost in a whisper .
” 是的 , ” 佩吉 说 几乎 在 一个 耳语 .

“是的,”佩吉几乎是耳语般地说。

“ [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
“ Except for one thing .
” 除了 为了 一 事物 .

“除了一件事。”

[jʊr; jər] [nɒt] [θruː] .
You're not through .
你是 不是 通过 .

你还没完事。

[juːv] [stɪl] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
You've still got your work .
你已经 仍然 得到 你的 工作 .

你还有工作要做。

['piːp(ə)l] [niːd] [juː; jʊ] — [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [niːdz] [juː; jʊ] .
People need you — the newspaper needs you .
人们 需要 你 — 这 报纸 需求 你 .

人们需要你——报社需要你。

['nəʊbədi] [niːdz] [tɒm] ['ægət] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [θɪŋks] ['nəʊbədi] ['wɒnts] [hɪm] .
Nobody needs Tom Agate , and he probably thinks nobody wants him .
无人 需求 汤姆 玛瑙 , 和 他 大概 思考 无人 想要 他 .

没人需要汤姆·阿盖特，他自己可能也觉得没人想要他。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
" She stood up and looked down at him .
" 她 站立 向上 和 看起来 向下 在 他 .

她站起身，低头看着他。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] . ” -
“ But we want him . ” 93
“ 但 我们 想 他 . ” -

“但我们想要他。”93

['dʒɒni] [pɑːst] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Johnny passed a hand over his face and rested his chin on the head of his
约翰尼 通过了 一个 手 超过 他的 脸 和 休息 他的 下巴 在 这 头 的 他的
[keɪn] .
cane .
甘蔗 .

约翰尼用手揉了揉脸，然后把下巴搁在拐杖头上。

['sləʊli] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɒd] .
Slowly his head began to nod .
缓慢地 他的 头 开始 到 点头 .

他的头缓缓点了点。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
“ You're right , ” he said at last .
“ 你是 正确的 , ” 他 说 在 最后的 .

“你说得对，”他最后说道。

“ [baɪ] ['gɒlɪ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ By gollies , I think you are .
“ 经过 小鬼 , 我 思考 你 是 .

“我的天哪，我觉得你就是。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['piːtə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['tʃʌk(ə)l] .
" He turned to Peter with an appreciative chuckle .
" 他 转向 到 彼得 和 一个 欣赏的 轻笑 .

他转向彼得，赞赏地轻笑了一声。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][hɜː(r); hə(r)][duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑːt] . ”
“ You should have let her do the talking right from the start . ”
“ 你 应该 有 让 她 做 这 说 正确的 从 这 开始 . ”

“你应该从一开始就让她发言。”

“ [ðen] [jʊl] [help] [juː ˈes] ?
“ Then you'll help us ?
” 然后 你会 帮助 我们 ?

“那么你们会帮助我们吗？”

” [ˈpegɪ] [kraɪd] [ˈiːgəli] .
” Peggy cried eagerly .
” 佩吉 哭 急切地 .

佩吉急切地哭了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在路上(Peggy on the Road)
第6/10页

['dʒɒni] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɔbl] [ˌenə'dʒetɪkli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['skræpˌbʊks] .

Johnny	got	up	and	hobbled	energetically	over	to	a	pile	of	scrapbooks	.
约翰尼	得到	向上	和	跛行	精力充沛地	超过	到	一个	桩	的	剪贴簿	.

约翰尼站起身，一瘸一拐地精神抖擞地走到一堆剪贴簿旁。

“ [aɪl] [duː; də] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	do	all	I	can	,	”	he	said	.
“	患病的	做	全部	我	能	,	”	他	说	.

“我会尽我所能，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] . ”

“	But	I'm	afraid	it's	not	going	to	be	much	.	”
“	但	我是	害怕的	它是	不是	去	到	是	很多	.	”

“但我恐怕不会太多。”

“ ['dʒɒni] !

“	Johnny	!
“	约翰尼	!

“约翰尼！”

” ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['klæpɪŋ] [hɪm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .

”	Peter	was	over	beside	the	old	man	,	clapping	him	enthusiastically	on	the	back	.
”	彼得	曾是	超过	旁	这	老的	男人	,	鼓掌	他	踊跃	在	这	后退	.

彼得站在老人旁边，热情地拍着他的背。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [naʊ] , ” ['dʒɒni] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	Take	it	easy	,	now	,	”	Johnny	protested	.
“	拿	它	简单的	,	现在	,	”	约翰尼	抗议	.

“别着急，”约翰尼抗议道。

“ ['fræŋkli] , [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [siː] [tɒm] ['ægət] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

“	Frankly	,	I'd	give	a	lot	to	see	Tom	Agate	back	on	the	stage	.
“	坦率地说	,	ID	给	一个	很多	到	看	汤姆	玛瑙	后退	在	这	阶段	.

“坦白说，我非常希望看到汤姆·阿盖特重返舞台。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [əʊld] [sɒŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , - ['kæθliːn] [ə'ruːn] - ?

Remember	that	old	song	of	his	,	'	Kathleen	Aroon	'	?
记住	那	老的	歌曲	的	他的	,	-	凯瑟琳	阿伦	-	?

你还记得他那首老歌《凯瑟琳·阿伦》吗?

” ['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['hæpɪli] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

”	Johnny	was	chuckling	happily	now	,	as	if	he	had	been	relieved	of	a
”	约翰尼	曾是	轻笑	快乐地	现在	,	作为	如果	他	有	到过	松了口气	的	一个

[greɪt] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

great	burden	of	responsibility	.
伟大的	负担	的	责任	.

“约翰尼现在高兴地笑了，仿佛卸下了肩上的重担。”

“ [həʊld] [ɒn] .

“	Hold	on	.
“	抓住	在	.

“坚持，稍等。

” ['piːtə(r)] [lɑːft] .

”	Peter	laughed	.
”	彼得	笑了	.

彼得笑了。

“ [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['duːɪŋ] ['eni] [sɔːŋz] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] .

“	He	won't	be	doing	any	songs	in	Innocent	Laughter	.
”	他	惯于	是	正在做	任何	歌曲	在	清白的	笑声	.

“他不会在《无辜的笑声》中演唱任何歌曲。”

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪt] [pleɪ] . ”

It's	a	straight	play	.	”
它是	一个	直的	玩	.	”

这是一场直截了当的比赛。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” ['dʒɒni] [saɪd] .

“	What	a	pity	,	”	Johnny	sighed	.
”	什么	一个	遗憾	,	”	约翰尼	叹了口气	.

“真可惜，”约翰尼叹了口气。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [hɪm] [sɪŋ] ?

“	Did	you	ever	hear	him	sing	?
”	做过	你	曾经	听到	他	唱歌	?

你听过他唱歌吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['pegɪ] .

”	he	asked	Peggy	.
”	他	问	佩吉	.

“他问佩吉。”

“ [aɪ] [ges] [nɒt] , ” [hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] .

“	I	guess	not	,	”	he	said	before	she	could	answer	.
”	我	猜测	不是	,	”	他	说	前	她	可以	回答	.

“我想不是吧，”他不等她回答就说道。

“ [jʊd] [biː; bi] [tuː] [jʌŋ] .

“	You'd	be	too	young	.
”	你会	是	也	年轻的	.

“你年纪太小了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θiːm] [sɒŋ] .

But	that	was	his	theme	song	.
但	那	曾是	他的	主题	歌曲	.

但那是他的主题曲。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] .

He	used	to	sing	it	everywhere	.
他	用过的	到	唱歌	它	到处	.

他以前到处都唱这首歌。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [ʃəʊ] [hiː; hi]['evə(r)] [pleɪd] . ”

I	think	he	included	it	in	every	show	he	ever	played	.	”
我	思考	他	包括	它	在	每一个	展示	他	曾经	玩	.	”

我认为他每次演出都会演奏这首歌。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ?

“	How	does	it	go	?
”	如何	做	它	去	?

“情况如何？ ”

” ['pegɪ] [ɑːskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [laɪk] [ðɪs] .

“	Like	this	.
”	喜欢	这	.

“像这样。

" ['dʒɒni] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .
" Johnny turned and faced them .
" 约翰尼 转向 和 面对 他们 .

约翰尼转过身面对他们。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [biː; bi] , ['kæθliːn] [ə'ruːn] ,
" Why should we parted be , Kathleen Aroon ,
" 为什么 应该 我们 分手了 是 , 凯瑟琳 阿伦 ,

"我们为什么要分开，凯瑟琳·阿伦？"

[wen] [ðaɪ] [fɒnd] [hɑːrts] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['kæθliːn] [ə'ruːn] ?
When thy fond heart's with me , Kathleen Aroon ?
什么时候 你的 喜爱 心脏的 和 我 , 凯瑟琳 阿伦 ?

凯瑟琳·阿伦，当你的心与我同在时?

[kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] ['gəʊldən] [skaɪz] ,
Come to these golden skies ,
来 到 这些 金的 天空 ,

来吧，来到这片金色的天空下，

[braɪt] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [meɪ] [raɪz] ,
Bright days for us may rise ,
明亮的 天 为了 我们 可能 上升 ,

我们或许会迎来美好的日子，

[əʊ] ! [draɪ] [ðəʊz] ['tɪəfl] [aɪz] , ['kæθliːn] [ə'ruːn] . " -
Oh ! dry those tearful eyes , Kathleen Aroon . " 94
哦 ! 干燥 那些 内牛满面 眼睛 , 凯瑟琳 阿伦 . " -

哦！凯瑟琳·阿伦，擦干你的眼泪吧。"94

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['dʒɒni] [sæŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪn] [vɔɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,
Even though Johnny sang with the thin voice of an old man ,
甚至 尽管 约翰尼 唱 和 这 薄的 嗓音 的 一个 老的 男人 ,

尽管约翰尼唱歌的声音像个老人一样细弱，

['pegɪ] [faʊnd] [hɜː'self] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [freɪz] .
Peggy found herself listening to every phrase .
佩吉 成立 她自己 聆听 到 每一个 短语 .

佩吉发现自己在认真倾听每一句话。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɪm] .
When he finished , she held out her hands to him .
什么时候 他 完成的 , 她 握住 出去 她 双手 到 他 .

他说完后，她向他伸出了双手。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" That was beautiful , " she breathed .
" 那 曾是 美丽的 , " 她 呼吸 .

"太美了，"她轻声说道。

" [ai] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [sɒŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['lʌvli] .
" I never knew that such a simple song could be so lovely .
" 我 绝不 知道 那 这样的 一个 简单的 歌曲 可以 是 所以 迷人的 .

"我从未想过这样一首简单的歌竟然会如此动听。"

" ['dʒɒni] [smaɪld] ['mɒdɪstli] .
" Johnny smiled modestly .
" 约翰尼 微笑 谦虚地 .

约翰尼谦虚地笑了笑。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [tɒm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You should have heard Tom do it , " he said .
" 你 应该 有 听到 汤姆 做 它 , " 他 说 .

"你应该听听汤姆是怎么做的，"他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

“	It	always	seemed	to	have	a	special	meaning	for	him	.
”	它	总是	似乎	到	有	一个	特别的	意义	为了	他	.

“它对他来说似乎总是有着特殊的意义。”

” [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈpegɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˈpiːtə(r)] [ˈfɪdʒɪt] [ˈrestləsli] .

”	Beside	her	,	Peggy	could	feel	Peter	fidgeting	restlessly	.
”	旁	她	,	佩吉	可以	感觉	彼得	坐立不安	躁动不安	.

“佩吉能感觉到身旁的彼得焦躁不安地扭动着身体。”

“ [seɪ] , [aɪm] [ˈsɒri] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Say	,	I'm	sorry	to	break	this	up	,	”	he	said	,
”	说	,	我是	对不起	到	休息	这	向上	,	”	他	说	,

“对不起，我不得不打断你们，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .

“	but	I've	got	to	get	back	to	the	office	.
”	但	我已经	得到	到	得到	后退	到	这	办公室	.

“但我得回办公室了。”

[kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [tɒm] - [əˈdres] ?

Can	we	have	Tom	Agate's	address	?
能	我们	有	汤姆	-	地址	?

能给我们汤姆·阿盖特的地址吗?

” [ˈdʒɒni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈgretfəli] .

”	Johnny	shook	his	head	regretfully	.
”	约翰尼	摇晃	他的	头	遗憾的是	.

约翰尼遗憾地摇了摇头。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

“	That's	just	the	trouble	.
”	那就是	只是	这	麻烦	.

“问题就在这里。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [muːvd] .

I'm	afraid	he	may	have	moved	.
我是	害怕的	他	可能	有	已搬	.

恐怕他已经搬走了。

[ɔːl] [aɪv] [gɒt][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r)] [jˈiəz] [əˈgəʊ] . ”

All	I've	got	is	the	place	where	he	lived	four	years	ago	.	”
全部	我已经	得到	是	这	地方	在哪里	他	居住地	四	年	前	.	”

我只有他四年前住的地方。

“ [bʌt; bət] [ˈmaitənt] [hiː; hi] [stɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ?

“	But	mightn't	he	still	be	there	?
”	但	可能不会	他	仍然	是	那里	?

“但他会不会还在那里呢？”

” [ˈpiːtə(r)] [ɑːskt] [ˈæŋkʃəsli] .

”	Peter	asked	anxiously	.
”	彼得	问	焦虑地	.

彼得焦急地问道。

[ˈdʒɒni] [ʃrʌg] .

Johnny	shrugged	.
约翰尼	耸了耸肩	.

约翰尼耸了耸肩。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] . ”

You	can	try	.	”
你	能	尝试	.	”

你可以试试。

“ [wel] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	where	is	it	?
”	出色地	,	在哪里	是	它	?

“那么，它在哪里？”

” ['dʒɒni] [rəʊt] [aʊt][æn; ən] [ə'dres] [ðæt] ['pegɪ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

”	Johnny	wrote	out	an	address	that	Peggy	recognized	as	a	place	out	in	the
”	约翰尼	写道	出去	一个	地址	那	佩吉	认可	作为	一个	地方	出去	在	这

['sʌbɜːrb] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

suburbs	beyond	the	city	.
郊区	超过	这	城市	.

“约翰尼写下了一个地址，佩吉认出那是城郊的一个地方。”

“ [ðæts] [ðə; ði][best][ai][kæn; kən][duː; də] , ” ['dʒɒni] [sed] .

“	That's	the	best	I	can	do	,	”	Johnny	said	.
”	那就是	这	最好的	我	能	做	,	”	约翰尼	说	.

“这是我能做的最好的了，”约翰尼说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'kwaɪə(r)][ðeə(r)] . ”

“	You	can	inquire	there	.	”
”	你	能	查询	那里	.	”

“你可以去那里问问。”

“ [greɪt] .

“	Great	.
”	伟大的	.

“伟大的。

” ['piːtə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['pegɪ] .

”	Peter	took	the	paper	and	handed	it	over	to	Peggy	.
”	彼得	采取	这	纸	和	递交	它	超过	到	佩吉	.

彼得接过纸，递给了佩吉。

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] .

“	That's	your	job	,	Sherlock	Holmes	.
”	那就是	你的	工作	,	夏洛克	福尔摩斯	.

“那是你的工作，夏洛克·福尔摩斯。”

[lets] [həʊp] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm] . ”

Let's	hope	you	find	him	.	”
我们来吧	希望	你	寻找	他	.	”

希望你能找到他。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['pegɪ] [sed] , [græbɪŋ] ['piːtə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

“	Wait	a	minute	,	”	Peggy	said	,	grabbing	Peter	by	the	arm	.
”	等待	一个	分钟	,	”	佩吉	说	,	抓取	彼得	经过	这	手臂	.

“等一下，”佩吉说着，抓住彼得的胳膊。

“ [ai][dəʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] . ” -

“	I	don't	even	know	what	he	looks	like	.	”	95
”	我	不	甚至	知道	什么	他	看起来	喜欢	.	”	-

“我甚至不知道他长什么样。”95

“ [ðæts] ['iːzi] , ” ['dʒɒni] [sed] .

“	That's	easy	,	”	Johnny	said	.
”	那就是	简单的	,	”	约翰尼	说	.

“那很简单，”约翰尼说。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['fəutəgræfs] .
“ I've got a million photographs .
“ 我已经 得到 一个 百万 照片 .

“我有上百万张照片。”

[let] [ˌem 'i:] [get] [ju:; jʊ] [wʌn] .
Let me get you one .
让 我 得到 你 一 .

我给你拿一个。

[aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [best] ['laɪknəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
I'll try to get the best likeness for you .
患病的 尝试 到 得到 这 最好的 相似 为了 你 .

我会尽力为你拍出最像的照片。

” [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [aɪl] [ɒv; əv] [faɪl] [keɪsɪz] .
” He disappeared down a narrow aisle of file cases .
” 他 消失 向下 一个 狭窄的 走道 的 文件 案例 .

他消失在一排狭窄的档案柜通道里。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bæk] , ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['glɒsi] ['fəʊtəʊ] .
A moment later he was back , blowing the dust from a large glossy photo .
一个 片刻 之后 他 曾是 后退 , 吹 这 灰尘 从 一个 大的 光滑 照片 .

片刻之后，他又回来了，吹掉一张大幅光面照片上的灰尘。

“ [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
“ Here , ” he said , holding it out .
“ 这里 , ” 他 说 , 保持 它 出去 .

“给你，”他一边说着，一边把东西递了过去。

“ [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [lʊks] [tə'deɪ] .
“ That's just about the way he looks today .
“ 那就是 只是 关于 这 方式 他 看起来 今天 .

“他现在的样子差不多就是这样。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:(r)] .
It was taken during the war .
它 曾是 已采取 期间 这 战争 .

这张照片拍摄于战争期间。

” [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] - [ə'piəriŋ] [mæn] .
” The picture showed a rather ordinary - appearing man .
” 这 图片 显示 一个 相当 普通的 - 出现 男人 .

照片上的人看起来很普通。

[æt; ət] [fɜ:st] [glɑ:ns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'baʊt] [tɒm] ['ægət] .
At first glance there was nothing particularly unusual about Tom Agate .
在 第一的 瞥一眼 那里 曾是 没有什么 特别 异常 关于 汤姆 玛瑙 .

乍一看，汤姆·阿盖特并没有什么特别之处。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kləʊzə(r)] [lʊk] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] , ['ɔ:lməʊst] ['melənkəli] ,
But a closer look revealed a quality of gentle , almost melancholy ,
但 一个 更近 看 揭晓 一个 质量 的 温和的 , 几乎 忧郁 ,

但仔细观察就会发现其中蕴含着一种温柔的、近乎忧郁的特质。

['hju:mə(r)] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['dɒmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
humor that seemed to dominate his face .
幽默 那 似乎 到 支配 他的 脸 .

他脸上似乎洋溢着幽默感。

['pegɪ] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [ɑ:rmz] [leŋkθ; leŋθ] .
Peggy held it out at arm's length .
佩吉 握住 它 出去 在 武器 长度 .

佩吉把它举到手臂伸直的距离。

“ [hiː; hi] [lʊks] [səʊ][sæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ He looks so sad , ” she said .
“ 他 看起来 所以 伤心 , ” 她 说 .

“他看起来很伤心，”她说。

“ ['sʌmhaʊ] [ai] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] . ”
“ Somehow I expected him to be gay . ”
“ 不知何故 我 预期的 他 到 是 同性恋 . ”

“不知为何，我一直觉得他是同性恋。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [id] [biː; bi] [laɪk] ?
“ What did you think he'd be like ?
“ 什么 做过 你 思考 他会 是 喜欢 ?

你觉得他会是什么样的人?

” ['dʒɒni] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
” Johnny asked quietly .
” 约翰尼 问 悄悄 .

约翰尼轻声问道。

“ [ə; eɪ]['sɜːkəs] [klaʊn] ? ”
“ A circus clown ? ”
“ 一个 马戏团 小丑 ? ”

“马戏团小丑？”

“ [nəʊ] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ No , ” Peggy said .
“ 不 , ” 佩吉 说 .

“不，”佩吉说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [doʊnt][biː; bi] [ɪm'bærəst] , ” ['dʒɒni] [sed] ['heɪstɪli] .
“ Don't be embarrassed , ” Johnny said hastily .
“ 不 是 尴尬的 , ” 约翰尼 说 草草 .

“别不好意思，”约翰尼赶紧说道。

“ [ɔːl] [greɪt] [klaʊnz] [ɑː(r); ə(r)][sæd] .
“ All great clowns are sad .
“ 全部 伟大的 小丑 是 伤心 .

“所有伟大的小丑都是悲伤的。”

[ɔː(r)]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
Or didn't you know that ?
或者 没有 你 知道 那 ?

还是你不知道?

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪn] [mə'nɪlə]
” He took the photograph from her , slipped it into a plain Manila
” 他 采取 这 照片 从 她 , 滑倒了 它 进入 一个 清楚的 马尼拉
['envələʊp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
envelope and returned it .
信封 和 返回 它 .

他从她手中接过照片，把它装进一个普通的马尼拉信封里，然后还给了她。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Here	you	are	,	”	he	said	.
“	这里	你	是	,	”	他	说	.

“给你，”他说。

“ [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	And	good	luck	to	you	.
“	和	好的	运气	到	你	.

祝你好运。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][faɪnd] [hɪm] .

I	hope	you	find	him	.
我	希望	你	寻找	他	.

希望你能找到他。

” ['pegɪ] [tʌkt] [ðə; ði] ['envələʊp] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

”	Peggy	tucked	the	envelope	under	her	arm	and	extended	her	hand	.
”	佩吉	塞进去	这	信封	在下面	她	手臂	和	扩展	她	手	.

佩吉把信封夹在胳膊下，伸出了手。

“ [θæŋks] [ə; eɪ][lɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɔːmli] .

“	Thanks	a	lot	,	”	she	said	warmly	.
“	谢谢	一个	很多	,	”	她	说	热情地	.

“非常感谢，”她热情地说。

“ [wiːl; wil][let][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [meɪk] [aʊt] . ” -

“	We'll	let	you	know	how	we	make	out	.	”	96
“	出色地	让	你	知道	如何	我们	制作	出去	.	”	-

“我们会告诉你结果如何。”96

['dʒɒni] [wɔːkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

Johnny	walked	them	to	the	door	of	his	office	.
约翰尼	步行	他们	到	这	门	的	他的	办公室	.

约翰尼送他们到他办公室门口。

“ [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	do	that	,	”	he	said	.
“	你	做	那	,	”	他	说	.

“你去做吧，”他说。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [tɒm] ['ægət] , [gɪv] [hɪm][maɪ] [rɪ'gɑːdz] .

“	And	when	you	find	Tom	Agate	,	give	him	my	regards	.
“	和	什么时候	你	寻找	汤姆	玛瑙	,	给	他	我的	问候	.

“如果你找到了汤姆·阿盖特，请代我向他问好。”

” [hiː; hi] [held] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

”	He	held	the	door	Open	.
”	他	握住	这	门	打开	.

他把门敞开着。

“ [tel] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['dʒɒni]

“	Tell	him	for	me	that	he	was	a	fool	ever	to	have	listened	to	Johnny
“	告诉	他	为了	我	那	他	曾是	一个	傻子	曾经	到	有	听着	到	约翰尼

['dwaɪər] .

Dwyer	.
德怀尔	.

“请你替我告诉他，他听信约翰尼·德怀尔的话真是个傻瓜。”

[tel] [hɪm] — [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Tell	him	—	tell	him	that	his	friends	are	waiting	for	him	.
告诉	他	—	告诉	他	那	他的	朋友们	是	等待	为了	他	.

告诉他——告诉他，他的朋友们都在等着他。

[ɪts] [biːn] [tuː] [lɒŋ] .
It's been too long .
它是 到过 也 长的 .

时间太久了。

〃 [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðeə(r)][hændz][ɪn] [ˌfeə'wel] .
〃 He smiled and gripped their hands in farewell .
〃 他 微笑 和 紧握 他们的 双手 在 告别 .

他微笑着握住他们的手告别。

['pærədaɪs] ['ævənjuː] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ɪn] [ə'stɔːriə] , [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ,
Paradise Avenue , just beyond New York City , in Astoria , stretched out in a straight ,
天堂 大街 , 只是 超过 新的 约克 城市 , 在 阿斯托利亚 , 拉伸 出去 在 一个 直的 ,

天堂大道，就在纽约市郊的阿斯托利亚，笔直地延伸开去，

['triːləs] [laɪn] [ɒv; əv] [tuː] - ['fæməli] [brɪk] ['haʊzɪz] , [iːtʃ] [set] [bæk] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
treeless line of two - family brick houses , each set back about thirty feet from the
无树 线 的 二 - 家庭 砖 房屋 , 每个 放 后退 关于 三十 脚 从 这
['saɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

一排没有树木的双拼砖房，每栋房子都距离人行道大约三十英尺。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] , [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
In general appearance , all the buildings were pretty much alike ,
在 一般的 外貌 , 全部 这 建筑物 是 漂亮的 很多 同样 ,

从外观上看，所有建筑物都大同小异。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['geɪli] ['peɪntɪd] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] ['ʃʌtəz]
although here and there a gaily painted front porch and cottage shutters
虽然 这里 和 那里 一个 兴高采烈地 绘 正面 门廊 和 小屋 百叶窗
[hint] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['həʊməʊnə(r)] .
hinted at the presence of a more imaginative homeowner .
暗示 在 这 在场 的 一个 更多的 富有想象力的 房主 .

虽然偶尔也能看到色彩鲜艳的前廊和乡村小屋的百叶窗，暗示着屋主可能是一位更有想象力的人。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] .
The street was almost deserted .
这 街道 曾是 几乎 荒凉的 .

街道上几乎空无一人。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [wʌn] - ['θɜːti] .
But then it was nearly one - thirty .
但 然后 它 曾是 几乎 一 - 三十 .

但那时已经快一点半了。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][ðeə(r)][d'ʒɒbz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] .
The men were away at their jobs and the children at school .
这 男人 是 离开 在 他们的 工作 和 这 孩子们 在 学校 .

男人们都去上班了，孩子们也去上学了。

['pegɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Peggy looked at the envelope in her hand .
佩吉 看起来 在 这 信封 在 她 手 .

佩吉看着手里的信封。

[ðə; ði] [ə'dres] [riːd] - ['pærədaɪs] ['ævənjuː] .
The address read 3612 Paradise Avenue .
这 地址 读 - 天堂 大街 .

地址显示为天堂大道3612号。

[ðə; ði] [bʌs] ['draɪvə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'saɪs] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	bus	driver	had	given	her	precise	directions	.
这	公共汽车	司机	有	给定	她	精确的	方向	.

公交车司机已经给了她非常详细的路线指示。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] - [blɒk] .

This	should	be	the	3600	block	.
这	应该	是	这	-	堵塞	.

这应该是3600模块。

['pegɪ] [mu:vd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [haʊs] ['nʌmbə(r)] .

Peggy	moved	slowly	down	the	street	,	searching	for	the	first	house	number	.
佩吉	已搬	缓慢地	向下	这	街道	,	搜索	为了	这	第一的	房子	数字	.

佩吉沿着街道慢慢走着，寻找第一个门牌号。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — - .

There	it	was	—	3601	.
那里	它	曾是	—	-	.

那里是——3601。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [mʌst; məst][bi:; bi] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] .

That	meant	the	house	she	wanted	must	be	diagonally	across	the	street	.
那	意思是	这	房子	她	通缉	必须	是	对角线	穿过	这	街道	.

这意味着她想要的房子必须在街对面斜对面。

['pegɪ] [trɔt] ['əʊvə(r)] , [tɪkt] [ɒf] [ðə; ði] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ]

Peggy	trotted	over	,	ticked	off	the	numbers	,	and	stopped	in	front	of	a	reddish
佩吉	小跑	超过	,	勾选	离开	这	数字	,	和	停止	在	正面	的	一个	微红

- [braʊn] [brɪk] [haʊs] .

-	brown	brick	house	.
-	棕色的	砖	房子	.

佩吉小跑过去，核对了号码，然后停在一栋红棕色的砖房前。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bel] .

She	turned	up	the	walk	,	mounted	the	stairs	,	and	reached	out	for	the	bell	.
她	转向	向上	这	走	,	安装	这	楼梯	,	和	达到	出去	为了	这	钟	.

她沿着小路走上台阶，伸手去够门铃。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [bɪld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd]

As	she	touched	it	,	she	felt	a	strange	sense	of	excitement	build	up	inside
作为	她	感动	它	,	她	毛毡	一个	奇怪的	感觉	的	激动	建造	向上	里面

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

当她触摸到它时，她感到一股奇怪的兴奋感在她体内升腾。

[ðə; ði] [bel] ['ekəud] ['hɒləʊli] .

The	bell	echoed	hollowly	.
这	钟	回声	空心地	.

钟声空洞地回荡着。

['pegɪ] [prest] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Peggy	pressed	it	a	second	time	.
佩吉	按下	它	一个	第二	时间	.

佩吉又按了一遍。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] . -

“	Just	a	minute	!	”	came	a	woman's	voice	.	97
”	只是	一个	分钟	!	”	来了	一个	女性的	嗓音	.	-

“稍等片刻！”一个女人的声音传来。97

['pegɪ] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Peggy	stepped	back	and	waited	.
佩吉	步	后退	和	等待	.

佩吉后退一步，静静等待。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [brɪk] ['wʌznt] [brɪk] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [mə'tɪəriəl] .

Then	she	saw	that	the	brick	wasn't	brick	at	all	,	but	some	sort	of	imitation	material	.
然后	她	锯	那	这	砖	不是	砖	在	全部	,	但	一些	种类	的	模仿	材料	.

然后她发现那块砖根本不是砖，而是某种仿砖材料。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [blɒk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

All	the	houses	on	the	block	must	have	been	built	the	same	way	.
全部	这	房屋	在	这	堵塞	必须	有	到过	建造	这	相同的	方式	.

这条街上的所有房子肯定都是用同样的方式建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['neɪbəhʊd] [ðæt] ['praɪdɪd] [ɪt'self] [ɒn] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] .

It	told	of	a	lower	middle	-	class	neighborhood	that	prided	itself	on	neatness	and	hoped	for	better	times	to	come	.
它	讲述	的	一个	降低	中间	-	班级	邻里	那	自豪	本身	在	整洁	和	希望	为了	更好的	时代	到	来	.

它讲述了一个以整洁为傲、并期盼美好未来的中下阶层社区的故事。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

Suddenly	,	without	warning	,
突然	,	没有	警告	,

突然，毫无预兆地

[ðə; ði] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [huː] [piə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəsli] .

the	door	swung	open	and	Peggy	was	face	to	face	with	a	middle	-	aged	woman	who	peered	at	her	suspiciously	.
这	门	摇摆	打开	和	佩吉	曾是	脸	到	脸	和	一个	中间	-	老年人	女士	WHO	窥视	在	她	可疑地	.

门猛地打开，佩吉与一位中年妇女面对面站着，那妇女正狐疑地打量着她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪdə(r)] .

When	she	saw	her	caller	was	a	young	girl	,	the	woman	opened	the	door	a	little	wider	.
什么时候	她	锯	她	呼叫者	曾是	一个	年轻的	女孩	,	这	女士	打开	这	门	一个	小的	更广泛	.

当她看到来电者是个年轻女孩时，那女人把门开得更大了一些。

“ [jes] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Yes	?	”	she	asked	.
”	是的	?	”	她	问	.

“是的？”她问道。

['pegɪ] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːwəd] .

Peggy	put	on	her	most	pleasant	smile	and	moved	forward	.
佩吉	放	在	她	最多	令人愉快的	微笑	和	已搬	向前	.

佩吉脸上挂着最亲切的笑容，继续向前走去。

“ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Good	afternoon	,	”	she	said	.
”	好的	下午	,	”	她	说	.

“下午好，”她说。

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] .
“ I'm looking for someone .
” 我是 寻找 为了 某人 .

“我正在寻找某人。”

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [tɒm] ['ægət] .
A Mr . Tom Agate .
一个 先生 . 汤姆 玛瑙 .

汤姆·阿盖特先生。

[dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? ”
Does he live here ? ”
做 他 居住 这里 ? ”

他住在这里吗?

“ ['ægət] ?
“ Agate ?
” 玛瑙 ?

“玛瑙?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
” The woman said .
” 这 女士 说 .

“那女人说。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .
She shook her head slowly .
她 摇晃 她 头 缓慢地 .

她缓缓地摇了摇头。

“ ['nəʊbədi] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [hɪə(r)] . ”
“ Nobody by that name here . ”
” 无人 经过 那 姓名 这里 . ”

这里没有叫这个名字的人。

“ [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” ['pegɪ] [sed] ['həʊpfəli] .
“ I know he lived here four years ago , ” Peggy said hopefully .
” 我 知道 他 居住地 这里 四 年 前 , ” 佩吉 说 希望 .

“我知道他四年前住在这里，”佩吉满怀希望地说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] . ”
“ He was an elderly gentleman . ”
” 他 曾是 一个 老年 绅士 . ”

“他是一位上了年纪的绅士。”

“ [rɪ'taɪəd] ?
“ Retired ?
” 退休 ?

“退休了吗？ ”

” ['pɛgiz] [hɑːt] [liːpt] .
” Peggy's heart leaped .
” 佩吉的 心 跳跃 .

佩吉的心猛地一跳。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'taɪəd] .
He was retired .
他 曾是 退休 .

他已经退休了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['pegɪ] [ˌɪn'saɪd] .

"	The	woman	opened	the	door	all	the	way	and	motioned	Peggy	inside	.
"	这	女士	打开	这	门	全部	这	方式	和	示意	佩吉	里面	.

“女人把门完全打开，示意佩吉进来。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['dʒentlmən] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] .

“	There	was	a	retired	gentleman	living	with	us	.
"	那里	曾是	一个	退休	绅士	活的	和	我们	.

“我们家住着一位退休的绅士。”

[hi:; hi] ['rentɪd] [ðə; ði][rɪə(r)] ['bedru:m] .

He	rented	the	rear	bedroom	.
他	租来的	这	后部	卧室	.

他租了后面的卧室。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ændəsn] .

But	his	name	was	Anderson	.
但	他的	姓名	曾是	安德森	.

但他的名字叫安德森。

" ['pegɪ] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] .

"	Peggy	reached	for	the	photograph	.
"	佩吉	达到	为了	这	照片	.

佩吉伸手去拿照片。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ?

“	I	wonder	if	you'd	recognize	him	if	you	saw	his	picture	?
"	我	想知道	如果	你会	认出	他	如果	你	锯	他的	图片	?

“我想知道如果你看到他的照片，你是否能认出他？”

" [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [n'ɒdɪd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .

"	The	lady	of	the	house	nodded	unhesitatingly	.
"	这	女士	的	这	房子	点头	毫不犹豫	.

“女主人毫不犹豫地点了点头。”

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ'd] [nəʊ] [hɪm] .

“	Oh	,	yes	,	I'd	know	him	.
"	哦	,	是的	,	ID	知道	他	.

“哦，是的，我认识他。”

" [ʃi:; ʃi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] , [tʊk] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk] [ænd; ənd] [bliŋk] .

"	She	squinted	at	the	photograph	,	took	a	closer	look	and	blinked	.
"	她	眯着眼	在	这	照片	,	采取	一个	更近	看	和	眨眼	.

她眯起眼睛看着照片，仔细看了看，然后眨了眨眼。

“ [let] [ˌem 'i:] [get] [maɪ] ['glɑ:sɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .

“	Let	me	get	my	glasses	,	"	she	said	,	turning	away	to	go	into	the	living	room	.
"	让	我	得到	我的	眼镜	,	"	她	说	,	转弯	离开	到	去	进入	这	活的	房间	.

“我去拿眼镜，”她说着，转身走进客厅。

“ [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

“	And	shut	the	front	door	.
"	和	关闭	这	正面	门	.

然后关上前门。

[ɪts] ['getɪŋ] ['tʃɪli] . " -

It's	getting	chilly	.	"	98
它是	获得	寒冷	.	"	-

天气转凉了。”98

['pegɪ] [dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmənz] [rɪ'tɜ:n] .

Peggy	did	as	she	was	told	and	waited	for	the	woman's	return	.
佩吉	做过	作为	她	曾是	讲述	和	等待	为了	这	女性的	返回	.

佩吉照做了，等待着那位女士回来。

[ðə; ði]['taɪni] [frʌnt] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['spɒtləsli] [kliːn] [ænd; ənd] ['tʃɪərəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəd] [prɪnts]

The	tiny	front	hall	was	spotlessly	clean	and	cheerily	decorated	with	flowered	prints
这	微小的	正面	大厅	曾是	一尘不染	干净的	和	兴高采烈地	装饰	和	开花的	印刷

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gəʊld] - [freɪmd] ['mɪrə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [kən'səʊl] ['teɪb(ə)l] .

and	a	single	gold	-	framed	mirror	over	a	mahogany	console	table	.
和	一个	单身的	金子	-	框	镜子	超过	一个	桃花心木	安慰	桌子	.

小小的前厅一尘不染，装饰得喜庆明快，挂着花卉图案的画作，红木控制台桌上方挂着一面金框镜子。

[bəuθ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒlɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [glɒs] .

Both	furniture	and	floors	were	polished	to	a	high	gloss	.
两个都	家具	和	楼层	是	抛光	到	一个	高的	光泽	.

家具和地板都被擦得锃亮。

['pegɪ] [senst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌst] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ]

Peggy	sensed	that	this	was	a	home	where	everything	was	dusted	twice	a	day
佩吉	感觉到的	那	这	曾是	一个	家	在哪里	一切	曾是	掸去灰尘	两次	一个	天

[ænd; ənd] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ruː'tiːn] .

and	where	nothing	was	allowed	to	disturb	a	well	-	established	routine	.
和	在哪里	没有什么	曾是	允许	到	打扰	一个	出色地	-	已确立的	常规	.

佩吉感觉这是一个所有东西每天都要打扫两次，而且不允许任何事情扰乱既定作息的家庭。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ændərsənz] ?

“	Are	you	a	relative	of	Mr	.	Anderson's	?
“	是	你	一个	相对的	的	先生	.	安德森的	?

您是安德森先生的亲戚吗?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [pleɪn] ['glɑːsɪz] [pɜːtʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

”	The	woman	was	back	with	a	pair	of	plain	glasses	perched	on	her	nose	.
”	这	女士	曾是	后退	和	一个	一对	的	清楚的	眼镜	栖息	在	她	鼻子	.

“那位女士回来了，鼻子上架着一副普通的眼镜。”

['pegɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [sɒft] ['bedruːm] ['slɪpə(r)z] [wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Peggy	saw	that	she	was	wearing	soft	bedroom	slippers	which	accounted	for
佩吉	锯	那	她	曾是	穿着	柔软的	卧室	拖鞋	哪个	已记录	为了

[hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [tred] .

her	silent	tread	.
她	沉默的	踏	.

佩吉发现她穿着柔软的卧室拖鞋，这解释了她走路时为何无声。

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” ['pegɪ] [əd'mɪtɪd] .

“	Not	exactly	,	”	Peggy	admitted	.
“	不是	确切地	,	”	佩吉	承认	.

“不完全是，”佩吉承认道。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] .

She	wondered	how	to	explain	her	interest	.
她	想知道	如何	到	解释	她	兴趣	.

她想知道该如何解释自己的兴趣。

[ðə; ði]['riːəl] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [tel] .

The	real	story	would	be	too	complicated	to	tell	.
这	真实的	故事	会	是	也	复杂的	到	告诉	.

真实的故事太过复杂，难以讲述。

“ [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [frend] .

“	I'm	just	a	friend	.
“	我是	只是	一个	朋友	.

我只是个朋友。

['æktʃuəli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , “ [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

Actually	,	”	she	added	hastily	,	“	a	friend	of	a	friend	.
实际上	,	”	她	额外	草草	,	“	一个	朋友	的	一个	朋友	.

“其实，”她赶紧补充道，“是朋友的朋友。”

[juː; jʊ] [siː] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ，

You	**see**	**，**	**”**	**she**	**said**	**with**	**sudden**	**inspiration**	**，**
你	看	，	”	她	说	和	突然	灵感	，

“你看，”她突然灵光一闪说道。

“ ['mɪstə(r)] . ['ægət] — [ðə; ði][mæn][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd]

“	**Mr**	**.**	**Agate**	**—**	**the**	**man**	**I'm**	**looking**	**for**	**—**	**has**	**had**	**a**	**stroke**	**of**	**good**
”	先生	.	玛瑙	—	这	男人	我是	寻找	为了	—	有	有	一个	中风	的	好的

['fɔːtʃuːn] ，

fortune	**，**
财富	，

“我要找的那个人——阿盖特先生——运气不错，

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ə'saɪnd] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm] .

and	**I've**	**been**	**assigned**	**the**	**job**	**of**	**finding**	**him**	**.**
和	我已经	到过	分配	这	工作	的	寻找	他	.

我的任务就是找到他。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [stɛərd] [æt; ət] ['pegɪ] [wɪð] [njuː] [rɪ'spekt] .

”	**The**	**woman**	**stared**	**at**	**Peggy**	**with**	**new**	**respect**	**.**
”	这	女士	凝视	在	佩吉	和	新的	尊重	.

“那女人用一种全新的敬意凝视着佩吉。”

“ [aɪ] [siː] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['spləmli] .

“	**I**	**see**	**，**	**”**	**she**	**said**	**solemnly**	**.**
”	我	看	，	”	她	说	庄严地	.

“我明白了，”她严肃地说。

“ [ðen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ？ ”

“	**Then**	**you're**	**a**	**private**	**investigator**	**?**	**”**
”	然后	你是	一个	私人的	研究者	?	”

“那你就是私家侦探？ ”

“ [wel] ， [sɔːt] [ɒv; əv] ， ” ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**Well**	**，**	**sort**	**of**	**，**	**”**	**Peggy**	**answered**	**.**
”	出色地	，	种类	的	，	”	佩吉	回答	.

“嗯，算是吧。”佩吉回答道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [liːnd] ['fɔːwəd] .

The	**woman**	**leaned**	**forward**	**.**
这	女士	倾斜	向前	.

女人向前倾了倾身子。

“ [dɪd] [hiː; hi] [fɔːl] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ？

“	**Did**	**he**	**fall**	**into**	**an**	**inheritance**	**?**
”	做过	他	落下	进入	一个	遗产	?

他继承了遗产吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

”	**she**	**asked**	**in**	**a**	**hushed**	**voice**	**.**
”	她	问	在	一个	静静地	嗓音	.

她压低声音问道。

['pegɪ] [gʌlp] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [æn; ən] ['iːkwəli] ['kwaɪət] [vɔɪs] .

Peggy	**gulped**	**and**	**spoke**	**in**	**an**	**equally**	**quiet**	**voice**	**.**
佩吉	吞咽	和	辐	在	一个	同样地	安静的	嗓音	.

佩吉咽了口唾沫，用同样轻柔的声音说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ， ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	**I'm**	**afraid**	**I**	**can't**	**talk**	**about**	**it**	**，**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
”	我是	害怕的	我	不能	讲话	关于	它	，	”	她	低声说道	.

“恐怕我不能谈论这件事，”她低声说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [n'ɒdɪd] [kən,spɪrə'tɔ:riəli] .
The woman nodded conspiratorially .
这 女士 点头 阴谋地 .

女人神秘兮兮地点了点头。

“ [ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] [dɪə(r)] .
“ I quite understand , my dear .
” 我 相当 理解 , 我的 亲爱的 .

“我完全明白，亲爱的。”

[fə'gɪv] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:skɪŋ] . ” -
Forgive me for asking . ” 99
原谅 我 为了 问 . ” -

请原谅我的冒昧。”99

['pegɪ] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] .
Peggy reassured her with a smile and held out the photograph .
佩吉 放心 她 和 一个 微笑 和 握住 出去 这 照片 .

佩吉微笑着安慰她，并递给她那张照片。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['sləʊli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [nɒd] [hɜ:(r); hə(r)]
The woman studied it for a moment and slowly began to nod her
这 女士 研究 它 为了 一个 片刻 和 缓慢地 开始 到 点头 她
[hed] .
head .
头 .

女人仔细端详了一会儿，然后缓缓地点了点头。

“ [ðæts] [ðə; ði] [mæn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] .
“ That's the man , ” she said at last .
” 那就是 这 男人 , ” 她 说 在 最后的 .

“就是他，”她最后说道。

“ [ðæts] ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] .
“ That's Mr . Anderson .
” 那就是 先生 . 安德森 .

“那是安德森先生。”

[ai] ['ɔ:lweɪz] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['dʒentlmən] .
I always said he was a real gentleman .
我 总是 说 他 曾是 一个 真实的 绅士 .

我一直都说他是个真正的绅士。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [dɪd] [pleɪ] [ðə; ði] ['bændʒəʊ] .
Even though he did play the banjo .
甚至 尽管 他 做过 玩 这 班卓琴 .

尽管他确实会弹班卓琴。

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɪð] [dʒʌst] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]
” She said the last with just a trace of exasperation as though playing the
” 她 说 这 最后的 和 只是 一个 痕迹 的 恼怒 作为 尽管 玩耍 这
['bændʒəʊ] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [tu:] ['frɪvələs] [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] .
banjo was far too frivolous an occupation for a reliable person .
班卓琴 曾是 远的 也 轻浮 一个 职业 为了 一个 可靠的 人 .

“她说完最后一句话时，语气中带着一丝恼怒，仿佛弹奏班卓琴对于一个可靠的人来说是一件太轻浮的事情。

“ [jes] , ” ['pegɪ] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Yes , ” Peggy said excitedly .
” 是的 , ” 佩吉 说 兴奋地 .

“是的，”佩吉兴奋地说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['mɪstə(r)] . ['ægət] .
“ That would be Mr . Agate .
“ 那 会 是 先生 . 玛瑙 .

“那应该是阿盖特先生。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .
” The woman shook her head sadly .
” 这 女士 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

女人悲伤地摇了摇头。

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
“ I wonder why he changed his name ?
” 我 想知道 为什么 他 已更改 他的 姓名 ?

我想知道他为什么要改名?

” [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hɑːd(ə)nd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [fraʊn] [ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
” Her expression hardened into a severe frown of disapproval .
” 她 表达 硬化 进入 一个 严重 皱眉 的 不赞成 .

她的表情变得严肃起来，皱起了眉头，一副不赞同的样子。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
“ It doesn't sound like the proper thing to do .
” 它 不 声音 喜欢 这 恰当的 事物 到 做 .

“这听起来不太合适。”

[ai] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][haɪd] ['sʌmθɪŋ] .
I mean , it sounds as if he wanted to hide something .
我 意思是 , 它 声音 作为 如果 他 通缉 到 隐藏 某物 .

我的意思是，听起来他好像想隐瞒什么。

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][let][hɪm] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
I never would have let him stay here if I'd known about that . ”
我 绝不 会 有 让 他 停留 这里 如果 ID 已知 关于 那 . ”

如果我知道那件事，我绝不会让他留在这里。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] ['veri] ['keəf(ə)l] , ” ['pegɪ] [brəʊk] [ɪn] .
“ I'm sure you're very careful , ” Peggy broke in .
” 我是 当然 你是 非常 小心 , ” 佩吉 打破 在 .

“我相信你一定很小心，”佩吉插嘴道。

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
” 但 — ”

“但-”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [haʊs] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['prɪmli] .
“ This is a respectable house , ” the woman said primly .
” 这 是 一个 可敬 房子 , ” 这 女士 说 纯粹 .

“这是一栋体面的房子，”女人一本正经地说。

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] , ” ['pegɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
“ Oh , I can see that , ” Peggy assured her .
” 哦 , 我 能 看 那 , ” 佩吉 保证 她 .

“哦，我看得出来，”佩吉向她保证道。

“ [bʌt; bət] [wen] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['ægət] [liːv] [juː; jʊ] ?
“ But when did Mr . Agate leave you ?
” 但 什么时候 做过 先生 . 玛瑙 离开 你 ?

“但是阿盖特先生是什么时候离开你的？ ”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [went] ?
And do you know where he went ?
和 做 你 知道 在哪里 他 去 ?

你知道他去了哪里吗?

" [tɒm] - ['ɜːstwaɪl] ['lændleɪdi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] .
" **Tom Agate's erstwhile landlady pressed her lips together in a thin line .**
" 汤姆 - 昔日 房东 按下 她 嘴唇 一起 在 一个 薄的 线 .

汤姆·阿盖特的前房东太太抿紧了嘴唇。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːtli] .
" **I don't know anything about him , " she said shortly .**
" 我 不 知道 任何事物 关于 他 , " 她 说 不久 .

"我对这个人一无所知，"她简短地说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kænt] [trʌst] ['piːp(ə)l] [ðiːz] [deɪz] .
" **You just can't trust people these days .**
" 你 只是 不能 相信 人们 这些 天 .

"现在的人真是太不可信了。"

[waɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [mɔːd] ['bensən] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . . . . " -
Why , I was saying to Maude Benson the other day . . . . " 100
为什么 , 我 曾是 说 到 莫德 本森 这 其他 天 . . . . " -

我前几天跟莫德·本森说.....100

['pegɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] ['kwɪkli] [ɪn]['ɔːdə(r)]
Peggy realized that she was going to have to think and talk quickly in order
佩吉 已实现 那 她 曾是 去 到 有 到 思考 和 讲话 迅速地 在 命令
[tuː; tə] [get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
to get information out of the woman .
到 得到 信息 出去 的 这 女士 .

佩吉意识到，她必须快速思考和说话才能从这个女人那里得到信息。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] , " ['pegɪ] [suːðd] .
" **I know how you must feel , " Peggy soothed .**
" 我 知道 如何 你 必须 感觉 , " 佩吉 舒缓 .

"我知道你现在的感受，"佩吉安慰道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'hed] .
She took a deep breath and plunged ahead .
她 采取 一个 深的 气息 和 暴跌 前方 .

她深吸一口气，纵身跃入。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [laɪf] .
" **But Mr . Agate's had a very sad life .**
" 但 先生 . - 有 一个 非常 伤心 生活 .

"但是阿加特先生的一生非常悲惨。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['pegɪ] [wɪð] [freʃ] ['ɪntrəst] .
" **The woman stopped and stared at Peggy with fresh interest .**
" 这 女士 停止 和 凝视 在 佩吉 和 新鲜的 兴趣 .

"那女人停下脚步，饶有兴致地盯着佩吉看。

" ['riːəli] ! "
" **Really ! "**
" 真的 ! "

"真的吗！ "

" [əʊ] , [jes] , " ['pegɪ] [sed] ['greɪvli] .
" **Oh , yes , " Peggy said gravely .**
" 哦 , 是的 , " 佩吉 说 严重地 .

"哦，是的，"佩吉严肃地说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)nd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] .
" **He was orphaned at an early age .**
" 他 曾是 孤儿 在 一个 早期的 年龄 .

他很小的时候就成了孤儿。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] [huː] [traɪd][tuː; tə]

The	only	person	to	take	care	of	him	was	a	distant	cousin	who	tried	to
这	仅有的	人	到	拿	关心	的	他	曾是	一个	遥远	表哥	WHO	尝试	到

[ˌdɪsɪn'herɪt] [hɪm] .

disinherit	him	.
剥夺继承权	他	.

唯一照顾他的人是一位远房表亲，而这位表亲却试图剥夺他的继承权。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ʃɒkt] .

"	The	woman	was	clearly	shocked	.
"	这	女士	曾是	清楚地	震惊	.

“这名女子显然受到了惊吓。”

“ [nəʊ] ! "

“	No	!	"
"	不	!	"

“不！ ”

“ [jes] .

“	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['ægət] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ægət] ['fɔːtʃuːn] .

You	see	,	Mr	.	Agate	is	the	rightful	heir	to	the	Agate	fortune	.
你	看	,	先生	.	玛瑙	是	这	正当的	继承人	到	这	玛瑙	财富	.

你看，阿盖特先生才是阿盖特家族财富的合法继承人。

" ['pegɪ] [held][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	Peggy	held	her	fingers	up	to	her	lips	.
"	佩吉	握住	她	手指	向上	到	她	嘴唇	.

佩吉把手指举到嘴唇上。

“ [naʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [briːð] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][səʊl] .

“	Now	you	mustn't	breathe	this	to	a	soul	.
"	现在	你	不得	呼吸	这	到	一个	灵魂	.

“你绝对不能把这件事告诉任何人。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [nˈɒdɪd] ['breθləsli] .

"	The	woman	nodded	breathlessly	.
"	这	女士	点头	气喘吁吁	.

女人气喘吁吁地点了点头。

“ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ægət] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv] ['henri] ['ægət] .

“	But	Mr	.	Agate	is	the	only	son	of	Henry	Agate	.
"	但	先生	.	玛瑙	是	这	仅有的	儿子	的	亨利	玛瑙	.

“但是阿盖特先生是亨利·阿盖特的独子。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmptɪd] , “ [ðə; ði] ['ægət] ['fæməli] .

You	know	,	"	she	prompted	,	“	the	Agate	family	.
你	知道	,	"	她	提示	,	“	这	玛瑙	家庭	.

“你知道的，”她提示道，“阿加特家族。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wˈɛlθɪəst] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

One	of	the	wealthiest	in	America	.
一	的	这	最富有的	在	美国	.

美国最富有的人之一。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] ['pegɪ] [ɪn] [raʊnd] - [aɪd] ['wʌndə(r)] .

"	The	woman	looked	at	Peggy	in	round	-	eyed	wonder	.
"	这	女士	看起来	在	佩吉	在	圆形的	-	眼睛	想知道	.

“那女人睁大眼睛，满脸惊奇地看着佩吉。”

“ [əʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh , yes , ” she said .
” 哦 , 是的 , ” 她 说 .

“哦，是的，”她说。

“ [ðə; ði] ['ægət] . ”
“ The Agates . ”
” 这 玛瑙 . ”

“玛瑙。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɛvriˌbɑːdiz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” ['pegɪ] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɒfhændɪd] ['mænə(r)] .
“ Of course , everybody's heard of them , ” Peggy said in an offhanded manner .
” 的 课程 , 每个人的 听到 的 他们 , ” 佩吉 说 在 一个 漫不经心 方式 .

“当然，每个人都听说过他们，”佩吉漫不经心地说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['ægət] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [neɪm] .
“ And that's why Mr . Agate didn't like to use the name .
” 和 那就是 为什么 先生 . 玛瑙 没有 喜欢 到 使用 这 姓名 .

“这就是为什么阿加特先生不喜欢使用这个名字的原因。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['braitən] [kən'sɪdərəbli] .
” The woman brightened considerably .
” 这 女士 明亮 相当 .

“那位女士的笑容明显明亮了起来。”

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] !
“ Isn't that the most romantic thing you ever heard of !
” 不是 那 这 最多 浪漫的 事物 你 曾经 听到 的 !

“这难道不是你听过的最浪漫的事吗！”

” [ʃiː; ʃi] ['præktɪkli] [kruːn] .
” she practically crooned .
” 她 几乎 低吟浅唱 .

她几乎是轻声吟唱着。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] !
“ And to think that he was living right in our house !
” 和 到 思考 那 他 曾是 活的 正确的 在 我们的 房子 !

“想想他竟然就住在我们家！”

[dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [tel] [mɔːd] ! ”
Just wait until I tell Maude ! ”
只是 等待 直到 我 告诉 莫德 ! ”

等我告诉莫德的时候，你就等着瞧吧！

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] !
“ Oh , you mustn't !
” 哦 , 你 不得 !

“哦，你千万不能！”

” ['pegɪ] ['kɔːʃən] .
” Peggy cautioned .
” 佩吉 警告 .

佩吉提醒道。

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪst] ! ”
“ You promised ! ”
” 你 承诺 ! ”

“你答应过我的！”

“ [ðæts] [raɪt] , [ai][dɪd] .
“ That's right , I did .
” 那就是 正确的 , 我 做过 .

“没错，我做了。”

" [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] ['pegɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" She patted Peggy on the shoulder .
" 她 轻拍 佩吉 在 这 肩膀 .

她拍了拍佩吉的肩膀。

" [doʊnt] ['wʌri] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] . " -
" Don't worry , my dear , you can trust me . " 101
" 不 担心 , 我的 亲爱的 , 你 能 相信 我 . " -

"别担心，亲爱的，你可以相信我。"101

" [wel] , [naʊ] , " ['pegɪ] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bɪznəslaɪk] [vɔɪs] ,
" Well , now , " Peggy went on in a more businesslike voice ,
" 出色地 , 现在 , " 佩吉 去 在 在 一个 更多的 商业化 嗓音 ,

"好了，现在，"佩吉用更加公事公办的语气继续说道，

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['ægət] ?
" have you any idea where we can find Mr . Agate ?
" 有 你 任何 主意 在哪里 我们 能 寻找 先生 . 玛瑙 ?

"你知道我们在哪里可以找到阿盖特先生吗？"

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] " [wiː; wi] " [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
" She put a slight emphasis on the " we " in order to give the woman a feeling
" 她 放 一个 轻微 强调 在 这 " 我们 " 在 命令 到 给 这 女士 一个 感觉
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] .
that she was part of the search .
那 她 曾是 部分 的 这 搜索 .

"她特意强调了'我们'这个词，目的是让这位女士感觉自己也是搜寻行动的一部分。"

[ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] .
The woman suddenly clapped her hands together .
这 女士 突然 鼓掌 她 双手 一起 .

女人突然拍了拍手。

" [aɪ][dʒʌst] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] .
" I just remembered something .
" 我 只是 记得 某物 .

我突然想起一件事。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ægət] [left] [hɪə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
When Mr . Agate left here two years ago he told me where he was going .
什么时候 先生 . 玛瑙 左边 这里 二 年 前 他 讲述 我 在哪里 他 曾是 去 .

两年前阿加特先生离开这里时，他告诉我他要去哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weɪ] ['əʊvə(r)][ɪn] [beɪwɔtɝ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] .
It was a place way over in Baywater on the other side of Long Island .
它 曾是 一个 地方 方式 超过 在 贝沃特 在 这 其他 边 的 长的 岛 .

那是在长岛另一边的贝沃特的一个很远的地方。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] ,
I remember thinking it was rather strange to go so far off ,
我 记住 思维 它 曾是 相当 奇怪的 到 去 所以 远的 离开 ,

我记得当时觉得很奇怪，居然会偏离那么远。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . "
but then he said he wanted to live near the ocean . "
但 然后 他 说 他 通缉 到 居住 靠近 这 海洋 . "

但后来他说他想住在海边。

" [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [æn; ən] [ə'dres] ?
" Did he give an address ?
" 做过 他 给 一个 地址 ?

他有给出地址吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [rɪ'gretfəli] .
" The woman shook her head regretfully .
" 这 女士 摇晃 她 头 遗憾的是 .

女人遗憾地摇了摇头。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] ['eni] .
" No , he refused to leave any .
" 不 , 他 拒绝 到 离开 任何 .

不，他拒绝留下任何东西。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [meɪl] .
He said there wouldn't be any mail .
他 说 那里 不会 是 任何 邮件 .

他说不会有邮件。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] . "
And there wasn't . "
和 那里 不是 . "

但事实并非如此。

" [kænt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
" Can't you remember anything more than that ?
" 不能 你 记住 任何事物 更多的 比 那 ?

"你难道就记不起别的了吗？"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" The woman closed her eyes .
" 这 女士 关闭 她 眼睛 .

女人闭上了眼睛。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" Yes , " she said slowly .
" 是的 , " 她 说 缓慢地 .

"是的，"她缓缓说道。

" [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [ə'dres] [slɪp] [wʌns] .
" He let the address slip once .
" 他 让 这 地址 滑 一次 .

他有一次不小心透露了地址。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['taɪdwɔːtə(r)] [rəʊd] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] . "
It was Tidewater Road , I'm sure of that . "
它 曾是 潮水区 路 , 我是 当然 的 那 . "

我确定那是潮水路。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ?
" And the number ?
" 和 这 数字 ?

"数字是多少？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪ] .
" There was a sigh .
" 那里 曾是 一个 叹 .

"一声叹息。"

" [aɪ] [kænt] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I can't — wait a minute .
" 我 不能 — 等待 一个 分钟 .

"我不能——等一下。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['twenti] - [naɪn] ['hʌndrəd] ['sʌmθɪŋ] ['taɪdwɔːtə(r)] [rəʊd] .
I think it was twenty - nine hundred something Tidewater Road .
我 思考 它 曾是 二十 - 九 百 某物 潮水区 路 .

我想应该是潮水路两千九百多号。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['iːgəli] .

"	She	opened	her	eyes	eagerly	.
"	她	打开	她	眼睛	急切地	.

她急切地睁开了眼睛。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	Yes	,	I	know	it	was	.
"	是的	,	我	知道	它	曾是	.

"是的，我知道是这样。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['twenti] - [naɪn] - ['hʌndrəd] [blɒk] .

It	was	the	twenty	-	nine	-	hundred	block	.
它	曾是	这	二十	-	九	-	百	堵塞	.

那是2900号街区。

" ['pegɪ] ['hʌrɪdli] [slɪpt] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [bæk] [ɪn][ɪts] ['envələʊp] .

"	Peggy	hurriedly	slipped	the	photograph	back	in	its	envelope	.
"	佩吉	匆匆	滑倒了	这	照片	后退	在	它是	信封	.

佩吉匆忙地把照片放回信封里。

" [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	thank	you	very	much	,	"	she	said	.
"	出色地	,	感谢	你	非常	很多	,	"	她	说	.

"非常感谢，"她说。

" [juːv] [biːn] [məʊst]['helpf(ə)l] . "

"	You've	been	most	helpful	.	"
"	你已经	到过	最多	有帮助	.	"

"你帮了我很大的忙。"

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['ægət] .

"	I	wish	I	could	have	done	more	for	poor	Mr	.	Agate	.
"	我	希望	我	可以	有	完毕	更多的	为了	贫穷的	先生	.	玛瑙	.

"我真希望我能为可怜的阿盖特先生做更多的事情。"

[hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['dʒentlmən] . "

He	really	was	such	a	nice	gentleman	.	"
他	真的	曾是	这样的	一个	好的	绅士	.	"

他真是一位非常和蔼的绅士。

" [ɪf] [ai][ləʊ'keɪt][hɪm] , [aɪl] [gɪv] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gɑːdz] , " ['pegɪ] ['prɒmɪst] . -

"	If	I	locate	him	,	I'll	give	him	your	regards	,	"	Peggy	promised	.	102
"	如果	我	定位	他	,	患病的	给	他	你的	问候	,	"	佩吉	承诺	.	-

"如果我找到他，我会代你向他问好，"佩吉承诺道。[102]

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɑːnst] ['nɜːvəsli] [ə'raʊnd] ['pegɪ] , ['ɒbviəsli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

The	woman	danced	nervously	around	Peggy	,	obviously	reluctant	to	see	her	go	.
这	女士	跳舞	紧张地	大约	佩吉	,	明显地	不情愿的	到	看	她	去	.

那女人紧张地围着佩吉转来转去，显然很不舍得她离开。

" [woʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ?

"	Won't	you	stay	for	a	cup	of	tea	,	my	dear	?
"	惯于	你	停留	为了	一个	杯子	的	茶	,	我的	亲爱的	?

"亲爱的，要不要留下来喝杯茶？"

" ['pegɪ] [dɪ'klaɪnd] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	Peggy	declined	as	gracefully	as	she	could	.
"	佩吉	拒绝	作为	优雅地	作为	她	可以	.

佩吉尽可能优雅地拒绝了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [kænt] .

"	I'm	afraid	I	can't	.
"	我是	害怕的	我	不能	.

恐怕我不能。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə] [beɪwɔtɝ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
I'm going to have to get to Baywater this afternoon .
我是 去 到 有 到 得到 到 贝沃特 这 下午 .

我今天下午得去贝沃特一趟。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [naʊ] ['iːgə(r)][tuː; tə][help] .
" The woman was now eager to help .
" 这 女士 曾是 现在 渴望的 到 帮助 .

“这位女士现在很乐意提供帮助。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [bʌs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] ,
“ If you take the number fourteen bus down at the end of the block ,
“ 如果 你 拿 这 数字 十四 公共汽车 向下 在 这 结尾 的 这 堵塞 ,

“如果你在街区尽头乘坐14路公交车，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
it will get you to the Long Island Railroad Station .
它 将要 得到 你 到 这 长的 岛 铁路 车站 .

它会带你到达长岛火车站。

[aɪm] ['sɒri] [ai][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪmteɪb(ə)l] . "
I'm sorry I don't have a timetable . "
我是 对不起 我 不 有 一个 时间表 . "

抱歉，我没有时间表。

“ [ðæts] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , " ['pegɪ] [sed] , ['edʒɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ That's perfectly all right , " Peggy said , edging toward the door .
“ 那就是 完美 全部 正确的 , " 佩吉 说 , 边缘 朝向 这 门 .

“没关系，”佩吉说着，慢慢走向门口。

“ [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
“ I'll be able to manage .
“ 患病的 是 有能力的 到 管理 .

“我能应付。”

[θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Thank you again .
感谢 你 再次 .

再次感谢。

" ['pegɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
" Peggy turned the handle of the front door and stepped out on the porch .
" 佩吉 转向 这 处理 的 这 正面 门 和 步 出去 在 这 门廊 .

佩吉转动前门的把手，走到门廊上。

[æz; əz] ['pegɪ] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌfld] “ [gʊd] - [baɪ] " [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]
As Peggy fled down the steps , she heard a muffled “ good - by " as the door
作为 佩吉 逃亡 向下 这 步骤 , 她 听到 一个 闷音 “ 好的 - 经过 " 作为 这 门
[slæmd] [ʃʌt] .
slammed shut .
猛烈抨击 关闭 .

佩吉跑下台阶时，听到一声闷闷的“再见”，然后门砰地一声关上了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [tel] [mɔːd]
That would be the woman on her way to the telephone to tell Maude
那 会 是 这 女士 在 她 方式 到 这 电话 到 告诉 莫德
[wɒt'evə(r)] - [hɜː(r); hə(r)] - [neɪm] - [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪstə(r)] . ['ægət] .
Whatever - her - name - was all about the famous Mr . Agate .
任何 - 她 - 姓名 - 曾是 全部 关于 这 著名的 先生 . 玛瑙 .

那位女士正要去打电话，把那位名叫莫德（或者叫什么名字）的女士关于著名的阿加特先生的一切都告诉她。

[wel] , [let] [hɜː(r); hə(r)] , ['pegɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Well	**,**	**let**	**her**	**,**	**Peggy**	**thought**	**to**	**herself**	**with**	**a**	**smile**	**.**
出色地	,	让	她	,	佩吉	想法	到	她自己	和	一个	微笑	.

“那就让她去吧，”佩吉笑着心想。

[nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] .

No	**harm**	**in**	**that**	**.**
不	伤害	在	那	.

这没什么坏处。

[ʃiː; ʃi] [daɪ'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌs] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

She	**directed**	**her**	**footsteps**	**to**	**the**	**bus**	**stop**	**at**	**the**	**corner**	**.**
她	指导	她	脚步声	到	这	公共汽车	停止	在	这	角落	.

她朝着街角的公交车站走去。

“ ['taɪdwɔːtə(r)] [rəʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	**Tidewater**	**Road**	**,**	**”**	**she**	**murmured**	**to**	**herself**	**.**
“	潮水区	路	,	”	她	低声说道	到	她自己	.

“潮水路，”她喃喃自语道。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [naʊ] . ” -

“	**Not**	**much**	**to**	**go**	**on**	**,**	**but**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**give**	**up**	**now**	**.**	**”**	**103**
“	不是	很多	到	去	在	,	但	我是	不是	去	到	给	向上	现在	.	”	-

“线索不多，但我现在不会放弃。”103

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['dʒaɪənt]

The	**One**	**-**	**Eyed**	**Giant**
这	一	-	眼睛	巨大的

独眼巨人

['pærədaɪs] ['ævənjuː] , [wɪð] [ɪts] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [brɪk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [niːt] ['gɑːd(ə)n] [plɒts] , [maɪt] [hæv; həv]

Paradise	**Avenue**	**,**	**with**	**its**	**imitation**	**brick**	**houses**	**and**	**neat**	**garden**	**plots**	**,**	**might**	**have**
天堂	大街	,	和	它是	模仿	砖	房屋	和	整洁的	花园	图表	,	可能	有

[hæd; həd] [sʌm; səm] [prɪ'tenʃən] ,

had	**some**	**pretensions**	**,**
有	一些	虚荣心	,

天堂大道上那些仿砖房和整齐的花园，或许曾有过一些矫揉造作之感。

[bʌt; bət] ['taɪdwɔːtə(r)] [rəʊd] [hæd; həd] [nʌn] .

but	**Tidewater**	**Road**	**had**	**none**	**.**
但	潮水区	路	有	没有任何	.

但潮水路却没有。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [freɪm] ,

Here	**the**	**houses**	**were**	**built**	**of**	**frame**	**,**
这里	这	房屋	是	建造	的	框架	,

这里的房子都是用木框架建造的。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] [ɒv; əv] [peɪnt] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['bædli]

most	**of**	**them**	**in**	**need**	**of**	**a**	**new**	**coat**	**of**	**paint**	**,**	**many**	**of**	**them**	**badly**
最多	的	他们	在	需要	的	一个	新的	外套	的	画	,	许多	的	他们	糟糕

['wɒntɪŋ] [rɪ'peəz] .

wanting	**repairs**	**.**
想要	维修	.

它们中的大多数都需要重新粉刷，许多都亟需维修。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [stri:ts] [si:md] [ˌʌn'kerd] [fɔ:(r); fə(r)] .

Even	the	streets	seemed	uncared	for	.
甚至	这	街道	似乎	无人关心	为了	.

就连街道看起来也无人打理。

[skræps][ɒv; əv][əʊld] ['nju:zˌpeɪpəz] ['rʌsl] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪt'self][wɒz; wəz]

Scraps	of	old	newspapers	rustled	in	the	gutters	,	and	the	pavement	itself	was
碎屑	的	老的	报纸	沙沙作响	在	这	排水沟	,	和	这	路面	本身	曾是

[krækt] [ænd; ənd] [wɔ:n] .

cracked	and	worn	.
裂纹	和	磨损	.

路边沟渠里散落着旧报纸碎片，人行道本身也破损不堪。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] [bli:k] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

Looking	at	its	bleak	row	of	buildings	,
寻找	在	它是	苍凉	排	的	建筑物	,

望着那排萧条的建筑，

['pegɪ] [felt] [laɪk] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

Peggy	felt	like	catching	the	next	train	back	to	the	city	.
佩吉	毛毡	喜欢	捕捉	这	下一个	火车	后退	到	这	城市	.

佩吉觉得应该搭下一班火车回城里。

[tɒm] ['ægət] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .

Tom	Agate	couldn't	be	living	here	.
汤姆	玛瑙	不能	是	活的	这里	.

汤姆·阿盖特不可能住在这里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'maɪnd] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [krɒst]

She	had	to	remind	herself	that	she	had	made	a	promise	as	she	crossed
她	有	到	提醒	她自己	那	她	有	制成	一个	承诺	作为	她	交叉

[ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][fɜ:st] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] .

the	street	and	approached	the	first	house	on	the	block	.
这	街道	和	接近	这	第一的	房子	在	这	堵塞	.

她不得不提醒自己，在穿过马路走向街区第一栋房子时，她已经许下了一个承诺。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['traɪsɪk(ə)l] , [wʌn] [wi:l] ['twɪstɪd] ['ɔ:kwədli] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] , [leɪ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] [ə'krɒs]

A	child's	tricycle	,	one	wheel	twisted	awkwardly	out	of	shape	,	lay	on	its	side	across
一个	孩子的	三轮车	,	一	车轮	扭曲	尴尬地	出去	的	形状	,	躺	在	它是	边	穿过

[ðə; ði] [steps] .

the	steps	.
这	步骤	.

一辆儿童三轮车侧翻在台阶上，其中一个轮子严重变形。

['pegɪ] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] ['dʒɪndʒəli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [krɒst] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [ænd; ənd] [pʊt]

Peggy	picked	her	way	gingerly	around	it	,	crossed	the	porch	,	and	put
佩吉	挑选	她	方式	小心翼翼地	大约	它	,	交叉	这	门廊	,	和	放

[hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [bel] .

her	finger	on	the	bell	.
她	手指	在	这	钟	.

佩吉小心翼翼地绕过它，穿过门廊，把手指放在铃铛上。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [səʊ][ʃi:; ʃi] [traɪd] ['nɒkɪŋ] .

No	sound	came	from	the	house	so	she	tried	knocking	.
不	声音	来了	从	这	房子	所以	她	尝试	敲门	.

房子里没有声音，于是她试着敲门。

“ [jeə] ? ” [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] , ['kwerələs] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ['nʌθɪŋ] [mu:vd] . -

“	Yeah	?	”	came	a	thin	,	querulous	voice	,	but	inside	the	house	nothing	moved	.	104
“	是的	?	”	来了	一个	薄的	,	抱怨的	嗓音	,	但	里面	这	房子	没有什么	已搬	.	-

“嗯？”一个细弱而抱怨的声音传来，但屋内却一片寂静。104

['pegɪ] [stept] [bæk] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

Peggy	stepped	back	,	wondering	what	to	do	next	.
佩吉	步	后退	,	好奇	什么	到	做	下一个	.

佩吉后退一步，想知道接下来该怎么办。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][lɑːst] .

“	Excuse	me	,	”	she	called	at	last	.
“	原谅	我	,	”	她	称为	在	最后的	.

“打扰一下，”她最后说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . ”

“	I	wonder	if	you	could	give	me	some	information	.	”
“	我	想知道	如果	你	可以	给	我	一些	信息	.	”

“我想知道您是否能提供一些信息。”

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [nʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

“	We	don't	want	none	,	”	answered	the	same	voice	.
“	我们	不	想	没有任何	,	”	回答	这	相同的	嗓音	.

“我们一个也不要，”同一个声音回答道。

“ [aɪm] [nɒt] ['selɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	not	selling	anything	,	”	Peggy	replied	.
“	我是	不是	销售	任何事物	,	”	佩吉	回复	.

“我什么也不卖，”佩吉回答说。

“ [ai][dʒʌst] [wɒnt] [sʌm; səm] [help] .

“	I	just	want	some	help	.
“	我	只是	想	一些	帮助	.

我只是想得到一些帮助。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] .

”	There	was	a	moment's	silence	and	then	the	shuffling	of	feet	.
”	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	和	然后	这	洗牌	的	脚	.

“一阵短暂的沉默之后，传来脚步声。”

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [feɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['pegɪ] ['nærəʊli] .

A	suspicious	face	appeared	at	the	door	and	examined	Peggy	narrowly	.
一个	可疑的	脸	出现	在	这	门	和	检查	佩吉	勉强	.

门口出现了一张可疑的面孔，仔细打量着佩吉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊldə] ['wʊmən] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːn] ['haʊskəʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ʌp] [ɪn] [pɪn] [kɜːrlz] .

It	was	an	older	woman	,	dressed	in	a	worn	housecoat	with	her	hair	up	in	pin	curls	.
它	曾是	一个	老	女士	,	穿着	在	一个	磨损	睡袍	和	她	头发	向上	在	别针	卷发	.

那是一位年纪较大的妇女，穿着一件破旧的睡袍，头发盘成发髻。

“ [jeə] ?

“	Yeah	?
“	是的	?

“是的?

['hwɒttʃə] [wɒnt] ?

Whatcha	want	?
你什么	想	?

你想要什么?

” ['pegɪ] ['fʌmb(ə)ld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['envələʊp] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .

”	Peggy	fumbled	at	her	envelope	and	drew	out	the	photograph	.
”	佩吉	笨手笨脚	在	她	信封	和	画	出去	这	照片	.

佩吉笨拙地摸索着信封，抽出了照片。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] ['sʌmbədi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm trying to locate somebody , ” she said .
“ 我是 尝试 到 定位 某人 , ” 她 说 .

“我正在寻找某个人，”她说。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
“ I understand that he lives in this neighborhood , and I wonder if you know him ?
“ 我 理解 那 他 生活 在 这 邻里 , 和 我 想知道 如果 你 知道 他 ?

“我听说他住在这个街区，我想知道你是否认识他？”

” [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
” She held out the picture for inspection .
” 她 握住 出去 这 图片 为了 检查 .

她把照片拿出来让人查看。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .
The door opened a little wider as the woman leaned down to examine the photograph .
这 门 打开 一个 小的 更广泛 作为 这 女士 倾斜 向下 到 检查 这 照片 .

女人俯身查看照片时，门又开了一条缝。

[ðə; ði][pɪn][kɜːrlz] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ʃeɪk] .
The pin curls gave a decisive shake .
这 别针 卷发 给予 一个 决定性 摇 .

卷发瞬间抖动起来。

“ [nɔː] .
“ Naw .
“ 不 .

“不。”

['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] .
Never saw him .
绝不 锯 他 .

从未见过他。

” [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [slæmd] [ʃʌt]
” The next instant the door was slammed shut
” 这 下一个 立即的 这 门 曾是 猛烈抨击 关闭

下一刻，门就被砰地一声关上了。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
and Peggy found herself alone on the porch .
和 佩吉 成立 她自己 独自的 在 这 门廊 .

佩吉发现自己独自一人站在门廊上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['keəfəli] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
She made her way carefully back down the steps and out to the sidewalk .
她 制成 她 方式 小心 后退 向下 这 步骤 和 出去 到 这 人行道 .

她小心翼翼地走下台阶，来到人行道上。

['faɪndɪŋ] [tɒm] ['ægət] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
Finding Tom Agate was going to be much harder than she had anticipated .
寻找 汤姆 玛瑙 曾是 去 到 是 很多 更难 比 她 有 预期 .

找到汤姆·阿盖特比她预想的要困难得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

There	was	no	answer	at	the	next	house	.
那里	曾是	不	回答	在	这	下一个	房子	.

隔壁家无人应答。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] ['fɒləʊɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [spəʊk][nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

In	the	one	following	lived	a	woman	who	spoke	no	English	.
在	这	一	下列的	居住地	一个	女士	WHO	辐	不	英语	.

在隔壁的房间里住着一位不会说英语的妇女。

[ðə; ði] [treɪl] [bɪ'keɪm] ['wɔːmə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]

The	trail	became	warmer	at	the	third	house	where	a	woman	said	she	thought	the
这	踪迹	成为	更温暖	在	这	第三	房子	在哪里	一个	女士	说	她	想法	这

[feɪs] [lʊkt] [fə'mɪliə(r)] ,

face	looked	familiar	,
脸	看起来	熟悉的	,

走到第三户人家时，气氛变得温暖起来，一位女士说她觉得那张脸看起来很眼熟。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	couldn't	place	it	.
但	不能	地方	它	.

但就是找不到它。

[ðə; ði][nekst] [faɪv] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæŋks] . -

The	next	five	houses	were	blanks	.	105
这	下一个	五	房屋	是	空白	.	-

接下来的五栋房子都是空白的。105

[baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

By	now	it	was	well	after	four	o'clock	in	the	afternoon	.
经过	现在	它	曾是	出色地	后	四	点钟	在	这	下午	.

这时已经过了下午四点。

['pegɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [kɔːlz] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

Peggy	knew	she	had	time	for	only	two	or	three	more	calls	before	taking	the
佩吉	知道	她	有	时间	为了	仅有的	二	或者	三	更多的	呼叫	前	采取	这

[treɪn] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

train	back	to	New	York	.
火车	后退	到	新的	约克	.

佩吉知道，在乘火车返回纽约之前，她只剩下两三个电话可以打了。

['piːtə(r)] [greɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ['drʌgstɔː(r)] [ɒn] ['fɔːti] -

Peter	Grey	had	arranged	to	meet	her	at	the	Broadway	Drugstore	on	Forty	-
彼得	灰色的	有	安排	到	见面	她	在	这	百老汇	药店	在	四十	-

[eɪtθ] [striːt] [æt; ət] [eɪt] - ['θɜːti] ,

eighth	Street	at	eight	-	thirty	,
第八	街道	在	八	-	三十	,

彼得·格雷和她约好晚上八点半在四十八街的百老汇药店见面。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['beəli] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [bəʊlt] [daʊn] [sʌm; səm]

giving	her	barely	enough	time	to	get	back	to	the	city	,	bolt	down	some
给予	她	仅仅	足够的	时间	到	得到	后退	到	这	城市	,	螺栓	向下	一些

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

她几乎没有时间赶回城里，匆匆吃点晚饭就走了。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntmənt] .

and	keep	her	appointment	.
和	保持	她	预约	.

她会按时赴约。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θriː] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [freʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pegɪ]

But	the	next	three	houses	could	give	her	no	fresh	information	and	Peggy
但	这	下一个	三	房屋	可以	给	她	不	新鲜的	信息	和	佩吉

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .

decided	that	she	had	had	enough	for	one	day	.
决定	那	她	有	有	足够的	为了	一	天	.

但接下来的三户人家都没能给她提供任何新的信息，佩吉决定今天就到此为止吧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [blɒk]

She	would	return	in	the	morning	and	finish	the	rest	of	the	houses	on	the	block
她	会	返回	在	这	早晨	和	结束	这	休息	的	这	房屋	在	这	堵塞

.

:

.

她会在早上回来，把这条街上剩下的房子装修完。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] [stɒp][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

As	she	turned	to	retrace	her	footsteps	to	the	bus	stop	on	the	corner	,
作为	她	转向	到	回溯	她	脚步声	到	这	公共汽车	停止	在	这	角落	,

她转身沿着原路返回街角的公交车站时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

her	eye	was	caught	by	a	bright	flash	of	color	.
她	眼睛	曾是	捕捉	经过	一个	明亮的	闪光	的	颜色	.

她的目光被一道明亮的闪光吸引住了。

[fɔː(r)] [dɔːz] [daʊn] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [tuː] ['wɪndəʊ]

Four	doors	down	from	where	she	stood	was	a	house	decorated	with	two	window
四	门	向下	从	在哪里	她	站立	曾是	一个	房子	装饰	和	二	窗户

['bɒksɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔːl] ['flaʊəz] .

boxes	full	of	fall	flowers	.
盒子	满的	的	落下	花朵	.

在她站立的地方往下数第四户人家，有一栋房子，窗台上摆放着两个装满秋季花卉的花箱。

['pegɪ] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

Peggy	wondered	why	she	hadn't	noticed	it	before	.
佩吉	想知道	为什么	她	之前没有	注意到	它	前	.

佩吉纳闷自己之前怎么没注意到。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['weðəˌwɔːn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] ,

The	house	itself	was	weatherworn	,	and	like	all	the	other	houses	on	the	block	,
这	房子	本身	曾是	饱经风霜	,	和	喜欢	全部	这	其他	房屋	在	这	堵塞	,

房子本身饱经风霜，和街区上的其他房子一样，

[ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [kəʊt] [ɒv; əv] [peɪnt] .

in	need	of	a	fresh	coat	of	paint	.
在	需要	的	一个	新鲜的	外套	的	画	.

需要重新粉刷一下。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli]

But	somehow	it	gave	the	impression	of	a	home	that	had	been	carefully
但	不知何故	它	给予	这	印象	的	一个	家	那	有	到过	小心

[tend] .

tended	.
倾向于	.

但不知何故，它给人一种精心照料的家的感觉。

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [niːt] , [ðə; ði] [lɔːn] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [reɪkt] [ɒv; əv] [liːvz] ,

The	porch	was	neat	,	the	lawn	had	been	recently	raked	of	leaves	,
这	门廊	曾是	整洁的	,	这	草地	有	到过	最近	耙过的	的	树叶	,

门廊整洁干净，草坪上的落叶也刚刚被耙过。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] ['hedʒɪz] .

and	someone	had	even	tried	to	trim	the	hedges	.
和	某人	有	甚至	尝试	到	修剪	这	对冲	.

甚至有人试图修剪树篱。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['keələs] [nɪ'glekt] ,

Standing	in	the	midst	of	such	careless	neglect	,
常设	在	这	中间	的	这样的	粗心	忽视	,

身处如此漫不经心的疏忽之中，

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə]['spɑːk(ə)l] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] ['frendli] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	house	seemed	to	sparkle	with	life	and	friendly	invitation	.
这	房子	似乎	到	火花	和	生活	和	友好的	邀请	.

房子里洋溢着生机和热情好客的气息。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

Before	she	realized	it	,	Peggy	was	standing	at	the	front	door	,
前	她	已实现	它	,	佩吉	曾是	常设	在	这	正面	门	,

佩吉还没反应过来，就已经站在前门了。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [tʃaɪmz] [piːl] ['sɒftli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] .

listening	to	a	set	of	chimes	peal	softly	at	her	touch	.
聆听	到	一个	放	的	编钟	皮尔	轻轻	在	她	触碰	.

她轻轻触碰，便能听到一组风铃发出柔和的鸣响。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

The	door	was	opened	by	a	pleasant	-	looking	woman	who	was	drying	her
这	门	曾是	打开	经过	一个	令人愉快的	-	寻找	女士	WHO	曾是	烘干	她

[hændz][ɒn][ə; eɪ] ['taʊəl] .

hands	on	a	towel	.
双手	在	一个	毛巾	.

开门的是一位面容和善的女士，她正用毛巾擦手。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pegɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] . -

When	she	saw	Peggy	,	her	face	broke	into	a	smile	of	welcome	.	106
什么时候	她	锯	佩吉	,	她	脸	打破	进入	一个	微笑	的	欢迎	.	-

当她看到佩吉时，脸上绽放出欢迎的笑容。106

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Come	in	,	”	she	said	.
“	来	在	,	”	她	说	.

“进来吧，”她说。

“ [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['wɒʃɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	You	caught	me	washing	some	things	in	the	kitchen	.
“	你	捕捉	我	洗涤	一些	事物	在	这	厨房	.

你撞见我在厨房洗东西了。

” ['pegɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] , ['sɪmpli] ['fɜːnɪʃt] [frʌnt] [hɔːl] .

”	Peggy	stepped	into	a	clean	,	simply	furnished	front	hall	.
”	佩吉	步	进入	一个	干净的	,	简单地	提供	正面	大厅	.

佩吉走进了一间干净整洁、布置简洁的前厅。

“ [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	sorry	to	interrupt	you	,	”	she	said	.
“	我是	对不起	到	打断	你	,	”	她	说	.

“不好意思打断一下，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ləʊkeɪt] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː]

“	But	I'm	trying	to	locate	someone	,	and	I	thought	maybe	you	could	help	me	.
”	但	我是	尝试	到	定位	某人	,	和	我	想法	或许	你	可以	帮助	我	.

“但我正在寻找某个人，我想也许你能帮帮我。”

” ['pegɪ] [dɪ'spleɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [ə'gen] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'ækʃn] .

”	Peggy	displayed	her	photograph	again	and	waited	for	the	reaction	.
”	佩吉	显示	她	照片	再次	和	等待	为了	这	反应	.

佩吉再次展示了她的照片，等待着人们的反应。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][blæŋk][steə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

But	this	time	,	instead	of	a	blank	stare	and	a	quick	shake	of	the	head	,
但	这	时间	,	反而	的	一个	空白的	盯	和	一个	快的	摇	的	这	头	,

但这一次，他没有茫然地盯着你，也没有迅速地摇头，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][met] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

she	was	met	with	an	exclamation	of	surprise	.
她	曾是	遇见	和	一个	感叹	的	惊喜	.

她听到了一声惊讶的惊呼。

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmə(r)] !

“	But	that's	Mr	.	Armour	!
”	但	那就是	先生	.	盔甲	!

“但那是阿莫尔先生啊！”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [vɔɪs] .

”	the	woman	cried	in	a	delighted	voice	.
”	这	女士	哭	在	一个	高兴极了	嗓音	.

女人高兴地叫了起来。

“ ['mɪstə(r)] . ['ɑːmə(r)] ? ”

“	Mr	.	Armour	?	”
”	先生	.	盔甲	?	”

“阿莫尔先生？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . ”

He	lived	with	us	for	over	a	year	and	a	half	.	”
他	居住地	和	我们	为了	超过	一个	年	和	一个	一半	.	”

他跟我们一起生活了一年半多。

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiːz] [muːvd] ?

“	You	mean	he's	moved	?
”	你	意思是	他是	已搬	?

你是说他搬家了？

” ['pegɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] .

”	Peggy	heard	the	disappointment	in	her	own	voice	.
”	佩吉	听到	这	失望	在	她	自己的	嗓音	.

佩吉从自己的语气中听出了失望。

[tɒm] ['ægət] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] .

Tom	Agate	had	chosen	another	name	.
汤姆	玛瑙	有	选定	其他	姓名	.

汤姆·阿盖特选择了另一个名字。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [hæz; həz] , ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] .

“	**I'm**	**afraid**	**he**	**has**	**,**	**”**	**the**	**woman**	**said**	**.**
”	我是	害怕的	他	有	，	”	这	女士	说	.

“恐怕他已经有了，”女人说。

[ʃiː; ʃi] [ˈbekən] [ˈpegɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .

She	**beckoned**	**Peggy**	**into**	**the**	**living**	**room**	**.**
她	招手	佩吉	进入	这	活的	房间	.

她招手让佩吉进客厅。

“ [hɪə(r)] , [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoməns] ?

“	**Here**	**,**	**won't**	**you**	**come**	**in**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**?**
”	这里	，	惯于	你	来	在	为了	一个	很少	时刻	?

“来，您能进来一会儿吗？”

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪəd] . ”

You	**look**	**tired**	**.**	**”**
你	看	疲劳的	.	”

你看上去很累。

“ [wel] , [jes] , [ai] [ˌeɪ ˈem] , ” [ˈpegɪ] [ədˈmɪtɪd] .

“	**Well**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**am**	**,**	**”**	**Peggy**	**admitted**	**.**
”	出色地	,	是的	，	我	是	，	”	佩吉	承认	.

“嗯，是的，我是，”佩吉承认道。

“ [aɪv] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [sɪns] [ˈɜːli] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . ”

“	**I've**	**been**	**going**	**since**	**early**	**this**	**morning**	**.**	**”**
”	我已经	到过	去	自从	早期的	这	早晨	.	”

“我从今天一大早就开始了。”

“ [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmə(r)] ? ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɑːskt] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] [ˈiːzi] [ʧeə(r)] .

“	**Trying**	**to**	**find**	**Mr**	**.**	**Armour**	**?**	**”**	**the**	**woman**	**asked**	**,**	**sitting**	**down**	**in**	**an**	**easy**	**chair**	**.**
”	尝试	到	寻找	先生	.	盔甲	?	”	这	女士	问	,	坐着	向下	在	一个	简单的	椅子	.

“您在找阿莫尔先生吗？”女人问道，同时在一把扶手椅上坐了下来。

[ˈpegɪ] [nˈɒdɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʧeə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Peggy	**nodded**	**as**	**she**	**took**	**a**	**chair**	**near**	**the**	**door**	**.**
佩吉	点头	作为	她	采取	一个	椅子	靠近	这	门	.

佩吉点点头，在门口附近坐了把椅子。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [ai] [ləʊˈkeɪt] [hɪm] . ”

It's	**a**	**terribly**	**complicated**	**story**	**,**	**but**	**believe**	**me**	**,**	**it's**	**important**	**that**	**I**	**locate**	**him**	**.**	**”**		
它是	一个	可怕	复杂的	故事	,	但	相信	我	,	它是	重要的	那	我	定位	他	.	”		

-

107

-

这事儿说来话长，非常复杂，但相信我，找到他对我来说至关重要。”107

“ [aɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [nəʊ] , ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] .

“	**I'll**	**be**	**happy**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**I**	**know**	**,**	**”**	**the**	**woman**	**said**	**.**
”	患病的	是	快乐的	到	告诉	你	全部	我	知道	,	”	这	女士	说	.

“我很乐意把我所知道的一切都告诉你，”那位女士说。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
“ A little less than two years ago ,
” 一个 小的 较少的 比 二 年 前 ,

“大约两年前，

['mɪstə(r)] . ['ɑːmə(r)] [ræŋ] [maɪ] [frʌnt] ['dɔːbel] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rent] [ə; eɪ] [ruːm] .
Mr . Armour rang my front doorbell and asked if he could rent a room .
先生 . 盔甲 响铃 我的 正面 门铃 和 问 如果 他 可以 租 一个 房间 .

阿莫尔先生按响了我家前门的门铃，问他是否可以租一个房间。

[wel] , [ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['rentɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] ,
Well , I had never rented a room before ,
出色地 , 我 有 绝不 租来的 一个 房间 前 ,

我以前从来没租过房间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [left] [həʊm] .
but it just so happened that my son had recently left home .
但 它 只是 所以 发生 那 我的 儿子 有 最近 左边 家 .

但碰巧的是，我儿子最近离家了。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] ['ʃaɪli] .
” The woman smiled shyly .
” 这 女士 微笑 害羞地 .

女人羞涩地笑了笑。

“ [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['gɒtn] ['mærid] , [juː; jʊ] [siː] .
“ He had just gotten married , you see .
” 他 有 只是 获得 已婚 , 你 看 .

“你知道，他刚结婚不久。”

” ['pegɪ] [smaɪld] [bæk] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
” Peggy smiled back and nodded .
” 佩吉 微笑 后退 和 点头 .

佩吉微笑着点了点头。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːl] [naʊ] .
“ He has a little baby girl now .
” 他 有 一个 小的 婴儿 女孩 现在 .

他现在有了一个可爱的女儿。

[laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ʌpsteɪt] [njuː] [jɔːk] .
Lives in upstate New York .
生活 在 纽约州北部 新的 约克 .

居住在纽约州北部。

[wiːl; wil][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
We'll be going to see them for Thanksgiving .
出色地 是 去 到 看 他们 为了 感恩 .

感恩节的时候我们会去看他们。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lɑːft] .
” The woman paused and laughed .
” 这 女士 暂停 和 笑了 .

女人停顿了一下，笑了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ But you don't want to hear about that .
” 但 你 不 想 到 听到 关于 那 .

但你不想听到这些。

['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,
Anyway , ” she said , returning to her story ,
反正 , ” 她 说 , 返回 到 她 故事 ,

“总之，”她说着，又继续讲她的故事。

“ [ai][təʊld][hɪm][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [muːvd] [ɪn] .
“ I told him all right and about a week later he moved in .
“ 我 讲述 他 全部 正确的 和 关于 一个 星期 之后 他 已搬 在 .

“我答应了他，大约一周后他就搬进来了。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪsə][mæn][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] — [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]
we couldn't have had a nicer man in our house — not even if we had
我们 不能 有 有 一个 更漂亮 男人 在 我们的 房子 — 不是 甚至 如果 我们 有
[pɪkt] [hɪm] [ɑː'selvz] .
picked him ourselves .
挑选 他 我们自己 .

我们家不可能有比他更好的人了——即使是我们自己挑选的也不可能。

['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] . ”
Always cheerful he was , and very quiet . ”
总是 快乐 他 曾是 , 和 非常 安静的 . ”

他总是那么开朗，又很安静。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət] ?
“ You say he was quiet ?
“ 你 说 他 曾是 安静的 ?

你说他很安静?

” ['pegɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Peggy interrupted .
” 佩吉 中断 .

佩吉打断道。

“ ['dɪd(ə)nt][hiː; hi]['evə(r)] [pleɪ] [ðə; ði]['bændʒəʊ] ?
“ Didn't he ever play the banjo ?
“ 没有 他 曾经 玩 这 班卓琴 ?

他难道从来没弹过班卓琴吗?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [biːmd] .
” The woman beamed .
” 这 女士 光束 .

女人容光焕发。

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] .
“ He certainly did .
“ 他 当然 做过 .

“他确实做到了。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .
He used to play it for us in the evenings .
他 用过的 到 玩 它 为了 我们 在 这 晚上 .

他以前经常在晚上弹给我们听。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He was very good , you know .
他 曾是 非常 好的 , 你 知道 .

他非常优秀，你知道的。

” ['pegɪ] [nˈɒdɪd] .
” Peggy nodded .
” 佩吉 点头 .

佩吉点了点头。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] .
“ Yes , I know .
” 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːnz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ? ”
Do you remember any of the tunes he used to play ? ”
做 你 记住 任何 的 这 曲调 他 用过的 到 玩 ? ”

你还记得他以前弹奏过的哪些曲子吗?

“ [lets] [siː] [naʊ] .
“ Let's see now .
” 我们来吧 看 现在 .

“现在让我们看看。”

[wel] , [hiː; hi] [pleɪd] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['feɪvərɪts] — ['stiːvn] ['fɒstə(r)][ænd; ənd] . . .
Well , he played all the old favorites — Stephen Foster and . . .
出色地 , 他 玩 全部 这 老的 收藏夹 — 史蒂芬 促进 和 . . .

他演奏了所有经典曲目——斯蒂芬·福斯特和.....

[əʊ] , [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] - [ɔːl] . ”
oh , I can't remember what - all . ”
哦 , 我 不能 记住 什么 - 全部 . ”

哦，我记不清都有些什么了。

“ [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [pleɪ] - ['kæθliːn] [ə'ruːn] - ? ”
“ Did he ever play ' Kathleen Aroon ' ? ”
” 做过 他 曾经 玩 - 凯瑟琳 阿伦 - ? ”

他演过“凯瑟琳·阿伦”这个角色吗?

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
“ How did you know that ?
” 如何 做过 你 知道 那 ?

你是怎么知道的?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] .
” the woman cried .
” 这 女士 哭 .

女人哭了起来。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
“ That was one he did all the time .
” 那 曾是 一 他 做过 全部 这 时间 .

“那是他经常做的事。”

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː] .
Beautiful too .
美丽的 也 .

也很漂亮。

['sɪmpli] ['lʌvli] . ” -
Simply lovely . ” 108
简单地 迷人的 . ” -

简直太美了。”108

['pegɪ] [saɪd] .
Peggy sighed .
佩吉 叹了口气 .

佩吉叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [tɒm] ['ægət] .
It must have been Tom Agate .
它 必须 有 到过 汤姆 玛瑙 .

那一定是汤姆·阿盖特。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['ɑːmə(r)] .

She	wondered	if	he	was	still	calling	himself	Armour	.
她	想知道	如果	他	曾是	仍然	呼叫	他自己	盔甲	.

她想知道他是否还自称“盔甲”。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] .

He	seemed	to	change	his	name	each	time	he	moved	.
他	似乎	到	改变	他的	姓名	每个	时间	他	已搬	.

他似乎每次搬家都会改名字。

“ [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ?

“	What	happened	to	him	?
”	什么	发生	到	他	?

他怎么了?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] .

“	He	left	us	.
”	他	左边	我们	.

他离开了我们。

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

About	three	months	ago	.
关于	三	几个月	前	.

大约三个月前。

” [θriː] [mʌnθs] !

”	Three	months	!
”	三	几个月	!

三个月!

['pegɪ] ['ɔːlməʊst] [grəʊn] [ə'laʊd] .

Peggy	almost	groaned	aloud	.
佩吉	几乎	呻吟	大声	.

佩吉差点呻吟出声。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [hiː; hi] [went] ?

“	Have	you	any	idea	where	he	went	?
”	有	你	任何	主意	在哪里	他	去	?

你知道他去了哪里吗?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .

”	The	woman	shook	her	head	slowly	.
”	这	女士	摇晃	她	头	缓慢地	.

女人缓缓地摇了摇头。

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ə; eɪ] ['fɔːwədɪŋ] [ə'dres] .

He	didn't	leave	a	forwarding	address	.
他	没有	离开	一个	转发	地址	.

他没有留下转寄地址。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [meɪl] .

He	said	there	wouldn't	be	any	mail	.
他	说	那里	不会	是	任何	邮件	.

他说不会有邮件。

" [ðɪs] [mætʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] ['pegɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
" **This matched the story Peggy had heard earlier that afternoon .**
" 这 匹配 这 故事 佩吉 有 听到 早些时候 那 下午 .

"这与佩吉当天下午早些时候听到的故事相符。"

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] [hɪnt] [ə'baʊt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ? "
" **He didn't give you any hint about where he was going ? "**
" 他 没有 给 你 任何 暗示 关于 在哪里 他 曾是 去 ? "

"他一点儿也没告诉你他要去哪儿吗？"

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

"不。

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
None at all .
没有任何 在 全部 .

完全没有。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] ['pegɪ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **The woman looked at Peggy sympathetically .**
" 这 女士 看起来 在 佩吉 同情地 .

"那女人同情地看着佩吉。"

" [aɪm] ['sɒri] .
" **I'm sorry .**
" 我是 对不起 .

"对不起。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] . . . . "
I wish I could help you , but I'm afraid . . . . "
我 希望 我 可以 帮助 你 , 但 我是 害怕的 . . . . "

我很想帮你，但我恐怕.....

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [left] ?
" **Do you know why he left ?**
" 做 你 知道 为什么 他 左边 ?

你知道他为什么离开吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
" **The woman paused and stared down at the floor .**
" 这 女士 暂停 和 凝视 向下 在 这 地面 .

女人停顿了一下，低头看着地板。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] .
" **I think so , " she said in a troubled voice .**
" 我 思考 所以 , " 她 说 在 一个 麻烦 嗓音 .

"我想是这样，"她忧心忡忡地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ['eni] [mɔː(r)] .
" **It was because he couldn't afford to pay the rent any more .**
" 它 曾是 因为 他 不能 买得起 到 支付 这 租 任何 更多的 .

"那是因为他再也付不起房租了。"

[aɪ][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [hɪm] [steɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['gəʊɪŋ] .
I was perfectly willing to let him stay , but he insisted on going .
我 曾是 完美 愿意的 到 让 他 停留 , 但 他 坚持 在 去 .

我完全愿意让他留下，但他坚持要走。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ək'sept] ['tʃærəti] .
He said that he couldn't allow himself to accept charity .
他 说 那 他 不能 允许 他自己 到 接受 慈善机构 .

他说他不能接受施舍。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [geɪv] [juː ˈes] [ˈriːəl] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

I	tried	to	explain	that	his	presence	gave	us	real	pleasure	and	that	was
我	尝试	到	解释	那	他的	在场	给予	我们	真实的	乐趣	和	那	曾是

[ˈpeɪmənt] [ɪˈnʌf] ,

payment	enough	,
支付	足够的	,

我试图解释说，他的存在给我们带来了真正的快乐，这就足够了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n] .

but	he	wouldn't	listen	.
但	他	不会	听	.

但他根本不听。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][dʒʌst][ˈnevə(r)] [keɪm] [bæk] . . . .

One	day	he	went	out	and	just	never	came	back	.	.	.
一	天	他	去	出去	和	只是	绝不	来了	后退	.	.	.

有一天他出门后就再也没回来.....

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] ['helpləsli] .

"	Her	voice	trailed	off	and	she	shrugged	helplessly	.
"	她	嗓音	拖着	离开	和	她	耸了耸肩	无助地	.

她的声音渐渐低了下去，无奈地耸了耸肩。

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz]['bændʒəʊ] [wɪð] [hɪm] ? "

"	Didn't	he	take	his	banjo	with	him	?	"
"	没有	他	拿	他的	班卓琴	和	他	?	"

“他没把他的班卓琴带走吗？”

" [jes] , [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] .

"	Yes	,	he	took	that	.
"	是的	,	他	采取	那	.

“是的，他拿走了。”

[bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] . "

But	not	very	far	.	"
但	不是	非常	远的	.	"

但距离并不远。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " -

"	What	do	you	mean	?	"	109
"	什么	做	你	意思是	?	"	-

“你什么意思？”109

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] .

"	There's	a	little	boy	in	the	house	next	door	.
"	有	一个	小的	男生	在	这	房子	下一个	门	.

隔壁家有个小男孩。

['tɒmi] ['stæntən] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .

Tommy	Stanton	,	his	name	is	.
汤米	斯坦顿	,	他的	姓名	是	.

他的名字是汤米·斯坦顿。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tɒmi] .

Mr	.	Armour	was	very	fond	of	Tommy	.
先生	.	盔甲	曾是	非常	喜爱	的	汤米	.

阿莫尔先生非常喜欢汤米。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] .

They	used	to	spend	hours	together	.
他们	用过的	到	花费	小时	一起	.

他们过去常常一起待上好几个小时。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tɔːt] ['tɒmi] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['bændʒəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left]

He	even	taught	Tommy	how	to	play	the	banjo	a	little	,	and	before	he	left
他	甚至	教授	汤米	如何	到	玩	这	班卓琴	一个	小的	,	和	前	他	左边

,

,

,

他甚至还教了汤米一点班卓琴弹法，临走前，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] .

he	gave	it	to	him	.
他	给予	它	到	他	.

他把它给了他。

" ['pegɪ] [pɑːst] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	Peggy	passed	a	hand	across	her	forehead	.
"	佩吉	通过了	一个	手	穿过	她	前额	.

佩吉用手揉了揉额头。

['evri] [treɪl] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [end] .

Every	trail	seemed	to	lead	to	a	dead	end	.
每一个	踪迹	似乎	到	带领	到	一个	死的	结尾	.

每条路似乎都通向死胡同。

[tɒm] ['ægət] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .

Tom	Agate	had	disappeared	without	a	trace	.
汤姆	玛瑙	有	消失	没有	一个	痕迹	.

汤姆·阿盖特人间蒸发，杳无音信。

['pegɪ] ['faɪnəli] ['gæðəd] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Peggy	finally	gathered	herself	together	and	stood	up	.
佩吉	最后	聚集	她自己	一起	和	站立	向上	.

佩吉终于定了定神，站了起来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Thank	you	very	much	,	”	she	said	.
“	感谢	你	非常	很多	,	”	她	说	.

“非常感谢，”她说。

“ [ai] [ges] [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃɪz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [frend] . ”

“	I	guess	that	just	about	finishes	any	chance	of	finding	my	friend	.	”
“	我	猜测	那	只是	关于	完成	任何	机会	的	寻找	我的	朋友	.	”

“看来我找到朋友的希望彻底破灭了。”

“ [ai] [ges] [səʊ] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'griːd] ['sædli] .

“	I	guess	so	,	”	the	woman	agreed	sadly	.
“	我	猜测	所以	,	”	这	女士	同意	令人遗憾的是	.

“我想也是，”女人悲伤地同意道。

“ [ən'les] ” — [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] — “ [juː; jʊ] [wɒnt] .

“	Unless	”	—	she	got	up	and	put	her	finger	against	her	lips	—	“	you	want	.
“	除非	”	—	她	得到	向上	和	放	她	手指	反对	她	嘴唇	—	“	你	想	.

. . ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

.	.	listen	,	”	she	whispered	.
.	.	听	,	”	她	低声说道	.

“除非”——她站起身，把手指放在嘴唇上——“你想……听着，”她低声说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['tɒmi] ['pleɪɪŋ] [naʊ] .

“	There's	Tommy	playing	now	.
“	有	汤米	玩耍	现在	.

“汤米现在正在演奏。”

" ['pegɪ] ['lɪsnd] ['keəfəli] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bændʒəʊ] ['biːɪŋ] [plʌkt] .

"	**Peggy**	**listened**	**carefully**	**and**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**banjo**	**being**	**plucked**	**.**
"	佩吉	听着	小心	和	听到	这	声音	的	一个	班卓琴	存在	拨弦	.

佩吉仔细聆听，听到有人拨动班卓琴的琴弦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .

It	**seemed**	**to**	**be**	**coming**	**from**	**the**	**back**	**yard**	**.**
它	似乎	到	是	未来	从	这	后退	院子	.

声音似乎是从后院传来的。

" ['meɪbi] ['tɒmi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	**Maybe**	**Tommy**	**knows**	**something**	**about**	**him**	**.**
"	或许	汤米	知道	某物	关于	他	.

“或许汤米知道一些关于他的事。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] ?

Would	**you**	**like**	**to**	**ask**	**?**
会	你	喜欢	到	问	?

你想问吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [in'kwaiə] .

"	**the**	**woman**	**inquired**	**.**
"	这	女士	询问	.

“那女人问道。”

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] , " ['pegɪ] [sed] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

"	**I**	**certainly**	**would**	**,**	**"**	**Peggy**	**said**	**,**	**moving**	**toward**	**the**	**front**	**door**	**.**
"	我	当然	会	,	"	佩吉	说	,	移动	朝向	这	正面	门	.

“我当然愿意，”佩吉说着，朝前门走去。

" [hɪə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

"	**Here**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**woman**	**,**	**taking**	**her**	**by**	**the**	**arm**	**.**
"	这里	,	"	哭	这	女士	,	采取	她	经过	这	手臂	.

“给你，”女人喊道，拉起她的胳膊。

" [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [wei] .

"	**Come**	**around**	**the**	**back**	**way**	**.**
"	来	大约	这	后退	方式	.

“从后门过来。”

[ɪts] ['kwɪkə(r)] .

It's	**quicker**	**.**
它是	更快	.

速度更快。

" ['muːvɪŋ] ['kwaɪətli] ,

"	**Moving**	**quietly**	**,**
"	移动	悄悄	,

“悄无声息地移动着，

[ðə; ði] ['wʊmən] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd]

the	**woman**	**led**	**the**	**way**	**through**	**the**	**kitchen**	**and**	**out**	**the**	**back**	**door**	**into**	**the**	**yard**
这	女士	引领	这	方式	通过	这	厨房	和	出去	这	后退	门	进入	这	院子

.

:

.

女人领着我们穿过厨房，从后门走到院子里。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændʒəʊ][wɒz; wəz] [naʊ] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

The	**sound**	**of**	**the**	**banjo**	**was**	**now**	**loud**	**and**	**clear**	**.**
这	声音	的	这	班卓琴	曾是	现在	大声	和	清除	.

班卓琴的声音现在响亮而清晰。

“ ['tɒmi] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Tommy ! ” cried the woman .
” 汤米 ! ” 哭 这 女士 .

“汤米！”女人喊道。

“ [əʊ] , ['tɒmi] !
“ Oh , Tommy !
” 哦 , 汤米 !

“哦，汤米！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
Can you come here a minute ?
能 你 来 这里 一个 分钟 ?

你能过来一下吗?

” [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [smɔːl] ['taʊzld] [hed] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
” The music stopped and in a moment a small tousled head appeared over a
” 这 音乐 停止 和 在 一个 片刻 一个 小的 蓬乱的 头 出现 超过 一个
[bæk] [fens] .
back fence .
后退 栅栏 .

音乐戛然而止，片刻之后，一个蓬乱的小脑袋从后院的栅栏后探了出来。

“ [hə'ləʊ] , ['tɒmi] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .
“ Hello , Tommy , ” the woman said in a friendly voice .
” 你好 , 汤米 , ” 这 女士 说 在 一个 友好的 嗓音 .

“你好，汤米，”女人友好地说。

“ [ðɪs] [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . ” -
“ This nice young lady said she wanted to meet you . ” 110
” 这 好的 年轻的 女士 说 她 通缉 到 见面 你 . ” -

“这位和蔼的年轻女士说她想见见你。”110

[ə; eɪ] [smɔːl] ['taʊzld] [hed] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bæk] [fens] . -
A small tousled head appeared over a back fence . 111
一个 小的 蓬乱的 头 出现 超过 一个 后退 栅栏 . -

一个蓬乱的小脑袋从后院的围栏后面探了出来。111

[ðə; ði] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fens] [geɪv] [ə; eɪ] [skaʊl] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [bʌt; bət] [held] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The face above the fence gave a scowl of annoyance but held its position .
这 脸 多于 这 栅栏 给予 一个 皱眉头 的 烦恼 但 握住 它是 位置 .

围栏上方的那张脸露出了恼怒的表情，但仍然保持着原状。

['pegɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] .
Peggy walked over and smiled .
佩吉 步行 超过 和 微笑 .

佩吉走了过去，微笑着。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['tɒmi] ?
“ How do you do , Tommy ?
” 如何 做 你 做 , 汤米 ?

“你好，汤米？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði]['bændʒəʊ] .
“ I like the way you play the banjo .
” 我 喜欢 这 方式 你 玩 这 班卓琴 .

“我喜欢你弹班卓琴的方式。”

″ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] .

”	**There**	**was**	**no**	**answer**	**to**	**this**	**.**
″	那里	曾是	不	回答	到	这	.

“这个问题没有答案。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在路上(Peggy on the Road)
第7/10页

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] ,

A	pair	of	eyes	gazed	at	her	steadily	,
一个	一对	的	眼睛	凝视	在	她	稳步	,

一双眼睛直勾勾地盯着她，

[ænd; ənd] ['pegɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

and	Peggy	could	hear	the	sound	of	a	foot	impatiently	kicking	the	other	side
和	佩吉	可以	听到	这	声音	的	一个	脚	不耐烦地	踢	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .

of	the	fence	.
的	这	栅栏	.

佩吉能听到栅栏另一边传来不耐烦的踢脚声。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['flætəri] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]['nəʊweə(r)] [wɪð] ['tɒmi] ,

She	decided	that	flattery	was	going	to	get	her	nowhere	with	Tommy	,
她	决定	那	奉承	曾是	去	到	得到	她	无处	和	汤米	,

她意识到奉承对汤米毫无用处。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][də'rekt] [ə'prəʊtʃ] .

and	abandoned	it	for	a	more	direct	approach	.
和	弃	它	为了	一个	更多的	直接的	方法	.

于是放弃了这种方法，转而采用更直接的方式。

“ [aɪ][bet][aɪ] [nəʊ] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	bet	I	know	who	taught	you	how	to	play	,	”	she	said	.
“	我	赌注	我	知道	WHO	教授	你	如何	到	玩	,	”	她	说	.

“我敢肯定我知道是谁教你玩的，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ɑːmə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	was	Mr	.	Armour	,	wasn't	it	?
“	它	曾是	先生	.	盔甲	,	不是	它	?

“是阿莫尔先生，对吧？”

” [ðə; ði] ['skʌfɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['pegɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

”	The	scuffing	stopped	and	Peggy	thought	she	detected	a	flash	of	interest	.
”	这	磨损	停止	和	佩吉	想法	她	检测到	一个	闪光	的	兴趣	.

“摩擦声停止了，佩吉觉得她察觉到一丝兴趣闪过。”

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

She	held	out	the	picture	to	the	little	boy	.
她	握住	出去	这	图片	到	这	小的	男生	.

她把照片递给小男孩。

“ [ðæts] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	That's	Mr	.	Armour	,	isn't	it	?
“	那就是	先生	.	盔甲	,	不是	它	?

“那是阿莫尔先生，对吧？”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['briːfli] .

”	The	boy's	eyes	grew	round	and	he	nodded	his	head	briefly	.
”	这	男孩们	眼睛	生长	圆形的	和	他	点头	他的	头	简要地	.

男孩的眼睛睁得大大的，他微微点了点头。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [vɔɪs] .

“	You	know	Mr	.	Armour	?	”	he	said	in	a	matter	-	of	-	fact	voice	.
“	你	知道	先生	.	盔甲	?	”	他	说	在	一个	事情	-	的	-	事实	嗓音	.

“你认识阿莫尔先生吗？”他用一种平淡的语气说道。

“ [nəʊ] , ” ['pegɪ] [əd'mɪtɪd] .
“ No , ” Peggy admitted .
“ 不 , ” 佩吉 承认 .

“不,”佩吉承认道。

“ [ai][doʊnt] .
“ I don't .
“ 我 不 .

我不。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] . ”
But I want to . ”
但 我 想 到 . ”

但我很想这么做。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” ['tɒmi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” Tommy demanded .
” 汤米 要求 .

“汤米要求道。”

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ? ”
“ You want to learn how to play ? ”
“ 你 想 到 学习 如何 到 玩 ? ”

“你想学怎么玩吗? ”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] .
“ I wouldn't mind .
“ 我 不会 头脑 .

“我不介意。”

” ['tɒmi] [nˈɒdɪd] .
” Tommy nodded .
” 汤米 点头 .

汤米点了点头。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
“ He can teach you .
“ 他 能 教 你 .

他可以教你。

[hiː; hi][kæn; kən] [tiːtʃ] ['enibɒdi] .
He can teach anybody .
他 能 教 任何人 .

他能教会任何人。

” [hiː; hi] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['muːdɪli] .
” He eyed her moodily .
” 他 眼睛 她 情绪低落地 .

他阴沉地打量着她。

“ ['iːv(ə)n][gˈɜːlz] . ”
“ Even girls . ”
“ 甚至 女孩们 . ”

“甚至包括女孩。”

“ [ai][bet][hiː; hi][kæn; kən] , ” ['pegɪ] [sed] ,
“ I bet he can , ” Peggy said ,
“ 我 赌注 他 能 , ” 佩吉 说 ,

“我敢肯定他能做到,”佩吉说。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ɔ:l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [vɑ:st] [skɔ:n] [weə(r)] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)]

wondering	why	all	little	boys	seemed	to	have	such	vast	scorn	where	girls	were
好奇	为什么	全部	小的	男孩们	似乎	到	有	这样的	广阔的	轻蔑	在哪里	女孩们	是

[kən'sɜ:nd] .

concerned	.
担心的	.

不明白为什么所有的小男孩似乎都对女孩抱有如此强烈的鄙夷之情。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] .

“	The	only	trouble	is	,	”	she	went	on	,	“	I	don't	know	where	to	find	him	.
“	这	仅有的	麻烦	是	,	”	她	去	在	,	“	我	不	知道	在哪里	到	寻找	他	.

“唯一的问题是，”她继续说道，“我不知道在哪里可以找到他。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? ” -

Do	you	know	?	”	112
做	你	知道	?	”	-

你知道吗？“112

[ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [ə'gen] .

The	kicking	on	the	other	side	of	the	fence	started	in	again	.
这	踢	在	这	其他	边	的	这	栅栏	开始	在	再次	.

围栏另一侧又开始传来踢打声。

['tɒmi] ['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['pɛgiz] [fi:t] .

Tommy	lowered	his	eyes	and	stared	at	Peggy's	feet	.
汤米	降低	他的	眼睛	和	凝视	在	佩吉的	脚	.

汤米垂下眼帘，盯着佩吉的脚。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['si:krət] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] .

“	It's	a	secret	,	”	he	muttered	.
“	它是	一个	秘密	,	”	他	低声说道	.

“这是个秘密，”他低声说道。

“ [wɒt] [ɪz] ? ”

“	What	is	?	”
“	什么	是	?	”

“是什么？”

“ [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mə(r)] [went] .

“	Where	Mr	.	Armour	went	.
“	在哪里	先生	.	盔甲	去	.

“阿莫尔先生去了哪里。”

” ['pɛgiz] [hɑ:t] ['ɔ:lməʊst] [mɪst] [ə; eɪ] [bi:t] .

”	Peggy's	heart	almost	missed	a	beat	.
”	佩吉的	心	几乎	错过	一个	打	.

佩吉的心跳几乎停了一拍。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [kɑ:m] .

She	tried	to	keep	her	voice	calm	.
她	尝试	到	保持	她	嗓音	冷静的	.

她努力保持语气平静。

“ [kænt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?

“	Can't	you	tell	me	?
“	不能	你	告诉	我	?

“你不能告诉我吗？”

” [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['vɒli] .

”	The	kicking	increased	to	a	thunderous	volley	.
”	这	踢	增加	到	一个	雷鸣	截击	.

“踢球声越来越大，变成了一阵雷鸣般的凌空抽射。”

“ [nəʊp] , ” ['tɒmi] [sed] [ə'brʌptli] .
“ Nope , ” Tommy said abruptly .
“ 没有 , ” 汤米 说 突然 .

“不，”汤米突然说道。

“ [əʊ] , [pliːz] , ” ['pegɪ] [begd] .
“ Oh , please , ” Peggy begged .
“ 哦 , 请 , ” 佩吉 乞求 .

“哦，求求你了，”佩吉恳求道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [səʊ] ['bædli] .
“ I want to see him so badly .
“ 我 想 到 看 他 所以 糟糕 .

“我太想见他了。”

” ['tɑːmiz] ['ləʊə(r)] [lɪp] [stʌk] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['pɛgiz] [rɪ'kwest] .
” Tommy's lower lip stuck out as he considered Peggy's request .
” 汤米的 降低 唇 卡住 出去 作为 他 经过考虑的 佩吉的 要求 .

“汤米撅着嘴，思考着佩吉的要求。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [tuː] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ I want to see him too , ” he announced .
“ 我 想 到 看 他 也 , ” 他 宣布 .

“我也想见他，”他宣布道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , ” ['pegɪ] [sed] ,
“ Well , if you tell me where he is , ” Peggy said ,
“ 出色地 , 如果 你 告诉 我 在哪里 他 是 , ” 佩吉 说 ,

“如果你告诉我他在哪里，”佩吉说。

“ ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [get] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
“ maybe I can get him to come back .
“ 或许 我 能 得到 他 到 来 后退 .

“也许我能让他回来。”

” [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [stɒpt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [æz; əz] ['tɒmi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ə'preɪz] [ðɪs] [njuː] [aɪ'dɪə] .
” The kicking stopped a second time as Tommy paused to appraise this new idea .
” 这 踢 停止 一个 第二 时间 作为 汤米 暂停 到 评价 这 新的 主意 .

“汤米停下来思考这个新想法，踢腿的动作第二次停止了。”

[ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .
Then quite suddenly , he disappeared .
然后 相当 突然 , 他 消失 .

然后，他突然就消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['pegɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
For a moment Peggy thought he had gone back into his house , but the
为了 一个 片刻 佩吉 想法 他 有 已消失 后退 进入 他的 房子 , 但 这
[nekst] ['ɪnstənt] ,
next instant ,
下一个 立即的 ,

佩吉一度以为他已经回到了屋里，但下一刻，

[ə; eɪ] [geɪt] [swʌŋ] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['tɒmi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bændʒəʊ] [ɪn] [wʌn]
a gate swung open and Tommy marched into the yard , holding a banjo in one
一个 门 摇摆 打开 和 汤米 行军 进入 这 院子 , 保持 一个 班卓琴 在 一
[hænd] .
hand .
手 .

大门猛地打开，汤米一手拿着班卓琴，大步走进院子。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['pegɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] .

He	stopped	in	front	of	Peggy	and	looked	at	her	earnestly	.
他	停止	在	正面	的	佩吉	和	看起来	在	她	切实	.

他停在佩吉面前，认真地看着她。

“ ['ɒnɪst] ?

“	Honest	?
”	诚实的	?

“诚实的?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [siː] [ˌem 'iː] ? ”

“	You	really	think	you	can	get	him	to	come	see	me	?	”
”	你	真的	思考	你	能	得到	他	到	来	看	我	?	”

“你真觉得你能让他来见我吗? ”

“ [aɪl] [traɪ] , ” ['pegɪ] ['prɒmɪst] .

“	I'll	try	,	”	Peggy	promised	.
”	患病的	尝试	,	”	佩吉	承诺	.

“我会尽力的，”佩吉承诺道。

“ [aɪl] [traɪ][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

“	I'll	try	as	hard	as	I	can	.
”	患病的	尝试	作为	难的	作为	我	能	.

我会尽我所能。

” [ˌɪndɪ'sɪʒn] [wɒz; wəz] [stæmpt] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['tɑːmiz] [feɪs] ,

”	Indecision	was	stamped	all	over	Tommy's	face	,
”	优柔寡断	曾是	盖章	全部	超过	汤米的	脸	,

汤米的脸上写满了犹豫不决。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [wʌn] [aʊt] .

but	in	the	end	the	desire	to	see	his	old	friend	won	out	.
但	在	这	结尾	这	欲望	到	看	他的	老的	朋友	韩元	出去	.

但最终，见到老朋友的愿望还是战胜了恐惧。

“ [hiːz] [gɒn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

“	He's	gone	far	away	from	here	,
”	他是	已消失	远的	离开	从	这里	,

“他已经走得很远了，

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] . -

”	he	said	in	a	clear	voice	that	left	no	room	for	doubt	.	113
”	他	说	在	一个	清除	嗓音	那	左边	不	房间	为了	怀疑	.	-

“他用清晰的声音说道，不容置疑。”113

“ [haʊ] [fɑː(r)] ? ”

“	How	far	?	”
”	如何	远的	?	”

“有多远? ”

“ [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['mædʒɪk]

“	To	a	place	where	there	are	kings	and	queens	and	all	sorts	of	magic
”	到	一个	地方	在哪里	那里	是	国王	和	女王们	和	全部	排序	的	魔法

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“去一个有国王、王后和各种魔法事物的地方。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] ['dʒaɪənt][ðeə(r)] [huː] [lʊks] ['ɑːftə(r)] ['evribɒdi] [ænd; ənd] [siːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

There's	a	one	-	eyed	giant	there	who	looks	after	everybody	and	sees	to	it
有	一个	一	-	眼睛	巨大的	那里	WHO	看起来	后	大家	和	看到	到	它

[ðæt] ['evribɒdi] [ɪz] ['hæpi] .

that	everybody	is	happy	.
那	大家	是	快乐的	.

那里有一个独眼巨人，他照顾着所有人，确保每个人都快乐。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] .

Mr	.	Armour	told	me	.
先生	.	盔甲	讲述	我	.

阿莫尔先生告诉我的。

[hiː; hi] [sed] [id] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hæpi] - [kɔːz] [id] [biː; bi] [wɪð] [frendz] .

He	said	he'd	always	be	happy	'	cause	he'd	be	with	friends	.
他	说	他会	总是	是	快乐的	-	原因	他会	是	和	朋友们	.

他说他会一直很开心，因为他会和朋友们在一起。

[ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['evribɒdi] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [trʌŋks] . ”

It's	a	place	where	everybody	lives	in	trunks	.	”
它是	一个	地方	在哪里	大家	生活	在	树干	.	”

这是一个所有人都住在箱子里的地方。

“ [ɪn] [trʌŋks] !

“	In	trunks	!
“	在	树干	!

“在箱子里!

” ['pegɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	Peggy	exclaimed	.
”	佩吉	惊呼	.

“佩吉惊呼道。”

['tɒmi] [n'ɒdɪd] ['sɒləmli] .

Tommy	nodded	solemnly	.
汤米	点头	庄严地	.

汤米郑重地点了点头。

“ [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

“	That's	what	he	said	.
“	那就是	什么	他	说	.

“他就是这么说的。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['mʌsnt] [mɪs] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

He	told	me	I	mustn't	miss	him	too	much	on	account	of	he	was	going	to
他	讲述	我	我	不得	错过	他	也	很多	在	帐户	的	他	曾是	去	到

[biː; bi] ['veri] ,

be	very	,
是	非常	,

他告诉我不要太想念他，因为他会非常.....

['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [seɪf] . ”

very	happy	and	safe	.	”
非常	快乐的	和	安全的	.	”

非常开心和安全。

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [weə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] ?

“	Did	he	say	where	this	place	was	?
“	做过	他	说	在哪里	这	地方	曾是	?

“他有没有说这个地方在哪里？”

" ['tɒmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tommy shook his head .
" 汤米 摇晃 他的 头 .

汤米摇了摇头。

" [dʒʌst] [ðæt] [ɪts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
" Just that it's far away .
" 只是 那 它是 远的 离开 .

“只是距离很远。”

" ['pegɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['blæŋkli] .
" Peggy and the woman looked at each other blankly .
" 佩吉 和 这 女士 看起来 在 每个 其他 茫然地 .

佩吉和那个女人茫然地对视了一眼。

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [trʌŋks] [wɪð] [ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] ['dʒaɪənt][tuː; tə] [gɑːd]
Kings and queens who lived in trunks with a one - eyed giant to guard
国王 和 女王们 WHO 居住地 在 树干 和 一个 一 - 眼睛 巨大的 到 警卫
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

住在箱子里的国王和王后，由一个独眼巨人看守！

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [sens] .
It didn't make any sense .
它 没有 制作 任何 感觉 .

这完全说不通。

“ [wen] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm] , " ['tɒmi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [tel] [hɪm][ai][kæn; kən] [pleɪ] [lɒts] ['betə(r)] [naʊ]
“ When you find him , " Tommy was saying , “ tell him I can play lots better now
" 什么时候 你 寻找 他 , " 汤米 曾是 说 , " 告诉 他 我 能 玩 很多 更好的 现在
,
,
,

“找到他之后，”汤米说，“告诉他我现在能打得更好了。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː] . "
and I want him to come and hear me . "
和 我 想 他 到 来 和 听到 我 . "

我希望他能来听我说话。”

“ [aɪ] [wɪl] , " ['pegɪ] [sed] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
“ I will , " Peggy said automatically .
" 我 将要 , " 佩吉 说 自动地 .

“我会的，”佩吉下意识地说道。

“ [aɪl] [tel] [hɪm] . "
“ I'll tell him . "
" 患病的 告诉 他 . "

“我会告诉他。”

“ [əʊ'keɪ] , " ['tɒmi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [nɒd] .
“ Okay , " Tommy said with a satisfied nod .
" 好的 , " 汤米 说 和 一个 使满意 点头 .

“好的，”汤米满意地点点头说道。

“ [aɪ] ['gɒtə] [gəʊ] [naʊ] . "
“ I gotta go now . "
" 我 必须 去 现在 . "

“我得走了。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

” ['pegɪ] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət] ['tɒmi] [bækt] ['rezəluːtli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
” Peggy held out her hand , but Tommy backed resolutely away from it .
” 佩吉 握住 出去 她 手 , 但 汤米 支持的 坚决地 离开 从 它 .

佩吉伸出手，但汤米坚决地躲开了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] .
He turned and ran for the gate .
他 转向 和 跑 为了 这 门 .

他转身朝大门跑去。

“ - , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ G'by , ” he called .
“ - , ” 他 称为 .

“G'by，”他喊道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ Good - by , ” Peggy said .
“ 好的 - 经过 , ” 佩吉 说 .

“再见，”佩吉说道。

[ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] ['tɒmi] [dɪsə'pɪəd] .
The gate swung open and Tommy disappeared .
这 门 摇摆 打开 和 汤米 消失 .

大门猛地打开，汤米消失了。

[ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] ['dʒaɪənt] !
A one - eyed giant !
一个 一 - 眼睛 巨大的 !

独眼巨人!

[weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [tɒm] ['ægət] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ?
Where on earth could Tom Agate be living ?
在哪里 在 地球 可以 汤姆 玛瑙 是 活的 ?

汤姆·阿盖特究竟住在哪里?

['pegɪ] [tɜːnd] ['θɔːtfəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . -
Peggy turned thoughtfully back to the house . 114
佩吉 转向 深思熟虑 后退 到 这 房子 . -

佩吉若有所思地转身往房子那边走去。114

[eks]
X
X

X

[tɒm] ['ægət]
Tom Agate
汤姆 玛瑙

汤姆·阿盖特

“ ['ɒnɪstli] , ['piːtə(r)] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
“ Honestly , Peter , that's what he said .
“ 诚实地 , 彼得 , 那就是 什么 他 说 .

“说实话，彼得，他就是这么说的。”

” ['piːtə(r)] [greɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [kʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sɔːsə(r)] .
” Peter Grey lowered his cup into his saucer .
” 彼得 灰色的 降低 他的 杯子 进入 他的 碟子 .

彼得·格雷把杯子放进碟子里。

“ [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] [ɪnˈkredjələsli] .
“ Kings and queens , ” he muttered incredulously .
” 国王 和 女王们 , ” 他 低声说道 难以置信地 .

“国王和王后，”他难以置信地低声说道。

“ [ænd; ənd][doʊnt] [fəˈget] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ˈdʒaɪənt] , ” [ˈpegɪ] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] .
“ And don't forget the one - eyed giant , ” Peggy reminded him .
” 和 不 忘记 这 一 - 眼睛 巨大的 , ” 佩吉 提醒 他 .

“还有，别忘了那个独眼巨人，”佩吉提醒他。

“ [doʊnt] [ˈwʌri] , [aɪm][nɒt] , ” [ˈpiːtə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,
“ Don't worry , I'm not , ” Peter assured her ,
” 不 担心 , 我是 不是 , ” 彼得 保证 她 ,

“别担心，我没有，”彼得向她保证道。

“ [bʌt; bət][aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
“ but I'd rather think about one thing at a time .
” 但 ID 相当 思考 关于 一 事物 在 一个 时间 .

但我宁愿一次只考虑一件事。

” [ˈpegɪ] [ænd; ənd][ˈpiːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [buːð] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɔːdweɪ] [ˈdrʌgstɔː(r)] .
” Peggy and Peter were sitting in a back booth of the Broadway Drugstore .
” 佩吉 和 彼得 是 坐着 在 一个 后退 展位 的 这 百老汇 药店 .

佩吉和彼得坐在百老汇药店后面的一个隔间里。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [ˈempti] .
Outside , the streets were comparatively empty .
外部 , 这 街道 是 比较 空的 .

外面，街道相对空旷。

[hɑːf] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈɜːlɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʒæmd] [kɜːb] [tuː; tə] [kɜːb] [wɪð] [ˈhɒŋkɪŋ] [ˈtæksiˌkæb]
Half an hour earlier they had been jammed curb to curb with honking taxicabs
一半 一个 小时 早些时候 他们 有 到过 卡住 抑制 到 抑制 和 鸣笛 出租车
[ˈθredɪŋ] [θruː] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈhʌrɪɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət]
threading through thousands of hurrying people on their way to an evening at
螺纹 通过 数千 的 匆忙 人们 在 他们的 方式 到 一个 晚上 在
[ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,
the theater ,
这 剧院 ,

半小时前，这里还挤满了鸣笛的出租车，它们穿梭在成千上万匆匆赶往剧院的人群中，街道两旁水泄不通。

[ə; eɪ][fɜːst] - [rʌn] [ˈmuːvi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [leɪt] [ˈdɪnə(r)] .
a first - run movie , or a late dinner .
一个 第一的 - 跑步 电影 , 或者 一个 晚的 晚餐 .

一部首轮上映的电影，或者一顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃn] .
But by now everyone had reached his destination .
但 经过 现在 每个人 有 达到 他的 目的地 .

但现在所有人都已经到达目的地了。

[ðə; ði] [striːts] [ɒf] [ˈbrɔːdweɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] .
The streets off Broadway would be quiet for another two hours .
这 街道 离开 百老汇 会 是 安静的 为了 其他 二 小时 .

百老汇附近的街道将安静两个小时。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌʌnˈsiːn] [fɔːs] [hæd; həd] [rɪˈliːst] [ə; eɪ] [ˈflʌdgeɪt] ,
Then , as if some unseen force had released a floodgate ,
然后 , 作为 如果 一些 看不见 力量 有 发布 一个 闸 ,

然后，仿佛某种看不见的力量打开了闸门，

[ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiətəz] [ænd; ənd] ['muːvi] ['pæləs] [wʊd] [swɪŋ] ['əʊpən] ,
the big doors to the theaters and movie palaces would swing open ,
这 大的 门 到 这 剧院 和 电影 宫殿 会 摇摆 打开 ,

剧院和电影宫的大门会敞开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] . -
and the rush would begin all over again . 115
和 这 匆忙 会 开始 全部 超过 再次 . -

然后，这波抢购潮又会重新开始。115

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
“ Do you think it was all his imagination ?
“ 做 你 思考 它 曾是 全部 他的 想像力 ?

你认为这一切都是他的想象吗?

” ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .
” Peter was asking .
” 彼得 曾是 问 .

彼得问道。

['pegɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Peggy shook her head .
佩吉 摇晃 她 头 .

佩吉摇了摇头。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm sure he didn't make it up , ” she said .
“ 我是 当然 他 没有 制作 它 向上 , ” 她 说 .

“我确信他没有编造，”她说。

“ [ai][doʊnt] [miːn] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” ['piːtə(r)] [sed] .
“ I don't mean the boy , ” Peter said .
“ 我 不 意思是 这 男生 , ” 彼得 说 .

“我指的不是那个男孩，”彼得说。

“ [ai] [miːn] [tɒm] . ”
“ I mean Tom . ”
“ 我 意思是 汤姆 . ”

“我是说汤姆。”

“ [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] [ðæt] ? ”
“ Why would he do that ? ”
“ 为什么 会 他 做 那 ? ”

他为什么要这么做?

“ [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ To cheer up the little boy .
“ 到 欢呼 向上 这 小的 男生 .

“为了让小男孩开心起来。”

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sæd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] .
To keep him from being sad about his leaving .
到 保持 他 从 存在 伤心 关于 他的 离开 .

为了不让他因为离开而难过。

” ['pegɪ] [t'ɔɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
” Peggy toyed with her cup of tea .
” 佩吉 玩弄 和 她 杯子 的 茶 .

佩吉摆弄着她的茶杯。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
“ I don't know , ” she said at last .
“ 我 不 知道 , ” 她 说 在 最后的 .

“我不知道，”她最后说道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .
“ Maybe it all means something .
” 或许 它 全部 方法 某物 .

“也许这一切都意味着什么。”

['meɪbi] ['dʒɒni] ['dwaɪər][kʊd; kəd][help][ˌjuː 'es] . ”
Maybe Johnny Dwyer could help us . ”
或许 约翰尼 德怀尔 可以 帮助 我们 . ”

或许约翰尼·德怀尔能帮上忙。

“ [jes] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ” ['piːtə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
“ Yes , but not until tomorrow morning , ” Peter pointed out .
” 是的 , 但 不是 直到 明天 早晨 , ” 彼得 尖 出去 .

“是的，但要等到明天早上，”彼得指出。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] .
“ And we don't have that much time left .
” 和 我们 不 有 那 很多 时间 左边 .

“我们剩下的时间不多了。”

” [hiː; hi] [drʌmd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪm'peɪʃntli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” He drummed his fingers impatiently on the table .
” 他 鼓声 他的 手指 不耐烦地 在 这 桌子 .

他不耐烦地用手指敲着桌子。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə]['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'naɪt] .
“ We've got to figure it out tonight .
” 我们已经 得到 到 数字 它 出去 今晚 .

“我们今晚必须想办法解决这个问题。”

” [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [kʌp] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
” He pushed his coffee cup to one side .
” 他 推动 他的 咖啡 杯子 到 一 边 .

他把咖啡杯推到一边。

“ [lets] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ɑː'selvz] [ɪn] [tɒm] - [pə'zɪʃ(ə)n] .
“ Let's start at the beginning and try to put ourselves in Tom Agate's position .
” 我们来吧 开始 在 这 开始 和 尝试 到 放 我们自己 在 汤姆 - 位置 .

“让我们从头开始，试着把自己置于汤姆·阿盖特的位置上。”

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ? ”
First of all , how much do we know ? ”
第一的 的 全部 , 如何 很多 做 我们 知道 ? ”

首先，我们究竟了解多少?

“ [wel] , ” ['pegɪ] [sed] ['θɔːtfəli] ,
“ Well , ” Peggy said thoughtfully ,
” 出色地 , ” 佩吉 说 深思熟虑 ,

“嗯，”佩吉若有所思地说，

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hiː; hi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn]
“ we know that three months ago he ran out of money and left the house on
” 我们 知道 那 三 几个月 前 他 跑 出去 的 钱 和 左边 这 房子 在
['taɪdwɔːtə(r)] [rəʊd] .
Tidewater Road .
潮水区 路 .

“我们知道，三个月前他花光了钱，离开了潮水路上的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] . ”
It seems to me that there are four possibilities . ”
它 似乎 到 我 那 那里 是 四 可能性 . ”

我认为有四种可能性。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[lets] [hæv; həv][ðem; ðəm] . ”
Let's have them . ”
我们来吧 有 他们 . ”

那就让他们来吧。

“ [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɒb] .
“ He found a job .
” 他 成立 一个 工作 .

他找到了一份工作。

” ['piːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Peter shook his head .
” 彼得 摇晃 他的 头 .

彼得摇了摇头。

“ [ðæts] [nɒt] ['laɪkli] .
“ That's not likely .
” 那就是 不是 可能 .

“不太可能。”

[ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
All he knew was the theater .
全部 他 知道 曾是 这 剧院 .

他只知道剧院。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [ə; eɪ][dʒɒb][ɪn] [ʃəʊ] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd]
And if he had gotten a job in show business people would have heard
和 如果 他 有 获得 一个 工作 在 展示 商业 人们 会 有 听到
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
about it . ”
关于 它 . ”

如果他真的在演艺圈找到工作，人们肯定会听说的。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv][dʒɒb] ? ”
“ What about some other kind of job ? ”
” 什么 关于 一些 其他 种类 的 工作 ? ”

“其他类型的工作怎么样？”

“ [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
“ What could he do ?
” 什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi]['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] . ” -
He was too old to be hired for a regular position . ” 116
他 曾是 也 老的 到 是 雇用 为了 一个 常规的 位置 . ” -

他年纪太大，不适合担任正式职位。”116

“ [lets] [nɒt] [θrəʊ] [aʊt] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪləti] [jet] , ” ['pegɪ] ['kɔːʃən] .
“ Let's not throw out that possibility yet , ” Peggy cautioned .
” 我们来吧 不是 扔 出去 那 可能性 然而 , ” 佩吉 警告 .

“我们先别排除这种可能性，”佩吉提醒道。

“ [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] ['wɒtʃmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['keəteɪkə(r)] . ”
“ He might have found something like a night watchman or a caretaker . ”
” 他 可能 有 成立 某物 喜欢 一个 夜晚 守望者 或者 一个 看护人 . ”

“他或许能找到像夜间保安或看门人之类的工作。”

“ [jes] , ” ['piːtə(r)] [əd'mɪtɪd] , “ [ðæts] [truː] .
“ Yes , ” Peter admitted , “ that's true .
“ 是的 , ” 彼得 承认 , “ 那就是 真的 .

“是的，”彼得承认道，“没错。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] ?
But why did he wait so long ?
但 为什么 做过 他 等待 所以 长的 ?

但他为什么等了这么久?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [brəʊk] ? ”
Why didn't he do it years ago before he was completely broke ? ”
为什么 没有 他 做 它 年 前 前 他 曾是 完全地 打破 ? ”

为什么他几年前还没彻底破产的时候不这么做呢?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[lets] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .
Let's put it aside for the moment and go on to the second possibility .
我们来吧 放 它 旁边 为了 这 片刻 和 去 在 到 这 第二 可能性 .

我们暂且把这个问题放在一边，继续讨论第二种可能性。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] . ”
He went to some member of his family . ”
他 去 到 一些 成员 的 他的 家庭 . ”

他去找了他的某个家人。

“ ['æbsəluːtli] [nɒt] , ” ['piːtə(r)] [dɪ'kleəd] .
“ Absolutely not , ” Peter declared .
“ 绝对地 不是 , ” 彼得 声明 .

“绝对不行，”彼得断然说道。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] . ”
“ He didn't have any . ”
“ 他 没有 有 任何 . ”

“他一个也没有。”

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ? ”
“ None at all ? ”
“ 没有任何 在 全部 ? ”

“一个都没有吗? ”

“ [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] , ” ['piːtə(r)] [sed] .
“ Oh , yes , he once had a wife , ” Peter said .
“ 哦 , 是的 , 他 一次 有 一个 妻子 , ” 彼得 说 .

“哦，是的，他曾经有过妻子，”彼得说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [aʊt] . ”
“ But it didn't work out . ”
“ 但 它 没有 工作 出去 . ”

“但结果并不理想。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? ”
“ Do you know where she is ? ”
“ 做 你 知道 在哪里 她 是 ? ”

你知道她在哪儿吗?

“ [aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ I don't even know who she is .
“ 我 不 甚至 知道 WHO 她 是 .

我甚至不知道她是谁。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vɔːst] [ɔː(r)][nɒt] .

I	don't	know	whether	they	were	divorced	or	not	.
我	不	知道	无论	他们	是	离婚	或者	不是	.

我不知道他们是否离婚了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

But	they	parted	years	ago	.
但	他们	分手了	年	前	.

但他们多年前就分手了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][wʌns] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['bɪtənəs] [ðeə(r)] ,

As	a	matter	of	fact	,	I	once	heard	that	there	was	some	bitterness	there	,
作为	一个	事情	的	事实	,	我	一次	听到	那	那里	曾是	一些	苦味	那里	,

事实上，我曾经听说那里有些苦涩。

[səʊ][ai] [daʊt] [ɪf] [id] [faɪnd][ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] . ”

so	I	doubt	if	he'd	find	a	warm	reception	if	he	went	back	.	”
所以	我	怀疑	如果	他会	寻找	一个	温暖的	接待	如果	他	去	后退	.	”

所以我怀疑如果他回去的话，是否会受到热烈欢迎。

“ [səʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz] [aʊt] ? ”

“	So	returning	to	his	family	is	out	?	”
“	所以	返回	到	他的	家庭	是	出去	?	”

“所以他回娘家的计划泡汤了？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] .

“	I'm	afraid	so	.
“	我是	害怕的	所以	.

恐怕是这样。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ? ”

What's	your	third	possibility	?	”
是什么	你的	第三	可能性	?	”

你的第三种可能性是什么?

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

“	He	might	have	gone	to	a	friend	.
“	他	可能	有	已消失	到	一个	朋友	.

他可能去找朋友了。

” ['piːtə(r)] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['keəfəli] .

”	Peter	considered	this	carefully	.
”	彼得	经过考虑的	这	小心	.

彼得仔细考虑了一下。

“ ['meɪbi] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

“	Maybe	,	”	he	said	at	last	.
“	或许	,	”	他	说	在	最后的	.

“也许吧，”他最后说道。

“ [bʌt; bət] [tɒm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [praʊd] [əʊld]['kɒdʒə(r)] , [ðə; ði][kaɪnd] [huː] [ˌwʊdnt]

“	But	Tom	seems	to	be	a	pretty	proud	old	codger	,	the	kind	who	wouldn't
“	但	汤姆	似乎	到	是	一个	漂亮的	自豪的	老的	怪人	,	这	种类	WHO	不会

[ək'sept] ['tʃærəti] .

accept	charity	.
接受	慈善机构	.

“但汤姆似乎是个相当骄傲的老家伙，那种不会接受施舍的人。”

[bɪ'saɪdz] , ['dʒɒni] ['dwaɪər][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kləusɪst] [frendz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] ['dʌznt]

Besides	**,**	**Johnny**	**Dwyer**	**was**	**one**	**of**	**his**	**closest**	**friends**	**,**	**and**	**even**	**he**	**doesn't**
除了	,	约翰尼	德怀尔	曾是	一	的	他的	最接近	朋友们	,	和	甚至	他	不

[nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

know	**where**	**he**	**is**	**.**
知道	在哪里	他	是	.

此外，约翰尼·德怀尔是他最亲密的朋友之一，甚至连他也不知道他在哪里。

[wʌts] [nekst] ?

What's	**next**	**?**
是什么	下一个	?

接下来会发生什么?

" ['pegɪ] ['ləʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	**Peggy**	**lowered**	**her**	**eyes**	**.**
"	佩吉	降低	她	眼睛	.

佩吉垂下了眼睛。

" [ai] — [ai][dəʊnt][laɪk]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	**I**	**—**	**I**	**don't**	**like**	**even**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**.**
"	我	—	我	不	喜欢	甚至	到	思考	的	它	,	"	她	低声说道	.

"我……我甚至都不愿意去想这件事，"她低声说道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] . . . . " -

"	**But**	**maybe**	**.**	**.**	**.**	**"**	**117**
"	但	或许	.	.	.	"	-

"但是也许……"117

" ['suːɪsaɪd] ?

"	**Suicide**	**?**
"	自杀	?

"自杀?

" ['piːtə(r)] [sed] [ɪn'kredjələsli] .

"	**Peter**	**said**	**incredulously**	**.**
"	彼得	说	难以置信地	.

彼得难以置信地说。

" ['nevə(r)] !

"	**Never**	**!**
"	绝不	!

"绝不!

[aɪ'd][bet] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðæt] .

I'd	**bet**	**anything**	**on**	**that**	**.**
ID	赌注	任何事物	在	那	.

我敢打赌。

[tɒm] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [aʊt] [ðæt] [wei] .

Tom	**wouldn't**	**go**	**out**	**that**	**way**	**.**
汤姆	不会	去	出去	那	方式	.

汤姆不会那样离开的。

[hiːz] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] . "

He's	**got**	**too**	**much**	**courage**	**.**	**"**
他是	得到	也	很多	勇气	.	"

他胆子太大了。

" [wel] [ðen] , [weə(r)] [dʌz] [ðæt] [liːv] [ˌjuː 'es] ?

"	**Well**	**then**	**,**	**where**	**does**	**that**	**leave**	**us**	**?**
"	出色地	然后	,	在哪里	做	那	离开	我们	?

那么，我们该何去何从呢?

" ['piːtə(r)] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [buːð] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['kaʊntəmæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
" Peter leaned back in the booth and signaled the counterman for another
" 彼得 倾斜 后退 在 这 展位 和 发出信号 这 柜台人员 为了 其他
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

彼得向后靠在柜台上，示意柜台服务员再点一份餐。

" [aɪ'd] [ruːl] [aʊt] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [tuː]
" I'd rule out two of your possibilities , " he said slowly , " leaving us with two
" ID 规则 出去 二 的 你的 可能性 , " 他 说 缓慢地 , " 离开 我们 和 二
[ɔːl'tɜːnətɪvz] .
alternatives .
替代方案 .

"我可以排除你们提出的两种可能性，"他缓缓说道，"这样我们就只剩下两种选择了。"

['aɪðə(r)] [hiːz] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɒb][ɔː(r)] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [frend] .
Either he's found a job or he's gone to live with an old friend .
任何一个 他是 成立 一个 工作 或者 他是 已消失 到 居住 和 一个 老的 朋友 .

他要么找到了工作，要么搬去和老朋友一起住了。

" ['piːtə(r)] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [freʃ] [kʌps] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Peter reached out and made room for the two fresh cups as they were
" 彼得 达到 出去 和 制成 房间 为了 这 二 新鲜的 杯子 作为 他们 是
[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
brought to the table .
带来 到 这 桌子 .

彼得伸手腾出地方，让桌上摆放着两杯刚端上来的新杯子。

[ðə; ði] ['kaʊntəmæn] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['emptiz] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]['səʊdə]
The counterman collected the empties and retreated behind the rows of soda
这 柜台人员 集 这 空瓶 和 撤退 在后面 这 行 的 苏打
[stˈuːlz] .
stools .
凳子 .

收银员收起空瓶子，退到一排排汽水凳后面。

" [wɪtʃ] [wʌn][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" Which one do you think it is ?
" 哪个 一 做 你 思考 它 是 ?

你认为那是哪一个?

" ['pegɪ] [ɑːskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] .
" Peggy asked as she stirred her tea .
" 佩吉 问 作为 她 搅拌 她 茶 .

佩吉一边搅拌着茶水一边问道。

['piːtə(r)] [ʃrʌg] ['helpləsli] .
Peter shrugged helplessly .
彼得 耸了耸肩 无助地 .

彼得无奈地耸了耸肩。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['muːdɪli] .
" That's the trouble , " he said moodily .
" 那就是 这 麻烦 , " 他 说 情绪低落地 .

"这就是问题所在，"他闷闷不乐地说。

" [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [tɒm] [hæz; həz][ə; eɪ][dʒɒb] .
" I can't believe that Tom has a job .
" 我 不能 相信 那 汤姆 有 一个 工作 .

"我简直不敢相信汤姆居然有工作。"

[maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] [stɪl] [stændz] .

My	original	objection	still	stands	.
我的	原来的	异议	仍然	站立	.

我最初的反对意见依然有效。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [get] [wʌn] ['ɜːlɪə(r)] ?

Why	didn't	he	get	one	earlier	?
为什么	没有	他	得到	一	早些时候	?

他为什么不早点买一个?

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [dʒʌst] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə] [spʌndʒ] [ɒf] [æn; ən] [əʊld] [frend] ,

On	the	other	hand	,	he	just	isn't	the	type	to	sponge	off	an	old	friend	,
在	这	其他	手	,	他	只是	不是	这	类型	到	海绵	离开	一个	老的	朋友	,

另一方面，他绝不是那种会占老朋友便宜的人。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kləʊz] [ðeɪ] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] . ”

no	matter	how	close	they	once	were	.	”
不	事情	如何	关闭	他们	一次	是	.	”

无论他们曾经多么亲密。

“ [bʌt; bət] , ['piːtə(r)] , ” ['pegɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [juː; jʊ] [kænt] [ɪ'lɪmɪneɪt]

“	But	,	Peter	,	”	Peggy	said	with	a	trace	of	a	smile	,	“	you	can't	eliminate
“	但	,	彼得	,	”	佩吉	说	和	一个	痕迹	的	一个	微笑	,	“	你	不能	排除

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“但是，彼得，”佩吉带着一丝微笑说，“你不可能消除一切。”

[ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] . ”

It's	got	to	be	something	.	”
它是	得到	到	是	某物	.	”

肯定有什么事发生。

“ [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] , ” ['piːtə(r)] [sed] [ɪm'peɪʃntlɪ] .

“	I	know	,	I	know	,	”	Peter	said	impatiently	.
“	我	知道	,	我	知道	,	”	彼得	说	不耐烦地	.

“我知道，我知道，”彼得不耐烦地说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] .

“	That's	the	whole	trouble	.
“	那就是	这	所有的	麻烦	.

“这就是问题的关键所在。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɪt] [ɪn] [wɪð] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd]

And	where	does	it	all	fit	in	with	this	story	of	kings	and	queens	and
和	在哪里	做	它	全部	合身	在	和	这	故事	的	国王	和	女王们	和

['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [trʌŋks] ?

people	living	inside	trunks	?
人们	活的	里面	树干	?

那么，这一切又与国王、王后以及居住在箱子里的人们的故事有何关联呢?

” [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

”	He	rested	his	elbows	on	the	table	and	cupped	his	chin	in	his	hands	.
”	他	休息	他的	肘部	在	这	桌子	和	杯状	他的	下巴	在	他的	双手	.

他双肘撑在桌子上，双手托着下巴。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

“	I	feel	like	a	dog	that's	trying	to	chase	his	tail	.
“	我	感觉	喜欢	一个	狗	那就是	尝试	到	追赶	他的	尾巴	.

“我觉得自己就像一只追着自己尾巴跑的狗。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [bʌt; bət] [kænt] [kwaɪt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

I'm	going	round	and	round	,	but	can't	quite	catch	it	.	”	118
我是	去	圆形的	和	圆形的	,	但	不能	相当	抓住	它	.	”	-

我绕着圈子转，但就是追不上它。”118

“ [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] , ” ['pegɪ] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

“	I've	got	an	idea	,	”	Peggy	said	suddenly	.
”	我已经	得到	一个	主意	,	”	佩吉	说	突然	.

“我有个主意，”佩吉突然说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˌpɔsə'bilitiz] ? ”

“	How	about	combining	the	two	possibilities	?	”
”	如何	关于	结合	这	二	可能性	?	”

“何不将这两种可能性结合起来呢？”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？”

“ [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [frend] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][dʒɒb][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

“	Suppose	he	is	living	with	an	old	friend	and	has	a	job	at	the	same
”	认为	他	是	活的	和	一个	老的	朋友	和	有	一个	工作	在	这	相同的

[taɪm] — [laɪk] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frɛndz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət] [naɪt] ?

time	—	like	taking	care	of	the	friend's	place	of	business	at	night	?
时间	—	喜欢	采取	关心	的	这	朋友们	地方	的	商业	在	夜晚	?

“假设他和一位老朋友住在一起，同时还有一份工作——比如晚上帮忙照看朋友的店铺？”

” ['piːtə(r)] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

”	Peter	looked	interested	.
”	彼得	看起来	感兴趣的	.

彼得看起来很感兴趣。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] , “ [ðæt] [saʊndz] [gʊd] .

“	Say	,	”	he	said	admiringly	,	“	that	sounds	good	.
”	说	,	”	他	说	钦佩地	,	“	那	声音	好的	.

“嗯，”他赞赏地说，“听起来不错。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs] ? ”

But	what	kind	of	business	?	”
但	什么	种类	的	商业	?	”

但具体是哪种类型的业务呢？

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] — ”

“	Something	to	do	with	—	”
”	某物	到	做	和	—	”

“与……有关”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” ['piːtə(r)] [grəʊn] .

“	Oh	,	no	,	”	Peter	groaned	.
”	哦	,	不	,	”	彼得	呻吟	.

“哦，不，”彼得呻吟道。

“ [nɒt] [wʌn] - [aɪd] ['dʒaɪənts] , [pliːz] . ”

“	Not	one	-	eyed	giants	,	please	.	”
”	不是	一	-	眼睛	巨人	,	请	.	”

“请不要是独眼巨人。”

“ [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['eni] [sens] , ” ['pegɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

“	It's	the	only	thing	that	makes	any	sense	,	”	Peggy	insisted	.
”	它是	这	仅有的	事物	那	制作	任何	感觉	,	”	佩吉	坚持	.

“这是唯一合理的解释，”佩吉坚持说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] ?

“	But	what	sort	of	business	is	that	?
”	但	什么	种类	的	商业	是	那	?

“但这究竟是什么样的生意呢？”

” ['piːtə(r)] [kəm'pleɪnd] .

”	Peter	complained	.
”	彼得	抱怨	.

彼得抱怨道。

“ [ə; eɪ] [friːk] [ʃəʊ] ['sʌmpleɪs] ?

“	A	freak	show	someplace	?
”	一个	怪物	展示	某个地方	?

“某个地方有畸形秀吗？”

” [bɪ'fɔː(r)] ['pegɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

”	Before	Peggy	had	a	chance	to	reply	,
”	前	佩吉	有	一个	机会	到	回复	,

佩吉还没来得及回答，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['biːɪŋ] [kɔːld] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒn]

she	heard	her	name	being	called	out	and	looked	up	to	see	a	young	girl	on
她	听到	她	姓名	存在	称为	出去	和	看起来	向上	到	看	一个	年轻的	女孩	在

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] .

her	way	to	their	table	.
她	方式	到	他们的	桌子	.

她听到有人叫她的名字，抬头一看，发现一个年轻女孩正朝她们的桌子走来。

['piːtə(r)] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [ɪl] - [kən'siːld] [ə'nɔɪəns] .

Peter	turned	around	in	his	seat	with	ill	-	concealed	annoyance	.
彼得	转向	大约	在	他的	座位	和	患病的	-	暗	烦恼	.

彼得转过身，脸上难掩恼怒之色。

[ðə; ðiː][gɜːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [gʊd] [njuːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

The	girl	seemed	to	be	bubbling	over	with	good	news	and	was	likely	to
这	女孩	似乎	到	是	冒泡	超过	和	好的	消息	和	曾是	可能	到

[steɪ] [ə'waɪl] .

stay	awhile	.
停留	一会儿	.

女孩似乎兴奋不已，满心欢喜，而且很可能会待上一段时间。

“ ['pegɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ðiː][gɜːl] .

“	Peggy	!	”	cried	the	girl	.
”	佩吉	!	”	哭	这	女孩	.

“佩吉！”女孩喊道。

“ [aɪm][səʊ] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	I'm	so	happy	for	you	.
”	我是	所以	快乐的	为了	你	.

“我真为你高兴。”

[aɪ][dʒʌst] [hɜːd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ðiː] [pɑːt] [tə'deɪ] .

I	just	heard	about	your	getting	the	part	today	.
我	只是	听到	关于	你的	获得	这	部分	今天	.

我今天刚听说你收到零件了。

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [stɑːt] [ɒn][tʊə(r)] ? ”

When	do	you	start	on	tour	?	”
什么时候	做	你	开始	在	旅游	?	”

你们什么时候开始巡演？

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [wiːks] ， ” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] ，['slaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] .

“	**Not**	**for**	**another**	**five**	**weeks**	**，**	”	**Peggy**	**replied**	**，**	**sliding**	**over**	**.**
”	不是	为了	其他	五	周	，	”	佩吉	回复	，	滑动	超过	.

“还要五个星期呢，”佩吉一边回答，一边滑了过去。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ？ ” -

“	**Won't**	**you**	**sit**	**down**	**？**	**”**	**119**
”	惯于	你	坐	向下	？	”	-

“请坐下好吗？”119

[ðə; ði] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	**girl**	**shook**	**her**	**head**	**.**
这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

“ [aɪ] [kænt] .

“	**I**	**can't**	**.**
”	我	不能	.

“我不能。”

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪŋ] [deɪ] .

I've	**had**	**such**	**an**	**exhausting**	**day**	**.**
我已经	有	这样的	一个	精疲力竭	天	.

我今天真是累坏了。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [tel]

But	**I**	**saw**	**you**	**from**	**the**	**street**	**and**	**simply**	**had**	**to**	**come**	**in**	**and**	**tell**
但	我	锯	你	从	这	街道	和	简单地	有	到	来	在	和	告诉

[juː; jʊ] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

you	**how**	**wonderful**	**I**	**think**	**it**	**is**	**.**
你	如何	精彩的	我	思考	它	是	.

但我从街上看到了你，就一定要进来告诉你，我觉得这里太棒了。

” [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] ['piːtərz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə]

”	**She**	**reached**	**out**	**and**	**put**	**a**	**hand**	**on**	**Peter's**	**shoulder**	**as**	**he**	**struggled**	**to**
”	她	达到	出去	和	放	一个	手	在	彼得的	肩膀	作为	他	挣扎	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	**feet**	**.**
他的	脚	.

“彼得挣扎着站起来时，她伸出手放在他的肩膀上。”

“ [nəʊ] ， [pliːz] [doʊnt] [get] [ʌp] .

“	**No**	**，**	**please**	**don't**	**get**	**up**	**.**
”	不	，	请	不	得到	向上	.

“不，请不要起来。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

”	**She**	**smiled**	**.**
”	她	微笑	.

她笑了。

“ [aɪm] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [həʊm] . ”

“	**I'm**	**on**	**my**	**way**	**home**	**.**	**”**
”	我是	在	我的	方式	家	.	”

“我正在回家的路上。”

“ [æt; ət] [liːst] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː] ， ” ['pegɪ] [sed] .

“	**At**	**least**	**let**	**me**	**introduce**	**you**	**two**	**，**	**”**	**Peggy**	**said**	**.**
”	在	至少	让	我	介绍	你	二	，	”	佩吉	说	.

“至少让我来介绍你们俩认识吧，”佩吉说。

“ ['ʌnə] , [ðɪs] [ɪz]['piːtə(r)] [greɪ] .
“ **Anna , this is Peter Grey .**
“ 安娜 , 这 是 彼得 灰色的 .

“安娜，这位是彼得·格雷。”

['piːtə(r)] , ['ʌnə] ['wɒrɪk] , [ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm]['drɑːmə] [skuːl] . ”
Peter , Anna Warwick , a friend from drama school . ”
彼得 , 安娜 沃里克 , 一个 朋友 从 戏剧 学校 . ”

彼得，安娜·沃里克，戏剧学校的朋友。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ” ['ʌnə] [sed] .
“ How do you do , ” Anna said .
“ 如何 做 你 做 , ” 安娜 说 .

“你好，”安娜说。

“ [jʊr; jər] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ['ɒfɪs] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
“ You're with Mr . Stalkey's office , aren't you ?
“ 你是 和 先生 . - 办公室 , 不是 你 ?

“你是斯托基先生办公室的，对吧？”

” [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['piːtə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['pegɪ] .
” Without giving Peter a chance to answer , she turned back to Peggy .
” 没有 给予 彼得 一个 机会 到 回答 , 她 转向 后退 到 佩吉 .

“不给彼得回答的机会，她就转过身去对佩吉说话。”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] ['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'faid] .
“ I don't think I've ever had such a day , ” she confided .
“ 我 不 思考 我已经 曾经 有 这样的 一个 天 , ” 她 坦白 .

“我想我从来没有过这样的日子，”她坦言道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][ɪn][æn; ən] [ɒf] - ['brɔːdweɪ] ['kʌmpəni] .
“ You know I'm in an off - Broadway company .
“ 你 知道 我是 在 一个 离开 - 百老汇 公司 .

“你知道我在一家外百老汇剧团工作。”

[wiː; wi]['əʊpən][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] . ”
We open in less than two weeks . ”
我们 打开 在 较少的 比 二 周 . ”

我们将在不到两周的时间内开业。

“ [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ No , I didn't know that , ” Peggy said .
“ 不 , 我 没有 知道 那 , ” 佩吉 说 .

“不，我不知道，”佩吉说。

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
“ Congratulations .
“ 恭喜！ .

“恭喜。”

[wʌts] [ðə; ði] [pleɪ] ?
What's the play ?
是什么 这 玩 ?

剧情是什么?

” ['ʌnə] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
” Anna shrugged her shoulders .
” 安娜 耸了耸肩 她 肩膀 .

安娜耸了耸肩。

“ ['hevənz] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ Heavens , I don't know .
“ 天 , 我 不 知道 .

“天哪，我不知道。”

[ɪts] [ə; eɪ] [nju:] [pleɪ] [ɔ:l] [ɪn] [vɜ:s] .
It's a new play all in verse .
它是 一个 新的 玩 全部 在 诗 .

这是一部全新的诗歌体戏剧。

[ðeɪ] [ki:p] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
They keep changing the name every other day .
他们 保持 变化 这 姓名 每一个 其他 天 .

他们几乎隔天就换一次名字。

['eniweɪ] , [ɪts] [ɪn] ['kɒstju:m] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [hju:dʒ] [kɑ:st] .
Anyway , it's in costume and has a perfectly huge cast .
反正 , 它是 在 戏服 和 有 一个 完美 巨大的 投掷 .

总之，这部剧是戏服造型，而且演员阵容非常庞大。

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['kɒmz] [ɪn] .
And that's where the trouble comes in .
和 那就是 在哪里 这 麻烦 来 在 .

问题就出在这里。

['ðer] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] ['mʌni] ,
They're trying to save money ,
它们是 尝试 到 节省 钱 ,

他们想省钱。

[səʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] [dʒʌŋk] [ʃɒp] [tu:; tə] ['rʌmɪdʒ] [ə'raʊnd]
so they brought us all down to this horrid little junk shop to rummage around
所以 他们 带来 我们 全部 向下 到 这 可怕的 小的 垃圾 店铺 到 临检 大约
[fɔ:(r); fə(r)] ['kɒstju:mz] .
for costumes .
为了 服装 .

于是他们把我们都带到这家破旧的小杂货店里去翻找戏服。

[aɪv] [bi:n] [ðeə(r)] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['sɪmpli] [ded] [ɒn] [maɪ] [fi:t] . ”
I've been there all day , and I'm simply dead on my feet . ”
我已经 到过 那里 全部 天 , 和 我是 简单地 死的 在 我的 脚 . ”

我在那儿待了一整天，现在累得都快站不住了。

“ [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ?
“ What's the name of the place ?
“ 是什么 这 姓名 的 这 地方 ?

“这个地方叫什么名字？”

” ['pegɪ] [ɑ:skt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] . -
” Peggy asked without much interest . 120
” 佩吉 问 没有 很多 兴趣 . -

佩吉漫不经心地问道。120

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['ʌnə] [sed] ['bri:zɪli] .
“ I'm sure you know it , ” Anna said breezily .
“ 我是 当然 你 知道 它 , ” 安娜 说 轻松地 .

“我相信你肯定知道，”安娜轻松地说。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
“ You must have passed it a hundred times .
“ 你 必须 有 通过了 它 一个 百 时代 .

“你肯定已经路过它一百次了。”

[ɪts] [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [hɪə(r)] .
It's just down the street here .
它是 只是 向下 这 街道 这里 .

就在这条街上。

[sid] [wɔːlʃɪz] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈkɒstjuːmz] .
Syd Walsh's Theatrical Costumes .
悉尼 沃尔什的 戏剧 服装 .

Syd Walsh 的戏剧服装。

[ɪts] [weɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
It's way up on the top floor of the building .
它是 方式 向上 在 这 顶部 地面 的 这 建筑 .

它在大楼的顶层。

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈstʌfi] [ænd; ənd] [ˈsmeli] , [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
I can't tell you how stuffy and smelly , but , my dear ,
我 不能 告诉 你 如何 闷 和 臭 , 但 , 我的 亲爱的 ,

我无法形容那里有多么闷热难闻，但是，亲爱的，

[ðeɪ] [duː; də] [hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfæbjələs] [ˈkɒstjuːmz] .
they do have the most fabulous costumes .
他们 做 有 这 最多 太棒了 服装 .

他们的服装确实非常华丽。

[hiː; hi] [prai] [ˈəʊpən] [sʌm; səm] [trʌŋks] [ðæt] [ˈhædnt] [biːn] [lʊkt] [ˈɪntuː] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
He pried open some trunks that hadn't been looked into for years , I suppose ,
他 撬开 打开 一些 树干 那 之前没有 到过 看起来 进入 为了 年 , 我 认为 ,

我想，他撬开了一些多年无人问津的箱子。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] — [wel] , [wɪð] [ɪkˈskwɪzɪt] [məˈtɪəriəlz] .
and came out with — well , with exquisite materials .
和 来了 出去 和 — 出色地 , 和 精美的 材料 .

然后，我们推出了——嗯，用料非常精良的产品。

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
I can't think where he got them all .
我 不能 思考 在哪里 他 得到 他们 全部 .

我真想不出他是从哪儿弄来的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] — ”
They must have been — ”
他们 必须 有 到过 — ”

他们一定是——”

“ [sid] [wɔːlʃ] !
“ Syd Walsh !
” 悉尼 沃尔什 !

“西德·沃尔什！

” [ˈpiːtə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] .
” Peter almost shouted the name .
” 彼得 几乎 喊叫 这 姓名 .

彼得几乎是喊出了那个名字。

“ [ɒn] [west] [ˈfɔːti] - [naɪnθ] [striːt] ?
“ On West Forty - ninth Street ?
” 在 西方 四十 - 第九 街道 ?

“在西四十九街？”

” [ˈʌnə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [səˈpraɪz] .
” Anna looked at him in surprise .
” 安娜 看起来 在 他 在 惊喜 .

安娜惊讶地看着他。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Yes , ” she said .
” 是的 , ” 她 说 .

“是的，”她说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ That's the place .
” 那就是 这 地方 .

“就是那里。”

” ['piːtə(r)] [θruː] [sʌm; səm] ['mʌni] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] .
” Peter threw some money down on the table and slid out of the booth .
” 彼得 扔 一些 钱 向下 在 这 桌子 和 滑行 出去 的 这 展位 .

彼得把一些钱扔在桌子上，然后滑出了卡座。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['maʊntɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Come on , ” he said with mounting excitement .
” 来 在 , ” 他 说 和 安装 激动 .

“来吧，”他越来越兴奋地说。

“ [kʌm] [ɒn] , ['pegɪ] .
“ Come on , Peggy .
” 来 在 , 佩吉 .

“来吧，佩吉。”

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

” ['ʌnə] [blɪŋk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [muːvd] [ə'saɪd][tuː; tə] [gɪv] ['pegɪ] [ruːm] .
” Anna blinked at him and moved aside to give Peggy room .
” 安娜 眨眼 在 他 和 已搬 旁边 到 给 佩吉 房间 .

安娜眨了眨眼，然后让到一边，给佩吉腾出空间。

“ [hiːz] [kləʊzd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪfaɪd] [vɔɪs] .
“ He's closed now , ” she said in a mystified voice .
” 他是 关闭 现在 , ” 她 说 在 一个 困惑 嗓音 .

“他现在已经关门了，”她困惑地说。

“ [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] , ” ['piːtə(r)] [sed] [ɪm'peɪʃntlɪ] , [græbɪŋ] ['pegɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
“ I know , I know , ” Peter said impatiently , grabbing Peggy by the arm .
” 我 知道 , 我 知道 , ” 彼得 说 不耐烦地 , 抓取 佩吉 经过 这 手臂 .

“我知道，我知道，”彼得不耐烦地说着，一把抓住佩吉的胳膊。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] .
“ That's just the right time to go .
” 那就是 只是 这 正确的 时间 到 去 .

“现在正是离开的好时机。”

” [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['ænəz] [hænd] ['wɔːmlɪ] .
” He leaned forward and shook Anna's hand warmly .
” 他 倾斜 向前 和 摇晃 安娜的 手 热情地 .

他向前倾身，热情地握住了安娜的手。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['verɪ] [mʌtʃ] .
Thank you very much .
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [help] [juːv] [biːn] .
I can't tell you how much help you've been .
我 不能 告诉 你 如何 很多 帮助 你已经 到过 .

我无法用言语表达你对我的帮助有多大。

[naɪs] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] .
Nice **meeting** **you** **.**
好的 会议 你 .

很高兴认识你。

- . ”
G'by **.** **”**
- . ”

再见。”

“ [jes] , [bʌt; bət] ” — ['ʌnə] ['fɔːltəd] , “ [ai] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **Yes** **,** **but** **”** **—** **Anna** **faltered** **,** **“** **I** **haven't** **done** **a** **thing** **.**
” 是的 , 但 ” — 安娜 犹豫不决 , “ 我 还没有 完毕 一个 事物 .

“是的，但是，”安娜犹豫了一下，“我什么也没做。”

” ['piːtə(r)] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][hænd] .
” **Peter** **patted** **her** **on** **the** **hand** **.**
” 彼得 轻拍 她 在 这 手 .

彼得拍了拍她的手。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] .
“ **You** **just** **don't** **know** **.**
“ 你 只是 不 知道 .

你根本不知道。

” ['teɪkɪŋ] ['pegɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,
” **Taking** **Peggy** **by** **the** **arm** **,**
” 采取 佩吉 经过 这 手臂 ,

“抓住佩吉的胳膊，

[hiː; hi] [rʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði]
he **rushed** **her** **down** **the** **aisle** **and** **into** **the** **revolving** **doors** **at** **the**
他 匆忙 她 向下 这 走道 和 进入 这 旋转 门 在 这
['drʌgstɔː(r)] ['entrəns] .
drugstore **entrance** **.**
药店 入口 .

他拉着她冲下过道，进了药店入口的旋转门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
As **she** **spun** **out** **into** **the** **street** **,**
作为 她 旋转 出去 进入 这 街道 ,

她旋转着冲到街上，

['pegɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['ænəz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd]
Peggy **caught** **a** **last** **glimpse** **of** **Anna's** **face** **as** **she** **sat** **bolt** **upright** **in** **the** **deserted**
佩吉 捕捉 一个 最后的 一瞥 的 安娜的 脸 作为 她 卫星 螺栓 直立 在 这 荒凉的
[buːð] .
booth **.**
展位 .

佩吉最后瞥了一眼安娜的脸，安娜笔直地坐在空荡荡的包厢里。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['bæflmənt] .
Her **look** **was** **one** **of** **complete** **bafflement** **.**
她 看 曾是 一 的 完全的 困惑 .

她脸上满是困惑。

['piːtə(r)] ['gaɪdɪd] ['pegɪ] ['deftli] [θruː] [ðə; ði] ['træfɪk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [blɒk] [wɪð] [lɒŋ] ,
Peter **guided** **Peggy** **deftly** **through** **the** **traffic** **and** **started** **up** **the** **block** **with** **long** **,**
彼得 引导 佩吉 巧妙地 通过 这 交通 和 开始 向上 这 堵塞 和 长的 ,
['ləʊpɪŋ] [straɪdz] . -
loping **strides** **.** **121**
慢跑 步幅 . -

彼得熟练地引导佩吉穿过车流，迈着大步沿着街区走去。121

“ ['pi:tə(r)] , ” ['pegɪ] [kraɪd] .
“ Peter , ” Peggy cried .
“ 彼得 , ” 佩吉 哭 .

“彼得，”佩吉喊道。

“ [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? ”
“ What's going on ? ”
“ 是什么 去 在 ? ”

“这是怎么回事？ ”

“ [ɪts] [sɪd] [wɔ:lʃ] , ” ['pi:tə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
“ It's Syd Walsh , ” Peter explained .
“ 它是 悉尼 沃尔什 , ” 彼得 解释 .

“是西德·沃尔什，”彼得解释道。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] ['sɜ:t(ə)nti] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
An expression of absolute certainty was on his face .
一个 表达 的 绝对 肯定 曾是 在 他的 脸 .

他脸上露出绝对自信的表情。

“ [sɪd] [wɔ:lʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] - ['taɪmə(r)] [laɪk] [tɒm] ['ægət] [ænd; ənd] ['dʒɒni] ['dwaɪər] .
“ Syd Walsh is another old - timer like Tom Agate and Johnny Dwyer .
“ 悉尼 沃尔什 是 其他 老的 - 定时器 喜欢 汤姆 玛瑙 和 约翰尼 德怀尔 .

“Syd Walsh 是像 Tom Agate 和 Johnny Dwyer 一样的另一位老前辈。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] - [ænd; ənd] - [dɑ:ns] [mæn] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɔ:dəvɪl] [mə'dʒɪʃn] .
But instead of being a song - and - dance man , he was a vaudeville magician .
但 反而 的 存在 一个 歌曲 - 和 - 舞蹈 男人 , 他 曾是 一个 杂耍剧 魔术师 .

但他不是歌舞演员，而是一名杂耍魔术师。

['sɪdni] [ðə; ði] [greɪt] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] .
Sydney the Great , he called himself .
悉尼 这 伟大的 , 他 称为 他自己 .

他自称“伟大的悉尼”。

[hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kɒstju:m] [ænd; ənd][prɒp] [ʃɒp] . ”
He retired years ago and started a theatrical costume and prop shop . ”
他 退休 年 前 和 开始 一个 戏剧 戏服 和 支柱 店铺 . ”

他多年前退休，开了一家戏剧服装道具店。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] — ?
“ But what makes you think — ?
“ 但 什么 制作 你 思考 — ?

“但你为什么会这么想——？ ”

” ['pegɪ] [ɑ:skt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] .
” Peggy asked as she ran to keep up .
” 佩吉 问 作为 她 跑 到 保持 向上 .

佩吉一边跑一边追赶，问道。

“ [sɪd] [wɔ:lʃ] , ” ['pi:tə(r)] [sed] , “ [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [tɔlɪst] [mæn][ɪn] ['vɔ:dəvɪl] .
“ Syd Walsh , ” Peter said , “ was known as the tallest man in vaudeville .
“ 悉尼 沃尔什 , ” 彼得 说 , “ 曾是 已知 作为 这 最高 男人 在 杂耍剧 .

彼得说：“西德·沃尔什是杂耍界最高的人。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][sɪks] [fʊt] [faɪv][æt; ət] [li:st] .
He was six foot five at least .
他 曾是 六 脚 五 在 至少 .

他至少有六英尺五英寸高。

[ænd; ənd] , ” ['pi:tə(r)] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , “ [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [aɪ] .

And	,	”	Peter	added	significantly	,	“	he	had	only	one	eye	.
和	,	”	彼得	额外	显著地	,	“	他	有	仅有的	一	眼睛	.

“而且,”彼得意味深长地补充道，“他只有一只眼睛。”

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pə'fɔ:mənsɪz] . ”

He	wore	a	black	patch	for	all	his	performances	.	”
他	穿着	一个	黑色的	修补	为了	全部	他的	表演	.	”

他每次演出都佩戴着黑色臂章。

“ [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['dʒaɪənt] !

“	The	one	-	eyed	giant	!
”	这	一	-	眼睛	巨大的	!

“独眼巨人！”

” ['pegɪ] [bri:ðd] .

”	Peggy	breathed	.
”	佩吉	呼吸	.

佩吉喘了口气。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['pi:tə(r)] [sed] .

“	That's	it	,	”	Peter	said	.
”	那就是	它	,	”	彼得	说	.

“就是这样,”彼得说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [fɪts] [tə'geðə(r)] [naʊ] .

“	It	all	fits	together	now	.
”	它	全部	适合	一起	现在	.

“现在一切都说得通了。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] — [tɒm] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [sɪdz] ['kɒstju:mz] . ”

The	kings	and	queens	—	Tom	was	talking	about	Syd's	costumes	.	”
这	国王	和	女王们	—	汤姆	曾是	说	关于	syd的	服装	.	”

国王和王后们——汤姆说的是希德的戏服。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] , [tu:] , ” ['pegɪ] [kraɪd] .

“	And	the	trunks	,	too	,	”	Peggy	cried	.
”	和	这	树干	,	也	,	”	佩吉	哭	.

“还有那些箱子！”佩吉喊道。

“ ['memərɪz] [ɪn] [trʌŋks] !

“	Memories	in	trunks	!
”	回忆	在	树干	!

“箱子里的回忆！”

[əʊld] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kɒstju:mz] ! ”

Old	theatrical	costumes	!	”
老的	戏剧	服装	!	”

旧戏服!

“ [raɪt] , ” ['pi:tə(r)] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [naɪnθ] [stri:t] .

“	Right	,	”	Peter	said	,	as	they	turned	the	corner	of	Forty	-	ninth	Street	.
”	正确的	,	”	彼得	说	,	作为	他们	转向	这	角落	的	四十	-	第九	街道	.

“对,”彼得说着，他们转过了第四十九街的拐角。

“ [tɒm] - [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [sid] [wɔ:lʃɪz] ['kɒstju:m] [ʃɒp] [æt; ət] [naɪt] .

“	Tom	Agate's	got	a	job	looking	after	Syd	Walsh's	costume	shop	at	night	.
”	汤姆	-	得到	一个	工作	寻找	后	悉尼	沃尔什的	戏服	店铺	在	夜晚	.

“汤姆·阿盖特晚上在西德·沃尔什的服装店做保管员。”

[aɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	convinced	of	it	.
我是	确信	的	它	.

我对此深信不疑。

" ['piːtə(r)] ['pʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]

"	Peter	pulled	to	a	stop	in	the	middle	of	the	block	and	scanned	the
"	彼得	拉	到	一个	停止	在	这	中间	的	这	堵塞	和	扫描	这

['daːkənd] ['bɪldɪŋz] .

darkened	buildings	.
变暗	建筑物	.

彼得把车停在街区中央，环顾四周昏暗的建筑物。

" [ɪts] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	It's	right	around	here	,	"	he	muttered	.
"	它是	正确的	大约	这里	,	"	他	低声说道	.

“就在这附近，”他嘟囔道。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] . " -

"	I	remember	coming	here	years	ago	.	"	122
"	我	记住	未来	这里	年	前	.	"	-

“我记得几年前来过这里。”122

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	There	it	is	!
"	那里	它	是	!

“找到了！”

" [kred] ['pegɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪndʒi]

"	cred	Peggy	,	pointing	to	a	plate	-	glass	window	on	the	fifth	floor	of	a	dingy
"	信用	佩吉	,	指向	到	一个	盘子	-	玻璃	窗户	在	这	第五	地面	的	一个	昏暗的

['braʊnstəʊn] ['bɪldɪŋ] .

brownstone	building	.
褐砂岩	建筑	.

“佩吉指着一栋破旧褐石建筑五楼的一扇落地玻璃窗说道。”

[ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['letəd] :

Across	the	front	of	the	glass	was	lettered	:
穿过	这	正面	的	这	玻璃	曾是	字母	:

玻璃正面印有字样：

[sid] [wɔːlʃɪz] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kɒstjuːmz] .

Syd	Walsh's	Theatrical	Costumes	.
悉尼	沃尔什的	戏剧	服装	.

Syd Walsh 的戏剧服装。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [læmp] ['beəli] [kɔːt] [ðə; ði]['feɪdɪd] [saɪn] .

The	light	of	a	street	lamp	barely	caught	the	faded	sign	.
这	光	的	一个	街道	灯	仅仅	捕捉	这	褪色	符号	.

路灯的光线勉强照亮了褪色的招牌。

['piːtə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

Peter	took	her	by	the	arm	.
彼得	采取	她	经过	这	手臂	.

彼得抓住了她的胳膊。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	on	,	"	he	said	.
"	来	在	,	"	他	说	.

“来吧，”他说。

" [ɪn][wiː; wi][gəʊ] .

"	In	we	go	.
"	在	我们	去	.

我们进去。

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] ['lɒbi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən]

"	The	next	instant	they	were	standing	in	a	cramped	lobby	in	front	of	the	iron
"	这	下一个	立即的	他们	是	常设	在	一个	狭窄	大厅	在	正面	的	这	铁

['grɪlˌwərk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['elɪveɪtə(r)] .

grillwork	of	an	old	-	fashioned	elevator	.
烤架	的	一个	老的	-	造型	电梯	.

“下一刻，他们就站在一个狭窄的大厅里，面前是老式电梯的铁栅栏。”

['piːtə(r)] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

Peter	reached	out	and	pushed	the	button	.
彼得	达到	出去	和	推动	这	按钮	.

彼得伸手按下了按钮。

[ə; eɪ] [bel] ['dʒæŋg(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːft] .

A	bell	jangled	down	in	the	elevator	shaft	.
一个	钟	叮当作响	向下	在	这	电梯	轴	.

电梯井里传来一阵铃铛声。

[ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	old	building	seemed	deserted	.
这	老的	建筑	似乎	荒凉的	.

那栋老建筑看起来空无一人。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steəz] ?

“	How	about	the	stairs	?
"	如何	关于	这	楼梯	?

“楼梯怎么样？”

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] .

"	For	some	reason	,	Peggy	was	whispering	.
"	为了	一些	原因	,	佩吉	曾是	耳语	.

“不知为何，佩吉一直在低声说话。”

['piːtə(r)] [nˈɒdɪd] ['wɜːdləsli] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

Peter	nodded	wordlessly	and	turned	into	a	corridor	behind	the	elevator	.
彼得	点头	无言	和	转向	进入	一个	走廊	在后面	这	电梯	.

彼得默默地点了点头，转身走进电梯后面的走廊。

[θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [laɪt] , ['pegɪ] [kʊd; kəd] [siː] [steəz] ['liːdɪŋ] ['ʌpwəd] .

Through	the	gloom	of	a	single	night	light	,	Peggy	could	see	stairs	leading	upward	.
通过	这	愁云	的	一个	单身的	夜晚	光	,	佩吉	可以	看	楼梯	领导	向上	.

透过昏暗的一盏夜灯，佩吉可以看到通往楼上的楼梯。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , " ['piːtə(r)] [əd'vaɪzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

“	Take	a	deep	breath	,	"	Peter	advised	over	his	shoulder	.
"	拿	一个	深的	气息	,	"	彼得	建议	超过	他的	肩膀	.

“深呼吸，”彼得回头建议道。

“ [ɪts] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)] . "

“	It's	on	the	fifth	floor	.	"
"	它是	在	这	第五	地面	.	"

“它在五楼。”

“ [aɪm] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , " ['pegɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

“	I'm	right	behind	you	,	"	Peggy	assured	him	.
"	我是	正确的	在后面	你	,	"	佩吉	保证	他	.

“我就在你身后，”佩吉向他保证道。

['sləʊli] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'sent] .

Slowly	,	they	made	their	ascent	.
缓慢地	,	他们	制成	他们的	上升	.

他们缓缓向上攀登。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['bəʊltɪd] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [gʊdz]

On	the	second	floor	they	passed	the	bolted	front	door	of	a	sporting	goods
在	这	第二	地面	他们	通过了	这	螺栓连接	正面	门	的	一个	体育	商品

[ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

manufacturer	.
制造商	.

在二楼，他们经过了一家体育用品制造商上了锁的前门。

[ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɜːm] [ðæt] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['trɪmɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] -

The	third	floor	was	occupied	by	a	firm	that	specialized	in	trimmings	for	ladies	'
这	第三	地面	曾是	占领	经过	一个	公司	那	专门	在	装饰	为了	女士们	-

[hæts] .

hats	.
帽子	.

三楼是一家专门生产女士帽子装饰材料的公司。

[ðə; ði] [naɪt] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] ['pegɪ] ['kʊd(ə)nt] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn]

The	night	light	on	the	fourth	floor	was	out	and	Peggy	couldn't	read	the	name	on
这	夜晚	光	在	这	第四	地面	曾是	出去	和	佩吉	不能	读	这	姓名	在

[ðə; ði] [dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

四楼的夜灯坏了，佩吉看不清门上的名字。

“ ['piːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

“	Peter	,	”	she	whispered	through	the	darkness	,	“	Where	are	you	?
“	彼得	,	”	她	低声说道	通过	这	黑暗	,	“	在哪里	是	你	?

“彼得，”她在黑暗中低声说道，“你在哪里？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [step] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [riːtʃt] [aʊt]

”	There	was	a	shuffling	step	in	front	of	her	and	a	hand	reached	out
”	那里	曾是	一个	洗牌	步	在	正面	的	她	和	一个	手	达到	出去

[fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .

for	hers	.
为了	她的	.

“她面前传来一阵窸窸窣窣的脚步声，一只手伸向了她的手。”

“ [hɪə(r)] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['wɪspə(r)] .

“	Here	,	”	came	the	answering	whisper	.
“	这里	,	”	来了	这	回答	耳语	.

“在这里，”一个低声回答道。

“ [dʒʌst] [wʌn] [flaɪt] [mɔː(r)] . ” -

“	Just	one	flight	more	.	”	123
“	只是	一	航班	更多的	.	”	-

“再飞一趟就好。”123

[ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst] [flaɪt] , ['pegɪ] [felt] ['piːtə(r)] [friːz] .

About	halfway	up	the	last	flight	,	Peggy	felt	Peter	freeze	.
关于	半	向上	这	最后的	航班	,	佩吉	毛毡	彼得	冻结	.

在爬到最后一层楼梯一半的时候，佩吉感觉彼得突然僵住了。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['taɪt(ə)nd] ['əʊvə(r)] [hɜːz] .

His	hand	tightened	over	hers	.
他的	手	收紧	超过	她的	.

他的手紧紧地握住了她的手。

['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , ['pegɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋki] [gluːm] .

Catching	her	breath	,	Peggy	tried	to	peer	through	the	inky	gloom	.
捕捉	她	气息	,	佩吉	尝试	到	同伴	通过	这	墨色	愁云	.

佩吉喘着气，努力透过漆黑的光线向外看去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bændʒəʊ] ['biːɪŋ] [pleɪd] .

Then	she	heard	the	sound	of	a	banjo	being	played	.
然后	她	听到	这	声音	的	一个	班卓琴	存在	玩	.

然后她听到了班卓琴的演奏声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

It	seemed	to	come	from	a	great	distance	.
它	似乎	到	来	从	一个	伟大的	距离	.

它似乎来自很远的地方。

['piːtə(r)] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [steps] , [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [raɪt] [tɜːn] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ɒn][ə; eɪ]

Peter	advanced	a	few	more	steps	,	made	a	sharp	right	turn	,	and	stopped	on	a
彼得	先进的	一个	很少	更多的	步骤	,	制成	一个	锋利的	正确的	转动	,	和	停止	在	一个

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

彼得又往前走了几步，然后猛地向右转，停在了楼梯平台上。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪn] [slɪt][ɒv; əv] [peɪl] ['jeləʊ] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][flɔː(r)] .

In	front	of	them	a	thin	slit	of	pale	yellow	light	illuminated	the	floor	.
在	正面	的	他们	一个	薄的	缝隙	的	苍白	黄色的	光	照明	这	地面	.

在他们面前，一道细长的淡黄色光线照亮了地板。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə] [sid] [wɔːlʃɪz]

They	were	now	standing	directly	in	front	of	the	door	that	led	to	Syd	Walsh's
他们	是	现在	常设	直接地	在	正面	的	这	门	那	引领	到	悉尼	沃尔什的

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

他们现在就站在通往 Syd Walsh 商店的门前。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ['pegɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tjuːn] [ðæt] [hæd; həd]

From	the	other	side	Peggy	heard	a	soft	voice	singing	the	tune	that	had
从	这	其他	边	佩吉	听到	一个	柔软的	嗓音	歌唱	这	调	那	有

['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

recently	become	so	familiar	to	her	.
最近	变得	所以	熟悉的	到	她	.

从另一边，佩吉听到一个柔和的声音在唱着一首她最近非常熟悉的曲子。

['muːvɪŋ] ['veri] ['sləʊli] , ['piːtə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

Moving	very	slowly	,	Peter	turned	the	handle	of	the	door	and	opened	it	a
移动	非常	缓慢地	,	彼得	转向	这	处理	的	这	门	和	打开	它	一个

[kræk] .

crack	.
裂缝	.

彼得动作非常缓慢，转动门把手，把门打开了一条缝。

[baɪ] ['kraʊdɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['pegɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

By	crowding	behind	him	,	Peggy	could	see	the	interior	of	the	shop	.
经过	拥挤	在后面	他	,	佩吉	可以	看	这	内部的	的	这	店铺	.

佩吉挤在他身后，可以看到商店内部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv][əʊld]['bɒksɪz] , [trʌŋks] , ['mʌsti] ['fɪgəz] [kləʊðd] [ɪn]['pɪəriəd]

It	was	a	jumble	of	old	boxes	,	trunks	,	musty	figures	clothed	in	period
它	曾是	一个	杂乱	的	老的	盒子	,	树干	,	发霉的	数据	穿着衣服	在	时期

['kɒstjuːmz] .

costumes	.
服装	.

那里堆满了旧箱子、行李箱，还有一些穿着年代服装、散发着霉味的人偶。

[mɑːsks][ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɻ'ɪpʃənz] [liə] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Masks	of	all	descriptions	leered	down	from	the	walls	,
面具	的	全部	描述	斜视	向下	从	这	墙壁	,

各种各样的面具从墙上俯视着我们，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kæbɪnət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [rəʊ] [ɒv; əv][wɪgz] .

and	in	one	cabinet	there	was	a	shadowy	row	of	wigs	.
和	在	一	内阁	那里	曾是	一个	阴暗的	排	的	假发	.

在一个柜子里，有一排阴影笼罩的假发。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz]['klɪərə(r)] [naʊ] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [pʊʃt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .

The	singing	was	clearer	now	and	Peter	pushed	in	a	little	farther	.
这	歌唱	曾是	更清晰	现在	和	彼得	推动	在	一个	小的	更远	.

歌声现在更清晰了，彼得又往前走了一步。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɑːf]['hɪd(ə)n][baɪ] [wɒt] ['pegɪ] [ə'sjuːmd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɜːkˌteɪb(ə)l]

In	one	corner	of	the	room	,	half	hidden	by	what	Peggy	assumed	was	a	worktable
在	一	角落	的	这	房间	,	一半	隐	经过	什么	佩吉	假定	曾是	一个	工作台

,

,

,

房间的一个角落里，半掩在佩吉以为是工作台的东西后面，

[stʊd] [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [əʊld][mæn] .

stood	a	white	-	haired	old	man	.
站立	一个	白色的	-	头发	老的	男人	.

站在那里的是一位白发苍苍的老人。

[wʌn] [leg][wɒz; wəz]['plɑːntɪd] ['iːzəli] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] ,

One	leg	was	planted	easily	on	a	low	stool	,
一	腿	曾是	已种植	容易地	在	一个	低的	凳子	,

一条腿轻松地搭在矮凳上，

[ænd; ənd] ['kreɪdld] ['lʌvɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bændʒəʊ] .

and	cradled	lovingly	in	his	arms	was	a	banjo	.
和	摇篮	深情地	在	他的	武器	曾是	一个	班卓琴	.

他怀里满怀爱意地抱着一把班卓琴。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] ['fləʊtɪd] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp]

The	words	of	his	song	floated	quietly	through	the	absolute	stillness	of	the	shop
这	字	的	他的	歌曲	漂浮	悄悄	通过	这	绝对	寂静	的	这	店铺

[ænd; ənd] ['pegɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['ɑːtɪst] —

and	Peggy	suddenly	realized	that	she	was	in	the	presence	of	a	true	artist	—
和	佩吉	突然	已实现	那	她	曾是	在	这	在场	的	一个	真的	艺术家	—

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][fəʊk] ['melədi] [ænd; ənd]

a	man	who	could	take	a	simple	instrument	and	a	familiar	folk	melody	and
一个	男人	WHO	可以	拿	一个	简单的	乐器	和	一个	熟悉的	民间	旋律	和

[wiːv] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['ɔːdiəns] . -

weave	a	magic	spell	capable	of	moving	an	entire	audience	.	124
编织	一个	魔法	拼写	有能力的	的	移动	一个	全部的	观众	.	-

他的歌声在寂静无声的店铺里轻轻飘荡，佩吉突然意识到，她面前是一位真正的艺术家——一个能够用简单的乐器和熟悉的民谣旋律，编织出足以感动所有听众的魔力的人。124

[ðə; ði] [sɒŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ɪts] ['hʌski] , ['hɔːntɪŋ] [kən'kluːʒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd]

The	song	whispered	to	its	husky	,	haunting	conclusion	,	and	the	old	man	stood
这	歌曲	低声说道	到	它是	沙哑	,	令人难忘	结论	,	和	这	老的	男人	站立

[baʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

bowed	over	his	instrument	.
鞠躬	超过	他的	乐器	.

歌曲低声吟唱，直至沙哑而凄美的结尾，老人伫立在乐器前，低头弹奏着。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːtə(r)][ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

Perhaps	**it**	**was**	**Peter**	**or**	**maybe**	**it**	**was**	**some**	**sudden**	**movement**	**of**	**hers**	**,**
也许	它	曾是	彼得	或者	或许	它	曾是	一些	突然	移动	的	她的	,

或许是彼得，或许是她突然的动作。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] [muːvd] ['fɔːwəd] [ə'nʌðə(r)] [ɪntʃ] [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] ,

but	**the**	**door**	**moved**	**forward**	**another**	**inch**	**and**	**,**	**through**	**the**	**quiet**	**,**
但	这	门	已搬	向前	其他	英寸	和	,	通过	这	安静的	,

但门又向前移动了一英寸，在寂静中，

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ræŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] .

there	**suddenly**	**rang**	**a**	**sharp**	**tinkle**	**of**	**a**	**bell**	**.**
那里	突然	响铃	一个	锋利的	小便	的	一个	钟	.

突然，一阵清脆的铃声响起。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['bændʒəʊ] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [wɜːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

The	**old**	**man**	**with**	**the**	**banjo**	**straightened**	**up**	**and**	**whirled**	**around**	**to**	**face**	**the**
这	老的	男人	和	这	班卓琴	拉直	向上	和	旋转	大约	到	脸	这

[ɪn'truːdəz] .

intruders	**.**
入侵者	.

抱着班卓琴的老人直起身子，猛地转身面对入侵者。

['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [wʌn][hænd] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Shielding	**his**	**eyes**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**he**	**advanced**	**toward**	**the**	**door**	**.**
屏蔽	他的	眼睛	和	一	手	,	他	先进的	朝向	这	门	.

他用一只手遮住眼睛，朝门口走去。

“ [huz] [ðeə(r)] ?

“	**Who's**	**there**	**?**
“	谁是	那里	?

谁在那儿?

” [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .

”	**he**	**challenged**	**.**
”	他	挑战	.

他反驳道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” -

“	**Who**	**is**	**it**	**?**	**”**	**125**
“	WHO	是	它	?	”	-

“是谁？”125

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ə; eɪ][stɑː(r)] ['kɒmz] [bæk]

A	**Star**	**Comes**	**Back**
一个	星星	来	后退

一颗明星回归

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['pegɪ] [felt] ['piːtə(r)] [grəʊ] [tens] ,

Directly	**in**	**front**	**of**	**her**	**,**	**Peggy**	**felt**	**Peter**	**grow**	**tense**	**,**
直接地	在	正面	的	她	,	佩吉	毛毡	彼得	生长	紧张	,

佩吉感觉到彼得就在她面前，身体变得紧张起来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'læks][æz; əz][hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .

then	**suddenly**	**relax**	**as**	**he**	**shouldered**	**his**	**way**	**into**	**the**	**shop**	**.**
然后	突然	放松	作为	他	肩部	他的	方式	进入	这	店铺	.

然后他突然放松下来，用肩膀挤进了商店。

“ ['mɪstə(r)] . ['ægət] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [vɔɪs] .

“	Mr	.	Agate	,	”	he	called	in	a	reassuring	voice	.
”	先生	.	玛瑙	,	”	他	称为	在	一个	令人安心	嗓音	.

“阿加特先生，”他用令人安心的语气说道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

“	It's	all	right	.
”	它是	全部	正确的	.

“没关系。

[wiː; wi][doʊnt] [miːn] ['eni] [hɑːm] .

We	don't	mean	any	harm	.
我们	不	意思是	任何	伤害	.

我们并无恶意。

” [tɒm] ['ægət] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	Tom	Agate	stared	at	them	in	amazement	.
”	汤姆	玛瑙	凝视	在	他们	在	惊愕	.

汤姆·阿盖特惊奇地盯着他们。

['pegɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [braɪt] ['tʃaɪnə] - [bluː] [ðæt] ['kɔntræstid] ['strɒŋli]

Peggy	noticed	that	his	eyes	were	a	bright	china	-	blue	that	contrasted	strongly
佩吉	注意到	那	他的	眼睛	是	一个	明亮的	中国	-	蓝色的	那	对比	强烈

[wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)] .

with	his	fair	complexion	and	white	hair	.
和	他的	公平的	肤色	和	白色的	头发	.

佩吉注意到他的眼睛是明亮的瓷蓝色，与他白皙的肤色和白发形成了鲜明的对比。

“ [haʊ] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	How	—	”	he	began	.
”	如何	—	”	他	开始	.

“怎么——”他开口道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] . . . ? ”

“	How	did	you	manage	.	.	.	?	”
”	如何	做过	你	管理	.	.	.	?	”

“你是怎么做到的……？ ”

“ [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ?

“	To	find	you	?
”	到	寻找	你	?

“找到你？ ”

” ['piːtə(r)] [sed] .

”	Peter	said	.
”	彼得	说	.

彼得说。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['trækɪŋ] [daʊn] .

“	Well	,	it	wasn't	easy	,	but	this	is	the	young	lady	who	did	the	tracking	down	.
”	出色地	,	它	不是	简单的	,	但	这	是	这	年轻的	女士	WHO	做过	这	追踪	向下	.

“嗯，这并不容易，但这位年轻女士完成了追踪工作。”

” [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] ['pegɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

”	He	reached	around	and	brought	Peggy	up	into	the	light	.
”	他	达到	大约	和	带来	佩吉	向上	进入	这	光	.

他伸手把佩吉拉到光亮处。

[tɒm] ['ægət] [lʊkt] [æt; ət][bəuθ][pv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] ['tʃʌkl] .

Tom	Agate	looked	at	both	of	them	in	turn	and	then	slowly	chuckled	.
汤姆	玛瑙	看起来	在	两个都	的	他们	在	转动	和	然后	缓慢地	轻笑	.

汤姆·阿盖特依次看了看他们俩，然后慢慢地轻笑了一声。

“ [ɪk'skjuːs][maɪ] ['mænəz] ，” [hiː; hi] [sed] ， ['swiːpɪŋ] [sʌm; səm] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bentʃ] .

“	**Excuse**	**my**	**manners**	**，**	**”**	**he**	**said**	**，**	**sweeping**	**some**	**material**	**from**	**a**	**bench**	**.**
“	原谅	我的	礼仪	，”		他	说	，	扫荡	一些	材料	从	一个	长椅	.

“请原谅我的失礼，”他一边说着，一边扫掉长凳上的一些东西。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [ʌp] [hɪə(r)] .

“	**But**	**I'm**	**not**	**used**	**to**	**visitors**	**up**	**here**	**.**
“	但	我是	不是	用过的	到	访客	向上	这里	.

“但我不太习惯这里有访客。”

[aɪ'd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ləʊ'keɪtɪd][ˌem 'iː] ， [mɪs] — ”

I'd	**be**	**interested**	**to**	**know**	**how**	**you**	**located**	**me**	**，**	**Miss**	**—**	**”**
ID	是	感兴趣的	到	知道	如何	你	位于	我	，	错过	—	”

我很想知道您是如何找到我的，小姐——”

“ ['pegɪ] [leɪn] ，” ['pegɪ] [sed] ，['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

“	**Peggy**	**Lane**	**，**	**”**	**Peggy**	**said**	**，**	**holding**	**out**	**her**	**hand**	**.**
“	佩吉	车道	，”		佩吉	说	，	保持	出去	她	手	.

“佩吉·莱恩，”佩吉说着，伸出了手。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['piːtə(r)] [greɪ] . ” -

“	**And**	**this**	**is**	**Peter**	**Grey**	**.**	**”**	**126**
“	和	这	是	彼得	灰色的	.	”	-

“这位是彼得·格雷。”126

[tɒm] ['ægət] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] .

Tom	**Agate**	**acknowledged**	**the**	**introductions**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**three**	**-**	**legged**	**stool**	**.**
汤姆	玛瑙	已确认	这	介绍	和	卫星	向下	在	一个	三	-	腿	凳子	.

汤姆·阿盖特向大家致意，然后坐到一张三脚凳上。

“ [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ，” [hiː; hi] [sed] .

“	**All**	**right**	**now**	**，**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	全部	正确的	现在	，”		他	说	.

“好了，”他说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .

“	**I**	**didn't**	**think**	**anyone**	**in**	**the**	**world**	**knew**	**where**	**I**	**was**	**.**
“	我	没有	思考	任何人	在	这	世界	知道	在哪里	我	曾是	.

“我以为世界上没有人知道我在哪里。”

[ɪk'sept] [sid] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

Except	**Syd**	**，**	**of**	**course**	**.**	**”**
除了	悉尼	，	的	课程	.	”

当然，除了 Syd。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] ， ” ['pegɪ] [sed] ， “ [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

“	**We**	**didn't**	**know**	**either**	**，**	**”**	**Peggy**	**said**	**，**	**“**	**until**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**.**
“	我们	没有	知道	任何一个	，”		佩吉	说	，	“	直到	一个	很少	分钟	前	.

“我们也是，”佩吉说，“直到几分钟前才知道。”

[juː; jʊ] [siː] ， [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə]['pærədaɪs] ['ævənjuː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld]

You	**see**	**，**	**this**	**morning**	**I**	**went**	**out**	**to**	**Paradise**	**Avenue**	**and**	**talked**	**to**	**your**	**old**
你	看	，	这	早晨	我	去	出去	到	天堂	大街	和	谈话	到	你的	老的

['lændleɪdi] . ”

landlady	**.**	**”**
房东	.	”

你看，今天早上我去了天堂大道，和你以前的房东太太聊了聊。

“ [əʊ] ，[jes] .

“	**Oh**	**，**	**yes**	**.**
“	哦	，是的		.

“哦是的。

" [tɒm] [nˈɒdɪd] ['vɪgərəsli] .
" **Tom** **nodded** **vigorously** **.**
" 汤姆 点头 大力 .

汤姆用力地点了点头。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? "
" **But** **how** **did** **you** **know** **about** **that** **?** **"**
" 但 如何 做过 你 知道 关于 那 ? "

"但你是怎么知道这件事的？"

" ['dʒɒni] ['dwaɪər] , " ['piːtə(r)] [sed] ['sɪmpli] .
" **Johnny** **Dwyer** **,** **"** **Peter** **said** **simply** **.**
" 约翰尼 德怀尔 , " 彼得 说 简单地 .

"约翰尼·德怀尔，"彼得简单地说。

[tɒm] ['ægət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tom **Agate** **shook** **his** **head** **.**
汤姆 玛瑙 摇晃 他的 头 .

汤姆·阿盖特摇了摇头。

" [aɪ] [θɔːt] [ɪd] [biː; bi][wʌn][mæn] [wɪð] [ɪˈnʌf] [sens] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] . "
" **I** **thought** **he'd** **be** **one** **man** **with** **enough** **sense** **to** **keep** **his** **mouth** **shut** **.** **"**
" 我 想法 他会 是 一 男人 和 足够的 感觉 到 保持 他的 嘴 关闭 . "

"我以为他会是个足够理智、不会乱说话的人。"

" [doʊnt] [bleɪm] ['dʒɒni] , " ['pegɪ] [sed] .
" **Don't** **blame** **Johnny** **,** **"** **Peggy** **said** **.**
" 不 责备 约翰尼 , " 佩吉 说 .

"别怪约翰尼，"佩吉说。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] . "
" **He** **didn't** **want** **to** **say** **a** **word** **.** **"**
" 他 没有 想 到 说 一个 单词 . "

"他一句话也不想说。"

" [wel] , [wɒt] [meɪd] [hɪm] ? "
" **Well** **,** **what** **made** **him** **?** **"**
" 出色地 , 什么 制成 他 ? "

"那么，是什么造就了他？"

" ['pegɪ] [kənˈvɪnst] [hɪm] , " ['piːtə(r)] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Peggy** **convinced** **him** **,** **"** **Peter** **said** **with** **a** **smile** **.**
" 佩吉 确信 他 , " 彼得 说 和 一个 微笑 .

"佩吉说服了他，"彼得笑着说。

[tɒm] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ɒn] ['pegɪ] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] .
Tom **turned** **his** **blue** **eyes** **on** **Peggy** **and** **nodded** **slowly** **.**
汤姆 转向 他的 蓝色的 眼睛 在 佩吉 和 点头 缓慢地 .

汤姆转过头，用他那双蓝色的眼睛看着佩吉，缓缓地点了点头。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] [pəˈsweɪsɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] .
" **I** **imagine** **you** **can** **be** **pretty** **persuasive** **if** **you** **want** **to** **be** **.**
" 我 想象 你 能 是 漂亮的 有说服力的 如果 你 想 到 是 .

"我想如果你愿意的话，你一定能很有说服力。"

[bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm]['pærədaɪs]['ævənjuː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "
But **it's** **still** **a** **long** **way** **from** **Paradise** **Avenue** **to** **this** **place** **.** **"**
但 它是 仍然 一个 长的 方式 从 天堂 大街 到 这 地方 . "

但从天堂大道到这里还有很长的路要走。

" [doʊnt][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['pegɪ] [sed] .
" **Don't** **I** **know** **it** **,** **"** **Peggy** **said** **.**
" 不 我 知道 它 , " 佩吉 说 .

"我当然知道，"佩吉说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['lændleɪdi] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [muːvd] . ”

“	Your	landlady	told	me	you	had	moved	.	”
”	你的	房东	讲述	我	你	有	已搬	.	”

“你的房东告诉我你已经搬家了。”

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] , ” [tɒm] [sed] .

“	She	didn't	know	where	,	”	Tom	said	.
”	她	没有	知道	在哪里	,	”	汤姆	说	.

“她不知道在哪里，”汤姆说。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] , ” ['pegɪ] [ə'griːd] .

“	No	,	she	didn't	,	”	Peggy	agreed	.
”	不	,	她	没有	,	”	佩吉	同意	.

“不，她没有，”佩吉同意道。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['taɪdwɔːtə(r)] [rəʊd] .

“	But	she	seemed	to	remember	something	about	a	place	called	Tidewater	Road	.
”	但	她	似乎	到	记住	某物	关于	一个	地方	称为	潮水区	路	.

“但她似乎记得一个叫潮水路的地方。

” [tɒm] ['ægət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] .

”	Tom	Agate	shook	his	head	ruefully	.
”	汤姆	玛瑙	摇晃	他的	头	懊悔地	.

汤姆·阿盖特懊恼地摇了摇头。

“ [ðæt] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	woman	,	”	he	said	.
”	那	女士	,	”	他	说	.

“那个女人，”他说。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	never	could	keep	a	thing	from	her	.
”	我	绝不	可以	保持	一个	事物	从	她	.

“我从来瞒不过她。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nəʊz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .

She	had	a	nose	built	for	prying	into	other	people's	business	.
她	有	一个	鼻子	建造	为了	窥探	进入	其他	人们的	商业	.

她天生就爱打听别人的事。

[səʊ] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['taɪdwɔːtə(r)] , [eɪ] ? ” -

So	you	went	out	to	Tidewater	,	eh	?	”	127
所以	你	去	出去	到	潮水区	,	嗯	?	”	-

所以你去了潮水区，是吗？127

['pegɪ] [n'ɒdɪd] .

Peggy	nodded	.
佩吉	点头	.

佩吉点了点头。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ə'dres] [səʊ] [aɪ] [traɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] . ”

“	I	didn't	know	the	address	so	I	tried	all	the	houses	.	”
”	我	没有	知道	这	地址	所以	我	尝试	全部	这	房屋	.	”

“我不知道地址，所以就挨家挨户地找了。”

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl] , ” [tɒm] [sed] [wɪð] [kən'sɜːn] .

“	You	were	a	brave	girl	,	”	Tom	said	with	concern	.
”	你	是	一个	勇敢的	女孩	,	”	汤姆	说	和	忧虑	.

“你是个勇敢的女孩，”汤姆关切地说。

“ [ðæts] [nɒt] [ðə; ðɪ] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] . ”

“	That's	not	the	best	part	of	town	.	”
”	那就是	不是	这	最好的	部分	的	镇	.	”

“那可不是城里最好的地段。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] ， ” ['pegɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

“	**I**	**didn't**	**run**	**into**	**any**	**trouble**	**，**	**”**	**Peggy**	**assured**	**him**	**.**
”	我	没有	跑步	进入	任何	麻烦	，	”	佩吉	保证	他	.

“我没遇到任何麻烦，”佩吉向他保证道。

“ ['eniweɪ] ， ['faɪnəli] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'membəd]

“	**Anyway**	**，**	**finally**	**I**	**came**	**to**	**this**	**nice**	**-**	**looking**	**house**	**where**	**the**	**woman**	**remembered**
”	反正	，	最后	我	来了	到	这	好的	-	寻找	房子	在哪里	这	女士	记得

[juː; jʊ] . ”

you	**.**	**”**
你	.	”

“总之，我最终来到了这栋漂亮的房子，女主人还记得你。”

“ [jes] ， [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['mɪsɪz] . ['mʌlɪnz] ， ” [tɒm] [sed] .

“	**Yes**	**，**	**that**	**would**	**be**	**Mrs**	**.**	**Mullins**	**，**	**”**	**Tom**	**said**	**.**
”	是的	，	那	会	是	太太	.	穆林斯	，	”	汤姆	说	.

“是的，那应该是穆林斯太太，”汤姆说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pegɪ] ['ʃɑːpli] .

He	**looked**	**at**	**Peggy**	**sharply**	**.**
他	看起来	在	佩吉	尖锐地	.

他锐利地看了佩吉一眼。

“ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] [ðen] . ”

“	**But**	**I**	**was**	**using**	**a**	**different**	**name**	**then**	**.**	**”**
”	但	我	曾是	使用	一个	不同的	姓名	然后	.	”

“但我当时用的是另一个名字。”

“ [ai] [nəʊ] ， ” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**know**	**，**	**”**	**Peggy**	**replied**	**.**
”	我	知道	，	”	佩吉	回复	.

“我知道，”佩吉回答道。

“ ['mɪstə(r)] . ['ɑːmə(r)] .

“	**Mr**	**.**	**Armour**	**.**
”	先生	.	盔甲	.

“阿莫尔先生。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [juː; jʊ] .

That	**was**	**how**	**she**	**knew**	**you**	**.**
那	曾是	如何	她	知道	你	.

她就是这样认识你的。

” [tɒm] ['ægət] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

”	**Tom**	**Agate**	**looked**	**puzzled**	**.**
”	汤姆	玛瑙	看起来	困惑	.

汤姆·阿盖特一脸困惑。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [neɪm] ？ ”

“	**But**	**how**	**did**	**you**	**know**	**that**	**name**	**?**	**”**
”	但	如何	做过	你	知道	那	姓名	？	”

“可是你是怎么知道这个名字的？ ”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] ， ” ['pegɪ] [təʊld][hɪm] .

“	**I**	**didn't**	**，**	**”**	**Peggy**	**told**	**him**	**.**
”	我	没有	，	”	佩吉	讲述	他	.

“我没有，”佩吉告诉他。

“ [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	**But**	**I**	**had**	**a**	**picture**	**of**	**you**	**.**
”	但	我	有	一个	图片	的	你	.

但我有一张你的照片。

['dʒɒni] ['dwaɪər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
Johnny Dwyer gave it to me . ”
约翰尼 德怀尔 给予 它 到 我 . ”

是约翰尼·德怀尔给我的。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [trækt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ðæt] ?
“ And you tracked me down with that ?
” 和 你 已追踪 我 向下 和 那 ?

你居然用那个方法找到我的?

” [tɒm] ['saʊndɪd] [ɪn'kredjələs] .
” Tom sounded incredulous .
” 汤姆 听起来 难以置信 .

汤姆听起来难以置信。

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
“ That's all I had to go on .
” 那就是 全部 我 有 到 去 在 .

“我当时只有这些信息。”

” [tɒm] ['ægət] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ʃʊk]
” Tom Agate stared at the two young people in front of him and slowly shook
” 汤姆 玛瑙 凝视 在 这 二 年轻的 人们 在 正面 的 他 和 缓慢地 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

汤姆·阿盖特盯着眼前的两个年轻人，缓缓地摇了摇头。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
“ Well , you certainly have gone to a lot of trouble , ” he said at last .
” 出色地 , 你 当然 有 已消失 到 一个 很多 的 麻烦 , ” 他 说 在 最后的 .

“嗯，你确实费了不少心思，”他最后说道。

“ [aɪ][həʊp] [ɪts] [biːn] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] . ”
“ I hope it's been worth it to you , but I can't imagine what you want . ”
” 我 希望 它是 到过 值得 它 到 你 , 但 我 不能 想象 什么 你 想 . ”

“我希望这一切对你来说是值得的，但我无法想象你想要什么。”

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ægət] , ” ['piːtə(r)] [sed] .
“ We want to talk to you , Mr . Agate , ” Peter said .
” 我们 想 到 讲话 到 你 , 先生 . 玛瑙 , ” 彼得 说 .

“我们想和您谈谈，阿加特先生，”彼得说。

[tɒm] ['ægət] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .
Tom Agate crossed his legs and leaned back .
汤姆 玛瑙 交叉 他的 腿 和 倾斜 后退 .

汤姆·阿盖特翘起二郎腿，向后靠去。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['eɪmiəbli] .
“ All right , ” he said amiably .
” 全部 正确的 , ” 他 说 友好地 .

“好的，”他友好地说。

“ [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] . ” -
“ Go right ahead . ” 128
” 去 正确的 前方 . ” -

“请便。”128

['pegɪ] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['piːtə(r)][ɒn][ðə; ði][ɑːm] .
Peggy reached forward and touched Peter on the arm .
佩吉 达到 向前 和 感动 彼得 在 这 手臂 .

佩吉伸手碰了碰彼得的胳膊。

“ [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Let me say it , ” she said .
“ 让 我 说 它 , ” 她 说 .

“让我来说说，”她说。

[wen] [ˈpiːtə(r)] [nˈɒdɪd] [ˈbriːfli] , [ˈpegɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪd] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪˈsaɪd] [tɒm] .
When Peter nodded briefly , Peggy stood up and shifted over to a chair beside Tom .
什么时候 彼得 点头 简要地 , 佩吉 站立 向上 和 转移 超过 到 一个 椅子 旁 汤姆 .

彼得微微点头后，佩吉站起身，走到汤姆旁边的椅子上坐下。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈægət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈɜːnɪst] [vɔɪs] , “ [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [bæk] .
“ Mr . Agate , ” she said in a low , earnest voice , “ we want you back .
“ 先生 . 玛瑙 , ” 她 说 在 一个 低的 , 认真 嗓音 , “ 我们 想 你 后退 .

“阿加特先生，”她低声说道，“我们希望你回来。”

” [tɒm] [ˈægət] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
” Tom Agate looked at her out of the corner of his eye .
” 汤姆 玛瑙 看起来 在 她 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

汤姆·阿盖特用眼角瞥了她一眼。

“ [bæk] [weə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈʃɑːpli] .
“ Back where ? ” he asked sharply .
“ 后退 在哪里 ? ” 他 问 尖锐地 .

“回去哪儿？”他厉声问道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .
“ In the theater .
“ 在 这 剧院 .

“在剧院里。”

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] [tɒm] [ˈægət] [sæt] [ˈpɜːfɪktli] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈspreʃənləs] .
” For a long moment Tom Agate sat perfectly still , his face expressionless .
” 为了 一个 长的 片刻 汤姆 玛瑙 卫星 完美 仍然 , 他的 脸 面无表情 .

“汤姆·阿盖特一动不动地坐了很久，脸上没有任何表情。”

[ðen] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] .
Then he slowly got up and moved away .
然后 他 缓慢地 得到 向上 和 已搬 离开 .

然后他缓缓起身，走开了。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , [ˈpegɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] .
When he turned to face them , Peggy saw he was smiling .
什么时候 他 转向 到 脸 他们 , 佩吉 锯 他 曾是 微笑 .

当他转过身面对他们时，佩吉看到他正在微笑。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [leɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
“ Thank you , Miss Lane , ” he said gently .
“ 感谢 你 , 错过 车道 , ” 他 说 轻轻地 .

“谢谢你，莱恩小姐，”他温和地说。

“ [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] .
“ Thanks for the compliment .
“ 谢谢 为了 这 赞扬 .

“谢谢你的赞美。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [bæk] . ”
But I've learned that in this life you can't go back . ”
但 我已经 学习 那 在 这 生活 你 不能 去 后退 . ”

但我明白，人生没有回头路。

“ [ðæts] [nɒt] [səʊ] , ” ['pegɪ] [dɪ'kleəd] ['hɒtli] .
“ That's not so , ” Peggy declared hotly .
“ 那就是 不是 所以 , ” 佩吉 声明 热 .

“才不是那样呢！”佩吉激动地说道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
“ You can if you want to .
“ 你 能 如果 你 想 到 .

“如果你愿意的话，当然可以。”

” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['tɒlərəntli] .
” The old man looked at her tolerantly .
” 这 老的 男人 看起来 在 她 宽容地 .

老人宽容地看着她。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] , [maɪ] [dɪə(r)] .
“ You may be wise for your years , my dear .
“ 你 可能 是 明智的 为了 你的 年 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你年纪虽小，却很睿智。”

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] ['betə(r)] .
But I think I know better .
但 我 思考 我 知道 更好的 .

但我认为我应该更清楚。

” ['pegɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] .
” Peggy held her ground .
” 佩吉 握住 她 地面 .

佩吉坚持己见。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No , ” she said .
“ 不 , ” 她 说 .

“不，”她说。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
“ The point is , you've got to want to come back .
“ 这 观点 是 , 你已经 得到 到 想 到 来 后退 .

“关键是，你必须想回来。”

[ðeəz; ðəz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .
There's got to be some reason .
有 得到 到 是 一些 原因 .

肯定是有原因的。

” [tɒm] ['ægət] [ʃrʌg] .
” Tom Agate shrugged .
” 汤姆 玛瑙 耸了耸肩 .

汤姆·阿盖特耸了耸肩。

“ ['meɪbi] .
“ Maybe .
“ 或许 .

“或许。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] . ”
But you see , I don't think I want to . ”
但 你 看 , 我 不 思考 我 想 到 . ”

但你知道，我觉得我不想那样。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['pegɪ] .
“ Why not ? ” demanded Peggy .
“ 为什么 不是 ? ” 要求 佩吉 .

“为什么不行？”佩吉问道。

[tɒm] [fraʊnd] ['slaɪtli] .
Tom **frowned** **slightly** **.**
汤姆 皱眉 轻微地 .

汤姆微微皱起了眉头。

“ [juː; jʊ][ɑːsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] . ”
“ **You** **ask** **too** **many** **questions** **.** **”**
“ 你 问 也 许多 问题 . ”

你问的问题太多了。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ægət] , ” ['pegɪ] [sed] , “ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] [laɪf] .
“ **Oh** **,** **Mr** **.** **Agate** **,** **”** **Peggy** **said** **,** **“** **I** **don't** **want** **to** **pry** **into** **your** **personal** **life** **.**
“ 哦 , 先生 . 玛瑙 , ” 佩吉 说 , “ 我 不 想 到 撬 进入 你的 个人的 生活 .

“哦，阿盖特先生，”佩吉说，“我不想窥探您的私生活。”

[ðæts] [wɒt] [aɪ][təʊld] ['dʒɒni] ['dwaɪər] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
That's **what** **I** **told** **Johnny** **Dwyer** **this** **morning** **.**
那就是 什么 我 讲述 约翰尼 德怀尔 这 早晨 .

我今天早上就是这么跟约翰尼·德怀尔说的。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
I'm **sure** **you** **had** **a** **good** **reason** **to** **leave** **the** **stage** **.**
我是 当然 你 有 一个 好的 原因 到 离开 这 阶段 .

我相信你离开舞台肯定有充分的理由。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)] ? ” -
But **don't** **you** **think** **it's** **time** **to** **reconsider** **?** **”** **129**
但 不 你 思考 它是 时间 到 重新考虑 ? ” -

但你不觉得是时候重新考虑一下了吗？129

[tɒm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stuːl] .
Tom **returned** **to** **his** **stool** **.**
汤姆 返回 到 他的 凳子 .

汤姆回到他的凳子上。

“ [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [leɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **All** **right** **,** **Miss** **Lane** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 全部 正确的 , 错过 车道 , ” 他 说 .

“好的，莱恩小姐，”他说。

“ [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['ɑːskɪŋ] .
“ **It's** **my** **turn** **to** **do** **some** **asking** **.**
“ 它是 我的 转动 到 做 一些 问 .

“现在轮到我问问题了。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] ?
Why **do** **you** **think** **it's** **time** **?**
为什么 做 你 思考 它是 时间 ?

你为什么认为时机已到?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌm] [bæk] ?
Why **should** **I** **come** **back** **?**
为什么 应该 我 来 后退 ?

我为什么要回来?

” ['pegɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] .
” **Peggy** **accepted** **the** **challenge** **.**
” 佩吉 公认 这 挑战 .

佩吉接受了挑战。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
“ **There** **are** **two** **reasons** **,** **”** **she** **declared** **.**
“ 那里 是 二 原因 , ” 她 声明 .

“原因有二，”她说道。

“ [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [jʊr; jər] [nɒt] ['hæpi] [hɪə(r)] .
“ First of all , you're not happy here .
“ 第一的 的 全部 , 你是 不是 快乐的 这里 .

首先，你在这里并不快乐。

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['prəʊtest] .
” She stopped him as he started to protest .
” 她 停止 他 作为 他 开始 到 反对 .

他刚要抗议，她就制止了他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It won't do you any good to deny it .
” 它 惯于 做 你 任何 好的 到 否定 它 .

否认这一点对你没有任何好处。

[jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [self] - [ɪm'pəʊzd] ['eksaɪl] — [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət]
You're living in a self - imposed exile — not because you want to , but
你是 活的 在 一个 自己 - 强加 流亡 — 不是 因为 你 想 到 , 但
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
because you think you should .
因为 你 思考 你 应该 .

你过着自我放逐的生活——不是因为你想这样做，而是因为你认为你应该这样做。

[æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ,
As I said before , I don't know the reasons ,
作为 我 说 前 , 我 不 知道 这 原因 ,

正如我之前所说，我不知道原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在路上(Peggy on the Road)
第8/10页

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] . ”
but I do know that running away is no answer . ”
但 我 做 知道 那 跑步 离开 是 不 回答 . ”

但我知道逃避解决不了问题。

“ ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] — ” [sed] [tɒm] .
“ Running away — ” said Tom .
“ 跑步 离开 — ” 说 汤姆 .

“逃跑——”汤姆说。

['pegɪ] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɜːmli] .
Peggy nodded her head firmly .
佩吉 点头 她 头 牢牢 .

佩吉坚定地点了点头。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] .
“ That's what I said .
“ 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] .
Let me finish before you start .
让 我 结束 前 你 开始 .

等我说完你再开始。

” [tɒm] ['set(ə)ld] [bæk] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
” Tom settled back and nodded .
” 汤姆 定居 后退 和 点头 .

汤姆向后靠去，点了点头。

“ [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['riːz(ə)n] , ” ['pegɪ] [went] [ɒn] , “ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['niːdɪd] . ”
“ The second reason , ” Peggy went on , “ is that you're needed . ”
“ 这 第二 原因 , ” 佩吉 去 在 , “ 是 那 你是 需要 . ”

“第二个原因，”佩吉继续说道，“就是你需要帮忙。”

“ [huː] [niːdz] [ˌem 'iː] ?
“ Who needs me ?
“ WHO 需求 我 ?

谁需要我?

” [tɒm] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [vɔɪs] .
” Tom asked in a contemptuous voice .
” 汤姆 问 在 一个 轻蔑的 嗓音 .

“汤姆用轻蔑的语气问道。”

“ [aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ I do for one , ” Peggy said .
“ 我 做 为了 一 , ” 佩吉 说 .

“我一个人就这么做，”佩吉说。

“ [aɪm][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ægət] .
“ I'm just starting out in the theater , Mr . Agate .
“ 我是 只是 开始 出去 在 这 剧院 , 先生 . 玛瑙 .

“我刚入行不久，阿加特先生。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l] .

You	**know**	**so**	**much**	**and**	**I**	**know**	**so**	**little**	**.**
你	知道	所以	很多	和	我	知道	所以	小的	.

你知道的太多了，而我懂得太少了。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] !

When	**I**	**think**	**of**	**the**	**things**	**you**	**could**	**tell**	**me**	**—**	**the**	**things**	**you**	**could**	**teach**	**me**	**!**
什么时候	我	思考	的	这	事物	你	可以	告诉	我	—	这	事物	你	可以	教	我	!

当我想到你可以告诉我的事情——你可以教我的事情!

" ['pegɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	**Peggy**	**paused**	**and**	**lowered**	**her**	**voice**	**.**
"	佩吉	暂停	和	降低	她	嗓音	.

佩吉停顿了一下，压低了声音。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	**Let**	**me**	**try**	**to**	**explain**	**this**	**way**	**.**
"	让	我	尝试	到	解释	这	方式	.

"我试着这样解释一下。"

[tə'deɪ] — [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — [ai] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Today	**—**	**this**	**afternoon**	**—**	**I**	**met**	**a**	**little**	**boy**	**.**
今天	—	这	下午	—	我	遇见	一个	小的	男生	.

今天下午，我遇到了一个小男孩。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tɒmi] ['stæntən] .

His	**name**	**is**	**Tommy**	**Stanton**	**.**
他的	姓名	是	汤米	斯坦顿	.

他的名字叫汤米·斯坦顿。

['æktʃuəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [led][ˌem 'iː][hɪə(r)] .

Actually	**,**	**he**	**was**	**the**	**one**	**who**	**led**	**me**	**here**	**.**
实际上	,	他	曾是	这	一	WHO	引领	我	这里	.

事实上，是他带我来的。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['stɑːtɪd] .

"	**The**	**old**	**man**	**started**	**.**
"	这	老的	男人	开始	.

"老人开口了。"

" ['tɒmi] !

"	**Tommy**	**!**
"	汤米	!

"汤米！"

" [hiː; hi][kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	**he**	**cried**	**delightedly**	**.**
"	他	哭	欣喜地	.

他高兴地喊道。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? " -

"	**How**	**is**	**he**	**?**	**"**	**130**
"	如何	是	他	?	"	-

"他怎么样了？"130

" [hiːz] ['ləʊnli] , " ['pegɪ] [sed] .

"	**He's**	**lonely**	**,**	**"**	**Peggy**	**said**	**.**
"	他是	孤独	,	"	佩吉	说	.

"他很孤独，"佩吉说。

“ [hiː; hi] ['mɪsɪz] [juː; jʊ] .
“ He misses you .
” 他 错过 你 .

他想念你。

[juː; jʊ] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['bændʒəʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
You taught him how to play the banjo and he loved you for it .
你 教授 他 如何 到 玩 这 班卓琴 和 他 喜爱 你 为了 它 .

你教他弹班卓琴，他因此非常爱你。

[hiːz] [biːn] ['præktɪsɪŋ] ['evri] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['ægət] , [ænd; ənd] [hiːz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
He's been practicing every day , Mr . Agate , and he's much better than he
他是 到过 练习 每一个 天 , 先生 . 玛瑙 , 和 他是 很多 更好的 比 他
[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
was before .
曾是 前 .

阿加特先生，他每天都在练习，现在比以前进步了很多。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . ”
He told me to tell you that . ”
他 讲述 我 到 告诉 你 那 . ”

他让我转告你。

“ ['tɒmi] [sed] [ðæt] ? ”
“ Tommy said that ? ”
” 汤米 说 那 ? ”

“汤米这么说的？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
And he said another thing .
和 他 说 其他 事物 .

他还说了另一件事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ]
He said that he wanted you to come back because he wanted to play
他 说 那 他 通缉 你 到 来 后退 因为 他 通缉 到 玩
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

他说他希望你回来，因为他想为你效力。

[hiːz] [praʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiːz] ['lɜːnɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [niːdz] [mɔː(r)] [help] .
He's proud of what he's learned , but he needs more help .
他是 自豪的 的 什么 他是 学习 , 但 他 需求 更多的 帮助 .

他为自己学到的东西感到自豪，但他还需要更多帮助。

[jɔː(r); jə(r)] [help] .
Your help .
你的 帮助 .

您的帮助。

” ['pegɪ] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [tɒm] - [hændz] [ɪn] [hɜːz] .
” Peggy reached out and took one of Tom Agate's hands in hers .
” 佩吉 达到 出去 和 采取 一 的 汤姆 - 双手 在 她的 .

佩吉伸出手，握住了汤姆·阿盖特的一只手。

“ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [wɪr] [laɪk] ['tɒmi] ['stæntən] .
“ In a way , we're like Tommy Stanton .
“ 在 一个 方式 , 是 喜欢 汤米 斯坦顿 .

“从某种意义上说，我们就像汤米·斯坦顿一样。”

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] .
We need you and we want you .
我们 需要 你 和 我们 想 你 .

我们需要你，我们想要你。

” [ðə; ðiː][əʊld][mæn][sæt]['saɪləntli] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hænd] .
” The old man sat silently , making no effort to remove his hand .
” 这 老的 男人 卫星 默默 , 制作 不 努力 到 消除 他的 手 .

老人静静地坐着，没有丝毫要把手拿开的意思。

“ [aɪ][kænt] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ðiː] [seɪm] [əʊld] [ɹuːt'iːnz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I can't come back with the same old routines , ” he said .
“ 我 不能 来 后退 和 这 相同的 老的 例行程序 , ” 他 说 .

“我不能再用老一套的方式了，”他说。

“ ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ People are tired of them .
“ 人们 是 疲劳的 的 他们 .

人们已经厌倦了他们。

[ðev] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
They've heard them all a thousand times .
他们有 听到 他们 全部 一个 千 时代 .

他们已经听过无数遍了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiː][əʊld][fə'mɪliə(r)][bæg][ɒv; əv] [trɪks] . ”
There's no point in returning with the old familiar bag of tricks . ”
有 不 观点 在 返回 和 这 老的 熟悉的 包 的 技巧 . ”

用老一套的伎俩毫无意义。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , ” ['pegɪ] [kraɪd] .
“ But you don't have to , ” Peggy cried .
“ 但 你 不 有 到 , ” 佩吉 哭 .

“但你没必要这么做，”佩吉喊道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [njuː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] . ”
“ There are all sorts of new things for you to do . ”
“ 那里 是 全部 排序 的 新的 事物 为了 你 到 做 . ”

“有很多新鲜事物等着你去做。”

“ [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? ”
“ What , for instance ? ”
“ 什么 , 为了 实例 ? ”

“例如什么？”

“ [ə; eɪ] [pleɪ] .
“ A play .
“ 一个 玩 .

“一出戏。

[juːv] ['nevə(r)]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
You've never acted in a straight play before .
你已经 绝不 行动 在 一个 直的 玩 前 .

你以前从未出演过话剧。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[tɒm] ['ægət] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] !
Tom Agate in a play !
汤姆 玛瑙 在 一个 玩 !

汤姆·阿盖特出演话剧!

" [tɒm] [smaɪld] ['wɒnli] .
" Tom smiled wanly .
" 汤姆 微笑 微弱 .

汤姆勉强笑了笑。

" [jʊr; jər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ,
" You're very good to say all this ,
" 你是 非常 好的 到 说 全部 这 ,

"你这么说真是太好了，

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['nəʊtɪst] ['enibɒdi] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] . "
but I haven't noticed anybody beating down the doors to ask me . "
但 我 还没有 注意到 任何人 殴打 向下 这 门 到 问 我 . "

但我没注意到有人蜂拥而至来问我。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .
" That's because no one has had the imagination before .
" 那就是 因为 不 一 有 有 这 想像力 前 .

"那是因为以前没有人有过这样的想象力。"

[bʌt; bət]['piːtə(r)][hæz; həz] . "
But Peter has . "
但 彼得 有 . "

但彼得有。

" ['piːtə(r)] ? "
" Peter ? "
" 彼得 ? "

"彼得? "

" [jes] , ['piːtə(r)] [greɪ] [hɪə(r)] .
" Yes , Peter Grey here .
" 是的 , 彼得 灰色的 这里 .

"是的，我是彼得·格雷。"

[hiː; hi] [wɜːks] [ɪn]['ɒskə(r)] - ['ɒfɪs] .
He works in Oscar Stalkey's office .
他 作品 在 奥斯卡 - 办公室 .

他在奥斯卡·斯托基的办公室工作。

" [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['flɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] . -
" A light seemed to flicker in the old man's eyes . 131
" 一个 光 似乎 到 闪烁 在 这 老的 男人的 眼睛 . -

"老人的眼中似乎闪过一丝光芒。"131

" ['ɒskə(r)] - , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Oscar Stalkey , " he said with a smile .
" 奥斯卡 - , " 他 说 和 一个 微笑 .

"奥斯卡·斯托基，"他笑着说。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] ?
" How is the old boy ?
" 如何 是 这 老的 男生 ?

"老伙计怎么样了? "

[stɪl] [æz; əz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [æz; əz]['evə(r)] ? "
Still as enthusiastic as ever ? "
仍然 作为 热情的 作为 曾经 ? "

依然像以前一样热情吗?

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['mɪstə(r)] . ['ægət] , ” ['piːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Just the same , Mr . Agate , ” Peter answered .
” 只是 这 相同的 , 先生 . 玛瑙 , ” 彼得 回答 .

“正是如此，阿加特先生，”彼得回答道。

“ [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ And he's got a play for you .
” 和 他是 得到 一个 玩 为了 你 .

“他给你准备了一招。”

” [tɒm] [sæt][ʌp] .
” Tom sat up .
” 汤姆 卫星 向上 .

汤姆坐了起来。

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ?
“ Did he say that ?
” 做过 他 说 那 ?

“他真这么说了吗？”

” ['pegɪ] [nˈɒdɪd] .
” Peggy nodded .
” 佩吉 点头 .

佩吉点了点头。

“ ['piːtə(r)] [səˈdʒestid] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][waɪld]['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪˈdɪə] . ”
“ Peter suggested you , and Mr . Stalkey was wild over the idea . ”
” 彼得 建议 你 , 和 先生 . - 曾是 荒野 超过 这 主意 . ”

“彼得推荐了你，斯托基先生对这个主意非常满意。”

“ [wʌts] [ðə; ði] [pleɪ] ? ”
“ What's the play ? ”
” 是什么 这 玩 ? ”

“接下来的剧情是什么？”

“ ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] . ”
“ Innocent Laughter . ”
” 清白的 笑声 . ”

“天真的笑声。”

“ ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] !
“ Innocent Laughter !
” 清白的 笑声 !

“天真的笑声！”

” [tɒm] ['ægət] [lʊkt] [æt; ət] ['pegɪ] [ænd; ənd]['piːtə(r)][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
” Tom Agate looked at Peggy and Peter in amazement .
” 汤姆 玛瑙 看起来 在 佩吉 和 彼得 在 惊愕 .

汤姆·阿盖特惊讶地看着佩吉和彼得。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][hɪt] !
“ But that's a hit !
” 但 那就是 一个 打 !

“但这可是热门歌曲！”

[aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . ”
I understand it's the biggest thing this season . ”
我 理解 它是 这 最大 事物 这 季节 . ”

我知道这是本赛季最重要的事情。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ It is , ” Peggy said .
” 它 是 , ” 佩吉 说 .

“确实如此，”佩吉说。

“ ['ɒskə(r)] - ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	**Oscar**	**Stalkey's**	**forming**	**a**	**road**	**company**	**of**	**it**	**.**
”	奥斯卡	-	成型	一个	路	公司	的	它	.

“奥斯卡·斯托基正在组建一家公路运输公司。”

[aɪm][tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəl] ['ʌndəstʌdi] [ænd; ənd]['pi:tə(r)][ɪz] ['kʌmpəni] ['mænɪdʒə(r)] . ”

I'm	**to**	**be**	**general**	**understudy**	**and**	**Peter**	**is**	**company**	**manager**	**. ”**
我是	到	是	一般的	替补	和	彼得	是	公司	经理	. ”

我将担任普通替补演员，彼得是公司经理。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:t] [kʊd; kəd][aɪ] [pleɪ] ? ”

“	**But**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**part**	**could**	**I**	**play**	**? ”**
”	但	什么	种类	的	一个	部分	可以	我	玩	? ”

“但我能扮演什么样的角色呢？”

“ [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑ:ftə(r)] , ” ['pegɪ] [sed] , ['set(ə)lɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

“	**Let**	**me**	**tell**	**you**	**about**	**Innocent**	**Laughter**	**, ”**	**Peggy**	**said**	**,**	**settling**	**herself**	**in**	**her**
”	让	我	告诉	你	关于	清白的	笑声	, ”	佩吉	说	,	安顿	她自己	在	她

[tʃeə(r)] .

chair	**.**
椅子	.

“让我来给你讲讲‘天真无邪的笑声’吧，”佩吉说着，在椅子上坐了下来。

[tɒm] ['ægət] [nˈbdɪd] [ə'gri:mənt] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] ,

Tom	**Agate**	**nodded**	**agreement**	**and**	**for**	**the**	**next**	**few**	**minutes**	**,**
汤姆	玛瑙	点头	协议	和	为了	这	下一个	很少	分钟	,

汤姆·阿盖特点头表示同意，接下来的几分钟里，

['pegɪ] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [plɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

Peggy	**outlined**	**the**	**plot**	**and**	**the**	**possibilities**	**in**	**the**	**play**	**.**
佩吉	概述	这	阴谋	和	这	可能性	在	这	玩	.

佩吉概述了剧本的情节和各种可能性。

“ . . . [səʊ][ju:; jʊ] [si:] , ” [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][lɑ:st] ,

“	**. . .**	**so**	**you**	**see**	**, ”**	**she**	**finished**	**at**	**last**	**,**
”	. . .	所以	你	看	, ”	她	完成的	在	最后的	,

“.....所以你看，”她最后说道。

“ [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɪz] ['sɪmpli] [meɪd] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . ”

“	**the**	**part**	**of**	**the**	**grandfather**	**is**	**simply**	**made**	**to**	**order**	**for**	**you**	**. ”**
”	这	部分	的	这	祖父	是	简单地	制成	到	命令	为了	你	. ”

“祖父的角色完全是为你量身定制的。”

“ [huz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?

“	**Who's**	**playing**	**it**	**now**	**?**
”	谁是	玩耍	它	现在	?

现在谁在玩这个游戏?

” [tɒm] [ɑ:skt] .

”	**Tom**	**asked**	**.**
”	汤姆	问	.

汤姆问道。

['pegɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] .

Peggy	**saw**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**become**	**interested**	**.**
佩吉	锯	他	曾是	开始	到	变得	感兴趣的	.

佩吉看出他开始感兴趣了。

“ ['haɪərəm]['beɪkə(r)] , ” ['pi:tə(r)] [sed] .

“	**Hiram**	**Baker**	**,**	**”**	**Peter**	**said**	**.**
”	希拉姆	贝克	,	”	彼得	说	.

“海勒姆·贝克，”彼得说。

[tɒm] ['ægət] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [feɪs] .
Tom Agate made a disgusted face .
汤姆 玛瑙 制成 一个 厌恶 脸 .

汤姆·阿盖特露出了厌恶的表情。

“ [bʌt; bət] [hiːz] [nəʊ]['æktə(r)] !
“ But he's no actor !
” 但 他是 不 演员 !

但他根本不是演员!

[ai] [rɪ'membə(r)] ['haɪərəm][æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] !
I remember Hiram as a youngster !
我 记住 希拉姆 作为 一个 青少年 !

我还记得希拉姆小时候的样子!

” ['piːtə(r)] [lɑːft] .
” Peter laughed .
” 彼得 笑了 .

彼得笑了。

“ [ðen] [pruːv] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]['betə(r)] . ” -
“ Then prove you can do better . ” 132
” 然后 证明 你 能 做 更好的 . ” -

“那就证明你能做得更好。”132

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɑːd] , ” [tɒm] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
“ That wouldn't be hard , ” Tom said with a chuckle .
” 那 不会 是 难的 , ” 汤姆 说 和 一个 轻笑 .

“那并不难,”汤姆笑着说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pegɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
He turned to Peggy with a smile of delight .
他 转向 到 佩吉 和 一个 微笑 的 喜 .

他转过身，脸上带着欣喜的笑容看向佩吉。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['ʌndəstʌdi] , [eɪ] ?
“ And you're the understudy , eh ?
” 和 你是 这 替补 , 嗯 ?

“你是替补演员，是吗？”

” ['pegɪ] [n'ɒdɪd] .
” Peggy nodded .
” 佩吉 点头 .

佩吉点了点头。

“ [wel] , [wel] .
“ Well , well .
” 出色地 , 出色地 .

“嗯，嗯。”

” [hiː; hi] [smaɪld] .
” He smiled .
” 他 微笑 .

他笑了。

“ [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['riːəl] [breɪk] ? ”
“ Your first real break ? ”
” 你的 第一的 真实的 休息 ? ”

“你的第一个真正突破？”

“ [wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kʌmpəni] — [jes] . ”
“ With a professional company — yes . ”
” 和 一个 专业的 公司 — 是的 . ”

“如果是专业的公司——那就没问题。”

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [riːd] [ˈsʌmtaɪm] .
“ I'd like to hear you read sometime .
” ID 喜欢 到 听到 你 读 有时 .

“我想找个时间听你朗读。”

” [ˈpegɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ˈhændbæg] .
” Peggy jumped to her feet and began rummaging through her handbag .
” 佩吉 跳了起来 到 她 脚 和 开始 翻找 通过 她 手提包 .

佩吉猛地站起身，开始翻找她的手提包。

“ [waɪ] [nɒt] [raɪt] [naʊ] !
“ Why not right now !
” 为什么 不是 正确的 现在 !

“为什么不现在就行动呢！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [siːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] . ”
“ We can do the scene between the young girl and her grandfather . ”
” 我们 能 做 这 场景 之间 这 年轻的 女孩 和 她 祖父 . ”

“我们可以拍摄小女孩和她祖父之间的场景。”

“ [wiː; wi] ?
“ We ?
” 我们 ?

“我们?

” [tɒm] [ɪkˈskleɪmd] .
” Tom exclaimed .
” 汤姆 惊呼 .

“汤姆惊呼道。”

“ [wel] , [aɪ] [kænt] [duː; də][ðə; ði] [siːn] [ɔːl][baɪ][maɪˈself] , [kæn; kən][aɪ] ? ” [sed] [ˈpegɪ] ,
“ Well , I can't do the scene all by myself , can I ? ” said Peggy ,
” 出色地 , 我 不能 做 这 场景 全部 经过 我 , 能 我 ? ” 说 佩吉 ,

“唉，我一个人肯定拍不了这场戏，对吧？”佩吉说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ˈpiːtə(r)] .
with a quick look at Peter .
和 一个 快的 看 在 彼得 .

匆匆瞥了一眼彼得。

“ [ˈsʌmˌbɒdiz] [gɒt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [laɪnz] .
“ Somebody's got to read the other lines .
” 某人的 得到 到 读 这 其他 线条 .

“总得有人读其他几行字。”

” [tɒm] [lɑːft] .
” Tom laughed .
” 汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ All right , ” he said .
” 全部 正确的 , ” 他 说 .

“好的，”他说。

“ [aɪl] [ˈhjuːmə(r)][juː; jʊ] .
“ I'll humor you .
” 患病的 幽默 你 .

“我就顺着你的意思吧。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [skrɪpt] . ”
Give me the script . ”
给 我 这 脚本 . ”

把剧本给我。

“ [hɪə(r)] , ” [ˈpiːtə(r)] [sed] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːwəd] .
“ Here , ” Peter said , stepping forward .
“ 这里 , ” 彼得 说 , 步进 向前 .

“给你，”彼得说着，向前走了一步。

“ [aɪv] [gɒt] [æn; ən][ˈekstrə] [ˈkɒpi] .
“ I've got an extra copy .
“ 我已经 得到 一个 额外的 复制 .

“我还有一份备用的。”

[juː; jʊ] [kiːp] [jɔːz] , [ˈpegɪ] .
You keep yours , Peggy .
你 保持 你的 , 佩吉 .

你留着你的吧，佩吉。

” [ˈpiːtə(r)] [peɪst] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” Peter paced over to one side of the room .
” 彼得 踱步 超过 到 一 边 的 这 房间 .

彼得踱步走到房间的一侧。

“ [let] [ˌem ˈiː][ɪkˈspleɪn] [wɒt] [ðə; ði][set] [lʊks] [laɪk] .
“ Let me explain what the set looks like .
“ 让 我 解释 什么 这 放 看起来 喜欢 .

“让我来解释一下布景是什么样子。”

[wiːl; wil] [prɪˈtend] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)] .
We'll pretend that this is a door .
出色地 假装 那 这 是 一个 门 .

我们假装这是一扇门。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] . . . .
And you're sitting over there by the fire . . . .
和 你是 坐着 超过 那里 经过 这 火 . . . .

你正坐在那边的火堆旁.....

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [wɜːdz] [ˈpiːtə(r)] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ˈægət] .
” In a few quick words Peter sketched in the scene for Tom Agate .
” 在 一个 很少 快的 字 彼得 草图 在 这 场景 为了 汤姆 玛瑙 .

“彼得用寥寥数语就为汤姆·阿盖特勾勒出了场景。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈfɒləʊd] [ˈevri] [wɜːd] , [ˈnɒdɪŋ] [ˌɪntəˈmɪtəntli] .
The old man followed every word , nodding intermittently .
这 老的 男人 随后 每一个 单词 , 点头 间歇性地 .

老人认真聆听着每一个字，并不时点头。

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
“ I see , ” he said at last .
“ 我 看 , ” 他 说 在 最后的 .

“我明白了，”他最后说道。

“ [lets] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Let's try it .
“ 我们来吧 尝试 它 .

“我们来试试吧。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][æt; ət] [ˈpegɪ] .
” He looked over at Peggy .
” 他 看起来 超过 在 佩吉 .

他看了佩吉一眼。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [set] ？ ” -

“	Are	you	all	set	？	”	133
”	是	你	全部	放	？	”	-

“你们都准备好了吗？”133

['pegɪ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] , “ [stɑːt] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [saɪ] .

Peggy	nodded	and	said	,	“	Start	reading	your	lines	when	you	hear	me	sigh	.
佩吉	点头	和	说	,	”	开始	阅读	你的	线条	什么时候	你	听到	我	叹	.

佩吉点点头说：“听到我叹气的时候就开始念你的台词。”

” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skrɪpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

”	She	found	her	place	in	the	script	and	took	a	deep	breath	.
”	她	成立	她	地方	在	这	脚本	和	采取	一个	深的	气息	.

她找到了自己在剧本中的位置，深吸了一口气。

[ðə; ði]['taɪnɪ] ['daːkənd] [ʃɒp] [wɪð] [ɪts] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['mʌsti] ['əʊdə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət]

The	tiny	darkened	shop	with	its	strange	shapes	and	musty	odor	was	very	quiet
这	微小的	变暗	店铺	和	它是	奇怪的	形状	和	发霉的	气味	曾是	非常	安静的

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那间狭小昏暗、造型奇特、散发着霉味的店铺非常安静，

[ɪn][æn; ən] [ɒd] [weɪ] , [rɪˈlæksɪŋ] .

in	an	odd	way	,	relaxing	.
在	一个	奇怪的	方式	,	放松	.

以一种奇特的方式，令人放松。

[wɪð] [striːt] ['nɔɪzɪz] [mjuːt] [ænd; ənd][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [wɔːm] [ænd; ənd]

With	street	noises	mute	and	far	away	,	the	room	seemed	somehow	warm	and
和	街道	噪音	沉默的	和	远的	离开	,	这	房间	似乎	不知何故	温暖的	和

['kəʊzi] ,

cozy	,
舒适	,

街上的噪音被隔绝在外，房间里显得格外温暖舒适。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [siːn] [əˈhed] [wɪð] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

and	Peggy	approached	the	scene	ahead	with	anticipation	and	confidence	.
和	佩吉	接近	这	场景	前方	和	预期	和	信心	.

佩吉满怀期待和信心地走向前方。

['kwaɪətli] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪnəri][dɔː(r)] , [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Quietly	,	she	made	her	way	through	the	imaginary	door	,	walked	over	to	the
悄悄	,	她	制成	她	方式	通过	这	假想	门	,	步行	超过	到	这

[ɪˈmædʒɪnəri] ['wɪndəʊ] ,

imaginary	window	,
假想	窗户	,

她静静地穿过那扇想象中的门，走到那扇想象中的窗户前。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	looked	out	.
和	看起来	出去	.

然后向外望去。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] ['sɒftli] .

She	sighed	softly	.
她	叹了口气	轻轻	.

她轻轻叹了口气。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [tɒm] ['ægət] [tɜːn] ['sləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz]

From	the	other	side	of	the	room	,	she	could	hear	Tom	Agate	turn	slowly	in	his
从	这	其他	边	的	这	房间	,	她	可以	听到	汤姆	玛瑙	转动	缓慢地	在	他的

[tʃeə(r)] . “

chair	.	“
椅子	.	“

她从房间另一边听到汤姆·阿盖特缓缓转动椅子的声音。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][səʊ]['kwaɪətli] ? -

'	Why	did	you	come	in	so	quietly	?	'
-	为什么	做过	你	来	在	所以	悄悄	?	-

你为什么悄悄地进来?

” [hiː; hi] [riːd] .

”	he	read	.
”	他	读	.

他读道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wɔːm] . “

His	voice	was	rich	and	warm	.	“
他的	嗓音	曾是	富有的	和	温暖的	.	“

他的声音浑厚而温暖。

- [jʊr; jər] [æz; əz] ['fɜːtɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi]['bɜːglə(r)] [tə'naɪt] . -

'	You're	as	furtive	as	a	lady	burglar	tonight	.	'
-	你是	作为	鬼鬼祟祟	作为	一个	女士	窃贼	今晚	.	-

“你今晚鬼鬼祟祟的，像个女窃贼。”

” [hɪə(r)] [tɒm] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l]['hjuːmə(r)] . “

”	Here	Tom	added	a	note	of	gentle	humor	.	“
”	这里	汤姆	额外	一个	笔记	的	温和的	幽默	.	“

汤姆这时又加了一句略带幽默的话。

- [wʌts] [rɒŋ] ? -

'	What's	wrong	?	'
-	是什么	错误的	?	-

'怎么了? '

” [ðə; ði][ləːst] [freɪz] [wɒz; wəz] [sed] ['pɜːfɪktli] , [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] ,

”	The	last	phrase	was	said	perfectly	,	with	just	the	right	amount	of	concern	,
”	这	最后的	短语	曾是	说	完美	,	和	只是	这	正确的	数量	的	忧虑	,

[bʌt; bət][nɒt] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] . “

but	not	too	inquisitive	.	“
但	不是	也	好奇	.	“

“最后那句话说得恰到好处，既表达了足够的关心，又不会显得过于探究。”

- [əʊ] , -

'	Oh	,	'
-	哦	,	-

'哦， '

” ['pegɪ] [hɜːd] [hɜː'self] ['seɪɪŋ] , “

”	Peggy	heard	herself	saying	,	“
”	佩吉	听到	她自己	说	,	“

佩吉听到自己说：“

- [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][hɪə(r)] . -

'	I	didn't	know	anybody	was	here	.	'
-	我	没有	知道	任何人	曾是	这里	.	-

“我不知道这里有人。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] !
" That was the way !
" 那 曾是 这 方式 !

“原来就是这样！”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ɔː'dɪʃ(ə)n] ! “
That was the way she had wanted to say it at the audition ! “
那 曾是 这 方式 她 有 通缉 到 说 它 在 这 试镜 ! “

那正是她在试镜时想说的话！

- [aɪl] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -
' I'll go if you like . '
- 患病的 去 如果 你 喜欢 . -

“如果你愿意，我就去。”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] .
" Suddenly the play had real meaning for Peggy .
" 突然 这 玩 有 真实的 意义 为了 佩吉 .

“突然间，这出戏对佩吉有了真正的意义。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] “ ['grænfɑːðə(r)] " [tuː; tə] [steɪ] . “
It became important for her “ grandfather " to stay . “
它 成为 重要的 为了 她 “ 祖父 " 到 停留 . “

对她来说，“祖父”留下来变得至关重要。

- [əʊ] [nəʊ] ! -
' Oh no ! '
- 哦 不 ! -

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .
" she cried in a voice of alarm .
" 她 哭 在 一个 嗓音 的 警报 .

她惊恐地喊道。

[ðen] [mɔː(r)] ['kwaɪətli] . “
Then more quietly . “
然后 更多的 悄悄 . “

然后声音更小了。

- [pliːz] [doʊnt] .
' Please don't .
- 请 不 .

请不要这样。

[ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] . -
There's — there's something I want to talk to you about . '
有 一 有 某物 我 想 到 讲话 到 你 关于 . -

有件事我想跟你谈谈。

" [ðə; ði] [siːn] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] .
" The scene continued and this time there was no one to stop them .
" 这 场景 持续 和 这 时间 那里 曾是 不 一 到 停止 他们 .

“这一幕继续上演，这一次没有人阻止他们了。”

[ðə; ði][end] [keɪm] [wen] ['pegɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['grændɔːtə(r)] ,
The end came when Peggy , as the young granddaughter ,
这 结尾 来了 什么时候 佩吉 , 作为 这 年轻的 孙女 ,

故事的结局是，年轻的孙女佩吉.....

[θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
threw herself down on the floor beside her grandfather and began to cry .
扔 她自己 向下 在 这 地面 旁 她 祖父 和 开始 到 哭 .

她扑倒在祖父身边的地板上，开始哭泣。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] , ['riːəl] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . “
To her surprise , real tears came to her eyes . “
到 她 惊喜 , 真实的 眼泪 来了 到 她 眼睛 . ”

令她惊讶的是，她竟然流下了真正的眼泪。

- [aɪm] ['sɒri] , -
' I'm sorry , '
- 我是 对不起 , -

'对不起，'

” [ʃiː; ʃi] [gʌlp] . “
” she gulped . “
” 她 吞咽 . ”

她咽了口唾沫。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][kraɪ] . - ” -
' I didn't mean to cry . ' ” 134
- 我 没有 意思是 到 哭 . - ” -

“我不是故意哭的。”134

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [tɒm] ['ægət] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , [riːtʃt] [daʊn]
Above her , Tom Agate , still in the role of the grandfather , reached down
多于 她 , 汤姆 玛瑙 , 仍然 在 这 角色 的 这 祖父 , 达到 向下
[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] . “
and touched her hair . “
和 感动 她 头发 . ”

在她上方，汤姆·阿盖特仍然扮演着祖父的角色，俯身抚摸着她的头发。

- [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , -
' There , there , '
- 那里 , 那里 , -

“好了好了，”

” [hiː; hi] [riːd] . “
” he read . “
” 他 读 . ”

他读道。

- [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] .
' A person should always have somebody to cry with .
- 一个 人 应该 总是 有 某人 到 哭 和 .

人总应该有人陪他/她哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [hɑːt] [gʊd] .
It does the heart good .
它 做 这 心 好的 .

它对心脏有益。

[ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] . -
I may not be that perfect person , but maybe I'll do for tonight . '
我 可能 不是 是 那 完美的 人 , 但 或许 患病的 做 为了 今晚 . -

我或许不是完美的人，但也许今晚我可以胜任。

” [tɒm] ['ægət] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] . “
” Tom Agate put his hand gently on her shoulder . “
” 汤姆 玛瑙 放 他的 手 轻轻地 在 她 肩膀 . ”

汤姆·阿盖特轻轻地把手放在她的肩膀上。

- [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , -
' There , there , '
- 那里 , 那里 , -

“好了好了，”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
And that was the end of the scene .
和 那 曾是 这 结尾 的 这 场景 .

至此，这一幕就结束了。

[ɪn][ðə; ði] ['breθləs] [hʌʃ] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['pegɪ] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] .
In the breathless hush that followed , Peggy couldn't trust herself to speak .
在 这 喘不过气 嘘 那 随后 , 佩吉 不能 相信 她自己 到 说话 .

在随之而来的令人窒息的寂静中，佩吉不敢开口说话。

['iːv(ə)n]['piːtə(r)] , [huː] ['nevə(r)] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Even Peter , who never seemed at a loss for words , was silent .
甚至 彼得 , WHO 绝不 似乎 在 一个 损失 为了 字 , 曾是 沉默的 .

就连向来不乏言辞的彼得也沉默不语。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] , [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] .
But eventually , he put into words what they all knew .
但 最终 , 他 放 进入 字 什么 他们 全部 知道 .

但最终，他用语言表达了他们所有人都知道的事情。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɒdli] [tʃəʊkt] [vɔɪs] .
" That was beautiful , " he said in an oddly choked voice .
" 那 曾是 美丽的 , " 他 说 在 一个 奇怪 窒息 嗓音 .

"那太美了，"他用一种略显哽咽的声音说道。

" ['sɪmpli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" Simply beautiful .
" 简单地 美丽的 .

简直太美了。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
It's the way the scene was meant to be played all the time .
它是 这 方式 这 场景 曾是 意思是 到 是 玩 全部 这 时间 .

这才是这场戏原本应该有的演绎方式。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] , [helpt] ['pegɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [tɒm] - [hænd] .
" He reached down , helped Peggy to her feet , and shook Tom Agate's hand .
" 他 达到 向下 , 帮助 佩吉 到 她 脚 , 和 摇晃 汤姆 - 手 .

他弯下腰，扶佩吉站起来，然后和汤姆·阿盖特握了握手。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
" Sir , " he said earnestly , " you were magnificent .
" 先生 , " 他 说 切实 , " 你 是 壮丽 .

"先生，"他诚恳地说，"您太棒了。"

" [tɒm] ['ægət] [pɑːst] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Tom Agate passed a hand over his face .
" 汤姆 玛瑙 通过了 一个 手 超过 他的 脸 .

汤姆·阿盖特用手揉了揉脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
His eyes were lighted with a shy smile of delight .
他的 眼睛 是 照明 和 一个 害羞的 微笑 的 喜 .

他眼中闪过一丝羞涩的喜悦笑容。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nothing to it , " he said .
" 没有什么 到 它 , " 他 说 .

"没什么大不了的，"他说。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][help][aɪ][hæd; həd] .

“	After	all	,	look	at	the	help	I	had	.
”	后	全部	,	看	在	这	帮助	我	有	.

“毕竟，看看我得到了多少帮助。”

” [hiː; hi] [kɒkt] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [glɑːns] [æt; ət]['piːtə(r)] .

”	He	cocked	a	quizzical	glance	at	Peter	.
”	他	上膛	一个	疑惑的	瞥一眼	在	彼得	.

他疑惑地瞥了彼得一眼。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl][hɪə(r)] ” — [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['pegɪ] — “ ['ɪz(ə)nt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ? ”

“	Do	you	mean	to	say	that	this	girl	here	”	—	he	waved	a	hand	at	Peggy	—	“	isn't	playing	the	part	of	the	daughter	?	”
”	做	你	意思是	到	说	那	这	女孩	这里	”	—	他	挥手	一个	手	在	佩吉	—	”	不是	玩耍	这	部分	的	这	女儿	?	”

“你的意思是说，这个女孩”——他朝佩吉挥了挥手——“没有扮演女儿的角色吗？”

“ [aɪm][ə'freɪd] [nɒt] , ” ['piːtə(r)] [əd'mɪtɪd] .

“	I'm	afraid	not	,	”	Peter	admitted	.
”	我是	害怕的	不是	,	”	彼得	承认	.

“恐怕不行，”彼得承认道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌndəstʌdi] .

“	Just	the	understudy	.
”	只是	这	替补	.

“只是个替补。”

” [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Tom	shook	his	head	.
”	汤姆	摇晃	他的	头	.

汤姆摇了摇头。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [weɪst] ! ”

“	What	a	waste	!	”
”	什么	一个	浪费	!	”

“真是浪费！”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , ” ['piːtə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	It	certainly	is	,	”	Peter	replied	.
”	它	当然	是	,	”	彼得	回复	.

“的确如此，”彼得回答道。

“ [bʌt; bət]['ɒskə(r)] - [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] .

“	But	Oscar	Stalkey	thinks	she	needs	some	more	experience	.
”	但	奥斯卡	-	思考	她	需求	一些	更多的	经验	.

“但奥斯卡·斯托基认为她还需要一些经验。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

And	the	right	people	to	work	with	,	”	he	added	significantly	.
和	这	正确的	人们	到	工作	和	,	”	他	额外	显著地	.

“还要找到合适的人一起工作，”他意味深长地补充道。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [riːd] ? ” -

“	Has	he	heard	her	read	?	”	135
”	有	他	听到	她	读	?	”	-

“他听过她朗读吗？”135

“ [hiː; hi]['haɪəd][hɜː(r); hə(r)] , ” ['piːtə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	He	hired	her	,	”	Peter	pointed	out	.
”	他	雇用	她	,	”	彼得	尖	出去	.

“是他雇佣了她，”彼得指出。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʃiːz] ['prɪti] [feə(r)] .

“	**He**	**must**	**think**	**she's**	**pretty**	**fair**	**.**
”	他	必须	思考	她是	漂亮的	公平的	.

“他肯定觉得她长得挺漂亮的。”

” ['pegɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

”	**Peggy**	**felt**	**it**	**was**	**time**	**to**	**interrupt**	**.**
”	佩吉	毛毡	它	曾是	时间	到	打断	.

佩吉觉得是时候打断一下了。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] .

“	**Look**	**here**	**,**	**you**	**two**	**,**	**”**	**she**	**broke**	**in**	**.**
”	看	这里	,	你	二	,	”	她	打破	在	.

“你们两个听着，”她插话道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːrnt] [hɪə(r)] ,

“	**If**	**you're**	**quite**	**finished**	**talking**	**about**	**me**	**as**	**if**	**I**	**weren't**	**here**	**,**
“	如果	你是	相当	完成的	说	关于	我	作为	如果	我	不是	这里	,

“如果你们已经不再像我不存在一样谈论我了，

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [bæk] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

maybe	**we**	**can**	**get**	**back**	**to**	**business**	**.**
或许	我们	能	得到	后退	到	商业	.

或许我们可以重回正轨了。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	**The**	**two**	**men**	**looked**	**at**	**her**	**.**
”	这	二	男人	看起来	在	她	.

两个男人看着她。

“ [wɒt] ['bɪznəs] ?

“	**What**	**business**	**?**
”	什么	商业	?

“什么生意？”

” [tɒm] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	**Tom**	**demanded**	**.**
”	汤姆	要求	.

“汤姆要求道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][traɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ?

“	**Will**	**you**	**try**	**out**	**for**	**the**	**part**	**of**	**the**	**grandfather**	**?**
”	将要	你	尝试	出去	为了	这	部分	的	这	祖父	?

你愿意尝试出演爷爷这个角色吗?

” [tɒm] ['ægət] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	**Tom**	**Agate**	**smiled**	**and**	**walked**	**to**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**.**
”	汤姆	玛瑙	微笑	和	步行	到	一	角落	的	这	房间	.

汤姆·阿盖特笑了笑，走到房间的一个角落。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [pɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] .

“	**It's**	**a**	**marvelous**	**part**	**,**	**”**	**he**	**said**	**indecisively**	**.**
”	它是	一个	奇妙	部分	,	”	他	说	优柔寡断	.

“这是一个很棒的部分，”他犹豫地说。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mɑːvələs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['pegɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

“	**And**	**you're**	**marvelous**	**in**	**it**	**,**	**”**	**Peggy**	**insisted**	**.**
”	和	你是	奇妙	在	它	,	”	佩吉	坚持	.

“而且你在里面表现得非常棒，”佩吉坚持说。

“ [seɪ] [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Say**	**you'll**	**do**	**it**	**.**
”	说	你会	做	它	.

“答应我你会这么做。”

" [tɒm] [lʊkt] [æt; ət]['piːtə(r)] ['sɪəriəsli] .
" **Tom looked at Peter seriously .**
" 汤姆 看起来 在 彼得 严重地 .

汤姆严肃地看着彼得。

" [dɪd]['ɒskə(r)] [seɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] ? "
" **Did Oscar say he wanted me ? "**
" 做过 奥斯卡 说 他 通缉 我 ? "

“奥斯卡有没有说过他想要我？”

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , " ['piːtə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" **Yes , he did , " Peter assured him .**
" 是的 , 他 做过 , " 彼得 保证 他 .

“是的，他确实这么做了，”彼得向他保证道。

[tɒm] [muːvd] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] [step] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [hɑːf][hɪz; ɪz]
Tom moved back across the room , walking with the easy step of someone half his
汤姆 已搬 后退 穿过 这 房间 , 步行 和 这 简单的 步 的 某人 一半 他的
[j'iəz] .
years .
年 .

汤姆重新走到房间另一边，迈着轻快的步伐，像个只有他实际年龄一半的人。

['pegɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [æn; ən]
Peggy saw that his face was flushed and his eyes were sparkling with an
佩吉 锯 那 他的 脸 曾是 酡 和 他的 眼睛 是 闪闪发光 和 一个
['ɪnə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] [æt; ət] .
inner excitement she could only guess at .
内 激动 她 可以 仅有的 猜测 在 .

佩吉看到他脸涨得通红，眼中闪烁着她只能猜测的兴奋之情。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
He stopped abruptly and held out his hands to them .
他 停止 突然 和 握住 出去 他的 双手 到 他们 .

他突然停下脚步，向他们伸出了双手。

“ [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fɔːsflnəs] .
“ **All right , " he said with unexpected forcefulness .**
“ 全部 正确的 , " 他 说 和 意外 力量 .

“好吧，”他语气出乎意料地坚定说道。

“ [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] .
“ **I'll give it a try .**
“ 患病的 给 它 一个 尝试 .

“我试试看。”

" ['pegɪ] [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .
" **Peggy ran over to him .**
" 佩吉 跑 超过 到 他 .

佩吉跑向他。

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ?
“ **You promise ?**
“ 你 承诺 ?

你保证吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
“ You won't change your mind ?
“ 你 惯于 改变 你的 头脑 ?

你不会改变主意吗?

” [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːmli] .
” Tom shook his head firmly .
” 汤姆 摇晃 他的 头 牢牢 .

汤姆用力地摇了摇头。

“ [nəʊ] , ['pegɪ] .
“ No , Peggy .
“ 不 , 佩吉 .

“不，佩吉。”

[wen] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ” -
When I give my word , you can bank on it . ” 136
什么时候 我 给 我的 单词 , 你 能 银行 在 它 . ” -

我的话，你绝对可以相信。”136

['pegɪ] [wɜːl] [ænd; ənd] [græbd] ['piːtə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm] .
Peggy whirled and grabbed Peter by the arm .
佩吉 旋转 和 抓住 彼得 经过 这 手臂 .

佩吉猛地转身，一把抓住彼得的胳膊。

“ [əʊ] , ['piːtə(r)] !
“ Oh , Peter !
“ 哦 , 彼得 !

“哦，彼得！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] !
“ Isn't it wonderful !
“ 不是 它 精彩的 !

“这真是太棒了！”

” [ðə; ðɪ] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] ['grɪnɪŋ] ['fuːlɪʃli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [θriː] ['mɪstʃɪvəs]
” The three of them stood grinning foolishly at one another like three mischievous
[ˈtʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['wʌndəf(ə)l] [geɪm] .
children who have just invented an especially wonderful game .
孩子们 WHO 有 只是 发明 一个 尤其 精彩的 游戏 .

“他们三人傻笑着互相看着，就像三个调皮的孩子刚刚发明了一个特别棒的游戏一样。

[tɒm] ['ægət] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .
Tom Agate was the first to break away .
汤姆 玛瑙 曾是 这 第一的 到 休息 离开 .

汤姆·阿盖特是第一个脱离队伍的人。

“ [wel] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][skrɪpt] , “ [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][tuː; tə] [wɜːk] .
“ Well , now , ” he said , picking up the script , “ might as well get to work .
“ 出色地 , 现在 , ” 他 说 , 挑选 向上 这 脚本 , “ 可能 作为 出色地 得到 到 工作 .

“好了，”他拿起剧本说，“现在就可以开始工作了。”

[aɪl] [wɒnt][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
I'll want to read this before morning .
患病的 想 到 读 这 前 早晨 .

我希望在明天早上之前读完这本书。

[wen] [dʌz] - [ɪk'spekt][juː 'es] ? ”
When does Stalkey expect us ? ”
什么时候 做 - 预计 我们 ? ”

斯托基什么时候等我们?

“ [ɔː'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)][ten] [ə'klɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['elgɪn] ['θɪətə(r)] .
“ Auditions are scheduled for ten o'clock at the Elgin Theater .
” 试镜 是 已安排 为了 十 点钟 在 这 埃尔金 剧院 .

“试镜定于晚上十点在埃尔金剧院举行。”

” [tɒm] [nˈɒdɪd] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
” Tom nodded with satisfaction .
” 汤姆 点头 和 满意 .

汤姆满意地点了点头。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .
I'll be there .
患病的 是 那里 .

我会在那里。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pegɪ] ['æŋkʃəsli] .
” He looked at Peggy anxiously .
” 他 看起来 在 佩吉 焦虑地 .

他焦急地看着佩吉。

“ [jʊl] [riːd] [ðə; ði][pɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
“ You'll read the part with me , won't you ?
” 你会 读 这 部分 和 我 , 惯于 你 ?

你会和我一起读这部分，对吧?

[dʒʌst][laɪk] [tə'naɪt] ?
Just like tonight ?
只是 喜欢 今晚 ?

就像今晚这样?

” ['pegɪ] [ə'piːld] [tuː; tə]['piːtə(r)] .
” Peggy appealed to Peter .
” 佩吉 上诉 到 彼得 .

佩吉向彼得求助。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ What do you think ?
” 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [nəʊ] ['prɒbləm] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðem; ðəm] .
“ No problem there , ” he assured them .
” 不 问题 那里 , ” 他 保证 他们 .

“没问题，”他向他们保证。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

" [tɒm] [flɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] [skrɪpt] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [θʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Tom flipped open the script and ran his thumb down the edges of the
" 汤姆 翻转 打开 这 脚本 和 跑 他的 拇指 向下 这 边缘 的 这
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

汤姆翻开剧本，用拇指沿着纸张边缘划过。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [els] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Incidentally , " he said , " who else is in it ? "
" 顺便 , " 他 说 , " WHO 别的 是 在 它 ? "

"顺便问一下，"他说，"还有谁参演了？"

" ['eməli] ['bɜːrkˌhɑːrt] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , " ['piːtə(r)][təʊld][hɪm] .
" Emily Burckhardt is playing the grandmother , " Peter told him .
" 艾米丽 布克哈特 是 玩耍 这 祖母 , " 彼得 讲述 他 .

"艾米丽·伯克哈特将扮演祖母，"彼得告诉他。

[tɒm] [biːmd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
Tom beamed with pleasure .
汤姆 光束 和 乐趣 .

汤姆脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [ðæts] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's nice , " he said .
" 那就是 好的 , " 他 说 .

"那很好，"他说。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eməli][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
" I haven't seen Emily for years .
" 我 还没有 已见 艾米丽 为了 年 .

"我已经好几年没见过艾米丽了。"

[wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ? "
What about the daughter ? "
什么 关于 这 女儿 ? "

那女儿呢?

" ['mɑːsi] ['hʌbəd] .
" Marcy Hubbard .
" 玛西 哈伯德 .

"玛西·哈伯德。"

" [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tom shook his head .
" 汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

" [doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Don't know her . "
" 不 知道 她 . "

"我不认识她。"

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] .
" She's a newcomer .
" 她是 一个 新人 .

"她是新来的。"

[aɪm] [ə'freɪd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hɒliwʊd] . "
I'm afraid we're going to lose her to Hollywood . "
我是 害怕的 是 去 到 失去 她 到 好莱坞 . "

我担心她会去好莱坞发展。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] , ” [tɒm] [kraɪd] ['geɪli] .
“ All the better , ” Tom cried gaily .
“ 全部 这 更好的 , ” 汤姆 哭 兴高采烈地 .

“那就好极了！”汤姆高兴地喊道。

“ [ðen] ['pegɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] .
“ Then Peggy can play the part .
“ 然后 佩吉 能 玩 这 部分 .

“那么佩吉就可以扮演这个角色了。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ?
How about the mother ?
如何 关于 这 母亲 ?

母亲的情况如何?

[aɪ] [siː] [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːt] . ” -
I see she's got a big part . ” 137
我 看 她是 得到 一个 大的 部分 . ” -

我看到她戏份很重。”137

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːt] , ” ['piːtə(r)] [əd'mɪtɪd] .
“ It is a big part , ” Peter admitted .
“ 它 是 一个 大的 部分 , ” 彼得 承认 .

“这很重要，”彼得承认道。

“ [wɪr] ['sentərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ We're centering the play around her .
“ 是 定心 这 玩 大约 她 .

“我们以她为中心来创作这部剧。”

” [tɒm] [fraʊnd] .
” Tom frowned .
” 汤姆 皱眉 .

汤姆皱起了眉头。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ?
“ Is that a good idea ?
“ 是 那 一个 好的 主意 ?

“这是个好主意吗？”

[dʒʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aɪv] [riːd] ,
Just from the little I've read ,
只是 从 这 小的 我已经 读 ,

仅从我读过的少量资料来看，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] . ”
I would have thought that the play belonged to the old woman . ”
我 会 有 想法 那 这 玩 属于 到 这 老的 女士 . ”

我原以为这出戏是那位老妇人的。

“ [wel] , [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [neɪm] , [juː; jʊ] [siː] , ” ['piːtə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
“ Well , we've got a big name , you see , ” Peter explained .
“ 出色地 , 我们已经 得到 一个 大的 姓名 , 你 看 , ” 彼得 解释 .

“嗯，我们请到了一位大人物，”彼得解释道。

[tɒm] [nˈɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋli] .
Tom nodded understandingly .
汤姆 点头 理解地 .

汤姆理解地点了点头。

“ [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Who is it ? ”
“ WHO 是 它 ? ”

“是谁？ ”

“ ['kæθərɪn] ['nelsn] .
“ Katherine Nelson .
” 凯瑟琳 纳尔逊 .

“凯瑟琳·纳尔逊。

” [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [tɒm] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .
” The transformation in Tom came without warning .
” 这 转型 在 汤姆 来了 没有 警告 .

“汤姆的转变毫无预兆。”

[ɔːl] ['kʌlə(r)] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [drɔːn] [ænd; ənd] [əʊld] .
All color left him and his face suddenly became drawn and old .
全部 颜色 左边 他 和 他的 脸 突然 成为 绘制 和 老的 .

他脸色苍白，面容突然变得憔悴苍老。

“ [huː] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ Who did you say ?
” WHO 做过 你 说 ?

“你说的是谁？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ʃɒkt] [vɔɪs] .
” he whispered in a small , shocked voice .
” 他 低声说道 在 一个 小的 , 震惊 嗓音 .

他用低沉而震惊的声音说道。

“ ['kæθərɪn] ['nelsn] , ” ['piːtə(r)] [rɪ'piːtɪd] .
“ Katherine Nelson , ” Peter repeated .
” 凯瑟琳 纳尔逊 , ” 彼得 重复 .

“凯瑟琳·尼尔森，”彼得重复道。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] [tʊm] [tuː; tə] [briːð] .
” It seemed an effort for Tom to breathe .
” 它 似乎 一个 努力 为了 汤姆 到 呼吸 .

“汤姆呼吸似乎都很困难。”

[ðə; ði] [skrɪpt] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] ['sləʊli] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
The script fell from his hand as he slowly rose to his feet .
这 脚本 跌倒 从 他的 手 作为 他 缓慢地 玫瑰 到 他的 脚 .

他缓缓站起身来，手中的剧本也随之滑落。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
He shook his head like a drunken man .
他 摇晃 他的 头 喜欢 一个 醉 男人 .

他像醉汉一样摇头。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['θɪkli] .
“ No , ” he murmured thickly .
” 不 , ” 他 低声说道 浓密 .

“不，”他含糊不清地低声说道。

“ [ai] — [ai] [kænt] .
“ I — I can't .
” 我 — 我 不能 .

“我——我不能。”

” ['pegɪ] [stept] ['fɔːwəd] .
” Peggy stepped forward .
” 佩吉 步 向前 .

佩吉上前一步。

“ [kænt] [wɒt] ?
“ Can't what ?
” 不能 什么 ?

“不能做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːnd] [vɔɪs] .
” she asked in a concerned voice .
” 她 问 在 一个 担心的 嗓音 .

她关切地问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
“ Are you all right ?
” 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

” [tɒm] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
” Tom waved her away .
” 汤姆 挥手 她 离开 .

汤姆挥手让她走开。

“ [aɪ] [kænt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , ” [hiː; hi] [ɪn'təun] ['dʌlli] .
“ I can't be in the play , ” he intoned dully .
” 我 不能 是 在 这 玩 , ” 他 吟诵 沉闷地 .

“我不能参演这部戏了，”他语气沉闷地说。

“ [aɪ][woʊnt][biː; bi][ðeə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
“ I won't be there tomorrow .
” 我 惯于 是 那里 明天 .

“我明天不会到那里。”

” ['pegɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn'kredjələsli] .
” Peggy looked at him incredulously .
” 佩吉 看起来 在 他 难以置信地 .

佩吉难以置信地看着他。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɒmɪst] !
“ But you promised !
” 但 你 承诺 !

“但是你答应过我的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] .
” she said accusingly .
” 她 说 指责地 .

她指责道。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] , ” [tɒm] [sed] .
“ I don't care , ” Tom said .
” 我 不 关心 , ” 汤姆 说 .

“我不在乎，”汤姆说。

“ [pliːz] — [gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] . ” -
“ Please — go away now . ” 138
” 请 — 去 离开 现在 . ” -

“请你——现在就离开。”138

['pegɪ] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Peggy reached out and took him by the shoulder .
佩吉 达到 出去 和 采取 他 经过 这 肩膀 .

佩吉伸手抓住他的肩膀。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːdʒəntli] .
“ No , ” she said urgently .
” 不 , ” 她 说 紧急 .

“不，”她急切地说。

“ [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðɪs] .
“ You can't do this .
” 你 不能 做 这 .

“你不能这样做。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ˌʌpˈset] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [təˈmɒrəʊ]
I don't know what's upset you , but you've just got to be there tomorrow
我 不 知道 是什么 沮丧的 你 , 但 你已经 只是 得到 到 是 那里 明天
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我不知道你有什么不高兴的事，但你明天早上必须到场。

[traɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
Try and face it , whatever it is .
尝试 和 脸 它 , 任何 它 是 .

试着面对它，无论是什么。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ʃeɪk] .
” She gave him a gentle shake .
” 她 给予 他 一个 温和的 摇 .

她轻轻摇了摇他。

“ [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈaʊəz] .
“ For your sake as well as ours .
” 为了 你的 清酒 作为 出色地 作为 我们的 .

“为了你，也为了我们。”

” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsædli] .
” The old man looked at her sadly .
” 这 老的 男人 看起来 在 她 令人遗憾的是 .

老人悲伤地看着她。

“ [maɪ] [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈwɪstfəli] , “ [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈɑːskɪŋ] . ”
“ My dear , ” he said wistfully , “ you don't know what you're asking . ”
” 我的 亲爱的 , ” 他 说 怅然地 , “ 你 不 知道 什么 你是 问 . ”

“亲爱的，”他怅然地说，“你不知道你在问什么。”

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [doʊnt] , ” [ˈpegɪ] [sed] .
“ I know I don't , ” Peggy said .
” 我 知道 我 不 , ” 佩吉 说 .

“我知道我没有，”佩吉说。

“ [bʌt; bət] [wɪr] [dɪˈpendɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] .
“ But we're depending on you .
” 但 是 取决于 在 你 .

但我们指望你了。

” [tɒm] [ˈægət] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstreɪtə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [hɜːt] [lʊk] [stɪl]
” Tom Agate seemed to stand a little straighter even though the hurt look still
” 汤姆 玛瑙 似乎 到 站立 一个 小的 更直 甚至 尽管 这 伤害 看 仍然
[ˈlɪŋgəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
lingered in his eyes .
徘徊不去 在 他的 眼睛 .

“汤姆·阿盖特似乎挺直了身子，尽管他眼中仍然带着受伤的神情。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˈpegɪ] [ˈstedfɑːstli] [ænd; ənd] [saɪd] .
He gazed at Peggy steadfastly and sighed .
他 凝视 在 佩吉 坚定不移 和 叹了口气 .

他目光坚定地注视着佩吉，叹了口气。

“ [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] ， ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

“	You	remind	me	of	someone	,	”	he	said	at	last	.
”	你	提醒	我	的	某人	,	”	他	说	在	最后的	.

“你让我想起了某个人，”他最后说道。

“ [ˈsʌmwʌn] — [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] .

“	Someone	—	I	knew	a	long	time	ago	.
”	某人	—	我	知道	一个	长的	时间	前	.

“我很久以前认识的一个人。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ðeə(r)] [təˈmɒrəʊ] ? ”

Will	you	be	there	tomorrow	?	”
将要	你	是	那里	明天	?	”

你明天会到吗?

“ [jes] ， ” [ˈpegɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] .

“	Yes	,	”	Peggy	said	quietly	.
”	是的	,	”	佩吉	说	悄悄	.

“是的，”佩吉轻声说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] ?

“	Do	you	promise	?
”	做	你	承诺	?

你保证吗?

” [ˈpegɪ] [nˈɒdɪd] .

”	Peggy	nodded	.
”	佩吉	点头	.

佩吉点了点头。

“ [aɪ] [ˈprɒmɪs] .

“	I	promise	.
”	我	承诺	.

“我保证。

” [tɔːn] [siːmd] [ˈsætɪsfaɪd] .

”	Torn	seemed	satisfied	.
”	撕裂	似乎	使满意	.

“托恩似乎很满意。”

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	All	right	then	,	”	he	said	.
”	全部	正确的	然后	,	”	他	说	.

“好吧，”他说。

“ [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] .

“	I'll	be	there	.
”	患病的	是	那里	.

“我会在那里。

[bʌt; bət] ， [pliːz] , [doʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [daʊn] .

But	,	please	,	don't	let	me	down	.
但	,	请	,	不	让	我	向下	.

但是，请不要让我失望。

” [ˈpegɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [əˈweɪ] .

”	Peggy	took	her	hand	away	.
”	佩吉	采取	她	手	离开	.

佩吉把手拿开了。

“ [aɪ][woʊnt] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] .

“	I	won't	,	”	she	said	gently	.
”	我	惯于	,	”	她	说	轻轻地	.

“我不会的，”她轻声说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] . ” -

“	You	can	trust	me	.	”	139
”	你	能	相信	我	.	”	-

“你可以相信我。”139

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[tɑːmz] [ˈtraɪaʊt]

Tom's	Tryout
汤姆的	试用

汤姆的试镜

[ðə; ðɪ] [ˈθɪətə(r)] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld][men] ,

The	theater	the	next	morning	seemed	full	of	old	men	,
这	剧院	这	下一个	早晨	似乎	满的	的	老的	男人	,

第二天早上，剧院里似乎坐满了老人。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][tuː; tə][traɪ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] .

all	of	them	there	to	try	out	for	the	part	of	the	grandfather	.
全部	的	他们	那里	到	尝试	出去	为了	这	部分	的	这	祖父	.

他们都来试镜祖父这个角色。

[ˈpegɪ] [əˈraɪvd] [ˈʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] [ten] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈskænɪŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [siːts]

Peggy	arrived	shortly	before	ten	o'clock	,	and	after	scanning	the	rows	of	seats
佩吉	到达的	不久	前	十	点钟	,	和	后	扫描	这	行	的	座位

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ˈægət] ,

for	Tom	Agate	,
为了	汤姆	玛瑙	,

佩吉在十点前不久到达，她扫视了一排排座位，寻找汤姆·阿盖特的身影。

[sæŋk] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [aɪl] [siːt] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [bæk] .

sank	down	in	an	aisle	seat	toward	the	back	.
沉没	向下	在	一个	走道	座位	朝向	这	后退	.

他瘫坐在后排靠过道的座位上。

[ˈprɒmptli] [æt; ət][ten] , [kreɪg] [ˈkleɪˌbɔːrn] [bɪˈgæn][ðə; ðɪ] [ɔːˈdɪʃnz] .

Promptly	at	ten	,	Craig	Claiborne	began	the	auditions	.
及时	在	十	,	克雷格	克莱本	开始	这	试镜	.

十点整，克雷格·克莱伯恩开始了试镜。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [bɔːd] [əˈsɪstənt] [steɪdʒ][ˈmænɪdʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [riːd] [wɪð] [ˈpegɪ] [tuː] [deɪz] [ˈɜːlɪə(r)]

The	same	bored	assistant	stage	manager	who	had	read	with	Peggy	two	days	earlier
这	相同的	无聊的	助手	阶段	经理	WHO	有	读	和	佩吉	二	天	早些时候

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ˈteɪb(ə)l][ɒn] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [riːd] [wɪð] [iːtʃ]

took	his	place	behind	the	plain	table	on	stage	and	began	to	read	with	each
采取	他的	地方	在后面	这	清楚的	桌子	在	阶段	和	开始	到	读	和	每个

[ˈkændɪdət] .

candidate	.
候选人	.

两天前和佩吉一起读剧本的那个百无聊赖的助理舞台监督，站到了舞台上那张简陋的桌子后面，开始和每位候选人一起读剧本。

[ˈfɔːtʃənətli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [siːn] [ˈpegɪ] [hæd; həd] [riːd] [wɪð] [tɒm] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)]

Fortunately	,	it	was	the	same	scene	Peggy	had	read	with	Tom	the	night	before
幸运的是	,	它	曾是	这	相同的	场景	佩吉	有	读	和	汤姆	这	夜晚	前

.

:

.

幸运的是，这正是佩吉前一天晚上和汤姆一起读过的场景。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

One	after	another	,
一	后	其他	,

先后，

[ðə; ði][əʊld][men] [trʌdʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [hæd; həd]

the	old	men	trudged	up	to	the	stage	and	went	through	the	lines	that	had
这	老的	男人	艰难跋涉	向上	到	这	阶段	和	去	通过	这	线条	那	有

[naʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['pegɪ] .

now	become	so	familiar	to	Peggy	.
现在	变得	所以	熟悉的	到	佩吉	.

老人们拖着沉重的步伐走上舞台，念着佩吉早已耳熟能详的台词。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][ɔːl] [lækt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ðə; ði]

Some	were	better	than	others	,	but	all	lacked	the	authority	,	the	fire	the
一些	是	更好的	比	其他的	,	但	全部	缺乏	这	权威	,	这	火	这

[pɑːt] [di'mɑːnd, -'mænd] .

part	demanded	.
部分	要求	.

有些演员表现得比其他演员好，但所有人都缺乏这个角色所需要的权威和激情。

[æt; ət][ten] - ['θɜːti] , [dʒʌst][æz; əz] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['æŋkʃəs] ,

At	ten	-	thirty	,	just	as	Peggy	was	beginning	to	grow	anxious	,
在	十	-	三十	,	只是	作为	佩吉	曾是	开始	到	生长	焦虑的	,

十点半的时候，佩吉开始感到焦虑不安，

[ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

a	tall	figure	dropped	into	the	empty	seat	beside	her	.
一个	高的	数字	掉落	进入	这	空的	座位	旁	她	.

一个高大的身影在她旁边的空位上坐了下来。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [jet] ?

“	Has	he	come	yet	?
“	有	他	来	然而	?

他来了吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːtə(r)] [greɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['iːkwəli] ['wʌrid] . -

”	It	was	Peter	Grey	and	he	seemed	equally	worried	.	140
”	它	曾是	彼得	灰色的	和	他	似乎	同样地	担心	.	-

“是彼得·格雷，他看起来同样忧心忡忡。”140

“ [nəʊ] , ” ['pegɪ] ['wɪspəd] .

“	No	,	”	Peggy	whispered	.
“	不	,	”	佩吉	低声说道	.

“不，”佩吉低声说道。

“ [wɪl] [ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

“	Will	they	wait	for	him	?
“	将要	他们	等待	为了	他	?

他们会等他吗?

” ['piːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['briːfli] .

”	Peter	shook	his	head	briefly	.
”	彼得	摇晃	他的	头	简要地	.

彼得轻轻摇了摇头。

“ [ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n][təʊld]['mɪstə(r)] . - [hiːz] ['kʌmɪŋ] .

“	I	haven't	even	told	Mr	.	Stalkey	he's	coming	.
“	我	还没有	甚至	讲述	先生	.	-	他是	未来	.

“我甚至还没告诉斯托尔基先生他要来。”

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] [ʌp] . ”

I	was	afraid	he	wouldn't	show	up	.	”
我	曾是	害怕的	他	不会	展示	向上	.	”

我担心他不会出现。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] ? ”

“	How	much	longer	do	we	have	?	”
”	如何	很多	更长	做	我们	有	?	”

“我们还能坚持多久？”

“ [ɪf] [hiːz] [nɒt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [hɑːf] ['aʊə(r)] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“	If	he's	not	here	in	the	next	half	hour	,	we'll	have	to	give	it	up	.
”	如果	他是	不是	这里	在	这	下一个	一半	小时	,	出色地	有	到	给	它	向上	.

“如果他半小时内还没到，我们就只能放弃了。”

” ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

”	Peggy	was	suddenly	struck	by	an	idea	.
”	佩吉	曾是	突然	击	经过	一个	主意	.

佩吉突然想到一个主意。

“ ['piːtə(r)] !

“	Peter	!
”	彼得	!

“彼得！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːmən] ?

“	Did	you	give	his	name	to	the	doorman	?
”	做过	你	给	他的	姓名	到	这	门卫	?

你把他的名字告诉门卫了吗?

[ðeɪ] [woʊnt] [let] [hɪm] [ɪn] [ɪf] [hiːz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] .

They	won't	let	him	in	if	he's	not	on	the	list	.
他们	惯于	让	他	在	如果	他是	不是	在	这	列表	.

如果他不在名单上，他们就不会让他进去。

” ['piːtə(r)] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Peter	grinned	down	at	her	.
”	彼得	咧嘴一笑	向下	在	她	.

彼得低头看着她，咧嘴一笑。

“ [doʊnt] ['wʌri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	worry	,	”	he	said	.
”	不	担心	,	”	他	说	.

“别担心，”他说。

“ [ɔːl] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] .

“	All	taken	care	of	.
”	全部	已采取	关心	的	.

一切都安排好了。

” ['pegɪ] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ɔː'dɪʃnz] .

”	Peggy	sat	back	and	tried	to	concentrate	on	the	auditions	.
”	佩吉	卫星	后退	和	尝试	到	集中	在	这	试镜	.

佩吉向后靠去，努力集中精力准备试镜。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktəz] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

When	she	saw	that	the	last	of	the	actors	was	approaching	the	stage	,
什么时候	她	锯	那	这	最后的	的	这	演员	曾是	接近	这	阶段	,

当她看到最后一个演员正走向舞台时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [tuː; tə] [lʊk] [təˈwɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .

she	turned	uneasily	in	her	seat	to	look	toward	the	rear	of	the	theater	.
她	转向	不安地	在	她	座位	到	看	朝向	这	后部	的	这	剧院	.

她不安地转过身，看向剧院后方。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɒm] [ˈstændɪŋ] [ˈkwaɪətli][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈlɒbi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] .

That	was	when	she	saw	Tom	standing	quietly	behind	the	curtains	that	separated	the	inner	lobby	from	the	orchestra	.
那	曾是	什么时候	她	锯	汤姆	常设	悄悄	在后面	这	窗帘	那	分开	这	内	大厅	从	这	乐队	.

就在这时，她看到汤姆静静地站在分隔内厅和乐池的帘子后面。

[wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [tɒm] ,

Without	taking	her	eyes	off	Tom	,
没有	采取	她	眼睛	离开	汤姆	,

她目光始终没有离开汤姆。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˈpiːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] .

she	reached	out	and	touched	Peter	on	the	sleeve	of	his	jacket	.
她	达到	出去	和	感动	彼得	在	这	袖子	的	他的	夹克	.

她伸手摸了摸彼得的外套袖子。

“ [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈwɪspə(r)] .

“	Look	,	”	she	said	in	a	triumphant	whisper	.
“	看	,	”	她	说	在	一个	凯	耳语	.

“看，”她得意地低语道。

“ [lʊk] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] , [ˈpiːtə(r)] .

“	Look	behind	you	,	Peter	.
“	看	在后面	你	,	彼得	.

“彼得，看看你身后。”

[hiːz] [kʌm] .

He's	come	.
他是	来	.

他来了。

” [ˈpiːtə(r)] [ˈswivəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [sɔː] [tɒm] , [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Peter	swiveled	in	his	seat	,	saw	Tom	,	and	leaped	to	his	feet	.
”	彼得	旋转	在	他的	座位	,	锯	汤姆	,	和	跳跃	到	他的	脚	.

彼得转过身，看到汤姆，立刻跳了起来。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , ” [hiː; hi] [ˈɔːdəd] , “ [waɪl] [ai][gəʊ] [tel] [ˈmɪstə(r)] . - .

“	You	talk	to	him	,	”	he	ordered	,	“	While	I	go	tell	Mr	.	Stalkey	.
“	你	讲话	到	他	,	”	他	订购	,	“	尽管	我	去	告诉	先生	.	-	.

“你去跟他谈谈，”他命令道，“我去告诉斯托基先生。”

” [ˈpegɪ] [slɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə] [tɒm] [ˈægət] .

”	Peggy	slid	out	into	the	aisle	and	walked	slowly	back	to	Tom	Agate	.
”	佩吉	滑行	出去	进入	这	走道	和	步行	缓慢地	后退	到	汤姆	玛瑙	.

佩吉滑到过道里，慢慢地走回汤姆·阿盖特身边。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈgriːtɪŋ] .

He	saw	her	coming	and	nodded	a	shy	greeting	.
他	锯	她	未来	和	点头	一个	害羞的	问候	.

他看见她走过来，腼腆地点头致意。

“ [həˈləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

“	Hello	,	”	he	said	quietly	.
“	你好	,	”	他	说	悄悄	.

“你好，”他轻声说道。

['pegɪ] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Peggy	held	out	her	hand	.
佩吉	握住	出去	她	手	.

佩吉伸出了手。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] . ” -

“	I'm	glad	you	came	.	”	141
”	我是	高兴的	你	来了	.	”	-

“我很高兴你来了。”141

[tɒm] [nˈɒdɪd] ['briːfli] .

Tom	nodded	briefly	.
汤姆	点头	简要地	.

汤姆微微点了点头。

“ [ai]['ɔːlməʊst]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [lɑːf] .

“	I	almost	didn't	make	it	,	”	he	said	with	a	nervous	laugh	.
”	我	几乎	没有	制作	它	,	”	他	说	和	一个	紧张的	笑	.

“我差点就没成功，”他紧张地笑着说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['prɒmɪs] . . . .

“	If	it	hadn't	been	for	that	promise	.	.	.	.
”	如果	它	之前没有	到过	为了	那	承诺	.	.	.	.

“如果不是因为那个承诺……”

” [hiː; hi] [treɪld] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	trailed	off	and	shook	his	head	.
”	他	拖着	离开	和	摇晃	他的	头	.

他声音渐渐低了下去，摇了摇头。

“ [wel] , [jʊr; jər] [hɪə(r)] [naʊ] , ” ['pegɪ] [sed] , ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] .

“	Well	,	you're	here	now	,	”	Peggy	said	,	slipping	her	arm	through	his	.
”	出色地	,	你是	这里	现在	,	”	佩吉	说	,	滑倒	她	手臂	通过	他的	.

“好了，你现在来了，”佩吉说着，挽住了他的胳膊。

“ [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

“	Come	on	and	sit	down	.
”	来	在	和	坐	向下	.

“来，坐下。”

[ai] [θɪŋk] ['ðer] ['ɔːlməʊst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

I	think	they're	almost	ready	for	us	.
我	思考	它们是	几乎	准备好	为了	我们	.

我觉得他们差不多已经准备好迎接我们了。

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [tɒm] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

”	She	could	feel	Tom	shiver	as	they	walked	down	the	aisle	.
”	她	可以	感觉	汤姆	颤抖	作为	他们	步行	向下	这	走道	.

“当他们走过红毯时，她能感觉到汤姆在发抖。”

“ [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɔː'dɪʃnz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɔːlməʊst] ['həʊpfəli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

“	How	were	the	auditions	?	”	he	asked	,	almost	hopefully	,	it	seemed	to
”	如何	是	这	试镜	?	”	他	问	,	几乎	希望	,	它	似乎	到

['pegɪ] .

Peggy	.
佩吉	.

“试镜怎么样？”他问道，语气中带着一丝希望，佩吉觉得是这样。

“ [dɪd]['ɒskə(r)][faɪnd] ['eniwʌn] ? ”

“	Did	Oscar	find	anyone	?	”
”	做过	奥斯卡	寻找	任何人	?	”

“奥斯卡找到人了吗？”

“ ['mɪstə(r)] . - ['dʌznt] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , ” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	**Mr**	**.**	**Stalkey**	**doesn't**	**take**	**me**	**into**	**his**	**confidence**	**,**	**”**	**Peggy**	**replied**	**with**	**a**	**smile**	**,**
”	先生	.	-	不	拿	我	进入	他的	信心	,	”	佩吉	回复	和	一个	微笑	,

“斯托基先生并不信任我，”佩吉笑着回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

“	**but**	**I**	**don't**	**think**	**so**	**.**
”	但	我	不	思考	所以	.

但我并不这么认为。

” [tɒm] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [hʌntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] ['pegɪ] .

”	**Tom**	**didn't**	**say**	**a**	**word**	**,**	**but**	**hunched**	**into**	**a**	**seat**	**beside**	**Peggy**	**.**
”	汤姆	没有	说	一个	单词	,	但	弓着背	进入	一个	座位	旁	佩吉	.

汤姆一言不发，只是蜷缩在佩吉旁边的座位上。

[ɪn][hɪz; ɪz][læp][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [skrɪpt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] .

In	**his**	**lap**	**he**	**held**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**script**	**of**	**Innocent**	**Laughter**	**.**
在	他的	膝	他	握住	一个	复制	的	这	脚本	的	清白的	笑声	.

他膝上放着一份《无辜的笑声》的剧本。

[daʊn] [ɪn] [frʌnt] ['pegɪ] [sɔː] ['piːtə(r)] [greɪ] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɒskə(r)] - [ænd; ənd] [kreɪg] ['kleɪˌbɔːrn] .

Down	**in**	**front**	**Peggy**	**saw**	**Peter**	**Grey**	**leaning**	**over**	**Oscar**	**Stalkey**	**and**	**Craig**	**Claiborne**	**.**
向下	在	正面	佩吉	锯	彼得	灰色的	倾斜	超过	奥斯卡	-	和	克雷格	克莱本	.

佩吉看到彼得·格雷正俯身靠近奥斯卡·斯托基和克雷格·克莱伯恩。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [diːp] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

The	**three**	**of**	**them**	**seemed**	**deep**	**in**	**conversation**	**.**
这	三	的	他们	似乎	深的	在	对话	.

他们三人似乎正在热烈地交谈。

['sʌd(ə)nli] ['ɒskə(r)] - [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [aɪl]

Suddenly	**Oscar**	**Stalkey**	**gave**	**a**	**little**	**jerk**	**of**	**his**	**head**	**and**	**came**	**up**	**the**	**aisle**
突然	奥斯卡	-	给予	一个	小的	混蛋	的	他的	头	和	来了	向上	这	走道

[wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [steps] ['pegɪ] [rɪ'membəd] [səʊ] [wel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [ɪn][hɪz; ɪz]

with	**the**	**quick**	**steps**	**Peggy**	**remembered**	**so**	**well**	**from**	**her**	**interview**	**in**	**his**
和	这	快的	步骤	佩吉	记得	所以	出色地	从	她	面试	在	他的

['ɒfɪs] .

office	**.**
办公室	.

突然，奥斯卡·斯托基猛地一甩头，迈着佩吉记忆犹新的快步走上过道，那是她在他办公室面试时看到的情景。

[tɒm] ['ægət] ['streɪt(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Tom	**Agate**	**straightened**	**in**	**his**	**seat**	**,**	**uncertain**	**of**	**what**	**to**	**do**	**.**
汤姆	玛瑙	拉直	在	他的	座位	,	不确定	的	什么	到	做	.

汤姆·阿盖特在座位上挺直了身子，不知所措。

['ɒskə(r)] - ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['prɒbləm] [baɪ] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [hænd] ['wɔːmli] .

Oscar	**Stalkey**	**settled**	**the**	**problem**	**by**	**gripping**	**the**	**old**	**man's**	**hand**	**warmly**	**.**
奥斯卡	-	定居	这	问题	经过	扣人心弦	这	老的	男人的	手	热情地	.

奥斯卡·斯托基热情地握住老人的手，解决了这个问题。

“ [hə'ləʊ] , [tɒm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [hɜːd] ['dʒenjuɪn] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	**Hello**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**and**	**Peggy**	**heard**	**genuine**	**affection**	**and**	**respect**	**in**	**his**
”	你好	,	汤姆	,	”	他	说	,	和	佩吉	听到	真的	感情	和	尊重	在	他的

[təʊn] .

tone	**.**
语气	.

“你好，汤姆，”他说，佩吉从他的语气中听出了真挚的喜爱和尊重。

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['kiːpɪŋ] [jɔː'self] ?

“	**How**	**have**	**you**	**been**	**keeping**	**yourself**	**?**
”	如何	有	你	到过	保持	你自己	?

你最近过得怎么样?

" [tɒm] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['kri:pɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Tom** **struggled** **to** **his** **feet** **,** **a** **flush** **of** **pleasure** **creeping** **over** **his** **face** **.**
" 汤姆 挣扎 到 他的 脚 , 一个 冲洗 的 乐趣 爬行 超过 他的 脸 .

汤姆挣扎着站起身来，脸上泛起一丝愉悦的红晕。

" [faɪn] , ['ɒskə(r)] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **Fine** **,** **Oscar** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 美好的 , 奥斯卡 , " 他 回答 .

"好的，奥斯卡，"他回答道。

" [dʒʌst] [faɪn] .
" **Just** **fine** **.**
" 只是 美好的 .

"很好。"

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪ] . "
Congratulations **on** **a** **fine** **play** **.** **"**
恭喜！ 在 一个 美好的 玩 . "

祝贺你们演出精彩！

" [θæŋks] , " ['ɒskə(r)] - [sed] .
" **Thanks** **,** **"** **Oscar** **Stalkey** **said** **.**
" 谢谢 , " 奥斯卡 - 说 .

"谢谢，"奥斯卡·斯托尔基说道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] ?
" **What** **about** **the** **part** **of** **the** **grandfather** **?**
" 什么 关于 这 部分 的 这 祖父 ?

"那么祖父那部分呢？"

[θɪŋk] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] ? " -
Think **you'd** **like** **to** **play** **it** **?** **"** **142**
思考 你会 喜欢 到 玩 它 ? " -

你觉得你会喜欢玩吗？"142

" [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] , ['ɒskə(r)] .
" **Don't** **know** **if** **I** **can** **,** **Oscar** **.**
" 不 知道 如果 我 能 , 奥斯卡 .

"我不知道我能不能做到，奥斯卡。"

" [ðə; ðɪ][prə'dju:sə(r)] [lɑ:ft] .
" **The** **producer** **laughed** **.**
" 这 制作人 笑了 .

制片人笑了。

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] [ai] [hɜ:d] .
" **That's** **not** **what** **I** **heard** **.**
" 那就是 不是 什么 我 听到 .

"我听到的可不是这样。"

['pi:tə(r)] [greɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] . "
Peter **Grey** **said** **you** **were** **great** **.** **"**
彼得 灰色的 说 你 是 伟大的 . "

彼得·格雷说你很棒。

" [ɪts] [naɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] , " [tɒm] [m'ɜ:məd] .
" **It's** **nice** **of** **him** **to** **say** **so** **,** **"** **Tom** **murmured** **.**
" 它是 好的 的 他 到 说 所以 , " 汤姆 低声说道 .

"他这么说真是太好了，"汤姆低声说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [si:n] [ɔ:(r)] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [naʊ] ?
" **How** **about** **going** **over** **a** **scene** **or** **two** **for** **us** **now** **?**
" 如何 关于 去 超过 一个 场景 或者 二 为了 我们 现在 ?

"现在能不能给我们过一遍一两个场景？"

" ['ɒskə(r)] - [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
" **Oscar Stalkey took him by the arm and led him toward the stage .**
" 奥斯卡 - 采取 他 经过 这 手臂 和 引领 他 朝向 这 阶段 .

奥斯卡·斯托基拉着他的胳膊，把他领向舞台。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [kreɪg] ['kleɪˌbɔːrn] , ['aʊə(r)] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
" **But first I'd like you to meet Craig Claiborne , our director .**
" 但 第一的 ID 喜欢 你 到 见面 克雷格 克莱本 , 我们的 导演 .

"但首先我想介绍一下我们的总监克雷格·克莱伯恩。"

" [tɒm] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɒskə(r)] - .
" **Tom seemed reluctant to follow Oscar Stalkey .**
" 汤姆 似乎 不情愿的 到 跟随 奥斯卡 - .

"汤姆似乎不太愿意追随奥斯卡·斯托基。"

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['feɪvə(r)] . . . .
" **There's one favor . . . .**
" 有 一 偏爱 . . . .

"我还有一件事想请你帮忙……"

" [hiː; hi] [sed] ['tentətɪvli] .
" **he said tentatively .**
" 他 说 姑且 .

"他试探性地说道。"

" ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [ðə; ði] [prə'djuːsə(r)] [dɪ'kleəd] [ɪk'spænsɪvli] .
" **Anything at all , " the producer declared expansively .**
" 任何事物 在 全部 , " 这 制作人 声明 广泛地 .

"任何事都可以，"制片人热情地宣称。

" [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **You name it . "**
" 你 姓名 它 . "

"你说吧。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [mɪs] [leɪn] .
" **I'd like to read the scene with Miss Lane .**
" ID 喜欢 到 读 这 场景 和 错过 车道 .

"我想读一下莱恩小姐的那场戏。"

" ['ɒskə(r)] - [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] ['pegɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [tɒm] .
" **Oscar Stalkey shot a quick glance at Peggy and turned back to Tom .**
" 奥斯卡 - 射击 一个 快的 瞥一眼 在 佩吉 和 转向 后退 到 汤姆 .

奥斯卡·斯托基迅速瞥了佩吉一眼，然后转头看向汤姆。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [tɒm] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['æktərz] ['ʃəʊldə(r)] .
" **Sure thing , Tom , " he said , putting his hand on the old actor's shoulder .**
" 当然 事物 , 汤姆 , " 他 说 , 推杆 他的 手 在 这 老的 演员的 肩膀 .

"当然可以，汤姆，"他一边说着，一边把手放在老演员的肩膀上。

" [wen] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] ?
" **When do you want to start ?**
" 什么时候 做 你 想 到 开始 ?

"你想什么时候开始？"

" [tɒm] [smaɪld] .
" **Tom smiled .**
" 汤姆 微笑 .

汤姆笑了。

" [mait] [æz; əz] [wel] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" **Might as well get it over with , " he declared .**
" 可能 作为 出色地 得到 它 超过 和 , " 他 声明 .

"不如就这么办吧，"他说道。

“ ['pegɪ] ?
“ Peggy ?
” 佩吉 ?

“佩吉？”

” [hiː; hi] [sed] ['kwestʃənɪŋli] .
” he said questioningly .
” 他 说 质疑地 .

“他疑惑地说道。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
“ Are you ready ?
” 是 你 准备好 ?

你准备好了吗?

” ['pegɪ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
” Peggy nodded and stood up .
” 佩吉 点头 和 站立 向上 .

佩吉点点头，站了起来。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [weə(r)] ['ɒskə(r)]
The three of them walked slowly down to the edge of the stage where Oscar
这 三 的 他们 步行 缓慢地 向下 到 这 边缘 的 这 阶段 在哪里 奥斯卡
- [meɪd] ['hʌrid] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] .
Stalkey made hurried introductions .
- 制成 慌忙 介绍 .

三人缓缓走到舞台边缘，奥斯卡·斯托基在那里匆匆做了自我介绍。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] , ['pegɪ] [faʊnd] [hɜːˈself] [bæk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kreɪg]
A few moments later , Peggy found herself back behind the door waiting for Craig
一个 很少 时刻 之后 , 佩吉 成立 她自己 后退 在后面 这 门 等待 为了 克雷格
[kleɪbɔrnz] [kjuː] .
Claiborne's cue .
克莱本 提示 .

片刻之后，佩吉发现自己又回到了门后，等待克雷格·克莱伯恩的指令。

[tuː] [deɪz] [əˈgəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] .
Two days ago she had been so frightened that she could hardly move .
二 天 前 她 有 到过 所以 害怕 那 她 可以 几乎 移动 .

两天前她吓得几乎动弹不得。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
But now all that had vanished .
但 现在 全部 那 有 消失了 .

但现在这一切都消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] ['pegɪ] [huː] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [kreɪg]
It was a calm and confident Peggy who pushed open the door when Craig
它 曾是 一个 冷静的 和 自信的 佩吉 WHO 推动 打开 这 门 什么时候 克雷格
['kleɪˌbɔːrn] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] . -
Claiborne gave the word . 143
克莱本 给予 这 单词 . -

克雷格·克莱伯恩一声令下，佩吉镇定自若地推开了门。[143]

['pegɪ] [muːvd] ['efətləsli] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] ,
Peggy moved effortlessly through the lines ,
佩吉 已搬 毫不费力 通过 这 线条 ,

佩吉毫不费力地穿梭在队伍中，

['fiːlɪŋ] ['evri] [pɔːz] [ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ɒn] ['evri] [freɪz] ,

feeling	**every**	**pause**	**and**	**groping**	**for**	**exactly**	**the**	**right**	**intonation**	**on**	**every**	**phrase**	**,**
感觉	每一个	暂停	和	摸索	为了	确切地	这	正确的	语调	在	每一个	短语	,

['evri] [wɜːd] .

every	**word**	**.**
每一个	单词	.

感受每一个停顿，努力寻找每个词、每个短语的准确语调。

[ðə; ði] [bɪg] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['vetərən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)]

The	**big**	**theater**	**was**	**hushed**	**as**	**the**	**white**	**-**	**haired**	**veteran**	**and**	**the**	**newcomer**
这	大的	剧院	曾是	静静地	作为	这	白色的	-	头发	老将	和	这	新人

[bɪlt] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['klaɪmæks] .

built	**slowly**	**but**	**surely**	**to**	**the**	**moving**	**climax**	**.**
建造	缓慢地	但	一定	到	这	移动	高潮	.

大剧院里鸦雀无声，白发苍苍的老戏骨和新人慢慢地、稳步地将气氛推向了感人的高潮。

[bʌt; bət] ['pegɪ] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] .

But	**Peggy**	**didn't**	**notice**	**any**	**of**	**that**	**.**
但	佩吉	没有	注意	任何	的	那	.

但佩吉完全没有注意到这些。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['eəriə] , [ðə; ði] [wɜːld]

Except	**for**	**the**	**small**	**circle**	**of**	**light**	**that**	**was**	**the**	**playing**	**area**	**,**	**the**	**world**
除了	为了	这	小的	圆圈	的	光	那	曾是	这	玩耍	区域	,	这	世界

[siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ,

ceased	**to**	**exist**	**,**
停止	到	存在	,

除了作为游戏区域的那一小圈光亮之外，世界仿佛已经不复存在。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm] ['brɔdˌweɪz]

She	**didn't**	**even**	**stop**	**to**	**think**	**that**	**she**	**was**	**playing**	**a**	**scene**	**from**	**Broadway's**
她	没有	甚至	停止	到	思考	那	她	曾是	玩耍	一个	场景	从	百老汇的

[bɪgɪst] [hɪt] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːrks] [məʊst] ['feɪməs] ['θiətəz] .

biggest	**hit**	**play**	**on**	**the**	**stage**	**of**	**one**	**of**	**New**	**York's**	**most**	**famous**	**theaters**	**.**
最大	打	玩	在	这	阶段	的	一	的	新的	约克的	最多	著名的	剧院	.

她甚至没有停下来想一想，自己正在纽约最著名的剧院之一的舞台上表演百老汇最热门剧目的一个片段。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

For	**the**	**past**	**few**	**years**	**she**	**had**	**dreamed**	**of**	**doing**	**this**	**,**
为了	这	过去的	很少	年	她	有	梦见	的	正在做	这	,

过去几年，她一直梦想着做这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

but	**now**	**that**	**the**	**day**	**had**	**arrived**	**,**
但	现在	那	这	天	有	到达的	,

但现在这一天终于到来了，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wʌns]

she	**was**	**so**	**caught**	**up**	**in**	**the**	**powerful**	**emotions**	**of**	**acting**	**that**	**it**	**never**	**once**
她	曾是	所以	捕捉	向上	在	这	强大的	情绪	的	表演	那	它	绝不	一次

[ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ri'æləti] .

occurred	**to**	**her**	**that**	**her**	**dreams**	**had**	**suddenly**	**turned**	**into**	**reality**	**.**
发生	到	她	那	她	梦境	有	突然	转向	进入	现实	.

她完全沉浸在表演带来的强烈情感之中，以至于从未想过自己的梦想已经突然变成了现实。

[ðə; ði] [siːn] ['sləʊli] [druː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] [æz; əz] ['pegɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] [tɒm] .

The	**scene**	**slowly**	**drew**	**to**	**a**	**close**	**as**	**Peggy**	**knelt**	**beside**	**Tom**	**.**
这	场景	缓慢地	画	到	一个	关闭	作为	佩吉	跪下	旁	汤姆	.

画面缓缓落下，佩吉跪在汤姆身边。

[dʒʌst][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

Just	as	on	the	night	before	,	she	could	feel	his	hand	gently	stroking	her	hair
只是	作为	在	这	夜晚	前	,	她	可以	感觉	他的	手	轻轻地	抚摸	她	头发

.

:

.

就像前一天晚上一样，她能感觉到他的手轻轻地抚摸着她的头发。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][held][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen]

The	two	of	them	held	their	positions	for	maybe	half	a	minute	and	then
这	二	的	他们	握住	他们的	职位	为了	或许	一半	一个	分钟	和	然后

['pegɪ] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Peggy	scrambled	to	her	feet	,
佩吉	打乱	到	她	脚	,

两人保持这个姿势大概半分钟，然后佩吉慌忙站了起来。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] .

wondering	how	things	had	gone	.
好奇	如何	事物	有	已消失	.

想知道事情进展如何。

[ðə; ði][fɜːst] [hɪnt] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˈ]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə] [siː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

The	first	hint	came	when	she	glanced	over	at	the	wings	to	see	three	or	four
这	第一的	暗示	来了	什么时候	她	瞥了一眼	超过	在	这	翅膀	到	看	三	或者	四

['steɪdʒhænd] [gruːpt] ['saɪləntli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] ['ɒpəˌeɪtɪd][ðə; ði] [frʌnt] ['kɜːt(ə)n] .

stagehands	grouped	silently	beyond	the	ropes	that	operated	the	front	curtain	.
舞台工作人员	分组	默默	超过	这	绳索	那	经营的	这	正面	窗帘	.

第一个线索是她瞥了一眼舞台侧幕，看到三四个舞台工作人员默默地聚集在操作前幕的绳索后面。

['mɪstə(r)] . [fɒks] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

Mr	.	Fox	,	the	assistant	stage	manager	,	was	still	sitting	behind	his	table	,
先生	.	狐狸	,	这	助手	阶段	经理	,	曾是	仍然	坐着	在后面	他的	桌子	,

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['hɪpnətaɪzd] .

looking	like	a	man	hypnotized	.
寻找	喜欢	一个	男人	被催眠	.

助理舞台监督福克斯先生仍然坐在桌子后面，看起来像被催眠了一样。

[nəʊ][wʌn] [muːvd] .

No	one	moved	.
不	一	已搬	.

没有人动。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːts] [aʊt] [frʌnt] ['pegɪ] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [bləʊ] [hɪz; ɪz][nəʊz] .

Then	from	the	seats	out	front	Peggy	heard	someone	blow	his	nose	.
然后	从	这	座位	出去	正面	佩吉	听到	某人	吹	他的	鼻子	.

然后，佩吉听到前面座位上有人擤鼻涕。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['mɪstə(r)] . - [keɪm] ['liːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sə'spɪʃəsli]

The	next	instant	Mr	.	Stalkey	-	came	leaping	up	the	steps	,	his	eyes	suspiciously
这	下一个	立即的	先生	.	-		来了	跳跃	向上	这	步骤	,	他的	眼睛	可疑地

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

下一刻，斯托基先生跳上台阶，眼神闪烁着可疑的光芒。

“ [tɒm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] ? ” -

“	Tom	,	”	he	said	,	coming	directly	to	the	point	,	“	will	you	take	the	part	?	”	144
“	汤姆	,	”	他	说	,	未来	直接地	到	这	观点	,	“	将要	你	拿	这	部分	?	”	-

“汤姆，”他开门见山地说，“你愿意出演这个角色吗？”144

[tɒm] [blɪŋk] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Tom **blinked** **and** **stood** **up** **.**
汤姆 眨眼 和 站立 向上 .

汤姆眨了眨眼，站了起来。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊə(r)] ?
“ **Are** **you** **really** **sure** **?**
” 是 你 真的 当然 ?

你真的确定吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] ?
“ **Sure** **you** **want** **me** **?**
” 当然 你 想 我 ?

你确定要我吗?

” ['mɪstə(r)] . - ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **Mr** **.** **Stalkey** **opened** **his** **eyes** **.**
” 先生 . - 打开 他的 眼睛 .

斯托尔基先生睁开了眼睛。

“ [wɒnt] [juː; jʊ] !
“ **Want** **you** **!**
” 想 你 !

“想要你！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ **Let** **me** **tell** **you** **something** **.**
” 让 我 告诉 你 某物 .

让我告诉你一件事。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [pleɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
I **must** **have** **seen** **this** **play** **a** **hundred** **times** **,**
我 必须 有 已见 这 玩 一个 百 时代 ,

这部戏我至少看过一百遍了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juːv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðɪs] [siːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
but **this** **morning** **for** **the** **first** **time** **you've** **shown** **me** **how** **this** **scene** **should** **be**
但 这 早晨 为了 这 第一的 时间 你已经 所示 我 如何 这 场景 应该 是
[pleɪd] .
played **.**
玩 .

但今天早上你第一次向我展示了这一幕应该如何演绎。

[lets] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [tɔːk] ['bɪznəs] .
Let's **go** **up** **to** **the** **office** **and** **talk** **business** **.**
我们来吧 去 向上 到 这 办公室 和 讲话 商业 .

咱们去办公室谈正事吧。

〞 [hiː; hi] [θruː] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [hɪm] [ɒf]

〞	He	threw	an	arm	around	the	old	man's	shoulder	and	started	to	walk	him	off
〞	他	扔	一个	手臂	大约	这	老的	男人的	肩膀	和	开始	到	走	他	离开

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

他搂着老人的肩膀，开始扶他下台。

['wɒtʃɪŋ] [tɒm] - [feɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] ['pegɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] .

Watching	Tom	Agate's	face	was	an	experience	Peggy	never	forgot	.
观看	汤姆	-	脸	曾是	一个	经验	佩吉	绝不	忘了	.

看到汤姆·阿盖特的表情，是佩吉永远无法忘记的经历。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [hɪm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

When	she	had	first	seen	him	the	night	before	he	was	a	lost	soul	without	the
什么时候	她	有	第一的	已见	他	这	夜晚	前	他	曾是	一个	丢失的	灵魂	没有	这

[wɪl] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eələs] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [sɪd] [wɔːlʃɪz] [ʃɒp]

will	or	the	ability	to	venture	far	from	the	airless	confines	of	Syd	Walsh's	shop
将要	或者	这	能力	到	风险投资	远的	从	这	无气	限制	的	悉尼	沃尔什的	店铺

.

:
.

前一天晚上她第一次见到他时，他就像一个迷失的灵魂，既没有意志也没有能力离开 Syd Walsh 商店那不通风的狭小空间。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] ,

But	now	he	looked	alive	and	alert	,
但	现在	他	看起来	活	和	警报	,

但现在他看起来精神抖擞，神采奕奕。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [riːdɪs'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

like	a	man	who	had	rediscovered	himself	and	was	proud	of	it	.
喜欢	一个	男人	WHO	有	重新发现	他自己	和	曾是	自豪的	的	它	.

就像一个重新认识自己并为此感到自豪的人。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['pegɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['tremb(ə)l][ænd; ənd] [sweɪ] .

Then	,	suddenly	,	Peggy	saw	his	body	tremble	and	sway	.
然后	,	突然	,	佩吉	锯	他的	身体	颤抖	和	摇摆	.

突然，佩吉看到他的身体颤抖摇晃。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv]

For	a	moment	she	thought	he	had	been	taken	ill	and	made	a	move
为了	一个	片刻	她	想法	他	有	到过	已采取	患病的	和	制成	一个	移动

['fɔːwəd] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

forward	to	help	him	.
向前	到	帮助	他	.

她一度以为他生病了，于是上前去帮助他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

It	was	then	that	she	saw	what	the	trouble	was	.
它	曾是	然后	那	她	锯	什么	这	麻烦	曾是	.

那时她才明白问题出在哪里。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbæk'steɪdʒ] ['eərɪə] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [klentʃt]

Standing	in	the	doorway	leading	to	the	backstage	area	,	her	hands	clenched
常设	在	这	门口	领导	到	这	后台	区域	,	她	双手	紧握

['taɪtli] [tə'geðə(r)] , [wɒz; wəz] ['kæθərɪn] ['nelsn] .

tightly	together	,	was	Katherine	Nelson	.
紧紧	一起	,	曾是	凯瑟琳	纳尔逊	.

站在通往后台区域的门口，双手紧紧握在一起的是凯瑟琳·尼尔森。

[stæmpt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'ʌtərəbl] [ʃɒk] , ['mɪŋgld] [wɪð]
Stamped **across** **her** **face** **was** **a** **look** **of** **such** **unutterable** **shock** **,** **mingled** **with**
盖章 穿过 她 脸 曾是 一个 看 的 这样的 难以言喻 震惊 , 混合 和
[peɪn] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,
pain **and** **fear** **,**
疼痛 和 害怕 ,

她脸上写满了难以言喻的震惊，其中还夹杂着痛苦和恐惧。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] ['pegɪ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
that **for** **a** **brief** **moment** **Peggy** **felt** **sorry** **for** **her** **.**
那 为了 一个 简短的 片刻 佩吉 毛毡 对不起 为了 她 .

佩吉那一瞬间对她感到同情。

[ðen] ['sləʊli] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [krept] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd]
Then **slowly** **the** **color** **crept** **back** **into** **her** **cheeks** **and** **she** **took** **a** **step** **forward**
然后 缓慢地 这 颜色 悄悄地爬 后退 进入 她 脸颊 和 她 采取 一个 步 向前
. -
. **145**
. -

然后，她的脸颊慢慢恢复了红润，她向前迈了一步。145

['ɒskə(r)] - , [huː] [siːmd] ['blɪsfəli] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , ['welkəm]
Oscar **Stalkey** **,** **who** **seemed** **blissfully** **unaware** **of** **what** **was** **happening** **,** **welcomed**
奥斯卡 - , WHO 似乎 幸福地 不知情 的 什么 曾是 发生 , 欢迎
[hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] .
her **eagerly** **.**
她 急切地 .

奥斯卡·斯托基似乎对正在发生的事情浑然不觉，热情地欢迎了她。

“ [juːv] [dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒəʊviəli] .
“ **You've** **just** **missed** **the** **greatest** **audition** **of** **all** **time** **,** **”** **he** **said** **jovially** **.**
“ 你已经 只是 错过 这 最 试镜 的 全部 时间 , ” 他 说 兴高采烈地 .

“你错过了有史以来最棒的试镜，”他笑着说。

“ [bʌt; bət] [doʊnt] ['wʌri] , [ɪts] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [jʊl] [siː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː]
“ **But** **don't** **worry** **,** **it's** **a** **performance** **you'll** **see** **a** **lot** **of** **over** **the** **next** **few**
“ 但 不 担心 , 它是 一个 表现 你会 看 一个 很多 的 超过 这 下一个 很少
[mʌnθs] .
months **.**
几个月 .

“但别担心，在接下来的几个月里，你会经常看到这样的表演。”

['kæθərɪn] , [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [tɒm] ['ægət] .
Katherine **,** **I'd** **like** **you** **to** **meet** **Tom** **Agate** **.**
凯瑟琳 , ID 喜欢 你 到 见面 汤姆 玛瑙 .

凯瑟琳，我想介绍你认识一下汤姆·阿盖特。

” ['kæθərɪn] ['nelsn] [ɪg'nɔːd] [tɒm] [kəm'pliːtli] .
” **Katherine** **Nelson** **ignored** **Tom** **completely** **.**
” 凯瑟琳 纳尔逊 忽略 汤姆 完全地 .

凯瑟琳·尼尔森完全无视了汤姆。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What** **do** **you** **mean** **?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [kən'trəʊlɪŋ] [æt; ət] [greɪt] ['efət] .
” **she** **said** **in** **a** **voice** **that** **she** **was** **obviously** **controlling** **at** **great** **effort** **.**
” 她 说 在 一个 嗓音 那 她 曾是 明显地 控制 在 伟大的 努力 .

“她说，语气明显是经过一番努力才控制住的。”

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɔːˈdɪʃ(ə)n] ? ”
“ What kind of audition ? ”
” 什么 种类 的 试镜 ? ”

“什么样的试镜？”

“ [waɪ] , [tɒm] ['ægət] [hæz; həz][dʒʌst] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] , ”
“ Why , Tom Agate has just read for the grandfather in Innocent Laughter , ”
” 为什么 , 汤姆 玛瑙 有 只是 读 为了 这 祖父 在 清白的 笑声 , ”
[ɪkˈspleɪnd] - .
explained Stalkey .
解释 - .

“汤姆·阿盖特刚刚在《天真的笑声》中为祖父试镜，”斯托尔基解释道。

“ [ænd; ənd] , [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diːˈdiː] , [hæz; həz][gɒt][ðə; ði][pɑːt] .
“ And , I might add , has got the part .
” 和 , 我 可能 添加 , 有 得到 这 部分 .

“而且，我还要补充一点，他已经拿到了这个角色。”

” ['kæθərɪn] ['nelsn] [stept] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
” Katherine Nelson stepped back as though she had been struck in the face .
” 凯瑟琳 纳尔逊 步 后退 作为 尽管 她 有 到过 击 在 这 脸 .

凯瑟琳·尼尔森向后退了一步，仿佛脸上挨了一拳。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ['blændli] , “ [duː; də][juː; jʊ] [tuː] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? ”
“ By the way , ” he continued blandly , “ do you two know each other ? ”
” 经过 这 方式 , ” 他 持续 平淡地 , “ 做 你 二 知道 每个 其他 ? ”

“对了，”他语气平淡地继续说道，“你们两个认识吗？”

“ [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
“ Know each other !
” 知道 每个 其他 !

互相了解一下！

” ['kæθərɪn] ['nelsn] [briːðd] .
” Katherine Nelson breathed .
” 凯瑟琳 纳尔逊 呼吸 .

凯瑟琳·尼尔森喘了口气。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] - [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri] .
She turned on Stalkey in sudden fury .
她 转向 在 - 在 突然 愤怒 .

她突然勃然大怒，转而攻击斯托基。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ What are you trying to do to me ?
” 什么 是 你 尝试 到 做 到 我 ?

“你想对我做什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['greɪtɪd] .
” she grated .
” 她 磨碎的 .

她咬牙切齿地说。

“ ['ruːɪn][maɪ][kə'rɪə(r)] ?
“ Ruin my career ?
” 废墟 我的 职业 ?

“毁掉我的事业？”

[meɪk] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋstɒk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Make a laughingstock of me ?
制作 一个 笑柄 的 我 ?

让我成为笑柄?

" ['ɒskə(r)] - [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
" Oscar Stalkey looked bewildered .
" 奥斯卡 - 看起来 困惑 .

奥斯卡·斯托基一脸茫然。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['tempəraiz] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Why , my dear , " he temporized , " I don't know what you're talking about .
" 为什么 , 我的 亲爱的 , " 他 临时性的 , " 我 不 知道 什么 你是 说 关于 .

“哎呀，亲爱的，”他拖延着说道，“我不知道你在说什么。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də]['aɪðə(r)] ! "
And I don't think you do either ! "
和 我 不 思考 你 做 任何一个 ! "

我想你也不明白！

" [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [sɒŋ] - [ænd; ənd] - [dɑːns] [mæn] !
" A vaudeville song - and - dance man !
" 一个 杂耍剧 歌曲 - 和 - 舞蹈 男人 !

“一个滑稽歌舞演员！”

" ['kæθərɪn] ['nelsn] [sed] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [skɔːn] .
" Katherine Nelson said and her voice was heavy with scorn .
" 凯瑟琳 纳尔逊 说 和 她 嗓音 曾是 重的 和 轻蔑 .

凯瑟琳·尼尔森说道，她的声音里充满了轻蔑。

" [ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] [əʊld][hæz; həz] - [biːn] [huː] ['prɒbəbli] [kænt]['iːv(ə)n][rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪnz] !
" A broken - down old has - been who probably can't even remember his lines !
" 一个 破碎的 - 向下 老的 有 - 到过 WHO 大概 不能 甚至 记住 他的 线条 !

“一个潦倒的老家伙，可能连台词都记不住了！”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [pleɪz] ?
This is what you want to put into one of my plays ?
这 是 什么 你 想 到 放 进入 一 的 我的 演出 ?

这就是你想放到我的剧本里的内容吗?

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

" [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] ['ɒskə(r)] - , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
" She advanced toward Oscar Stalkey , her eyes flashing .
" 她 先进的 朝向 奥斯卡 - , 她 眼睛 闪烁 .

她朝奥斯卡·斯托基走去，眼神闪烁。

" ['aɪðə(r)][hiː; hi] [gəʊz] [ɔː(r)][ai][gəʊ] !
" Either he goes or I go !
" 任何一个 他 去 或者 我 去 !

“要么他走，要么我走！”

[ai] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðæt] [mæn] ! " -
I will not play in the same company with that man ! " 146
我 将要 不是 玩 在 这 相同的 公司 和 那 男人 ! " -

我绝不会和那种人同台竞技！“146

['ɒskə(r)] - [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ['fɜːmli] , [bʌt; bət] [tɒm] ['ægət] [krɪndʒd] [ə'weɪ] .
Oscar Stalkey held his ground firmly , but Tom Agate cringed away .
奥斯卡 - 握住 他的 地面 牢牢 , 但 汤姆 玛瑙 畏缩 离开 .

奥斯卡·斯托基坚定地站着不动，而汤姆·阿盖特则畏缩地躲开了。

" [lʊk] , ['ɒskə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] , " [ʃiːz] ['prɒbəbli] [raɪt] .
" Look , Oscar , " he said dully , " she's probably right .
" 看 , 奥斯卡 , " 他 说 沉闷地 , " 她是 大概 正确的 .

“听着，奥斯卡，”他语气平淡地说，“她说的可能是对的。”

[lets] [dʒʌst] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] — ″

Let's	just	forget	about	the	whole	—	″
我们来吧	只是	忘记	关于	这	所有的	—	″

我们还是把那件事忘了吧——″

“ [biː; bi]['kwaɪət] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	Be	quiet	,	both	of	you	!
″	是	安静的	,	两个都	的	你	!

你们两个都安静点!

″ [ðə; ði][prə'djuːsə(r)] ['θʌndə] .

”	the	producer	thundered	.
″	这	制作人	雷鸣	.

“制片人怒吼道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在路上(Peggy on the Road)
第9/10页

['pegɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [flʌʃt] [æz; əz] ['kæθərɪn] ['nɛlsənz] .

Peggy	**noticed**	**that**	**his**	**face**	**was**	**as**	**flushed**	**as**	**Katherine**	**Nelson's**	**.**
佩吉	注意到	那	他的	脸	曾是	作为	酡	作为	凯瑟琳	纳尔逊的	.

佩吉注意到他的脸和凯瑟琳·尼尔森一样红扑扑的。

" [naʊ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kæθərɪn] .

"	**Now**	**you**	**listen**	**to**	**me**	**,**	**Katherine**	**.**
"	现在	你	听	到	我	,	凯瑟琳	.

“现在你听我说，凯瑟琳。”

[aɪm] [stɪl] [ðə; ðiː][prə'djuːsə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ai] [meɪk] [ðə; ðiː] [dɪ'sɪʒnz] [ə'baʊt] [huː]

I'm	**still**	**the**	**producer**	**of**	**Innocent**	**Laughter**	**and**	**I**	**make**	**the**	**decisions**	**about**	**who**
我是	仍然	这	制作人	的	清白的	笑声	和	我	制作	这	决策	关于	WHO

[gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ðiː][kɑːst][ænd; ənd] [huː] ['dʌznt] .

goes	**into**	**the**	**cast**	**and**	**who**	**doesn't**	**.**
去	进入	这	投掷	和	WHO	不	.

我仍然是《无辜的笑声》的制片人，由我决定谁能参演，谁不能参演。

[tɒm] ['ægət] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['grænfɑːðə(r)] .

Tom	**Agate**	**is**	**perfect**	**for**	**the**	**part**	**of**	**the**	**grandfather**	**.**
汤姆	玛瑙	是	完美的	为了	这	部分	的	这	祖父	.

汤姆·阿盖特非常适合扮演祖父这个角色。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [stɪl] [hæz; həz] ['drɔːɪŋ] ['paʊə(r)] .

Furthermore	**,**	**he's**	**got**	**a**	**name**	**that**	**still**	**has**	**drawing**	**power**	**.**
此外	,	他是	得到	一个	姓名	那	仍然	有	绘画	力量	.

此外，他的名字至今仍然具有号召力。

['meɪbi] [ɪts] [nɒt][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [jɔːz] , [bʌt; bət] ['ɪtl] [duː; də] ,

Maybe	**it's**	**not**	**as**	**big**	**a**	**name**	**as**	**yours**	**,**	**but**	**it'll**	**do**	**,**
或许	它是	不是	作为	大的	一个	姓名	作为	你的	,	但	它将	做	,

也许它不如你的名气大，但也行。

[ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][ɒn] [hɪm] .

and	**I'm**	**willing**	**to**	**gamble**	**on**	**him**	**.**
和	我是	愿意的	到	赌博	在	他	.

我愿意在他身上赌一把。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juːv] [gɒt][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] .

As	**for**	**you**	**,**	**you've**	**got**	**a**	**contract**	**.**
作为	为了	你	,	你已经	得到	一个	合同	.

至于你，你已经签了合同。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ə'hed] .

Now	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**break**	**it**	**,**	**I'll**	**give**	**you**	**permission**	**to**	**go**	**right**	**ahead**	**.**
现在	,	如果	你	想	到	休息	它	,	患病的	给	你	允许	到	去	正确的	前方	.

现在，如果你想打破它，我会允许你去做。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɒfɪs] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ʌp]

You	**can**	**come**	**up**	**to**	**the**	**office**	**right**	**now**	**and**	**we**	**can**	**tear**	**it**	**up**
你	能	来	向上	到	这	办公室	正确的	现在	和	我们	能	撕	它	向上

[tə'geðə(r)] .

together	**.**
一起	.

你现在就可以来办公室，我们一起把它拆了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ” — [ˈɒskə(r)] - [ˈloʊərd; ˈlaʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ˈwɔːnɪŋ] — “ [jʊl]

But	if	you	do	”	—	Oscar	Stalkey	lowered	his	voice	in	warning	—	“	you'll
但	如果	你	做	”	—	奥斯卡	-	降低	他的	嗓音	在	警告	—	”	你会

[ˈnevə(r)][biː; bi][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ʃəʊz] .

never	be	in	another	one	of	my	shows	.
绝不	是	在	其他	一	的	我的	演出	.

但如果你那样做——”奥斯卡·斯托基压低声音警告道——“你将永远无法再出现在我的任何节目中。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɑːftə(r)] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

You	know	perfectly	well	what	Innocent	Laughter	can	do	for	you	.
你	知道	完美	出色地	什么	清白的	笑声	能	做	为了	你	.

你非常清楚无伤大雅的笑声能给你带来什么。

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [səkˈses] [əˈgen] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

You'll	have	a	success	again	—	for	the	first	time	in	quite	a	while	.
你会	有	一个	成功	再次	—	为了	这	第一的	时间	在	相当	一个	尽管	.

你将再次获得成功——这是很久以来的第一次。

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˈkæθərɪn] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [səkˈses] .

And	believe	me	,	Katherine	,	you	need	a	success	.
和	相信	我	,	凯瑟琳	,	你	需要	一个	成功	.

相信我，凯瑟琳，你需要成功。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] [ˈkæθərɪn] [ˈnelsn] [wɒz; wəz] [ˈspiːtʃləs] .

”	For	a	long	moment	Katherine	Nelson	was	speechless	.
”	为了	一个	长的	片刻	凯瑟琳	纳尔逊	曾是	无言	.

“凯瑟琳·尼尔森一时语塞。”

[ˈfaɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnəʊtɪsəbli] [ˈʃeɪkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [wɜːd] ? ”

Finally	,	in	a	voice	that	was	noticeably	shaking	,	she	asked	,	“	Is	that	your	final	word	?	”
最后	,	在	一个	嗓音	那	曾是	明显地	摇晃	,	她	问	,	“	是	那	你的	最终的	单词	?	”

最后，她声音明显颤抖着问道：“这就是你的最终决定吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” - [rɪˈplaɪd] [ˈfɜːmli] .

“	It	is	,	”	Stalkey	replied	firmly	.
“	它	是	,	”	-	回复	牢牢	.

“的确如此，”斯托尔基坚定地回答道。

[ðə; ði] [ˈæktrəs] [sweɪd] , [kɔːt] [hɜːˈself] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [tɒm] [ˈægət] .

The	actress	swayed	,	caught	herself	,	then	turned	to	Tom	Agate	.
这	演员	摇摆	,	捕捉	她自己	,	然后	转向	到	汤姆	玛瑙	.

这位女演员摇晃了一下，稳住身子后，转向汤姆·阿盖特。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [tɒm] .

“	All	right	,	”	she	said	in	a	low	voice	,	keeping	her	eyes	on	Tom	.
“	全部	正确的	,	”	她	说	在	一个	低的	嗓音	,	保持	她	眼睛	在	汤姆	.

“好吧，”她低声说道，眼睛始终盯着汤姆。

“ [aɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

“	I'll	agree	to	what	you	want	.
“	患病的	同意	到	什么	你	想	.

“我会同意你的要求。”

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ɒn] [wʌn] [kənˈdɪʃn] . ”

But	only	on	one	condition	.	”
但	仅有的	在	一	状况	.	”

但只有一个条件。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ” -
“ What's that ? ” 147
“ 是什么 那 ? ” -

“那是什么？”147

['kæθərɪn] ['nelsn] [spəʊk] ['sləʊli] [bʌt; bət] [wɪð] ['wɪðərɪŋ] [ɪ'fekt] .
Katherine Nelson spoke slowly but with withering effect .
凯瑟琳 纳尔逊 辐 缓慢地 但 和 枯萎 影响 .

凯瑟琳·尼尔森说话虽然缓慢，但语气却极具杀伤力。

“ [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [tɒm] ['ægət] — [ɪk'sept] ['djʊərɪŋ] [ri'həːsəlz] [ænd; ənd]
“ That I have nothing to do with Tom Agate — except during rehearsals and
“ 那 我 有 没有什么 到 做 和 汤姆 玛瑙 — 除了 期间 排练 和
[pə'fɔːməns] .
performance .
表现 .

“除了排练和演出期间，我和汤姆·阿盖特没有任何关系。”

[ðæt] [ai][woʊnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] — [lʊk] [æt; ət][hɪm] — [ɔː(r)] [tʌtʃ] [hɪm] .
That I won't speak to him — look at him — or touch him .
那 我 惯于 说话 到 他 — 看 在 他 — 或者 触碰 他 .

我不会跟他说话，不会看他，也不会碰他。

[ɪz] [ðæt] [ˌʌndə'stʊd] ?
Is that understood ?
是 那 理解 ?

明白了吗?

” ['ɒskə(r)] - [fraʊnd] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
” Oscar Stalkey frowned , started to say something , then changed his mind .
” 奥斯卡 - 皱眉 , 开始 到 说 某物 , 然后 已更改 他的 头脑 .

奥斯卡·斯托基皱了皱眉，正要开口说话，却又改变了主意。

“ [suːt] [jɔː'self] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
“ Suit yourself , ” he said at last .
“ 套装 你自己 , ” 他 说 在 最后的 .

“随你便吧，”他最后说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tɒm] [fiːlz] —
“ Of course , I don't know how Tom feels —
“ 的 课程 , 我 不 知道 如何 汤姆 感觉 —

“当然，我不知道汤姆的感受——”

” [tɒm] , [huː] [hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌndə(r)] ['kæθərɪn] ['nɛlsənz] ['skeɪðɪŋ] [ə'tæk] ,
” Tom , who had lowered his eyes under Katherine Nelson's scathing attack ,
” 汤姆 , WHO 有 降低 他的 眼睛 在下面 凯瑟琳 纳尔逊的 尖刻 攻击 ,
['streɪt(ə)nd] ['vɪzəbli] .
straightened visibly .
拉直 明显地 .

“在凯瑟琳·尼尔森的尖锐攻击下，汤姆一直低着头，这时他明显地挺直了身子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kaʊə(r)ɪŋ] .
His face was grave and serious , but he was no longer cowering .
他的 脸 曾是 严重 和 严肃的 , 但 他 曾是 不 更长 畏缩 .

他脸色严肃，但不再畏缩了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
He seemed to have come to some sort of inner decision .
他 似乎 到 有 来 到 一些 种类 的 内 决定 .

他似乎已经做出了某种内心的决定。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] ['kæθərɪn] ['nɛlsənz] [kənˈtemptʃuəs] [steə(r)] ['skweəli] .

He	returned	Katherine	Nelson's	contemptuous	stare	squarely	.
他	返回	凯瑟琳	纳尔逊的	轻蔑的	盯	完全	.

他毫不畏惧地回瞪了凯瑟琳·尼尔森一眼。

“ ['veri] [wel] , ['kæθərɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .

“	Very	well	,	Katherine	,	”	he	said	firmly	.
”	非常	出色地	,	凯瑟琳	,	”	他	说	牢牢	.

“很好，凯瑟琳，”他坚定地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	You	can	live	like	that	if	you	like	.
”	你	能	居住	喜欢	那	如果	你	喜欢	.

“如果你喜欢，你可以那样生活。”

[aɪ][woʊnt] [stɒp] [juː; jʊ] .

I	won't	stop	you	.
我	惯于	停止	你	.

我不会阻止你。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	listen	to	me	.
但	听	到	我	.

但请听我说。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt] [kʌt] [jɔː'self] [ɒf] .

Whatever	you	do	,	don't	cut	yourself	off	.
任何	你	做	,	不	切	你自己	离开	.

无论如何，都不要与自己隔绝。

[aɪv] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	been	through	it	.
我已经	到过	通过	它	.

我经历过。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] .

I	know	what	it's	like	.
我	知道	什么	它是	喜欢	.

我知道那种感觉。

” [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wɪspə(r)] .

”	He	lowered	his	voice	to	a	gentle	whisper	.
”	他	降低	他的	嗓音	到	一个	温和的	耳语	.

他压低声音，轻声细语。

“ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] .

“	Besides	,	it	doesn't	help	.
”	除了	,	它	不	帮助	.

“此外，这样做也无济于事。”

” ['kæθərɪn] ['nelsn] [tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] .

”	Katherine	Nelson	turned	without	a	word	and	walked	slowly	away	.
”	凯瑟琳	纳尔逊	转向	没有	一个	单词	和	步行	缓慢地	离开	.

凯瑟琳·尼尔森一言不发地转身，慢慢地走开了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] [mɑːsk] [ðæt] [hɪd] — [wɒt] ?

Her	face	was	a	wooden	mask	that	hid	—	what	?
她	脸	曾是	一个	木制的	面具	那	隐藏	—	什么	?

她的脸就像一张木制面具，遮住了——什么?

['pegɪ] [wˈʌndəd] . -

Peggy	wondered	.	148
佩吉	想知道	.	-

佩吉心想。148

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [ɔːˈdiːl]
The Ordeal
这 考验

磨难

['kæθərɪn] ['nelsn] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
Katherine Nelson was as good as her word .
凯瑟琳 纳尔逊 曾是 作为 好的 作为 她 单词 .

凯瑟琳·尼尔森言而有信。

[ɪn][ðə; ði]['hektɪk] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [tɒm] ['ægət] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
In the hectic days that followed , she never spoke to Tom Agate unless it was
在 这 忙碌的 天 那 随后 , 她 绝不 辐 到 汤姆 玛瑙 除非 它 曾是
['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
absolutely necessary .
绝对地 必要的 .

在接下来的忙碌日子里，除非万不得已，她从不和汤姆·阿盖特说话。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz][kəʊld] , [ə'luːf] , [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] .
Her manner was cold , aloof , and imperious .
她 方式 曾是 寒冷的 , 超然 , 和 专横 .

她的态度冷漠、疏离、专横。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [kreɪg] ['kleɪˌbɔːrn] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['seldəm] ['fɒləʊd]
She listened to Craig Claiborne whenever he directed her , but seldom followed
她 听着 到 克雷格 克莱本 每当 他 指导 她 , 但 很少 随后
[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
his advice .
他的 建议 .

她总是听从克雷格·克莱伯恩的指示，但很少采纳他的建议。

[wɪð] [ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aɪsɪli] [pə'laɪt] ,
With the older members of the cast she was icily polite ,
和 这 老 成员 的 这 投掷 她 曾是 冰冷地 有礼貌的 ,

她对待剧组里的年长成员彬彬有礼，但语气却冷淡。

[ə; eɪ] [pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['ʃætəd] [baɪ]['vaɪələnt] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
a pose that was frequently shattered by violent outbursts of temper .
一个 姿势 那 曾是 频繁地 破碎 经过 暴力 爆发 的 脾气 .

这种姿态经常被暴怒打破。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] , ['kæθərɪn] ['nelsn] ['stjuːdiəsli] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
As for Peggy , Katherine Nelson studiously ignored her .
作为 为了 佩吉 , 凯瑟琳 纳尔逊 认真地 忽略 她 .

至于佩吉，凯瑟琳·尼尔森刻意忽略了她。

['piːtə(r)] [greɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['æktrəs] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Peter Grey explained it by saying that the actress had discovered it was
彼得 灰色的 解释 它 经过 说 那 这 演员 有 发现 它 曾是
['pegɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][kɑːst] . -
Peggy who was largely responsible for Tom's presence in the cast . 149
佩吉 WHO 曾是 很大程度上 负责任的 为了 汤姆的 在场 在 这 投掷 . -

彼得·格雷解释说，这位女演员发现，汤姆能出演这部电影，很大程度上要归功于佩吉。[149]

['æktʃuəli] , ['pegɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['piːtə(r)] .
Actually , Peggy didn't see much of Peter .
实际上 , 佩吉 没有 看 很多 的 彼得 .

事实上，佩吉和彼得并没有太多接触。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][pæm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʃɔː(r)z] [ðæt] [gəʊ] [wɪð]

Both	**he**	**and**	**Pam**	**were**	**too**	**busy**	**with**	**the**	**thousands**	**of**	**chores**	**that**	**go**	**with**
两个都	他	和	帕姆	是	也	忙碌的	和	这	数千	的	家务	那	去	和

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

sending	**a**	**theatrical**	**company**	**on**	**the**	**road**	**.**
发送	一个	戏剧	公司	在	这	路	.

他和帕姆都忙于处理巡演剧团的各种琐事。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][pæm] ,

The	**only**	**other**	**person**	**in**	**the**	**company**	**,**	**aside**	**from**	**Pam**	**,**
这	仅有的	其他	人	在	这	公司	,	旁边	从	帕姆	,

除了帕姆之外，公司里唯一的另一个人是

[huː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] ['pɛgiz] [eɪdʒ][wɒz; wəz] ['mɑːsi] ['hʌbəd] ,

who	**was**	**close**	**to**	**Peggy's**	**age**	**was**	**Marcy**	**Hubbard**	**,**
WHO	曾是	关闭	到	佩吉的	年龄	曾是	玛西	哈伯德	,

与佩吉年龄相仿的是玛西·哈伯德。

[ðə; ði][gɜːl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] .

the	**girl**	**playing**	**the**	**part**	**of**	**the**	**young**	**daughter**	**.**
这	女孩	玩耍	这	部分	的	这	年轻的	女儿	.

扮演小女儿的女孩。

['mɑːsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breθ] - [ˊteikiŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ]['klevə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['taɪmɪŋ]

Marcy	**was**	**a**	**breath**	**-**	**takingly**	**beautiful**	**girl**	**with**	**a**	**clever**	**sense**	**of**	**timing**
玛西	曾是	一个	气息	-	采取地	美丽的	女孩	和	一个	聪明的	感觉	的	定时

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

and	**a**	**pleasant**	**,**
和	一个	令人愉快的	,

玛茜是一位美得令人窒息的女孩，她很有节奏感，性格也很讨人喜欢。

['frendli] , [ɒf] [steɪdʒ] ['mænə(r)] , [bʌt; bət] ['pegɪ] ['nevə(r)][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

friendly	**,**	**off**	**stage**	**manner**	**,**	**but**	**Peggy**	**never**	**got**	**to**	**know**	**her**	**well**	**.**
友好的	,	离开	阶段	方式	,	但	佩吉	绝不	得到	到	知道	她	出色地	.

她为人友善，举止得体，但佩吉始终没能真正了解她。

['mɑːsi] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] , [spent] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][speə(r)]['məʊmənt]

Marcy	**,**	**very**	**much**	**in**	**love**	**and**	**recently**	**engaged**	**,**	**spent**	**every**	**available**	**spare**	**moment**
玛西	,	非常	很多	在	爱	和	最近	已订婚的	,	花费	每一个	可用的	空闲的	片刻

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ] ,

with	**her**	**fiancé**	**,**
和	她	未婚夫	,

玛西正沉浸在爱河中，最近刚订婚，她把所有空闲时间都用来陪伴未婚夫。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [jʌŋ] [mæn] [huː] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]

a	**quiet**	**young**	**man**	**who**	**picked**	**her**	**up**	**at**	**the**	**theater**	**immediately**	**after**
一个	安静的	年轻的	男人	WHO	挑选	她	向上	在	这	剧院	立即地	后

[ri'hɜːsəlz] .

rehearsals	**.**
排练	.

一位安静的年轻男子在排练结束后立即到剧院接她。

[ðɪs] [left] ['əʊnli]['eɪmi] , [meɪ] ['bɛrɪmən] , [ænd; ənd] ['rændi] ['bruːstə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

This	**left**	**only**	**Amy**	**,**	**May**	**Berriman**	**,**	**and**	**Randy**	**Brewster**	**to**	**talk**	**to**	**.**
这	左边	仅有的	艾米	,	可能	贝里曼	,	和	兰迪	布鲁斯特	到	讲话	到	.

这样一来，就只剩下艾米、梅·贝里曼和兰迪·布鲁斯特可以交谈了。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['iːgə(r)] ['lɪsnər] .

Not	**that**	**they**	**weren't**	**eager**	**listeners**	**.**
不是	那	他们	不是	渴望的	听众	.

并不是说他们不认真听。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'həːsəlz] ,

But	because	they	never	had	a	chance	to	see	any	of	the	rehearsals	,
但	因为	他们	绝不	有	一个	机会	到	看	任何	的	这	排练	,

但由于他们从未有机会观看任何彩排，

['pegɪ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [greɪt] ['diːteɪl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] ['meni] ['kwestʃənz]

Peggy	was	forced	to	go	into	great	detail	in	order	to	answer	their	many	questions
佩吉	曾是	强制	到	去	进入	伟大的	细节	在	命令	到	回答	他们的	许多	问题

.

:

.

为了回答他们提出的诸多问题，佩吉不得不非常详细地解释。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spiːks] [tuː; tə] [hɪm] ?

“	You	mean	to	say	that	she	never	speaks	to	him	?
“	你	意思是	到	说	那	她	绝不	说话	到	他	?

你的意思是说她从来不跟他说话吗?

” ['eɪmi] [ɑːskt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv] [ri'həːsəlz] .

”	Amy	asked	one	evening	,	during	the	second	week	of	rehearsals	.
”	艾米	问	一	晚上	,	期间	这	第二	星期	的	排练	.

“艾米在排练第二周的一个晚上问道。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [meɪ] [bɛrɪmənz] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ɒv; əv]

They	were	sitting	in	May	Berriman's	private	sitting	room	on	the	ground	floor	of
他们	是	坐着	在	可能	贝里曼	私人的	坐着	房间	在	这	地面	地面	的

[ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] .

the	Gramercy	Arms	.
这	格拉梅西	武器	.

他们当时正坐在格拉梅西武器酒店一楼梅·贝里曼的私人休息室里。

['eɪmi] , ['pegɪ] , [ænd; ənd] ['rændi] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] ,

Amy	,	Peggy	,	and	Randy	had	all	been	to	dinner	together	,
艾米	,	佩吉	,	和	兰迪	有	全部	到过	到	晚餐	一起	,

艾米、佩吉和兰迪一起吃过晚饭。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [meɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn]

and	when	they	came	back	May	had	seen	them	and	invited	them	in
和	什么时候	他们	来了	后退	可能	有	已见	他们	和	受邀	他们	在

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] .

for	coffee	.
为了	咖啡	.

他们回来的时候，梅看到了他们，便邀请他们进来喝咖啡。

“ [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [spiːks] [tuː; tə] ['eniwʌn] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	She	hardly	ever	speaks	to	anyone	,	”	Peggy	said	.
“	她	几乎	曾经	说话	到	任何人	,	”	佩吉	说	.

“她几乎从不跟任何人说话，”佩吉说。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I've	never	seen	anything	like	it	.	”
“	我已经	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	.	”

“我从未见过这样的景象。”

“ ['gʊdnəs] , ” ['eɪmi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

“	Goodness	,	”	Amy	said	wonderingly	.
“	善良	,	”	艾米	说	惊奇地	.

“天哪，”艾米惊叹道。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒn] [θɪŋz] . ”

“	That	must	put	a	strain	on	things	.	”
“	那	必须	放	一个	拉紧	在	事物	.	”

“那肯定会给事情带来压力。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ， ” ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ You don't know ， ” Peggy answered .
” 你 不 知道 ， ” 佩吉 回答 .

“你不知道，”佩吉回答道。

“ [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)]
“ It's as if we were rehearsing a play about the end of the world or
” 它是 作为 如果 我们 是 排练 一个 玩 关于 这 结尾 的 这 世界 或者
['sʌmθɪŋ] — [nɒt][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['kɒmədi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [lɑːfs] . ”
something — not a romantic comedy that should be full of laughs . ”
某物 — 不是 一个 浪漫的 喜剧 那 应该 是 满的 的 笑声 . ”

“感觉就像我们在排练一部关于世界末日之类的戏剧——而不是一部应该充满欢笑的浪漫喜剧。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ” -
“ How do you get along with her ? ” 150
” 如何 做 你 得到 沿着 和 她 ? ” -

“你和她相处得怎么样？”150

“ [ˌem 'iː] ?
“ Me ?
” 我 ?

“我?

[laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] .
Like everybody else .
喜欢 大家 别的 .

和其他人一样。

[aɪv] [gɒt] [wʌn]['taɪni] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ækt] .
I've got one tiny scene in the first act .
我已经 得到 一 微小的 场景 在 这 第一的 行为 .

我在第一幕里有一个很小的场景。

[aɪ] [kʌm] [ɪn] [wɪð] ['mɑːsi] ， [huz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
I come in with Marcy , who's supposed to introduce me to her mother
我 来 在 和 玛西 ， 谁是 据称 到 介绍 我 到 她 母亲
— [ðæts] ['kæθərɪn] ['nelsn] .
— that's Katherine Nelson .
— 那就是 凯瑟琳 纳尔逊 .

我和玛茜一起进来，她要把我介绍给她的母亲——凯瑟琳·尼尔森。

[wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
We say a few words to each other
我们 说 一个 很少 字 到 每个 其他

我们互相说了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gəʊ][aʊt] [ə'gen] . ”
and then I go out again . ”
和 然后 我 去 出去 再次 . ”

然后我又出去了。

“ [haʊ] [dʌz] [ðæt] [gəʊ] ?
“ How does that go ?
” 如何 做 那 去 ?

“那该怎么说呢？”

” ['rændi] [ɑːskt] ， ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)][ɪn][wʌn][hænd] .
” Randy asked , balancing his cup and saucer in one hand .
” 兰迪 问 ， 平衡 他的 杯子 和 碟子 在 一 手 .

兰迪问道，一只手稳稳地托着杯子和碟子。

“ [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtlɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [naɪs] [laɪnz] . ”
“ If I remember rightly you have one or two nice lines . ”
“ 如果 我 记住 没错 你 有 一 或者 二 好的 线条 . ”

“如果我没记错的话，你有一两句不错的台词。”

“ [aɪ][dɪd][hæv; həv] , [juː; jʊ] [miːn] , ” ['pegɪ] [sed] ['muːdɪlɪ] .
“ I did have , you mean , ” Peggy said moodily .
“ 我 做过 有 , 你 意思是 , ” 佩吉 说 情绪低落地 .

“你是说，我确实有过，”佩吉闷闷不乐地说。

“ ['kæθərɪn] ['nelsn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ Katherine Nelson insisted on cutting them .
“ 凯瑟琳 纳尔逊 坚持 在 切割 他们 .

“凯瑟琳·尼尔森坚持要剪掉它们。”

” [meɪ] ['bɛrɪmən] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .
” May Berriman arched her eyebrows .
” 可能 贝里曼 拱形 她 眉毛 .

梅·贝里曼挑了挑眉毛。

“ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? ”
“ How did she manage that ? ”
“ 如何 做过 她 管理 那 ? ”

她是怎么做到的?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] ['wʌznt] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] . ”
“ She said I wasn't doing them right . ”
“ 她 说 我 不是 正在做 他们 正确的 . ”

“她说我做得不对。”

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?
“ Were you ?
“ 是 你 ?

“你是吗？”

” ['pegɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['helpləslɪ] .
” Peggy looked at them helplessly .
” 佩吉 看起来 在 他们 无助地 .

佩吉无助地看着他们。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ges] [aɪ] ['wʌznt] .
“ No , ” she said , “ I guess I wasn't .
“ 不 , ” 她 说 , “ 我 猜测 我 不是 .

“不，”她说，“我想我不是。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['staʊtlɪ] .
But I don't think anybody could , ” she added stoutly .
但 我 不 思考 任何人 可以 , ” 她 额外 坚定地 .

但我认为没有人能做到，”她坚定地补充道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ] [kʌm] [ɒn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] , ['kæθərɪn] ['nelsn] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [lʊk]
“ You see , when I come on to meet the mother , Katherine Nelson doesn't even look
“ 你 看 , 什么时候 我 来 在 到 见面 这 母亲 , 凯瑟琳 纳尔逊 不 甚至 看
[æt; ət][ˌem 'iː] . ”
at me . ”
在 我 . ”

“你看，当我上前去见孩子母亲时，凯瑟琳·尼尔森甚至都没看我一眼。”

“ [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ?
“ Where does she look ?
“ 在哪里 做 她 看 ?

“她往哪里看？”

" ['eɪmi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Amy demanded .
" 艾米 要求 .

“艾米质问道。”

['pegɪ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɪə(r)] .
Peggy touched her right ear .
佩吉 感动 她 正确的 耳朵 .

佩吉摸了摸自己的右耳。

“ [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .
“ She keeps staring at a spot just about here .
" 她 保持 凝视 在 一个 点 只是 关于 这里 .

“她一直盯着这附近的一个地方看。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['nevə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊk] ['pɒzətɪvli] ['glɑːsi] .
Her face never changes expression , and her eyes look positively glassy .
她 脸 绝不 变化 表达 , 和 她 眼睛 看 积极地 玻璃状 .

她的面部表情始终没有变化，眼神空洞无神。

[naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [riˈækt] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ðæt] ? "
Now , how can you react to someone like that ? "
现在 , 如何 能 你 反应 到 某人 喜欢 那 ? "

那么，面对这样的人，你会作何反应呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [dɒl] , " ['rændi]
“ It sounds as though she were some sort of mechanical doll , " Randy
" 它 声音 作为 尽管 她 是 一些 种类 的 机械的 玩具娃娃 , " 兰迪
[sed] .
said .
说 .

“听起来她就像某种机械玩偶，”兰迪说。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː] !
“ That's exactly it !
" 那就是 确切地 它 !

“正是如此！”

" ['pegɪ] [kraɪd] .
" Peggy cried .
" 佩吉 哭 .

佩吉哭了。

“ [wɪr] [ɔːl] [mə'kænɪkl] ['piːp(ə)l] .
“ We're all mechanical people .
" 是 全部 机械的 人们 .

“我们都是搞机械的。”

[wiː; wi][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊʃənz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] ,
We go through the right motions and say the right words ,
我们 去 通过 这 正确的 运动 和 说 这 正确的 字 ,

我们做出正确的动作，说出正确的话，

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][səʊ] [stɪf] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [laɪf] [ɔː(r)] [wɔːmθ] . "
but it's all so stiff — without any life or warmth . "
但 它是 全部 所以 僵硬的 — 没有 任何 生活 或者 温暖 . "

但一切都那么僵硬——没有一丝生机和温暖。

“ ['iːv(ə)n] [tɒm] ['ægət] ?
“ Even Tom Agate ?
" 甚至 汤姆 玛瑙 ?

“就连汤姆·阿盖特也一样吗？”

〞 [meɪ] [ɑːskt] . -
〞 May asked . 151
〞 可能 问 . -

梅问道。151

['pɛgiz] [feɪs] ['sɔfənd] .
Peggy's face softened .
佩吉的 脸 软化 .

佩吉的表情柔和了下来。

“ [nəʊ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ No , 〞 she said quietly .
〞 不 , 〞 她 说 悄悄 .

“不,”她轻声说道。

“ [hiːz] ['wʌndəf(ə)l] .
“ He's wonderful .
〞 他是 精彩的 .

“他很棒。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't know how he does it .
我 不 知道 如何 他 做 它 .

我不知道他是怎么做到的。

[hiːz] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪð] ['eni] [spɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] .
He's the only one with any spark to his performance .
他是 这 仅有的 一 和 任何 火花 到 他的 表现 .

他是唯一一个表演中充满亮点的人。

[ɪts] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [steɪdʒ] .
It's a joy to see him come out on stage .
它是 一个 喜悦 到 看 他 来 出去 在 阶段 .

看到他登台演出真是令人高兴。

〞 [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['wʌndrɪŋli] .
〞 She shook her head wonderingly .
〞 她 摇晃 她 头 惊奇地 .

她疑惑地摇了摇头。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][ækt] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] ['stætʃuː] .
“ I think that man could act with a stone statue .
〞 我 思考 那 男人 可以 行为 和 一个 石头 雕像 .

“我觉得那个人就算跟石头雕像演戏也一样。”

〞 [ɪn]['ɒskə(r)] - ['ɒfɪs] , [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['restləsli] .
〞 In Oscar Stalkey's office , two men were pacing back and forth restlessly .
〞 在 奥斯卡 - 办公室 , 二 男人 是 踱步 后退 和 前进 躁动不安 .

在奥斯卡·斯托基的办公室里，两个男人焦躁地来回踱步。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] - [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [peɪst] .
One of them was Stalkey himself , but then he always paced .
一 的 他们 曾是 - 他自己 , 但 然后 他 总是 踱步 .

其中一人正是斯托基本人，但他总是来回踱步。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kreɪg] ['kleɪˌbɔːrn] , [huː] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ˌiːzi'gəʊɪŋ] .
The other was Craig Claiborne , who was usually relaxed and easygoing .
这 其他 曾是 克雷格 克莱本 , WHO 曾是 通常 轻松 和 随和 .

另一位是克雷格·克莱伯恩，他通常性格放松随和。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [θruː] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hænd] .
The director threw out an impatient hand .
这 导演 扔 出去 一个 不耐烦 手 .

导演不耐烦地伸出手。

“ [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][woʊnt] [wɜːk] , [ˈɒskə(r)] !
“ It just won't work , Oscar !
“ 它 只是 惯于 工作 , 奥斯卡 !

“这根本行不通，奥斯卡！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪv] [traɪd] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈstifən] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [laɪk] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs] .
“ I've tried everything , but that woman stiffens them all up like blocks of ice .
“ 我已经 尝试 一切 , 但 那 女士 变硬 他们 全部 向上 喜欢 积木 的 冰 .

“我什么都试过了，但那个女人把它们都冻得像冰块一样僵硬。”

[ʃiː; ʃi][woʊnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] ,
She won't do a thing I tell her , and as a result ,
她 惯于 做 一个 事物 我 告诉 她 , 和 作为 一个 结果 ,

我让她做什么她都不听，结果，

[ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] [ˈkɒmədi] [wɪr] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]
this so - called comedy we're about to take out on the road sounds like a
这 所以 - 称为 喜剧 是 关于 到 拿 出去 在 这 路 声音 喜欢 一个
[ˈdræmətaɪzd] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈbɪtʃuəri] [ˈkɒləm] . ”
dramatized version of an obituary column . ”
戏剧化的 版本 的 一个 讣告 柱子 . ”

我们即将巡演的这部所谓的喜剧，听起来就像是讣告专栏的戏剧化版本。

“ [naʊ] , [naʊ] , ” [ˈɒskə(r)] - [suːðd] .
“ Now , now , ” Oscar Stalkey soothed .
“ 现在 , 现在 , ” 奥斯卡 - 舒缓 .

“好了好了，”奥斯卡·斯托基安抚道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
“ It can't be as bad as all that .
“ 它 不能 是 作为 坏的 作为 全部 那 .

“情况不可能像那么糟糕。”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [drɔːn] , [ˈwʌrid] .
” But his face looked drawn , worried .
” 但 他的 脸 看起来 绘制 , 担心 .

但他的脸色看起来很憔悴，很担忧。

“ [kʌm] [ɒn] , [ˈɒskə(r)] , ” [ˈkleɪˌbɔːrn] [sed] .
“ Come on , Oscar , ” Claiborne said .
“ 来 在 , 奥斯卡 , ” 克莱本 说 .

“来吧，奥斯卡，”克莱伯恩说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ You know it is .
“ 你 知道 它 是 .

“你知道的。”

” [ˈɒskə(r)] - [saɪd] [ˈhevɪli] .
” Oscar Stalkey sighed heavily .
” 奥斯卡 - 叹了口气 重度 .

奥斯卡·斯托基重重地叹了口气。

“ [ˈmeɪbi] [ˈitl] [get] [ˈbetə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhəʊpfəli] .
“ Maybe it'll get better , ” he said hopefully .
“ 或许 它将 得到 更好的 , ” 他 说 希望 .

“也许情况会好转，”他满怀希望地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm]

“	You	know	,	with	opening	night	and	all	,	there's	bound	to	be	some
“	你	知道	,	和	开幕	夜晚	和	全部	,	有	边界	到	是	一些

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“你知道，首演之夜肯定会令人兴奋。”

” [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [stɑːk] [faɪ'nælətɪ] .

”	The	director	shook	his	head	with	stark	finality	.
”	这	导演	摇晃	他的	头	和	斯塔克	最终性	.

导演斩钉截铁地摇了摇头。

“ ['əʊpənɪŋ] [naɪt] [ɪz] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['ðer] ['getɪŋ] [wɜːs] .

“	Opening	night	is	just	around	the	corner	,	”	he	said	,	“	and	they're	getting	worse	.
“	开幕	夜晚	是	只是	大约	这	角落	,	”	他	说	,	“	和	它们是	获得	更糟	.

“首演之夜近在眼前，”他说，“但情况却越来越糟。”

['evrɪ] [lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Every	last	one	of	them	.
每一个	最后的	一	的	他们	.

一个不落。

[ɪk'sept] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , “ [tɒm] ['ægət] .

Except	,	”	he	added	hastily	,	“	Tom	Agate	.
除了	,	”	他	额外	草草	,	“	汤姆	玛瑙	.

“除了，”他赶紧补充道，“汤姆·阿盖特。”

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əʊld] [mæn] ! ”

What	a	remarkable	old	man	!	”
什么	一个	卓越	老的	男人	!	”

多么了不起的老人啊！

“ [θriː] [wiːks] [ɪn] ['bɔːltɪmɔː(r)] !

“	Three	weeks	in	Baltimore	!
“	三	周	在	巴尔的摩	!

“在巴尔的摩待了三个星期！”

” ['piːtə(r)] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [lɑːft] ['bɪtəli] .

”	Peter	looked	up	from	the	pile	of	papers	on	his	desk	and	laughed	bitterly	.
”	彼得	看起来	向上	从	这	桩	的	文件	在	他的	桌子	和	笑了	苦涩地	.

彼得从桌上的一堆文件中抬起头，苦笑了一下。

“ [wiːl; wil] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə] [lɑːst] [θriː] [naɪts] ! ” -

“	We'll	be	lucky	to	last	three	nights	!	”	152
“	出色地	是	幸运的	到	最后的	三	夜晚	!	”	-

“我们能撑过三个晚上就不错了！”152

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [pæm] ['mʌndiz] ['fɪŋgəz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] [tə'tuː]

At	the	other	end	of	the	office	Pam	Mundy's	fingers	kept	up	a	steady	tattoo
在	这	其他	结尾	的	这	办公室	帕姆	蒙迪的	手指	保留	向上	一个	稳定的	纹身

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] .

over	the	keys	of	her	typewriter	.
超过	这	钥匙	的	她	打字机	.

办公室的另一端，帕姆·蒙迪的手指在打字机的键盘上不停地敲击着。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

She	didn't	bother	to	answer	.
她	没有	打扰	到	回答	.

她懒得回答。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

She	**knew**	**he**	**was**	**right**	**.**
她	知道	他	曾是	正确的	.

她知道他是对的。

['ɒskə(r)] - ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

Oscar	**Stalkey**	**didn't**	**quite**	**know**	**how**	**to**	**begin**	**.**
奥斯卡	-	没有	相当	知道	如何	到	开始	.

奥斯卡·斯托基一时不知该如何开始。

[hiː; hi] [praul] [ʌn'sɜːtnli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] ['laɪnɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

He	**prowled**	**uncertainly**	**along**	**the**	**bookcases**	**lining**	**one**	**side**	**of**	**his**	**office**	**,**
他	潜行	不确定性	沿着	这	书柜	衬垫	一	边	的	他的	办公室	,

他茫然地沿着办公室一侧的书架踱步，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ɪn] [tʃek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ləʊ] .

trying	**to**	**keep**	**his**	**temper**	**in**	**check**	**and**	**his**	**voice**	**low**	**.**
尝试	到	保持	他的	脾气	在	查看	和	他的	嗓音	低的	.

他努力控制自己的脾气，压低声音。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Sitting	**in**	**the**	**most**	**comfortable**	**chair**	**in**	**the**	**room**	**,**
坐着	在	这	最多	舒服的	椅子	在	这	房间	,

坐在房间里最舒适的椅子上，

['kæθərɪn] ['nelsn] [wɒtʃt] [hɪm] ['stedəli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

Katherine	**Nelson**	**watched**	**him**	**steadily**	**and**	**waited**	**for**	**him**	**to**	**speak**	**.**
凯瑟琳	纳尔逊	观看	他	稳步	和	等待	为了	他	到	说话	.

凯瑟琳·尼尔森目不转睛地看着他，等着他开口说话。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['preɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

At	**last**	**he**	**asked**	**the**	**question**	**that**	**had**	**been**	**preying**	**on**	**his**	**mind**	**for**	**the**
在	最后的	他	问	这	问题	那	有	到过	捕食	在	他的	头脑	为了	这

[pɑːst] [tuː] [wiːks] .

past	**two**	**weeks**	**.**
过去的	二	周	.

他终于问出了困扰他两周的问题。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

“	**Why**	**?**	**”**	**he**	**said**	**simply**	**.**
“	为什么	?	”	他	说	简单地	.

“为什么？”他简单地问。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] ? ”

“	**Why**	**are**	**you**	**doing**	**this**	**?**	**”**
“	为什么	是	你	正在做	这	?	”

你为什么要这样做?

“ ['duːɪŋ] [wɒt] ?

“	**Doing**	**what**	**?**
“	正在做	什么	?

“做什么？”

” ['kæθərɪn] ['nelsn] [in'kwaiə] ['ɪnəsntli] .

”	**Katherine**	**Nelson**	**inquired**	**innocently**	**.**
”	凯瑟琳	纳尔逊	询问	天真地	.

“凯瑟琳·尼尔森天真地问道。”

- [geɪv] [æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Stalkey	**gave**	**an**	**exasperated**	**shake**	**of**	**his**	**head**	**.**
-	给予	一个	恼怒	摇	的	他的	头	.

斯托尔基无奈地摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] .
“ You know perfectly well .
” 你 知道 完美 出色地 .

你非常清楚。

[ðə; ði] [pleɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
The play's going to pieces .
这 戏剧的 去 到 件 .

这部戏快要崩盘了。

” [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [steə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blænd] [smaɪl] .
” She crossed her legs and returned his pleading stare with a bland smile .
” 她 交叉 她 腿 和 返回 他的 恳求 盯 和 一个 平淡 微笑 .

她翘起二郎腿，面带微笑地回应他恳求的目光。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪŋ] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] ?
“ Are you suggesting it's my fault ?
” 是 你 建议 它是 我的 过错 ?

“你是说这是我的错吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌeɪ 'em] !
“ Of course I am !
” 的 课程 我 是 !

“我当然是！”

” [ðə; ði] [prə'djuːsə(r)] [ɪk'spləʊdɪd] .
” the producer exploded .
” 这 制作人 爆炸了 .

制片人勃然大怒。

“ [huːz] [fɔːlt] [d'juː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? ”
“ Whose fault d'you think it is ? ”
” 谁 过错 你 思考 它 是 ? ”

你觉得是谁的错?

“ [naʊ] [ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [ðə; ði] ['æktrəs] [sed] ['kuːlli] .
“ Now that's very interesting , ” the actress said coolly .
” 现在 那就是 非常 有趣的 , ” 这 演员 说 冷静地 .

“这很有意思，”这位女演员冷静地说。

“ [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [səʊ] - [kɔːld] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .
“ Supposing we go over my so - called shortcomings .
” 假如 我们 去 超过 我的 所以 - 称为 缺点 .

“假设我们来探讨一下我所谓的缺点。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hæv; həv] [ai] ['evə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] — [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [biːn] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ? ”
First of all , have I ever missed a rehearsal — or even been late for one ? ”
第一的 的 全部 , 有 我 曾经 错过 一个 排演 — 或者 甚至 到过 晚的 为了 一 ? ”

首先，我有没有错过过排练——或者迟到过?

“ [nəʊ] , ” - [əd'mɪtɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
“ No , ” Stalkey admitted uncomfortably .
” 不 , ” - 承认 不舒服地 .

“不，”斯托基尴尬地承认道。

“ [bʌt; bət] — ” -
“ But — ” 153
” 但 — ” -

“但是——”153

“ [let] [ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] , ” [ˈkæθərɪn] [ˈnelsn] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	Let	me	finish	,	”	Katherine	Nelson	insisted	.
”	让	我	结束	,	”	凯瑟琳	纳尔逊	坚持	.

“让我说完，”凯瑟琳·尼尔森坚持道。

“ [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [maɪ] [laɪnz] .

“	There's	been	no	trouble	with	my	lines	.
”	有	到过	不	麻烦	和	我的	线条	.

“我的线路没有任何问题。”

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ˈpɜːfɪktlɪ] .

I	know	them	perfectly	.
我	知道	他们	完美	.

我非常了解他们。

[naʊ] , [aɪ] [ədˈmɪt] [aɪv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌdɪsəˈgrɪmənt] [wɪð] [kreɪg] [ˈkleɪˌbɔːrn] .

Now	,	I	admit	I've	had	some	disagreements	with	Craig	Claiborne	.
现在	,	我	承认	我已经	有	一些	分歧	和	克雷格	克莱本	.

我承认我和克雷格·克莱伯恩之间有过一些分歧。

[hiːz] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] . ”

He's	wanted	me	to	do	some	things	I	don't	like	.	”
他是	通缉	我	到	做	一些	事物	我	不	喜欢	.	”

他想让我做一些我不喜欢的事情。

“ [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] , ” - [kənˈkluːdɪd] [ˈgluːmɪlɪ] .

“	And	so	you	didn't	,	”	Stalkey	concluded	gloomily	.
”	和	所以	你	没有	,	”	-	结束	阴郁地	.

“所以你没做到，”斯托基沮丧地总结道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] , ” [ˈkæθərɪn] [ˈnelsn] [sed] [ˈtʃɪəfəlɪ] .

“	No	,	I	didn't	,	”	Katherine	Nelson	said	cheerfully	.
”	不	,	我	没有	,	”	凯瑟琳	纳尔逊	说	愉快地	.

“不，我没有，”凯瑟琳·尼尔森愉快地说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrəʊbɒt] ?

“	But	why	should	I	follow	his	orders	like	a	robot	?
”	但	为什么	应该	我	跟随	他的	订单	喜欢	一个	机器人	?

“但我为什么要像机器人一样服从他的命令呢？ ”

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [aɪv] [hæd; həd] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .

After	all	,	I've	had	thirty	years	of	experience	in	the	theater	.
后	全部	,	我已经	有	三十	年	的	经验	在	这	剧院	.

毕竟，我在剧院工作了三十年。

[aɪm] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [stɑː(r)] .

I'm	an	established	star	.
我是	一个	已确立的	星星	.

我是一位成名已久的明星。

[ˈʃʊəlɪ; ˈʃɔːlɪ] [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪˈself] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [weɪ] .

Surely	I've	got	some	right	to	express	myself	in	my	own	way	.
一定	我已经	得到	一些	正确的	到	表达	我	在	我的	自己的	方式	.

我当然有权利以自己的方式表达自己。

[biː; bi] [ˈriːznəbl] , [ˈɒskə(r)] . ”

Be	reasonable	,	Oscar	.	”
是	合理的	,	奥斯卡	.	”

奥斯卡，讲道理点。

“ [wel] , [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːst] ?

“	Well	,	what	about	the	other	people	in	the	cast	?
”	出色地	,	什么	关于	这	其他	人们	在	这	投掷	?

“那么，其他演员呢？ ”

[juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm] [laɪk] [dɜːt] .

You	**treat**	**them**	**like**	**dirt**	**.**
你	对待	他们	喜欢	污垢	.

你把他们当垃圾一样对待。

" ['kæθərɪn] ['nelsn] [lʊkt] [ʃɒkt] .

"	**Katherine**	**Nelson**	**looked**	**shocked**	**.**
"	凯瑟琳	纳尔逊	看起来	震惊	.

凯瑟琳·尼尔森看起来很震惊。

" [aɪ][duː; də][nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	**I**	**do**	**not**	**,**	**"**	**she**	**declared**	**.**
"	我	做	不是	,	"	她	声明	.

“我没有，”她宣称。

" [aɪ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	**I**	**haven't**	**said**	**a**	**word**	**to**	**them**	**.**	**"**
"	我	还没有	说	一个	单词	到	他们	.	"

“我一个字都没跟他们说。”

" [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] .

"	**That's**	**the**	**whole**	**trouble**	**.**
"	那就是	这	所有的	麻烦	.

“这就是问题的关键所在。”

[juː; jʊ] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔː(r)][ðem; ðəm] .

You	**completely**	**ignore**	**them**	**.**
你	完全地	忽略	他们	.

你完全无视他们。

" [ðə; ði] ['æktrəs] [lʊkt] [peɪnd] .

"	**The**	**actress**	**looked**	**pained**	**.**
"	这	演员	看起来	痛苦	.

这位女演员看起来很痛苦。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn'tensli] .

She	**leaned**	**forward**	**in**	**her**	**chair**	**and**	**spoke**	**intensely**	**.**
她	倾斜	向前	在	她	椅子	和	辐	强烈地	.

她向前倾身，语气激动地说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] , ['ɒskə(r)] .

"	**I'm**	**a**	**professional**	**,**	**Oscar**	**.**
"	我是	一个	专业的	,	奥斯卡	.

“我是专业的，奥斯卡。”

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] .

The	**theater**	**is**	**my**	**business**	**.**
这	剧院	是	我的	商业	.

剧院是我的事业。

[aɪ][dəʊnt][gəʊ][tuː; tə] [ri'həːsəlz] [tuː; tə] ['səʊʃəlaɪz] [ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

I	**don't**	**go**	**to**	**rehearsals**	**to**	**socialize**	**or**	**have**	**a**	**good**	**time**	**.**
我	不	去	到	排练	到	社交	或者	有	一个	好的	时间	.

我去排练不是为了社交或玩乐。

[aɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] .

I'm	**there**	**to**	**work**	**.**
我是	那里	到	工作	.

我去那里是为了工作。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

And	**I**	**expect**	**others**	**to**	**do**	**the**	**same**	**.**
和	我	预计	其他的	到	做	这	相同的	.

我希望其他人也能这样做。

" ['ɒskə(r)] - [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" **Oscar** **Stalkey** **threw** **up** **his** **hands** **.**
" 奥斯卡 - 扔 向上 他的 双手 .

奥斯卡·斯托基举起了双手。

" [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] , ['kæθərɪn] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋz] [ɔ:l] [rɒŋ] .
" **Have** **it** **your** **own** **way** **,** **Katherine** **,** **but** **something's** **all** **wrong** **.**
" 有 它 你的 自己的 方式 , 凯瑟琳 , 但 某样东西 全部 错误的 .

"凯瑟琳，随你便吧，但总感觉哪里不对劲。"

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [səʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] .
I **know** **it** **and** **so** **do** **you** **.**
我 知道 它 和 所以 做 你 .

我知道，你也知道。

[jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:st] .
You're **not** **the** **only** **professional** **in** **the** **cast** **.**
你是 不是 这 仅有的 专业的 在 这 投掷 .

你不是剧组里唯一的专业人士。

['eməli] [bɜ:khɑ:rts] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ænd; ənd] [ʃi:z] [ˌʌp'set] .
Emily **Burckhardt's** **been** **in** **the** **theater** **as** **long** **as** **you** **have** **and** **she's** **upset** **.**
艾米丽 布克哈特的 到过 在 这 剧院 作为 长的 作为 你 有 和 她是 沮丧的 .
"
"
"

艾米莉·伯克哈特和你一样，从小就在剧院工作，她现在很沮丧。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['eməli] , " ['kæθərɪn] ['nelsn] [sed] ['swi:tli] .
" **Poor** **Emily** **,** **"** **Katherine** **Nelson** **said** **sweetly** **.**
" 贫穷的 艾米丽 , " 凯瑟琳 纳尔逊 说 甜蜜地 .

"可怜的艾米丽，"凯瑟琳·尼尔森温柔地说。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ʃi:z] [gɒt] [tu:; tə] [pleɪ] [səʊ] ['meni] [si:nz] [wɪð] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [mæn] .
" **Her** **trouble** **is** **that** **she's** **got** **to** **play** **so** **many** **scenes** **with** **that** **horrible** **man** **.**
" 她 麻烦 是 那 她是 得到 到 玩 所以 许多 场景 和 那 可怕 男人 .

"她的麻烦之处在于，她不得不和那个可怕的男人一起拍很多戏。"

" - [glɑ:ns, glæns][æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃru:dli] .
" **Stalkey** **glanced** **at** **her** **shrewdly** **.**
" - 瞥了一眼 在 她 精明地 .

斯托基精明地瞥了她一眼。

" [tɒm] ['ægət] ? " -
" **Tom** **Agate** **?** **"** **154**
" 汤姆 玛瑙 ? " -

"汤姆·阿盖特？"154

['kæθərɪn] ['nelsn] ['dɪd(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)] .
Katherine **Nelson** **didn't** **answer** **.**
凯瑟琳 纳尔逊 没有 回答 .

凯瑟琳·尼尔森没有回答。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɪn'sted] .
She **smiled** **instead** **.**
她 微笑 反而 .

她却笑了。

" . . . [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [saʊndz] ['ri:znəbl] [ɪ'nʌf] , " - [sed] ['leɪtə(r)] [ðæt] [deɪ] .
" **. . .** **Oh** **,** **it** **all** **sounds** **reasonable** **enough** **,** **"** **Stalkey** **said** **later** **that** **day** **.**
" . . . 哦 , 它 全部 声音 合理的 足够的 , " - 说 之后 那 天 .

"……哦，听起来都很有道理，"斯托尔基当天晚些时候说道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [kreɪg] ['kleɪˌbɔːrn] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] ['ɑːftə(r)] [rɪ'hɜːs(ə)l] .

He	**and**	**Craig**	**Claiborne**	**were**	**having**	**a**	**conference**	**after**	**rehearsal**	**.**
他	和	克雷格	克莱本	是	拥有	一个	会议	后	排演	.

他和克雷格·克莱伯恩在排练结束后进行了一次会谈。

“ [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] .

“	**She**	**claims**	**she**	**has**	**her**	**own**	**way**	**of**	**working**	**,**	**and**	**that**	**she's**	**building**	**up**	**to**	**a**	**performance**	**.**
“	她	索赔	她	有	她	自己的	方式	的	在职的	,	和	那	她是	建筑	向上	到	一个	表现	.

“她声称自己有自己的一套工作方式，并且正在为表演做准备。

[ʃiːz] ['terəbli] , ['terəbli] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ,

She's	**terribly**	**,**	**terribly**	**sorry**	**that**	**the**	**others**	**are**	**having**	**such**	**a**	**hard**	**time**	**,**
她是	可怕	,	可怕	对不起	那	这	其他的	是	拥有	这样的	一个	难的	时间	,

她对其他人遭遇如此艰难感到非常非常抱歉。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .

but	**it's**	**not**	**her**	**fault**	**.**
但	它是	不是	她	过错	.

但这并非她的错。

” [ðə; ðɪ] [prə'duːsərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['sɑːkæzəm] .

”	**The**	**producer's**	**voice**	**was**	**heavy**	**with**	**sarcasm**	**.**
”	这	制片人的	嗓音	曾是	重的	和	讽刺	.

制作人的语气充满了讽刺。

[kreɪg] ['kleɪˌbɔːrn] [wɒz; wəz][mɔː(r)][də'rekt] .

Craig	**Claiborne**	**was**	**more**	**direct**	**.**
克雷格	克莱本	曾是	更多的	直接的	.

克雷格·克莱伯恩的语气更加直接。

[hiː; hi]['əʊnli] [sed] [wʌn] [wɜːd] .

He	**only**	**said**	**one**	**word**	**.**
他	仅有的	说	一	单词	.

他只说了一个字。

“ [nʌts] . ”

“	**Nuts**	**.**	**”**
“	坚果	.	”

“疯了。”

“ [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] , ” [meɪ] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	**I've**	**seen**	**it**	**happen**	**before**	**,**	**”**	**May**	**said**	**thoughtfully**	**.**
“	我已经	已见	它	发生	前	,	”	可能	说	深思熟虑	.

“我以前见过这种情况，”梅若有所思地说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [wiːk] [ɒv; əv] [rɪ'həːsəlz] ,

They	**were**	**entering**	**the**	**third**	**week**	**of**	**rehearsals**	**,**
他们	是	进入	这	第三	星期	的	排练	,

他们即将进入排练的第三周，

[ænd; ənd] ['pegɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [meɪ] ['evri] [naɪt] .

and	**Peggy**	**had**	**made**	**it**	**a**	**habit**	**to**	**report**	**to**	**May**	**every**	**night**	**.**
和	佩吉	有	制成	它	一个	习惯	到	报告	到	可能	每一个	夜晚	.

佩吉养成了每晚向梅汇报情况的习惯。

[ðə; ðɪ]['əʊldə] ['wʊmənz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

The	**older**	**woman's**	**advice**	**was**	**usually**	**sympathetic**	**and**	**helpful**	**.**
这	老	女性的	建议	曾是	通常	交感神经	和	有帮助	.

年长女性的建议通常都很体贴且有帮助。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] [dʒʌst][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn]
“ I can see her little game just as clearly as if it were written on
” 我 能 看 她 小的 游戏 只是 作为 清楚地 作为 如果 它 是 书面 在
[ðə; ði] [wɔːl] . ”
the wall . ”
这 墙 . ”

“她的小伎俩我看得清清楚楚，就像写在墙上一样。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ But what is it ?
” 但 什么 是 它 ?

“但它到底是什么呢？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
“ I've never known anything like this before .
” 我已经 绝不 已知 任何事物 喜欢 这 前 .

我以前从未遇到过这样的事情。

['ɒnɪstli] , [ɪts] ['gɒtn] [səʊ][ai] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ri'hɜːsəlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Honestly , it's gotten so I hate to go to rehearsals in the morning .
诚实地 , 它是 获得 所以 我 恨 到 去 到 排练 在 这 早晨 .

说实话，我现在真的非常讨厌早上去排练。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [ðæt] ['θɪətə(r)] [ɪz] ['sɪmpli] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['bɪtənəs] .
The atmosphere in that theater is simply loaded with bitterness .
这 气氛 在 那 剧院 是 简单地 已加载 和 苦味 .

剧院里的气氛简直充满了苦涩。

['ɛvriˌbɑːdiz] [ɒn] [edʒ] . ”
Everybody's on edge . ”
每个人的 在 边缘 . ”

每个人都神经紧绷。

“ [ɪk'sept] ['kæθərɪn] ['nelsn] .
“ Except Katherine Nelson .
” 除了 凯瑟琳 纳尔逊 .

“除了凯瑟琳·尼尔森。”

[ai][bet] [ʃiːz] [ɔːl] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] .
I bet she's all sweetness and light .
我 赌注 她是 全部 甜味 和 光 .

我敢肯定她性格温柔善良。

” ['pegɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” Peggy looked at her in astonishment .
” 佩吉 看起来 在 她 在 惊讶 .

佩吉惊讶地看着她。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ” -
“ How did you know that ? ” 155
” 如何 做过 你 知道 那 ? ” -

“你怎么知道的？”155

[meɪ] [smaɪld] .
May smiled .
可能 微笑 .

梅笑了。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] .
“ I told you .
“ 我 讲述 你 .

“我告诉你了。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ʃiːz] [ʌp][tuː; tə] .
I know what she's up to .
我 知道 什么 她是 向上 到 .

我知道她在打什么算盘。

[lʊk] , ['pegɪ] , [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][tɒm] ['ægət] ,
Look , Peggy , she wants to get rid of Tom Agate ,
看 , 佩吉 , 她 想要 到 得到 摆脱 的 汤姆 玛瑙 ,

听着，佩吉，她想除掉汤姆·阿盖特。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [həːts] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .
and she doesn't care whom she hurts in the process .
和 她 不 关心 谁 她 疼痛 在 这 过程 .

她根本不在乎在这个过程中会伤害到谁。

[ʃiːz] [dɪ'lɪbərətli] ['θrəʊɪŋ] ['evribɒdi] [ɒf] ['bæləns] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['teknɪkli] ['pɜːfɪkt] [bʌt; bət]
She's deliberately throwing everybody off balance by giving a technically perfect but
她是 故意地 投掷 大家 离开 平衡 经过 给予 一个 技术上来说 完美的 但
[kəʊld] [pə'fɔːməns] .
cold performance .
寒冷的 表现 .

她故意用精湛的技艺和冷漠的表演来扰乱所有人的节奏。

[juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [ʌn'tɪl] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] , [ðəʊ] .
You just wait until opening night , though .
你 只是 等待 直到 开幕 夜晚 , 尽管 .

不过，你只要等到首演之夜就行了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʃiːz] [biːn] ['æktɪŋ] ,
Because of the way she's been acting ,
因为 的 这 方式 她是 到过 表演 ,

因为她最近的行为方式，

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][kɑːst] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv][fɜːst] - [naɪt] ['dʒɪtəz] .
everyone in the cast will have a terrible case of first - night jitters .
每个人 在 这 投掷 将要 有 一个 糟糕的 案件 的 第一的 - 夜晚 紧张 .

所有演员都会有严重的首演紧张感。

[bʌt; bət][nɒt]['aʊə(r)][gɜːl] .
But not our girl .
但 不是 我们的 女孩 .

但我们的女孩不一样。

[nɒt] ['kæθərɪn] ['nelsn] .
Not Katherine Nelson .
不是 凯瑟琳 纳尔逊 .

不是凯瑟琳·尼尔森。

[ðæt] [naɪt] , [ʃɪl] ['əʊpən][ʌp][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ʃiːz] [gɒt] .
That night , she'll open up and play the part with everything she's got .
那 夜晚 , 壳 打开 向上 和 玩 这 部分 和 一切 她是 得到 .

当晚，她会敞开心扉，全力以赴地扮演好这个角色。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
The result ?
这 结果 ?

结果如何?

" [meɪ] [smaɪld] ['bɪtəli] .
" May smiled bitterly .
" 可能 微笑 苦涩地 .

梅苦笑了一下。

" [ʃɪl] [biː; bi][ðə; ði]['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
" She'll be the heroine of the hour .
" 壳 是 这 女英雄 的 这 小时 .

"她将成为这一刻的女英雄。"

[ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə]['ɒskə(r)] - [ænd; ənd] [seɪ] , - [siː] , [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .
Then she can go up to Oscar Stalkey and say , ' See , I told you so .
然后 她 能 去 向上 到 奥斯卡 - 和 说 , - 看 , 我 讲述 你 所以 .

然后她就可以走到奥斯卡·斯托基面前说："看吧，我早就告诉过你了。"

[ai][wɒz; wəz] [faɪn] .
I was fine .
我 曾是 美好的 .

我没事。

[ɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bæd] .
It's the others that are bad .
它是 这 其他的 那 是 坏的 .

是其他那些不好。

- [ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪl] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm]
' And he'll have to listen to her because she'll be speaking from
- 和 地狱 有 到 听 到 她 因为 壳 是 请讲 从
[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streŋθ] . "
a position of strength . "
一个 位置 的 力量 . "

"他不得不听她的，因为她会站在强势地位发言。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ?
" But what good will that do ?
" 但 什么 好的 将要 那 做 ?

但这样做有什么好处呢?

" ['pegɪ] [ɑːskt] .
" Peggy asked .
" 佩吉 问 .

佩吉问道。

" [ʃɪl] [pʊt] [ɒn] ['preʃə(r)] [tuː; tə]['faɪə(r)] [tɒm] ['ægət] .
" She'll put on pressure to fire Tom Agate .
" 壳 放 在 压力 到 火 汤姆 玛瑙 .

"她会施压要求解雇汤姆·阿盖特。"

[ænd; ənd]['ɒskə(r)] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And Oscar Stalkey will have to do it , too .
和 奥斯卡 - 将要 有 到 做 它 , 也 .

奥斯卡·斯托基也得这么做。

[rɪ'lʌktəntli] , [hiːl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . "
Reluctantly , he'll ask for Tom's resignation . "
勉强 , 地狱 问 为了 汤姆的 辞职 . "

他很不情愿地会要求汤姆辞职。

" [bʌt; bət] [tɑːmz] [səʊ] [gʊd] , " ['pegɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But Tom's so good , " Peggy protested .
" 但 汤姆的 所以 好的 , " 佩吉 抗议 .

"可是汤姆那么好啊，"佩吉抗议道。

“ [hiːz] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑːst] [huː] ['ɪz(ə)nt] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] . ” -

“	He's	the	only	one	in	the	cast	who	isn't	being	affected	by	her	.	”	156
”	他是	这	仅有的	一	在	这	投掷	WHO	不是	存在	做作的	经过	她	.	”	-

“他是剧组里唯一一个没有受到她影响的人。”156

[meɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊtfəli] .

May	shook	her	doubtfully	.
可能	摇晃	她	怀疑地	.

梅怀疑地摇了摇她。

“ [hiːz] ['əʊnli]['hjuːmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	He's	only	human	,	”	she	said	.
”	他是	仅有的	人类	,	”	她	说	.

“他只是个普通人，”她说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [streɪn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

“	I'm	afraid	the	strain	is	going	to	show	.
”	我是	害怕的	这	拉紧	是	去	到	展示	.

“我担心压力会显现出来。”

” [meɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] .

”	May	was	right	.
”	可能	曾是	正确的	.

“梅是对的。”

[tɒm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [rɪ'hɜːs(ə)l] .

Tom	began	to	fall	to	pieces	during	the	next	rehearsal	.
汤姆	开始	到	落下	到	件	期间	这	下一个	排演	.

在接下来的排练中，汤姆开始崩溃了。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] , [hiː; hi] [naʊ] [riːd] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ʌn'iːvnli] ,

Where	he	had	once	been	alive	and	vital	,	he	now	read	his	lines	unevenly	,
在哪里	他	有	一次	到过	活	和	必不可少的	,	他	现在	读	他的	线条	不均匀地	,

他曾经充满活力，如今却念台词时断断续续。

[ɪn][ə; eɪ] ['læklʌstə(r)] ['mʌmb(ə)l] .

in	a	lackluster	mumble	.
在	一个	平淡无奇	咕哝	.

含糊不清地咕哝了几声。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] , [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [fə'gɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] ,

In	the	second	act	,	he	completely	forgot	one	of	his	lines	,
在	这	第二	行为	,	他	完全地	忘了	一	的	他的	线条	,

第二幕时，他完全忘记了一句台词。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ækt][hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['entrəns] .

and	in	the	third	act	he	forgot	to	come	in	on	his	entrance	.
和	在	这	第三	行为	他	忘了	到	来	在	在	他的	入口	.

在第三幕中，他出场时竟然忘了进场。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [kreɪg] ['kleɪˌbɔːrn] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd] [bɔːl] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

That	was	when	Craig	Claiborne	lost	his	temper	and	bawled	him	out	in	front	of
那	曾是	什么时候	克雷格	克莱本	丢失的	他的	脾气	和	嚎啕大哭	他	出去	在	正面	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst] .

the	other	members	of	the	cast	.
这	其他	成员	的	这	投掷	.

就在那时，克雷格·克莱伯恩失去了耐心，当着其他演员的面把他狠狠地训斥了一顿。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪ'reɪd] , ['pegɪ] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['kæθərɪn] ['nelsn] .

During	the	tirade	,	Peggy	stole	a	glance	at	Katherine	Nelson	.
期间	这	长篇大论	,	佩吉	偷窃	一个	瞥一眼	在	凯瑟琳	纳尔逊	.

在佩吉怒斥凯瑟琳·尼尔森的时候，她偷偷瞥了一眼凯瑟琳·尼尔森。

[ðə; ði] ['æktrəs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [æn; ən] [ʌn'həʊli] [gliːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . -

The	actress	was	standing	perfectly	still	,	an	unholy	gleam	in	her	eyes	.	157
这	演员	曾是	常设	完美	仍然	,	一个	不圣洁的	闪耀	在	她	眼睛	.	-

这位女演员一动不动地站着，眼中闪过一丝邪恶的光芒。157

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['siːkrət]

The	Secret
这	秘密

秘密

[kreɪg] ['kleɪˌbɔːrn] [wɒz; wəz] [slʌmpt] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] [ɪn] ['ɒskə(r)] - ['ɒfɪs] .

Craig	Claiborne	was	slumped	deep	in	the	easy	chair	in	Oscar	Stalkey's	office	.
克雷格	克莱本	曾是	瘫倒	深的	在	这	简单的	椅子	在	奥斯卡	-	办公室	.

克雷格·克莱伯恩瘫坐在奥斯卡·斯托基办公室的扶手椅里。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['trʌbld] [gɪlt] [wɒz; wəz] [stæmpt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	look	of	troubled	guilt	was	stamped	across	his	face	.
一个	看	的	麻烦	有罪	曾是	盖章	穿过	他的	脸	.

他脸上写满了愧疚和不安。

“ [aɪ] [ə'pɒlədʒaɪzd] ['leɪtə(r)] , ” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'djuːsə(r)] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['peɪsɪŋ] .

“	I	apologized	later	,	”	he	was	saying	to	the	producer	,	who	for	once	was	not	pacing	.
“	我	道歉	之后	,	”	他	曾是	说	到	这	制作人	,	WHO	为了	一次	曾是	不是	踱步	.

“我后来道了歉，”他对制片人说，而制片人这次却没有来回踱步。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['tʃuːɪŋ] ['nɜːvəsli] [ɒn] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] [sɪ'gɑː(r)] ,

He	was	sitting	across	from	his	director	,	chewing	nervously	on	the	stump	of	a	cold	cigar	,
他	曾是	坐着	穿过	从	他的	导演	,	咀嚼	紧张地	在	这	树桩	的	一个	寒冷的	雪茄	,

他坐在导演对面，紧张地嚼着一根冰冷的雪茄头。

['lʊkɪŋ] ['hægəd] [ænd; ənd] ['keəwɔːn] .

looking	haggard	and	careworn	.
寻找	枯槁	和	忧心忡忡	.

面容憔悴，忧心忡忡。

“ [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?

“	What	did	he	say	?
“	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

” - [ɑːskt] .

”	Stalkey	asked	.
”	-	问	.

斯托基问道。

“ [hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [ɔːl] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [aʊt] . ”

“	He	mumbled	something	about	its	all	being	his	fault	and	shuffled	out	.	”
”	他	喃喃自语	某物	关于	它是全部		存在	他的	过错	和	洗牌	出去	.	”

“他嘟囔着说这一切都是他的错，然后拖着脚步走了出去。”

“ [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? ”
“ Where did he go ? ”
” 在哪里 做过 他 去 ? ”

他去哪儿了?

“ [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ?
“ How the devil should I know ?
” 如何 这 魔鬼 应该 我 知道 ?

“我怎么会知道呢? ”

[aɪm][nɒt][hɪz; ɪz] [nɜːs] .
I'm not his nurse .
我是 不是 他的 护士 .

我不是他的护士。

” ['kleɪˌbɔːrn] [pɑːst] [ə; eɪ] ['wɪəri] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
” Claiborne passed a weary hand over his forehead .
” 克莱本 通过了 一个 厌倦 手 超过 他的 前额 .

克莱伯恩疲惫地用手抚了抚额头。

“ [aɪm] ['sɒri] , ['ɒskə(r)] .
“ I'm sorry , Oscar .
” 我是 对不起 , 奥斯卡 .

“对不起，奥斯卡。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][snæp][æt; ət][juː; jʊ] .
I didn't mean to snap at you .
我 没有 意思是 到 折断 在 你 .

我不是故意对你发脾气的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋz] [gɒt][juː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
But this thing's got us all to the breaking point .
但 这 事物 得到 我们 全部 到 这 打破 观点 .

但这事已经把我们都逼到崩溃的边缘了。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][prə'djuːsə(r)] ['stedəli] .
” He paused and looked at the producer steadily .
” 他 暂停 和 看起来 在 这 制作人 稳步 .

他顿了顿，目光坚定地注视着制片人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæθərɪn] ['nɛlsənz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ? ” -
“ Have you thought of asking for Katherine Nelson's resignation ? ” 158
” 有 你 想法 的 问 为了 凯瑟琳 纳尔逊的 辞职 ? ” -

“你有没有想过要求凯瑟琳·尼尔森辞职? ”158

- [rɪ'muːvd] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Stalkey removed the cigar from his mouth .
- 已移除 这 雪茄 从 他的 嘴 .

斯托尔基从嘴里拿出了雪茄。

“ [ɒn] [wɒt] [graʊndz] ? ” [hiː; hi] [ʃɒt] [bæk] .
“ On what grounds ? ” he shot back .
” 在 什么 理由 ? ” 他 射击 后退 .

“凭什么? ”他反驳道。

“ [jes] , [aɪv] [hint] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [mə'rəʊsli] .
“ Yes , I've hinted at it , ” he added morosely .
” 是的 , 我已经 暗示 在 它 , ” 他 额外 忧郁地 .

“是的，我暗示过，”他闷闷不乐地补充道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ But she laughed at me .
” 但 她 笑了 在 我 .

但她却嘲笑我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] ['nevə(r)] [rɪ'zaɪn] . ”
She said she'd never resign . ”
她 说 棚 绝不 辞职 . ”

她说她永远不会辞职。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Did you threaten to fire her ? ”
“ 做过 你 威胁 到 火 她 ? ”

你威胁要解雇她吗?

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] .
“ I didn't have to .
“ 我 没有 有 到 .

我其实不必这么做。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪd] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ðə; ðɪ]
She told me that if I tried to get rid of her she'd raise such a fuss the
她 讲述 我 那 如果 我 尝试 到 得到 摆脱 的 她 棚 增加 这样的 一个 大惊小怪 这
[ʃəʊ] [wʊd] ['nevə(r)] ['əʊpən] . ”
show would never open . ”
展示 会 绝不 打开 . ”

她告诉我，如果我试图赶走她，她会大闹一场，让演出永远都无法开幕。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [blʌf] .
“ But that's all bluff .
“ 但 那就是 全部虚张声势 .

“但这都是虚张声势。”

” - [saɪd] .
” Stalkey sighed .
” - 叹了口气 .

斯托基叹了口气。

“ ['meɪbi] .
“ Maybe .
“ 或许 .

“或许。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [suː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dræg] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] ['ɪntuː] [kɔːt] . ”
But she threatened to sue me and drag the whole thing into court . ”
但 她 威胁 到 起诉 我 和 拖 这 所有的 事物 进入 法庭 . ”

但她威胁要起诉我，把整件事闹上法庭。

“ [bʌt; bət] — [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] . ”
“ But — I don't understand her attitude . ”
“ 但 — 我 不 理解 她 态度 . ”

“但是——我不理解她的态度。”

“ ['naɪðə(r)] [duː; də] [aɪ] !
“ Neither do I !
“ 两者都不 做 我 !

“我也没有！”

” - [sed] .
” Stalkey said .
” - 说 .

斯托尔基说道。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [həʊps] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .
“ I don't know what she hopes to accomplish .
“ 我 不 知道 什么 她 希望 到 完成 .

“我不知道她希望达成什么目标。”

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪ] [flɒp] .

It	won't	do	her	any	good	to	have	the	play	flop	.
它	惯于	做	她	任何	好的	到	有	这	玩	失败	.

如果演出失败，对她没有任何好处。

" [ðə; ði][prəˈdjuːsə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [əˈbrʌptli] .

"	The	producer	changed	the	subject	abruptly	.
"	这	制作人	已更改	这	主题	突然	.

“制片人突然转移了话题。”

“ [wɒt] [əˈbaʊt] [tɒm] ?

“	What	about	Tom	?
"	什么	关于	汤姆	?

汤姆怎么样了?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [biː; bi] [bæk] ?

Do	you	think	he'll	be	back	?
做	你	思考	地狱	是	后退	?

你认为他会回来吗?

" ['kleɪˌbɔːrn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Claiborne	shook	his	head	.
"	克莱本	摇晃	他的	头	.

克莱伯恩摇了摇头。

“ [wiːl; wil] [siː] .

“	We'll	see	.
"	出色地	看	.

“我们拭目以待。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [tɒm] ['ægət] [stɪl] ['hædnt] [əˈpɪəd] .

"	It	was	nearly	a	quarter	of	three	and	Tom	Agate	still	hadn't	appeared	.
"	它	曾是	几乎	一个	四分之一	的	三	和	汤姆	玛瑙	仍然	之前没有	出现	.

“快到三点一刻了，汤姆·阿盖特仍然没有出现。”

[ðeə(r)] [nɜːvz] [freɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tempəz] [ʃɔːt] ,

Their	nerves	frayed	and	their	tempers	short	,
他们的	神经	磨损的	和	他们的	脾气	短的	,

他们神经紧绷，脾气暴躁。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst] [went] [θruː] [sʌm; səm] [siːnz] [weə(r)] [tɒm] ['wʌznt] ['niːdɪd] .

the	rest	of	the	cast	went	through	some	scenes	where	Tom	wasn't	needed	.
这	休息	的	这	投掷	去	通过	一些	场景	在哪里	汤姆	不是	需要	.

其他演员也参与了一些不需要汤姆出演的戏份的拍摄。

['faɪnəli] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,

Finally	,	just	a	few	minutes	before	the	hour	,
最后	,	只是	一个	很少	分钟	前	这	小时	,

最后，就在整点前几分钟，

[ðə; ði] [bæk] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [tɒm] [keɪm] ['straɪdɪŋ] ['pɜːpəsfəli] [daʊn]

the	back	doors	of	the	theater	opened	and	Tom	came	striding	purposefully	down
这	后退	门	的	这	剧院	打开	和	汤姆	来了	大步走	故意	向下

[ðə; ði] [aɪl] .

the	aisle	.
这	走道	.

剧院后门打开了，汤姆大步走下过道。

[ɒn] [steɪdʒ] , [ðə; ði][kɑːst] ['membəz] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [wɪð] [smaɪlz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

On	stage	,	the	cast	members	greeted	his	arrival	with	smiles	of	relief	.
在	阶段	,	这	投掷	成员	问候	他的	到达	和	微笑	的	宽慰	.

舞台上，演员们看到他到来，都露出了如释重负的笑容。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈkæθərɪn] [ˈnelsn] .
All except Katherine Nelson .
全部 除了 凯瑟琳 纳尔逊 .

除了凯瑟琳·尼尔森之外的所有成员。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ˈʃɑːpli] , [ˈmɑːtʃt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
She drew in her breath sharply , marched over to a chair , and sat down
她 画 在 她 气息 尖锐地 , 行军 超过 到 一个 椅子 , 和 卫星 向下
[fəˈbɪdɪŋli] .
forbiddingly .
令人望而生畏 .

她倒吸一口凉气，大步走到一把椅子前，威严地坐了下来。

“ [ˈsɒri] [aɪm] [leɪt] , ” [tɒm] [əˈpɒlədʒaɪzd] .
“ Sorry I'm late , ” Tom apologized .
“ 对不起 我是 晚的 , ” 汤姆 道歉 .

“对不起，我迟到了。”汤姆道歉道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [brəʊk] [daʊn] . ” -
“ But the train broke down . ” 159
“ 但 这 火车 打破 向下 . ” -

但是火车抛锚了。”159

“ [ðæts] [nəʊ][ɪkˈskjuːs] , ” [keɪm] [ə; eɪ][kəʊld] , [hɑːd] [vɔɪs] .
“ That's no excuse , ” came a cold , hard voice .
“ 那就是 不 原谅 , ” 来了 一个 寒冷的 , 难的 嗓音 .

“那不是借口，”一个冷酷无情的声音传来。

“ [juːv] [kept] [juː ˈes] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .
“ You've kept us waiting for nearly an hour .
“ 你已经 保留 我们 等待 为了 几乎 一个 小时 .

“你们让我们等了将近一个小时。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
If you don't have more of a sense of responsibility than that , you should
如果 你 不 有 更多的 的 一个 感觉 的 责任 比 那 , 你 应该
[get] [aʊt] !
get out !
得到 出去 !

如果你连这点责任感都没有，那就赶紧离开！

” [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɒləʊd] , [tɒm] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkæθərɪn] [ˈnelsn] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
” In the silence that followed , Tom went up to Katherine Nelson and looked down
” 在 这 沉默 那 随后 , 汤姆 去 向上 到 凯瑟琳 纳尔逊 和 看起来 向下
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
at her .
在 她 .

在随后的沉默中，汤姆走到凯瑟琳·尼尔森面前，低头看着她。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] , [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ˈpɪti] , [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
An expression of sorrow , mingled with pity , crossed his face .
一个 表达 的 悲哀 , 混合 和 遗憾 , 交叉 他的 脸 .

他脸上掠过一丝悲伤和怜悯的神色。

“ [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [wɜːk] , [ˈkæθərɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] .
“ It won't work , Katherine , ” he said softly .
“ 它 惯于 工作 , 凯瑟琳 , ” 他 说 轻轻 .

“这行不通，凯瑟琳，”他轻声说道。

“ [aɪm][ɪn] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
“ I'm in this to the finish .
“ 我是 在 这 到 这 结束 .

“我会坚持到最后。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəld] [kreɪg] [ˈkleɪˌbɔːrn] .
" He turned away abruptly and signaled Craig Claiborne .
" 他 转向 离开 突然 和 发出信号 克雷格 克莱本 .

他突然转身，向克雷格·克莱伯恩示意。

" [aɪm] [ˈredi] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
" I'm ready whenever you are . "
" 我是 准备好 每当 你 是 . "

"只要你准备好了，我就随时准备好。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [kreɪg] [əˈnaʊnst] .
" All right , " Craig announced .
" 全部 正确的 , " 克雷格 宣布 .

"好的，"克雷格宣布道。

" [wiːl; wil][duː; də][ðə; ði] [siːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] .
" We'll do the scene between the grandfather and the daughter .
" 出色地 做 这 场景 之间 这 祖父 和 这 女儿 .

"我们会拍摄祖父和女儿之间的那场戏。"

[ˈmɑːsi] !
Marcy !
玛西 !

玛西！

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧！

" [ˈpegɪ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [ðɪs] [siːn] [ˈɔːlməʊst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈpraɪvət]
" Peggy , who had come to look upon this scene almost as her private
" 佩吉 , WHO 有 来 到 看 之上 这 场景 几乎 作为 她 私人的
[ˈprɒpəti] ,
property ,
财产 ,

佩吉几乎把这场景视为自己的私有财产，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈfəʊld] .
stood in the wings and watched it unfold .
站立 在 这 翅膀 和 观看 它 展开 .

我站在一旁，看着这一切发生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] , [njuː] [ˈevri] [laɪn][ɒv; əv] [ˈdaɪəlɒg] [ænd; ənd] [ˈevri]
She had seen it so many times before , knew every line of dialogue and every
她 有 已见 它 所以 许多 时代 前 , 知道 每一个 线 的 对话 和 每一个
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

她以前看过无数遍了，对每一句台词、每一个动作都了如指掌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
but she still loved it .
但 她 仍然 喜爱 它 .

但她仍然很喜欢它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɒm] [keɪm] [ɒn] [steɪdʒ] ,
As soon as Tom came on stage ,
作为 很快 作为 汤姆 来了 在 阶段 ,

汤姆一上台，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst]

it	was	evident	that	he	had	regained	the	confidence	that	he	had	lost
它	曾是	明显	那	他	有	恢复	这	信心	那	他	有	丢失的

['jestədeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

很明显，他已经重拾了昨天失去的信心。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] , [diːp] [vɔɪs] ['kʌləd] [ðə; ði] ['empti] ['θɪətə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊ] [wɪð] [wɔːmθ] [ænd; ənd]

His	rich	,	deep	voice	colored	the	empty	theater	,	making	it	glow	with	warmth	and
他的	富有的	,	深的	嗓音	有色	这	空的	剧院	,	制作	它	辉光	和	温暖	和

[laɪf] .

life	.
生活	.

他浑厚深沉的嗓音为空荡荡的剧院增添了色彩，使之充满了温暖和生机。

['pegɪ] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

Peggy	smiled	to	herself	and	settled	down	to	watch	.
佩吉	微笑	到	她自己	和	定居	向下	到	手表	.

佩吉暗自笑了笑，然后坐下来观看。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [pə'fɔːməns] [tɒm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [jet] .

It	soon	became	clear	that	this	was	the	finest	performance	Tom	had	given	yet	.
它	很快	成为	清除	那	这	曾是	这	最好的	表现	汤姆	有	给定	然而	.

很快人们就意识到，这是汤姆迄今为止最精彩的表演。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

It	was	almost	as	if	he	wanted	to	make	up	for	the	day	before	.
它	曾是	几乎	作为	如果	他	通缉	到	制作	向上	为了	这	天	前	.

他好像想要弥补前一天的过错。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [stʊd] [ɪn'grəʊst] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['æktəz] [went] [θruː] [ðeə(r)] [siːn] .

Everyone	in	the	theater	stood	engrossed	as	the	two	actors	went	through	their	scene	.
每个人	在	这	剧院	站立	全神贯注	作为	这	二	演员	去	通过	他们的	场景	.

-

160

-

剧院里所有人都全神贯注地看着两位演员表演。160

[ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [siːn] , ['pegɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə'ləʊn] .

Halfway	through	the	scene	,	Peggy	suddenly	realized	she	wasn't	alone	.
半	通过	这	场景	,	佩吉	突然	已实现	她	不是	独自的	.

场景进行到一半时，佩吉突然意识到自己并非孤身一人。

['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌbæk'steɪdʒ] [gluːm] ,

Standing	a	few	feet	away	from	her	,	half	hidden	by	the	backstage	gloom	,
常设	一个	很少	脚	离开	从	她	,	一半	隐	经过	这	后台	愁云	,

[wɒz; wəz] ['kæθərɪn] ['nelsn] .

was	Katherine	Nelson	.
曾是	凯瑟琳	纳尔逊	.

站在离她几英尺远的地方，半隐在后台昏暗的灯光下的，是凯瑟琳·尼尔森。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [tɒm] ['ægət] , [ænd; ənd][æz; əz] ['pegɪ] [wɒtʃt] ,

Her	eyes	never	left	Tom	Agate	,	and	as	Peggy	watched	,
她	眼睛	绝不	左边	汤姆	玛瑙	,	和	作为	佩吉	观看	,

她的目光始终没有离开过汤姆·阿盖特，佩吉看着这一切，

[ðə; ði]['əʊldə] ['æktrɪsɪz] [feɪs] ['sɔfənd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [sæd][ænd; ənd]['tendə(r)][hɑːf] - [smaɪl] .

the	older	actress's	face	softened	in	an	infinitely	sad	and	tender	half	-	smile	.
这	老	女演员的	脸	软化	在	一个	无限地	伤心	和	投标	一半	-	微笑	.

年长的女演员脸上浮现出一抹无比悲伤而温柔的微笑。

['pegɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

Peggy	**had**	**never**	**seen**	**her**	**look**	**like**	**that**	**before**	**.**
佩吉	有	绝不	已见	她	看	喜欢	那	前	.

佩吉以前从未见过她这副模样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .

She	**was**	**almost**	**in**	**tears**	**.**
她	曾是	几乎	在	眼泪	.

她几乎要哭了。

[ðen] , [ə'brʌptli] , ['kæθərɪn] ['nelsn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [muːvd] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [tuː; tə]

Then	**,**	**abruptly**	**,**	**Katherine**	**Nelson**	**turned**	**and**	**moved**	**quickly**	**out**	**of**	**sight**	**to**
然后	,	突然	,	凯瑟琳	纳尔逊	转向	和	已搬	迅速地	出去	的	视线	到

[hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [ruːm] .

her	**dressing**	**room**	**.**
她	敷料	房间	.

然后，凯瑟琳·尼尔森突然转身，迅速消失在人们的视线中，走进了她的更衣室。

['pegɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes əʊ 'biː] .

Peggy	**thought**	**she**	**heard**	**a**	**stifled**	**sob**	**.**
佩吉	想法	她	听到	一个	窒息	哭泣	.

佩吉觉得她听到了一声压抑的啜泣。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

The	**young**	**girl**	**stared**	**after**	**her**	**with**	**a**	**puzzled**	**frown**	**.**
这	年轻的	女孩	凝视	后	她	和	一个	困惑	皱眉	.

小女孩疑惑地皱着眉头，目送着她离去的背影。

“ [naʊ] [wɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] ? ”

“	**Now**	**what**	**,**	**”**	**she**	**murmured**	**to**	**herself**	**,**	**“**	**do**	**you**	**suppose**	**that**	**means**	**?**	**”**
“	现在	什么	,	”	她	低声说道	到	她自己	,	“	做	你	认为	那	方法	?	”

“那么，”她喃喃自语道，“你觉得这意味着什么呢？”

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['tɒmi] [tə'deɪ] , ” [tɒm] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['pegɪ] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	**I**	**went**	**to**	**see**	**Tommy**	**today**	**,**	**”**	**Tom**	**was**	**saying**	**to**	**Peggy**	**later**	**that**	**afternoon**	**.**
“	我	去	到	看	汤米	今天	,	”	汤姆	曾是	说	到	佩吉	之后	那	下午	.

“我今天去看望汤米了，”那天下午晚些时候，汤姆对佩吉说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

They	**were**	**standing**	**in**	**the**	**little**	**alley**	**behind**	**the**	**theater**	**,**
他们	是	常设	在	这	小的	胡同	在后面	这	剧院	,

他们当时站在剧院后面的小巷里。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs(ə)l] .

taking	**a**	**quick**	**breath**	**of**	**fresh**	**air**	**before**	**going**	**back**	**to**	**rehearsal**	**.**
采取	一个	快的	气息	的	新鲜的	空气	前	去	后退	到	排演	.

在返回排练之前，先快速呼吸一下新鲜空气。

“ ['tɒmi] ?

“	**Tommy**	**?**
“	汤米	?

“汤米？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [neɪm] .

”	**Peggy**	**asked**	**,**	**trying**	**to**	**place**	**the**	**name**	**.**
”	佩吉	问	,	尝试	到	地方	这	姓名	.

佩吉问道，努力回忆着这个名字。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ” [tɒm] [sed] .

“	**You**	**remember**	**,**	**”**	**Tom**	**said**	**.**
“	你	记住	,	”	汤姆	说	.

“你还记得，”汤姆说。

“ ['tɒmi] ['stæntən] .
“ Tommy Stanton .
” 汤米 斯坦顿 .

“汤米·斯坦顿。

[aʊt] [ɒn]['taɪdwɔːtə(r)] [rəʊd] .
Out on Tidewater Road .
出去 在 潮水区 路 .

在潮水路上。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ə'gen] .
You were the one who told me that he wanted to see me again .
你 是 这 一 WHO 讲述 我 那 他 通缉 到 看 我 再次 .

是你告诉我他想再见到我。

” ['pegɪ] ['braitən] .
” Peggy brightened .
” 佩吉 明亮 .

佩吉的笑容灿烂起来。

“ [əʊ] , ['tɒmi] !
“ Oh , Tommy !
” 哦 , 汤米 !

“哦，汤米！”

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[wɒz; wəz][hiː; hi][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ?
Was he glad you came ?
曾是 他 高兴的 你 来了 ?

他高兴你来了吗?

” [tɒm] ['ægət] [smaɪld] , ['ɒbviəsli] [pliːzd] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
” Tom Agate smiled , obviously pleased by what had happened .
” 汤姆 玛瑙 微笑 , 明显地 高兴 经过 什么 有 发生 .

汤姆·阿盖特笑了，显然对发生的事情感到高兴。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
“ Yes , I think he was .
” 是的 , 我 思考 他 曾是 .

“是的，我认为他是。”

[hiː; hi] [pleɪd] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [sɔːŋz] [ɒn][ðə; ði]['bændʒəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm]
He played me some of our old songs on the banjo , and I gave him
[ə'nʌðə(r)] ['les(ə)n] . ”
another lesson . ”
其他 课 . ”

他用班卓琴给我弹奏了几首我们以前唱过的歌，我还教了他一节课。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] . ” -
“ He must have been surprised . ” 161
” 他 必须 有 到过 惊讶 . ” -

“他当时一定很惊讶。”161

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] .
“ That's a funny thing .
” 那就是 一个 有趣的 事物 .

“这真是一件有趣的事。”

[hiː; hi] ['wʌznt] .

He	wasn't	.
他	不是	.

他不是。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][aɪ'd][biː; bi][aʊt] [suːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	certain	I'd	be	out	soon	,	because	you	had	promised	it	.
他	曾是	肯定	ID	是	出去	很快	,	因为	你	有	承诺	它	.

他确信我很快就会出去，因为你答应过我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ʌp] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [bæk] .

He	said	he	never	gave	up	knowing	that	I'd	be	back	.
他	说	他	绝不	给予	向上	会心	那	ID	是	后退	.

他说他从未放弃，因为他知道我会回来。

" [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['wʌndə(r)] .

"	Tom	shook	his	head	in	wonder	.
"	汤姆	摇晃	他的	头	在	想知道	.

汤姆惊讶地摇了摇头。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['les(ə)n] .

“	That	little	boy	taught	me	an	important	lesson	.
"	那	小的	男生	教授	我	一个	重要的	课	.

“那个小男孩教会了我一个重要的道理。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['jestədeɪ] .

You	know	,	I	was	ready	to	give	up	yesterday	.
你	知道	,	我	曾是	准备好	到	给	向上	昨天	.

你知道吗，我昨天都想放弃了。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

I	wanted	to	quit	the	company	.
我	通缉	到	辞职	这	公司	.

我想辞掉公司的工作。

" [wen] ['pegɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [tɒm] [went] [ɒn] .

"	When	Peggy	didn't	say	anything	,	Tom	went	on	.
"	什么时候	佩吉	没有	说	任何事物	,	汤姆	去	在	.

佩吉没有说话，汤姆继续说道。

“ [jes] , [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [juːz][ɪn]['gəʊɪŋ][ɒn] .

“	Yes	,	I	thought	there	wasn't	any	use	in	going	on	.
"	是的	,	我	想法	那里	不是	任何	使用	在	去	在	.

“是的，我觉得继续下去没有任何意义了。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] ?

What	was	the	point	?
什么	曾是	这	观点	?

这样做有什么意义?

[bʌt; bət] ['tɒmi] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [feɪθ] [aɪ'd] [lɒst] .

But	Tommy	gave	me	back	the	faith	I'd	lost	.
但	汤米	给予	我	后退	这	信仰	ID	丢失的	.

但汤米让我重拾了失去的信念。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [gets] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] .

I	don't	know	where	he	gets	so	much	courage	.
我	不	知道	在哪里	他	获得	所以	很多	勇气	.

我不知道他哪来的这么多勇气。

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf] . ”

He	doesn't	have	a	very	happy	life	.	”
他	不	有	一个	非常	快乐的	生活	.	”

他的生活并不幸福。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ I didn't know that , ” Peggy said .
“ 我 没有 知道 那 , ” 佩吉 说 .

“我不知道，”佩吉说。

“ [wʌts] [rɒŋ] ? ”
“ What's wrong ? ”
“ 是什么 错误的 ? ”

“怎么了？ ”

“ [hiːz] [ə'ləʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , ” [tɒm] [ɪk'spleɪnd] .
“ He's alone so much of the time , ” Tom explained .
“ 他是 独自的 所以 很多 的 这 时间 , ” 汤姆 解释 .

“他大部分时间都是一个人，”汤姆解释说。

“ [ðə; ði] ['fæmɪliz] ['terəbli] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə]
“ The family's terribly poor , and both his mother and father go out to
“ 这 家庭的 可怕 贫穷的 , 和 两个都 他的 母亲 和 父亲 去 出去 到
[wɜːk] [ɔːl] [deɪ] .
work all day .
工作 全部 天 .

“这个家庭非常贫穷，他的父母整天都在外面工作。”

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'ləʊn] [ɪn]
They don't want him out on the street and there isn't much to do alone in
他们 不 想 他 出去 在 这 街道 和 那里 不是 很多 到 做 独自的 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他们不想让他流落街头，而他一个人待在家里也没什么事可做。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['bændʒəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] .
That's why he loves the banjo so much .
那就是 为什么 他 爱 这 班卓琴 所以 很多 .

这就是他如此喜爱班卓琴的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm] [æn; ən] ['ɪntrəst] .
It gives him an interest .
它 给予 他 一个 兴趣 .

这引起了他的兴趣。

” [tɒm] [lɑːft] .
” Tom laughed .
” 汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ You know , he wanted to come away with me .
“ 你 知道 , 他 通缉 到 来 离开 和 我 .

“你知道，他想和我一起离开。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd]
He said he was going to visit me sometime and see all the kings and
他 说 他 曾是 去 到 访问 我 有时 和 看 全部 这 国王 和
[kwiːnz] .
queens .
女王们 .

他说他打算找时间来看我，顺便看看所有的国王和王后。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['dʒaɪənt] . ”
He was especially eager to meet the one - eyed giant . ”
他 曾是 尤其 渴望的 到 见面 这 一 - 眼睛 巨大的 . ”

他尤其渴望见到那位独眼巨人。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .
“ I'm sure he was .
” 我是 当然 他 曾是 .

“我确信他是。”

” ['pegɪ] [lɑːft] .
” Peggy laughed .
” 佩吉 笑了 .

佩吉笑了。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ What did you say ? ”
” 什么 做过 你 说 ? ”

“你说什么？ ”

“ [aɪ][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][traɪ] .
“ I told him it was a long way off and not to try .
” 我 讲述 他 它 曾是 一个 长的 方式 离开 和 不是 到 尝试 .

“我告诉他那还很远，不要尝试。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
But he said he didn't care .
但 他 说 他 没有 关心 .

但他却说他不在乎。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”
He knew where it was . ”
他 知道 在哪里 它 曾是 . ”

他知道它在哪里。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ I wonder what he meant by that ? ”
” 我 想知道 什么 他 意思是 经过 那 ? ”

“我很好奇他这话是什么意思？ ”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[wen] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] .
When we said good - by , he told me not to be lonely .
什么时候 我们 说 好的 - 经过 , 他 讲述 我 不是 到 是 孤独 .

临别时，他告诉我不要感到孤单。

[ɪ'mædʒɪn] !
Imagine !
想象 !

想象！

[hɪm] ['telɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Him telling that to me .
他 讲述 那 到 我 .

他亲口告诉我的。

[hiː; hi] [sed] [id] [siː] [ˌem 'iː] [suːn] — ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [njuː] [sɒŋ] [aɪ'd] [tɔːt] [hɪm] . ” -
He said he'd see me soon — after he learned the new song I'd taught him . ” 162
他 说 他会 看 我 很快 — 后 他 学习 这 新的 歌曲 ID 教授 他 . ” -

他说他很快就会来看我——等他学会我教他的那首新歌之后。”162

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi] ['ælɪweɪ] , [ræpt] [ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət]

The	two	of	them	stood	quietly	in	the	dingy	alleyway	,	wrapped	in	their	private
这	二	的	他们	站立	悄悄	在	这	昏暗的	小巷	,	包装	在	他们的	私人的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

两人静静地站在昏暗的小巷里，沉浸在各自的思绪中。

['pegɪ] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

Peggy	drew	her	coat	up	around	her	neck	.
佩吉	画	她	外套	向上	大约	她	脖子	.

佩吉把外套拉到脖子上方。

[fɔːl] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði]

Fall	had	turned	to	winter	,	and	there	was	just	a	hint	of	snow	in	the
落下	有	转向	到	冬天	,	和	那里	曾是	只是	一个	暗示	的	雪	在	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

秋季已转入冬季，空气中已隐隐透出雪的气息。

['eməli] ['bɜːrkˌhɑːrt] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] .

Emily	Burckhardt	resigned	the	next	afternoon	.
艾米丽	布克哈特	辞职	这	下一个	下午	.

艾米莉·伯克哈特于次日下午辞职。

[sə'praɪzɪŋli] , ['ɒskə(r)] - [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] .

Surprisingly	,	Oscar	Stalkey	accepted	her	decision	without	protest	.
出奇	,	奥斯卡	-	公认	她	决定	没有	反对	.

出乎意料的是，奥斯卡·斯托基接受了她的决定，没有提出异议。

“ [aɪ] [kænt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['eməli] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	can't	blame	you	,	Emily	,	”	he	told	her	.
“	我	不能	责备	你	,	艾米丽	,	”	他	讲述	她	.

“我不能怪你，艾米丽，”他告诉她。

“ [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][dʒʌst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” ['eməli] [sed] .

“	That	woman	is	just	impossible	,	”	Emily	said	.
“	那	女士	是	只是	不可能的	,	”	艾米丽	说	.

“那个女人简直太不可理喻了，”艾米丽说。

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkə(r)] .

She	stated	it	as	a	fact	,	simply	and	without	rancor	.
她	声明	它	作为	一个	事实	,	简单地	和	没有	冤仇	.

她只是陈述了一个事实，语气平和，没有丝毫怨恨。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

“	If	you	don't	get	her	out	of	the	play	,
“	如果	你	不	得到	她	出去	的	这	玩	,

“如果你不让她退出演出，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɒt] ['bɒðə(r)] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][tʊə(r)] .

you	might	as	well	not	bother	sending	it	out	on	tour	.
你	可能	作为	出色地	不是	打扰	发送	它	出去	在	旅游	.

你还不如别费劲把它寄出去巡演了。

” ['ɒskə(r)] - [n'ɒdɪd] .

”	Oscar	Stalkey	nodded	.
”	奥斯卡	-	点头	.

奥斯卡·斯托基点了点头。

“ [aɪ] [nəʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [deɪz] .
But I'm going to give her another two days .
但 我是 去 到 给 她 其他 二 天 .

但我会再给她两天时间。

[θɪŋz] [maɪt] [wɜːk] [ðəm'selvz] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
Things might work themselves out by that time .
事物 可能 工作 他们自己 出去 经过 那 时间 .

到那时，事情或许会迎刃而解。

” ['eməli] ['bɜːrkˌhɑːrt] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] [bʌt; bət] [kept] ['saɪlənt] .
” Emily Burckhardt looked doubtful but kept silent .
” 艾米丽 布克哈特 看起来 疑 但 保留 沉默的 .

“艾米莉·伯克哈特面露疑惑，但保持沉默。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [θɔːts] [ə'baʊt] [maɪ] [rɪ'pleɪsmənt] ?
“ Have you any thoughts about my replacement ?
” 有 你 任何 想法 关于 我的 替代品 ?

“你对我的继任者有什么想法吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərɪŋ] ['iːnɪd] ['pɑːtrɪdʒ] .
“ Yes , I am considering Enid Partridge .
” 是的 , 我 是 考虑 伊妮德 鹧鸪 .

“是的，我正在考虑伊妮德·帕特里奇。”

[ʃiːz] [friː] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃɪd] [duː; də][ə; eɪ] [naɪs] [dʒɒb] .
She's free and I think she'd do a nice job .
她是 自由的 和 我 思考 棚 做 一个 好的 工作 .

她现在自由身，我觉得她会做得很好。

” ['eməli] [nˈɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .
” Emily nodded in agreement .
” 艾米丽 点头 在 协议 .

艾米丽点头表示同意。

“ [gʊd] [tʃɔɪs] .
“ Good choice .
” 好的 选择 .

“不错的选择。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
” She extended her hand .
” 她 扩展 她 手 .

她伸出了手。

“ [ə'gen] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Again , let me tell you how sorry I am about leaving , but you know how it is .
” 再次 , 让 我 告诉 你 如何 对不起 我 是 关于 离开 , 但 你 知道 如何 它 是 . ”
: ”
. ”

“我再次向你表达我的歉意，很遗憾要离开，但你也知道事情就是这样。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['eməli] .
“ Just a minute , Emily .
“ 只是 一个 分钟 , 艾米丽 .

“稍等一下，艾米丽。”

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ?
Do you like the part of the grandmother ?
做 你 喜欢 这 部分 的 这 祖母 ?

你喜欢奶奶这个角色吗?

[ai] [miːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] . . . . ”
I mean if it wasn't for the other thing . . . . ”
我 意思是 如果 它 不是 为了 这 其他 事物 . . . . ”

我的意思是，如果不是因为另一件事的话……

“ [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['eməli] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
“ I love it , ” Emily said with a shrug .
“ 我 爱 它 , ” 艾米丽 说 和 一个 耸肩 .

“我喜欢它，”艾米丽耸了耸肩说道。

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I would have enjoyed playing it .
“ 我 会 有 享受 玩耍 它 .

“我本来会很喜欢玩这个游戏的。”

” - [smaɪld] .
” Stalkey smiled .
” - 微笑 .

斯托基笑了。

“ [wel] [ðen] , [ɪts] [nɒt] [ɔːl][bæd] [njuːz] , ['eniweɪ] . ”
“ Well then , it's not all bad news , anyway . ”
“ 出色地 然后 , 它是 不是 全部 坏的 消息 , 反正 . ”

“那至少也不全是坏消息。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . ” -
“ I don't know what you mean . ” 163
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 . ” -

“我不知道你的意思。”163

“ [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] — [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [naʊ] — [hæz; həz] [biːn] [bʊkt] [tuː; tə]
“ The present company — the one that's in New York now — has been booked to
['əʊpən][ɪn] ['lʌndən] .
open in London .
打开 在 伦敦 .

“目前这家公司——就是现在在纽约的那家——已经预定在伦敦开业。”

['pɔːlə] ['haʊəd] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Paula Howard doesn't want to leave the country .
宝拉 霍华德 不 想 到 离开 这 国家 .

宝拉·霍华德不想离开这个国家。

[ʃiːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɒb][æz; əz][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [hɪə(r)] ,
She's doing a fine job as the grandmother here ,
她是 正在做 一个 美好的 工作 作为 这 祖母 这里 ,

她在这里当奶奶做得很好。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʃiːz] [ʌp] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] .
but doesn't think she's up to making the trip .
但 不 思考 她是 向上 到 制作 这 旅行 .

但她认为自己身体状况不适合这次旅行。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [pɑːt] .

She	wants	to	resign	the	part	.
她	想要	到	辞职	这	部分	.

她想辞去这个角色。

" ['eməli] ['braitən] [kən'sɪdərəbli] .

"	Emily	brightened	considerably	.
"	艾米丽	明亮	相当	.

“艾米莉的笑容明显明亮了许多。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ?

“	And	you	want	me	to	take	her	place	?
"	和	你	想	我	到	拿	她	地方	?

“你想让我代替她？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

- [n'ɒdɪd] .

Stalkey	nodded	.
-	点头	.

斯托基点了点头。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	about	it	?
"	什么	关于	它	?

那又怎样?

" ['eməli] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪm'fætɪkli] .

"	Emily	nodded	her	head	emphatically	.
"	艾米丽	点头	她	头	强调地	.

艾米莉用力地点了点头。

“ [wen] [duː; də][wiː; wi] [liːv] ? "

“	When	do	we	leave	?	"
"	什么时候	做	我们	离开	?	"

“我们什么时候出发？”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .

“	Not	for	another	six	months	.
"	不是	为了	其他	六	几个月	.

“至少还要再过六个月。”

[ɔːl'ðəʊ] ['pɔːlə] ['wɒnts] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] .

Although	Paula	wants	out	right	away	.
虽然	宝拉	想要	出去	正确的	离开	.

虽然宝拉想立刻离开。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ɪn] [tuː] [wiːks] , [seɪ] ? "

Do	you	think	you	could	take	over	in	two	weeks	,	say	?	"
做	你	思考	你	可以	拿	超过	在	二	周	,	说	?	"

你觉得你能在两周内接手吗?

“ [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['əʊvə(r)] [raɪt] [naʊ] , " ['eməli] [dɪ'kleəd] .

“	I	could	take	over	right	now	,	"	Emily	declared	.
"	我	可以	拿	超过	正确的	现在	,	"	艾米丽	声明	.

“我现在就可以接管，”艾米丽说道。

['ɒskə(r)] - [saɪd] .

Oscar	Stalkey	sighed	.
奥斯卡	-	叹了口气	.

奥斯卡·斯托基叹了口气。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ɒf] [maɪ][maɪnd] . ”
At least that's one thing off my mind . ”
在 至少 那就是 一 事物 离开 我的 头脑 . ”

至少这件事可以放下了。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈɒskə(r)] , ” [ˈeməli] [ɑːskt] [ˈkjʊəriəsli] .
“ Tell me something , Oscar , ” Emily asked curiously .
” 告诉 我 某物 , 奥斯卡 , ” 艾米丽 问 奇怪的是 .

“奥斯卡，跟我说说吧。”艾米丽好奇地问道。

“ [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [ˈʃedjuːld] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
“ The New York company is scheduled to go to London in six months .
” 这 新的 约克 公司 是 已安排 到 去 到 伦敦 在 六 几个月 .

“这家纽约公司计划在六个月后前往伦敦。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ? ”
How are you planning to replace them here ? ”
如何 是 你 规划 到 代替 他们 这里 ? ”

你们打算如何替换它们?

“ [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃˈkɑːgəʊ] [rəʊd] [ˈkʌmpəni] .
“ I had thought of bringing in the Chicago road company .
” 我 有 想法 的 带来 在 这 芝加哥 路 公司 .

“我曾想过引进芝加哥公路公司。”

[bʌt; bət] [naʊ] ” — [ˈɒskə(r)] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdɑːkli] — “ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
But now ” — Oscar Stalkey shook his head darkly — “ I don't know .
但 现在 ” — 奥斯卡 - 摇晃 他的 头 黑暗 — “ 我 不 知道 .

但现在”——奥斯卡·斯托基阴沉地摇了摇头——“我不知道。

[wiːl; wil] [krɒs] [ðæt] [brɪdʒ] [ˈleɪtə(r)] . ”
We'll cross that bridge later . ”
出色地 叉 那 桥 之后 . ”

我们以后再考虑这个问题。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [ˈeməli] [sed] .
“ There's one more thing you ought to know , ” Emily said .
” 有 一 更多的 事物 你 应该 到 知道 , ” 艾米丽 说 .

“还有一件事你应该知道，”艾米丽说。

“ [ˈmɑːsi] [ˈhʌbəd] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] .
“ Marcy Hubbard is thinking of quitting .
” 玛西 哈伯德 是 思维 的 辞职 .

“玛西·哈伯德正在考虑辞职。”

” [ˈɒskə(r)] - [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
” Oscar Stalkey drew a deep breath .
” 奥斯卡 - 画 一个 深的 气息 .

奥斯卡·斯托基深吸了一口气。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?
“ Did she tell you that ?
” 做过 她 告诉 你 那 ?

她跟你说过吗?

” [ˈeməli] [nˈɒdɪd] .
” Emily nodded .
” 艾米丽 点头 .

艾米丽点了点头。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæts]
“ She thinks it would be bad for her career to open in a play that's
” 她 思考 它 会 是 坏的 为了 她 职业 到 打开 在 一个 玩 那就是
[æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] . ”
as bad as this . ”
作为 坏的 作为 这 . ”

“她认为出演这样一部糟糕的戏剧对她的事业很不利。”

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
“ Oh , she does , does she ?
” 哦 , 她 做 , 做 她 ?

“哦，她确实有，是吗？”

” [ðə; ði][prə'djuːsə(r)] [sed] ['grɪmli] . -
” the producer said grimly . 164
” 这 制作人 说 阴沉地 . -

“制片人神情严肃地说。”164

“ [doʊnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɒskə(r)] , ” ['eməli] [ɜːrdʒd] .
“ Don't blame her , Oscar , ” Emily urged .
” 不 责备 她 , 奥斯卡 , ” 艾米丽 敦促 .

“别怪她，奥斯卡，”艾米丽劝道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['ɒfə(r)][frɒm; frəm] ['hɒliwʊd] .
“ Besides , she's had a very attractive offer from Hollywood .
” 除了 , 她是 有 一个 非常 吸引人的 提供 从 好莱坞 .

“此外，她还收到了来自好莱坞的极具吸引力的邀约。”

” ['ɒskə(r)] - [saɪd] .
” Oscar Stalkey sighed .
” 奥斯卡 - 叹了口气 .

奥斯卡·斯托基叹了口气。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
“ Let her go , if she wants to .
” 让 她 去 , 如果 她 想要 到 .

“如果她想走，就让她走吧。”

[ðæts] [wʌn] ['prɒbləm] [aɪm] [nɒt] ['wʌrid] [ə'baʊt] .
That's one problem I'm not worried about .
那就是 一 问题 我是 不是 担心 关于 .

这个问题我一点也不担心。

[ai] [nəʊ] [huːl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] . ”
I know who'll take her part . ”
我 知道 谁会 拿 她 部分 . ”

我知道谁会扮演她的角色。

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
” WHO ? ”

“WHO? ”

“ ['pegɪ] [leɪn] .
“ Peggy Lane .
” 佩吉 车道 .

“佩吉·莱恩。”

” - [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv]['eməli] [bɜːkhɑːrts] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
” Stalkey made the announcement of Emily Burckhardt's resignation late that afternoon .
” - 制成 这 公告 的 艾米丽 布克哈特的 辞职 晚的 那 下午 .

“斯托尔基在当天下午晚些时候宣布了艾米丽·伯克哈特辞职的消息。

[ðə; ði][kɑːst][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd][sæt][ɪn] [nʌm] [sə'praɪz] .

The	cast	was	shocked	by	the	news	and	sat	in	numbed	surprise	.
这	投掷	曾是	震惊	经过	这	消息	和	卫星	在	麻木	惊喜	.

听到这个消息，演员们都震惊不已，呆呆地坐在那里，一脸茫然。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [kreɪg] ['kleɪˌbɔːrn] [ɪk'skjuːzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['pəʊstɪd][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ə'klɑːk]

After	that	,	Craig	Claiborne	excused	them	and	posted	a	notice	for	ten	o'clock
后	那	,	克雷格	克莱本	已原谅	他们	和	发布	一个	注意	为了	十	点钟

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

the	following	morning	.
这	下列的	早晨	.

之后，克雷格·克莱伯恩允许他们离开，并张贴了第二天上午十点的通知。

['sləʊli] , ['evriwʌn] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

Slowly	,	everyone	left	the	theater	,
缓慢地	,	每个人	左边	这	剧院	,

众人缓缓离开了剧院。

['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː] ['hevi] [kəʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['swɜːrlɪŋ] ['snəʊstɔːm] [ðæt]

struggling	into	heavy	coats	as	they	prepared	to	face	a	swirling	snowstorm	that
挣扎	进入	重的	外套	作为	他们	准备	到	脸	一个	旋转	暴风雪	那

[hæd; həd] [strʌk] [njuː] [jɔːk] [ə'baʊt] [nuːn] [ðæt] [deɪ] .

had	struck	New	York	about	noon	that	day	.
有	击	新的	约克	关于	中午	那	天	.

他们费力地穿上厚重的外套，准备迎接当天中午袭击纽约的暴风雪。

['pegɪ] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

Peggy	didn't	leave	the	theater	at	once	.
佩吉	没有	离开	这	剧院	在	一次	.

佩吉并没有立刻离开剧院。

[ʃiː; ʃi] [hʌntʃt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,

She	hunched	in	one	of	the	seats	of	the	auditorium	,
她	弓着背	在	一	的	这	座位	的	这	礼堂	,

她弓着身子坐在礼堂的座位上，

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːst] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [wiːks] .

thinking	about	the	past	three	and	a	half	weeks	.
思维	关于	这	过去的	三	和	一个	一半	周	.

回想过去三个半星期。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ten] [deɪz] .

It	seemed	impossible	that	they	would	be	opening	in	ten	days	.
它	似乎	不可能的	那	他们	会	是	开幕	在	十	天	.

十天后他们就要开业，这似乎是不可能的事。

[hɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

Half	her	life	she	had	been	looking	forward	to	the	day	when	she	would	be
一半	她	生活	她	有	到过	寻找	向前	到	这	天	什么时候	她	会	是

[rɪ'hɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kʌmpəni] .

rehearsing	a	play	with	a	professional	company	.
排练	一个	玩	和	一个	专业的	公司	.

她一生中有一半的时间都在期待着与专业剧团一起排练话剧的那一天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]

She	had	imagined	the	fun	of	working	together	,	the	excitement	of	the	big
她	有	想象	这	乐趣	的	在职的	一起	,	这	激动	的	这	大的

[naɪt] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

night	approaching	.
夜晚	接近	.

她曾想象过一起工作的乐趣，以及即将到来的重要夜晚的兴奋。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt] ,

But	instead	of	what	her	imagination	had	led	her	to	expect	,
但	反而	的	什么	她	想像力	有	引领	她	到	预计	,

但结果却出乎她的意料，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

she	was	left	with	an	empty	feeling	of	hopeless	frustration	.
她	曾是	左边	和	一个	空的	感觉	的	绝望	挫折	.

她心中只剩下空虚和绝望的沮丧。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['klærəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] ['əʊpənd] .

She	realized	with	sudden	clarity	that	she	didn't	care	when	the	play	opened	.
她	已实现	和	突然	明晰	那	她	没有	关心	什么时候	这	玩	打开	.

她突然清醒地意识到，自己根本不在乎话剧何时开演。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [səʊ] ['pɔɪntləs] . -

It	all	seemed	so	pointless	.	165
它	全部	似乎	所以	无意义	.	-

这一切似乎都毫无意义。165

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , ['strʌg(ə)ld] ['wɪərəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

She	sighed	,	struggled	wearily	to	her	feet	,
她	叹了口气	,	挣扎	疲劳	到	她	脚	,

她叹了口气，疲惫地挣扎着站了起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['eɪmləsli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	walked	aimlessly	down	the	aisle	and	on	up	to	the	stage	.
和	步行	漫无目的地	向下	这	走道	和	在	向上	到	这	阶段	.

然后漫无目的地沿着过道走到舞台上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在路上(Peggy on the Road)
第10/10页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] .
There was no sense in staying here .
那里 曾是 不 感觉 在 入住 这里 .

留在这里毫无意义。

[ʃɪd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [meɪ] .
She'd go home and talk to May .
棚 去 家 和 讲话 到 可能 .

她会回家和梅谈谈。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ˌbæk'steɪdʒ] , [ðen] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
She turned the corner to go backstage , then stopped abruptly .
她 转向 这 角落 到 去 后台 , 然后 停止 突然 .

她转过拐角准备去后台，然后突然停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][ɪn] ['kæθərɪn] ['nɛlsənz] ['dresɪŋ] [ruːm] .
There was a light on in Katherine Nelson's dressing room .
那里 曾是 一个 光 在 在 凯瑟琳 纳尔逊的 敷料 房间 .

凯瑟琳·尼尔森的更衣室里亮着灯。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] ,
The door was ajar ,
这 门 曾是 半开 ,

门半开着。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [weə(r)] ['pegɪ] [stʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][stɑː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
and from where Peggy stood she could see the star sitting in front of
和 从 在哪里 佩吉 站立 她 可以 看 这 星星 坐着 在 正面 的
[hɜː(r); hə(r)] [meɪk] - [ʌp] ['teɪb(ə)l] ,
her make - up table ,
她 制作 - 向上 桌子 ,

佩吉站在那里，可以看到那位明星坐在她的化妆台前。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her head buried in her hands .
她 头 埋葬 在 她 双手 .

她双手捂着头。

[æz; əz] ['pegɪ] [wɒtʃt] ,
As Peggy watched ,
作为 佩吉 观看 ,

佩吉看着这一切，

['kæθərɪn] ['nelsn] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət]
Katherine Nelson drew her hands from her face and stared at
凯瑟琳 纳尔逊 画 她 双手 从 她 脸 和 凝视 在
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
her reflection in the mirror .
她 反射 在 这 镜子 .

凯瑟琳·尼尔森把手从脸上拿开，盯着镜子里的自己。

['pegɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .
Peggy saw that she had been crying .
佩吉 锯 那 她 有 到过 哭泣 .

佩吉看到她哭过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['məʊmənt] .

It	was	an	embarrassing	moment	.
它	曾是	一个	尴尬的	片刻	.

那真是个尴尬的时刻。

['pegɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [nəʊn] [ɔː(r)] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

Peggy	didn't	know	whether	to	make	her	presence	known	or	remain	hidden	in
佩吉	没有	知道	无论	到	制作	她	在场	已知	或者	保持	隐	在

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] [steɪdʒ] .

the	shadows	of	the	darkened	stage	.
这	阴影	的	这	变暗	阶段	.

佩吉不知道是该公开露面，还是继续躲在昏暗舞台的阴影里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn]['məʊmənt(ə)ri] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ðə; ði] ['hevi] ['aɪən][steɪdʒ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

As	she	hesitated	in	momentary	indecision	,	the	heavy	iron	stage	door	leading	to	the
作为	她	犹豫了一下	在	瞬间	优柔寡断	,	这	重的	铁	阶段	门	领导	到	这

[striːt] [b'æŋgd] ['əʊpən] ,

street	banged	open	,
街道	砰的一声	打开	,

她犹豫片刻之际，通往街道的厚重铁质舞台门砰的一声打开了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] ['wɪntə(r)] [rɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

and	for	a	second	or	two	winter	roared	into	the	theater	.
和	为了	一个	第二	或者	二	冬天	咆哮	进入	这	剧院	.

一两秒钟，凛冽的寒风仿佛吹进了剧院。

[ðə; ði][dɔː(r)] [klæŋ] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['fʊtsteps] ['ʃʌfld] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

The	door	clanged	shut	and	footsteps	shuffled	up	the	passageway	.
这	门	叮当作响	关闭	和	脚步声	洗牌	向上	这	通道	.

门砰地一声关上了，走廊里传来一阵拖沓的脚步声。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [ruːm] , ['kæθərɪn] ['nelsn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]

In	her	dressing	room	,	Katherine	Nelson	jumped	to	her	feet	and	came	out
在	她	敷料	房间	,	凯瑟琳	纳尔逊	跳了起来	到	她	脚	和	来了	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌbæk'steɪdʒ] ['eərɪə] .

into	the	backstage	area	.
进入	这	后台	区域	.

凯瑟琳·尼尔森在更衣室里跳了起来，走到了后台区域。

“ [huz] [ðeə(r)] ?

“	Who's	there	?
“	谁是	那里	?

谁在那儿?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ʃɑːpli] .

”	she	cried	sharply	.
”	她	哭	尖锐地	.

她尖声哭喊道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	It's	all	right	,	miss	,	”	came	a	voice	.
“	它是	全部	正确的	,	错过	,	”	来了	一个	嗓音	.

“没关系，小姐，”一个声音传来。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['pegɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['krægi] [pə'liːsmən] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] .

The	next	instant	Peggy	saw	a	large	,	craggy	policeman	step	into	the	circle	of	light	.
这	下一个	立即的	佩吉	锯	一个	大的	,	崎岖不平	警察	步	进入	这	圆圈	的	光	.

下一刻，佩吉看到一个身材高大、面容粗犷的警察走进了光圈里。

[wɪð] [wʌn][hænd][hiː; hi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .

With	one	hand	he	brushed	away	the	snow	clinging	to	his	uniform	.
和	一	手	他	刷过	离开	这	雪	依恋	到	他的	制服	.

他用一只手拂去制服上的积雪。

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]

His	other	hand	clutched	a	small	boy	,	who	seemed	to	be	staring	around	in
他的	其他	手	紧握	一个	小的	男生	,	WHO	似乎	到	是	凝视	大约	在

[ɪk'spektənt] ['wʌndə(r)] .

expectant	wonder	.
怀孕	想知道	.

他的另一只手紧紧抓着一个小男孩，小男孩似乎正满怀期待地四处张望。

['pegɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] .

Peggy	recognized	the	little	boy	at	once	.
佩吉	认可	这	小的	男生	在	一次	.

佩吉一眼就认出了那个小男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɒmi] ['stæntən] .

It	was	Tommy	Stanton	.
它	曾是	汤米	斯坦顿	.

是汤米·斯坦顿。

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [mæm] , ” [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] .

“	Excuse	me	,	ma'am	,	”	the	policeman	said	,	touching	his	hat	.
“	原谅	我	,	女士	,	”	这	警察	说	,	接触	他的	帽子	.

“打扰一下，女士，”警察说着，摸了摸自己的帽子。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [wʊd] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmə(r)] ? ” -

“	But	where	would	I	find	a	Mr	.	Armour	?	”	166
“	但	在哪里	会	我	寻找	一个	先生	.	盔甲	?	”	-

“可是我上哪儿去找阿莫尔先生呢？”166

[wɪð] [wʌn] [hænd] , [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] . -

With	one	hand	,	the	policeman	clutched	a	small	boy	.	167
和	一	手	,	这	警察	紧握	一个	小的	男生	.	-

警察一手紧紧抓着一个小男孩。[167]

“ ['mɪstə(r)] . ['ɑːmə(r)] ?

“	Mr	.	Armour	?
“	先生	.	盔甲	?

“阿莫尔先生？”

” ['kæθərɪn] ['nelsn] ['ɑːnsə(r)d] ['veɪkəntli] .

”	Katherine	Nelson	answered	vacantly	.
”	凯瑟琳	纳尔逊	回答	空洞地	.

凯瑟琳·尼尔森茫然地回答道。

“ ['nəʊbədi] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [hɪə(r)] .

“	Nobody	by	that	name	here	.
“	无人	经过	那	姓名	这里	.

这里没有叫这个名字的人。

” [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

”	The	policeman	bent	down	and	addressed	his	charge	.
”	这	警察	弯曲	向下	和	已解决	他的	收费	.

警察弯下腰，开始训斥他的嫌疑人。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sʌn] ?

“	You	see	,	son	?
“	你	看	,	儿子	?

“看到了吗，儿子？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kaɪndli] .

”	he	asked	kindly	.
”	他	问	亲切地	.

他和蔼地问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . ”

“	You	must	have	made	a	mistake	.	”
”	你	必须	有	制成	一个	错误	.	”

“你一定是犯了个错误。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [ɪm'fætɪk] [vɔɪs] , “ [aɪ] [nəʊ] [hɪm] .

“	No	,	sir	,	”	the	boy	said	in	a	clear	,	emphatic	voice	,	“	I	know	him	.
”	不	,	先生	,	”	这	男生	说	在	一个	清除	,	强调	嗓音	,	”	我	知道	他	.

“不，先生，”男孩用清晰、坚定的声音说，“我认识他。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kæθərɪn] ['nelsn] ['kjʊəriəsli] .

”	He	looked	at	Katherine	Nelson	curiously	.
”	他	看起来	在	凯瑟琳	纳尔逊	奇怪的是	.

他好奇地看着凯瑟琳·尼尔森。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːnz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Are	you	one	of	the	queens	?	”	he	asked	.
”	是	你	一	的	这	女王们	?	”	他	问	.

“你是女王之一吗？”他问道。

['kæθərɪn] ['nelsn] [fraʊnd] .

Katherine	Nelson	frowned	.
凯瑟琳	纳尔逊	皱眉	.

凯瑟琳·尼尔森皱起了眉头。

“ [kwiːnz] ?

“	Queens	?
”	皇后区	?

“皇后区？”

[wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

What's	this	all	about	?
是什么	这	全部	关于	?

这到底是怎么回事?

” [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

”	The	policeman	shifted	his	weight	uncomfortably	.
”	这	警察	转移	他的	重量	不舒服地	.

警察不安地挪动了一下重心。

“ [wel] , [ɪts] [ðɪs] [wei] , [mæm] .

“	Well	,	it's	this	way	,	ma'am	.
”	出色地	,	它是	这	方式	,	女士	.

“好的，女士，这边走。”

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [taɪmz] [skweə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

I	found	this	little	fellow	wandering	around	Times	Square	all	alone	.
我	成立	这	小的	同伴	漫游	大约	《时代周刊》	正方形	全部	独自的	.

我发现这个小家伙独自一人在时代广场附近徘徊。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [aʊt] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,

He	told	me	he	lives	all	the	way	out	on	Long	Island	,
他	讲述	我	他	生活	全部	这	方式	出去	在	长的	岛	,

他告诉我他住在长岛很远的地方，

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [hɪə(r)][baɪ] [hɪm'self] .

and	I	can't	imagine	how	he	got	here	by	himself	.
和	我	不能	想象	如何	他	得到	这里	经过	他自己	.

我简直无法想象他是怎么独自来到这里的。

['eniweɪ] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steɪʃənhaʊs] ,

Anyway	,	he	did	,	and	I	was	going	to	take	him	over	to	the	stationhouse	,
反正	,	他	做过	,	和	我	曾是	去	到	拿	他	超过	到	这	车站	,

总之，他确实这么做了，我正打算把他带回警局。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [siːz] [ðɪs] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

but	he	won't	tell	me	his	name	until	he	sees	this	friend	of	his	.
但	他	惯于	告诉	我	他的	姓名	直到	他	看到	这	朋友	的	他的	.

但他要等到见到他的这位朋友才会告诉我他的名字。

" [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [fiʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['njuːzpeɪpə(r)]

"	The	policeman	fished	in	his	pocket	and	came	up	with	a	ragged	newspaper
"	这	警察	钓鱼	在	他的	口袋	和	来了	向上	和	一个	破烂不堪	报纸

['klɪpɪŋ] .

clipping	.
剪裁	.

“警察在口袋里摸索了一番，掏出一张破旧的报纸剪报。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [ɪz] ?

"	Do	you	know	who	this	is	?
"	做	你	知道	WHO	这	是	?

你知道他是谁吗?

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

"	He	showed	her	the	scrap	of	paper	.
"	他	显示	她	这	废料	的	纸	.

他把那张纸片给她看。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ɑːmə(r)] ,

"	The	boy	seems	to	know	him	as	Mr	.	Armour	,
"	这	男生	似乎	到	知道	他	作为	先生	.	盔甲	,

“男孩似乎认识他，称他为阿莫尔先生。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [tɒm] ['ægət] .

even	though	the	name	under	the	picture	is	Tom	Agate	.
甚至	尽管	这	姓名	在下面	这	图片	是	汤姆	玛瑙	.

尽管照片下方的名字是汤姆·阿盖特。

" ['pegɪ] [sɔː] ['kæθərɪn] ['nelsn] [stɑːt] .

"	Peggy	saw	Katherine	Nelson	start	.
"	佩吉	锯	凯瑟琳	纳尔逊	开始	.

佩吉看到凯瑟琳·尼尔森开始工作。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['tɒmi] ['stæntən] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .

She	looked	down	at	Tommy	Stanton	and	then	back	at	the	photograph	.
她	看起来	向下	在	汤米	斯坦顿	和	然后	后退	在	这	照片	.

她低头看了看汤米·斯坦顿，然后又看了看照片。

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

“	What	made	you	come	here	?
"	什么	制成	你	来	这里	?

你为什么会来到这里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] . -

"	she	asked	the	officer	.	168
"	她	问	这	官	.	-

她问警官。168

“ [ðə; ði] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['fɪŋgə(r)] .

“	The	piece	in	the	paper	here	,	"	he	said	,	pointing	it	out	with	a	stubby	finger	.
"	这	片	在	这	纸	这里	,	"	他	说	,	指向	它	出去	和	一个	矮胖的	手指	.

“就是报纸上的这篇文章，”他一边说着，一边用一根粗短的手指指着报纸。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ægət] — [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['ɑːmə(r)] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [ɪz]
“ It said that Mr . Agate — or Mr . Armour or whatever his name is — is
“ 它 说 那 先生 . 玛瑙 — 或者 先生 . 盔甲 或者 任何 他的 姓名 是 — 是
[rɪ'hɜːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['elgɪn] ['θɪətə(r)] .
rehearsing at the Elgin Theater .
排练 在 这 埃尔金 剧院 .

“报道称，阿盖特先生（或者阿莫尔先生，或者不管他叫什么名字）正在埃尔金剧院排练。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs] [wɪð] [wʌn] - [aɪd]
The boy is full of some kind of story about a secret place with one - eyed
这 男生 是 满的 的 一些 种类 的 故事 关于 一个 秘密 地方 和 一 - 眼睛
['dʒaɪənts] .
giants .
巨人 .

这个男孩满脑子都是关于一个有独眼巨人的秘密地方的故事。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
I couldn't make any sense out of that ,
我 不能 制作 任何 感觉 出去 的 那 ,

我完全不明白那是什么意思。

[səʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ə; eɪ][traɪ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪ] .
so I decided to give the theater a try since it wasn't much out of our way .
所以 我 决定 到 给 这 剧院 一个 尝试 自从 它 不是 很多 出去 的 我们的 方式 .

既然剧院离我们家也不远，我就决定去看看。

” ['kæθərɪn] ['nelsn] [tʊk] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [liːnd]
” Katherine Nelson took the newspaper clipping from the policeman and leaned
” 凯瑟琳 纳尔逊 采取 这 报纸 剪裁 从 这 警察 和 倾斜
[daʊn] [bɪ'saɪd] ['tɒmi] .
down beside Tommy .
向下 旁 汤米 .

凯瑟琳·尼尔森从警察手中接过报纸剪报，俯身走到汤米身边。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
“ Will you tell me your name ?
” 将要 你 告诉 我 你的 姓名 ?

请告诉我你的名字好吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ ['tɒmi] , ” [keɪm] [ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .
“ Tommy , ” came the prompt reply .
” 汤米 , ” 来了 这 迅速的 回复 .

“汤米，”对方迅速回答道。

“ [wel] , ['tɒmi] , [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][hɪə(r)] ?
“ Well , Tommy , you see this picture here ?
” 出色地 , 汤米 , 你 看 这 图片 这里 ?

“汤米，你看到这张照片了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
” She showed him the picture .
” 她 显示 他 这 图片 .

她给他看了照片。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where did you get it ? ”
” 在哪里 做过 你 得到 它 ? ”

“你是从哪儿弄来的？”

“ [ai][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

“	I	tore	it	out	of	the	paper	.
”	我	撕裂	它	出去	的	这	纸	.

我把它从报纸上撕了下来。

[kæn; kən][ai] [siː] [hɪm] , [pliːz] ? ”

Can	I	see	him	,	please	?	”
能	我	看	他	,	请	?	”

我可以见他吗?

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'baʊt] ? ”

“	What	do	you	want	to	see	him	about	?	”
”	什么	做	你	想	到	看	他	关于	?	”

“你想见他谈什么? ”

“ [ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [piːs] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ” ['tɒmi] [sed] ['sɪmpli] .

“	I	learned	the	piece	he	taught	me	the	other	day	,	”	Tommy	said	simply	.
”	我	学习	这	片	他	教授	我	这	其他	天	,	”	汤米	说	简单地	.

“我学会了他前几天教我的那首曲子,”汤米简单地说。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['pegɪ] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bændʒəʊ] [ðæt] [tɒm]

Then	,	for	the	first	time	,	Peggy	realized	he	was	carrying	the	banjo	that	Tom
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	佩吉	已实现	他	曾是	携带	这	班卓琴	那	汤姆

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

had	given	him	.
有	给定	他	.

这时，佩吉才第一次意识到他手里拿着汤姆送给他的班卓琴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['praʊdli] .

The	little	boy	held	it	out	proudly	.
这	小的	男生	握住	它	出去	自豪地	.

小男孩骄傲地举着它。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

“	Would	you	like	me	to	play	it	for	you	?
”	会	你	喜欢	我	到	玩	它	为了	你	?

“你想让我为你演奏吗? ”

” [wen] ['kæθərɪn] ['nelsn] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs]

”	When	Katherine	Nelson	saw	the	instrument	,	she	gasped	and	stepped	back	a	pace
”	什么时候	凯瑟琳	纳尔逊	锯	这	乐器	,	她	倒吸一口气	和	步	后退	一个	步伐

.

:

.

“凯瑟琳·尼尔森看到这件乐器时，倒吸了一口气，后退了一步。”

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	policeman	threw	out	a	hand	to	support	her	.
这	警察	扔	出去	一个	手	到	支持	她	.

警察伸出手去扶她。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [mæm] ?

“	Are	you	all	right	,	ma'am	?
”	是	你	全部	正确的	,	女士	?

“夫人，您还好吗? ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

”	he	asked	anxiously	.
”	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

“ [jes] , ” [ðə; ði] ['æktrəs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
“ Yes , ” the actress assured him .
“ 是的 , ” 这 演员 保证 他 .

“是的，”女演员向他保证道。

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] .
“ I'm all right .
“ 我是 全部 正确的 .

“我没事。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['tɒmi] .
” She returned to Tommy .
” 她 返回 到 汤米 .

她回到了汤米身边。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmə(r)] ?
“ Do you like Mr . Armour ?
“ 做 你 喜欢 先生 . 盔甲 ?

你喜欢阿莫尔先生吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .
The look on the boy's face was all the answer she needed .
这 看 在 这 男孩们 脸 曾是 全部 这 回答 她 需要 .

男孩脸上的表情就足以让她明白一切。

“ [hiːz] — ” ['tɒmi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .
“ He's — ” Tommy struggled to express himself .
“ 他是 — ” 汤米 挣扎 到 表达 他自己 .

“他——”汤米努力想表达自己。

“ [hiːz] [maɪ] ['veri] [best] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
“ He's my very best friend in the world .
“ 他是 我的 非常 最好的 朋友 在 这 世界 .

“他是我在这个世界上最好的朋友。”

” [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaʊd] .
” Unexpectedly , his face began to cloud .
” 不料 , 他的 脸 开始 到 云 .

“出乎意料的是，他的脸色开始变得阴沉。”

“ ['kʊd(ə)nt] [aɪ] [pliːz] [siː] [hɪm] [naʊ] ?
“ Couldn't I please see him now ?
“ 不能 我 请 看 他 现在 ?

“我现在能见他吗？”

” [hiː; hi] [begd] .
” he begged .
” 他 乞求 .

他恳求道。

“ [pliːz] ? ” -
“ Please ? ” 169
“ 请 ? ” -

“拜托？”169

“ [hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] , [mæm] , ” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [m'ɜːməd] .
“ He's had a hard day , ma'am , ” the policeman murmured .
“ 他是 有 一个 难的 天 , 女士 , ” 这 警察 低声说道 .

“他今天过得很辛苦，女士，”警察低声说道。

“ [ai][ɪk'spekt] [hiːz] ['prɪti] [kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
“ I expect he's pretty cold and hungry .
” 我 预计 他是 漂亮的 寒冷的 和 饥饿的 .

“我估计他现在又冷又饿。”

[ɪf] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmə(r)] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] ,
If this Mr . Armour isn't here ,
如果 这 先生 . 盔甲 不是 这里 ,

如果这位阿莫尔先生不在，

[ai] [θɪŋk] [aɪd]['betə(r)] [get][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd] [stɑːt] ['tʃekɪŋ] [wɪð]
I think I'd better get the boy to the station house and start checking with
我 思考 ID 更好的 得到 这 男生 到 这 车站 房子 和 开始 检查 和
['mɪsɪŋ] [p'ɜːsənz] . ”
Missing Persons . ”
丢失的 人 . ”

我觉得最好把那孩子带回警局，然后联系失踪人口部门。

“ [nəʊ] , [doʊnt] !
“ No , don't !
” 不 , 不 !

“不，不要！”

” ['kæθərɪn] ['nelsn] [kraɪd] ['ʃɑːpli] .
” Katherine Nelson cried sharply .
” 凯瑟琳 纳尔逊 哭 尖锐地 .

凯瑟琳·尼尔森痛哭起来。

“ [ai] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
“ I know where he is .
” 我 知道 在哪里 他 是 .

我知道他在哪里。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪm] . ”
I'll take the boy to him . ”
患病的 拿 这 男生 到 他 . ”

我会把那孩子带给他。

“ [aɪm][ə'freɪd][ai][kænt][dʒʌst] [liːv] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [mæm] , ” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪk'spleɪnd]
“ I'm afraid I can't just leave him with you , ma'am , ” the policeman explained
” 我是 害怕的 我 不能 只是 离开 他 和 你 , 女士 , ” 这 警察 解释
[ə'pɒlə'dʒetɪkli] .
apologetically .
带着歉意地 .

“恐怕我不能把他留给您，女士，”警察歉意地解释道。

“ [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ I don't even know who you are .
” 我 不 甚至 知道 WHO 你 是 .

我甚至不知道你是谁。

” [ðə; ði] ['æktrəs] [stept] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
” The actress stepped closer to the policeman .
” 这 演员 步 更近 到 这 警察 .

女演员向警察走近了一步。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?
“ Don't you recognize me ?
” 不 你 认出 我 ?

你不认识我了吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm] ['kæθərɪn] ['nelsn] .
" I'm Katherine Nelson .
" 我是 凯瑟琳 纳尔逊 .

“我是凯瑟琳·尼尔森。”

" [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [aɪz] ['waɪdnd] .
" The policeman's eyes widened .
" 这 警察的 眼睛 扩大 .

警察的眼睛瞪大了。

“ [əʊ] , ['bɛgɪn] - [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mæm] .
“ Oh , beggin ' your pardon , ma'am .
" 哦 , 开始 - 你的 赦免 , 女士 .

“哦，请您原谅，女士。”

" ['kæθərɪn] ['nelsn] [riːtʃt] [aʊt] ['dʒentli] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːmiz] [hænd] .
" Katherine Nelson reached out gently for Tommy's hand .
" 凯瑟琳 纳尔逊 达到 出去 轻轻地 为了 汤米的 手 .

凯瑟琳·尼尔森轻轻地伸出手去握住汤米的手。

“ [hiːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [spft] [smaɪl] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
“ He's come to the right place , " she said , a soft smile stealing over her face .
" 他是 来 到 这 正确的 地方 , " 她 说 , 一个 柔软的 微笑 偷窃 超过 她 脸 .

:
.

“他来对了地方，”她说，脸上浮现出一丝温柔的微笑。

“ [aɪl] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'sjuːm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
“ I'll take him to Mr . Armour , and I'll assume responsibility .
" 患病的 拿 他 到 先生 . 盔甲 , 和 患病的 认为 责任 .

“我会把他带到阿莫尔先生那里，我会承担起责任。”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [siːmd] [rɪ'liːvd] .
" The policeman seemed relieved .
" 这 警察 似乎 松了口气 .

警察似乎松了口气。

“ [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmə(r)] ? "
“ Then you know Mr . Armour ? "
" 然后 你 知道 先生 . 盔甲 ? "

“那么你认识阿莫尔先生？”

“ [əʊ] , [jes] — " ['kæθərɪn] ['nelsn] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]
“ Oh , yes — " Katherine Nelson paused , and then said , in a voice that was
" 哦 , 是的 — " 凯瑟琳 纳尔逊 暂停 , 和 然后 说 , 在 一个 嗓音 那 曾是
['beəli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] ['pegɪ] ,
barely audible to Peggy ,
仅仅 可听见的 到 佩吉 ,

“哦，是的——”凯瑟琳·尼尔森停顿了一下，然后用佩吉几乎听不见的声音说道：

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . — ['ɑːmə(r)] [ɪz] — [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] . " -
“ You see , Mr . — Armour is — is my husband . " 170
" 你 看 , 先生 . — 盔甲 是 — 是 我的 丈夫 . " -

“你看，阿莫尔先生——他是我的丈夫。”170

['ɛksˈviː]

XV

十五

十五

“ ['kɜːt(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ！ ”

“	Curtain	Going	Up	!	”
”	窗帘	去	向上	！	”

“帷幕拉开！”

“ . . . [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['stɔːri] , ” ['kæθərɪn] ['nelsn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	.	.	.	It	isn't	a	very	pretty	story	,	”	Katherine	Nelson	was	saying	.
”	.	.	.	它	不是	一个	非常	漂亮的	故事	,	”	凯瑟琳	纳尔逊	曾是	说	.

“……这并不是一个很美好的故事，”凯瑟琳·尼尔森说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ten][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	a	little	after	ten	the	following	morning	.
它	曾是	一个	小的	后	十	这	下列的	早晨	.

第二天早上刚过十点。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst] , ['ɒskə(r)] - , [kreɪg] ['kleɪˌbɔːrn] , ['piːtə(r)] [greɪ] ,

Members	of	the	cast	,	Oscar	Stalkey	,	Craig	Claiborne	,	Peter	Grey	,
成员	的	这	投掷	,	奥斯卡	-	,	克雷格	克莱本	,	彼得	灰色的	,

演员阵容包括：奥斯卡·斯托基、克雷格·克莱伯恩、彼得·格雷

[ænd; ənd][pæm] ['mʌndi] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][steɪdʒ] .

and	Pam	Mundy	were	all	sitting	on	stage	.
和	帕姆	蒙迪	是	全部	坐着	在	阶段	.

帕姆·蒙迪当时也都坐在台上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈpɔːtɪd] , [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈhɜːs(ə)l] ,

They	had	reported	,	expecting	a	rehearsal	,
他们	有	据报道	,	期待	一个	排演	,

他们报告说，他们原本以为会进行彩排。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [met] [ɪnˈsted] [baɪ][ðə; ði][prəˈdjuːsə(r)] [huː] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['kæθərɪn]

but	had	been	met	instead	by	the	producer	who	told	them	that	Katherine
但	有	到过	遇见	反而	经过	这	制作人	WHO	讲述	他们	那	凯瑟琳

['nelsn] [hæd; həd][æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] .

Nelson	had	an	announcement	to	make	.
纳尔逊	有	一个	公告	到	制作	.

但他们遇到的却是制片人，制片人告诉他们凯瑟琳·尼尔森有事要宣布。

['pegɪ] , [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

Peggy	,	who	had	slipped	out	of	the	theater	the	night	before	without	being	seen	,
佩吉	,	WHO	有	滑倒了	出去	的	这	剧院	这	夜晚	前	没有	存在	已见	,

佩吉前一天晚上悄悄溜出了剧院，没有被人发现。

[wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

was	curled	up	in	a	chair	on	the	side	of	the	stage	,
曾是	卷曲	向上	在	一个	椅子	在	这	边	的	这	阶段	,

她蜷缩在舞台边的一把椅子里。

['weɪtɪŋ] ['breθləsli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

waiting	breathlessly	for	what	she	knew	was	coming	.
等待	气喘吁吁	为了	什么	她	知道	曾是	未来	.

她屏息凝神地等待着她知道即将发生的事情。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['kæθərɪn] ['nelsn] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [hɑːf] - [smaɪl] , “ [tɒm] ['ægət]
“ You see , ” Katherine Nelson went on with a curious half - smile , “ Tom Agate
” 你 看 , ” 凯瑟琳 纳尔逊 去 在 和 一个 好奇的 一半 - 微笑 , ” 汤姆 玛瑙
[ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] .
and I were married .
和 我 是 已婚 .

“你看，”凯瑟琳·尼尔森带着一丝好奇的微笑继续说道，“汤姆·阿盖特和我结过婚。”

” [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][daɪ] [daʊn] .
” She waited patiently for the buzz of excitement to die down .
” 她 等待 耐心 为了 这 嗡嗡声 的 激动 到 死 向下 .

她耐心地等待着兴奋的喧嚣平息下来。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [wiː; wi] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] .
“ As a matter of fact , ” she added , “ we still are .
” 作为 一个 事情 的 事实 , ” 她 额外 , “ 我们 仍然 是 .

“事实上，”她补充道，“我们仍然是。”

[bʌt; bət] [wɪv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [naʊ] .
But we've been separated for many years now .
但 我们已经 到过 分开 为了 许多 年 现在 .

但我们已经分开很多年了。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [biːn] [maɪ] [fɔːlt] . ” -
And I'm afraid it's been my fault . ” 171
和 我是 害怕的 它是 到过 我的 过错 . ” -

恐怕这是我的错。”171

“ [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [tɒm] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
“ Now wait a minute , ” Tom interrupted , reaching out for her hand .
” 现在 等待 一个 分钟 , ” 汤姆 中断 , 到达 出去 为了 她 手 .

“等一下，”汤姆打断她的话，伸手去握她的手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['freʃə(r)] [ðæn; ðən] ['pegɪ]
He was sitting beside her , looking younger and fresher than Peggy
他 曾是 坐着 旁 她 , 寻找 年轻 和 更清新 比 佩吉
[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm] .
had ever seen him .
有 曾经 已见 他 .

他坐在她旁边，看起来比佩吉以往见过的任何时候都更年轻、更有活力。

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] .
“ It's no good your taking all the blame .
” 它是 不 好的 你的 采取 全部 这 责备 .

“你一个人承担所有责任是没用的。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [kɑːst] ['membəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
” He turned to his fellow cast members and began speaking in a low tone .
” 他 转向 到 他的 同伴 投掷 成员 和 开始 请讲 在 一个 低的 语气 .

他转向其他演员，低声说道。

“ [wen] ['kæθərɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ When Katherine and I were married , ” he said ,
” 什么时候 凯瑟琳 和 我 是 已婚 , ” 他 说 ,

“我和凯瑟琳结婚的时候，”他说。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] — ['kæθərɪn] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] — ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]
“ we were very young — Katherine was only sixteen — very much in love and
” 我们 是 非常 年轻的 — 凯瑟琳 曾是 仅有的 十六 — 非常 很多 在 爱 和
['veri] ['hæpi] .
very happy .
非常 快乐的 .

“我们当时都很年轻——凯瑟琳只有十六岁——非常相爱，非常幸福。”

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

The	whole	world	seemed	to	be	made	especially	for	us	.
这	所有的	世界	似乎	到	是	制成	尤其	为了	我们	.

整个世界仿佛都是为我们而造的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn] ['vɔːdəvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [lʊkt] [gʊd] .

I	was	doing	well	as	a	star	in	vaudeville	and	the	future	looked	good	.
我	曾是	正在做	出色地	作为	一个	星星	在	杂耍剧	和	这	未来	看起来	好的	.

我在杂耍剧团当明星发展得很好，前途一片光明。

“ [ɪ'ventʃuəli] ，” [hiː; hi] [went] [ɒn] ，“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

“	Eventually	,	”	he	went	on	,	“	we	had	a	little	girl	.
“	最终	,	”	他	去	在	,	“	我们	有	一个	小的	女孩	.

“最终，”他继续说道，“我们有了一个女儿。”

[ʃiː; ʃi] [went] [weər'evə(r)][wiː; wi][dɪd] .

She	went	wherever	we	did	.
她	去	无论	我们	做过	.

我们去哪儿，她就去哪儿。

[juːv] [ɔːl] [riːd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['vɔːdəvɪl] ,

You've	all	read	stories	about	how	,	in	the	days	of	vaudeville	,
你已经	全部	读	故事	关于	如何	,	在	这	天	的	杂耍剧	,

你们都读过关于杂耍剧时代的故事，

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌn] - [naɪt] [stændz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

people	used	to	play	one	-	night	stands	across	the	country	.
人们	用过的	到	玩	一	-	夜晚	站立	穿过	这	国家	.

过去人们经常在全国各地进行一夜情。

[wel] , [ɪts] ['pɜːfɪktli] [truː] .

Well	,	it's	perfectly	true	.
出色地	,	它是	完美	真的	.

没错，完全属实。

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] .

That's	exactly	what	we	did	.
那就是	确切地	什么	我们	做过	.

我们正是这么做的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] — ['kæθi] , [wiː; wi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] — ['evriweə(r)] [wiː; wi] [went] .

And	we	took	our	little	girl	—	Kathy	,	we	called	her	—	everywhere	we	went	.
和	我们	采取	我们的	小的	女孩	—	凯西	,	我们	称为	她	—	到处	我们	去	.

我们去任何地方都带着我们的小女儿——我们叫她凯西。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] :

”	He	paused	,	cleared	his	throat	and	went	on	:
”	他	暂停	,	已清除	他的	喉	和	去	在	:

他停顿了一下，清了清嗓子，继续说道：

“ [aɪ] [ges] ['kæθi] ['wʌznt] [tuː] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz][bæd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	guess	Kathy	wasn't	too	strong	,	and	that	kind	of	life	was	bad	for	her	.
“	我	猜测	凯西	不是	也	强的	,	和	那	种类	的	生活	曾是	坏的	为了	她	.

“我猜凯西的意志力不太强，那种生活对她来说很不好。”

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ʃi:; ʃi] [daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [j'iəz] [əʊld] .

In	any	event	,	she	died	when	she	was	two	years	old	.
在	任何	事件	,	她	死亡	什么时候	她	曾是	二	年	老的	.

总之，她两岁时就去世了。

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [lɑ:st] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [dwel] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

"	He	said	this	last	quickly	,	as	if	he	didn't	want	to	dwell	on	it	.
"	他	说	这	最后的	迅速地	,	作为	如果	他	没有	想	到	住	在	它	.

他说完最后这句话时语速很快，好像不想过多赘述。

“ [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['prɪti] [ˌʌp'set] , " [hi:; hi] [sed] ,

“	We	were	both	pretty	upset	,	"	he	said	,
"	我们	是	两个都	漂亮的	沮丧的	,	"	他	说	,

他说：“我们俩当时都很沮丧。”

['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['da:kənd] ['fʊtlaɪts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

staring	fixedly	at	the	row	of	darkened	footlights	in	front	of	him	,
凝视	固定地	在	这	排	的	变暗	脚灯	在	正面	的	他	,

他目不转睛地盯着面前一排昏暗的舞台灯光，

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][bəuθ] [lɒst] ['aʊə(r)] [hedz] . " -

“	and	I	suppose	we	both	lost	our	heads	.	"	172
"	和	我	认为	我们	两个都	丢失的	我们的	头部	.	"	-

“我想我们俩当时都失去了理智。”172

“ [ðæts] [nɒt] [kwaɪt] [tru:] .

“	That's	not	quite	true	.
"	那就是	不是	相当	真的	.

“这并不完全正确。”

" ['kæθərɪn] ['nelsn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

"	Katherine	Nelson	took	up	the	story	.
"	凯瑟琳	纳尔逊	采取	向上	这	故事	.

凯瑟琳·尼尔森接手了这个故事。

“ [wɒt] ['ri:əli] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [bleɪmd] [tɒm] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæθiz] [deθ] .

“	What	really	happened	was	that	I	blamed	Tom	for	Kathy's	death	.
"	什么	真的	发生	曾是	那	我	被指责	汤姆	为了	凯西的	死亡	.

“实际上，我把凯西的死归咎于汤姆。”

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fu:lɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

Oh	,	I	know	it	was	foolish	of	me	.
哦	,	我	知道	它	曾是	愚蠢	的	我	.

哦，我知道我当时很傻。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðeə(r)] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

But	I	felt	there	had	to	be	some	reason	for	her	going	like	that	.
但	我	毛毡	那里	有	到	是	一些	原因	为了	她	去	喜欢	那	.

但我感觉她那样做肯定有原因。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['hæpənd] .

I	couldn't	bear	to	think	that	it	just	happened	.
我	不能	熊	到	思考	那	它	只是	发生	.

我无法接受这一切就这么发生了。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [tɔ:kt] [maɪ'self]['ɪntu:] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [tɑ:mz] [fɔ:lt] .

And	so	I	talked	myself	into	believing	that	it	was	all	Tom's	fault	.
和	所以	我	谈话	我	进入	相信	那	它	曾是	全部	汤姆的	过错	.

于是我开始说服自己，这一切都是汤姆的错。

" [ðə; ði] ['æktrəs] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

"	The	actress	took	a	deep	breath	.
"	这	演员	采取	一个	深的	气息	.

这位女演员深吸了一口气。

“ [wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
“ We parted .
“ 我们 分手了 .

我们分手了。

[tɒm] [kept] [ɒn][ɪn] ['vɔːdəvɪl] [ænd; ənd][ai] — [wel] , [ai] [went] [həʊm] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
Tom kept on in vaudeville and I — well , I went home to my father .
汤姆 保留 在 在 杂耍剧 和 我 — 出色地 , 我 去 家 到 我的 父亲 .

汤姆继续在杂耍剧院工作，而我——嗯，我回家和父亲团聚了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [njuː] , [səʊ][ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ækt] .
But when he died , the theater was the only thing I knew , so I started to act .
但 什么时候 他 死亡 , 这 剧院 曾是 这 仅有的 事物 我 知道 , 所以 我 开始 到 行为 .

但他去世后，戏剧是我唯一熟悉的东西，所以我开始演戏。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ten] [j'iəz] .
It had been ten years .
它 有 到过 十 年 .

已经十年了。

[ai] ['hædnt] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['eniwʌn] .
I hadn't kept in touch with anyone .
我 之前没有 保留 在 触碰 和 任何人 .

我一直没和任何人保持联系。

[nəʊ][wʌn] [rɪ'membəd] [ˌem 'iː] .
No one remembered me .
不 一 记得 我 .

没有人记得我。

['vɔːdəvɪl] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [səʊ][ai] [traɪd] ['sɪəriəs] ['æktɪŋ] .
Vaudeville was dying , so I tried serious acting .
杂耍剧 曾是 垂死 , 所以 我 尝试 严肃的 表演 .

杂耍表演日渐式微，所以我尝试了严肃的表演。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] . ”
You know the rest . ”
你 知道 这 休息 . ”

剩下的你们都知道了。

“ [ai] [went] [ə'hed] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] , ” [tɒm] [ɪk'spleɪnd] .
“ I went ahead doing the same things I'd always done , ” Tom explained .
“ 我 去 前方 正在做 这 相同的 事物 ID 总是 完毕 , ” 汤姆 解释 .

“我照常做我一直以来都在做的事情，”汤姆解释说。

“ [ai] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ['kæθərɪn] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
“ I kept thinking Katherine would come back to me and I wanted to be in a position to take care of her .
“ 我 保留 思维 凯瑟琳 会 来 后退 到 我 和 我 通缉 到 是 在 一个 位置 到 拿 关心 的 她 .

“我一直想着凯瑟琳会回到我身边，我想让自己有能力照顾她。”

['vɔːdəvɪl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt] , [səʊ][ai] [traɪd] [ðə; ði] [muːvɪz] [ænd; ənd]['reɪdiəʊ] .
Vaudeville was on the way out , so I tried the movies and radio .
杂耍剧 曾是 在 这 方式 出去 , 所以 我 尝试 这 电影 和 收音机 .

杂耍表演正在走向衰落，所以我尝试了电影和广播。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæd; həd][ðə; ði][həʊp] [ðæt] ['kæθərɪn] [maɪt] [niːd] [ˌem 'iː] , [aɪ][kept] ['wɜːkɪŋ] .

As	long	as	I	had	the	hope	that	Katherine	might	need	me	,	I	kept	working	.
作为	长的	作为	我	有	这	希望	那	凯瑟琳	可能	需要	我	,	我	保留	在职的	.

只要我还抱有一丝希望，凯瑟琳或许会需要我，我就继续工作。

“ [ðen] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɑː(r)] [hɜː'self] .

“	Then	fifteen	years	after	she	left	me	,	she	suddenly	was	a	star	herself	.
”	然后	十五	年	后	她	左边	我	,	她	突然	曾是	一个	星星	她自己	.

“然后，在她离开我十五年后，她突然自己也成了明星。”

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðen] — [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

I	left	the	theater	then	—	but	not	for	long	.
我	左边	这	剧院	然后	—	但	不是	为了	长的	.

我当时离开了剧院——但没离开多久。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsmən] ['niːdɪd] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ] .

The	servicemen	needed	me	during	World	War	II	.
这	军人	需要	我	期间	世界	战争	二	.

二战期间，军人们需要我。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , ['nəʊbədi] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] — [ʌn'tɪl] ['pegɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

After	the	war	,	nobody	needed	me	—	until	Peggy	said	she	did	.
后	这	战争	,	无人	需要	我	—	直到	佩吉	说	她	做过	.

战后，没有人需要我——直到佩吉说她需要我。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['kæθərɪn] [dɪd] [tuː] .

And	I	saw	that	Katherine	did	too	.
和	我	锯	那	凯瑟琳	做过	也	.

我发现凯瑟琳也一样。

” ['kæθərɪn] ['nelsn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Katherine	Nelson	shook	her	head	.
”	凯瑟琳	纳尔逊	摇晃	她	头	.

凯瑟琳·尼尔森摇了摇头。

“ [aɪ'd] [lɒst] [træk] [ɒv; əv] [tɒm] [kəm'pliːtli] .

“	I'd	lost	track	of	Tom	completely	.
”	ID	丢失的	追踪	的	汤姆	完全地	.

“我完全失去了汤姆的消息。”

[aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

I	never	expected	to	see	him	again	.
我	绝不	预期的	到	看	他	再次	.

我从未想过会再次见到他。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [kɑːst] , [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['meməriz] — [ðə; ði][əʊld]['heɪtrɪd]

Then	,	when	he	showed	up	in	this	cast	,	all	the	old	memories	—	the	old	hatred
然后	,	什么时候	他	显示	向上	在	这	投掷	,	全部	这	老的	回忆	—	这	老的	仇恨

[ænd; ənd][peɪn] — [keɪm] [bæk] .

and	pain	—	came	back	.
和	疼痛	—	来了	后退	.

然后，当他以这种形象出现时，所有旧的记忆——旧的仇恨和痛苦——都回来了。

[æt; ət] [fɜːst] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [feɪs] ['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [hɪm] .

At	first	,	I	couldn't	face	even	seeing	him	.
在	第一的	,	我	不能	脸	甚至	看到	他	.

起初，我甚至不敢见到他。

[aɪ] [stɪl] [bleɪmd] [hɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [fə'get] . ” -

I	still	blamed	him	,	you	see	,	and	I	refused	to	forget	.	”	173
我	仍然	被指责	他	,	你	看	,	和	我	拒绝	到	忘记	.	”	-

你看，我仍然责怪他，我拒绝忘记。”173

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv]

She	straightened	her	shoulders	and	looked	for	a	long	minute	at	all	of
她	拉直	她	肩膀	和	看起来	为了	一个	长的	分钟	在	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她挺直了肩膀，目光在他们身上停留了足足一分钟。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʌn'plez(ə)nt] .

“ I'm	afraid	I	was	pretty	unpleasant	.
” 我是	害怕的	我	曾是	漂亮的	令人不快的	.

“恐怕我当时相当令人不快。”

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][mʌst; məst][get][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] !

I	thought	to	myself	,	I	must	get	rid	of	that	man	!
我	想法	到	我	,	我	必须	得到	摆脱	的	那	男人	!

我心想，我一定要除掉那个人！

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][traɪd] ['evri] [weɪ] [aɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːs] ['ɒskə(r)] - [tuː; tə]['faɪə(r)][hɪm] .

And	so	I	tried	every	way	I	knew	how	to	force	Oscar	Stalkey	to	fire	him	.
和	所以	我	尝试	每一个	方式	我	知道	如何	到	力量	奥斯卡	-	到	火	他	.

于是我使尽浑身解数，想方设法迫使奥斯卡·斯托基解雇他。

[wen] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪm] [tɒm] ['ɪntuː] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] .

When	that	didn't	work	,	I	tried	to	shame	Tom	into	going	away	of	his	own	accord	.
什么时候	那	没有	工作	,	我	尝试	到	耻辱	汤姆	进入	去	离开	的	他的	自己的	符合	.

当这种方法行不通时，我试图用羞辱的方式让汤姆主动离开。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glɑːns] .

” She	turned	to	him	with	a	questioning	glance	.
” 她	转向	到	他	和	一个	提问	瞥一眼	.

她转过头，带着疑问的目光看着他。

“ [aɪ] [stɪl] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“ I	still	don't	know	how	you	found	the	courage	to	stick	it	out	.
” 我	仍然	不	知道	如何	你	成立	这	勇气	到	戳	它	出去	.

“我至今仍然不知道你是如何鼓起勇气坚持下来的。”

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['kruːəl] .

I	was	so	cruel	.
我	曾是	所以	残忍的	.

我当时真是太残忍了。

” [tɒm] [smaɪld] ['dʒentli] .

” Tom	smiled	gently	.
” 汤姆	微笑	轻轻地	.

汤姆温柔地笑了笑。

“ [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mɪzrəbl] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“ I	knew	you	were	miserable	,	”	he	told	her	.
” 我	知道	你	是	悲惨的	,	”	他	讲述	她	.

“我知道你很痛苦，”他告诉她。

“ [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

“ Wrapped	up	in	the	same	kind	of	misery	that	I	had	created	for	myself	.
” 包装	向上	在	这	相同的	种类	的	苦难	那	我	有	创建	为了	我	.

“陷入了我自己一手造成的同样的痛苦之中。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

I	wanted	to	show	you	a	way	out	.
我	通缉	到	展示	你	一个	方式	出去	.

我想给你指明一条出路。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ai] [steɪd] [jʊd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ʌn'hæpinəs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
I thought that if I stayed you'd see that all this unhappiness was of your own
我 想法 那 如果 我 入住 你会 看 那 全部 这 不快乐 曾是 的 你的 自己的
['meɪkɪŋ] . ”
making . ”
制作 . ”

我以为如果我留下来，你就会明白，这一切不幸都是你咎由自取。”

“ [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kæθərɪn] ['nelsn] [sed] .
“ And I did see it , ” Katherine Nelson said .
” 和 我 做过 看 它 , ” 凯瑟琳 纳尔逊 说 .

“我确实看到了，”凯瑟琳·尼尔森说。

“ [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [dɪ'lɪbərətli] .
“ I saw it a hundred times every day , but each time I shut my eyes deliberately .
” 我 锯 它 一个 百 时代 每一个 天 , 但 每个 时间 我 关闭 我的 眼睛 故意地 .

“我每天都能看到它一百次，但每次我都故意闭上眼睛。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [ai] [met] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [tɒm] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
It wasn't until I met a little boy who had come to see Tom — a little boy
它 不是 直到 我 遇见 一个 小的 男生 WHO 有 来 到 看 汤姆 — 一个 小的 男生
[huː] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [tɒm] [ment] [tuː; tə] [hɪm] — [ðæt] [ai] ['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [dʌn]
who told me what Tom meant to him — that I finally realized what I had done
WHO 讲述 我 什么 汤姆 意思是 到 他 — 那 我 最后 已实现 什么 我 有 完毕
[tuː; tə] [maɪ'self] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
to myself — and all of you .
到 我 — 和 全部 的 你 .

直到我遇到一个来看望汤姆的小男孩——一个告诉我汤姆对他意味着什么的小男孩——我才终于意识到我对自己——以及对你们所有人——做了什么。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [aɪm] ['sɒri] .
I want to say to every one of you , I'm sorry .
我 想 到 说 到 每一个 一 的 你 , 我是 对不起 .

我想对你们每个人说，对不起。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːt] [ri'həːsəlz] [tə'deɪ] , ['riːəli] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
And if it's not too late , I'd like to start rehearsals today , really working together .
和 如果 它是 不是 也 晚的 , ID 喜欢 到 开始 排练 今天 , 真的 在职的 一起 .

如果还不算太晚，我希望今天就开始排练，真正地一起合作。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
” There was a silence .
” 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

['faɪnəli] , ['ɒskə(r)] - [stʊd] [ʌp] .
Finally , Oscar Stalkey stood up .
最后 , 奥斯卡 - 站立 向上 .

最后，奥斯卡·斯托基站了起来。

“ [lɑːst] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tɒm] ['ægət] [ænd; ənd] ['kæθərɪn] ['nelsn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
“ Last night , ” he said , “ Tom Agate and Katherine Nelson came to see me .
” 最后的 夜晚 , ” 他 说 , “ 汤姆 玛瑙 和 凯瑟琳 纳尔逊 来了 到 看 我 .

“昨晚，”他说，“汤姆·阿盖特和凯瑟琳·纳尔逊来看我了。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɔːk] .
We had quite a talk .
我们 有 相当 一个 讲话 .

我们好好聊了一番。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [wiː; wi] [dɪˈskʌst] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [wɪr] [ˈduːɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nt]
Among **other** **things** **,** **we** **discussed** **what's** **wrong** **with** **the** **way** **we're** **doing** **Innocent**
之中 其他 事物 , 我们 讨论 是什么 错误的 和 这 方式 是 正在做 清白的
[ˈlɑːftə(r)] .
Laughter **.**
笑声 .

除此之外，我们还讨论了我们目前进行“无辜的笑声”活动的方式存在哪些问题。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [wiː; wi] [əˈgriːd] [əˈpɒn] [ɪz] [ðɪs] .
The **main** **point** **we** **agreed** **upon** **is** **this** **.**
这 主要的 观点 我们 同意 之上 是 这 .

我们达成共识的主要观点是这样的。

[wɪv] [biːn] [ˈpʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈemfəsɪs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] .
We've **been** **putting** **too** **much** **emphasis** **on** **the** **part** **of** **the** **mother** **.**
我们已经 到过 推杆 也 很多 强调 在 这 部分 的 这 母亲 .

我们一直以来都过于强调母亲的作用。

[ˈæktʃuəli] , [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [laɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈəʊldə] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ˈgrænmʌðə(r)] .
Actually **,** **the** **center** **of** **action** **lies** **with** **the** **older** **woman** **,** **the** **grandmother** **.**
实际上 , 这 中心 的 行动 谎言 和 这 老 女士 , 这 祖母 .

实际上，故事的中心人物是那位年长的女性，也就是祖母。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
” **He** **paused** **and** **clasped** **his** **hands** **behind** **his** **back** **.**
” 他 暂停 和 紧握 他的 双手 在后面 他的 后退 .

他停顿了一下，双手背在身后。

“ [aɪ] [ɑːskt] [ˈkæθərɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [ðæt] [pɑːt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [jes] .
“ **I** **asked** **Katherine** **if** **she** **would** **play** **that** **part** **and** **her** **answer** **was** **yes** **.**
” 我 问 凯瑟琳 如果 她 会 玩 那 部分 和 她 回答 曾是 是的 .

“我问凯瑟琳是否愿意出演这个角色，她的回答是肯定的。”

[ðæt] [miːnz] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪˈpleɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt]
That **means** **we'll** **have** **to** **get** **a** **replacement** **for** **the** **mother** **,** **but** **that**
那 方法 出色地 有 到 得到 一个 替代品 为了 这 母亲 , 但 那
[ˈʃudnt] [biː; bi] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] . -
shouldn't **be** **too** **difficult** **.** **174**
不应该 是 也 难的 . -

这意味着我们需要找个人来代替母体，但这应该不会太难。174

“ [ˈmiːnwaɪl] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] .
“ **Meanwhile** **,** **there's** **another** **thing** **.**
” 同时 , 有 其他 事物 .

“与此同时，还有另一件事。”

[ˈmɑːsi] [ˈhʌbəd] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [kɑːst] .
Marcy **Hubbard** **has** **left** **the** **cast** **.**
玛西 哈伯德 有 左边 这 投掷 .

玛西·哈伯德已退出剧组。

” [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ˈtʃɪəfəli] .
” **He** **grinned** **at** **them** **cheerfully** **.**
” 他 咧嘴一笑 在 他们 愉快地 .

他兴高采烈地朝他们咧嘴一笑。

“ [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪt] .
“ **All** **in** **all** **,** **I** **think** **you'll** **admit** **it** **was** **quite** **a** **night** **.**
” 全部 在 全部 , 我 思考 你会 承认 它 曾是 相当 一个 夜晚 .

“总而言之，我想你会承认那真是一个难忘的夜晚。”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]

She	asked	to	be	relieved	of	her	contract	because	she	said	she
她	问	到	是	松了口气	的	她	合同	因为	她	说	她

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['ɒfə(r)][frɒm; frəm] ['hɒliwʊd] .

had	a	very	attractive	offer	from	Hollywood	.
有	一个	非常	吸引人的	提供	从	好莱坞	.

她要求解除合同，因为她说好莱坞给她开出了非常有吸引力的条件。

[aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hæpi] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɪlɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]

I	was	more	than	happy	to	do	what	she	asked	because	filling	in	for
我	曾是	更多的	比	快乐的	到	做	什么	她	问	因为	填充	在	为了

['mɑːsi] [wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

Marcy	was	no	trouble	at	all	.
玛西	曾是	不	麻烦	在	全部	.

我非常乐意按照她的要求去做，因为代替 Marcy 工作一点也不麻烦。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pegɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	He	turned	to	Peggy	with	a	smile	.
"	他	转向	到	佩吉	和	一个	微笑	.

他转过身，笑着看向佩吉。

" ['pegɪ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [jʊl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [ɪn]

"	Peggy	,	"	he	announced	,	"	you'll	be	playing	the	part	of	the	young	daughter	in
"	佩吉	,	"	他	宣布	,	"	你会	是	玩耍	这	部分	的	这	年轻的	女儿	在

['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] .

Innocent	Laughter	.
清白的	笑声	.

"佩吉，"他宣布道，"你将在《天真无邪的笑声》中扮演小女儿的角色。"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [frɒm; frəm] [meɪ] [ænd; ənd]['eɪmi][ænd; ənd]

"	There	were	telegrams	from	her	family	,	from	May	and	Amy	and
"	那里	是	电报	从	她	家庭	,	从	可能	和	艾米	和

['rændi] .

Randy	.
兰迪	.

"她的家人，包括梅、艾米和兰迪，都发来了电报。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] [frɒm; frəm]['ɒskə(r)] - [ænd; ənd]['piːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒt(ə)l]

There	were	flowers	from	Oscar	Stalkey	and	Peter	,	and	a	large	bottle
那里	是	花朵	从	奥斯卡	-	和	彼得	,	和	一个	大的	瓶子

[ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm] [kreɪg] ['kleɪˌbɔːrn] .

of	perfume	from	Craig	Claiborne	.
的	香水	从	克雷格	克莱本	.

Oscar Stalkey 和 Peter 送来了鲜花，Craig Claiborne 送来了一大瓶香水。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

And	then	,	there	was	the	audience	.
和	然后	,	那里	曾是	这	观众	.

然后，还有观众。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['steɪdʒhænd] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪʃnz] ,

Standing	in	the	wings	amid	the	bustling	confusion	of	stagehands	and	electricians	,
常设	在	这	翅膀	之中	这	繁华	困惑	的	舞台工作人员	和	电工	,

站在舞台侧幕，周围是忙碌而混乱的舞台工作人员和电工，

['pegɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm][faɪl]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

Peggy	could	hear	them	file	into	the	theater	.
佩吉	可以	听到	他们	文件	进入	这	剧院	.

佩吉能听到他们鱼贯走进剧院的声音。

['mʌfld] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [lɑːf] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði]

Muffled	sounds	of	conversation	and	an	occasional	laugh	filtered	through	the
闷音	声音	的	对话	和	一个	偶然	笑	过滤	通过	这

['hevi] ['kɜːt(ə)n] .

heavy	curtain	.
重的	窗帘	.

透过厚重的窗帘，传来隐隐约约的谈话声和偶尔的笑声。

" [faɪv] ['mɪnɪts] , " [keɪm] ['mɪstə(r)] . [fɑːksɪz] [ɪn'sɪstənt] [vɔɪs] .

"	Five	minutes	,	"	came	Mr	.	Fox's	insistent	voice	.
"	五	分钟	,	"	来了	先生	.	狐狸的	坚持	嗓音	.

“还有五分钟，”狐狸先生坚持道。

" ['kɜːt(ə)n] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	Curtain	in	five	minutes	.
"	窗帘	在	五	分钟	.

“还有五分钟就落幕了。”

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ɒn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['erənd] .

"	He	hurried	away	on	some	mysterious	errand	.
"	他	慌忙	离开	在	一些	神秘	差事	.

他匆匆离去，执行着一项神秘的任务。

['pegɪ] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌbæk'steɪdʒ] [wɔːl] .

Peggy	leaned	her	head	against	the	backstage	wall	.
佩吉	倾斜	她	头	反对	这	后台	墙	.

佩吉把头靠在后台的墙上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][bʌt; bət] [ɪg'zɪləreɪtɪd] .

She	was	tired	but	exhilarated	.
她	曾是	疲劳的	但	兴奋	.

她虽然疲惫，但内心无比兴奋。

[ðə; ði][pɑːst][ten] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

The	past	ten	days	had	been	the	most	wonderful	of	her	life	.
这	过去的	十	天	有	到过	这	最多	精彩的	的	她	生活	.

过去的十天是她生命中最美好的十天。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)][hæd; həd] [biːn]

Even	the	confusion	and	the	discomfort	of	the	trip	to	Baltimore	had	been
甚至	这	困惑	和	这	不适	的	这	旅行	到	巴尔的摩	有	到过

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

就连去巴尔的摩的旅途中的混乱和不适也充满了乐趣。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	the	theater	as	she	had	always	dreamed	it	,
这	曾是	这	剧院	作为	她	有	总是	梦见	它	,

这就是她梦寐以求的剧院。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [ɒn] [steɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rəʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	she	was	about	to	step	on	stage	in	the	most	important	role	of	her
和	她	曾是	关于	到	步	在	阶段	在	这	最多	重要的	角色	的	她

[laɪf] . -

life	.	175
生活	.	-

她即将登上舞台，扮演她一生中最重要的角色。175

" ['pleɪsɪz] ['evriwʌn] , [pliːz] .

"	Places	everyone	,	please	.
"	地点	每个人	,	请	.

请各位各就各位。

[klɪə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .
Clear the stage .
清除 这 阶段 .

清场。

" ['mɪstə(r)] . [fɑːksɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
" Mr . Fox's voice was quiet , but it carried a ring of authority .
" 先生 . 狐狸的 嗓音 曾是 安静的 , 但 它 携带 一个 戒指 的 权威 .

“福克斯先生的声音很轻，但却带着权威感。”

“ ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ækt] .
“ Places for the first act .
" 地点 为了 这 第一的 行为 .

“第一幕的场地。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['briːfli] [bɪ'saɪd] ['pegɪ] .
" He paused briefly beside Peggy .
" 他 暂停 简要地 旁 佩吉 .

他短暂地停顿了一下，站在佩吉身边。

“ [juː; jʊ][əʊ'keɪ] ?
“ You okay ?
" 你 好的 ?

你还好吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

“ ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?
“ Everything all right ?
" 一切 全部 正确的 ?

“一切都好吗？”

" ['pegɪ] [nˈɒdɪd] .
" Peggy nodded .
" 佩吉 点头 .

佩吉点了点头。

“ [gʊd] .
“ Good .
" 好的 .

“好的。

" ['mɪstə(r)] . [fɒks] [grʌnt] .
" Mr . Fox grunted .
" 先生 . 狐狸 哼哼 .

狐狸先生哼了一声。

“ [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [breɪk] [ə; eɪ][leg] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
“ I hope you break a leg , " he said and disappeared .
“ 我 希望 你 休息 一个 腿 , " 他 说 和 消失 .

“我希望你摔断腿，”他说完就消失了。

['pegɪ] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] .
Peggy smiled to herself .
佩吉 微笑 到 她自己 .

佩吉暗自笑了笑。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hɜːd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
She hadn't heard that for quite a while .
她 之前没有 听到 那 为了 相当 一个 尽管 .

她已经很久没听到过这句话了。

[ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][bæd]['əʊmən][tuː; tə] [wɪʃ] [æn; ən]['æktə(r)] [gʊd] [lʌk] ,

In	the	theater	it	was	considered	a	bad	omen	to	wish	an	actor	good	luck	,
在	这	剧院	它	曾是	经过考虑的	一个	坏的	预兆	到	希望	一个	演员	好的	运气	,

在剧院里，祝演员好运被认为是不吉利的。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn'sted] , [juː; jʊ][təʊld][hɪm][juː; jʊ] [həʊpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm]

and	so	,	instead	,	you	told	him	you	hoped	something	awful	would	happen	to	him
和	所以	,	反而	,	你	讲述	他	你	希望	某物	可怕	会	发生	到	他

.

:

.

所以，你反而告诉他，你希望他遭遇不幸。

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [bʌz] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [laɪts] ['flikə] [ðeə(r)]

Out	in	front	there	was	an	excited	buzz	as	the	house	lights	flickered	their
出去	在	正面	那里	曾是	一个	兴奋的	嗡嗡声	作为	这	房子	灯	闪烁	他们的

['wɔːnɪŋ] .

warning	.
警告	.

屋外传来一阵兴奋的嗡嗡声，房子里的灯光闪烁着发出警告。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] ['sɒftli] .

Then	,	suddenly	,	out	of	the	darkness	beside	her	,	a	voice	spoke	softly	.
然后	,	突然	,	出去	的	这	黑暗	旁	她	,	一个	嗓音	辐	轻轻	.

突然，在她身旁的黑暗中，传来一个轻柔的声音。

“ [hə'ləʊ] , ['pegɪ] .

“	Hello	,	Peggy	.
“	你好	,	佩吉	.

“你好，佩吉。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæθərɪn] ['nelsn] .

”	It	was	Katherine	Nelson	.
”	它	曾是	凯瑟琳	纳尔逊	.

是凯瑟琳·尼尔森。

['pegɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Peggy	turned	and	smiled	.
佩吉	转向	和	微笑	.

佩吉转过身，笑了。

“ [hə'ləʊ] , [mɪs] ['nelsn] .

“	Hello	,	Miss	Nelson	.
“	你好	,	错过	纳尔逊	.

“你好，纳尔逊小姐。”

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɒm] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	She	saw	Tom	standing	beside	his	wife	.
”	她	锯	汤姆	常设	旁	他的	妻子	.

她看到汤姆站在他妻子旁边。

“ [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] , ” [ðə; ði] ['æktrəs] [sed] [tuː; tə] ['pegɪ] .

“	We	don't	have	much	time	,	”	the	actress	said	to	Peggy	.
“	我们	不	有	很多	时间	,	”	这	演员	说	到	佩吉	.

“我们时间不多了，”这位女演员对佩吉说。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] ['evriθɪŋ]

“	But	before	we	go	on	,	I	want	to	tell	you	how	much	we	appreciate	everything
“	但	前	我们	去	在	,	我	想	到	告诉	你	如何	很多	我们	欣赏	一切

[juː; jʊ][dɪd] .

you	did	.
你	做过	.

“但在我们继续之前，我想告诉你我们多么感激你所做的一切。”

[tɒm] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] ['riːəli] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [tə'geðə(r)] .

Tom	and	I	know	that	you	were	the	one	who	really	brought	us	back	together	.
汤姆	和	我	知道	那	你	是	这	一	WHO	真的	带来	我们	后退	一起	.

"

"

"

汤姆和我都知道，是你真正让我们重归于好。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , " [tɒm] [sed] .

"	I'm	sure	you	didn't	know	what	you	were	doing	,	"	Tom	said	.
"	我是	当然	你	没有	知道	什么	你	是	正在做	,	"	汤姆	说	.

"我敢肯定你当时不知道自己在做什么，"汤姆说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] . "

"	But	that's	the	way	it	turned	out	.	"
"	但	那就是	这	方式	它	转向	出去	.	"

"但结果就是这样。"

" [aɪm][glæd] , " ['pegɪ] [sed] ['sɪmpli] .

"	I'm	glad	,	"	Peggy	said	simply	.
"	我是	高兴的	,	"	佩吉	说	简单地	.

"我很高兴，"佩吉简单地说。

" [aɪm][glæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bəuθ] . " -

"	I'm	glad	for	you	both	.	"	176
"	我是	高兴的	为了	你	两个都	.	"	-

"我真为你们俩高兴。"176

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] , " ['kæθərɪn] ['nelsn] [sed] .

"	There's	another	thing	I	have	to	thank	you	for	,	"	Katherine	Nelson	said	.
"	有	其他	事物	我	有	到	感谢	你	为了	,	"	凯瑟琳	纳尔逊	说	.

"还有一件事我要感谢你，"凯瑟琳·尼尔森说道。

" ['sʌmhaʊ] [tə'naɪt] — [wɪð] [tɒm] — [ai] [fiːl] [ðæt] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [maɪ][kə'rɪə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	Somehow	tonight	—	with	Tom	—	I	feel	that	I'm	about	to	start	my	career	all	over	again	.
"	不知何故	今晚	—	和	汤姆	—	我	感觉	那	我是	关于	到	开始	我的	职业	全部	超过	再次	.

"不知为何，今晚和汤姆在一起，我觉得我的职业生涯又要重新开始了。"

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	paused	and	shook	her	head	.
"	她	暂停	和	摇晃	她	头	.

她停顿了一下，摇了摇头。

" [nəʊ] , [ðæts] [nɒt] [kwaɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	that's	not	quite	it	.
"	不	,	那就是	不是	相当	它	.

"不，还不完全是这样。"

[ɪts] [ðæt] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [njuː] [feɪz] — [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . . . . "

It's	that	I'm	about	to	begin	a	new	phase	—	a	new	life	for	myself	.	.	.	.	"
它是	那	我是	关于	到	开始	一个	新的	阶段	—	一个	新的	生活	为了	我	.	.	.	.	"

我即将开启人生新篇章——一段属于我自己的新生活.....

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [tɒm] [sed] ['sɒftli] .

"	And	for	me	,	"	Tom	said	softly	.
"	和	为了	我	,	"	汤姆	说	轻轻	.

"对我来说，"汤姆轻声说道。

[bɪˈfɔː(r)] ['pegɪ] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , ['mɪstə(r)] . [fɒks][wɒz; wəz] [bæk] .

Before	**Peggy**	**could**	**answer**	**,**	**Mr**	**.**	**Fox**	**was**	**back**	**.**
前	佩吉	可以	回答	,	先生	.	狐狸	曾是	后退	.

佩吉还没来得及回答，狐狸先生就回来了。

" ['kɜːt(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɜːdʒəntli] .

"	**Curtain**	**going**	**up**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**urgently**	**.**
"	窗帘	去	向上	,	"	他	低声说道	紧急	.

“幕布拉开，”他急切地低声说道。

" ['kwaɪət] , [pliːz] !

"	**Quiet**	**,**	**please**	**!**
"	安静的	,	请	!

请安静！

" ['kæθərɪn] ['nelsn] [dɪ'tætʃt] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] , ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ,

"	**Katherine**	**Nelson**	**detached**	**herself**	**from**	**the**	**shadows**	**,**	**straightened**	**her**	**skirt**	**,**
"	凯瑟琳	纳尔逊	分离的	她自己	从	这	阴影	,	拉直	她	裙子	,

[ænd; ənd] [stept] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] .

and	**stepped**	**up**	**for**	**her**	**entrance**	**.**
和	步	向上	为了	她	入口	.

凯瑟琳·尼尔森从阴影中走出来，整理了一下裙子，然后走上前去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['pegɪ] [ænd; ənd] [tɒm] , [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kwɪk] [wɪŋk] ,

She	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**Peggy**	**and**	**Tom**	**,**	**gave**	**them**	**a**	**quick**	**wink**	**,**
她	转向	和	看起来	在	佩吉	和	汤姆	,	给予	他们	一个	快的	眨眼	,

她转过身，看了看佩吉和汤姆，还朝他们眨了眨眼。

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

and	**pushed**	**open**	**the**	**door**	**.**
和	推动	打开	这	门	.

然后推开门。

[ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ['θʌndə] [aʊt] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	**applause**	**in**	**the**	**theater**	**thundered**	**out**	**when**	**the**	**audience**	**recognized**	**her**	**.**
这	掌声	在	这	剧院	雷鸣	出去	什么时候	这	观众	认可	她	.

当观众认出她时，剧院里爆发出雷鸣般的掌声。

['pegɪ] ['hɑːdli] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ][fɜːst][ækt] .

Peggy	**hardly**	**remembered**	**the**	**first**	**act**	**.**
佩吉	几乎	记得	这	第一的	行为	.

佩吉几乎不记得第一幕的内容了。

[hɜː(r); hə(r)][laɪnz] [keɪm] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Her	**lines**	**came**	**automatically**	**and**	**she**	**was**	**too**	**excited**	**to**	**know**	**whether**	**it**
她	线条	来了	自动地	和	她	曾是	也	兴奋的	到	知道	无论	它

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wel] [ɔː(r)]['bædli] .

was	**going**	**well**	**or**	**badly**	**.**
曾是	去	出色地	或者	糟糕	.

她的台词脱口而出，她太兴奋了，根本不知道演得好不好。

[baɪ][ðə; ðɪ]['sekənd][ækt] , [ðæt] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

By	**the**	**second**	**act**	**,**	**that**	**feeling**	**had**	**passed**	**and**	**she**	**was**	**beginning**	**to**
经过	这	第二	行为	,	那	感觉	有	通过了	和	她	曾是	开始	到

['wʌndə(r)] .

wonder	**.**
想知道	.

到了第二幕，那种感觉已经消失了，她开始感到疑惑。

[hɜː(r); hə(r)][bɪg] [siːn] — [ðə; ðɪ][wʌn] [wɪð] [tɒm] — [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

Her	**big**	**scene**	**—**	**the**	**one**	**with**	**Tom**	**—**	**was**	**coming**	**up**	**,**
她	大的	场景	—	这	一	和	汤姆	—	曾是	未来	向上	,

她和汤姆的重头戏即将上演，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][dɔː(r)] ,

and	as	she	took	her	position	behind	the	familiar	door	,
和	作为	她	采取	她	位置	在后面	这	熟悉的	门	,

当她站在那扇熟悉的门后时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈnɜːvəs] [fɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fɜːst]

she	had	the	same	sensation	of	nervous	fear	she	had	had	the	day	she	first
她	有	这	相同的	感觉	的	紧张的	害怕	她	有	有	这	天	她	第一的

[traɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kreɪg] [ˈkleɪˌbɔːrn] .

tried	out	for	Craig	Claiborne	.
尝试	出去	为了	克雷格	克莱本	.

她感到了一种和第一次参加克雷格·克莱伯恩选拔赛时一样的紧张恐惧感。

[ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] [ænd; ənd] [ˈpegɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] .

The	lights	dimmed	and	Peggy	knew	it	was	time	.
这	灯	调暗	和	佩吉	知道	它	曾是	时间	.

灯光渐暗，佩吉知道时候到了。

[wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]['semi] -

With	a	trembling	hand	she	pushed	open	the	door	and	looked	out	over	the	semi	-
和	一个	发抖	手	她	推动	打开	这	门	和	看起来	出去	超过	这	半	-

['daːkənd] [steɪdʒ] .

darkened	stage	.
变暗	阶段	.

她颤抖着手推开门，望向半明半暗的舞台。

[ə; eɪ] [ləʊn] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [slʌmpt] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

A	lone	figure	was	slumped	in	the	chair	by	the	fireplace	.
一个	孤独	数字	曾是	瘫倒	在	这	椅子	经过	这	壁炉	.

壁炉旁的椅子上，孤零零地坐着一个人。

['pegɪ] [tɪp] - [təʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd]

Peggy	tip	-	toed	into	the	room	,	went	over	to	the	window	,	looked	out	and
佩吉	提示	-	脚趾	进入	这	房间	,	去	超过	到	这	窗户	,	看起来	出去	和

[saɪd] . “

sighed	.	“
叹了口气	.	“

佩吉蹑手蹑脚地走进房间，走到窗边，向外望去，叹了口气。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][səʊ]['kwaɪətli] ? -

'	Why	did	you	come	in	so	quietly	?	'
-	为什么	做过	你	来	在	所以	悄悄	?	-

你为什么悄悄地进来?

” [tɒm] [sed] . “

”	Tom	said	.	“
”	汤姆	说	.	“

“汤姆说。”

- [jʊr; jər] [æz; əz] ['fɜːtɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi]['bɜːglə(r)] [təˈnaɪt] .

'	You're	as	furtive	as	a	lady	burglar	tonight	.
-	你是	作为	鬼鬼祟祟	作为	一个	女士	窃贼	今晚	.

你今晚像个女窃贼一样鬼鬼祟祟的。

[wʌts] [rɒŋ] ? - ” - “

What's	wrong	?	'	”	177	“
是什么	错误的	?	-	”	-	”

出什么事了？'”177“

- [əʊ] ! -

'	Oh	!	'
-	哦	!	-

'哦！ '

" ['pegɪ] [gɑ:spt] . "
" Peggy gasped . "
" 佩吉 倒吸一口气 . "

佩吉倒吸了一口气。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][hɪə(r)] . - " "
' I didn't know anybody was here . ' " "
- 我 没有 知道 任何人 曾是 这里 . - " "

“我不知道这里有人。”

- [aɪl] [gəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , -
' I'll go if you like , '
- 患病的 去 如果 你 喜欢 , -

“如果你愿意，我就去。”

" [keɪm] [tɑ:mz] [rɪ'plaɪ] .
" came Tom's reply .
" 来了 汤姆的 回复 .

“汤姆回答道。”

['pegɪ] [mu:vd] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [hɪm] . "
Peggy moved over to him . "
佩吉 已搬 超过 到 他 . "

佩吉走到他身边。

- [əʊ] , [nəʊ] !
' Oh , no !
- 哦 , 不 !

“哦，不！”

[pli:z] [doʊnt] !
Please don't !
请 不 !

请不要！

[ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] . . . . -
There's — there's something I want to talk to you about . . . . '
有 — 有 某物 我 想 到 讲话 到 你 关于 . . . . -

有件事——有件事我想跟你说说……

" ['sʌd(ə)nli] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɜ:vəsnəs] , [ðə; ði] ['wʌri] , ['vænɪʃd] .
" Suddenly all the nervousness , the worry , vanished .
" 突然 全部 这 紧张 , 这 担心 , 消失了 .

“突然间，所有的紧张和担忧都消失了。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
It was all right .
它 曾是 全部 正确的 .

一切都还好。

['pegɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [kʊd; kəd]
Peggy could feel it and , even more important , she knew the audience could
佩吉 可以 感觉 它 和 , 甚至 更多的 重要的 , 她 知道 这 观众 可以
[fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .
feel it too .
感觉 它 也 .

佩吉能感受到这一点，更重要的是，她知道观众也能感受到这一点。

[kəm'pliːtli] [pɔɪzd] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fʊtstuːl] [bɪ'saɪd] [tɒm] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː]

Completely	**poised**	**,**	**she**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**little**	**footstool**	**beside**	**Tom**	**and**	**stared**	**into**
完全地	准备	,	她	卫星	向下	在	这	小的	脚凳	旁	汤姆	和	凝视	进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	**face**	**.**
他的	脸	.

她神态自若地坐在汤姆旁边的小脚凳上，凝视着他的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	**was**	**smiling**	**at**	**her**	**.**
他	曾是	微笑	在	她	.

他正对着她微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [smaɪl] — [strɒŋ] , [jet] ['dʒent(ə)l] .

It	**was**	**a**	**good**	**smile**	**—**	**strong**	**,**	**yet**	**gentle**	**.**
它	曾是	一个	好的	微笑	—	强的	,	然而	温和的	.

那是一个美好的笑容——既坚定又温柔。

['pegɪ] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] .

Peggy	**met**	**his**	**gaze**	**and**	**smiled**	**back**	**.**
佩吉	遇见	他的	目光	和	微笑	后退	.

佩吉迎上他的目光，回以微笑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [wʊd] [kʌm] .

This	**was**	**the**	**moment**	**she**	**had**	**always**	**known**	**would**	**come**	**.**
这	曾是	这	片刻	她	有	总是	已知	会	来	.

她一直都知道，这一刻终会到来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [tɒm] ['ægət] .

She	**was**	**glad**	**it**	**had**	**come**	**with**	**Tom**	**Agate**	**.**
她	曾是	高兴的	它	有	来	和	汤姆	玛瑙	.

她很高兴它是汤姆·阿盖特带来的。

['pegɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]

PEGGY	**ON**	**THE**	**ROAD**
佩吉	在	这	路

佩吉在路上

[prə'feʃən(ə)l] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ˌbæk'steɪdʒ] ['dʒeləsi] [kən'frʌnt] [jʌŋ] ['pegɪ] [leɪn] [wen] [ʃiː; ʃi]

Professional	**temperament**	**and**	**backstage**	**jealousy**	**confront**	**young**	**Peggy**	**Lane**	**when**	**she**
专业的	气质	和	后台	妒忌	面对	年轻的	佩吉	车道	什么时候	她

[lændz][ə; eɪ][bɪt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪt] ['kɒmədi] ,

lands	**a**	**bit**	**part**	**in**	**the**	**road**	**company**	**of**	**the**	**hit**	**comedy**	**,**
土地	一个	少量	部分	在	这	路	公司	的	这	打	喜剧	,

年轻的佩吉·莱恩在热门喜剧的巡演剧团中获得了一个小角色，但她却面临着职业素养和后台嫉妒的双重挑战。

['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] .

Innocent	**Laughter**	**.**
清白的	笑声	.

天真的笑声。

[ɪ'leɪtɪd] ['əʊvə(r)] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊl] ,

Elated	**over**	**winning**	**the**	**role**	**,**
欣喜若狂	超过	获胜	这	角色	,

赢得这个角色后欣喜若狂

[ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] ['æktrəs] ['kwɪkli] [lɜːrnz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [spel] [sək'ses] .

the	**aspiring**	**actress**	**quickly**	**learns**	**that**	**a**	**good**	**play**	**does**	**not**	**necessarily**	**spell**	**success**	**.**
这	有抱负的	演员	迅速地	学习	那	一个	好的	玩	做	不是	一定	拼写	成功	.

这位怀揣梦想的女演员很快意识到，一部好戏并不一定意味着成功。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [gʊd] ['piːp(ə)l] [tuː] !
It takes good people too !
它 需要 好的 人们 也 !

也需要优秀的人才!

[ʃiː; ʃi] [eɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ['æktə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [meɪl] [liːd] ,
She aids in the search for a character actor to play the male lead ,
她 艾滋病 在 这 搜索 为了 一个 特点 演员 到 玩 这 男性 带领 ,

她协助寻找扮演男主角的性格演员。

['fiːlɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [英 [ləu'keit] 美 ['loˌket,lo'ket]] [tɒm] ['ægət] , [bɪ'lʌvɪd] [bʌt; bət] [rɪ'taɪəd]
feeling triumphant when she locates Tom Agate , beloved but retired
感觉 凯 什么时候 她 定位 汤姆 玛瑙 , 心爱 但 退休
['vɔːdəvɪl] ['truːpə(r)] , [huː] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sent] [tuː; tə] [ɔː'dɪʃ(ə)n] .
vaudeville trouper , who reluctantly consents to audition .
杂耍剧 骑兵 , WHO 勉强 同意 到 试镜 .

当她找到深受爱戴但已退休的杂耍演员汤姆·阿盖特时，她感到无比振奋，因为汤姆勉强同意参加试镜。

[bʌt; bət] ['kæθərɪn] ['nelsn] , [ðə; ði] ['priːmə] ['dɔːnə] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] , [θrəʊz] [ə; eɪ]
But Katherine Nelson , the prima donna who is to star in the show , throws a
但 凯瑟琳 纳尔逊 , 这 普里玛 唐娜 WHO 是 到 星星 在 这 展示 , 投掷 一个
['tempə(r)] ['tæntrəm] ,
temper tantrum ,
脾气 发脾气 ,

但即将领衔主演的首席女高音凯瑟琳·尼尔森却大发脾气。

['kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] “ [hæz; həz] - [biːn] ” [kə'miːdiən] ,
claiming it beneath her dignity to play with a “ has - been ” comedian ,
声称 它 下面 她 尊严 到 玩 和 一个 “ 有 - 到过 ” 喜剧演员 ,

她认为与一位“过气”喜剧演员同台演出有损她的尊严。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [bəuθ] ['pegɪ] [ænd; ənd] [tɒm] ['ægət] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəʊ] !
and demanding both Peggy and Tom Agate be thrown out of the show !
和 要求 两个都 佩吉 和 汤姆 玛瑙 是 抛掷 出去 的 这 展示 !

并要求将佩吉和汤姆·阿盖特都赶出节目!

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæz; həz] [driːmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['deɪbjuː] ,
The young girl , who all her life has dreamed of her professional debut ,
这 年轻的 女孩 , WHO 全部 她 生活 有 梦见 的 她 专业的 首次亮相 ,

这个年轻女孩，毕生梦想着自己的职业生涯首秀，

[ɪz] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [θi'ætrɪk(ə)l] ['raɪv(ə)lri] [kæn; kən] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv]
is demoralized as she realizes that theatrical rivalry can stifle the joy of
是 士气低落 作为 她 意识到 那 戏剧 对抗 能 窒息 这 喜悦 的
[ˌkriːeɪ'tɪvəti] .
creativity .
创造力 .

她意识到戏剧界的竞争会扼杀创作的乐趣，这让她感到沮丧。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [tɒm] ['ægət] ,
But she believes in Tom Agate ,
但 她 相信 在 汤姆 玛瑙 ,

但她相信汤姆·阿盖特。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪz] ['vindikeit] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'rævəl] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ]
and her faith is vindicated when she unravels a theatrical mystery which
和 她 信仰 是 证明无罪 什么时候 她 解开 一个 戏剧 神秘 哪个
[ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəgənt] [stɑː(r)] !
explains the conduct of the arrogant star !
解释 这 执行 的 这 傲慢的 星星 !

当她揭开一个戏剧谜团，解释了这位傲慢明星的行为时，她的信念得到了证实!

['pegɪ] [leɪn] ['θɪətə(r)] ['stɔːriz]
Peggy Lane Theater Stories
佩吉 车道 剧院 故事

佩吉·莱恩剧院故事

['pegɪ] [faindz][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
Peggy Finds the Theater
佩吉 发现 这 剧院

佩吉找到了剧院

['pegɪ] [pleɪz] [ɒf] - ['brɔːdweɪ]
Peggy Plays Off - Broadway
佩吉 演出 离开 - 百老汇

佩吉在百老汇外围剧院演出

['pegɪ] [gəʊz] [strɔː] [hæt]
Peggy Goes Straw Hat
佩吉 去 稻草 帽子

佩吉戴草帽

['pegɪ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd]
Peggy on the Road
佩吉 在 这 路

佩吉在路上

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[diː'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [fɒnt] [fɔːm]
delimited italics text in _ underscores _ (the HTML version reproduces the font form
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
of the printed book .)
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged .
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改 .

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神